



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



~~127. f. 25~~  
~~12562~~







**BEITRÄGE**

**ZUR**

**VERGLEICHENDEN SPRACHFORSCHUNG**

**AUF DEM GEBIETE**

**DER**

**ARISCHEN, CELTISCHEN UND SLAWISCHEN  
SPRACHEN**

**HERAUSGEGEBEN**

**VON**

**A. KUHN und A. SCHLEICHER.**

**ZWEITER BAND.**

---

**BERLIN,  
FERD. DÜMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.  
1861.**



## Verzeichniß der bisherigen mitarbeiter.

---

C. Arendt in Ungarn.  
Dr. Th. Aufrecht in Oxford.  
Dr. Sophus Bugge in Christiania.  
Dr. Lorenz Diefenbach in Bornheim bei  
Frankfurt a. M.  
Dr. H. Ebel in Schneidemühl.  
Prof. Dr. H. Kiepert in Berlin.  
Prof. Dr. A. Kuhn in Berlin.  
Dr. C. Lottner z. z. in London.  
Prof. Dr. Miclosich in Wien.  
Dr. Friedrich Müller in Wien.  
Dr. Th. Nöldeke in Göttingen.  
Prof. Dr. Novotny in Prag.  
Prof. Dr. Ign. Petters in Prag.  
Prof. Dr. A. Pictet in Genf.  
Prof. Dr. A. F. Pott in Halle.  
Hofrath Prof. Dr. A. Schleicher in Jena.  
Prof. Dr. H. Schweizer-Sidler in Zürich.  
Prof. Dr. Smith in Kopenhagen.  
Prof. Dr. Spiegel in Erlangen.  
Dr. H. Steinthal in Berlin.  
Whitley Stokes, Esq. in Dublin, z. z. in  
London.  
Prof. Dr. A. Weber in Berlin.  
Prof. Dr. Whitney in New-Haven, V. St. v. A.

---





# I n h a l t.

---

	Seite
Kurzer abriss der geschichte der éranischen sprachen, von Fr. Spiegel	1
→ Naturgeschichtliches, von Pott . . . . .	38
✓ Celtische studien (fortsetzung), von H. Ebel . . . . .	64
✓ Die wandlung des p in f im irischen, von A. Pictet . . . . .	84
Wurzeln auf a im indogermanischen, von A. Schleicher . . . . .	92
✓ Gallische inschriften, von Whitley Stokes . . . . .	100
Chavée: Moïse et les langues und Français et Wallon, angezeigt von Lorenz Diefenbach . . . . .	113
Neuere sprachwissenschaftliche werke auf dem gebiete des slawischen und lettischen, angez. von A. Schleicher . . . . .	122
• è, von A. Schleicher . . . . .	122
Das litauische in Curtius griechischer etymologie, von dems. . . . .	124
Zu bd. I, 105, von dems. . . . .	126
Sprachwissenschaft, glottik, von dems. . . . .	127
Giltiné', von dems. . . . .	129
Altpersisches, von H. Ebel . . . . .	129
lathe, léto, lenzo, von dems. . . . .	130
✓ Die endung der 1. pers. praes. ind. act. im neurischen, von Whitley Stokes . . . . .	131
Slawische personennamen mit -slav und -mir, von Ign. Petters . . . . .	133
Ueber das neupersische superlativsuffix, von Th. Nöldeke . . . . .	136
• Die stellung des celtischen, von H. Ebel . . . . .	137
→ Zur kulturgeschichte, von Pott . . . . .	195
Kurzer abriss der geschichte der éranischen sprachen (schluss), von Fr. Spiegel . . . . .	217
Semitisch und indogermanisch, von A. Schleicher . . . . .	236
v. Gablenz: sprachwissenschaftl. fragmente, angez. von A. Schleicher	245
Šrbska sintaksa, napisao Dj. Daničič Th. I, angez. von dems. . . . .	247
Regnier: Études sur la grammaire védique. Prâtiçākhyā du Rigveda. angez. von H. Schweizer-Sidler . . . . .	247
Adolphe Pictet: les origines indo-européennes ou les Aryas primitifs, Vol. I., angez. von A. Weber . . . . .	250
Schleicher: zur morphologie der sprache, angez. von Schleicher . . . . .	256
Latham zur klassifikation der sprachen . . . . .	257

	Seite
çku, ku, von Fr. Spiegel . . . . .	260
Litteratur . . . . .	264
~ Zur kulturgeschichte (fortsetzung), von Pott . . . . .	265
Phonetische bemerkungen, von C. Arendt . . . . .	288
~ Celtisch — italisch, von C. Lottner . . . . .	309
~ Die altirischen verbalclassen, von dems. . . . .	322
Bemerkungen über die primitiven fürwörter der baltischen und slawischen sprachen, von Smith . . . . .	330
Sprachwissenschaftliche beiträge zur suffixlehre des indogermanischen verbums, von Friedrich Müller . . . . .	351
Hemacandra's regeln über den mägadhī-, çaurasenī- und den çūlikāpaiçācī-dialekt in seiner prākritgrammatik, von A. Weber . . . . .	362
Adolphe Pictet: les origines indo-européennes, angez. von A. Kuhn	369
Aufrecht; Ujvaladatta's commentary on the āpādisūtras, angez. von dems. . . . .	388
Oppert: Grammaire sanscrite, angez. von dems. . . . .	384
Lerch: forschungen über die Kurden, abth. II, angez. von dems. . . . .	386
~ Whitley Stokes: Irish glosses, angez. von Lorenz Diefenbach . . . . .	387
Grandgagnage: Vocabulaire des anciens noms de lieux de la Belgique orientale, angez. von dems. . . . .	389
Sprachliche curiosa, von A. Schleicher . . . . .	391
a- sekundaires suffix in slawischen und griechischen ortsnamen, von Ign. Petters . . . . .	398
Zur vergleichenden syntax, von Whitley Stokes . . . . .	394
~ Reduplikation im altirischen verbum, von dems. . . . .	396
pancan, ghas, ch(v)āsten, gul, von Friedrich Müller . . . . .	400
Litteratur . . . . .	400
~ Zur kulturgeschichte (schluß), von Pott . . . . .	401
Phonetische bemerkungen (schluß), von Arendt . . . . .	424
Die beiden instrumentale des indogermanischen, von A. Schleicher . . . . .	454
Zur morphologie der sprachen, von dems. . . . .	460
Der organismus des neupersischen verbums, von Fr. Spiegel . . . . .	464
Miclosich: die bildung der slawischen personennamen, angez. von A. Schleicher . . . . .	480
Ueber das armenische q̄, von Friedrich Müller . . . . .	488
Ueber das j einiger formen im armenischen, von dems. . . . .	487
Ueber das t beim pronomen als erstes glied in compositis am ende des thema's, von dems. . . . .	487
Zur charakteristik des ossetischen, von dems. . . . .	488
~ Kulturgeschichtliches, von dems. . . . .	490
Ueber den vokalischen nachhall im neupersischen, von Th. Nöldeke . . . . .	494
Altpersisches, von H. Ebel . . . . .	495
Einige beobachtungen an kindern, von A. Schleicher . . . . .	497
Ueber den übergang des v in g in den neuern iranischen sprachen, von Fr. Müller . . . . .	498
Sach- und wortregister, von Walter . . . . .	500

## Kurzer abriss der geschichte der érânischen sprachen.

### I.

**E**s dürfte endlich die zeit gekommen sein, wo auch der érânische sprachstamm berufen wird die bedeutungsvolle stellung in der sprachwissenschaft wie in der weltgeschichte einzunehmen, welche ihm von rechtswegen gebührt. Wenige völkerstämme sind so lange auf dem schauplatze der geschichte geblieben wie dieser, oder haben gleich wechselvolle schicksale erlebt, so verschiedenartige eindrücke in sich aufgenommen wie er. Alle diese schicksale des volkes spiegeln sich aber in der sprache nicht weniger ab als in der geschichte und sprachliche wie geschichtliche probleme knüpfen sich gleich enge an den érânischen sprachstamm. Mit recht wenden sich daher die philologen nicht minder als die alterthumsforscher den grofsen aufgaben zu, bei deren lösung derselbe mitzuwirken berufen ist. Ein kurzer abriss der geschichte der érânischen sprachen scheint mir nicht unnöthig, um die wichtigkeit dieser sprachklasse anschaulich zu machen und das eifrige studium derselben allen freunden der sprachwissenschaft noch dringender an das herz zu legen als bisher geschehen ist. Wir besitzen zwar bereits mehrere dergleichen abrisse, zwei hat Lassen in rascher aufeinanderfolge gegeben \*), einige bemerkungen

---

\*) Cf. Ersch und Gruber encyclop. III sect. bd. 17 artikel Perser p. 474 fig. und zeitschr. f. d. kunde d. morgenl. VI, 488 fig.

rühren von mir selbst her \*). Die ungemeine masse von material jedoch, welches seit dem erscheinen der genannten abhandlungen von mehreren seiten her zugänglich gemacht wurde, die wichtigen fragen, die erst in folge jener veröffentlichungen aufgetaucht sind, werden es entschuldigen, wenn ich hier mit einer neuen übersicht hervortrete.

Dafs die Éránier \*\*) zum indogermanischen sprachstamme gehören, ist eine thatsache, die wir als bekannt voraussetzen dürfen. Ebenso wenig werden wir zu wiederholen brauchen, dafs dieselben nächst den Indern das einzige glied dieses sprachstammes sind, welches in Asien zurückblieb. Beide völker verbindet miteinander das band genauer verwandtschaft: nicht blos die allgemeine indogermanische, sondern eine solche, welche auf eine längere gemeinsame entwicklung dieser beiden völkerfamilien hinweist, nachdem sich die übrigen glieder des indogermanischen sprachstammes schon abgelöst hatten. Nicht nur steht die altérânische grammatik mit ihren sprachformen der altindischen sehr nahe, die identität des namens Arya und Airya, sowie eine anzahl mythologischer begriffe (Soma und Haoma, Nâsatya und Nâoghaithya, Kriçânu und Kereçâni u. s. w.) weisen unwiderleglich nach, dafs bis zu einem noch näher zu bestimmenden punkte hin beide völker sich gemeinsam entwickelt haben müssen. Soweit sind alle einig, aber von hier ab theilen sich die ansichten. Die frage wo und wann sich Inder und Éránier getrennt haben und was die ursache dieser trennung war, läfst sich verschieden beantworten. Um nun den letzten theil der frage zuerst zu besprechen, so ist die gewöhnliche ansicht, dafs es religiöse gründe waren, welche die Trennung der

---

\*) In Höfers zeitschr. für wissenschaft d. sprache I, 56 fig.

\*\*) Ich habe in meiner Huzvâreschgrammatik p. 2 note die gründe angegeben, warum ich die schreibungen Érán, érânisch den gewöhnlichen: Irân, irânisch vorziehe. Unter dem namen altérânisch begreife ich das altpersische und altbaktrische, unter mittelérânisch verstehe ich das Huzvâresch und Pârsi, mit neuérânisch aber bezeichne ich das neupersische sammt den neuern dialekten.

Inder und Érânier veranlaßt haben. Man stützt sich dabei auf die thatsache, daß mehrere götternamen die bei dem einen volke eine gute bedeutung haben, bei dem andern in eine schlechte verkehrt wurden und umgekehrt. So ist der indische deva als daeva bei den Érâniern in die hölle gewandert, ebenso Indra als Añdra. Daß solche verschiedenheit der auffassung ihren grund in einer religiösen spaltung zwischen beiden völkern haben könne, soll nicht geleugnet werden, doch darf man eben diese ansicht nicht für mehr als eine wahrscheinliche vermuthung gelten lassen, sie nicht aber etwa für eine geschichtliche thatsache halten, die mit derselben nothwendigkeit aus den linguistischen daten folge wie der satz von der ursprünglich gemeinsamen abstammung des indischen und érânischen volkes. Es lassen sich auch andre möglichkeiten denken wie dieser gegensatz entstanden sein könnte, er kann z. b. eine folge der eigen inneren entwicklung des érânischen volkes sein. Man denke nur an die germanischen religionen und ihre alten götter, die dem christenthume gegenüber zu unheimlichen wesen wurden. Eine ganz ähnlich wirkende macht wie hier das christenthum war in Érân der dualismus mit seinen strengen consequenzen. Dieser dualismus, welcher der entwicklung des érânischen volksstammes allein angehört, mußte suchen die bereits vorhandenen religiösen vorstellungen, die zu verdrängen er sich nicht stark genug fühlte, in sein system einzuordnen, so gut er konnte. Manches früher als gut gedachte wesen mag darum in ein böses verwandelt worden sein, weil es den neuen ethischen principien allzusehr widersprach. Der gegensatz zwischen den indischen und érânischen religiösen vorstellungen scheint mir sich allmählig gebildet zu haben, nicht plötzlich, durch eine reform des Zarathustra\*), wie man angenommen hat. Wichtiger noch als die frage nach der ursache der trennung ist die frage wo und wann diese trennung stattge-

---

\*) Ueber diese reform vergl. meine übersetzung des Avesta bd. II. p. 207 ff.

funden hat. Für unsere untersuchung ist es weniger von bedeutung wo diese trennung stattgefunden hat, als wann sie vor sich gieng. Es lassen sich bezüglich des ortes, wo Inder und Érânier zusammenwohnten, mehrere möglichkeiten denken. Es können die Érânier sammt den Indern in das fünfstromland eingewandert sein und sich von da gegen westen gewendet haben. Es mögen aber auch umgekehrt die Inder von den Érâniern sich abgetrennt haben und gegen osten gezogen sein. Eine dritte möglichkeit endlich wäre, daß die beiden völkerstämme sich noch geschieden hätten, bevor sie nach Indien und Érân eingewandert waren. Dem sei nun wie ihm wolle, mit bezug auf das wann der trennung können wir zwar keine zahlen angeben, aber wir müssen entschieden festhalten, daß diese vor der vedischen periode eingetreten sei. Es findet durchaus keine solche verwandtschaft statt, welche uns zu der annahme berechtigte, daß die Érânier die vedische periode gemeinschaftlich mit den Indern durchlebt haben. Die große mehrzahl der vedischen götter und anschauungen ist den Érâniern ebenso unbekannt, wie umgekehrt den Indern die érânischen anschauungen sind. Die identischen vorstellungen in beiden völkerkreisen erklären sich aber am leichtesten und besten als bildungen jener vorvedischen zeit.

Es war unumgänglich nothwendig diese historischen vorfragen über die art und weise, wie man sich die einheit der arischen völker zu denken habe, gleich hier im eingange zu erledigen, da sie auf die gesammte sprachanschauung wesentlich einwirken. Nun wird es aber zeit sein, unserer aufgabe uns zuzuwenden.

Unstreitig hatte die alt-indogermanische sprache schon eine hohe grammatische und lexikalische ausbildung erlangt, als die beiden arischen völker sich trennten. Der gesammte formenreichthum hatte sich bereits entfaltet, die zahl der sprachwurzeln war bereits eine fast geschlossene. Die cultur hatte schon zu wirken begonnen, und äußerte sich in den ersten gestaltungen des bürgerlichen und religiösen lebens. Aber auf dem gebiete der ideen war der



kreis der vorstellungen doch noch sehr enge gezogen und liefs darum jedem der beiden völker noch einen weiten spielraum der individuellen ausbildung. Diese äufserte sich nun in der grammatik, vornehmlich in der gestaltung der syntax, im wortschatze aber in der auffassung und nähern bestimmung der so vagen begriffe der urwurzeln, sowie in den ableitungen aus denselben. Das heutige Erân scheint zur zeit, als die Erânier das land in besitz nahmen, nur schwach oder gar nicht bewohnt gewesen zu sein\*), keine urbevölkerung hat in den érânischen sprachen so merkliche spuren zurückgelassen, wie sie die eingebornen völker selbst den nordindischen sprachen einzudrücken vermochten. Die denkmale der älteren Erânier sind von fremdwörtern ganz frei, namentlich von turânischen. Aber die Erânier sind wohl ursprünglich kein sehr grosses volk gewesen, sie nannten sich damals wahrscheinlich alle Arier. Dies ist der name, mit dem sie sich früher alle bezeichneten (cf. Herod. VII, 62). Die grundzüge der stammesverfassung, welche sich namentlich bei den Erâniern so schroff ausgebildet und sie vor dem eindringen fremder elemente bewahrt hat, sind

---

\*) Wenn man neuerdings in Erân starke semitische, vornämlich aber tatarische elemente nachweisen will und glaubt, daß selbst Perser und Meder ein bedeutendes tatarisches substrat hatten (cf. Niebuhr geschichte Assurs und Babels p. 144 fig.), so fehlt einerseits noch viel bis dies wirklich nachgewiesen ist, ist aber selbst im günstigsten falle für die érânische sprachgeschichte ziemlich gleichgültig. Sollte sich wirklich zeigen, daß Turânier in bedeutenderer anzahl innerhalb des érânischen ländergebiets gewohnt und dort die ursprüngliche bevölkerung gebildet haben, so wird man wenigstens zugeben müssen, daß sie sprachlich in die Erânier aufgegangen seien, ohne irgend eine nennenswerthe spur ihres daseins zu hinterlassen. Ein bestimmter nachweis solcher turânischer völkerschaften, die mit den Erâniern gemischt wohnten, ist noch nicht geliefert, dieses verhältniß kann nur als wahrscheinlich bezeichnet werden. Ob die sprache der zweiten keilschrift innerhalb der érânischen lande gesprochen wurde, steht dahin, es läßt sich bloß sicher vermuthen, daß ihr sprachgebiet in die gränzen des Achämenidenreiches fallen müsse. Wahrscheinlicher ist mir, daß semitische elemente nach Medien hinüber gereicht haben, wie dies Kiepert in diesen beitrügen (I, 38 fig.) zu erweisen sucht. Aber vor einer förmlichen mischung mit den Semiten waren die Erânier wie gegen die Turânier, durch ihre stammverfassung geschützt. Der einfluß auf die medisch-érânische sprache selbst war gewiß auch kein bedeutender, nur in culturhistorischer hinsicht möchte ich dem semitismus einen größern einfluß auf das alte Erân zuschreiben als dem turânismus.

indogermanisch und waren darum wohl schon bei der einwanderung vorhanden. Nicht blos die großen stämme, auch die kleinern abtheilungen, bis auf die familien herab, führen eigene namen. Diese namen gewannen, bei der immer wachsenden zunahme der völkerschaften und ihrer ausbreitung über weitere landstriche, die oberhand über den alten volksnamen, der jedoch nie ganz in vergessenheit gerieth und ein erinnerungszeichen der ehemaligen einheit blieb, wenn auch der zusammenhang der einzelnen stämme ein sehr lockerer war.

Strabo sagt uns, die stämme der Perser, Meder, Baktrer und Sogdianer seien fast gleichsprachig. Man darf wohl unbedenklich dieses verhältniß, wie es zur zeit Strabos war, auch auf die ältere zeit ausdehnen. Die altérânischen dialekte, von welchen wir noch denkmale besitzen, rechtfertigen diese annahme. Es sind deren vier, nämlich 1) die sprache der älteren Achämeniden, 2) die sprache der späteren Achämeniden, 3) der dialekt der Gâthâ's, 4) das altbaktrische, die gewöhnliche sprache des Avesta. Die beiden letztern dialekte könnte man auch etwa unter dem namen avestisch zusammenfassen. Zwei dieser dialekte gehören dem westlichen, die beiden letzteren dem östlichen Erân an. Wir beginnen mit den denkmalen der Achämeniden, die der zeit nach fast bis auf das jahr bestimmt werden können.

Das altpersische besitzt bekanntlich eine ihm eigenthümliche schrift, welche die letzte und einfachste gattung der keilschriften ausmacht. Die geschichte der keilschrift in ihrem verlaufe zu verfolgen, ist uns bis jetzt noch nicht vergönnt, diese letzte und jüngste keilschriftgattung ist aber entschieden buchstabenschrift und berührt sich auf das innigste mit den semitischen alphabeten. Diese verwandtschaft zeigt sich am deutlichsten in dem vocalsysteme. Das altpersische hat keine eignen zeichen für kurze und für lange vocale, keine besondern zeichen für die diphthonge. Es kennt blos drei zeichen für die einfachen vocale a, i, u. Der erste dieser eben genannten vocale ist der häufigste

und inhärrt gewissen consonantenzeichen. Setzt man hinter einem consonantenzeichen, dem ein a inhärrt, das zeichen für i oder u, so erhält man die diphthonge ai, au, die einzigen, welche das altpersische kennt. Die zeichen für a, i, u deuten also bald den langen, bald den kurzen vocal an, ihre setzung ist also keine ganz sichere gewähr für die quantität, es finden sich darum auch viele schwankungen. Die vocale a und â sind gar nicht zu unterscheiden, î und û kann man von i, u nur dadurch abscheiden, daß man ihnen den halbvocal noch beisetzt: iy, uw und bei diphthongen aiy, auw. Diese volleren schreibarten sind namentlich im auslaute gewöhnlich, im inlaute sind sie noch sehr selten, sie pflegen sogar zu weichen, wenn der auslaut zum inlaut wird. Wenn man also in den keilinschriften utâ, utâsaiy und utâsaiy, Ariyârâamna und Ariyarâamna, Cispais und Cispâis, duraiy und duraiapiy, parunâm und paruvnâm, hauw und hausaiy findet, so ist es klar, daß diese fälle ganz der scriptio plena und defectiva im semitischen entsprechen. Dennoch wage ich nicht zu behaupten, daß diese verschiedenen schreibweisen nur graphisch seien, nach dem, was neuerlich Schleicher über das schwanken der langen vocale in diesen beiträgen (I, 330) gesagt hat. — Das consonantensystem hat zuerst das charakteristische, daß es gewisse consonanten besitzt, denen ein ä inhärrt, während andere nur vor i und u stehen können. Da jedoch diese unterscheidung eine rein graphische ist, so brauchen wir nicht länger dabei zu verweilen. Wir finden im altpersischen alle reihen des sanskritalphabets vertreten, mit ausnahme der cerebralen, welche einen rein localen ursprung haben, sogar die palatalen, die doch ziemlich spät sich entwickelten, sind schon vorhanden. Die weiche aspirata des sanskrit fehlt jedoch durchgängig, die palatalen kennen gar keine aspiration. Den halbvocalen fehlt das l, welches das altpersische gar nicht entwickelt hat, wahrscheinlich war r ein mittellaut zwischen r und l. Einen entschiedenen vorzug vor dem sanskrit besitzt das altpersische hinsichtlich der zischlaute. Das altpersische

ç ist dem laute nach s, s aber sh; außerdem ist noch eine weiche sibilans, z, vorhanden, die dem sanskrit mangelt. Nasale sind blos zwei vorhanden: m und n, sie werden, nach semitischer art und weise, vor consonanten nicht geschrieben. Von consonanten können t, n, h nicht im auslaute stehen, man schreibt daher abara statt abarat und abaran, abava für abavat und abavan, die nominative khsayathiya = khsayathiyah, rauca = raucah. Daß der schließende consonant aber noch als solcher gefühlt wird, zeigt sich darin, daß der schlußvocal nicht besonders bezeichnet wird, wie sonst doch bei vocalischem auslaute der fall zu sein pflegt.

Die altpersische formenlehre steht der sanskritischen in allen wesentlichen punkten sehr nahe. Wir finden hier wie dort die drei geschlechter ausgeprägt: masculinum, femininum und neutrum. Es werden gewiß ehemals auch 3 numeri bestanden haben, obwohl jetzt der dual verschwunden scheint. Beim verbum ist dies gewiß der fall, wie wir unten sehen werden, für das nomen bin ich zweifelhaft, ob nicht die form daçtayâ (Behistân IV, 4) als dual zu fassen sei. Von den casus sind noch sieben vorhanden und diese stimmen mit dem sanskrit. Die nominalthemata enden hier wie dort am häufigsten auf a, dann auch auf i und u, ein wort auf au : dahyaus. Von consonantischen auslauten findet sich t (in napâ = napât), r (pita brâta) den sanskritischen wörtern auf ri zu vergleichen. Der auslaut s ist nach meiner überzeugung in rauca, tag (B. III, 1) anzunehmen, welches wort mit altb. raocô, also mit den sanskritischen neutris auf as zu vergleichen ist. — Die feminina lieben, wie im sanskrit, die volleren vocale und flexionsendungen. Das ursprüngliche nominativzeichen, s, hat sich in dieser gestalt nur nach den endungen i und u erhalten, nach a ist es zu h geworden und wird also, den obigen bemerkungen zufolge als am ende stehend, nicht geschrieben. Daher schreibt man: khsâyathiya könig, pu-thra sohn, dann bei masc. auf â: Auramazdâ, Citratakhmâ, Viñdafrâ, dagegen Bakhtris, dipis, Magus, uwâmarsiyus.

Femininum auf â ist taumâ. Der accusativ lautet auf m aus, bei consonantisch schließenden stämmen auf am: khsâyathiyam, Bardiyam, khsayarsâm, Auramazdâm (verkürzt ist Citratakham B. II, 14) fem. didâm acc. neutr. hamaranam, Fravartim, Bâbirum, vith-am. Der instrumentalis endigt auf a, ist mir aber nur selten belegbar: datâ durch das gesetz, hadâ Citratakham mit Citratakhma, wohl auch gâthwâ (von gâtu) nach dem orte oder platze. Der dativ scheint nicht mehr vorhanden zu sein, wo er stehen sollte wird er durch den genitiv ausgedrückt. Die endung des ablativs ist bekanntlich t, dieser buchstabe muß aber nach den altpersischen lautregeln am ende abfallen, wir erhalten demnach hacâ Kambujiyâ von Cambyses. Daneben bin ich aber geneigt, mit Oppert noch eine zweite ablativendung auf ta anzunehmen (hacâ paruviyatâ), die eine erweiterung des ursprünglichen t ist. Wir werden unten sehen, daß auch im altbaktrischen analogien dafür sprechen. Die feminina auf â haben die vollere endung ayâ wohl statt ayât (taumâyâ, Pisiauwadâyâ). Die wörter auf i, u scheinen dagegen die ablativendung verloren zu haben und, wie im sanskrit, dafür den genitiv eintreten lassen. Wenigstens darf man, wie ich glaube, B. II, 12 mit Oppert hacâ Bâbiraus corrigiren. Der genitiv endigt auf hyâ bei wörtern auf a, ist also mit dem sanskr. genitiv auf sya identisch: vîstâçpahya, arsamahyâ. Auramazdâ bildet Auramazdâhâ mit auswerfung des y. Der gen. fem. der wörter auf â lautet ayâ (für ayâh): taumâyâ. Wörter auf i, u bilden den genitiv durch erweiterung des endvocals, wie im späteren sanskrit, z. b. Cispais, Fravartais, Kuraus, daneben auch Dârayavahus, wo das h wohl bloß graphisch ist. Feminin ist bumiyâ. — Der locativ geht auf i aus und dieses i verschmilzt mit einem vorhergehenden a zu aiy, daher Pârçaiy, Madaiy. Den locativ der wörter auf i kann ich nicht belegen, vielleicht endigte er gleichfalls auf aiy. Wörter auf u bilden den locativ auf auw: Bâbirauw. Interessant sind die locative der feminina, die aus den masculinen mit zugabe eines â gebil-

det erscheinen. Dahin rechne ich *duvarayâ* in der thüre (wiewohl Oppert diese form nicht als locativ gelten lassen will) *Arbirâyâ*, *Harauvataiyâ*, *Bakhtraiyâ*, *Babirauvâ*, *Ufrâ-tauvâ*. — Vocativ: *khsâyathiya* (cf. B. IV, 5).

Im pluralis geht der nominativ der wörter auf a sowohl auf aha = skr. *âsah* aus (*bagâha*) als auch auf â: *Arminiyâ*, *hamithriyâ*. Der accusativ, der auf ns, nh ausgehen sollte, kann natürlich wieder nur auf â auslauten, da diese beiden consonanten nicht am ende stehen können. Bei *gausâ* (B. II, 14) bin ich jedoch ungewiß, ob es nicht ein acc. dual. sei. Auch im femininum geht der nom. und acc. auf â aus, von wörtern auf i und u kenne ich keine beispiele. Ein beispiel des neutrums ist *hamaranâ*. Der instrumental ist häufig bei wörtern auf a und i: *kamanai-bis*, *martiyaibis*, *vithibis*; *raucabis* steht für *raucabbis* und entspricht dem altbaktrischen *raocébis*, wie wir sehen werden. Der dativ und ablativ sind nicht belegbar, es scheint der instrumentalis für sie zu gelten. Der genitiv endigt auf âm und kennt schon die einschiebung des n: *khsâyathiyanâm*, *dahyunâm*, *parunâm*. Der locativ lautet von masculinen auf *asuwâ*: *Madaisuwâ*, bei femininen *'uwâ* *aniyauwâ*, *dahyauwâ* u. s. w.

Mit dem adjectiv verhält es sich ebenso wie mit dem substantiv. Adjective auf a sind am häufigsten, sie haben drei geschlechter und richten sich nach dem substantiv. (*Kâram hamithriyam*, *bumiyâ vazrakâyâ*, *nibam kartam*.) Beispiel eines adjectivs auf u ist *paru*. Häufig sind patronymika auf iya: *Arminiya*, *Hakhâmanisiya*. Für die comparativendung beweist *apatara*. Superlative wie *mathista* sind wohl auch im altpersischen nicht die gewöhnlichen, wir dürfen unbedenklich neben der endung *ista* auch noch *tama* als die gewöhnlichere vermuthen. — Die zahlwörter werden meistens durch zahlzeichen ausgedrückt und entziehen sich daher unserer beobachtung, doch wissen wir daß *aiva* eins heißt, was sich an altb. *aeva* anschließt. Für die ordinalzahlen beweisen *fratama* der erste, *duvitiya* der zweite, *thritiya* der dritte, die nahe verwandtschaft



mit dem sanskrit. — Für die pronomina reichen die belegbaren formen vollkommen aus, um dasselbe resultat zu beweisen: das pronomen der ersten person adam stimmt nach den lautregeln vollkommen zu skr. aham, acc. lautet mām, gen. abweichend vom skr. manâ, plur. nom. vayam, gen. amâkam. Den nominativ des pron. 2. ps. möchte ich tuwm i. e. tûm lesen, der acc. lautet tuwâm, der plural ist mir nicht belegbar. Das pronomen der 3. ps. lese ich nicht hauwa, wie gewöhnlich geschieht, sondern hauw, setze dasselbe auch nicht etwa = hô oder hvô im altbaktrischen, sondern = hâu i. e. skr. asau. Es kann dann auch nicht auffallen, wenn Beh. III, 3 hauw auch für das femininum gebraucht wird. Neben diesen selbständigen personalpronomen hat aber das altpersische auch die im érânischen so sehr ausgebildeten pronomina suffixa und zwar läßt sich hier ebenso gut wie im mittelérânischen bemerken, daß sich dieselben vorzüglich gerne an pronomen oder partikeln anlehnen. Am gewöhnlichsten ist maiy mir, ma (für mat) von mir, taiy dir und sim ihn, saiy ihm, sâm (gen. plur.) ihrer, sis sie. Reflexiv ist uwa = skr. sva und uwaipasiya suopte (cf. d. beiträge I, 314). Demonstrativ ist das dem sanskrit abgehende pronomen ava jener, das auf entfernte gegenstände geht (acc. avam, gen. avahyâ n. pl. avaiy gen. avaisâm etc.) und ima (neut. ima, nom. pl. imaiy), das auf nähere dinge bezogen wird. Der stamm amu läßt sich aus amuthâ erschließen. Relativum ist hya, fem. tyâ, neut. tya, dem vedischen sya entsprechend. Der ablativ lautet tyanâ, nach analogie von manâ, ablativ und genitiv sind wahrscheinlich nicht unterschieden worden. Fragewort ist ka, woraus mit angehängtem ciy i. e. cit ein indefinitum kasciy gebildet wird. Von andern pronomen erwähnen wir: haruwa all, aniya (abl. aniyânâ) ein anderer, apatara ein anderer.

Das verbum können wir nur in dürftigen umrissen darstellen. Es hat drei genera, activum, medium und passivum, von diesen ist das medium häufig noch wirklich reflexiv: agaubatâ er nannte sich, gaubataiy er nennt sich,

agarbâyatâ er ergriff für sich (khsatram hauw agarbâyata Beh. I, 11. 16). Für das passiv scheinen auch die bloßen medialendungen noch zu genügen: agarbâyatâ er wurde ergriffen (so Beh. II, 13), anayata er wurde geführt. Doch kann das passiv auch vermittelt der zusatzsilbe ya gebildet werden, sowohl mit den activ- als den medialendungen. Beispiele sind athahya er wurde befohlen, thahyamahy wir werden genannt, akunavyatâ es wurde gethan. Das verbum zerfällt in dieselben conjugationsklassen wie das indische, doch sind nicht alle belegbar. Die erste classe vertritt gaubatiy und gaubataiy, die vierte setzt ya an: aduruziya, amariyatâ. Die zehnte fügt aya bei und gunirt die wurzel: dârayâmiy. Als beispiel der zweiten conjugation kann das hülfszeitwort amiy, ahy, açtiy, mahy . . . hañtiy gelten. Die dritte classe ist vertreten durch formen wie dadâtuw, adadâ; die fünfte durch akunaus, adarsnaus. Die neunte endlich bezeugen formen wie adinâ, adinâm; adânâ. Hieraus folgt denn auch, daß die flexionsendungen theils mit theils ohne bindevocal verbunden werden.

Die tempora werden nun theils aus dem durch die classeneigenthümlichkeiten erweiterten stamm, theils aus der wurzel gebildet. Die bildungsmittel für die tempora wie für die flexionen sind dieselben wie im sanskrit, natürlich mit den nöthigen lautlichen umänderungen. Der conjunctiv entsteht durch zusatz eines kurzen a, das mit dem bindevocal verschmilzt (vainâhy, niraçâtiy, khsnâçâtiy). Daß der potentialis mit zusetzung eines i gebildet werde, beweisen formen wie cakhriyâ, avazaniyâ. Der imperativ (2. pers.) geht auf diy aus (zadiy schlage, paraïdiy ziehe aus), im medium auf uwâ = sva (patipâyuwâ). Die dritte person endigt auf tuw: dadâtuw; plur. zatâ schlaget, paraitâ ziehet aus. Das imperfect ist nur in einzelnen personen, da aber ziemlich häufig vorhanden: 1. ps. abavam, araçam, abaram, akunavam; 3. ps. frabara, avâza, âha (er war) aïstatâ er stellte sich; pl. patiyaisa, abarañtâ, ahañtâ. Von den übrigen tempora weiß ich nur wenig zu belegen.

Möglich, daß cakhriyâ ein optativ eines reduplicirten perfectums ist, wie Oppert vermuthet, allein gewiß ist dies nicht. Die aoristform adâri ist ganz dem sanskrit analog. Das part. pass. geht auf ta aus: dita, ubarta ufraçta. Der infinitiv lautet, wie Oppert scharfsinnig erwiesen hat, auf tanaiy aus. Dies ist der locativ eines aus dem verbum gebildeten abstractums auf tana, der altpersische infinitiv schließt sich also an die griechischen infinitiva auf εἰν und die deutschen auf en an.

Die partikeln sind gleichfalls die aus den übrigen indogermanischen sprachen und namentlich aus dem sanskrit bekannten; beispiele: hacâ von, hadâ mit, mâtya (= μήτι cf. Oppert Insc. Achem. p.63) damit nicht, pati, patis (letzteres adverbial) gegen, abi, abis zu, naiy nicht u. s. w.

Wir haben nun in der gesammten altpersischen grammatik soviel mit dem sanskrit identisches nachgewiesen, daß es endlich zeit sein dürfte, einmal auch an die verschiedenheiten zu erinnern, welche das altpersische zu einer von der altindischen verschiedenen sprache stempeln. Solcher eigenthümlichkeiten giebt es nicht wenige in allen theilen der grammatik. In der lautlehre, wie wir bereits erwähnten, ist eine wichtige abweichung, daß das altpersische ein z besitzt, das sanskrit aber nicht, daß das altpersische, ähnlich dem griechischen, indisches s in h verwandelt (die gründe dieser veränderung hat Kuhn entwickelt zeitschr. II, 128 fg.). Beim zusammentreffen von consonanten wird der erste im altpersischen aspirirt, was auch gegen die sanskritischen lautregeln ist z. b. Bakhtris, durukhta, baçta (entstanden aus bath-ta) u. s. w., die aspirirung des consonanten vor r wie cakhriyâ, khsathram, puthra u. s. f. In der formenlehre fällt uns besonders der gebrauch des relativums hya auf, welches fast als artikel gebraucht wird wie Bardiya hya kuraus puthra, Bardiya der sohn des Cyrus, Gaumâtam tyam Magum Gaumâta den magier, dahyâva tyâ manâ meine gegenden. Ferner der gebrauch eines eigenen tempus, des participialperfectums. Dieses tempus, welches bekanntlich auch die slavischen

sprachen kennen und das in den spätern érânischen sprachen so häufig ist, gehört unverkennbar auch bereits dem altérânischen an. Im altpersischen sprechen folgende beispiele dafür Beh. I, 10: yathâ Kambuziya Bardiyam avâza kârahyâ (naiy) âzdâ abava tya Bardiya avazata. Als Cambyses den Smerdes getödtet hatte, wufste das heer nicht daß Smerdes getödtet war. II, 7 flg.: hamithriyâ hagmatâ paraitâ . . . hamaranam cartanaiy die feinde sammelten sich und zogen aus, um krieg zu führen. Alle ausleger haben gesehen, daß an diesen stellen verba finita erwartet werden müssen, doch hat meines wissens bis jetzt niemand dieses tempus erkannt. Auch Beh. III, 10: avathâsâm hamaranam kartam möchte ich kartam für dieses tempus halten. Vom hülfsverbum bu, sein, kommt die eigenthümliche form biyâ, es wird sein, vor, die im sanskrit nicht vorhanden ist. Das altpersische braucht auch schon periphrastische bildungen, wie ditam cakhriyâ, weggenommen machen für wegnehmen. Namentlich aber sind es syntaktische fügungen, in denen der abweichende individuelle geist des altpersischen zu tage tritt. Dahin gehört die vorliebe für den gebrauch der personalpronomina neben dem verbum: adam agarbâyam ich ergriff, adam amiy ich bin, hauw udapatatâ er empörte sich, hauw agarbâyata er ergriff. Die casusendungen wollen schon nicht mehr recht genügen, um die verschiedenen beziehungen der nomina auszudrücken, man verstärkte sie daher durch präpositionen. Zwar sagt Darius noch Mudrâyam asiyavam ich zog nach Aegypten, häufiger aber ist: abiy avam asiyava sie zogen zu ihm, anayatâ abiy mâm er wurde zu mir geführt, anuw Ufrâtauvâ am Euphrat, hacâ Kambuziyâ von Cambyses, hacâ amâkham taumâyâ parâbartam von unserm stamm weggenommen u. s. f. Eigenthümlich ist die wendung in Beh. IV, 5. 14: tuwm kâ khsâyathiya ahy du der du könig bist. Hier hat kâ offenbar schon eine relative bedeutung wie das heutige ک, nur allgemeiner, etwa quicunque. Der conjunctiv kommt sowohl in seiner ursprünglichen bedeutung vor, aber auch schon mit futurbedeutung, wie im

altbaktrischen z. b. Beh. IV, 6: tuwm kê hya aparam imâm dipim patiparçâhy du welcher du später diese tafel befragen wirst, tuwn kê hya aparam imâm dipim vainâhy du der du später diese tafel sehen wirst. Der eigenthümlichen vorsetzung des nominativs habe ich schon in meiner huzvâreschgrammatik gedacht, ich gebe auch hier einige beispiele: Vindafrâ nâma Mâda manâ bandaka avam mathistam akunavam Vindafrâ mit namen ein Meder, mein diener, ihn machte ich zum obersten. 1 martiya Athrina nâma Upadarmabyâ puthra hauw udapatatâ ein mann, Athrina mit namen, des Upadarma sohn, dieser empörte sich. Vaumiça nâma Pârça manâ bandaka awam adam frâisayam Vaumiça mit namen ein Perser, mein diener, ihn schickte ich. — Daß wie die grammatik so auch das lexikon speciell érânische eigenthümlichkeiten besitze, versteht sich eigentlich von selbst.

Der dialect, von welchem wir bisher gesprochen haben, umfaßt die inschriften der könige Darius und Xerxes. Wir besitzen nun aber auch noch inschriften der könige Artaxerxes II. und Artaxerxes III., welche gegen die obigen in einem merkwürdig vernachlässigten dialekte geschrieben sind. Die fehler dieser inschriften lassen sich nicht gut den steinhauern aufbürden, denn namentlich die inschrift von Artaxerxes III. ist öfter vorhanden und zeigt an den verschiedenen stellen, wo sie vorkommt, dieselben fehler. Es bleiben also nur zwei möglichkeiten: entweder sind diese inschriften in dem dialekte einer andern érânischen provinz verfaßt, in der man nachlässiger sprach, oder die sprache hat sich in dem zeitraume verschlechtert, der zwischen Xerxes und Artaxerxes II. liegt. Diese letztere ansicht ist mir die wahrscheinlichere. Die abweichungen sind theils graphischer theils grammatischer natur. Zu den graphischen rechne ich formen wie Anâhata für Anâhita, bumâm, siyâtâm statt bumim siyâtim. Wahrscheinlich hatten weder a noch i in jener zeit ihre ursprüngliche reinheit bewahrt, sondern lauteten in das e hinüber, so daß man über die richtige schreibart im zweifel sein konnte.

Paruwnâm statt parunâm ist blos scr. plena, framatarâm dagegen statt framâtâram scr. defectiva. Die schreibart Artakhsathrâ statt Artakhsathra beweist mir blos, daß damals das auslautende h des nominativs dem sprachbewußtsein entschwunden war und das wort also vocalisch auslautete. Andere eigenthümlichkeiten sind grammatischer natur. Wenn z. b. Artakhsathrâ Dârayawus khsâyathiya puthra heißen soll: Artaxerxes der sohn des königs Darius, so ist ein abschleifen der endungen unverkennbar, wir werden solche fälle als eine art von composition ansehen müssen, wie ähnliche fälle auch im Avesta vorkommen (z. b. im Vendidâd: nizhbayêmi ahurô mazdâo aehava dañma dâtem ich preise den Ahura Mazda, den schöpfer reiner geschöpfe). l. 29—31 übersetze ich die worte imam ustasanâm âthañganâm mām upâ mām karta wie Rawlinson: ich machte diesen steinernen bau für mich. Imam statt des früheren ima(t) ist eine prakritartige form, mām steht als nominativ statt des alten adam, ich. Hat doch auch das neupersische من i. e. den gen. sg. manâ statt des nominativ eintreten lassen und das Pârsi kennt daneben noch eine form mēm\*). Adam, das übrigens in der inschrift auch noch vorkommt, kann daneben bestanden haben. Kartâ dürfte aber die form des oben von uns besprochenen participialperfectums sein.

Von den westérânischen sprachen wenden wir uns zu den ostérânischen. Hier haben wir es nicht mit denkmalen zu thun, deren text in jeder beziehung so sicher steht wie bei den keilinschriften, die textkritik ist darum hier auch viel wichtiger als bei diesen. Die erste frage ist, welches recht wir haben die dialekte des Avesta für ostérânisch zu halten. Die gründe dafür lassen sich vornehmlich aus den anschauungen des Avesta herleiten, die unzweifelhaft nach osten hinweisen, sowie auf die geographi-

---

\*) So im Patet Adarbât (Cod. VIII. suppl. d'Anq. p. 215) ezh harvaçtin dūsmata duzhûkhta duzhvarsta mēm pa géthi manî, von allen bösen gedanken, Worten und werken, (die) ich in der welt gedacht habe. Auch der Minôkhired kennt die form.



schen angaben des buches, die sich fast nur auf Ostérân beziehen \*). Auf diese gründe gestützt, hat schon Burnouf (Yaçna Notes et Ecl. p. XCIII) dem altbaktrischen, der gewöhnlichen Avestasprache, folgende gränzen gegeben: im norden Sogdiana, im nordwesten Hyrcanien, im süden Arachosien. Wenn wir somit keinen widerspruch zu befürchten brauchen, indem wir die avestasprachen nach Ostérân setzen, so entsteht nun die weitere frage, in welchem geschichtlichen verhältnisse diese dialekte zu den westérânischen stehen, ob sie jünger sind oder älter. Ehe wir aber diese verhältnisse besprechen können, wird es nöthig sein auf die textgeschichte des Avesta etwas näher einzugehen. Wir dürfen nämlich bei einer solchen vergleichung nicht ohne weiteres den text des Avesta, wie er vorliegt, zu rathe ziehen. Es sind diese texte, von denen manche sehr alt sein mögen, ziemlich lange nur mündlich fortgepflanzt und erst spät niedergeschrieben worden. Schon dadurch mögen sich manche spätere formen eingeschlichen haben, aber wir besitzen die texte nicht einmal so wie sie zuerst aufgeschrieben wurden. Es ist höchst wahrscheinlich, um nicht zu sagen gewiß, daß das Avesta zuerst in einer vocallosen semitischen schrift, wahrscheinlich der Huzvâresch-schrift, aufgezeichnet und erst später in die heutige vocalisirte schriftart übertragen wurde.

Die eben mitgetheilten textgeschichtlichen resultate sind zuerst von Oppert (Inscr. des Achemenides p. 30 fig.) in ihren wesentlichen punkten ausgesprochen worden. Ich bin unabhängig von ihm, blos durch vergleichung der handschriften, auf dasselbe resultat gekommen, das mir durch dieses unabhängige zusammentreffen gesichert zu sein scheint. In einem punkte blos unterscheide ich mich von Oppert, darin nämlich, daß ich die vocalisation des Avesta zwar für eine ziemlich spät entstandene, aber keineswegs für eine willkürlich entstellte ansehe. Daß sie eine naturgemäße lautentwicklung ist, läßt sich leicht zeigen und wird unten

---

\*) Ausführlicheres sehe man in meiner übersetzung des Avesta II, 209 fg.

näher nachgewiesen werden. Hier aber bei dieser frage, wo es sich um die vergleichung des altbaktrischen mit dem altpersischen handelt, wird diese spätere vocalisation ganz außer acht gelassen werden müssen. Hierdurch fällt aber der größte theil der gründe, die man gegen das höhere alter des altbaktrischen vor dem altpersischen anführen kann (cf. Lassen zeitschr. f. d. kunde des morgenlandes VI, 531 flg.). Hinsichtlich der consonanten kann nicht geleugnet werden, daß das altbaktrische einige wichtige punkte vor dem altpers. voraus hat, nämlich die erhaltung des *t* als endlaut (freilich als erweichung, nämlich *ṭ* i. e. *dh*) und des *n*. Andere anzeichen weisen wieder auf das entgegengesetzte verhältniß hin. Wenn das altbaktr. *viç*, *çagḥaiti* und sogar *mazista* schreibt gegenüber dem altpers. *vith*, *thâtiy* und *mathista*, so halte ich diese formen für entschieden jünger als die entsprechenden altpersischen. Noch mehr ist dies der fall mit erweichungen wie *aokhdha*, *apâkhdharaēibyô*, *vaghzhibyô*, *azdébîs* im altbaktrischen oder gar mit *bâkhdhi* gegenüber von *Bâkhtris*. Doch zeigt freilich auch das griechische das ganz analoge *ὄγδοος* neben *ὄκτω*. Nach meinem dafürhalten ist die ganze frage noch nicht spruchreif, man muß vor allem in erwägung ziehen, daß die sprachdenkmale des altpersischen theils sehr gering, theils der art sind, daß sich die kraft und der umfang der sprache nicht genügend entfalten kann. Gewiß aber ist bei dieser vergleichung vorsicht anzurathen und namentlich davor zu warnen, daß man nicht die frage nach dem alter der sprache mit der frage nach dem alter der literatur vermengt, denn beides sind verschiedene dinge.

Die frage, ob der altpersische oder der altbaktrische dialekt der ältere sei, ist übrigens eine nicht sehr bedeutende, da der unterschied keinesfalls ein sehr beträchtlicher sein kann. Wichtiger ist es nach den merkmalen zu fragen, durch die sich beide dialekte unterscheiden. Der schon erwähnte umstand, daß das altbaktrische die für die flexionslehre so wichtigen buchstaben *ṭ* und *n* am ende ertragen kann, giebt seinen formen ein volleres und ursprüng-

licheres ansehen vor dem altpersischen, auch wo die formen dieselben sind z. b. frabara und frabarať, âha und aġhať, abara und barën, kambujiyâ gegen geredhâť, patisqarenâť u. a. m. und scheidet dadurch viele altbaktrische formen von altpersischen. Dann ist vorzüglich der umstand entscheidend, daß das altpersische d setzt wo im altbaktrischen z steht: dausta = zusta, zaosha, daġta = zaġta, daraya = zarayô, yadiy = yêzi, adam = azem, ud = uz. Verschieden ist auch der infinitiv, der im altbaktrischen auf téê ausgeht, also der dativ eines abstraktums auf -ti ist, während das altpers. tanaiy auf -tana zurückführt, wie wir gesehen haben. Dann sind auch gewisse wörter dem einen oder andern dialekte eigenthümlich: für berg kennt das altpersische das wort kâufa, pârsi kôh, neup. کوه, während im altbaktrischen kaofa (wie das neupers. کوه) sich nur vom höcker der kamele gebraucht findet, das gewöhnliche wort für berg ist dort gairi = skr. giri, noch erhalten in den modernen dialektischen formen ġir und جر. Für kommen gebraucht das altpersische gewöhnlich raġ i. e. رسید, während das altbaktrische andere verba vorzieht.

Wir würden nun, wenn wir diese übersicht streng chronologisch fortführen wollten, die untersuchung über die ost-érânischen dialekte zuerst mit dem dialekte der Gâthâs' zu beginnen haben. Da jedoch in diesem dialekte nicht sehr großes material vorhanden ist und der grammatische werth noch durch große eintönigkeit vermindert wird, da ferner ein großer theil der formen in beiden dialekten entweder gleichlautend oder doch bis auf kleinigkeiten identisch ist, so beginnen wir mit dem jüngeren dialekte, mit dem altbaktrischen.

Vom altbaktrischen ziehen wir billig zuerst das consonantensystem in betrachtung und vergleichen dasselbe mit dem altpersischen. Hier ist nun eine durchgreifende verschiedenheit, daß die gutturale, dentale, labiale reihe und die sibilanten die weiche aspirata besitzen, welche dem altpersischen abgeht. Die palatale reihe ist auch hier

in gebrauch, sie scheint eben entstanden, denn wir finden noch wörter, welche sowohl mit palatalen als gutturalen geschrieben werden, wie cikithwâo und cicithwâo. Beide palatalen, die harte und weiche (mehr als zwei hat auch das altbaktrische nicht entwickelt), lieben nach sich den vocal i oder treten ein, wenn durch die flexion ein i in das wort kommt, daher die acc. vacim, drujim (auch die imperfectform apataciť möchte ich nicht schlechthin verwerfen) taciñti, aka schlecht superl. acista. Ein l hat auch das altbaktrische nicht und ebenso wie das altpersische zwei nasale, denn der unterschied zwischen n und ñ ist bloß graphisch und verhältnißmäßig spät. Eigenthümlich sind der altbaktrischen schrift zwei nasale ġh, ġh, beides verdichtungen eines inlautenden h (das bekanntlich dem sanskritischen dentalen s entspricht), wenn nicht der vocal i darauf folgt (cf. manag̃ha, vacag̃ha, manag̃hō, vacag̃hē u. s. w. und manahi vacahi). Der zweite dieser nasale ġh steht, wenn nach inlautendem h ein y abgefallen ist: dag̃hu (neben daq̃yus). Die sibilanten fügen dem ç (= unserm s) noch s (= sh) und dazu noch sh (= shh oder hsh) bei, dann die weichen laute z und zh. Die vocalisation weicht in ihrer jetzigen gestalt sehr von der einfachheit des altpersischen ab. Neben dem kurzen a haben wir noch zwei trübungen: ě, ǒ, denn daß der vocal, den man gewöhnlich mit ô bezeichnet, in vielen, ja in den meisten fällen kurz sei, kann nicht bezweifelt werden, z. b. nôit̃, barôit̃ u. s. w. und alle fälle wo ae in oi umgewandelt ist, ebenso in pôuru, vōuru u. s. w. wenigstens nach der orthographie der Vendidâd-sâdes, in nivôiryêtê er wird abgehalten = nivaryate mâvôya neben mâvaya u. s. w. Die wenigen fälle, die ich kenne, wo es dem skr. o zu entsprechen scheint, lassen sich anders erklären, wie wir sehen werden. — Ebenso theilt sich â in die drei vocale â, é (η) und án (ω), denn wie ω glaube ich dürfen wir án aussprechen. Aus i hat sich hier auch bestimmt î, aus u aber û entwickelt. Der diphthong ê entspricht sowohl skr. ê, steht aber auch für ya, aya. Die eigentlichen diphthonge sind: aê (von Bopp rich-

tiger ai gelesen), aõ (i. e. au) mit ae wechselt ôi z. b. ví daeva acc. vídôy-ûm, haraeva acc. harôy-ûm. Ebenso ist éu = aõ oder au doch nicht immer, in einzelnen fällen ist dieser diphthong aus dem oben erwähnten ań entstanden. An der länge des é in éu darf man keinen anstoß nehmen, ebenso wie éu ist auch âu mit aõ identisch, beide schreibweisen scheinen mir nur anzudeuten, daß der erste theil des diphthongen scharf zu accentuiren sei. Auch âi, âu müssen als diphthonge gelten. Der sogenannte diphthong âo scheint mir aber nur eine dehnung des â, ungefähr dem sanskritischen pluta entsprechend. Alle diese entwicklungen scheinen mir durchaus naturgemäfs und zweckmäfsig, aber dieses vocalsystem steht zum consonantismus in einem ganz ähnlichen verhältnisse wie etwa die hebräische punctation zu dem bibeltexte.

Da das alphabet, in dem wir das Avesta vor uns haben, ein sanskritisches ist, da, wie schon gesagt, das buch früher wahrscheinlich in einer unpunktirten schrift geschrieben war, so ist es begreiflich, daß wir uns nicht in allen punkten auf die bezeichnung der quantität verlassen können. Vielfach entsprechen lange vocale bloß einer frühern scriptio plena. So namentlich wenn ein wort nur einen vocal hat z. b. cis und cís (wurzel = skr. cash) ciṭ und cīṭ (in kaçciṭ u. s. w.) oder auch es war in der älteren periode der stammvocal bald bezeichnet bald nicht. So dürfte sich aus den handschriften nur schwer noch feststellen lassen, ob âfriti oder âfrīti die richtige schreibart sei. Oft auch ändert sich die schreibart, wenn das wort am schlusse wächst. zâvare und zâvareca, paitistâna und paitistānayâo. Solche fälle ließen sich zwar auch aus der verrückung des accents erklären, ich glaube aber nicht, daß dies richtig ist. — Ueber die sogenannte Sandhi hat schon Burnouf gesprochen (Yaçna not. p. XXII flg.) und seine bemerkungen sind noch heute sehr lesenswerth. Die äußere Sandhi, die verschmelzung einzelner wörter zu einem ganzen, existirt im altbaktrischen nicht, vielmehr werden diese durch punkte strenge auseinander gehalten. Ob man û in hûkhta

geradezu als aus  $u + u$  entstanden ansehen dürfe, war schon Burnouf zweifelhaft, da auch *duzhûkhta* vorkommt, bei andern beispielen, die ich kenne, giebt  $i + i$  nur *i*. Cf. *pairish* aus *pairi-ish*, *paitish* aus *paiti-ish*, *paiti* aus *paiti-i*. Der diphthong *ao* in *fraokhta* u. s. w. unterscheidet sich dem laute nach nicht von *au*, wie wir wissen. In andern fällen verfährt das altbaktrische geradezu nachlässig bei derartigen wortverbindungen. Nicht genug, daß vocale geradezu verschluckt werden (*byâre* = *biyâre*, *hvañthwa* = *huvanthwa* u. s. w., diese formen könnten auch vielleicht bloß graphisch abgekürzt sein, da *iy*, *uv* in altbaktrischer schrift sich unschön ausnehmen würde), es wird geradezu, wenn zwei gleichlautende silben aufeinander folgen, die eine ausgeworfen z. b. *açtayanta* (3. pers. pl. prt. med. von *çtâ*) statt *âçtayayanta*, *gavâçtrya* statt *gavavâçtrya* und viele andere. — Der accent, dessen kenntniß Burnouf für uns für immer verloren hielt, verspricht eine sehr wichtige quelle unserer erkenntniß der altérânischen sprachen zu werden, seitdem Oppert uns den weg angegeben hat, wie wir aus den neuérânischen sprachen auf denselben zurückschließen können, nur eignet sich dieser gegenstand vor der hand nicht zu einer vollständigen, erschöpfenden besprechung. Die epenthesen, über die ich eine von der gewöhnlichen meinung abweichende ansicht habe, glaube ich hier, als für unsern zweck unwesentlich, übergehen zu dürfen.

Bei der darstellung der altbaktrischen formenlehre können wir uns größerer kürze befleißigen als bei der altperasischen, weil dieselbe schon von Bopp vergleichend behandelt worden ist. Indem wir also die von daher bekannten sprachverhältnisse nur kurz andeuten werden, wollen wir um so mehr unsere aufmerksamkeit auf solche fälle richten, welche entweder vom hrn. prof. Bopp anders gefaßt wurden als wir sie glauben fassen zu müssen oder auch von ihm nicht berührt wurden. Es versteht sich, daß wir nur solche fälle auswählen, welche für die sprachvergleichung von interesse sind.

Das nomen hat im altbaktrischen die drei genera und numeri der indogerm. sprachen vollständig erhalten und besitzt nicht minder auch alle casus, den dativ nicht ausgenommen. Daß auch die flexionsendungen die des sanskrit sind, ist bekannt und das altbaktrische beweist seine nahe verwandtschaft mit der eben genannten sprache auch noch dadurch, daß es die in den übrigen sprachen fehlende form für gen. loc. dualis ausgebildet hat. Die themen gehen auf dieselben vocale aus wie im sanskrit und altpersischen, auf a, i, u; die feminina und einige wenige masc. auch auf â, feminina auf î dürften von denen auf i schwer noch zu unterscheiden sein. Von diphthongisch endigenden wörtern haben wir gâus; in den femininen wie kainê, brâtuiryê ist ê = â, ähnlich der fünften declination im lateinischen; in den cass. obl. haben diese feminina auf ê keine besondere declination. Die wörter auf ar, den sanskritischen auf ri entsprechend, zerfallen wie dort in zwei groÙe classen: die verwandtschaftsnamen und die nom. ag. auf tar. AuÙer r ist auch s am ende von themen ziemlich häufig, t und n können auch noch am schlusse stehen, doch ist t am ende in ð übergegangen. Die endsilbe an wird meist o oder es tritt für an die nebenendung are ein. ô findet sich vielfach = an als nominativ des participium im masculinum z. b. barô tragend, dann in zusammensetzungen wie çpôjata von hunden geschlagen, bareçmô-zaçta, Bareçma in der hand habend, zrvô-dâta von der zeit geschaffen. Dabei werden in den cass. obl. an und die nebenform are theils gar nicht flectirt (cf. haca bareçman fraçtairyât Vd. III, 56 fraçteretât paiti bareçman Yç. LVII, 1. 2 haca kareshvare, upa kareshvare Mihr. yasht 67) theils sind sie unregelmäßig wie z. b. hvare sonne gen. hûrô und hû. Das gewöhnlichste aber ist, daß diese wörter ihre casus zum theil aus den themen auf an bilden, zum theil aber nach der declination auf a flectiren und zwar theilen sich auch wieder diese wörter in zwei theile, indem sie nämlich entweder nach abwerfung des schließenden n in die erste declination übergehen oder die endung are zu ara erweitern. So trifft



man von khshapan, nacht, die formen khshapânô, khshafna, khshapôhva neben khshaparem, khshaparahê. Von rathâêçtâo, kriegler, heißt der dativ rathâêçtai, der genitiv rathâêçtârahê. Wie dieser wechsel zu begründen sei, braucht hier nicht ausführlicher gezeigt zu werden, da die analogien der verwandten sprachen bereits von Kuhn (zeitschr. I, 368 flg. und IV, 40 flg.) besprochen worden sind.

Wir gehen nun zu den einzelnen declinationen und ihren flexionsendungen über. Die endung des nominativs ist natürlich s. Dieses s hat sich im altbaktrischen nur erhalten, wenn es durch einen nachfolgenden consonanten geschützt ist, am häufigsten vor dem enklitischen ca, dann aber auch mit eingeschobenem hülfsvocal wie z. b. kaçêthwaím (Yç. IX, 10 flg.). Dasselbe ist natürlich auch bei wörtern der fall, die an sich schon auf as endigen: paraçkhrathwem, manaç-paoiryô (Vsp. XXII, 2. 5) nemaçêtê u. s. w. Ich stimme mit Kuhn (zeitschr. I, 370) überein, daß die sache so zu denken sei, daß sich s in einen hauchlaut verwandelt habe; wörter wie narô, puthrô stehen nach meiner ansicht statt narah, puthrah und zwar ist, wenigstens beim schreiben, h ganz abgefallen und ä in ô verwandelt worden, so daß narô, puthrô dem altpersischen nominativ wie puthra u. s. w. vollkommen gleich steht, mit dem griechischen aber blos die verwandlung des a in o gemein hat. Bei dieser annahme erklärt sich denn auch ganz natürlich, warum dieses o auch in den comparativ und superlativ, sowie in die composition herübergenommen wird. Man hat es als ein mißleitetes sprachgefühl ansehen wollen, daß das altbaktrische diese suffixe an den nominativ ansetze und in die composition den nominativ statt des themas eintreten lasse (Bopp vergl. gramm. §. 291). Aber abgesehen davon, daß wir nicht geneigt sind einen solchen barbarismus zuzugeben, so würde dies auch nicht in allen fällen ausreichen, da nicht blos die masculina sondern auch die feminina auf a in der composition ihr a in o umwandeln (daenô-çaca, daenô-diçô, gae-thô-frathana). Besser also, wir stellen formen wie huskô-



tara, zarathustrôtema, vîrô vanthwa, daenô-diçô mit griechischen formen wie *ισχυρότερος*, *ισχυρότατος*, *ἀθλοθέτης*, *Μουσούφιλος* zusammen. Auch die schon erwähnte eigenthümlichkeit der wörter auf an, diese endung in comp. in o zu ändern, möchte ich mit dem abfalle des n erklären, so daß o blos dem a entspräche. Auch die declination der wörter, die auf as endigen, fügt sich so am besten vacô statt vacah, daran schliessen sich denn die übrigen casus wie vacahi, vacaghô u. s. w. nach den im altbaktrischen geltenden lautregeln ohne schwierigkeit an. Nach i und u erhält sich auch hier s (frâshmis, âhitis, ratus, daghus), ebenso nach au\* in gâus. Consonantisch schliessende wörter, wenn das thema auf einen gutturalen oder labialen ausgeht, behalten das s trotz ihres schlussconsonanten, bilden also einen gegensatz zu den im sanskrit geltenden regeln, daß das wort mit keinem doppelconsonanten schliessen könne: vâkhsh, drukhs, kerefs, âfs. Bei den stämmen, die auf t (ant) schliessen, wird an in an(ô) verlängert und am ende tritt ç an: khshayañç, barañç. Es ist mir zweifelhaft, ob dieses schliessende ç das nominativzeichen ist (so daß also khshayañç u. s. w. hinsichtlich des ausscheidens des t-lautes sich mit lateinischen formen wie amans u. s. w., hinsichtlich der vocalverlängerung aber an das griech. *φέρων* u. s. w. anschliessen würde) oder ob man annehmen muß, daß das nominativzeichen abfiel, der t-laut aber sich vor diesem in ç verwandelt hatte und daß dieses ç auch blieb, nachdem das die aspirirung des t verursachende s weggefallen und zum ersatz der vorhergehende vocal verlängert war. Unleugbar sind aber auch neben diesen formen auf añç nominative auf o, so daß also das schliessende nt abgefallen ist. Wörter auf mat, vat endigen den nominativ auf âo: khrûmâo, dadhwâo, amavâo. In diesem âo kann ich blos ein sehr verlängertes, in einem hauchlaut endendes â sehen.

Die feminina haben das nominativzeichen verloren, das â gewöhnlich verkürzt. Daß auch ê statt â vorkommen kann (brâtuiryê, perenê u. s. w.), ist schon gesagt. Da ê

und é in mehrern fällen wechseln, so sehe ich diese endung ê für dieselbe an, die im griechischen η lautet, brâtuiryê steht also neben daena wie τιμή neben Μοῖσα. Die unterscheidung scheint sich aber im altbaktrischen nur auf den nominativ zu beschränken. Auch ein femininum auf é (erethé) findet sich, scheint aber nicht mehr recht declinirbar zu sein. — Die neutra der decl. auf a haben auch hier die accusativendung in den nominativ herüber genommen und endigen auf em, die übrigen haben das nominativzeichen abgeworfen vôhu, manô, vaghô.

Der accusativ endigt auf m, nach consonanten auf em. Auch die masc. auf a haben ëm, doch hier ist e natürlich eine abschwächung aus a. Masc. auf â haben, wie die femina, aúm (om): mazdaúm, daenaúm. Wörter auf va, ya ziehen diese silben zu û, î zusammen, mairýô acc. mairím, tûiryô, tûirím, khstvô acc. khstûm. Mit vorhergehendem a fließt dies i, u in einen diphthong zusammen, kavaya (königlich), kavaem, mainyava himmlisch, mainyaom. Daeva bildet daeum, vîdaeva aber vîdoyûm, haraeva harôyûm. Diese beiden letztern scheinbar sehr abweichenden formen sind dadurch entstanden, daß ae im accusativ dieser wörter, wie öfter, sich in oi umgewandelt hat. Auch die wörter auf i, u verlängern vor der accusativendung gewöhnlich den vocal des themas (vielleicht blos graphisch): upamaiti, upamaitím, ratus, ratûm, nach r bleibt das kurze i, u gerne bestehen: nairim, môurum, çrum. Bei den wörtern auf ar zeigt sich der unterschied der beiden oben erwähnten classen recht augenscheinlich, wie im sanskrit bildet pata patarem, dâta aber dâtârem. Bei stämmen wie vâc, druj schwanken die handschriften zwischen formen wie vâcem, drujem und vâcim, drujim, die letztere form halte ich für die bessere. Beispiele vom accusativ consonantischer stämme sind formen wie berezañtem, khshayañtem, raevañtem, yâtumeñtem, vidhwâoghem.

Der instrumentalis endigt im altbaktrischen wie in den andern indogermanischen sprachen auf a. Dieses a wird aber nicht wie im sanskrit vermittelt eines eingeschobenen

n an die vocalisch endigenden themata angesetzt, sondern ist bei wörtern, die auf vocale endigen, meist abgefallen, so daß dann im instrumentalis das reine thema erscheint: z. b. asha durch das reine, aiwi-niti durch das hinführen, fraçrûiti durch das aussprechen. Nur die fem. auf a bilden dem skr. analog: z. b. daenaya. Die instrumentale der consonantisch endigenden wörter sind regelmäfsig wie pithra.

Die dativendung ist ê, welche mit dem a des themas in âi zerfließt: puthrâi, uzayêirinâi. Ebenso masc. auf â: mazdâi, aber die fem. mit eingeschobenem y wie daenayâi. Das âi der fem. ist die auch im skr. vorkommende vollere endung des dativs auf âi, sie findet sich auch bei fem. auf i: açtvaithyâi. Wörter auf i haben vor ca die vollständige endung ayê erhalten (ayaê ist blos dehnung, veranlaßt durch das folgende ca) anumatayaêca u. s. w. Ohne folgendes ca ist ayê gewöhnlich in êê zusammengezogen: ârmatêê, hikhtêê. Wörter auf u setzen ê regelmäfsig an wie im sanskrit, lösen aber vor der endung ê das u in den halbvocal auf und schalten vor demselben den hùlfsvocal a ein: vağhavê. Daneben sind aber auch die formen gut beglaubigt, in denen u als vocal bestehen bleibt: vağhaoê, craoê; gaus bildet gavê oder gaovê. Die conson. stämme sind regelmäfsig: pithrê, managhe, hudâoghê. Schwierigkeiten machen die wörter auf at, mat, vat im dativ und überhaupt in allen denjenigen casus, deren flexionsendungen mit vocalen anfangen. Es fragt sich nämlich, ob diese wörter das n auswerfen, also berezatê, raevaitê, qarenağhaitê bilden, wie das sanskrit auch zu thun gewöhnt ist, oder ob n beibehalten wird wie im griechischen und lateinischen. Die handschriften schwanken zwischen formen mit und ohne n, es ist möglich, daß die auslassung des n blos graphisch ist, wie ich in meiner ausgabe des Avesta (II, 21) bereits gezeigt habe.

Der genitiv der wörter auf a geht auf hê aus, entspricht also dem skr. gen. auf sya: puthrahê, vafrahê u. s. w. Masc. auf â endigen auf âo: mazdâo (i. e. mazdâ-as, mazdâ-ah). Die gewöhnlichste genitivendung ist ô = as. Bei

wörtern auf i ist jedoch diese endung mit der endsilbe des stammes verschmolzen, man bildet garois von gairi, mâzdayaçois, zarathustrôis. Diese endung ois entspricht den altpers. ais und dem skr. es in kaves. Die wörter auf u zeigen den genitiv in verschiedener form. Zuerst ô, so daß sich also die alte endung vollkommen erhalten hat: paçvô, rathwô. Dann findet sich, entsprechend dem altp. aus, die form aos mit der variante âus (blos graphisch): vayaos oder vayâus (Vd. XIX, 44) endlich, weit gewöhnlicher, éus, welche form, wie man leicht sieht, durch umwandlung des a, â der formen âus, aos in é entstanden ist. Feminina haben die verstärkte endung âo = âh = âs, sind also wesentlich mit den altpersischen formen identisch, z. b. mainyayâo, dawañithyâo patañithyâo (Yç. IX, 63). Consonantisch endigende stämme haben o (= ah, as) pithrô, managhô, qarenağhō vîdhwâoghô, berezatô u. s. w.

Der ablativ ist einer der besterhaltenen casus. Er endigt auf t und dieser grundcharakter des casus hat sich sogar bei feminina erhalten cf. puthrât, mâzdayaçoñit, ağhaot, dağhaot, drvatat, merethnat, dahmayât, berethryât u. s. w. Eine nebenform auf dha (= t) ist vollkommen sicher cf. khshathrâdha, qarenâdha, âkhstaêdha u. s. w. — Eine längere behandlung verdient der locativ. Die ursprüngliche endung ist auch hier i, sie hat sich mit a zu ê verbunden: nmânê, puthrê. Der locativ der wörter auf i, u geht auf ô aus. Ich verdanke die kenntniß dieser formen, die mir entgangen waren, einer mittheilung Westergaards. Ich übersetze jetzt Vd. XIX, 101: tarô cinvat peretûm vîdhârayeiti haetô mainyavanañm yazatanañm mit: er überschreitet die brücke Cinvat auf der brücke (dem wege) der himmlischen Yazatas. Yç. LXIV, 9: yâ vîçpâo hâirishîs huzamitô dadhâiti, welche allen weibern leichte geburten verleiht (wörtlich in das leichte gebären giebt oder setzt). Ich nehme diese endung ô nicht etwa für eine zusammenziehung aus skr. au, denn mir ist kein einziges sicheres beispiel bekannt, daß ô = au sei, ich glaube vielmehr, daß die locative der wörter auf i, u ur-

spränglich auf ay-i, av-i endigten, daß nach abfall von yi, vi das übrig bleibende a in ô verwandelt wurde. Das altpersische Bâbirauw scheint mir für diese vermuthung zu sprechen. Von femininen auf u kommt ein locativ auf i (tanvi) wirklich vor, ist aber nur durch die Vendîdâd-sâdês bezeugt, sonst scheint bei femininen häufig der genitiv statt des locativs vorzukommen. Consonantische wörter endigen regelmässig auf i: viçi, açtvaiti (oder açtvaiñti) u. s. f. Ueber eine nebenform des locativs auf da entsprechend dem griech. *δε* in *οιχόνδε* vgl. man Windischmann, Mithra p. 44. Der vocativ der wörter auf a endigt bei masculinen auf a: puthra u. s. w. Feminina haben wie im nominativ sowohl a als ê: daena, mazdadhâtê, letztere form schließt sich an das sanskrit an. Schwierig ist es bei dem zustande unserer handschriften zu bestimmen, ob der vocativ der wörter auf i sich auf ê geendigt habe wie im sanskrit oder auf dem bloßen themavocal. Da die handschriften bei schliessendem i, ê fast immer schwanken, so findet man sowohl ârmaiti als ârmaitê und ähnliches. Vocative der wörter auf u endigen oft auf vō: rashnvō, erezvō, hukhratvō, dann auf bloßes o: vâyō, mainyō, offenbar ist hier v abgefallen. Von consonantischen wörtern sind besonders die auf r zu bemerken: âtare, dâtare und die auf van, die zuweilen v vocalisiren und das schliessende n in m verwandeln: âthraom, ashâum.

Ueber den dual nur einige wenige bemerkungen. Er hat wie im sanskrit drei casus ausgebildet. Nom., acc., voc. endigen auf a, â bei den wörtern auf a und den consonantischen stämmen, z. b. thworestâra, amertâtâ, ahura, mithra. Wörter auf u kommen mit verlängerung des vocals vor wie: pâyû, und kurz: paçu, feminina auf a haben ê wie urvairê (Burnouf Etudes p. 147). Beispiele wie duyê çaitê, duyê hazağrê kann man sowohl zum femininum als zum neutrum zählen. Der casus des instr. dat. abl. geht entweder auf byańm aus (brvaṭbyańm) oder verkürzt auf bya (paçubya, vîraeibya), wofür auch wê geschrieben wird, gaoshaiwê, bâzuwê (Yasht. Mithra 105. 107), auch das

dunkle pâdhavê (Yç. IX, 87) ist gewiß hieher zu ziehen. Am schwächsten ist die dritte form für loc. gen. zu belegen, hieher gehört wohl zaçtayô (z. b. Vd. XIX, 53) und gewiß aghuyaos (z. b. Yç. XVII, 11).

Im plural (nom.) ist die gewöhnlichste form ô = ah, as. Diese haben die consonantischen wörter: berezantô, vidhwâoghô, mâtarô, auch die wörter auf i, u meist mit einschiebung eines a vor dem in einen halbvocal verwandelten endvocal des themas: fravashayô, paçavô. Bei wörtern auf a ist die vollere endung âoghô (daevâoghô, mazdâoghô) schon ziemlich veraltet, und dafür ist die kürzere endung, â gewöhnlich ä, vorhanden. Der accusativ hat sich, namentlich vor consonanten, noch schön als ańc oder wenigstens ań erhalten, daneben ist aber éç, é auch nicht ungewöhnlich, wie ameshé, çpenté, baeshazéçca, açtéçca beweisen, daneben finden sich auch acc. auf ê (puthrê), die an das Pâli erinnern. Feminina auf a haben âo (i. e. âh). Wörter auf i bilden îs oder is z. b. qarentis, fravashîs. Wörter auf u bilden ûs z. b. ratûs. Von wörtern auf are findet sich ein acc. pl. auf éus: naréus, çtréus, diese endung éus ist natürlich blos auflösung von ańç in seine bestandtheile, wobei der vocal â in é übergegangen ist. Consonantische wörter haben ô = as: berezatô urvânô, neutra auf aç scheinen in die declination der wörter auf a überzugehen: raocâo, açâo.

Der instrumentalis, sowie dat. und abl. plur. endigen auf bîs, byô, in einzelnen stücken tritt vyô für byo ein. Der instrumentalis ist nicht so sehr häufig, der unterschied der beiden casus scheint nicht mehr recht gefühlt worden zu sein. Masc. auf a haben âis, wie im späten sanskrit, fem. auf a lassen é für â eintreten z. b. haenébyo (Mihr-yesht §. 93). Diese formen geben uns die erklärung für wörter wie vîmanébîs, raocébîs u. s. w. Aus vîmanahbîs ist zuerst vîmanâbîs und dann vîmanébîs u. s. w. geworden, der vorgang ist also ganz derselbe wie in dem oben erklärten altpers. raucabîs. — Der genitiv endigt häufig noch schlechtweg auf ańm (gaoshańm, paçvańm) und bei conso-

nantischen stämmen ist diese endung auch geblieben. Aber hier hat sich auch das eingeschobene n ebenso wie im sanskrit festgesetzt: baeshazanaím, varezinanaím, patinaím, naçunaím. — Der locativ endigt auf hva, hu (nach den lautregeln auch auf shu, shva: fraçnaeshu, hanjamanaeshu, varefshva). Cf. damôhu von dâman, karshvôhva von kareshvare, çarahu (statt çarah-hu) von çarô, ańzahu (=ańzahhu) von ańzo.

Spuren eines verfalles der sprache zeigen sich schon darin, daß consonantische stämme die neigung zeigen in die declination der wörter auf a überzugehen, wie wir schon oben gesehen haben, daß wörter auf as den acc. plur. auf âo bilden. So bildet parô-dars im gen. parô-darshahê, çpâ neben çunô auch çunahê, gâtu auch gâtvahê, zarayô gen. zarayağhê, dat. zarayâi. Dergleichen prâkritartige erscheinungen deuten auf verfall der sprache hin. Sonst theilt das altbaktr. nicht bloß die regelmässigen, sondern grosten-theils auch die unregelmässigen erscheinungen des sanskrit. So bildet maza, groß acc. mazâoñtem (= mahântam) çpâ wie çvan gen. çunô dat. çunê; pañta, weg, die schwachen casus aus path u. s. f.

Wir beschränken uns hinsichtlich der adjectiye auf einige wenige bemerkungen, da auch hier natürlich dieselbe ähnlichkeit mit dem sanskrit zu tage tritt. Auch hier finden wir adjectiye auf a, i, u und feminina auf a und i, doch giebt es, sowie in andern indogermanischen sprachen, bereits adjectiua auf a, die gen. comm. sind. Ueber die comp. und superl. auf tara und tema und ihrer bildung haben wir bereits oben gesprochen und hier bleibt nur noch zu erwähnen, daß es noch comp. auf iyans und superl. auf ista giebt (maçyâo gröfser fem. maçyêhi sup. mazista, kaçyâo kleiner, kaçista u. a. m.). Die nämliche gleichheit wie bei den adjectiven herrscht im allgemeinen auch bei den zahlwörtern. Eins ist jedoch aeva = οἶος. acc. in den bessern handschriften aoim, in vielen andern aber ôyûm. Diese form schließt sich regelmässig an oben erwähnte wie vídôyûm, harôyûm an, aber mich macht bedenklich, daß

sonst ô nirgends im anlaut vorkommt. Für die zahl zwei sind mehrere formen im gebrauch, es erscheint neben dva auch bae und vayô, dat. abl. vayaeibya. Auch duyê kommt vor in der zusammensetzung duyê çaitê, zweihundert.

Die übrigen zahlen stimmen schön zum sanskrit, auch die zahl für tausend, hazağra, entspricht dem skr. sahasra, während bekanntlich die übrigen indogermanischen sprachen da abweichen. Die ordinalzahlen werden ebenso gebildet: fratemala der erste, bityô der zweite, thrityô der dritte, tûiryô der vierte (statt khtûiryô, zusammenziehung aus catuiryô) u. s. w. \*). Unser fach wird durch thwëm ausgedrückt z. b. thrīçatathwem, dreißigfach.

Auch das pronomem zeigt wieder viel sanskritisches, daneben aber auch eigenthümliches, das sich nur mit hülfe der anderen indogermanischen sprachen erklären läßt. Das pron. 1. pers. ist azem, acc. mánm oder mâ, dat. mâvôya oder mâvaya\*\*), gen. mana enclit. mé, pl. vaem, gen. ahmâkem enclit. nô. — 2. ps. tûm oder tû, acc. thwâ oder thwañm, gen. tava encl. tê, pl. yuzem, gen. yushmâkem encl. vô. — 3. pers. Hier hat das altbaktrische den vorzug vor dem sanskrit, daß es auch für die dritte person ein vollständiges pronomem erhalten hat, nämlich ava, das nach der gewöhnlichen pronominaldeclination flectirt wird. acc. aom. pl. avê, gen. avaeshañm u. s. w. Das enclitikum ist in den formen him, hê plur. acc. his im gebrauch, nur in einzelnen fällen hat sich nach i die ältere form shê = hê erhalten, die dem altp. shaiy entspricht. Die pronomina suffixa treten auch hier am liebsten an partikeln. Als reflexivum haben wir hva (= sva), in den cass. obl. auch hava und qa in zusammensetzungen, wahrscheinlich nur graphisch von hva unterschieden, daneben qae = svayam und qae-paithi, was oben I, 314 mit lat. suopte zusammengehalten wurde, unabhängig von mir hat Windischmann (Mithra

\*) Cf. Bopp vergl. gramm. II, 92 ff.

\*\*) Entstanden aus mâ-bya, für b ist v eingetreten und der bindevocal a eingeschoben.



p. 28) dieselbe vergleihung aufgestellt. Andere pronomina sind hô, hâ, tat = skr. sa, sâ, tat, plur. tõi, tâ; yô, yâ, yaṭ als relativum und das nur im acc. dim, dis gebräuchliche demonstrativum. Aem acc. imem entspricht dem skr. ayam, vom stamme amu habe ich noch keine spur finden können, wohl aber den nom. hâu, der dem skr. asau. entspricht. Von abgeleiteten pronomina nenne ich aesha, zusammengesetzt aus dem oben genannten pron. dem. hô und dem pronominalstamme ê, von dem später die rede sein wird. Ferner yavaṭ, wie viel, mit dem entsprechenden avat, so viel, haurva, viṣpa all u. s. w. Fragwort ist ka plur. kaya oder kya (aufgelöst für kê) und cis, acc. cinem wie τίς, τινός. Wieviel heißt caiti, es entspricht dem skr. kati und ist indeclinabel.

Die conjugation zeigt ziemlich dieselbe eigenthümlichkeit wie im altpersischen. Ich glaube das auch hier noch als grundregel aufzustellen ist, daſs die medialendungen an sich ohne weitem beisatz den verbalbegriff sowohl reflexiv als passiv machen können. Doch ist, bei dem beständigen schwanken der handschriften zwischen der activ- und medialendung, die sache nicht leicht zu entscheiden. Doch sprechen namentlich part. dafür wie hunvana, was zubereitet wird, çtavanô der welcher gepriesen wird. Im passiven (und neutropassiven) sinne ist jedoch auch die cl. 4 im gebrauche und zwar sowohl mit den activen als medialen endungen. Wir haben also drei genera des verbums und auch die conjugationen des sanskrit kommen alle vor, nur über die siebente classe könnte man etwa im zweifel sein, doch glaube ich dem altbaktrischen auch diese zusprechen zu müssen. Als beispiele gelten mir formen wie cinahmi, cinaçti, die ich auf cis zurückführe, nicht etwa als denom. von cinô ansehe. Ebenso leite ich vînaçti auf viñd zurück, obwohl man diese form auch von naç+vi herleiten könnte. Neben den im sanskrit gewöhnlichen classenzeichen erweitert das altbaktrische seine wurzeln auch noch durch zusatz eines sh oder ç, ersteres findet sich nach gutturalen z. b. vakhsh, wachsen (cf. skr. vajin, ojaḥ, altb. aogô, aojô);

takhsh, laufen lassen, von tak; bhakhsh, schenken von skr. bhaj, vertheilen, letzteres steht nach labialen tafç von tap, brennen, qafç von qap schlafen, diwç von dap, dav, betrügen. Die modi sind dieselben wie im älteren sanskrit, indicativ und conjunctiv sind noch unterschieden, der letztere ist so wenig wie der optativ auf das präsens beschränkt, sondern kann auch von andern tempora vorkommen. Die tempora sind dieselben wie im sanskrit. Doch fehlen precativ und conditionalis, zum ersatz dafür findet sich aber auch hier das participialperfectum.

Die numeri sind auch hier drei und die flexionsendungen zerfallen in zwei classen: die volleren für die haupttempora, die abgestumpften für die nebertempora. In der 1. pers. sg. praes. med. ist die endung mê schon zu ê abgestumpft, wie im sanskrit. Die 3. ps. dual. hat zum theil die aspirirte form thô im act., thê im med. (cf. yûidhya-thô fracarôithê uçzayôithê), aber auch die ursprünglichere unaspirirte form auf tô findet sich noch (vakhshayatô, thwereçatô). In der 1. ps. pl. med. hat das altbaktrische die ursprünglichere endung maidhê dem entarteten skr. mahê gegenüber behauptet. Ebenso ist die 3. ps. pl. des potential im altbaktrischen in einer ursprünglicheren form erhalten als im sanskrit. Sie geht auf ares oder aris aus, zuweilen abgekürzt auch are cf. daithyâris, huyâris, çacyâris und hyâre (= syus). In den formen aris, ares sind die vocale e, i bloße hülfsvocale; u in den sanskritendungen wie bodheyus, syus ist also eine ähnliche zusammenziehung vor pitus, mâtus in der declination der wörter auf ri. Im augmentpräteritum hat das altbaktrische die ursprünglichere endung ha, gha (= griech. σο) in der 2. ps. sg. erhalten, statt des abgeleiteten skr. thâs. — Der conjunctiv ist wie überall durch einschaltung eines kurzen a zwischen den stamm und die endungen zu erkennen und dieses a fließt natürlich, wo ein bindevocal vorhanden ist, mit diesem in â zusammen. Im gebrauch ist aber dieser conjunctiv, wie wir dies schon oben auch für das altpersische nachgewiesen haben, für das futurum verwendet. Beispiele sind sehr

häufig, ich gebe nur einige längst bekannten wie bavâhi, jaçâiti, ishâoñti, yazâité, zayâitê, niderezayâoñti u. s. w. und für das imperfect pârayât, dreñjayât, ukhsbyann. — Auch der imperativ steht dem sanskrit darin nahe, daß derselbe eine erste person hat, die wir jedoch mit Burnouf lieber als eine 1. ps. conj. fassen: z. b. dathâni, frapârayênê plur. barâma, nidathâma. 2. ps. act. theils mit der endung dhi, theils ohne dieselbe, in übereinstimmung mit den regeln des sanskrit: avaçtaya, bara, raocaya. Dagegen çtûidhi, dazdi und im med. ġuha = skr. sva. mereñcagûha, apa. çtavaġuha, plur. çtaota, uçehistata, med. dârayadhwem. 3. ps. mitanatu, qaratu pl. jaġheñtu u. s. w. Für eine 3. ps. pl. med. halte ich verezyâtânîm.

Ueber die noch übrig bleibenden tempora nur einige kurze bemerkungen. Wir haben zuvörderst zwei perfectæ: das reduplicirte, ganz nach art des sanskrit gebildete, bei dem nur die 3. ps. plur. act. von besonderem interesse ist, sie lautet auf are aus, entspricht also den lateinischen formen auf ere, êre z. b. bawrare sie haben getragen, irîritharê sie sind gestorben\*). — Das participialperfect ist auch hier in ganz deutlichen spuren vorhanden und namentlich für die 3. pers. sg. sehr häufig zu belegen z. b. perenê im zâo heñgata d. i. voll ist diese erde gesammelt, avi dim vañta avi dim irita, er hat ihn bespieen, er hat ihn beschmutzt. Für die 2. ps. halte ich (Vd. XI, 35 flg.) parsta hanîm raêthwem, parsta paiti-raethwem du hast bekämpft die verunreinigung, die unmittelbare wie die mittelbare, wo ich parsta von einer wurz. peresh, parsh als nebenform von pere, bekriegen, ableite. Das imperfect steht nach sanskritischer weise, hat aber meistens kein augment. — Endlich besitzt das altbaktrische noch verschiedene aoriste, doch zumeist nur solche formen, die dem aor. 2 entsprechen: aiwishvat, bvat, dazhat conj. dazhât, jaçât opt. buyâo, çtu-

---

\*) Es ist regel im altbaktrischen, daß wörter die mit r beginnen, wenn i, u nachfolgt, dem r ein kurzes i, u vorschlagen, daher hier irî-rithare für rî-rithare steht. Ebenso u-rûraotha von ruth, urûrudhus von rudh.

yâo. Zu den formen des aor. 1 wüßte ich etwa nur çtâoghât (Vd. VII, 132) zu rechnen. Für den aor. pass. ist erenâvi ein sicheres beispiel. — Das futurum auf sya ist dem gebrauche entschwunden und findet sich hauptsächlich nur in participien wie bushyênti, uzdâqyamna. — Die participien endigen auf ant im activum, auf mana im medium, ta ist auch hier die endung des part. pf. pass., während für die endung des part. perf. act. wâo im gebrauche geblieben ist, dadhwâo; fem. jaghmushi.

Auch abgeleitete verba finden sich im altbaktrischen häufig. So causalia wie nivaedhayêmi, tâpayêiti. Desiderativa: mimarekhshaitê, irîrikhshaitê. Denominativa: pairistayêiti, raethwayêiti, nemaqyâmahi. Wortformen wie nizhdare dairyât, fravaza vazaiti u. s. w. hält man gewöhnlich für intensive. Ich habe schon anderswo erklärt, daß ich diese ansicht nicht theilen kann, sondern darin eine zusammensetzung des verbums mit einem nomen verbale sehe, so etwa wie der Araber ضرب ضربا sagt.

Daß der infinitiv auf téê (vor ca auf tayae) endige, ist schon bemerkt z. b. apagharstêê, qaretêê, kañtayaeca, anumatayaeca. Es ist dies also der dativ des auch sonst vorkommenden subst. verbale auf ti.

Trotz dieses achtung gebietenden formenreichthums zeigen sich doch auch schon im altbaktrischen spuren der auflösung. Nicht nur daß sich, wie im altpersischen, die neigung zeigt, die pron. pers. zum verbum zu setzen, wie man sich leicht aus der literatur überzeugt, auch die periphrastischen tempora finden sich. So wird yaozhdayaân aghen sie sollen rein sein, gebildet wie corayâm-âsa durch zusammensetzung des verb. subst. mit einem abstractum auf â. Häufiger noch ist diese zusammensetzung mit einem subst. verb. auf ti: âçtarayaântîm âoghat, çraeshyêintîm aghat, es würde beflecken, beschmutzen, voidhîm ayâs es könnte fließen. Die bildung ist, wie man sieht, die nämliche. Auch mit participien sind hülfszeitwörter verbunden z. b. pereçemnô bva ich bin fragend, mâ cis barô aevô (sc. aghat) nicht möge ein einzelner tragen. — Abgeleitete

verba werden gebildet durch zusammensetzung mit der wurzel *dâ* (= skr. *dhâ*), so ist *vighzharadahaiti* = *vighzharayêiti*. In den *Yeshts* finden sich auch ableitungen mit *na* wie *pereçnaiti* u. s. w.

Ueber die partikeln des altbaktrischen dialekts füge ich, ehe ich schliesse, nur einige wenige bemerkungen bei. Es versteht sich, daß wir auch hier wieder dieselben finden, wie sie im altpersischen einerseits und im sanskrit andererseits zu finden sind, also *paiti* = altp. *pati*, *aiwi*, *avi* = *abi*, *haca* = *hacâ* u. s. f. Ich füge nur noch einige bemerkungen bei, die vielleicht weniger bekannt sind. Das vedische enclitische *it* findet sich auch im altbaktrischen und zwar in der verstärkten form *ôit̐-aedha*, so nicht blos *nôit̐* und das damit wechselnde *naedha*, sondern auch *yadhôit̐* aus *yaṭ + ôit̐*. Merkwürdig ist auch, daß viele partikeln, die selbst schon im sanskrit auf *a* ausgehen, im altbaktrischen noch eine nebenform mit *ṭ* erhalten haben, die mir die ältere zu sein scheint. So *adhâṭ* und *adha* nachher, *paçkâṭ* und *paçca* in derselben bedeutung, *navâṭ* und *nava* in der that nicht, auch *kudâṭ* und *kudâ* gehören hieher.

(Schluß folgt.)

Spiegel.

---

## Naturgeschichtliches.

1. Bezeichnung von: schwanger, trächtig. Vieh für vermögen und umgekehrt.

Ausdrücke für schwangerschaft hergenommen von der schwere: Holl. geradezu *zwaar* 1) schwer, 2) schwanger. Vgl. ein *suâre uufb*, *gravis femina*. Graff VI, 890. So ferner skr. *gurv-i f.* A pregnant woman, von *guru* (heavy, weighty) = lat. *gravis utero*. S. Freund v. *gravis* II, 6, *gravesco*. Gewöhnlich mit neuem suffix *gravida*, wie z. b. *lippidus*, *albidus*. Anders *βαρύσωμος*, schwer von leibe, obschon in dem vordergliede verwandt. Jamque ferendo Vix erat illa gravem maturo pondere ventrem Ov. M. IX, 685, wie XV, 403: *onerique ferendo est. Also ferre ventrem* (leibesfrucht), wie deutsch trächtig sein, von tracht (*onus*), tragen. — Lettisch *grjuhta* [seewa ein schwangeres weib, *gohfsniņa* *grjuhfsna* die kuh ist trächtig, bringt zwar Stender unter *grjuh-t* (einfallen, stürzen; vergl. lat. *ingruo*, *congruo*); allein, darf von der verschiedenheit des *r* abgesehn genommen werden, dächte man doch unstreitig passender an *gruhts*, *a* (schwer; vgl. *brûtum antiqui gravem dicebant*. Fest. p. 26, falls etwa hier auch im lateinischen mit *b* statt *g*, wie im griech. *βαρύς*), *gruhti* schwer, kaum, z. b. *dsirdeht* hören. Dagegen lith. *sunki moterifske* (mulier gravida), auch *ant sunkiû kójú* (eig. aufschweren füßen) von *sunkus* schwer, von gewicht u. s. w., was ich etym.forsch. I, 127 geglaubt habe mit ahd. *suangar* schwanger, ags. *svangor*, *desidiosus* Graff VI, 887 vergleichen zu dürfen, während altnord. *svângr* (famelicus, jejunos) freilich eher auf das gelüst der schwangern hinzuweisen schiene. Grimm jedoch denkt sich das wort als zu: schwingen gehörig, und meint also wohl, indem er *deses*, *concussa* übersetzt, den übergang der bedeutung durch „geschwächt“ vermittelt. — Irisch bei OBr. *taobhthrom* Great with child, von *taobh* A side und *trom* Weighty,

heavy, welches zweite wort ich in ill. trom (faul, träg; bei Stulli auch gravis) wiederzuerkennen glaube, während ill. truhliti schwängern, ital. ingravidare, ganz verschiedenen ursprungs scheint. Ir. torrach With child, pregnant, eig. wohl: mit einem hügel (tòrr) versehen. Dagegen welsch torawg (von tor The lower part of the belly) bigbellied; an epithet applied to a sow, a bitch (gâst dòrawg), and a cat, when big with young. Vergl. bo-liawg Abounding with belly. Pughe, gramm. p. 54. Bei Nemnich Cath. I. p. 822. Engl. A bitch in whelp (in dem zustande, wo sie mit welfen, catuli, trächtig geht), frz. une chienne pleine (also: plena). Alban. *πλῆστε* voll, fett, gekürzt aus wallach. implutu, ital. impiutu (etwas verschieden von lat. impletus, angefüllt), und daher *γοῦα ε πλῆστε*, beleibte oder schwangere frau. v. Hahn wörterb. s. 102. Vergl. Freund v. implere B. 2. Sodann welsch beichiog Burdened, loaded; great with child (groß, vergrößert vom kinde), aus baich A burden. — Galla bei Tutschek: ulfa Pregnant, properly heavy. — Siehe auch im chinesischen die bezeichnungen der schwangerschaft bei Piper, bezeichnungen des welt- und lebensanfanges in der bilderschrift. Berl. 1846. s. 161 ff. z. b. ying „pregnant with child“, geschrieben mit den zeichen des fleisches und frosches, welches letztere mit dem zeichen des mondes zusammen nicht minder schwangerschaft bezeichnet. Der mond erklärt sich selbst. Der frosch aber bezieht sich entweder auf das aufblähen (inflari) des mutterleibes oder auf die merkwürdige metamorphose der froschlarve. Dann thai „big with child“ geschrieben mit den zeichen des kindes und ich. Ferner tschung „pregnant woman“, ausgedrückt durch den verein der zeichen schin (körper) und tschung (gewicht). — Frz. femme grosse schwangere, allein grosse femme dicke frau. Gros dick; groß; stark; schwer u. s. w. Daher schweiz. groß schwanger; allein auch adv. selbender. Wendisch nach Schmalzer samadruha, was wörtlich dasselbe bedeutet. Skr. dvi-hṛdayā (eig. zwei herzen besitzend) et.forsch.

I, 706 ausg. 2. Vgl. den scherz: „Häns'chen im keller“, und im rothwelsch pillenträgerin für eine schwangere.

Zig. *khábni* = skr. *garbhin'î* (mit embryo versehen) Zig. II, 149. Skr. *sa-satvâ* A pregnant woman, aus *sa* (with) und *satva* (a living being), wogegen in *sagarbha* (ein sohn von gleichem vater und gleicher mutter), indem *sa-* hier auf das zusammen der gleichheit zielt. Aehnlich steht das *with* (mit) im englischen in: *To get with child*; *quick* (lebendig) *with child*, hochschwanger, wo sich bereits das kind lebendig regt, während der Italiener dies z. b. durch *ch'è col corpo a gola* (welche ist mit dem leibe bis an die kehle) ausdrückt. Auch *vicina al parto*, ill. *xena* (frau) *pri poròdu* (vor der niederkunft), *ἐπίτεξ*, *ἐπίτοκος*. Ueber *praegnans* s. etym.forsch. I, 545 ausg. 2. Bei Graff IV, 355 *chuai* mit *chabirun* für *vaccas fetas*, was darauf führen könnte, die *vacca cum vitulo* Cod. Fuld. im gegensatz der *sine vitulo* Leg. Sal. p. 21 ed. Laspeyres (s. weiter unten) als eine träch-tige, mit kalbe gehende kuh zu verstehen, und nicht: mit ihrem schon gebornen kalbe. Alban. nach gegischer mund-art *μs qediys* (eig. mit fötus, also wohl nicht ital. *fatica*, frz. *fatigue*, sondern derivat von wal. *fātu* sohn, *fată* tochter, und im dem. *feci-oru* sohn, junge), aber tosk. entweder auch *μs báqqs* (eig. mit last v. Xylander s. 220, vergl. auch bei ihm: *härtig*; v. Hahn wörterb. s. 12. 216) oder auch allein *báqqs* (also adj. belastet), wie *μβαqσ* schwängern von thieren, wie lat. *onerare vaccas*. Pallad. VIII, 4. Ossetisch bei Sjögren gramm. §. 47. Anm. II. wörterb. s. 433. Digorischer dial. *fsvaergin*, tagaurischer *fsvaerdin* schwanger, wahrscheinlich von *fs-aváryn* auflegen, aufsetzen, aufstecken, aufladen. Lausitzisch nach Schmal-ler *wobćežna* schwanger, von *wobćežić* belasten; poln. *ob-ciążony*, a beschwert, beladen. Das alb. wort ist wohl s. v. a. pers. *bâr* (*onus*, *pondus*), und in diesem falle (wenn mithin nicht griech. *βαρίς*, dessen *β* wahrscheinlich gleich *w* und nicht = unserm *b* stände), gleichstämmig



mit *γοράδα* Jumentum, ἡ ἵππος DC., wie altgriech. *γοράς* trächtig. *Ἀμνοφόρος* trächtig mit einem lamm, trächtig überhaupt. Endlich *for-da*, *hor-da* vacca (ngriech. *μία ἐγγαστρομένη ἀγελάδα*) s. Fest. u. Lindem. p. 451 cum Intpp. aus ferre mit suff. -dus und ablaut. Das intermediäre i ausgestossen wie in *calvus*, *valde*. Auch ill.-slaw. *nosechi* tragend und schwanger. Ferner *skotna* (aus *skot* vieh? s. u.), *breja* trächtig, und nach dieser analogie aus *djete*, *djetetta* kind, in *Stulli Lex. v. Gravida*, *praegnans*: *djetetna*, *zdjetetna*, *zdjetna* (z als präp. „mit“); *o-bremenjena* von bremme (*onus*, *pondus*, wohl gleicher wurzel als griech. *φορός* fruchtbar; auch vom weibe: schwanger) u. s. w. Dän. frugtsommelig von der leibesfrucht. — Ital. *donna incinta*, franz. *enceinte* eigentlich ungegürtet. Diez et. wörterb. s. 183. Ganz verschieden ist *inciens*, eine participialform, welche sich ungezwungen mit *ἐγκύω* (schwanger sein) und daher *ἐγκύμων*, *ἔγκυος* in einklang bringen läßt. Entweder so, wie sich *cliens* (höriger) oder *inclitus* zu *cluo*, *inclutus* (skr. *çru-* hören) verhält, oder indem sich skr. *çvi* (to grow, increase: *tumere*, *turgere*), welches jenen wörtern zum grunde liegt, im lat. das i beibehielt unter aufgeben des v, wie z. b. in *se*, skr. *svay-am* (selbst), vergl. et.forsch. I, 729 ausg. 2, was dagegen griech. sich als vocal *v* darstellt. Kaum lat. *cresco*, obschon man *crâs* — mir freilich nicht ohne bedenken — mit skr. *çvas* zu vergleichen keinen anstand getragen hat. Goth. ähnlich mit einer, auf das drinnen bezüglichen präp. *in-kiltho* ἡ ἔγκυος, zu *kilthei* mutterleib, Löbe und Gabelentz II, 1. 100, wogegen ich das *kildus*, worauf es Grimm geschichte I. 560 bezieht, bei jenen nicht finde. Skr. *ndar-iñf* f. heißt eigentlich die mit dem uterus (natürlich prägnante ausdrucksweise) begabte. Vgl. *gesegneten leibes*, ein gewählter ausdruck, wie *guter hoffnung*, wofür ich hindust. *um-med-se* als interessante parallele et.forsch. I, 660 ausg. 2 nachweise. — Bei Mollien poulisch *bidodebbo* mädchen s. 396, (vgl. *bído* Infant, Norris, Gramm. of the Fulah

lang. p. 29. 44, z. b. bido-gorko Son, von gorko Man, husband), dembo frauenzimmer (Fulah debo weib Mithr. III, 1. 153), deboredo schwangeres frauenz. von redou bauch, deboguienado übelberüchtiges frauenz. s. 395. Norris l. c. p. 46 débo: pl. reaubi Woman, wife; p. 65 rédu, belly; redu, to conceive (concipere), redku (pregnant). Odschi bei Riis s. 250 yem das innere des körpers, die bauchhöhle; als verbum schwanger, trächtig sein. — Bullom nach Nyländer p. 92: No lakan (A female) kumtar (pregnant) von kum. To beget; to bear (child) p. 121, vgl. p. 37. — In Castrén's samoj. wörterb. s. 107. 277. Ostjak. iłm ássemel schwanger, von iłmat sohn. Dagegen kamass. nânazewí von nâna bauch s. 184; allein bôs s. 191. 291, koibalische und karagassische sprachl. s. 127, burjät. (Castrén burj. spr. s. 169. 217) bôt, bot (Tung. surki tung. spr. s. 112), das an samoj. bos, körper, anzuknüpfen nahe läge, wenn nicht jakutisch byos, Böhtl. s. 142, das einer contraction aus بوعاز verdächtig. Gerade umgekehrt heisst jakutisch eine nichtschwangere frau bājā jaxtar wörterb. s. 132. von bājā (körper, selbst), d. h. die nur den eignen leib hat, nicht „selbender“ geht. Bei Castrén Koib. u. Karag. sprachl. s. 91. 101. 157. 161, Koib. kârènnèx, Karag. harannyg schwanger, trächtig von kârènnè bauch. Burjätisch bei Castrén sprachl. s. 131 gete-hetê schwanger, von getehen darm.

Zu dem materiellen reichthum der sprachen gehört es, daß viele derselben, auch sonst (namentlich in betreff abstracter begriffe) arme, eine große menge der vielartigsten und besondersten ausdrücke besitzen, welche auf die zahmen hausthiere bezug haben. Vgl. Grimm gesch. I, 20. 25. So z. b. finden sich für das allgemeine „junge gebären“ je nach den verschiedenen thierarten noch ganz concrete, gerade nur für die eine oder andere gestattete bezeichnungen. Ray, Collect. p. 95: A fare of pigs is so many as a sow bringeth forth at one time, wie bei uns ein wurf, wenigstens von hunden. To farrow is a word peculiar to a sow's bringing forth pigs. Our language

abounds in unnecessary words of this and other kinds. So a sheep is said to yean, a cow to calve, a mare to foal, a bitch to whelp etc. All which words signifie no more than parere, to bring forth. So for sexes we have the like superfluous words as Horse and mare, Bull and cow, Ram and sheep, Dog and bitch, Boar and sow etc. Whereas the difference of sex were better signified by a termination.“ Schweiz. jüngeln (mit dem.-endung) junge bekommen, von hunden, katzen. Walachisch im Ofner wörterb. s. 217 fetu, fetare, gebären (lat. foeto) nebst den specialausdrücken im walachischen, magyarischen und deutschen. Bei uns z. b. fohlen (s. auch Stalder s. 388), franz. pouliner, mettre bas; kalben, franz. faire un veau (lat. vitellus) oder véeler, véler, wie alt chaeler von der hündinn, aus chaiax, lat. castellus; lammen, schweiz. lämmeln, lammern, Stalder s. 153, franz. agneler, engl. ean, Dief. goth. wörterb. I, 82; ferkeln, schweiz. färlen, Stalder s. 354, engl. farrow, welsch porcellu To bring forth pigs, franz. cochonner, faire de petits cochons. Kätzeln, schottisch kittle, franz. chatter, junge katzen werfen, allein kitzen, kitzeln (schweiz. gitzelen, neben geißeln von geiß) von kitze, d. h. junge (engl. young, eigentlich auch: jung) der ziege, gemse, des rehs, also s. v. a. zickeln, franz. chevrotter, chevreter (-ot, -et dem.-endung). Franz. faoner hirschkalber setzen, Diez et. wörterb. s. 627, das er von prov. feda schaf (eigentlich foeta) s. 628, als dessen dem., leitet. In der westl. schweiz faia, fèia, fia f. Brebis, mouton, femelle. Auch walach. fetedzu kalben, von fetu (lat. foetus) kind. Hündeln, franz. chiennier. Allgemeiner jungen, faseln, z. b. die sau hat gefaselt. Welsch bei Richards Llydnu To bring forth young von llwdn (pullus). Setzen beim hirsch, reh und hasen; frischen beim schwein (vgl. frischling; junges wildschwein); werfen beim raubthiere; bringen bei den kleinen vierläufigen raubthieren.

Dasselbe gilt von brunst und begattung. Schweiz.

leutschen der wollust nachspüren, von hunden und mädchenjägern, Stalder II, 170. Schott. to line, schwängern, belaufen, meistens nur vom hundegeschlecht gebräuchlich. Vom weiblichen thiere gebraucht: *ταυριᾶν* (d. h. sich nach dem stiere sehnen), bullen, oxsen, rindern. Rossen, lat. equire. Bären (von der bärin). A sow goes to brimme (engl. brim ganz voll, brünstig sein), i. e. to boar. Ray, Collect. p. 90. *Θυάω* (wohl zu *θυύω* im sinne von furere) und, nicht etwa daraus durch wechsel zwischen *θ* und *σ*, sondern aus *σῦς*: *συάω*, lat. subare, ranzen, von schweinen. Auch z. b. ranzzeit der hunde. Etwa von ranze, bei Heyse sau, wofür bei Schmalzer, deutsch-wend. wörterb., im wend. der Lausitz ranca. Grimm geschichte I, 37. Nhd. range, ranze schweinmutter. Rammeln f. sich begatten, von hasen, kaninchen, schafen (s. Heyse wörterb.), ahd. rammilontemo (capro emissario) unstreitig zu ram (vervex, aries) Graff II, 505, also eigentlich wie bocken. Vgl. bei Richey hamb. ramm (bock), ramm-block, womit man pfähle einstößt, oder rammt: ab arietando; rammeln *τραγίλειν* (geil sein, vom bock, während catulire umgekehrt nur vom weibl. geschlecht). Bei v. Schmid, schwäb. wörterb. s. 433, rammel manns-süchtige weibsperson; ran (so mit n) schafbock. Schweiz. rammlig brünstig, von thieren; auch von menschen Stalder s. 256. Ferner s. 234: brüllen, oder vielmehr brüeren, auch brummeln vom rindvieh, heftig nach dem stier verlangen; brüll, brüel geschrei einer kuh, die den stier lockt, also wohl nicht zu mhd. brüeje, brennen, sengen mit etwas, nhd. brühe (zu lat. ferveo, wenn dies nicht zu *θερμός* u. s. w.). — Hitze, heftiger begattungstrieb der thiere, vgl. heiße hündin; und daher s. v. a. brunst. Mhd. f. brand, aber brunft (f wie in ankunft, vernunft) brunstzeit des hirsches. Benecke s. 253. Vgl., mit gleichem bilde, lat. ardere u. s. w. Franz. chaude, en rut läufisch, häufig (dem männchen nachlaufend), und von einigen thieren être en chaleur (calor heiße liebes-gluth Ov. Met. XI, 305; caleo amore A. A. III, 571) oder

**chaude** laufen, läufisch sein; von jagdhündinnen **chauer**. — Fulda hat in der idiotikensammlung **reih** (ai), **reich**, **stimme**, **geräusch**, **begattung**. Reihen bellen der fuchse (verschieden von ahd. **rohan**, **rugire**; lith. **rēkti**); begatten der wasservögel, und bei v. Schmid schwäb. **raihen**, für den begattungstrieb der gänse. Vielleicht von **raien** hüpfen, springen, wie der hahn das huhn tritt; der hengst die stute bespringt (lat. **salire**). „Reien, das zeugungsgeschäft der hunde, katzen u. s. w. Reizeit begattungszeit. Harzgeb.“ bei v. Klein. Vgl. holl. **ryden**, **ryen** reiten, laufen, woher auch **ry-tyd** laufzeit. Also wohl nicht lith. poln. **ruja** laufzeit der thiere, hirsche, hasen, trotz des i im böhm. **rzige** hirschbrunst\*). Lett. **ruhte** laufzeit, insbes. der hunde, wie engl. und franz. **rut**. Gälisch nach Armstrong: **Reitheach** adj. **Rammish**; like a ram; **ruttish**, von **reith** m. A ram, **reith** v. a. Leap, as rams on sheeps. Vgl. unser **bockig**, **rossig**. Ferner **ochsig**, schweiz. **rinderig**, **stierig**, auch **unruebig** (eigentlich **unruhig**) Stalder II, 287. Im skr. **vrshasyanti** A cow in heat. Eigentlich part. präs. von einem denominativ aus **vrsha**, ochs, mit desiderativem sinne. Gäl. **bodag** 1. Meretrix, 2. Vacca taurum cupiens. Welsch **gwasawd** m. The disposition to take the bull (den bullen

---

\*) Etwa von skr. **ru** (rudere, fremere; ululare), da wenigstens die hirsche zur zeit der brunst ein fürchterliches gebrüll erschallen lassen. Daher **rujōs menā** im lith. (brunstmonat), ill. **rujan** m., russ. **rywen'** m., obs. für september. Bulgarin Rufsl. I, 454. Vgl. die abhandl. von Anton Schiefner: das dreizehnmonatliche jahr und die monatsnamen der sibirischen völkernamen 1856 (aus den Mélanges Russes t. III), wo nach der brunst öfters ein monat benannt worden; z. b. s. 811 russ.-ostj. 10. monat, da die männchen rufen, s. 812, jenisei-ostj. 9. **t'abalap-gip** rennthierbrunstmonat, vgl. s. 814, no. 6, und s. 817 burj. no. 8. **gurunj hara** rehmonat, da sich die rehe in diesem monat paaren, und no. 9. **bugu hara** hirschmonat, aus gleichem grunde von den hirschen. Vgl. desgleichen Prinz v. Wied reise nach nordamerika II, 645. Bei den Osages juli u. aug. bez. durch **tschetoga-kirucha**, d. h. monat, wo der bison (tschetoga) brunstet, sowie desgl. sept. oct. nov. **tahkiruchā**, d. h. brunstzeit des hirsches. — Die alten namen im wendischen stehen bei Hauptmann, niederlaus. gramm. s. 488; die lithauischen, mit andern vgl., in meiner Comm. Lith. II. Dann, siehe außer Grimm gesch. I, s. 70 ff., noch die germanischen monatsnamen bei Mafsmann, neues jahrb. der berl. ges. f. deutsche sprache. Bd. VII, s. 129 ff.

anzunehmen). Adj. Being in such a state. Buwç wasawd A tufty cow. It is also called tervenyž. Tervenyž The time of copulation of cattle. Tervenyž buwç, buwç dervenyž, buwç wasawd The time of a cows seeking the bull. Nach Owen von tervan To render extreme, to produce a crisis, tervyn A limit, termination, also offenbar lat. terminus. Nicht, wogegen sich das v sträubte, aus tarw (A bull); ebenso wenig aber zu trev-gorz gemeinde-bulle, aus trev dorf. Casegrewys A proud mare. *Welsh laws*, von rhewys Wanton, lustful. Moçyriu (von moçawr That is like a swine, vgl. Grimm gesch. I, 37) To grunt like a boar after the sow; also to brim, or to go to boar. Moçyriaw To grunt like a boar; to procreate as the swine.

Niemand wird sich nun darüber wundern, wenn der begriff: trächtig in so äusserst mannigfaltiger weise wiedergegeben wird in gemäfsheit mit den verschiedenen thierarten. Lith. dēna trächtig. Im besondern werden von den thierjungen fem. adj. auf -inga, also gleichs. hyionymika, gebildet, wie aus Mielcke II, 473 zu ersehen ist. Kárwē werfsinga trächtige kuh; kiauļē parfsinga eine dergl. sau; awis ēringa desgl. schaf; kummelinga schon allein: trächtige stute. Vgl. Heym, russ. sprachl. s. 266: szczén-naja syka eine trächtige hündin, vorn auch adj. (vgl. szczenók junger hund). — Sonst in einer, dem engl. z. b. with young, trächtig (eigntl. mit jungem), und dem welsch (s. auch schon oben ahd.) entsprechenden weise unter vorsezen der präp., welche mit bezeichnet. Z. b. russ. sy-jagnaja, eigntl. mit lamm, d. h. trächtiges schaf; poln. kotna owca mit kotny trächtig; kocić się junge bekommen, was Bandtke (ebenso s-kotan gravidus, de canibus, Dobr. Inst. p. 163), unter kot kater, bringt, so daß er erst eine verallgemeinerung eines einzelfalles voraussetzte. Dann s-tél'naja (poln. cielna krowa), illyr. krava s-teona (forda) in Stulli lex., wo auch xdrjèbna, su-xdrjebna, d. i. mit xdrjb (pullus) s. praegnans (de quadrupedibus). Welsch nun cyv A prefix having the force

of English com and con, in compare, and connect. Cyva adj. whole, entire, complete, perfect, vermuthlich daher, wie lat. cunctus aus cum. Cyv-ab Being with young; with foal, von ab (kaum etwas anderes als kürzung aus mab) m. A son, used in expressing the names of men, as Cynan ab Owain, Cynan the son of O. Davad gyv-oen An ewe big with lamb, von cyv-oen With lamb. Caseg gyvebawl von cyv-ebawl (A colt, a foal, a young horse) With foal. Cyvebyr (nach Owen von cyv-ab, was aber das r nicht erklärte) A mare, ass or ewe with young. Vgl. equa praegnans l. Sal. p. 97 ed. Lasp. Leo, Malb. Gl. II, 100. Cyvebru To impregnate; to get with foal; also to be with foal, or with young. Cyvlo adj. Big with calf (llo). Buwç gyvlo A cow big with calf, hamb. eene calfdē Koh, Nemnich Cath. I, 654. Cyvloi To impregnate a cow; also, to bear a calf or become with calf. Sonst dwyn (etwa aus der zweizahl) To carry, to bear, to take away with young, und mit dem neutra bildenden ym- (self): ymddwin To conceive. Nur anders geschrieben bei Owen: ym-zwyn v. a. To bear, comport, or demean one's self; to bear, to go with young. Dymzwyn To bear or go with young, to conceive. Ray Collect. p. 7: Beating (klopfend, pulsirend) with child. Breeding, gravid. Yorkshire. Gälisch mamog trüchtig, von thieren überhaupt. Vgl. irisch mama A breast or tet, lat. mamma; also etwa eigentl. mammosa, des anschwellens der brüste wegen. Oder vielmehr: mutter (mam) zu werden versprechend? Welsch mam A mother, or dam. Y vam The matrix. Mamog That is with young; that is a mother or dam; an ewe with young; the womb or matrix. Mamogiad f. An ewe with young, called also davad gyvebyr (s. oben).

Gäl. lobbhach, aich f. A cow with calf, bei OBrien lobb gach id., doch wohl aus laogh = welsch llo (calf) mit bagach Corpulent, bulky: obesus, crassus. Im dict. der Highl. Soc. \*gabhlā f. A cow with calf; angeblich

ghabhail (Conception: in utero conceptio) mit laogh (calf), was identität mit BBret. gyolo = cyv-lo im welsch, mindestens in betreff des ersten gliedes, ausschlosse. Wahrscheinlicher bloß abgeleitetes adj.: Quae concepit, sc. vacca, wie skr. garbh-inī (eigentl. mit einem fötus versehen), schwanger. Vgl. ir. gabháil, pl. gabhála Spoil or booty, also a conquest. Séd gabhála An increase. Ich weiß nicht, ob im sinne von wucher (τόκος eig. ja gebären), was, im fall man séd im sinne von A cow with calf verstehen darf, ein ähnliches bild gäbe, als unser: „Dies amt ist seine milchende kuh.“ O'Reilly und Armstrong haben seòd: Cow; property; OBrien (vgl. Leo Malb. II, 98) séod A jewel\*\*), allein auch séd A cow with calf. Oder als raubgut? Gäl. (Dict. Highl. Soc.) spréidh Cattle of any kind. Scot. spreith Booty: praeda (kaum doch hieraus), saepissime pecorum abreptorum. Bei Motherby nachtrag s. 40 dagegen: spreagh, spreagherie, spreacherie Some kind of depredation; booty. Ferner auch comp. aus gabh \*) To take; to conceive, woher z. b. brù-

\*) Nach Leo Malb. Gl. I, 42 vergleichbar mit lat. capere, was der großen abweichung in den konss. halber höchstens möglich wäre, falls man sie nicht als einander deckend, sondern als bloße wurzel-varianten betrachtet. Näher stände rücksichtlich der buchstaben noch lat. habere und unser haben. Ja vielleicht gar, wie sich aus dem begriffe des gebens (skr. dá) dessenungeachtet der des nehmens (á-dá), gleichs. sich selbst geben, entwickelt, mit goth. giban, ahd. geban (gab), ags. gifan geben (aber gefon nehmen). Graff IV, 108. Uebrigens, vom r abgesehen, paßte nach sinn vortrefflich ved. gr̥bh (greifen), später gr̥h (meine zählmeth. s. 271), woher garbha = grahaṇa Conception, impregnation, empfängnis, noch mit dem gleichstämmigen garbha fötus, kind, mutterleib u. s. w. Ahd. calp, ags. calf, kalb, ist, namentlich unter bertücksichtigung der, trotz dem abweichenden vokale, kaum abweisbaren gr̥fan, goth. greipan, pers. giriften, nicht füglich damit vereinbar, wenn auch vielleicht die lautverschiebung nur schwache einrede dagegen erhöhe. Nach Grimm gesch. I, 88. Slav. krawa, was wiederum die incongruenz von w und f kaum zuläßt. Etwa gael. gabhuin, kalb, passivisch als das durch empfängnis entstandene junge?

\*\*) Vgl. goth. maithms cimelium, donum, vielleicht ursprünglich pferd.

Grimm gesch. I, 80. Arabisch nach Freitag <sup>3</sup>صَامِت Irrationalis. Aurum et argentum, de opibus. Viginti, de camelis. D. h. also wohl, weil schon eine beträchtliche zahl von lastthieren (vgl. zählmeth. s. 124), eig. s. v. a. schatz.



selbst gäl. \*spreidh A woman's portion: dos: was auf wirklichen oder symbolischen raub von mädchen, die man zur ehe begehrt, in alter zeit noch hinweisen mag. Vgl. auch αἰχμάλωτος, kriegsgefangen, von sclaven. — Mlat. averium (aus habere, franz. avoir habe, vermögen) Facultates, et omnia quae sunt in bonis. 2. A veria, averii, in specie dicuntur equi, boves, jumenta, oves, caeteraque animalia, quae agriculturae inserviunt, aut in agricolae bonis et facultatibus, seu, ut vocant, *Instauramento* computantur. Siehe noch Ray, Collect. v. Average und bei Motherby im Nachtrag schott. aver A horse of labour, arbeitspferd; aiver An old horse. Schweiz. bei Stalder II, 7: Hab f. gut, vermögen, bes. an vieh, doch öfters in zusätzen, als eine kuh-, geißs-, roßshab, heerde von kühlen u. s. w. Bei demselben I, 161 pfenner, pfennert stück vieh. Verhunzt aus dem altd. pfennwert, urspr. waare. In Wallis pfäwert (also noch mit erhaltung des w) waare, sachen von werth, die man statt des geldes oder an zahlungsstatt giebt. Wie ich glaube, nicht sowohl viehwerth, als dem buchstaben nach richtiger: pfand-werth, und demnach eig. alles, was man als pfand (fris. pand, unstreitig erborgt aus lat. pactum, neben pactum, welches letztere: pacht giebt, so gut wie lat. pignus, vgl. facinus, von der gleichen wurzel) in beschlag zu nehmen werthvoll genug achtete. In den gebirgsgegenden heißt nach Schmeller das vieh (das beste von der habe) war, d. h. habe (jetzt: waare) Schott, die deutschen colonien in Piemont s. 345. Vgl. s. 347 zug habe (vgl. zeug, kriegszeug); auch kuhheerde, was kaum doch in letzterem sinne verschiedenes wort (etwa wie ein zug heuschrecken von ziehen). Skr. dhana, godhana (kuhheerde) Hemach. p. 240, von dhana n. Property of any description, thing, substance, wealth. 2. Wealth in cattle, property in herds. 3. A term of endearment (vgl. mein Schatz), unstreitig von dhâ im sinne von To have, possess, mit suff. -ana. Bei Nesselm. s. 320 lith. banda heerde, bes. rinderheerde; wäre aber nach Szyrwid das vermögen, das einkommen, der

profit, poln. obrywka (letzteres eig. etwas abgepflücktes). Span. ganado Troupeau, von ganar (franz. gagner, vgl. Diez, et. wörterb. s. 185). Griech. κτήνος besitz, jedoch vorzugsweise an vieh, während κτήματα meist κειμήλια, schätze, kostbarkeiten, die man im hause aufbewahrt. Also, während κειμήλια bes. wohl hingelegte kostbarkeiten, verschieden von der πρόβασις, reichthum an vieh, an laufender habe, πρόβατα, von προβαίνω, nach analogie von έρπετόν. (Also nicht eig. adj. verb., obgleich der active sinn dem nicht zu sehr widerspräche, sondern etwa schwaches, nasalloses part. präs. mit vocalischer endung). Ein gegensatz ähnlich dem von fahrender oder beweglicher habe (möbeln, mobilia) mit unbeweglicher. Irisch ed oder eid Cattle. Augenscheinlich nicht verschieden von ed Gain, profit, advantage, und dies zu ed To take, to receive, to handle. Vgl. Leo, Malb. Gl. I, 96. 99. Indefs kaum auch daher ir. aidheach oder aoidheach A milch cow. Sonst freilich (vgl. Leo I, 109) welsch blith Milk. Also, metaphorically [!], what brings profit.

*Ei blith a'i gwenith —*

*Sy'n doraeth i'r holl diroz.*

Its milch kine and wheat yields plenty to all the countries round. Gleichfalls welsch gwartheg A medium of exchange, or traffick; and cattle being that medium amongst the Britons, the term came to imply the animals themselves in the aggregate. Gwarthegu To traffick. Gwartheg blithion Milch cows. Siehe auch noch bei OBrien ir. tlàs Cattle. Dies englische wort für vieh ist kaum ir. ceathra von gleicher bedeutung, es müßte denn nicht mit ceatharbh (lat. caterva) A troop, company, multitude zusammenhängen, sondern r für l eingetauscht haben. Cattle ist nämlich ganz unbestreitbar aus dem mittellateinischen geflossen. Bei DC. „catallum i. q. capitale“, Bona omnia, quae in pecudibus sunt. Captale pro pecude diserte usurpant Leges Inae Regis Westsax. Auch in Legibus Aethelstani: *Reddam de meo proprio Decimas Deo, tam in viventi capitali, quam in mortuis fructibus*

terrae. Ubi vivens capitale idem est quod viva pecunia in Legg. Guillelmi I. i. e. *pecudes*. Vgl. franz. chétel oder chepteil, auch chaptel, contract mit einem pächter, dem man eine gewisse anzahl vieh übergiebt, mit dem beding, alle oder eben so viel wieder zu liefern, und was sich davon mehrt, zu theilen. So Roux, Dict. Adellung im Glosser capitale nr. 6, wo er darauf hinweist, capitum vocabulo pecudes intelligi, mithin die kuhzahl (oder so und so viel stücke vieh, und nicht als unser kapital = lat. caput hauptsumme). Goth. faihu u. s. w. als ältestes tauschmittel Grimm gesch. I, 28. Daher feudum, wo nicht aus fides, franz. foi lehnstreue, mit altfris. od eigentum, aus dem parallelen worte zu goth. faihu, ahd. vihu. Nach Clement in Herrig und Viehoff's archiv s. 85: „ein abhängiges eigentum (kein: all-odium), wofür eine fe, oder geld, gezahlt wird.“ Russ. skot, auch polnisch so (vieh, viehheerde; skotak viehhirt), Dobr. Inst. s. 163. Altfris. sket, schet (vieh, rindvieh) wahrsch. verwandt mit schet, schat, d. i. schatz (s. v. Richt-hofen, Graff VI, 557), goth. skatts, nummus, also, wo nicht entlehnung im spiele ist, für das slavische eig. ein d voraussetzend; lith. skatikkas ein groschen, bes. der polnische, wie fris. fia urspr. pecus, und dann pecunia (aus pecuinus, d. h. nach den werthen gröfserer und kleinerer viehartten bestimmt). Vergl. auch multa Gell. XI, 1 und Dief. goth. wörterb. I, 56. Irisch nach OBrien: Cumal A forfeit consisting of three cows. OFlaherty p. 296. It may signify the price of three cows, as thug mé trí cumail air It cost me nine cows. Vgl. Leo, Malb. Gl. I, 113. Welsch nach Owen: camlwrw (camlwrw) A fine, or amercement for an injury. Cyniver gwaith ag y tremygo un wys, cynniver camlwrw a gyll — Mesur camlwrw yw tair buw, neu naw ugaint. As many times as one shall disregard a summons, so many fines he shall pay — the extent of a fine of satisfaction is three kine, or a hundred and eighty [9×20] — pence. *Welsh laws*. Vgl. eine steigerung um

3 solidi, wenn jemand das geliehene zurückzugeben wiederholt unterläßt, l. Sal. p. 134 Lasp. Etym. cam m. Circumvention, wrong, injury und llwrw m. A direction forwards, a tendency towards; object, respect, or account of a thing. Llwrw adj. Precipitant; forwards, towards. — Ich glaube durch dieses zwischenspiel den übrigens kaum eines weitem erweises benöthigten satz befestigt zu haben, wie vormals, zumal wo geld entweder noch gar nicht oder nur in mäßigen summen vorhanden war, das vieh häufig gleichs. als allgemeineres ausgleichungsmittel gelten mußte.

Wir fahren wieder fort. Bei OBrien Dict. p. 267: Gabhuin or gamhuin a calf: hence gabhanach and gabhnach a stripper, i. e. A cow that has a grown calf or heiffer, as the word Làogh-lìgheach or Lóilgheach is a cow that lately calfed. Lóilgheach or ló-lìgheach A new-calved cow, a new milch-cow (gäl. lulgach) from laògh A young calf and lìgheach A heiffer, because the cows first care is to lick her calf. Von líghim p. 329 To lick. Gamhnach vid. gabhuin. A stripper or un-bulled cow. Gamhuin or gabhuin A calf, a yearling; und daher gabhuin-rùadh A yearling deer, von ruadh (reddish), vgl. Rothwild. Auch magh-gabhuin (gleichs. feld-kalb) A bear. Unvereinbarer weise bringt Leo Malb. I, 19 dazu deutsch kuh = skr. gâu-s. — Im dict. der Highl. soc.: gamhainn A year-old calf. Gamhnach f. A cow with a calf a year old, and still continues to be milked. „B'fheàrr team féin na bò-laoigh is gamhnach“ I would rather tean a cow in calf, and a barren cow [d. h. wohl, als eine neu-melke und alt-melke]. Esset pluris mihi quam vacca vitulo foeta, et vacca sterilis. Bò-laoigh (eig. kuh des kalbes) 1. A cow with calf: vacca praegnans, 2. A milch-cow: vacca lactaria. Bei Armstr. gäl. gabhuinn, gen. gabhna m. (ir. gabhuin) A steer; sturk; a young bullock; a yearling deer. Written more frequently gamhuinn; which see. Gamhuinn, gamhna f. A six month's old cow; a yearling; a sturk etc. Ebenso gabhainn m. A yearling, a

sturk, a steer; also a smith = gobhain im letzten sinne. Vgl. Leo Malb. I, 19. Gabhnach m. A steer, a furrow (? farrow, im sinne von: güst, s. sp.) cow — *Macfar*. A stripper — *Shaw*. — Gäl. im dict. Highl. Soc. (nicht bei Armstr.) seamlach f. A cow that gives milk without (von with, mit, was durch out aufgehoben wird) a calf. *Vacca lactaria*, quae lac praebet vitulo non adsistente vel sugente. 2. An impudent, troublesome fellow. Das wäre nun wohl die schon oben berührte *vacca sine vitulo* des Salischen gesetzes. Soll aber die *cum vitulo* bloß eine trächtige kuh bezeichnen, oder eine solche, die bereits melk ist, ohne daß jedoch ihr kalb schon abgesetzt oder geschlachtet wäre? In der Glosse *zymis pederio malia*, aber p. 23 Lasp. *Vacca domita*, Malb. *abazym* [mithin ohne -is] *pederio*. *Scrofa cum porcellis* (Leo Malb. I, 79) vgl. mit OBrien p. 355: *Muc ainidhe* A sow with young pigs. Holl. eene zeug met jongen eine sau (holl. varken) mit ferkeln.

## 2. Melk, güst.

Skr. *dhenu* (A milch cow, von *dhé* To drink) *navasutikā* (die kürzlich geboren hat) Hemach. s. 238. *Grshṭī* f. *Vacca*, quae semel vitulum peperit. Eine erst- (zweit-) kälberige kuh, wenn sie das erste (zweite) mal gekalbt hat, Stalder II, 82. Skr. *prashṭhauhī* [von *prashṭha* 1. A leader, 2. Prior, preceding (here said to be the first birth) und *vaha* Bearing] A cow pregnant with her first calf, während *prashṭhavāh* (wohl eig. zum ersten male ziehend) A young bull or steer, training for the plough etc. *Mulsa vacca*. Leg. Bajuv., i. e. lactans. DC.; also übersetzung von melk im deutschen, aber als part. präs. pass. gedacht: „die gemolken wird.“ S. Dief. Gloss. Latino-Germ. Vgl. Graff II, 722. Lith. *mélžema kárwē* milchende kuh, *pamalži kárwē* kuh, gut zur milch. Russ. *dólnaja korowa*, *koza* milchende kuh, ziege, von *dóit'* melken. In Diefenb. mlat. wörterb. s. 279:

*Vacca mulsaria* und nnd. fär-melkede ko goth. wör-  
terb. I, 353, die seit vorigem jahre milch giebt. Bei DC.  
*bassaris*, *ovis pinguis* (von mlat. *bassus* *Pinguis*, *obesus*),  
et sunt *bassarides vaccae mulsariae*, *uberes*. In dem sehr ver-  
dienstlichen Vocab. des noms Wallons d'animaux, de plantes  
et de minéraux von Grandgagnage 2. ed. 1857, p. 9 damit  
zu vergleichen: Wallon. *bassier*, *bassf*, *bazin* (*bélier*),  
vgl. fetter hammel. — Welsch *cynvlith* (*cyn* First, *blith*  
Milk) The first milk; a cow in her first calving. Vgl.  
schott. *nuckle*, vielleicht noch weiter verderbt aus *new-*  
*cal* (wegfall des *f*, wie in *yoursel* u. s. w.) junge kälber;  
frisch oder neu gekalbt. Welsch *bwla* A bull, wallon. *bul*  
(*taureau châtré*). En norm. *boul-boul* signifie: *taureau*,  
deutsch *bulle*. Also a *gale* in some places. Irisch *gal m.*  
ist A puff, *gale* \*); sonderbarer weise aber bei Treenoodle  
corn. *gale* (was schwerlich skr. *gavala*) An ox. Welsch  
*biw* pl. aggr. (von *bu*; lat. *boves*) *kine*; *cattle*; *horned*  
*cattle*. Richards hat noch *miw*, wo auf *biw* verwiesen  
wird; jedoch, da es nicht bei Owen vorfindlich, wohl bloße  
permutation von letzterem.

Wyth ugain nulliw  
O loi a biw —  
Biw blith, ac yçain,  
A fob cain amgen.

Eight scores unicoloured  
of calves and kine,  
milch cows, and oxen,  
and every fair variety. —

Ir. *bò bhleacht* A milch cow; bei O'Brien p. 53 *bleacht*,  
milk, also milky, giving milk, hinc *bò bhleacht* or *bo-*  
*bhlioht*: in the welsh *blith* (also wohl unter weglassen  
des gutt.) is milk. Vid. *lacht* Milk, lat. *lac*. Das letzte  
wohl bloß, wie franz. *lait* u. s. w., aus dem lateinischen  
entlehnt. Dagegen *bleacht*, griech. *γάλα* (im vollen  
thema *γάλακτ*, im lat. zu *lac* verkürzt) und *γάλας* bringe  
ich zu *mulgere* melken, und betrachte das *bl* im kelti-

---

\*) Welsch *awel* f. A *gale*; a blast of wind; a current of air, das  
durch wegfall von *n* und mit *w* statt *m* zu lat. *anima* gehört, und wahr-  
scheinl. nicht griech. *ἀέλλα* statt *αὔελλα* ist.

schen auf dieselbe weise und aus gleichem grunde statt ml eingeführt, als das adj. verb. *βροτός* (mortalis), der sterben kann (und muß). Vgl. noch Kuhn's zeitschr. II, 400, V, 381. Das *γ* vorn im griechischen (statt *β*) ward vermuthlich durch den zweiten gutturalis ebenso angezogen, als das *q* in *quinque* = skr. *panca*.

Hamburgisch bei Richey: „güst: trocken, unfruchtbar. Wird eig. von den kühlen gebraucht, wenn sie keine milch mehr geben. Also heißt es: De koh steit güst; eene güste koh. In der nachbarschaft sagt man goest (s. Ditmarsen ib. s. 411): und es ist glaublich, daß goestland daher seinen namen habe, weil es trocken und nicht so fruchtbar ist, wie die sog. marsch.“ (Ueber letztere s. Diez et. wörterb. s. 217). Ganz recht; s. v. Richthofen fris. gest. — Ferner bei Richey s. 42: hamb. drög, trocken. De koh steit drög (Westerw.: die kuh steht treu, d. h. trocken), sie wird nicht gemolken. Dröge amme (trockne amme) *Nutrix ἀγάλακτος*, die man nicht zum säugen, sondern kinderwarten gebraucht. In Peru heißt das kindermädchen, welchem die aufsicht der kinder übergeben wird, nachdem die amme es entwöhnt hat, *ama seca* (v. Tschudi, Peru, I, 179). *To go sew* (etwa zu franz. *sec?*), i. e. *to go dry*: *Suss.* spoken of a cow. Ray, collect. p. 112. Schwäbisch bei v. Schmid: Die kuh geht mäfs (nicht trächtig), und denkt hiebei an schweiz. *mais*, *meis*, *mäsch*, *mäss* (weibliches kalb von 1 — 2 jahren). — Holl. *een gelte koey*, *queen* (unfruchtbare, nicht tragende kuh; unfruchtbare frau). *Ags. cvean* (Barren cow), Diefenb. Celt. I, 136. Dän. *gold*. Schott. *yell*, *yeld* Barren, that gives no milk. Bei den jägern *schmalthier* (engl. *small*, klein), noch nicht ausgewachsene hirschkuh; dann, wenn sie aufgenommen hat, *altthier*, sonst *gellthier*. *Taura est vacca sterilis*, eine gelde kuh u. s. w. Diefenb. mlat. wörterb. s. 268. Griech. *ταῦρα*, wie *τράγαινα* eine unfruchtbare zwitterziege. Also von *τράγος*, wie jenes von *ταῦρος*. Auch in der westl. schweiz *toûra*, *teûra* *Génisse qui a plus de 2 ans et ne fait son premier veau*

qu'à 3 ans. Bibl. romane \*) de la Suisse, I, p. 99. Augenscheinlich, weil die weibliche geschlechtlichkeit ruht, nicht ohne absicht vom namen des männlichen thieres. — In der schweiz wird galt von kühlen gesagt, die keine milch geben, entweder krankheits oder des nahen kalbens wegen. Galt-vee vieh, das nicht milch giebt, z. b. kälber, ochsen u. s. w. Galt wird auch übertragen, z. b. galtbrunnen für einen zieh- oder sodbrunnen. Ergalten von kühlen, die ihre milch verlieren, und scherzweise von einer frau, die lange ohne mann oder kinder ist. Die galti, kuh, die noch nicht trägt, vorzüglich eine kuh vom 2. bis zum 3. jahre, bis sie zugelassen wird. Der galtling, galtlig benennung eines weiblichen kalbes, das zwar über ein jahr alt, doch zur befruchtung noch nicht tauglich ist. Für galt und seine derivata hat man in anderen kantonen gust u. s. f. Der name: kalb hört nach dem ersten jahre auf, und es tritt dann in die klasse der gusti, galtlig, mäfs, mäs ch (s. oben) u. s. w. Eine übergändte (gleichs. übergehende) kuh, die das erste mal nicht aufgenommen hat, oder die vielmehr ein jahr lang nicht trüchtig ist. Vgl. hamb. oeverlöper, Nemnich Cath. I, 654. Eine güste kuh heisst bei Hamburg eene fähre koh, Nemnich a. a. o., was sich wohl mit dem engl. farrow (s. oben und sogleich) vergleicht. „A drape; a farrow cow, or cow whose milk is dried up. Drape-sheep Oves rejiculae, credo ab AS. Drefe Expulsio. Skinner.“ Ray, coll. p. 22.

Wieder von der trockenheit: Ir. seasg (= skr. çush-ka Dry, dried; unproductive; unprofitable; auch lat. sic-cus, woher z. b. siccare ubera, aussaugen, melken) Dry, barren as a cow; that has no milk. Seásg-bhó A barren cow; a heifer. Bei Armstr. gäl. seasg (ir. id.)

---

\*) Der erste band dieser Recueil de morceaux écrits en langue romane de la Suisse occidentale, accompagnés d'une traduction littéraire, suivis de notes grammaticales et philologiques. Par J. L. M. Lausanne 1855. 8, die Bucolica Virgil's enthaltend, verdient die aufmerksamkeit der sprachforscher, welche sich für französische dialecte interessiren, in nicht geringem grade.



Barren, dry; yielding no milk; unprolific. *Crodh seasg* Barren cattle, cattle that yield no milk; *ciochan seasga* Dry beasts. *Seasgaich* f. (ir. *seasgaidhe*) A barren cow. *Seasglach* m. Barren cattle. S. noch Dief. Celt. I, 101. Sonst noch ir. *díosc* Barren, und *bó díosc* A cow that hath no milk. — Nicht anders welsch *hêsp* (h-p für s-k) Dry, barren. *Hespin* A ewe of a year old. *Hespin-hwç* A young sow. *Hespwrn* A hoggrel, a young sheep. Zufolge Owen aus *hespin*, und, was nicht sehr einleuchtend, *gwrn* A narrow mouthed vessel; an urn; a kind of wooden vessel, or pail [Armstr. *padhal*], tapering towards the top, like a churn. Bei DC. *hogaster* *Porcellus*, also engl. hog mit einem dem franz. *filiâtre* u. s. w. entsprechenden auszuge. *Etiam de ovibus usurpatur*. (Vgl. engl. *hoggaster*, *hoggerat*, *hogget* *Brebis de deux ans*; bei Johnson *hog* in der bedeutung schaf, und *tup* *widder*, von ähnlichem gebrauche. Vgl. *Motherby* nachträge: *hog* in *harst*, ein lamm, das ganz, d. h. mit kopf und füßen, auf den tisch kommt). *Hogri* *Bidentes*. Ray hat *Collect. Pref.* und p. 38, vgl. p. 102, A *hog* A sheep of a year old; used also in Northampton and Leistershores, where they also call it a *hoggrel*. — Wallonisch in *Grandgagnage Dict.* p. 83 *broukêie* (on dit d'une brebis trop vieille pour porter qu'elle est *broukêie*). Es sei nicht *brouhagne*. Vgl. noch p. 81 franz. *brehaigne*, gelte, unfruchtbar (von thieren); schimpfweise von frauen. S. auch Dief. Celt. I, no. 98. — Günstling im italienischen wiedergegeben durch: *Animale non impregnato*. Die kuh geht gelt: *La vacca non è gravida, non figliola quest' anno*. *Vacca sterilis*, *βοῦς στειρά*; goth. *stairo*, alb. *στάρπε* (σ punct.), unfruchtbar. — Lith. *berždzia kárwē* unfruchtbare kuh, s. meine *Comm. Lith.* II, 19, wie ich vermuthe, mit *be* (ohne) und einem derivat von poln. *rodzić* gebären. Illyr. *jalova krava*, *zemlja Vacca*, *terra etc. infeconda*, sterile. *Jalovittise* vor der zeit gebären. Russ. *jálovaja kuh*, die noch nicht gekalbt hat. *Jálovitza kuhkalb*, färse. *Jálovjet'* aufhören zu kalben. —

Skr. *bandhya* Barren, unfruitful, not bearing fruit in due seasons. Eig. gebunden, gefesselt. Daher 2. Detained, confined, under arrest. *Bandhyâ* f. A childless woman. 2. A barren cow. Für letzteres auch *vançâ*, Hemach. p. 238, jedoch cow, woman u. s. w. Wils. Erklärbar aus *vaça* Subdued, tamed. Ferner *domita vacca*; *ἀδάματος*, *ἀδμής* die jungfrau, aber *δάμαρ* von *δαμᾶν* zur frau machen, subigere. (Zweifelhaft aber, weil ja noch jungfräulich, ob der gleichen wurzel *δάμαλος* kalb, skr. *damya* A steer, a young bullock, gäl. *damh* Bos; cervus, wo nicht etwa als „zahme hausthiere“, mit ausschluß des letzten, vielleicht übertragenen bedeutung, aufgefaßt).

### 3. Hörnerloses vieh.

Ueber hörnerlose rinder, Radlof, bildungsgesch. s. 11. Beim schottischen vieh ist zufolge Kohl, reisen in Schottland II, 25 merkwürdig 1. dessen kleinheit, 2. der umstand, daß zuweilen hörnerlose darunter vorkommen. *Kylo* in *Motherby's* nachträgen eine art kleinen rindviehs von der insel *Skye*, jenseit der meereenge, genannt *Kyle*. Schott. hummilt Having no horns. *Crummie*, *crummock* kuh mit krummen hörnern. Vgl. lat. *camurus*. Im gäl. *maolag* A name given to a cow without horns, wie *caor mhaol* A sheep without horns, mit ir. *maol* Bald, also blunt, *maol-aigenteach* Dull-witted, stupid *O'Brien*, welsch bei *Richard's* *moel* Bald, bald-pated; also crop-ear'd: also wanting horns, as *eidion moel* An ox that hath no horns; bei *Richards* *eidion* A neat, whether bull, ox, cow, steer or heifer. Umstände, welche *Leo's* erklärung von *mala*, *malia* (*vacca*) und *mala* (*capra*) in der *Malb. Gl.* I, 96. 109 gewiß nicht günstig sind. Vgl. *A. L. Z.* 1845, dez. s. 1055. Die l. *Ripuar.* bei *Lasp.* p. 111 setzt *Bovem cornutum*, *videntem*, *sanum* zu II und eben solch eine *vacca* zu I *Sol.* an, wobei aber wohl auf das ausgewachsene, und schon mit vollständigen hörnern versehene thier gezielt wird. Skr. *tûvara* A bull without

horns, though of an age to have them. A beardless man. A eunuch. Dagegen *kûṭa* An ox whose horns are broken. Hemach. p. 236. Auch *bhagna-vishâṇaka*. — Holl. bagyn Beghine, und, durch scherzhafte Uebertragung — hornlose kuh. Vgl. „osnabr. begyne ein verschnittenes mutterschwein“, s. westerw. idiot. von Schmidt s. 22. Also zur erklärang der Malb. glosse bogbagine untauglich. Schwäbisch mōnch f. verschnittenes pferd, s. zählm. s. 256. Dann kopp m. verschnittener hahn (lat. capo), aber kop-pet, d. h. gekappt (vgl. mlat. capulare, port. capar), f. ohne hörner. Aus lat. mutilus wird durch mancherlei verdrehung multo, franz. mouton, engl. mutton als verschnittenes thier. Diez, etym. wörterb. s. 231. Allein auch mutilus (cornibus) bos, mutila capella, woraus schweiz. geißmutsch (weibl. ziege ohne hörner). Mutsch, mutti, muttli thier ohne hörner, wie kuh, schaf, ziege. Muttigeiß, muttischaf ziege, schaf ohne hörner. Illyr. in Stulli lex. xivottina bez-ròxna Mutilum (eig. excorne) pecus. Lett. dohlis ein stück hornvieh ohne horn. Lith. glummas ein ochs ohne horn und luinys ein dgl. bock, von luinas ein thier, das seine hörner verloren hat, also wohl skr. lūna (Cut of). — Als North country word: Dodd sheep, i. e. Sheep without horns. Ray, Collect. p. 21. Ferner p. 133: A cowdy, a little cow, a Scotch runt without horns, or else with very short ones, scarce exceeding a Southcountry veal in height. *So that the word is only a diminutive* of cow. Nach Nemnich crockey Id. Endlich p. 108: To not, and notted i. e. polled, shorn. *Essex* (engl. pollard heißt auch z. b. der hirsch, der sein geweih abgeworfen hat). In Jen. L. Z. 1846, s. 714 aus Holloway als mundartlich im engl.: Not sheep, not cow Sheep or cow without horns; probably from not; a not sheep or cow is one that has no horns. Also vermeintlich von der negation; eine erklärang, welche Fiedler daselbst mit recht tadelt. — Altn. heißt kolla (animal sine cornibus), Grimm III, 781, wie, sehr ähnlich, im schwarzwalde bei v. Schmid küllbock, und im harzgeb. nach v. Klein

kielbock (kielziege). Sehr verführerisch klingen *κόλος* gestutzt, mit gestumpften hörnern, *κολοβοκέρατος* damit zusammen, — vermuthlich aber doch, weil das lautverschiebungs-gesetz verletzt wäre — bloßer schein! (Skr. *kala* Weak; crude, indigested). Zusage Nemnich Cath. I, 851 heißen ungehörnte ziegen: gekolbte oder kolbige; Norweg. *kollede* gieder. Wahrscheinlich weil die spitzen der hörner fehlen, benannt nach den mehr zugerundeten kolben (*clavae*). So heißt bei jägern kolben das noch weiche gehörn, und kolbe (vgl. lat. *calvus*) spottweise für kahlkopf, Popowitsch versuch s. 271.

#### 4. Thierglocken. Gemeinde-stier.

Von der gewohnheit, thieren glocken umzuhängen, s. (Adelung) Gloss. v. *sonalha*, *sonella*, *soneta*. Ferner *skella de caballis* l. Emend. p. 71 ed. Lasp., was doch als schelle (von schall, schellen) deutsch genug. Schwed. *skälla*, finn. *tiuku*, *kello* (mit wegfall von s) das viehglöckchen, die viehschelle. Svensk, Finsk och Tysk Tolk s. 68. Schott. mit deminutiv-suff. *skillet*, a small bell. „Zwei pferdegerippe, die man ausgegraben, hatten noch die glocken am hals und die reiter auf sich.“ Wackernagel, Pompeji s. 53.

Im mlat., hochd., böhm. wörterb. von Dief. „*squala* [latinisirt] i. nola eyn schelle.“ Der leithammel hat in vielen sprachen von der ihm umgehängten glocke oder schelle den namen (Nemnich Cath. II, 823), z. b. schwed. *skäll-gumse*, franz. *clocheman*, *clocman* (eigentl. glockenmann, glöckner); *sonailler* überh. ein thier, das vorangeht und ein glöckchen trägt. In Stulli Lex. v. *Vervex sectarius* ill. *sckopac* (eigentl. verschnitten, daher schöps) *provodics* (d. h. *Castrato*, *guidarello*, che guida gli altri), *zvonar* (bei Voltiggi glockenzieher von *zvono* glocke; gleichen ursprungs mit lat. *sonus*). Hamburgisch nach Richey *bellhamer* [also r statt l durch dissim.] *Demagogus*, eigentl. leithammel, *mouton à la sonnette*. Aache-

nisch bei Müller und Weitz: „Bell, die, kugelförmigen, geschlossenen glöckchen oder schellen, wie sie den kühlen, pferden u. s. f. (s. Adelung unter: Bellhamel) um den hals gehängt werden, während schelle hier nur die offene klingel bezeichnet.“ — Welsch *llwdyn* (A young beast; a beast) *y gloç* A belwether, mit *cloç* A bell; nach Owen bloße verwandlung von *clog* Stone, doch vergl. glocke und engl. clock schlaguhr. Bei Armstr. v. Belwether (also auch widder, hammel, mit der glocke) gäl. *clag mhult*, von *clag* A bell. *Cluig nan each* The bells of the horses.

Bei DC. *monellus Campanae species*; *maanellus*, *meenellum Campana mediocris*, angeblich minor. Vgl. noch Diefenb. Celt. I, no. 102. Irisch ist *mionn* A bell, und dies sucht Leo Malb. Gl. I, 99 in der glosse *chegmenteo* zum Cod. Paris, p. 22, ed. Lasp.: *Si quis taurum grege regente* (statt *qui gregem regit*, im accusativ ohne *m*) *fur.*, *hoc est trespellium*, *qui de tressullas* [scr. *tres uillas*, von drei ortschaften] *communis* [nom. oder statt -es?] *vacas tenuerit* [vgl. *continere* Leg. Emend. p. 99 i. e. *inire*, s. DC. v. *tenere*]. *Trespellius* kann nicht aus den *tres villae* etymologisch gebildet sein. Es vgl. sich damit aber bei v. Schmid im schwäb. idiot. „*zwyspilde* (zweifach) von spalten, theilen“, indem *d* durch assimilation sich versteckte. Vgl. DC. und Grimm gesch. I, 555. Den versuch einer erklärang von *chamithento* als gemeinde-stier, Grimm gramm. II, 753. Im böhmerwalde: „Unter der heerde eines dorfs befinden sich gewöhnlich 2 gemeindestiere (Bummln), welche jährlich abwechselnd zwei andere hausbesitzer zu nähren verpflichtet sind.“ Aus dem böhmerwalde. Von Jos. Rank, Leipz. 1843, s. 128. Vgl. bei v. Klein in betreff der benennung: der *brömmel* schles., *brummel* Elsaß, der *stammochse* (ohne zweifel von seinem *brummen*), in Baiern *pummel*, zuchtstier. Noch mehr benennungen bei Popowitsch versuch v. stier, wie *brummer*, *brummochse*, *brömmel*, *prümmel*, *brüller*. Ferner *farr* (mit griech. *πόρις* verwandt), *fasel-*

ochs (von fasel jungvieh). Ramm und rammel zu rammeln (lascivire), nicht unwahrsch. zu skr. ram To sport or play, ramana n. 1. Sporting, playing, 2. Dalliance, amorous sport, 3. Coition, copulation, 4. The mons veneris. Ferner ra-ti (mit regelrechtem verlust von m) f. 1. Passion, desire, 2. Coition, copulation, 3. A privity, a private part. Aus gleichem grunde reitochse, spielochse, ahd. spilôn ludere, lascivire, insultare, exsultare, arspilon exsultare, tanzen, aufspringen. Graff VI, 331. Hämmelochse mir unverständlich. Der hag in Schwaben, etwa zu hegen, oder bei Fulda idiotikens. häge pflege, lust (behagen)? — Schweiz. allmeinder, allmender stier zur befruchtung der kühe auf einer gemeinweide (allmein, allmeind). Franz. taureau banal gemeinde-bulle. Irisch bei OBrien p. 466: tarbh-tána A parish-bull, a bull that is common to a whole district, from tain A country or region. Tarbh, welsch tarw (s. auch Richards) A bull. Welsch tarw-trevgorz A bull kept by a township. Trevgorz The round or limit of a hamlet, a township, auf trev A dwelling place (etwa unser dorf?) und corz A family or tribe: a body. — Schweiz. fuhrthier alte gemse, unter deren regiment ein rudel gemsen steht, s. Stalder II, 287. Doch wohl als dux gregis (führerin), wie in der kubheerde die heerkuh, auch der heerochs II, 29. Bei v. Klein munni heerstier, im Elsaß und Saarwerdisch; mung (g statt j, i?) stier zum bereiten der kühe, Durlach; mummel Pfalz; momeler heerdochs, Augsb. munni wahrsch. bloß onomatopoëtisch, und demnach verschieden von menni m. ochs, stier, den man zur arbeit braucht, von mennen auf einem schlitten, wagen führen (fahren), da schwerlich führer (von franz. mener) als dux gregis, was mit dem gebrauche des wortes im widerstreit stände. — Bei v. Schmid schwäb. stâr, ster m. heerdhammel, schaafock. „Sonopair Verres dux gregis L. Longob. 1. 25. 47. Vid. Sono“ Schilter, thes. Graff VI, 246 hat sonarpair (von ber bährschwein, und nicht eber). Vgl. ferinesona aus Charta Edw. I, Regis Angl.,

vox hybrida ferina et Anglosax. sone, grex, qua denotatur tempus quo ferae congregantur.

Auffallend, und auch bei Leo unerklärt, ist der übermäßig große bußsatz für tintinum (Diez gramm. I, 19) de porcina aliena l. Sal. p. 70. 71 Lasp. = XV sol. im vergleich mit der glocke de pecoribus (schafe und anderes kleinvieh) = III sol., und von pferden = III sol. Etwa, weil die schweine leichter im walde sich verlaufen und verwildern? Die glosse aurappo deutet Leo, ich zweifle, ob für jeden überzeugend, 1. aus irisch bei OBrien rap Any creature that digs or roots up the earth for its foods, as hogs, badgers etc., dagegen bei Armstr. ràp, ràpa m. Any creature that digs, or that draws its foot towards it, as cow; also, noise, woher ràpach Noisy. Dann 2. aus odh und óidh Musick. O An ear, griech. οὐς. Hence odhall Deaf from o or ogh An ear, and dall Dull.

Pott.





*naiccidit* (non est ullum accidens) 1016, *nicumscaichthi cumachtae nairi* (non mutanda potestas propterea) 1015, *ní fitir im. olc netir* (nescit autem malum omnino) 1003, *laa mbrátha* 479, *allaithe ndedenachdiud* (wohl *allaithe* *dédenach diud* = die extremo (acc. temp.) in fine) 316, *isnoichtech ré niuil* (est undetricenale spatium Julii) 1075, *iagnáth gáo et fir nand* 359; so auch: *arindí atreba toxal nand* 359? Acc. masc. co *ríg n ilainglech* Colm. hymn. 10 (to the manyangel'd king) nach freundlicher mittheilung von Mr. Stokes, cofer *naile* Z. 884, *marudbaitsius nach naile* 434, *inbith nuile* 366, *tresinnóedécde nuile* 1074, *fochos-muilius nadarcae* 481, *infogur nisin* 1014, ohne artikel *béstatidnisin* 611, *áes nesci* 1074 (dreimal), *nifail chumscugud nhuirdd and* 369, *tar recht naicnid* 613, *recht nimdibi* 229, *leth nigotho* 1013 (also *leth* auch m. wie recht), *conroigset dia nairinibsi* 1076, *airthech. cachgutae aguth nindi* 966, *toddusgat guth nintiu* 1017, *cen rian netrom* 616; so auch wohl: *nach naile* 368, *tóiniud niressach* 229, *nert nainmnedo* 975, *attlugud mbuide* 1048 (acc. statt dat.?), *cachnóen crann* 999? Des geschlechts bin ich nicht sicher in: *fri cumtach necolso* 260, *cumtach nirisce* 1045, *ecosc nabstal* 585, *taibrith atéichte ndoib* (wohl neutrum) 56. Acc. fem. *fricach naimsir* 367, *cech naidche* (statt *aidchi*) 888, *isarnach nindocbáil móir* 262, *hi cach ndeib* 7 *hi cach tarmorcenn* 367 (von Z. als dat. übersetzt), *i persin naili* 363, *frirainn naili* 608, *cen gutai netarru* 1017, auch wohl: *roscarsam frib denus mbeicc* 310, *hires nabarche* 229, *serc ndee* 55 (wie *nem*, *delb* als acc. vorkommen), *cen alpai netarru* 616 \*), *fri alpai ndesiu* 595. Gen. plur. m. *innamball naile* 229, f. *na liter naile* 1012, *liter naile* 1012, n. *anman nadiecht* 433.

Einige uneigentliche präpositionen geben sich, wie es scheint, durch das *n* als accusativformen zu erkennen, am deutlichsten *tarési* in: u. *tarhesi ní* (u pro i)

\*) Nach Stokes beitr. I, 468 gehört das *n* von *alpai-n* und *inrindi-de-n* zum stamme.

1012, oloc tarési *n*uilcc 617, aber auch indegaid: indegaid *n*idé 619, indegaid *n*guttae 1013, und dochum: dochum *n*idée 620, dochum *n*irisse 461 (bis).

Dem stamme gehört das *n* von ainm-*n* an in: ainm *n*apstil 229, ainm *n*hetha 255, ainm *n*gnúso 975, ainm *n*diles 1025, doberr ainm *n*doib 457 \*). Danach ist also meine bemerkung I, 166 „jedoch vermuthlich nur aus *m* entstandenes, kein ursprüngliches *n*“ zu streichen und das eine beispiel mit aspiration ainm *n*thruin Z. 249 als unregelmäßigkeit anzusehn. Für die männlichen und weiblichen *n*-stämme fehlt es mir bis jetzt an einem beispiele der aspiration oder eines mortificierten *s*, *f*, doch habe ich auch nirgends ein *n* gefunden; es scheint also doch, als hätten im celtischen wie im lateinischen und slavischen nur die neutra das *n* behalten, \**n*amen wie *n*omen und *n*imę, masc. und fem. es abgeworfen, \**n*brithemā wie *homo* und *kamy*.

Weniger klar ist das *n* in *cechtarnái*, *nechtarnái* Z. 369 (welches ich namentlich wegen *dochechtar n*háí, offenbar dativ, und des gen. pl. *innan aí* für überrest des gen. du. des artikels in halte), *sliab n*ossa 888 (etwa acc.?), *sirid inrindide n*uille\*) 366. 586, *arbertar as n*óen *tarmoirciunn* 592, *far n*óen *deilb* 670, am. *inlochairnn n*affracdai 676, wo es zum theil wirklich fehlerhaft scheint; *cotír nerend* 74 scheint einen genuswechsel anzudeuten (vgl. *recht*, *leth*, *nert*), doch führt Z. ebenda auch *fir nerend* (*viri Hiberniae*) an mit räthselhaftem *n*.

In *tairngire*, *durairngert*, *doraingred* Z. 56. 860 ist vielleicht eine dreifache präposition *do-air-in* enthalten, ähnlich wie sich *con in frendirc*, *éandirc* verstümmelt hat.

Ganz auffallend erscheint aber das *n* mehrfach nach verbalformen, meist, vielleicht ausschließlich, in abhängigen sätzen, öfters nach dem sogenannten relativum: *asnóin-*

---

\*) S. umstehende seite anm.

dae inspirut 360, asned 675, am. asné assplendor 333, asniress 456, asnoipred 476, am. asnindedur 580, óre asnduil 703, céin basmbéo infer 230. 675, hóre asnamairessach 705, lasse bas nuáin (nuáir?) do 229, asndirruidig. anainmsin 265, ammi neulig 252, consechat nulcu 457, ata nañman sidi 894, ni cumcat camaiph ille 7 iste beta naithfoilsigthecha dondí as ipse 667, intain bes ninun ac-cobor lenn 603 \*).

Bleiben nun auch mehrere beispiele für jetzt unerklärt, so zeigt doch die überwiegende mehrzahl ganz deutlich, daß das *n*, wenn überhaupt, nur in den allerwenigsten fällen prosthetisch ist; namentlich fallen die von Zeufs angenommenen formen *naill*, *naile*, *naili*, *nísín*, *nísiu* und *nand* für *and* entschieden fort.

## 6. Nachträge zur declination.

Die *a*-stämme zeigen nach einer mir durch hrn. prof. Kuhn zugekommenen mittheilung des Mr. Stokes \*\*) in alten ogam-inschriften nicht nur den schon I, 334 erwähnten gen. auf *i*- (MAQVI, welche form durch ihr *qv* sowohl das kymrische *map* als das gaelische *macc* ohne aspiration erklärt), sondern auch den nom. auf *-as* (CORPIMAQVAS = Cormac). Diesen höchst interessanten formen stellt sich nun das *μαρκαν* bei Paus. X, 19. 11 an die seite, worin wir jetzt berechtigt sind, den echt gallischen accusativ von \**marcas* (= g. *marc*, w. 3. *march*, pl. *meirch*) zu erkennen. Die ebenfalls ogamischen nebenformen auf *-os* zeigen, in wie alter zeit schon die trübung des *a* zu *o* gewöhnlich ist. — Aus der einzelnen form *scé-láib* möchte ich nicht mit St. I, 336 länge des *a* im dat. pl. folgern, da selbst weibliche *ā*-stämme zwischen *-ab*, *-ib*, *-aib* schwanken, was auf kürze deutet, und die *ia*-

\*) Sollte wie im griechischen ein *ν* *ἐγελκυστικόν* existiert haben? ammi-n vergleicht auch St. mit *ἐσμέv*.

\*\*) S. jetzt beitr. I, 448.

iâ-stämme beständig -ib statt des zu erwartenden -fb zeigen.

Daß das neutrum aill auf einer vocalischen grundform mit abfall des t oder d (wie griech. ἄλλο) beruht, wie schon I, 176 vermuthet wurde, bestätigt sich durch die mortification des s in alaill sain Z. 364.

Nach einer freundlich mitgetheilten bemerkung erkennt Mr. Stokes jetzt in Z. ordo posterior, ser. IV dreierlei stämme, auf -d, -t und -nt. Die letzten, wozu dīnu, fiadu, cara, náma (námae) gehören, entsprechen genau den participien auf -ant\*), wie namentlich cara (von cairim, amo), fiadu (= vèdant St.); dīnu scheint sich der skr. wurz. dhê anzuschließen („singendes“); cara und náma kommen übrigens auch bei Z. im nom. vor, der das wahre verhältniß verkannt und mich irregeleitet hatte: imcara fá aescare (sive amicus, sive inimicus) 674. 831 und bannamae (inimica) neben dem acc. bannamit (hostem) 820, den acc. carit 1055. 1062, escarit 1056. Diese stämme scheinen communia wie die lateinischen participia. Dagegen in nebcongabthetit steht wohl das -it fehlerhaft statt -ith (wie sonst in allen abstractis). Daß traig ein neutrum sei, scheint sich durch traig cethargarait 1018 (gl. proceleusmaticum, also acc.) zu bestätigen; es sieht wie ein participium (= ῥέχον) aus, flectiert aber dat. pl. traigthib, acc. pl. traigid, abgeleitet sind traigthech (pedes, pedestes) und traichtechdae statt traigthechdae (pedester), vielleicht haben also die neutra das n ausgestoßen und schwache form angenommen (traigthib = \*tragitābis). Das kymrische troet, plur. traet scheint auf stammerweiterung zu beruhen, vergl. welsch 2. cilid, 3. cilyd neben g. céle; wenigstens steht dem gael. cara, tene ein kymr. car, tan zur seite, so daß wir in den kymrischen formen eher nominative, als etwa wie im romanischen accusative zu suchen haben (s. unten). — Die I, 170 ausgesprochene ver-

\*) Auch Stokes' ansicht I, 457.

gleichung von k. guiliat und g. filed fällt mit der erklärung von Zeufs; siehe die verbesserungen am schlusse der gramm. Celt. zu p. 149 und 806.

In betreff der feminina in ordo prior, ser. V kann ich mich noch nicht entschließen, meine frühere ansicht aufzugeben, daß eine fast vollständige fusion der i- und â-stämme stattgefunden habe, und nur wenige überreste einer reineren formenscheidung erhalten seien. Neben den acc. pl. auf -i, wozu auch súli Z. 339 gehört, stehen doch auch formen mit -a von entschiedenem i-stämmen, wie gabála, neben den dat. auf -aib solche auf -ib von â-stämmen, wie airmib von áram, slébib von sliab, so daß auch nimib nicht einen stamm \*nami beweist (für \*nimâ scheinen nom. nim neben nem, acc. nom, das adj. nemde = \*nimatya und das kymr. nef zu sprechen, das ganz den welschen femininen der adjective entspricht, während i, u im kymrischen ohne umlaut fortfallen, ferner daß vor den endungen mit e, i nie nem-, sondern immer nim- erscheint; auffallend ist indessen der gen. plur. nime). — Namentlich aber kann ich Stokes' ansicht über den gen. sing. auf -e, a nicht beitreten; denn erstlich dürfen wir nicht vom skr. -ês, sondern von der grundform -ais (oder -ayas?) ausgehen, woraus sich wie bei männlichen stämmen -a (o) und -e entwickeln konnte, -yâs aber ist eine speciell sanskritische form, die sich in keiner europäischen sprache wiederfindet (denn daß πόλεωσ nicht hieraus, sondern aus \*πόλεjos zu erklären ist, beweist das homerische πόληος, das mit unrecht angefochtene m. μάντηος und das zwar bestrittene, doch bei den tragikern feststehende n. ἄστρωος); zweitens zeigt sich bei den i-stämmen so wenig als bei â-stämmen ein umlaut vor -a (o), vgl. flatha, flatho, sogar focheda, fochodo, selbst vor -e findet sich a in ergabale, wir können also auch keine form -yas zu grunde legen, und müssen, glaube ich, annehmen, daß der umlaut bei beiden classen unorganisch, erst mit dem übergange des -a in -e eingetreten sei. Die analogie des gen. plur., namentlich das unschätzbare nan

dula, scheint sogar dafür zu sprechen, daß wir hier und bei den masc. in ser. III von -ajas (nicht von -ais) auszugehen haben.

Hinsichtlich der i-stämme ist mir immer wahrscheinlicher geworden, daß sie wie im griechischen fast durchweg (πότερνα = patnī u. s. w.) in die iâ-classe übergetreten seien.

Im dativ der u-stämme habe ich den umlaut gefunden in immognom, Z. 984.

---

Dem wunsche des Mr. Stokes gemäß theile ich meine ansicht über den celtischen dualis mit. Zunächst scheint mir die beantwortung zweier vorfragen unerläßlich: 1) hat das celtische einen dual aufzuweisen? 2) wie viel ist davon erhalten?

Was die erste frage betrifft, so unterliegt es keinem zweifel, daß die declination des zahlworts zwei uns wirkliche dualformen bietet; denn der nom. acc. m. da (wie in allen beispielen geschrieben steht, richtiger wohl dá, vgl. dáu Z. 369 und welsch 1. 2. dou, 3. deu, jetzt dau) entspricht genau dem skr. dvâu, lat. duo, griech. δύο für älteres δύω (δύω in δώδεκα), und der ursprünglich vocallische ausgang ist durch eter da son Z. 197 bezeugt; auch der nom. acc. f. dí = w. 2. dui, 3. dwy stimmt genau zum skr. dvê, slav. důvě, lit. dvi; der dat. deib ndillib deutet nach St.'s richtiger bemerkung offenbar auf ein aus dvâbhyâm geschwächtes \*dvâbhim (vielmehr \*dvabhim, vgl. δυοῖν statt δυόφιν) zurück; wir haben also wohl auch den gen. dá auf \*dva aus = skr. dvayôs zu beziehen, jedenfalls scheint die aspiration in dá charpat fehlerhaft; nur das n im nom. acc. neutr. ist schwer zu erklären. Daß aber auch in der declination der substantiva dualformen erhalten sind, das beweist schon die eigenthümlichkeit der kymrischen dialecte, nach 2 dieselbe form wie im singular zu setzen. Offenbar ist das welsche uab statt mab in (w. 3) deu uab, das gael. maco in

da *macc* so wenig eine echte singularform, wie das gäl. *fer* nach *cét* und *míle* ein echter nom. sg., sondern sowie hier die meist stattfindende gleichheit des gen. pl. mit dem nom. sg. zuletzt auch da die form des nom. sg. herbeigeführt hat, wo sich derselbe von dem allein begreiflichen gen. pl. unterscheidet, so ist in *deu uab* = da *macc* eine echte dualform erhalten (wie denn überhaupt hinter zahlwörtern im kymrischen die ursprüngliche form des substantivs gerettet ist, z. b. *trimeib* = g. *trí maicc*, d. h. \**trís maqví*, statt des sonstigen *meibion*), und die durch die celtischen lautgesetze gebotene übereinstimmung des nom. du. mit dem nom. sg. in den meisten fällen hat in andern ein mißbräuchliches eindringen der singularform zur folge gehabt. Das celtische steht also mit seinem dual im nom. der substantiva in einem interessanten gegensatze zum deutschen, das den dual im substantivum schon auf seiner ältesten stufe verloren, aber im gothischen verbum bewahrt hat.

Mit dem nachweise des nom. du. ist aber die zweite frage noch nicht beantwortet. Schon im griechischen ist der gen. loc. du. verloren und durch die form des i. d. abl. vertreten, im lateinischen sind nicht einmal *duo* und *ambo* im ungestörten besitze des accusativs geblieben, sogar der nom. ist im fem. durch *duae* ersetzt; ja selbst das litauische hat trotz seiner nahen verwandtschaft zum slavischen (der einzigen europäischen sprache, die den dual in allen formen vollständig erhalten hat) den locativ unzweifelhaft verloren und den genitiv (trotz Bopp's entgegengesetzter ansicht, vgl. gramm. I<sup>2</sup>, 442) höchst wahrscheinlich durch den gen. pl. ersetzt (Schleicher, lit. gramm. 171; — s fällt nach Schleicher, beitr. I, 115, im litauischen nicht ab). Befremden kann es sonach durchaus nicht, wenn auch im gälischen nicht alle dualcasus erhalten sind, und um so weniger, als das adjectiv gälisch wie kymrisch durchweg im plural erscheint: g. *da druith aegeptacdi*, *da ngruad corcra*, *da nainm cosmaili*, w. (3) *deu was je-ueinc*. In der that läßt sich auch von den substan-

tiven des ordo prior ser. 2 und 5, also a-stämmen und femininen, und von allen consonantischen (ordo posterior) beweisen, daß sie den gen. du. verloren und durch den gen. pl. ersetzt haben. Die ursprüngliche endung dieses casus -aus = skr. -ôs konnte nämlich, wenn die I, 165 fgd. aufgestellten lautgesetze richtig sind (und daß sie es sind, dafür bürgt die fast durchsichtige klarheit, in der nach ihnen der größte theil der casusendungen erscheint), nimmermehr so gänzlich verschwinden, daß nicht im altirischen wenigstens ein -a als kürzung von -â oder -au zurückgeblieben wäre; da wir nun aber nicht bloß von consonantischen stämmen da arad, sondern auch von a-stämmen da tarb, dá macc, dá charpat (statt carpat), dá lethcend (richtiger wohl lethchend, da ein vocal (i) in der composition ausgefallen ist, stamm lethi = lat. lätus, griech. πλάτος, lethchenn ist ἡμίχραιρα), dá carachtar, ja selbst von â-stämmen indarann ohne endung finden, müssen wir darin gen. pl. sehen, die an die stelle des gen. du. getreten sind wie im litauischen. (Den angeführten beispielen schließt sich noch a dasyl. Z. 369 an, d. h. a dá sillab, mit irrigem mortificationspunkte; über den stamm von da og bin ich im zweifel, ob ogi oder ogâ?) Auch die form des artikels in, die selbst für innan sehr auffallend ist, läßt sich aus innâs (innaus) gar nicht erklären. (Das dd in inddá aimserda ist wohl nur ein zeichen, daß dá nicht aspiriert werden soll). Auf dieselbe weise werden wir also auch die formen der ia-stämme: dagutae, indá gutae f., i-stämme: inda leithesin (n. oder m.), u-stämme: inddá aimserda, da líno, zu deuten haben, die sich sonst allenfalls auch als wirkliche dualformen erklären ließen. Daß wir von u-stämmen gerade hier eine form mit -o finden, während der gen. pl. sonst gewöhnlich auf -e, nur einmal auf -a endigt, fátha (St. I, 346), ist offenbar ein zufall, der am wenigsten Z. hätte verleiten sollen, auch in ser. 1 und 2 die form des gen. sg. ins paradigma zu setzen. — Zweifelhaft bleibt der dat., da sich die sämtlichen formen (indib-



maigib, dib cetaib Z. 311. 313, deib ndíllib, don-  
dib dligedib remeperthib, dib rannaib, dib con-  
sonaib 194, indib nuarib deac, dimútaib 968 statt  
dib mútaib, dib nógaib, diblínaib, deib traig-  
thib) ebensowohl aus -bin als aus -bis deuten lassen,  
und das griechische und litauische gerade diesen casus be-  
wahrt haben; doch möchte ich fast auch hier die erklä-  
rung als dat. pl. vorziehen, weil das celtische so sehr viel  
weniger vom dual gerettet hat als griechisch und litauisch,  
keine verbal- und keine adjectivform.

Als unzweifelhafte dualformen erscheinen sonach nur  
nom. acc. der substantiva und sämtliche casus des zahl-  
worts zwei. Die männlichen a-stämme haben mit aus-  
nahme des einsilbigen dá, da die zu -a gekürzte endung  
-â (= ved. slav. -â, griech. -ω, lat. ō) oder -au (= skr.  
-âu) abgeworfen, daher nom. da macc, da mod, da son,  
acc. indamér (?), inda articul, eter da son Z. 197,  
das von Mr. Stokes freundlichst mitgetheilte ar II canoin.  
(pro duobus canonicis) ist also in dá canoinech (richti-  
ger ch.) zu ergänzen. Die neutra schliessen sich in ab-  
weichung vom sanskrit und slavischen dem griechischen  
und lateinischen an, indem sie ebenfalls eine endung -a,  
älter -â (oder -au) voraussetzen: da ngruad corcra, adá-  
nimechtar, da cenél; daher von ia-stämmen: dan-  
orpe, da llae, indagné, acc. m. oder n. dasale (dat.  
sg. ditsailiu Incant. sg.). Ein neutrum scheint auch da g.  
(zwei g) 710. — Die weiblichen â-stämme stimmen dage-  
gen zum skr. -ê, slav. -ě, lit. -i, indem sie die nachwirkung  
des (in dí = dvê, welsch dui noch erhaltenen) -i, -f  
zeigen: nom. di flisc (sing. flesc = \*flisca), di huáir,  
acc. di rainn, di árim, di persin, indibrethirso,  
von iâ-stämmen nom. digutai, díguttai, di míli Z. 315,  
acc. indiguthaigthi airdixi 966. Die i- und u-stämme  
scheinen den endvocal einfach verlängert zu haben, wor-  
aus natürlich verkürzung und abfall hervorging, also nom.  
m. da preceptóir aus -óri, -ôrí, da atarcud aus -idu,  
-idû (gen. sg. attaircedo, nom. attárcud wie spirut,

gen. spirito spirto spiruto), acc. m. danóg, dánog aus \*nógû, m. oder n. indarecht aus \*rechtû, acc. n. indá érend aus -randî?

Das in des artikels entspringt folglich im nom. acc. m. n. aus \*inna \*innâ, im fem. aus \*inni \*innî. In die übrigen casus scheint es in derselben weise eingedrungen wie im griechischen das -οις in den gen. oder τῷ ins femininum; die im irischen häufige Verwechslung des dat. und acc. hinter präpositionen ist dabei auch zu berücksichtigen, ebenso das im neuirischen bemerkte aussterben der casus (I, 182). Auf organischem wege läßt sich wenigstens das in im gen. nicht recht, im dat. gar nicht erklären.

Von den consonantischen stämmen sind uns leider nur sehr wenige dualformen erhalten. Davon stimmen nom. da druith und acc. da sligid am meisten zum griech. -ε, da ein skr. -âu oder ved. -â eher zu druad und sliged geführt hätte. Entschieden unorganisch erscheinen nomin. dá théne, accus. da are, n. a. dá ainm, da nainm; hier hat wohl die häufige übereinstimmung der form mit dem nom. sing. das eindringen der singularform herbeigeführt.

Schließlich darf nicht unerwähnt bleiben, daß im kymrischen nicht bloß das substantiv im dual erweichung des anfangsconsonanten erfährt, sondern auch das ihm folgende adjectiv, zum beweis, daß auch hier der nom. acc. du. ursprünglich vocalisch endigte.

---

Im neuirischen artikel *an*, über dessen verhältnis zum alten int, ind ich früher nicht ins klare kommen konnte, erkenne ich jetzt mit bestimmtheit ein eindringen der neutralform als der farblosesten und schwächsten, ganz ebenso wie das hochdeutsche zum neutrum daz ein masc. und fem. der diu, das litauische und slavische (zu to) sein tas ta, tû ta gebildet hat. Besonders wichtig ist in dieser beziehung der englische gebrauch des *that* (pronomen) und *the* (artikel) für alle geschlechter.

Es ist nämlich eine bis jetzt kaum beachtete, geschweige gewürdigte thatsache, daß außer der gröberen, ich möchte sagen, materiellen einwirkung der sprachen auf einander, die sich in der offenbaren entlehnung von wörtern und formen zeigt, auch ein feinerer, mehr geistiger einfluß stattfindet, daß gewisse wörter, ohne entlehnt zu sein, durch die nachbarschaft anderer sprachen lebendig und kräftig erhalten werden, manche laut- und denkformen, wörter, ausdrücke, redeweisen, so zu sagen am boden haften. Eine vergleichende syntax wird manches der art zu tage fördern, namentlich in den sprachen, die auf celtischem boden erwachsen sind, und sichten, wieviel davon dem zufall, wieviel geistigen einflüssen zuzuschreiben ist. In der lautlehre steht z. b. dem kymrischen *ui*, *oi* für gälisches *é* (selbst in lehnwörtern wie *cera*, w. 2. *kuyr*, 3. *kwyr*, corn. V. *coir*, arm. *coar*) das franz. *oi* für lat. *ê* (*avoir* = *habere*) zur seite, der celtischen einwirkung der endlaute auf das folgende wort das herüberziehen in *les-amis* u. s. w.; unter wörtern und wortformen, die sich auf celtischem boden gehalten haben, erwähnen wir engl. *witness* = gäl. *fiadnisse* (*testimonium*) und die engl. namen auf *-ton* neben den gallischen auf *-dûnum*; in der syntax sind von bedeutung die franz. einschiebung des pronomens in *je t'aime*, *je ne t'aime pas* wie in beiden zweigen des celtischen, das franz. *c'est moi* und engl. *it is me* = gäl. *is̄mé*, die engl. auslassung des relativs in *the man (whom) I saw* wie im gälischen. Insofern steht nun auch das engl. *that*, *the* für alle geschlechter nicht ohne bedeutung für das celtische *da* und läßt schließen, daß im neuirischen *an fear* für altir. *infer* ein analoger vorgang stattgefunden habe. — Das relativum *an* (*a*, *no*, *n*) scheint demselben stamme anzugehören; man vergleiche das schwanken zwischen relativ und demonstrativ in der homerischen sprache, den eigenthümlichen gebrauch des altpersischen *hya*, welches jetzt auch Bopp vgl. gramm. I<sup>2</sup>, 473 (wie ich selbst zeitschr. V, 305) als artikel faßt, und unser veraltetes relativum so.

---

Welchen *casus* haben wir in den bruchstücken der kymrischen declination erhalten? Der anlaut ist unverändert im sg. und pl. masc. und im pl. fem., erweicht im sg. fem. und im du. masc. und fem., und diese regel gilt ebensowohl vom adjectiv hinter oder vor dem substantiv, als vom substantiv selbst, und ziemlich gleichförmig in den drei dialecten. Daraus ergibt sich für die sprachperiode, in der diese affectionen des anlauts eingetreten sind, consonantischer auslaut im sg. pl. masc. und pl. fem., vocalischer im sg. fem. und du. m. f. des artikels und namens. Vom dual ist dies an sich klar und schon oben zur sprache gekommen; da aber hier nom. und acc. dieselbe form haben, läßt sich daraus für sing. und plur. nichts erkennen. Auch daraus, daß die romanischen sprachen in der regel dem accusativ die allein herrschaft eingeräumt haben, folgt nichts für das celtische; gerade die auf celtischem boden erwachsenen haben lange zeit nominativformen bewahrt. Daß auch das verschwinden des neutriums keinen beweis gegen den nom. und für den acc. abgiebt, zeigt das litauische wie das altfranzösische und provenzalische. Im sing. masc. ließe sich nun allenfalls annehmen, daß das *n* des acc. vor dem eintritt der anlautveränderungen abgefallen wäre, sowie es feststeht, daß die ursprünglich kurzen endvocale im kymrischen vor dem eintritt des umlauts abgefallen sind (vgl. *mor* = gall. *mori*-, gäl. *muir*; *bud* = gall. *bôdi*-, gäl. *buáid*; *am* = gall. *ambi*-, gäl. *imme*; sogar *all* = gäl. *aile*, *oll* = gäl. *uile*); dasselbe ließe sich aber auch vom *s* des nom. voraussetzen, wenn man am mangel der aspiration (die z. b. nach dem ursprünglichen *s* von *tri* und *chwe* eintritt) anstoß nehmen wollte, und die aspiration nach *s* erscheint überhaupt gar nicht so allgemein wie etwa nach *ten*. oder *r*; außerdem weist die deutlich erkennbare wirkung des *n* nach den zahlwörtern *seith*, *wyth*, *nau naw* im welchen der 2. und 3. periode (heute noch nach *seith* und *wyth*) in analogie mit dem altir. *secht-n*, *oct-n*, *noi-n* darauf hin, daß auch das *n* des acc. ebenso wie im gäli-

schen spuren hinterlassen haben würde, wenn die accusativform die alleinherrschaft gewonnen hätte. Auch fremdwörter wie P. ladar P. V. lader (latro), pl. lladdron ladron = w. 3. lleidr lleidyr, oder w. 3. dreic, pl. dreigeu (draco) sind zu berücksichtigen. Der sing. fem. mit seinem erweichenden einflusse spricht aber ganz entschieden dafür, daß wir den nom. zu grunde legen müssen, der ja in den â-, î-, iâ-stämmen vocalisch endigte; dazu kommen nun oben berührte formen wie kymr. car, tan neben gäl. cara, tene (stamm tenid = \*tanid) und vor allen dingen ci, ki (canis) = gäl. cú, was sich nur aus der nominativform erklären läßt. (Damit stimmt denn auch das unregelmäßige auftreten der nominativform für casus obliqui im altirischen I, 183. 345.) Eigentlich sollte nun freilich nur ein theil der feminina diesen erweichenden einfluß üben, da die i-stämme z. b. jedenfalls ursprünglich im nom. -is hatten; jedoch ist â ein so häufiges kennzeichen des fem., daß es recht wohl denkbar ist, daß die eigenheit dieser stämme allmählich auf alle weiblichen übertragen wurde. — Im sing. kann es also kaum noch zweifelhaft sein, daß die nominativform die herrschende geworden ist; vereinzelte formen wie emed und troet neben dem gäl. ume und traig scheinen auf stammerweiterung zu beruhen; schwieriger ist die entscheidung im plural, denn die durchgängige erhaltung des folgenden anlauts scheint vocalischen anlaut abzuweisen, also auf den acc. hinzudeuten, damit läßt sich indessen das bald offen, bald versteckt auftretende -i der einfachsten pluralform (w. meib = g. meicc) nicht vereinigen. Auf î (und ê?) endigten aber nur die a- (und â-?) stämme, alle übrigen hatten ursprünglich ein s am ende; es ist daher leicht begreiflich, daß die wenigen a-stämme in die analogie der großen mehrzahl mit fortgerissen wurden, die eine erweichung des anlautsconsonanten nicht aufkommen ließ. Somit haben wir auch für den plural keine veranlassung, eine andere form als den nom. zu grunde zu legen, da die einzige form, die hinsichtlich des folgenden consonanten schwierigkeiten macht, sich nur als nom. erklären läßt.

## 7) Die gradation.

Unter den consonantischen stämmen haben wir die interessanten ns-stämme, die comparative, unerwähnt gelassen, weil von ihnen, einige adverbiale dativformen abgerechnet, die nichts besonderes bieten (immou magis, indoa minus, indlaigiu minus, intserbu amarius, indluindiu commotius) keine declinationsformen mehr nachzuweisen sind. Wie sich im acc. plur. das ursprüngliche -ans in -a (consonantische stämme, feminina und artikel) und -u (männliche a-stämme) gespalten hat, so finden wir auch hier beide formen und zwar -a in den älteren, -u in den jüngeren, secundären bildungen. Unter jenen entspricht máa mit seinen nebenformen dem lat. major, goth. mais maiza, die kymrische form w. mwy, corn. moy, arm. muy, die im vocal etwas abweicht, hat das j, i noch bewahrt, den schlußvocal sammt dem s wie alle dergleichen formen abgeworfen. Oa (minor) scheint dem superlativ oam = skr. avama nachgebildet, statt skr. avara, also eigentlich: inferior, deterior; nessa = w. nes ist schon mehrfach dem goth. nêhv nêhvis, sein superlativ dem osk. umbr. nesimo verglichen und ausfall eines kehllauts vermuthet worden; tressa (fortior) — vgl. w. traha (audax, fortis) — zeigt dem trén (statt tresn?) gegenüber (ebenso wie máo neben már) den im sanskrit regelmässigen abwurf des suffixes vor der comparativendung; messa (pejor) scheint seinen positiv im präfix mi- (Z. 833) = goth. missa- zu finden, das zwar den folgenden consonanten aspiriert, indessen in dieser beziehung einen genossen in du- findet, welches doch sicher dem skr. dus-, griech. δυς- entspricht. Das ss der letzten beispiele scheint aus sj hervorgegangen, sowie das rr in ferr (melior) = kymr. guell, gwell, dessen oskische und deutsche verwandte zeitschr. VI, 421 verglichen sind, aus rj (vergl. auch skr. varīyas, griech. ἀρείων?) Lia (plus) ist schon beitr. I, 310 dem griech. πλείων verglichen, ire ebenda 311 für einen positiv erklärt worden. Der einzige derartige com-

parativ, der sich im gälischen der zweiten bildung angeschlossen hat, laigiu oder lugu (minor) — w. llei ist der ersten treu geblieben — stellt sich dem skr. laghîyas = lat. levior, aber griech. ἐλάσσων an die seite, von demselben stamme das subst. lagait (parvitas); ebenso weichen gäl. siniu = lat. senior und welsch hyn von einander ab. — Unter den kymrischen formen sind noch besonders interessant hwy (longior), is (humilior), uch (altior), ieu (junior) = skr. yavîyas, die den abwurf des suffixes von hir = g. sir, isel, uchel = g. úasal zeigen.

Die zweite form -u ist offenbar nur eine verkürzung von -iu in derselben weise, wie sich im dat. der ia-stämme daltu statt daltiu, im acc. pl. derselben maccidóndu statt maccidóndiu, im nom. sg. der tin-stämme dítu, tichtu, epeltu neben dítu u. a. findet; daher erscheinen laigiu und lugu, uilliu und oillu (plus), toisigiu und tóisechu (prior) neben einander. Dieser bildung fallen die meisten stämme zu, namentlich alle abgeleiteten, daher ísliu, húaisliu statt des welschen is, uch. Im kymrischen entspricht ihr -ach (mit erhaltung des s als ch), während das gäl. -a im kymrischen abgefallen ist. Der superlativ, im gälischen geschieden in -am und -em, unterscheidet sich im kymr. -am nicht. Wie erklären sich nun diese verschiedenen formen?

Zunächst erinnern wir uns der doppelten formation im deutschen und slavischen, die schon zeitschr. V, 309 fgd. unter einander verglichen wurde; wie goth. -iza, ksl. -ii, so kommt auch gäl. -a den defectiven comparativen fast ausschließlich zu; wie goth. -ôza, ksl. -ěi, so schließt sich auch gäl. -iu an alle secundäre bildungen. Wir wissen ferner, daß j im gälischen in jeder stellung, im kymrischen wenigstens inlautend verschwindet, außer wo es als vocal i erhalten ist. Endlich haben wir beitr. I, 161 gefunden, daß der endung -e (dat. -iu) nicht allein skr. -ya, sondern auch häufig -aya entsprach, welcher ursprung bisweilen noch durch die schreibung -ae (gen. -ai) bezeichnet wird. Da uns nun die kymrischen formen (auch

das einzelne g. ferr) wie die analogie des deutschen und slavischen nöthigen, dem gäl. -a eine kürzere form zu grunde zu legen als dem g. -iu, so möchte sich folgende hypothese am meisten empfehlen: Das celtische bildete zweierlei comparative, ältere auf -jans, jüngere auf -ajans (-aijans? -âjans?); in beiden fiel gälisch das -ns wie im acc. pl. ab und liefs einen langen vocal zurück, der später gekürzt wurde; in der ersten form fiel das j aus, hinterliefs aber spuren im g. messa, tressa, ferr (?), im w. mwy, llei, hwy (?); in der zweiten zog sich kymr. -aja zu -a, gäl. -aj zu -ê, i zusammen; im kymrischen blieb das s als ch hinter dem (ursprünglich langen?) a wie in chwech sechs = g. sé, fiel aber in der kürzeren form mit dem vocal ab. Sollte diese hypothese richtig sein, so wäre das e (i) der gälischen superlative (stamm -ima, nom. -em, gen. -im) aus ê oder î gekürzt.

Neuirisch ist -iu (durch -i hindurch?) zu -e geworden wie in den nominativen der n-stämme, z. b. *laige* aus *laigin* wie *naoidhe* aus *nóidiu* (vgl. Pictet, beitr. I, 83).

Jul. 1858.

### 8) Zur lautlehre.

Die weiblichen verbalsubstantive (infinitive) auf -t, -th, -d haben wir I, 162 auf skr. -ti bezogen; recht deutlich zeigt sich das im gäl. *buith* (w. bot, c. bos, a. bout), welches genau dem griech. *φύσις* statt \**φύτις*, sodann dem skr. *bhûti* entspricht, nom. dat. acc. *buith* *buid*, gen. *buithe* *buthe*; dat. plur. *debthib* von *debuith* *debuid* (*disceptatio*), wovon *debthach* (*schismaticus*, *disidens*). Unter den muthmafslichen compositis finden wir im acc. *tesbaid* (*defectum*) neben gen. *tesbuithe*, dat. *tesbuith* und in *cétbaid* Z. 360. 366 neben *cétbud*, *cetbuid* (*sensus*, *consensus*), g. *cétbutho*, d. *céitbuid* ein ai für ui, welches genau dem -aib statt -uib im dat. pl. der u-stämme (*mogaib*) entspricht. Zeufs stellt zwar für das altirische sogar ai für oi in *abrede*, er führt aber selbst 261 *inna aine* neben *inna óena* (*unius*) an; ein



oi statt ui zeigt boide 611 für das gewöhnliche buide (gratiae), doch wohl von der wurzel bud = budh? Bei der orthographischen ungleichheit in den quellen können wir uns auch nicht wundern, wenn statt des gewöhnlichen oi oder ui für ai (boill, cosmuilius) auch einmal umgekehrt ai für oi, oi für ui, selbst ai für ui steht.

Der einfluß eines u der endung geht vielfach über das I, 164 angegebene gesetz hinaus, indem sogar u für i eintritt. Bereits oben sind spirut und atárcud von den stämmen spiritu und attárcitu mit berufung auf die gen. spiruto spirto spirito und attaircedo hergeleitet worden; es finden sich aber auch sonst (z. b. articol, d. artucol) und namentlich unter den masc. auf -ud so viele beispiele dieses lautwechsels, daß es oft für jetzt unmöglich erscheint zu bestimmen, ob ein stamm \*-atu oder \*-itu anzusetzen ist. Deutlich scheint \*-itu vorzuliegen in -iud, z. b. étiud etiuth aétiud (vestitus), airilliud arilliud (meritum), airmtiud (cuspis), cinniuth cinniud (definitio), derchóiniud (desperatio, abundans tristitia), herchoiliuth herchoiliud aerchoiliud (definitio, decretum), forbrisiud (infractio), tóiniud (inversio, defectio, discessio), und -igud: ailigud, ainmnigud, airdegnúsigud, aithisigud, cairigud, dánigud, demnigud deimnigud, foilsigud (statt folusigud), incholnigud, semigud, suidiguth suidigud, tremfeidligud, und -aigud: sechtaigud. Auf \*-atu führen uns -ugud, namentlich -ogud und -ogod hin: adamrugud, attlugud attlogud, affasugud, aicsenogud -ogod (stamm -sinagatu), belugud apélugud, cenáelugud, cumscugud, cathugud, bid-dixnugud, comadasogod, dechrogod, derescugud, feugud, fírianugud, foammamugud, imthrenugud, imdugud immdogod, irladugud, ménogud, óinugud, remsamugud, tossogod. Meist tritt das i irgendwo wieder hervor, z. b. im gen. attaircedo (statt attarcida), ainmnichthe, aerchoiltea, dánigthea, foilsigthe, incholnigthea, im acc. pl. ailichthiu (statt ailichithu), im nom. plur. arilti, während dílgud wegen des gen. dílgutha dílgotho auf einen stamm \*dilugatu zu beziehen scheint;

doch darf man nicht vergessen, daß einerseits -e oft unorganisch eintritt und selbst dann umlaut wirkt, wie im nom. pl. *comchutrummaigthi* (comparationes), gen. *ménaichthe* von *ménogud*, andererseits -a auch nach dem umgelauteten vocal bleibt, wie in *sechtaigtha*, oder zu -o wird, wie in *foilsichtho*, *incholnichtho*. Noch weniger ist aus den ableitungen zu folgern, z. b. aus *diltadchu* (negatores) allenfalls für *díltud* *díltuth* ein stamm \**dil: tatu*, worauf auch die nebenform *diltod* deutet, kaum aber aus *doilbthid* etwa für *dolbud*, da der umlaut bei eintretender syncope ziemlich weit wirkt; vielmehr möchte ich aus dem mangel des i-umlauts in *dolbud* wie in *irchollud* und *imbrádud* auf \*-*atu* schließen, obwohl auch das durch formen wie *écsamlus* neben *cosmailius* (*cosmuilius*, *cosmilius*, *cosmulius*) wieder sehr unsicher wird. Darf man aus *tomus*, gen. *toimseo* einen stamm \**tomisu* folgern, oder ist umgekehrt \**tamus* anzusetzen und -*us* für -*uis*, -*o* als umlaut des -*a* anzusehen? Das -*u* für -*i* scheint übrigens durch -*iu* vermittelt zu werden, also *écsamlus* neben *cosmailius* wie die dative und comparative auf -*u* neben denen auf -*iu* zu stehen.

Vertauschung der spiranten f, s, h (ch) zeigt das celtische in auffallender, aber unzweifelhafter weise. Für gäl. s steht kymr. h vor vocalen, ch vor w wie bekannt, s bleibt vor *tenues*, dagegen tritt vor r nicht ch, sondern f ein, z. b. gäl. *sruth* (*rivus*, *fluvius*, *torrens*) = w. 2. *frut*, 3. *ffrwt*, V. *frot* (wurzel skr. *sru*); gäl. *srón* (*nasus*) = w. 3. *ffroen*, arm. *fri*. Die wenigen kymrischen anlauten f, die nicht lehnwörtern angehören, weisen uns also auf ursprüngliches s hin. Umgekehrt setzt aber auch das gälische das f der lehnwörter in s um, z. b. g. *srian* = w. 1. *fruinn*, 2. *fruy*n, 3. *ffrwoyn* aus lat. *fre-num*; g. *srogell* = w. 3. *ffrowyll*, dissimiliert aus lat. *flagellum*; sogar vor vocalen g. *seib* = w. *ffa* aus lat. *fab*a. Zum ersten vorgange weiß ich kein beispiel aus andern sprachen, am nächsten steht das φ griechischer

mundarten für *ŷ*; zum zweiten bieten italienische mundarten eine analogie im neapol. *sciamma* für *fiamma*, sicil. *sciuri*, genues. *sciù* für *fiore*, während calabr. *jume* oder *hhume* für *fiume* auch *h* für *f* zeigt, beides aber nur vor *i* oder vielmehr *j*. (Vergl. Diez gramm. I., ausg. 2, 81 fgd.).

Schneidemühl, november 1858.

H. Ebel.

---

## Die wandlung des p in f im irischen.

In seinen sehr werthvollen celtischen studien (beiträge I, 307) bezweifelt herr Ebel diesen übergang. Die früher von mir gegebenen beispiele sind allerdings zu unvollständig (zum theile vielleicht auch irrig), um überzeugung zu bewirken. Auf die wörtervergleichenungen meines werkchens, de l'affinité u. s. w., halte ich überhaupt nicht viel, da sie meist unmotivirt sind. Es lag mir damals mehr daran die thatsache der verwandtschaft der verglichenen sprachen im allgemeinen außer zweifel zu setzen, als die geschichte der wörter ins einzelne zu verfolgen. Deswegen wurden diese massenweise zusammengestellt, wobei natürlich manche irrthümer sich einschleichen mußten. Auch waren damals die celtischen studien wenig fortgeschritten. Ihren zweck hat zwar die kleine schrift erreicht, jetzt aber ist sie etwas veraltet.

Für den zwar ausnahmsweise stattfindenden, aber gar nicht seltenen übergang des p in f muß ich jedoch ferner eintreten, obgleich Zeuß gänzlich davon schweigt, was wohl von der sparsamkeit des ihm vorliegenden wortschatzes des altirischen herrührt, da er auf die neueren formen überhaupt wenig rücksicht nimmt. Meine gründe sind die folgenden.

Im irischen selbst finden sich ziemlich häufig doppel-formen mit p und f, wobei das p, durch vergleichung der verwandten sprachen sich öfter als ursprünglich erweist. Beispiele sind:

Ir. pasgaim, I enwrap, shroud, swathe; pasg, a bundle.

faisgim, I squeeze, bind, strain; faisg, a fold, bind, tie.

Cf. skr. pash, paç, ligare; lith. paszyti, einen wickel machen, pósmas, gebinde, poln. pas, pasmo, id.; goth. fahan u. s. w.

Ir. pillim, I turn, roll, return.

fillim, id.

- Cf. skr. pall, pal, pêl, ire u. s. w.  
Ir. peall, pill, a horse.  
feall, id.
- Cf. skr. pêlin, roß, aus pêl, ire; alban. pélé, stute.  
Ir. palmaire, a rudder.  
folmadóir, id.
- Cf. cymr. pall, blade of an oar; lat. palma, ahd. folma  
u. s. w.  
Ir. preamh, a root.  
freamh, id.
- Cf. πρῆμνον.  
Ir. prámh, sleep.  
freamh, sound sleep.  
Ir. pulur, plúr, ers. plùirean, flower.  
flúr, id.
- Cf. skr. phull, florere u. s. w.  
Ir. preabadh, bouncing.  
freabadh, id.  
Ir. preith, prey, cattle.  
freadh, plundering.
- Cf. cymr. praid, lat. praeda u. s. w.  
Ir. pubail, a tent; bei Zeufs. 80 pupall.  
fúbail, id.
- Cf. cymr. pabell.  
Ir. peác, a tail, piac, a point, a sprout.  
feac, the handle of a spade, feacadh, a pick-  
axe, fiacail, a tooth.
- Cf. skr. píccáha, schwanz.  
Ir. peodar, pewter.  
Ers. feòdar, id. — Cymr. ffewdwr.
- Cf. skr. pâṭira, stannum; nord. piâtr, altfranz. peautre.  
Ir. pus, a cat; ers. pusag, piseag, id.  
fiseag, feiseag, feisain, id.
- Cf. pers. pushak, kurd. psik, afghan. pishik, kashgari  
pusha, lith. puizé, katze.  
Im inlaut:  
Ir. searpan, a swan. — Wohl aus skr. sarp, von  
der gleitenden bewegung.

searfan, id.

Ir. *impidhim*, I pray, beseech, *impidheach*, a petitioner.

*imfidh* = *impidheach*.

Nach diesen beispielen, die sich wohl noch vermehren ließen, kann man schwerlich anstehen den übergang des p in f auch in solchen f-formen zu erkennen, welche direkt mit dem sanskrit oder den andern schwestersprachen zusammenstimmen; und es sind deren nicht wenige. So:

Ir. *fál*, a king. — Cf. skr. *pâla*, in verbindung mit *bhû*, *gô*, *lôka* u. s. w. Wenn herr Ebel dieses schon früher von mir angeführte beispiel nicht überzeugend findet, so muß er wohl an eine mögliche verbindung mit der wrz. *val*, *bal* gedacht haben, woraus *valita*, *balita*, *potens*. Cf. *valeo*, goth. *valthan*, altsl. *vlasti* u. s. w. Aus *val* entspringt jedoch kein *vâla* mit dem bestimmten sinne des irischen *fál*, das außerdem noch *guarding*, *tending cattle* bedeutet, was nur zu *pâl*, *pâ* und gar nicht zu *val* stimmt. Entscheidend ist aber ferner wohl:

Ir. *fo*, a prince, a king. = skr. *pa*, herrscher, allein und in vielen verbindungen, wie *pâla* und *pati*. — Hier ist gewiß an keine wurzel *vâ* zu denken.

Ir. *fál*, a spade, scythe. — Cf. cymr. armor. *pal*, lat. *pâla*; skr. *phala*, *phâla*, pflugschaar, aus *phal*, findere.

Ir. *fáilte*, a shield. — Cf. *πέλτη*, *pelta*, und skr. *phala*, *phalaka*, schild, brett, blatt u. s. w.

Ir. *faracha*, fairce, a mallet. — Cf. skr. *paraçu*, *parçu*, beil, griech. *πέλεκυς*.

Ir. *feasóg*, a herd. — Cf. skr. *paçu*, osset. *fos* u. s. w.

Ir. *furain*, plenty, abundance, excess; *fuireann*, crowd, multitude; *furthain*, satiety, *furthanach*, plentiful. — Cf. skr. *puru*, viel, *pûrṇa*, voll, *pûraṇa*, das füllen, *pûrtin*, id. *pûrti*, fülle u. s. w. aus wurz. *pur*.

Ir. *foirfe*, old, ancient, perfect; *foirfeach*, *foirbheach*, elder. — Cf. skr. *pûrva*, prior, antecedens; bei Wilson auch all, entire; *pûrvaka*, id., *pûrvâs*, vorgehen; *pûrvya*, alt (Ngh. III, 27).

Hier könnte man allenfalls auch an skr. *vara*, eldest, lith. *wóras*, alt, denken. Cf. ir. *foras*, id., aber auch skr. *puras*.

Ir. *fedhan*, flight; *fitheán*, a quill, *fitheach*, raven, vulture. — Cf. skr. *patana*, *patra*, aus *pat*, volare, lat. *penna* (*petna*), ahd. *fedara* u. s. w. Zu *fitheach*, altsl. *ptach*, vogel, eigentlich *alatus*.

Ir. *feol*, flesh; *fuil*, blood. gen. *fola*. — Skr. *pala*, *palala*, fleisch. Man findet zwar auch *bala*, blut, körper, aus *bal*, vivere. Die zusammenstellung mit *pala* wird aber durch das pers. *filk*, ags. *flaec*, *flaesc*, ahd. *fleisc*, ziemlich gesichert.

Ir. *faithe*, *faithim*, hem or border of a garment; *fath*, *fatha*, a field. — Cf. goth. *fatha*, zaun, nord. *fat*, *vestis*, *vinculum* u. s. w. — Das irische könnte, sammt *faithim*, I clothe, *faith*, apparel, sowohl zu skr. *vaṭ*, *circumdare*, *vestire*, *vaṭa*, strick, band, *vâṭa*, umzäunung, als zu *paṭ*, *circumdare*, *paṭa*, *paṭi*, tuch, gehören. Das zusammentreffen mit dem gothischen spricht aber für ursprüngliches p, welches auch im goth. *paida*, leibrock (fremd? finn. *paida*, hemd) wieder erscheint, wie auch im ir. *peiteog*, a short jacket.

Ir. *féur*, *féar*, gras. — Cf. cymr. *pawr*, id. *pori*, to graze; armor. *peûr* (aber auch cymr. *gwair*, heu). Skr. *par*, *pûr*, *satiare*, woraus *parpa*, junges gras, gebildet wie *çaspa*, *çashpa*, id., aus *ças*, *çañs*, *laudare* (bei Wilson auch to desire, wish), cf. *çasya*, korn, und vorzüglich, wünschenswerth = *çasta*; *vâshpa*, *vâspa*, thräne, als brennende, heiße, aus *ush*, *vas* u. s. w.\*). Cf. pers. *firz*, *furz*, junges gras.

Ir. *faicim*, I see, *faicin*, sight, *faic!* *feuch!* see! behold. — Skr. *paç* (verb. defect.) *paçya!* siehe! — Cymr. *paith*, view, aus *pakti*? Cf. skr. *spaça*, späher; lat. *specio*, *specto*, ahd. *spahi*, *spehên* u. s. w.

---

\*) Ist dies der sinn des lat. *vespa*, ags. *waesp*, altsl. *osba*, russ. poln. *osa*, böhm. *wosa* u. s. w., wegen des brennenden stiches?

Ir. falcaim, folcaim, to bathe; falc, a flood. — Cf. altsl. plakati, lavare, poln. płókać, spülen, anspülen u. s. w.

Ir. fiafruighim, I ask, inquire, fiafrach, inquisitive, fiafraighe, question. — Reduplicirte form wie skr. papracécha, piprécéhishati u. s. w. aus prach. Cf. lith. praszyti, altsl. prositi, goth. fraihnan u. s. w.

Obwohl gewiß noch unvollständig, und vielleicht hie und da zu bestreiten, scheinen mir diese beispiele hinreichend um überzeugung zu bewirken. Man muß demnach im irischen ein doppeltes f unterscheiden, und neben dem gewöhnlichen, weicheren, aus altem v entstandenen, ein seltenes, härteres aus p annehmen, dem zendgermanischen f gleich. Früher mögen sie auch in der aussprache etwas verschieden gewesen sein, obgleich sie jetzt denselben laut vorstellen.

Im cymrischen bemerkt man eine ganz ähnliche erscheinung, aber mit einer dreifachen stufe, wodurch die verhältnisse etwas verwickelter werden. In der regel erhält sich das ursprüngliche p, ein sonst beliebter laut, da es oft ein altes k vertritt. In einigen fällen aber wird im anlaut das p in f (oder ff nach jetziger schreibung) verwandelt, und, wunderlicher weise, gerade da wo das irische neben dem f auch noch das ältere p behauptet hat. Dieses f, ff scheint dann wieder manchmal sich zu gw = v erweicht zu haben.

Beispiele der ersten wandlung sind folgende:

Irish:	Cymrisch:
pillim, fillim, I turn (vid. sup).	ffilliaw, to turn about.
pill, peall, feall, a horse.	ffilawg, a mare.
pasgaim, fasgaim, I bind.	ffasgu, to bind; fâs, band = skr. pâçā; armor. fes- kad, gerbe.
pulur, plúr, flúr, flower.	fflur, bloom.
peodar, ers. feòdar, pewter.	ffewdwr, id.

Man berücksichtige noch das armor. fank, boue = skr. panka, und fata, tomber en défaillance = skr. pat. Cf. ir. faoth, a fall.



Es zeigen sich auch einige doppelformen mit p und f wie im irischen, z. b.:

Cymr. pallu, to fail, to cease. Arm. fallout, manquer, défaillir. Cf. ir. faillighim, I fail, faille, deficient.

pall, a mantle, arm. pali.

ffaling, id. = ir. falluing.

pres, quick, ready, hasty.

ffres, active, vigorous = ir. fras. Cf. ahd. frisc u. s. w.

Dieses aus p entstandenes ff erweicht sich, wie bemerkt, im cymrischen selbst öfters zu gw, wie folgende vergleichungen beweisen:

Cymr. ffasgu, to bind; gwasgu, squeeze. (Cf. ir. pasgaim, fasgaim).

ffilliaw, to turn about; gwill, a strayer, a vagabond. (Cf. ir. pillim, fillim).

ffal, a closure; gwal, a place shut in, a shelter.

(Cf. ir. falaim, I inclose, fál, closure und skr.

pâl, aber auch möglicherweise val, circumdare.

fflur, bloom; gwull, flower. (Cf. ir. pulur, plúr, flur und skr. phull, florere, bei Wilson auch pulla, flower, ohne aspiration.)

ffaner, a sovereign; gwanar, a leader. (Cf. skr.

pâna, schutz, aus pâ; pers. pân, bân, führer,

hüter; russ. panũ, pol. pan, lith. ponas, herr

u. s. w.

ffysg, impetuous, quick; gwysg, headlong, precipitate.

ffesu, to have knowledge; gwys, knowledge.

ffyll, gloomy; gwyll, id; darkness.

Der allerdings etwas befremdliche übergang von p zu gw scheint demnach überall durch ein früheres f vermittelt, was mir natürlicher dünkt als ein älteres celtisches v geradezu aus p entspringen zu lassen (Ebel s. 109), da f sich leicht zu v erweichen kann. Diese vermittlung wird demnach auch da stattgefunden haben, wo die form gw allein übrig geblieben ist, und in diesem falle kann man

manchmal, durch vergleichung der verwandten sprachen, die dreifache stufe noch erkennen. So im cymr. *golchi*, to wash, für *gwolchi* aus \**folchi* = ir. *falcaim* und altsl. *plakati*. So auch in *gwrth* für *gwrith* aus \**frith* = ir. *frith*, skr. *prati*, altsl. *proti*. Als präfixe stimmen diese letzten celtischen formen, in sinn und gebrauch, so genau zum sanskrit, daß man sie schwerlich mit Zeufs (66) mit dem lat. versus vergleichen kann.

Nach allem gesagten sehe ich auch keinen hinreichenden grund das irische *for*, cymr. *gwor* vom skr. *pra*, zend *para* und *fra*, goth. *fair*, *faura*, *fra*, ahd. *for*, *far*, *fra* u. s. w. zu trennen, und es mit hrn. Ebel aus *upari* (*u(p)ari*, *vari*) abzuleiten, welches nur selten als präfix verwendet wird. Auch ir. *fo*, *fa*, cymr. *gwo* möchte ich eher aus *upa* durch abfall des *u* als durch verschwinden des *p* erklären, da das lith. slav. *pa*, *po* ganz dieselbe erscheinung zeigt. Ist hingegen die vermuthung Ebels gegründet, daß ir. *ar*, *air*, cymr. *ar* (gall. *are* aus *ari*) aus skr. *pari* durch abfall des *p* entstanden ist, so hätten wir einen neuen beweis des übergangs von *p* in *f* und *w*; denn nach O'Donovan (ir. gramm. 292) ist *for*, *on*, *upon*, die ältere form von *ar* (O'Reilly gibt auch *fair*, *upon*), womit das corn.-armor. *war* übereinstimmen würde. Die gleichsetzung von *for*, *far*, *fair* = cymr. *gwor* mit *ar*, *air* = c. *ar* scheint mir jedoch sehr zu bezweifeln. Beide formen stehen in den ältesten quellen neben einander (Zeufs 576 und 583), und das gall. *are* spricht für das hohe alter der ersteren. Ich möchte eher ein doppeltes *for* annehmen, eins aus *pra* mit der bedeutung vor, und ein anderes aus *upari*, durch abfall des *u* mit dem sinne von über. Mit *ar*, *air* hingegen vergleichen sich am besten das armenische *ar*, *super*, *prope*, *ad* und das osset. *ar*, *er*, welches annäherung anzeigt (*ar-chassun*, übertragen, hertragen u. s. w. Sjögren oss. gr. 112). Dadurch wird man vielleicht an das vedische *âra* (in *âre*, *ârât*) gewiesen, welches sowohl nähe als ferne ausdrückt (Böhtl. u. Roth. v. cit.).

Was dergleichen untersuchungen zur zeit noch besonders erschwert, ist unsere unvollständige kenntniss des alt-irischen. Zeufs zwar hat unschätzbares geleistet, und seine meisterhafte benutzung der alten glossen wird immer ih-

## Wurzeln auf -a im indogermanischen.

Man nimmt bekanntlich an, daß wurzeln auf -a im indogermanischen nur bei den pronomibus vorkommen, sogenannte verbalwurzeln dieser lautform aber dem genannten sprachstamme fremd seien. Diese annahme ist ein grammatisches dogma, welches seine bedeutung verloren hat, wenn man es nicht mehr glaubt. Der laut â ist (wo er nicht contractionsproduct, also nothwendigerweise secundär ist) überall ebenso steigerung von a, wie ai (ê), âi von i, au (ô), âu von u (î und û, die gedehnten laute, sind secundär). Daß die grundvocale ursprünglicher seien als ihre steigerungen, wird man nicht in abrede stellen können, da diese die ersteren zu ihrer voraussetzung haben. Daß nun im auslaute sogenannter verbalwurzeln nicht der grundvocal a sondern dessen steigerung â als ursprünglich gilt, ist eine von den indischen grammatikern überkommene annahme, die in ihrem systeme, nicht aber in der sprache selbst begründet ist.

Auf die frage, ob der unterschied von beziehungs- oder pronominalwurzeln und bedeutungs- oder verbalwurzeln ein primitiver sei — auf diese in das innerste wesen der sprache eingreifende und auf die frühesten zeiten der sprachentwicklung zurückweisende frage will ich hier nicht eingehen, sondern nur in möglichster kürze die ausgesprochene behauptung zu stützen suchen, daß es im indogermanischen sogenannte verbalwurzeln gebe, deren auslaut durch den vocal a gebildet wird.

Wenn wir nach solchen wurzeln uns umsehen, so werden wir zunächst die ins auge zu fassen haben, welche als auf -â auslautend aufgeführt werden. Wir werden vor allem darauf unser augenmerk zu richten haben, ob neben dem gesteigerten vocale â auch der nicht gesteigerte, a, erscheine oder gar eine kürzung desselben; denn findet sich der gesteigerte laut neben dem nicht gesteigerten, so ist doch nicht der erstere sondern der letztere als der ursprüngliche anzusprechen.

Der kürze und bequemlichkeit wegen legen wir die Westergaardschen radices unserer betrachtung zu grunde und beschränken uns zunächst auf das sanskrit.

Es ist bekannt, daß das lange ā der vielen verbalwur-

also, da *dyati* doch wohl als \**ad-yati* (s. unten unter IV) zu fassen ist, nebenform zu \**ad*.

9) *drâ*, vielleicht nebenform von \**dar*.

10) *dha* (vergl. 7) *da-dh-mas*, (*d*)*hi-tas*, *a-da-dha-ta*, *ῥέ-σις*, *ἔ-ῥε-μεν* u. s. f.

11) *dhmâ* aus *dham* slaw. *dŭm-a* inf. *dą-ti* (= \**dham-ti*).

12) *pa* (bibere vgl. no. 4) *pi-ba-ti* für \**pi-pa-ti*, *πέ-πο-μαι*, *πό-σις*.

13) *pa* (tueri) in *pa-tis*, *πό-σις*, *fa-ths*, lit. *pa-ts*, in \**pa-târ* *πα-τήρ*.

14) *prâ* nebenform zu *par* (implere).

15) *psâ* nebenform zu *bhas*.

16) *bha* griech. *φα* in *φαέ*, *ἔ-φα-νην*; *βαίνω* : *βᾶ* (*ga*) = *φαίνω* : *φα* (*bha*).

17) *ma* in *mi-tas* (vergl. *mi-matê* 3. pl. med.) *μέ-τρον*, in der weiter gebildeten deutschen wurzel *ma-t* (messen).

18) *mnâ* nebenform des älteren *man*.

19) *yâ* überall (bis aufs. perfect und 3. pl. aor. *a-y-us*) mit dem gesteigerten vocal; die kürze des *a* ist aber erhalten in der entsprechenden griechischen wurzel *ἔ* (*ἔημι*, *ἔ-ς* u. s. f.); die wurzel *ja* *jâ* verhält sich wohl zu der wurzel *i* wie \**dhma* *dhmâ* zu *dham* (vgl. *hva* *hvâ* = *hu* 31; *vya* *vyâ* = *vi* 30; ferner 37. 38. 39).

20) *râ*. Für *ra* zeugt lat. *ră-tus* s. Kuhn in zeitschr. VIII, 68. skr. *dâ* : lat. *da* = *râ* : *ra*.

21) *vâ* ebenfalls überall mit steigerung, aber goth. *va-ia* (= *va-yâmi*).

22) *çrâ* ist durch *çr-tas* als nebenform von *çar* kenntlich.

23) *stha* (für *sta*) im präsens (vgl. no. 4) *ti-shṭha-ti*, in *sthi-tas*, bestätigt durch *stă-tus*, griech. *στᾶ* (*ἔ-στᾶ-μεν* *στά-σις* u. s. w.) deutsch in *sta-nda*, *us-sta-ss* u. s. f.

24) *snâ* überall mit *â* (bemerke jedoch *sna-payati*). Darf man die gleichung aufstellen *mnâ* : *man* = *snâ* : \**san*? Zu

25) hâ präs. jihâtê pl. jihatê und

26) hâ präs. jahâti ger. hi-tvâ weiß ich weiter nichts beizubringen.

II. Wurzeln, die unter dem auslaute ê verzeichnet werden.

27) dha-yati, dhâ-syati u. s. f. ist wie die folgenden deutlich genug.

28) ma-yati, mâ-syati.

29) va-yati, vâ-syati; in uvâya ist das ursprünglich präsensbildende y übergegangen.

30) vya-yati, vyâ-syati aus \*vi (vgl. 19).

31) hva-yati hvâ-syati; hva (gesteigert hvâ) nebenform von hu in hav-atê und andern vedischen formen (s. Westergaard s. v.) sowie in hû-yât hû-yatê (mit der vor y gewöhnlichen dehnung). Die wurzelform hu wird überdies bestätigt durch slaw. zov-a (voco).

III. Wurzeln, die unter dem auslaute âi verzeichnet werden.

32) kâ-yamânas, ca-kê nebst ka-nati führen deutlich auf ka als eigentliche wurzelform zurück; desgleichen

33) khâ-yati und kha-nati auf kha. — gâi s. unter 2.

34) glâ-yati (gla-payati) ist vielleicht nebenform von \*gal; sowie

35) trâ-yatê von \*tar.

36) dâ-yati (purificat).

37) dhyâ-yati geht mit großer wahrscheinlichkeit auf \*dhi (vgl. dhî-s) zurück, wie

38) pyâ-yatê neben pî-nas pî-varas, *πῖαρ πῖων* auf pi, und

39) çyâ-yatê neben çî-nas çî-tas auf çî.

40) mlâ-yati führt wohl auf \*mal.

41) râ-yati lit. lô-ju inf. lô-ti vgl. lâ-trare überall mit â.

42) styâ-yati neben pra-stîtas trägt den stempel der unursprünglichkeit wohl deutlich genug. Vgl. 37—39.

IV. Wurzeln, die unter dem auslaute ô verzeichnet werden.

43) ch-yati, a-cchâ-t, châ-tas und chi-tas.  
Vgl. chid.

44) ç-yati, a-çâ-t; vgl. çî.

45) s-yati (vyava)sâ-mi, a-sâ-t, si-tas.

Mit höchster wahrscheinlichkeit (vgl. Benfey in zeitschr. VII, 56) ergibt sich für 44 als grundform der wurzel ak vgl. ac-uo, ἀχ-ή ἀχ-ίς ἀχ-ωχ-ή ἄχ-ρος lit. asz-mû' u. s. f. ç-jati also für urspr. \*ak-jati; durch die beliebte umstellung des a entsteht ka, gesteigert kâ d. i. çâ. Dasselbe gilt für 45 \*as, sâ und demnach auch wohl für den völlig analogen fall von 43 \*ach d. i. \*ask und cha d. i. \*ska; von a zeugt die schwächung desselben zu i in chi-tas grundform \*ska-tas. Vgl. no. 8 (d-yati neben dâ-ti).

Aus dem bisherigen, so bedünkt mich, ergibt sich, daß die von den indischen grammatikern mit dem auslaute â (ê, âi, ô) aufgeführten wurzeln fast sämtlich mehr oder minder deutlich auf ältere formen hinweisen, die diesen gesteigerten auslaut nicht haben. Theils war a der ältere auslaut und zwar der ursprüngliche, theils lautete ursprünglich ein consonant oder i, u aus und das a kam durch umstellung (bei denen auf i, u durch umgestelltes steigerungs-a) in den auslaut; solches secundär auslautende a erscheint zwar in der regel nur in seiner gesteigerten form â, daß aber auch hier das ungesteigerte a vorkommt oder doch in spuren erkennbar ist, hatten wir gelegenheit mehrfach zu bemerken (vgl. 1, 4, 5, 19, 24, 30 vya vyâ = \*vai \*vâi und dieses aus \*vi, 31 hva hvâ aus \*hau \*hâu und dieses aus hu, 34); so daß wir also zwischen dham und dhmâ ein \*dhma, zwischen man und mnâ ein \*mna u. s. f. als nothwendige zwischenglieder annehmen.

Obwohl wir demnach überall das â als steigerung eines a fassen, so glauben wir aus dem bisherigen verzeichnisse doch zunächst nur folgende wurzelformen als solche auszeichnen zu dürfen, bei denen der ungesteigerte auslaut a als ursprünglich (nicht umgestellt) zu betrachten ist, wäh-



rend er zugleich durch in der sprache vorliegende formen belegbar ist.

Nachweisbare indogermanische sogenannte verbalwurzeln auf -a sind also ga (no. 3 unserer aufzählung, ire) da (7. dare) dha (10. ponere) pa (12. bibere) pa (13. tueri) bha (16. splendere) ma (17. metiri) ya (19. ire; wenn auch ya nebenform zu i ist, so ist diese wurzelform doch durch ihr vorkommen in mehreren indogerm. sprachen als uralt erwiesen) ra (20. dare) va (21. flare) sta (23. stare) dha (27. bibere) ma (28. mutare) ka (32. gaudere, placere, cupere) kha \*ska (33. fodere), also 15 wurzeln. Nachweisbare oder vermuthete umstellung fanden wir, wie ich beiläufig bemerken will, bei 1. 4. 5. 6. 8. 9. 11. 14. 15. 18. 19. 22. 24. 30. 31. 34. 35. 37. 38. 39. 40. 42. 43. 44. 45, also bei 25 wurzelformen von 45, demnach bei mehr als der hälfte. Da wir sonach von diesen 45 wurzeln, die mit dem auslaute â aufgeführt werden, dieses â in 39 fällen \*) als unursprünglich erkannt haben, so folgt mit großer wahr-scheinlichkeit, daß es sich mit den noch übrigen 6 fällen (2. 25. 26. 29 zweifelhaft wegen uvâya, 36. 41), über die wir keine bestimmte meinung zu äußern wagten, ebenso verhalte.

Zu diesen 15 bisher erkannten ursprünglichen wurzeln auf a kommt jedoch noch ein zuwachs von vier andern aus einer classe von wurzeln, welche wir noch in betracht zu ziehen haben.

#### V. Wurzeln, welche unter dem auslaute n verzeichnet werden.

Hier besprechen wir nur die folgenden vier, weil nur bei ihnen sich die unursprünglichkeit des n (es stammt bekanntlich aus der präsensbildung) nachweisen läßt. Von ka-n und kha-n, die ebenfalls hierher gehören, war unter 32. 33 schon die rede. Ueber die folgenden wurzeln vgl. G. Curtius tempora und modi p. 56 fig., woselbst die

---

\*) 39, nicht 40, weil no. 19 ya, zweimal gerechnet ward, einmal unter den ursprünglichen und einmal unter den umgestellten wurzeln.

ansicht von der unursprünglichkeit des auslautenden n bereits ausgesprochen und erwiesen ist.

jan vgl. jā-tas, jā-tis, γέ-γα-μεν. Wurz. ga (nasci).

tan vgl. a-ta-ta (aor. b. Westerg.) ta-tas, tã-yatê (mit der dehnung vor y); τα-τός, τέ-τα-κα, τέ-τα-μαι, τά-σις; ältere wurzelf. ta.

man vergl. a-ma-ta, ma-tas, ma-tis; μέ-μᾶ-μεν, μῆ-τις deutsch muo-t; ältere wurzelf. ma.

han vgl. ha-tas, a-ha-tâm, ha-ta, ha-tas (partic.) ja-hi; πέ-φα-ται, -φα-τός, πε-φή-σομαι; ältere wurzelform bha.

Diese 19 wurzeln auf a hat uns eine vom sanskrit ausgehende und meist auf dasselbe beschränkte prüfung der üblichen wurzelformen dieser sprache geliefert. Im griechischen und lateinischen sowie im gothischen (va-ia la-ia sa-ia) fanden wir ebenfalls wurzeln dieser form erhalten. Eine betrachtung der übrigen indogermanischen sprachen unter diesem gesichtspunkte kann ich für jetzt nicht anstellen\*); ich weise nur darauf hin, daß das zend auch in dieser beziehung im allgemeinen zum sanskrit stimmt z. b. no. 7 da-dě-mahi; 23. hi-sta-ti; ma-tô = ma-tas wrz. ma(n) u. s. f.; beim altbulgarischen steht die nicht bestimmbare quantität im wege, aber z. b. böhmisch 7. da-l; 19. je-du je-chati; 23. sta-nu sta-l u. s. f., sämtlich mit kurzem vocal, während das böhmische gerade sehr gerne vocale dehnt und überhaupt kürze und länge scharf scheidet; litauisch bietet nur spuren z. b. in 23. sta-týti neben stó-ti; 10. dést für de-d-ti; 7. da-viaú; diese wurzel hat hier stets v angenommen und lautet also dav, vor cons. dû, als wäre du ihre grundform; in der regel hat auslautendes a der wurzel im litauischen steigerung, z. b. bó-ti (animadvertere) ló-ti no. 41 (la-

---

\*) Der druck von bd. II, heft I hat längst begonnen und die in meinen vorlesungen bereits seit längerer zeit ausgesprochene überzeugung von dem vorhandensein indogermanischer verbalwurzeln auf -a in diesen blättern näher zu erörtern, kam mir erst vor wenigen tagen in den sinn, so daß mir zu einer ordentlichen durchführung des gegenstandes die zeit fehlt.

trare) jó-ti no. 19 (equo vehi) sé'-ti (serere) von der wrz. sa in got. sa-ia lat. sǎ-tum, \*se-si-t serit, wo der wurzelauslaut a, wie nicht selten, als bindevocal behandelt wird; auch i, u als wurzelauslaute zeigen im litauischen sich vorherrschend in gesteigerter form z. b. lė-ti (fundere wrz. li) ráu-ti (evellere wrz. ru) u. a., so daß uns nicht wunder nehmen darf, auslautendes a in ähnlicher weise behandelt zu sehen. Die übereinstimmung der indogermanischen sprachen der drei gruppen, der asiatischen (arischen) nördlichen europäischen (lettoslawisch-deutschen) und südlichen europäischen (graecoitaloceltischen) ist also in hinreichendem maße vorhanden, um, vereint mit dem gesetze, daß der ungesteigerte grundvocal jeder der drei vocalreihen ursprünglicher sei als der gesteigerte, den beweis dafür zu liefern, daß das indogermanische sogenannte verbalwurzeln mit dem auslaute -a in nicht unbeträchtlicher anzahl besitzt, und daß diese wurzeln nicht etwa als sekundäre bildungen betrachtet werden können, sondern in dieser lautform der indogermanischen ursprache zuzuschreiben sind.

Jena in den osterferien 1859.

Aug. Schleicher.

## Gallische inschriften.

1. Vaison. Σεγομαρος ουλλονεος τουντιους ναμαν-  
σατις ειωρου βηλησαμι σοσιν νεμητον (leg. νεμετον).
2. Alise. Martialis dannotali ievrv vcvete sosin ce-  
licnon etic gobedbi (leg. cobedbi) dugiiontiio vcvetin  
in alisiia.
3. Autun. Licnos (leg. ....licnos?) contextos  
ievrv anvalonnacv canecosedlon.
4. Iccavos oppianicnos ievrv brigindon[v] cantabon[in?].
5. Dijon. Doiros segomari ievrv alisanv.
6. Nevers. Andecamulos tovtissicnos ievrv.
7. Vieux Poitiers. Ratin brivatiom (leg. brivationi)  
frontu tarbellinos ievrv.
8. Notre Dame. Iovis. Esus. Cernunnos. Evrises.  
Senani veiloni(?). Tarvos trigaranvs.
9. Nismes. Ιαρται.... λλανοιτακος δεδε ματραβο  
ναμανσικαβο βρατουδε.

Die fünf ersten der vorstehenden inschriften und die achte sind aus de Belloguet *Ethnogénie Gauloise*, Paris 1858; no. 6 und 7 aus Pictet: *Essai sur quelques inscriptions en langue Gauloise*, Genève 1859; no. 9 aus der *Révue archéologique* Avril 1858.

In der folgenden abhandlung werde ich zuerst von einigen der phonetischen erscheinungen sprechen, welche diese inschriften darbieten. Zweitens werde ich dieselben grammatisch analysiren. Und drittens werde ich versuchen sie zu übersetzen.

I. Das ai in *Ιαρται...* (cf. welsch ierthi „stachel“) giebt zu den drei von Z. 36 beigebrachten beispielen dieses diphthongs ein viertes. Oi findet sich in dem verstümmelten wort: *λλανοιτακος* cf. Coinagi Noidenolex Z. 40 (der diphthong in *Doiros*, wenn dies = altir. dóir „servus“ ist, ist ôi). Das ev in *ievrv* ist eu, vgl. Breuni, Teutates; i steht für y und das ganze wort muß yeurtê gelesen werden. Der halbvocal wird in *Iovis* und *Ιαρται...* durch ein einfaches I ausgedrückt, in *ειωρου* scheint er

durch *ε* bezeichnet, und wir haben es wahrscheinlich *yôrû* zu lesen. Der hauchlaut *S* bleibt bestehen zwischen vocalen in *canecosedlon*, *Esus*, *Alisanu*, *Bêlêsami*, *sösin*, welches letzte wort sich unmöglich mit dem alt. *sosin* (= *son-sin*?) vergleichen läßt; denn in dieser sprache fällt ein ursprüngliches *s* zwischen zwei vocalen jederzeit aus. Cf: *híairn* für *íhairn* = *ísarni* „eisern“ Z. 63; *siur*, *sethar* (i. e. *sehar*, das einzige mir bekannte altirische beispiel eines *th* statt *h*, eine orthographische gewohnheit, die dem mittel- und neuirischen geläufig ist) = *svasar*, *iach* = *esox*, *fó* „gut“ (*Cormac voc. Torc*) = skr. *vasu*, zend. *vôhu* u. s. w. Man vergleiche jedoch Pictet's oben citirte abhandlung p. 21. *S* findet sich im auslaut, wo man es erwartet, d. h. im nom. sing. der männlichen *ö*-, *i*- und *u*-stämme, vielleicht auch im gen. sing. eines stammes auf *c* (: *λλανοιτακ-ος*), und im nom. pl. eines *s*-stammes (*Eurises*). Es scheint verschlungen zu sein in der endung von *ματρ-ε-βο* (= zend *mâtër-ë-byô*) und *ναμανσιχᾶ-βε*, und in der eigenschaftspartikel *do* von *Doiros*, die das skr. *dus*, gr. *δύς* ist, falls nämlich das angeführte gallische wort — wie ich glaube — altirisch durch *dóir* (*mancipium*), dem gegensatz von *sóir* repräsentirt wird. *V* in position erscheint in *Anvadonnacu* und *tarvos*. Ich bemerke dies, weil Z. 66 den irrthum begangen hat, dem altirischen diesen hauchlaut schlechtthin abzusprechen. Die altirischen handschriften setzen nämlich sowohl für *b* als *v* nur ein zeichen, nämlich *b* (vgl. *bobes* für *boves*, *breib* aus *brevis*), und dieser umstand hat den gründer der celtischen philologie irre geführt. *V* läßt sich von *B* durch folgende kennzeichen unterscheiden: 1) durch vergleichung der formen des gallischen oder anderer indoeuropäischen sprachen. So ist altir. *tarb* (sprich *tarv*) = gallisch *tarvos*, *fedb* (*fedv*) = lat. *vidua*, *Sádb* (ein mannname, sprich: *sâdv*) = *svâdu-a* oder vielleicht = *sâdhu-a*, *Medb* (männlicher und auch weiblicher name) = *madhu-a*, *madhu-â*, *garb* „rauh“ = skr. *garva*. 2) Durch vergleichung mit dem brittischen, wo *v* in einer solchen stellung zu *w*, *ow* (*u*) wird, während

b hinter l, r sich in f, v verwandelt. So ist carw (corn. karow) = lat. cervus, tarw (corn. tarow) = altir. tarb, gweddw (corn. guedeu) = fedb, marw = marb, garw = garb. Aber gylf „schnabel“ (corn. gelvin gl. rostrum) = ir. gulba „mund“, wie barf = lat. barba. 3) Durch die neuirische form, in der das alte b = v stets durch bh vertreten ist. So tarbh = tarb, Meadhbh = Medb u. s. w. Außer s werden von consonanten im auslaut geduldet nur n und vielleicht c. n findet sich in den accusativen νεμε-  
το-ν, celicno-n, canecosedlo-n; sosin (= sosio-n?); Ucueti-n, rati-n. c erscheint nur in eti-c, wenn dies wort unverstümmelt ist.

II. Declinationsformen. Die männlichen ö-stämme werden im nom. sg. repräsentirt durch Σεγομαρο-ς, Iccavo-s, Doiro-s, Ande-camulo-s, Cernu-nno-s, (cfr. cornu), Licno-s, tarvo-s (= taurus), durch die patronymica auf cnos, Toutissi-cno-s Oppiani-cno-s, durch die participia auf tos (contexto-s). durch die adjectiva auf os (tarbellino-s, und vielleicht: λανοιταχο-ς), auf eos für ios (Ουλλονεος?) und auf us (τοουτι-ου-ς, trigaranu-s). Die genitivendung der altirischen ia-stämme und der i-umlaut im genitiv der a-stämme ließen Ebel einen altkeltischen genitiv auf i erwarten, und es findet sich folglich in Segomari und Dannotali.

Mit dem genius steht die natur im ewigen bunde;

Was der eine verspricht, leistet die andre gewiß.

Diese genitive stimmen mit denen der irischen Ogham-inschriften als Nocati maqi maqi ret[ti], „(lapis) Nocati filii filii Retti\*);“ Maqi mucoi uddami; Maqi maqi atilogdo, Curci\*\*). Spuren dieser endung erscheinen auch im cornischen marh „pferd“ gen. merh [Rên verh, „mähne- (eines) -pferdes“], siehe Lhuyds' Archaeol.

\*) Vgl. ego sum mac maicc Cais maic Glais qui fuit subulcus ríg Lugir ríg Hírota Iugulavit me fian maicc maicc Con in regno Coirpri nioth fer. Buch von Armagh 14a. 2.

\*\*) Diese formen sind in Wilde's Catalogue of the Antiquities... in the Museum of the Royal Irish Academy, Dublin 1857, p. 185. 189, zu finden.

Brit. p. 242, citirt von Edwin Norris in seiner *Sketch of Cornish Grammar*, Oxford 1859. Hierin stimmt das celtische mit dem lateinischen, und Bopp's meinung, daß die endung *i* ursprünglich dem locativ angehört, wird durch den umstand unterstützt, daß im altirischen der loc. und gen. sing. dieser declination identisch sind (s. beitr. I, 334. 335.).

Dat. sg. Altirisch *baull* (= *φαλλω*) zeigt den u-umlaut. Und wie zu erwarten, finden wir gallisch *Anvalonnacu* und *Alisanu*. Hier ist natürlich *u* = *âi* (skr. *âya*), wie im preussischen und slavischen. Der acc. sing. dieser declination wird repräsentirt durch *-sedlo-n*, *celicno-n*, *nemeto-n*. Von diesen ist das letzte sicher — und wahrscheinlich das vorletzte — ein neutraler *ö*-stamm (vergl. *Αἰγυσιονεμετο-ν*). Das accusativ *-n* (m vor b) bleibt gewöhnlich im alt- und im älteren mittel-irischen erhalten, nämlich so, daß es zum folgenden wort hinübergezogen wird, wenn dieses mit vocal oder media beginnt. Der nom. plur. der männlichen *ö*-stämme wird durch *Senani* repräsentirt.

Feminine *â*-stämme. Dat. sing. *Βηλησαμι* (*Belesama* ist die gallische Minerva). Dies stimmt zu den umgelauteten formen in der entsprechenden altirischen declination sowie zu dem dativ altirischer weiblicher stämme auf *iâ*, vgl. lat. *equa-i*, skr. *açvây-âi*. Der accus. sing. dieser declination ist altirisch in die *i*-declination übergetreten, gleichwohl setze ich mit Pictet in dem verstümmelten *cantabon* [an] -an als die endung. Als den nom. sing. dieses wortes betrachtet Pictet wohl mit recht *cantabona*. Der abl. sing. eines weiblichen *iâ*-stammes wird durch *Alisiia* vertreten, das seinen schließenden dental verloren hat, aber aufs beste mit den altirischen ablativformen *sochaide*, *félire*, *cobre*, *domunde* stimmt (beitr. I, 454 -e = *iâ*). — Der dat. pl. dieser declination hat einen schönen beleg (wie Siegfried zuerst bemerkt hat) in *ναμαυσικαβο*, welche form sich merkwürdig vom altirischen *aib* \*) unterscheidet.

\*) Kann dies, wie Lottner glaubt, für *abi*, *âbi* stehen, wo *bi* = *bis* sein

I-stämme. Nom. sing. *namausati-s* (vgl. lat. adjective auf -as, -ati-s, altir. *esrechtaid*, gl. *exlex* = *ex-rect-ati-s*). *Jovi-s* scheint erweitert wie das lat. *suavis* (*suavis*). *Martiali-s* mag wohl ein lehnwort sein. Andere gallische i-stämme sind *Catusuali-s*, *Vennali-s*, *Tarani-s*. — Dat. sing. *Ucuete*, vgl. umbr. *Sakre*, *Casilate*, *Tarsinate*, ocre. — Acc. sing. *Ucueti-n*, *rati-n*, cfr. *turri-m*, *πορτι-ν*. Männliche u-stämme. Nom. sing. *Êsu-s*, name einer wohl bekannten gallischen gottheit, der componirt mit dem stamme *nerto* „stärke“ in *Esu-nertuo* erscheint. Kein gallischer genitiv dieser declination ist aufgefunden worden, aber er wird wohl dem oghamischen *Atilogd-o* (nom. sing. *Atilogadu-s*?) gleichen, wo -ô = ôs, aus ist. Wahrscheinlich wäre die gallische form *Atelogadou*. Der abl. sing. scheint auf den ersten blick in *βρατου-δε* enthalten zu sein, indem -δε eine suffigirte präposition wäre. Aber -δε ist eher ein suffix gleich -θεν, und dann ist *βρατου* der bloße stamm. Vielleicht jedoch ist die inschrift verstümmelt, und de- der anfang eines neuen wortes (*ΔΕΙΟΥΑΝ* *dearum*? Siegfried). *Brātov* (nom. *brātu-s* = altir. *bráth*, gen. *brátho*, altwelsch *braut*) findet sich in *Bratu-spantium*.

Consonantische stämme sind durch *μᾶτρε-βο* „matribus“ vertreten, welches ausgezeichnet schön zu zend *mâtēr-ē-byō* stimmt. Siegfried's sicheres auge hat diese form zuerst entdeckt. Altir. *máthraib* ist natürlich in die vocalische declination übergegangen. Ich fühle mich gedrungen in *λλανοιταχος* den gen. sing. eines stammes auf c zu er-

---

soll (cfr. *no-bis*, *vo-bis*) oder war der dat. pl. der masc. und neutr. a-stämme -aibo (= skr. *ēbhyas*), welches dann den platz der eigentlichen endung in der femininen a-declination usurpirt hätte, wie dies sicher der fall ist in der u-declination und in allen consonantischen stämmen (ausgenommen in *bráthair*, das im dat. pl. *bráithrib* in die i-declination übergeht). Ich kann Ebel nicht beistimmen in der behauptung, die altirischen dat. pl. seien instrumentale gewesen. Wenn dem so wäre, so hätten sie niemals auf einen vocal enden und folglich niemals aspiration bewirken können. Vgl. aber im gegen- theil *dunaib chethrairib* gl. *quaternionibus*. Buch von Armagh 178 b, 2. *Aria intleduibh Choncubhair*, durch die hinterhalte *Conchubhars*. *Loinges mac nuiisig*. 158.



kennen. Vielleicht mag es jedoch ein adjectivum auf -âco sein. Du-giion-tiio wird (ohne zweifel richtig) von Pictet als nom. sing. eines stammes auf -tion gefaßt. Der dat. sing. eines solchen stammes scheint in Brivation-i vorzuliegen, wenn ich dies wort richtig lese. Villoneos übersetzt de Belloguet durch „fils de Villoneus“, also als genitiv. Er dachte zweifelsohne an die griechischen stämme auf εὔ (ev) wie βασιλεὺς und erinnerte sich wohl an Coreus und Abareus. Da sich aber keine spur einer solchen declination im altirischen zeigt, so hat Pictet wohl recht, wenn er Ουλλονεος als nom. sing. ansieht und es mit Villonius (Gruter 488, 5 von Pictet citirt) identificirt. Cfr. altir. fell .i. ech = gen. fill = gall. villos, villi, „roß“, Cormac, welsch guil equa, gwilwst caballus. Davies. Ουλλονεος heisst wohl „eques.“

Die pronominaldeclination wird durch σοσιν, sōsin repräsentirt, das „hunc, hoc“ oder vielleicht, wie Pictet glaubt, hocce zu bedeuten scheint. Lottner erklärt sō sin als = so + sio — n (vgl. umbr. ocrem Fisim, montem Fī-sium). Der stamm so (skr. sa) erscheint altirisch häufig, vgl. besonders den neutralen artikel nom. acc. sing. sa-n (das s erhält sich in verbindung mit nicht aspirirenden präpositionen). Auch glaube ich, daß der stamm sio (skr. sya) sich im altirischen siunn „uns“ vorfindet = si-unnn, si'-annu, skr. sya + asmân, wie imm-unnn „um uns“ = abhy-asmân. Vgl. das armenische s-mes und Bopp's erklärung desselben (vgl. gramm. 2. aufl. II, 118).

Die in diesen inschriften vorfindlichen verbalformen scheinen drei an der zahl: ieuru (εἰωρον), gobedbi (lat. cobedbi) und δεδε. — ieuru und εἰωρον scheinen dialectische verschiedenheiten eines und desselben wortes, dessen wurzel sich auch in dem mannsnamen Andiourus (Andiour-u-s) zu finden scheint (Glück 25). Das altirische besitzt eine wurzel iur, ior und (mit verlust des anlautenden i, y) ôr, úar, die in fritammiurat (frith-damm-iur-at), me adficiunt, fritamm-ior-sa gl. me adficiet, Z. 336, dorórta „facta sunt“, Z. 28, und fu-r-uar fecit, Z. 703, in fo-d-r-uar

„id effecit“, Z. 27, erscheint. Diese wurzel ist zuerst von Siegfried erkannt; sie ist die einzige irische wurzel, welche dem *ieuru*, *εωρου* gleicht, denn Pictet's *neuir. iarraim* (es giebt kein wort *iaraim*) ist *altir. iarfaigim*. Hinsichtlich der endung -u (*û*) ist zu bemerken, daß schon de Belloguet sie mit den formen *dorroig-u*, *robba* (= *robo-u*), Z. 439. 481, verglichen hat. Diesen formen kann ich aus Patrick's hymnus hinzufügen: *fri cech fiss a rachuili-u an-man duini*, „wider jegliche erkenntniß, die des menschen seele verdarb.“ Vielleicht auch die passive form *asnindedu-r*, Z. 589, falls dies nicht für *asnindedar* „wird erklärt“ verlesen ist. Lottner betrachtet diese formen als dem bildungsprincip nach mit dem italischen imperfect identisch, so daß u = â-t wäre. — *Gobedbi* ist sicher aus *cobedbi* (*cô-bed-bî*) verlesen. Die erste silbe (cfr. gall. *covinus*) vergleiche ich mit *altir. có-*, das sich isolirt findet bei Z. 586 und in composition vor b bei Z. 842 (*co-bás*, *in-cho-baid*, *co-bodlus* etc.). Die wurzel *bed* vergleiche ich mit welsch *boddau* „gefallen, zufrieden stellen.“ Hinsichtlich der steigerung von *ë* zu *ö* vgl. welsch *guor*, *ir. for* mit gall. *ver*. Die endung *bi* (*bî?*) ist vielleicht = lat. -vit, osc. -ffed. — *Δεδς* gleicht überraschend dem umbr. *rere*, das AK. mit skr. wurz. *dâ* verknüpfen. Doch kann die ähnlichkeit täuschend sein, und *Δεδς* mag zur wurz. *dhâ* mit ebenso viel wahrscheinlichkeit gezogen werden, als zu *dâ*. Beide scheinen sich altirisch vorzufinden. *Dâ* haben wir in der folgenden stelle aus dem buche von Armagh 18a, 1 *áilsi patrice iarnabaitred aratailced maccu cathbad 7 issernium leo 7 adcotedae* [ad-co(n)t-ded-ae Z. 336 und cfr. welsch *cant* Z. 873] innitge, „Nachdem er ihn getauft, bat ihn Patrick den söhnen Cathbu's zu vergeben, und Isserninus mit ihnen, und er gewährte die bitte“, auch in Z. 852 *ad-cho-dados-sa*. *Dhâ* findet sich als suffix in den praeteriten von Z's 3. serie, r-t ex r-d, Z. 70. 71, c-t ex c-d: cfr. *ro-dam-datar i. rodamsat* „sustulerunt.“ *Oingus*.

Zu diesen drei verbalformen kommt noch *con-textos* (no. 3), welches ein passives participium zu sein scheint,

identisch mit lat. con-tex-tus und vielleicht von einem verbum con-texu. (wurz. tex = skr. taksh, cfr. altir. Tassach, Patrick's artifex = Tax-âco-s). Pictet's verglichung mit altir. co-thecht „conventus“ (= ce-tect-â, welsch taeth, gall. Tecto-sagi) ist ein irrthum. Denn gallisches x wird stets unaspirirbares s im altirischen (vgl. uasal\*) und uxello-; Dexsiva, des; Exobnus, esomun etc.). Die bedeutung von contextos ist wahrscheinlich „wohl verflochten, wohl gebaut, fest.“

Um die präpositionen (die sich zumeist in compositen finden) zu übergehen, so kommen wir jetzt zu einer form, die ich für eine conjunction zu halten wage, nämlich etic. Das c halte ich für ein enclitisches pronomen, und eti (aus ati) möchte ich mit skr. ati, ἐτι, et etc. vergleichen. Ob es im irischen vorhanden ist, ist zweifelhaft. Wenn aber Z. recht hat, daß s zuweilen der vertreter von th ist, so dürfen wir es, is „und“ vergleichen, das sich häufig findet z. b. in Máelísu's hymnus 5, 6 (lib. hymn.)

Inspírut nóeb daittreb      Der heilige geist zu beschützen  
arcuirp is arnanma      unseren körper und unsere seele.  
Vgl. auch Z. 944.

Indem ich für dies mal die ideen über gallische ableitung und zusammensetzung übergehe, welche diese inschriften anregen, gehe ich zu dem gefährlichsten theile meines gegenstandes über, nämlich zur übersetzung. Dabei lehne ich jede dogmatische absicht ab und will meine übersetzungsversuche nur als lockspeisen angesehen wissen, die hingeworfen werden, um bessere philologen als ich zu veranlassen, der sache ihre aufmerksamkeit zu schenken.

I ist von Siegfried (beitr. I, 451) übersetzt „Segomaros Villoneos [Eques?] civis Nemausensis fecit Belesamae hoc templum.“ Das wort *τοουτιους*, toutius, verglichen mit altir. tuath = tâtâ aus tautâ von wurz. tu, ist wichtig, weil es zeigt, daß das gall. ou (aus au) = urir. ô (aus au) sein kann. Aber zuweilen findet sich ein gall. eu für ou, vgl.

---

\*) Uasal = ὑψηλος.

*Teutates, Teutobodiaci* etc. für *Toutates, Toutobôdiaci* etc. Hiernach kann gall. eu, ou (aus au) = ir. ô sein. Wenn nun ferner, wie ich vermuthe, in Gallien selbst zuweilen (dialectisch?) ô für eu, ou (aus au) gesetzt ward, dürfen wir mit grund ieuru (d. i. yeurû) dem εἰωρον (d. i. yôrû) gleich setzen.

II. „*Martialis Dannotali (filius) fecit Ucueti hanc turrin, et placuit opera Ucueti in Alisia.*“ *Celicon* ist von dr. Graves in Dublin mit *Ulila's kelikn* (ἀνέργος, ἀνὸν-γαίον) identificirt worden, cfr. *κᾶλ-ιά*, *Curtius* griech. etym. I, 109. Die wurzel von *du-giion-tio* scheint *gion* oder *geon*, das wir vielleicht in altir. *ro-gén-i*, *ra-gén-i*, *fecit*, *ef-fecit* Z. 439 haben. Cfr. auch *fo-r-gén-sam* „*servivimus*“ ib. und (mit eben der präposition *du* \*), *do* zusammengesetzt, die wir in *du-giiontio* haben) in *dó-ri-gén-sam* „*fecimus*“ ib. *du-gne-u* (leg. *du-gné-u*) *facio* Z. 891 = *do-gné-o* Z. 671. Ein interessanter umstand an dieser inschrift ist die ähnlichkeit der syntactischen anordnung des zweiten satzes mit der im ältesten irisch beobachteten. Man vergleiche

	conj.	verb.	nom.	acc.
gall.:	<i>etic</i>	<i>cobedbi</i>	<i>dugiiontio</i>	<i>Ucuetin</i>
	<i>et</i>	<i>delectavit</i>	<i>opera</i>	<i>Ucuetim</i>
altir.:	<i>ocuis</i>	<i>dubbert</i>	<i>Patrico</i>	<i>cumtach</i> (Z. 882)
	<i>et</i>	<i>dedit</i>	<i>Patricius</i>	<i>capsam.</i>

III. ....*licnos* [....*li*, *filius*] *Contextus fecit Anvalonnaco canecosedlum*. Ich wage nicht das letzte wort zu übersetzen, das offenbar ein compositum ist (*canecosedlon*). Vielleicht darf man den ersten theil mit skr. *kanaka* „gold“ und den zweiten mit lat. *sella* für *sedla*, goth. *sit-ls*, nhd. *sess-el* vergleichen. *Anvadonnacon* ist heute *Aunay*.

IV. „*Iccavos Oppiani filius fecit Brigindono* [*Brignon*] *cantabonam*“. Ich habe keine vorstellung von der bedeutung des letzten wortes; vgl. *Cantabrigienses*. Pic-

---

\*) Cfr. goth. *du*, ahd. *zuo*, lat. *du* (in *in-du-perator*, *in-du-pedio*) e. to.

tet's vergleichung des ir. *canta* „lac, étang“ mit gallisch *canta* hält nicht stich, einmal weil das *n* vor *t* verloren gegangen sein würde (Z. 52), und zweitens weil nach einem allgemeinen gesetzte das schließende *a* sich abgeschliffen hätte.

V. „Doiros Segomari (filius) fecit Alisano“ oder „Servus Segomari f. A.“ Da *oi* meines wissens niemals an stelle des *o* tritt, so scheint mir Pictets vergleichung mit Dorus, Dorulaccus, Dor unhaltbar. Das gleiche gilt von seiner vergleichung mit *dair* „eiche“, welches mit gallisch *dru* in *Δρυ-νεμστον*, Druentia, altbritannisch daru in *Δα-ρου-ερον*, *δρῦς* u. s. w. verwandt ist.

VI. „Andecamulos Toutissi filius fecit“. Mit *camulos* (in Andecamulos), das sich einfach in „Marti Camulo“ findet, hat Siegfried das altir. Cumal verglichen, den namen des vaters des berühmten Find macc Cumail.

VII. „Propugnaculum Brivationi Fronto Tarbellinus fecit“. Rati-n (lies *râti-n*) vergleicht Pictet mit dem neuirischen *rath* (richtiger *ráith*). Dies ist altirisch ein weiblicher *i*-stamm \*). Der acc. pl. *ráithi* begegnet im buche von Armagh 6b.1, *audivit sonum intemperatum gentilium die dominica laborantium facientium rathi*. Brivatio ist vielleicht name einer stadt vgl. Vesontio, Tinnetio, Brigantio u. s. w. Pictet l. c. 31. — Frontu ist wahrscheinlich eine dialectische nebenform für Fronto gen. Frontonos. Cfr. Z. 268.

VIII. Die meisten isolirten worte des denkmals von Notre-Dame sind schon erwähnt worden. De Belloguet hat vielleicht recht, *veilo[ni]* mit lat. *vélum* zu verbinden (vgl. *reix* = *rêx*), denn das denkmal wurde von den *Nautae Parisiaci* errichtet.

IX. „Jartai . . . . llanoitacus [Ilanoitacis (filius)?] dedit [posuit?] Matribus Nemausicis ex imperio (ipsarum

---

\*) *Ráith* ist ein eingeschlossener raum, der einen wohnplatz enthält, begrenzt von einem hohen ringförmigen erdwall ohne wassergraben. Der letzte umstand unterscheidet es von einem *dún*, gall. *dūnon*, nhd. zaun.

oder dearum).“ Dies ist Siegfrieds übersetzung, und die inschrift erklärt die barbarischen dative pluralis auf abus, die sich oft auf den für die sogenannten Matres oder Matronae bestimmten votivtafeln finden z. b. „Matribus geru-  
diatiabus, gavadiabus, aufaniabus, gabiabus, rumanchabus, vediantiabus, asernieniehabus“ u. s. w.

Schließlich will ich von einer italischen inschrift sprechen, die ich für gallisch halte. Da indessen diese meine überzeugung noch nicht die beistimmung Aufrechts, Kirchhoffs und Mommsens erlangt hat, so habe ich es nicht gewagt die formen, die sie darbietet, zugleich mit denen zu betrachten, die sich auf den unzweifelhaft gallischen inschriften finden. Ich deute auf die bilinguis von Todi hin, deren nicht lateinische theile längst von Mommsen als umbrisch erkannt sind. Sie sind nach ihm im westetrus-  
cischen alphabet geschrieben, welches kein zeichen für die mediae enthalten zu haben scheint. Unter diesen umständen will ich mit aufrichtiger bescheidenheit folgende lesart vorschlagen:

( $\alpha$ )	( $\beta$ )
..... Coisis Druti filius frater ejus minimus locavit statuitque	..... Coisis Drutei filius frater ejus minimus locavit et statuit
Ategnati Druticni carnidu logan Coisis Druticnos	Ategnati Druticni carnidu arduan (?) *) Coisis Druticnos.

Ategnâti betrachte ich als den gen. sg. vom manns-  
namen Ate-gnâ-to-s, einem part. perf. pass., das „vorgebo-  
ren“ bedeutet (ate = skr. ati : cfr. lat. at-avus). Der nom.  
sing. fem. Ategnata findet sich bei Gruter 758, 11; 793, 6

---

\*) (?) geht nur auf den letzten buchstaben, der — wie ich durch Auf-  
recht erfahre — von Campanari, dessen zeichnung in den umbr. sprachdenk-  
mälern wiedergegeben wird, ungenau dargestellt ist.

citirt von Z. 836 vergl. auch Glück 97 (Ate-boduus, Ate-bodua, Ate-cotti, Atae-vortus u. s. w. ate = altir. aith, welsh ad-). Druticn-i scheint der gen. sing. von Druticno-s „sohn von Drutos“ zu sein, welches letztere die inschrift schließt. Wenn Drutos das welsche drud „audax“ ist (Drudwas = \*Drûto-vassus, haben wir Drûtici, Drûtici-nos zu lesen\*). Mit dieser form in cno-s vgl. Oppianicno-s, Toutissi-cno-s (s. oben), *Μουσωνος Ἀρτικνον* Z. 774 und andere daselbst citirte fälle, wozu ich aus dem buche von Armagh Oloacnus fügen kann. Im jüngeren celtisch scheint dieses cno-s (fem. cna?) cc zu werden. So z. b. „Drust rex bretan tunc et habuit filiam .i. Drusticc nomen ejus“. Lib. hymn. fo. 4a, wo Drusticc = Drusti-cna scheint d. h. „Drusti filia“. — Der unumbrische diphthong in Coisi-s (ein männlicher i-stamm) ist vielleicht ôi, wie nach meinem dafürhalten in Dôiros. Wenn dem so ist, dürfen wir, da s zwischen vocalen verloren geht, Koisis mit altir. cói „kuckuck“ vergleichen Z. 929. Die sitte, namen von vögeln zu entlehnen, ist wohlbekannt cfr. Fiacha „Rabner“.

Es bleiben die zwei wortpaare carnidu logan (locan?) und carnidu arduan (?) übrig. Hinsichtlich dieses hat man zwei vorschläge gemacht, erstens carnid-u kann 3. person sing. eines verbums sein, wie ieur-û, *εωρον* und dann sind logan (locan) und arduan (?) zwei accusative sing. von weiblichen â-stämmen. Oder zweitens kann carnidu ein dat. sing. wie Anvalonnacu, Alisanu sein, und locan (logan?) und arduan (?) wären zwei verba. Der erste ist, wie ich glaube, der richtigste. Carnid-u (cumulavit, congeffit?) betrachte ich als wurzelverwandt mit ir. cárn „congeries lapidum“, welsch carn-ou „lapidum cumuli“ Z. 291. Ardua-n (?) (tumulum?) scheint verwandt mit gallisch Ardu-enna, altir. ardd „altus“ = ardua-s,

---

\*) Im altirischen hat das entsprechende wort druth (drúth?) die bedeutung „dumm“. druth .i. oinmit. Cormac — druth s. fem. (= drúta) „meretrix“ ibid.

lat. arduus ὄρθός, altpers. ardastana, skr. ūrdhva. Loga-n (sepulcrum?) wäre mit altir. lige „lectus“\*), neuir. luighim „recumbo“ verwandt. Cfr. auch λέχος, λόχος, goth. ligr-s, slav. lože. So wäre also zu übersetzen:

(α) Ategnati, Druti filii, sepulcrum Coisis, Druti filius,  
congressit.

(β) Ategnati, Druti filii, tumulum Coisis, Druti filius,  
congressit.

---

\*) Lecht .i. lige mairb. Cormac d. h. Lecht [monumentum sepulcrale] i. e. lectus mortui.

March 4. 1859.

Whitley Stokes.

---



## Moïse et les langues

on Démonstration par la linguistique de la pluralité originelle des Races Humaines; Extrait de „la Revue“. Paris, Coulon-Pineau (publié à la fin de 1855). 8. 89 pagg., und: Français et Wallon, parallèle linguistique. Paris, Truchy 1857. 8. VI & 223 pagg., par H. Chavée.

Bereits in dem literaturberichte d. zeitschrift bd. VI, s. 51 wurde die 1849 erschienene Lexiologie indo-européenne desselben verfassers angezeigt. Seine dort getadelte kühnheit, mit welcher er, mitunter auf kosten der gründlichkeit und genauigkeit in einzelheiten, die sprachen auf ihre einfachsten grundstoffe (lautliche, wie begriffliche) zurückzuführen sucht, zeigt sich zwar nicht selten auch noch in den vorliegenden schriften, aber von sichtbarem fortschritte in positiven einzelstudien begleitet, wiewohl der verf. immer noch Eichhoffs parallele als hauptautorität citirt, und durch die gewagte aufstellung einiger grundbegriffe für die ganze sprache (Moïse p. 31 sq.) noch weiter geht, als weiland Becker in seinem (übrigens genialen) „wort“. Die zweitgenannte schrift bezeugt sogar die fleißigsten, in Diezens geiste geübten beobachtungen der romanischen lautverhältnisse und etymologien.

Aber jener tadel, soweit er noch den verf. trifft, gilt mehr nur dem nicht eingehaltenen mase, nicht der richtung seiner forschung, noch dem ganzen geiste, der sie durchdringt. Wir zollen vielmehr der gesundheit, unabhängigkeit und schärfe seines blickes unsere volle anerkennung. Daneben ist es von besonderer bedeutung, daß er mit rückhaltlosem freimuthe vor dem publicum Belgiens und Frankreichs, und gerade in dieser ernsten übergangsperiode, die wissenschaft von der unwürdigen leibeigenschaft lossagt, in welcher sie durch die hierarchie und ihre dogmatik als „serva theologiae“ mehr und minder bis auf den heutigen tag gehalten wird, leider oft „mit hochobrigkeitlicher bewilligung“, und zwar nicht bloß im bereiche des vatikanischen index, sondern auch in dem der englischen hochkirche sowie jener deutschen namenprotestanten, welche „die umkehr der wissenschaft“ predigen.

Dem verf. (a. a. o. p. 4), wie uns, gilt die sprachforschung als eine der feinsten naturwissenschaften, an deren hand er forschend in die urzeit und die alten entwicklungswege und rasten des redebegabten, letztgeborenen erdenbewohners zurückwandert. Als zeugniß für diese urzeit reiht sich die sprache an die materielleren der physiologie, anatomie und der bis jenseit der Prädamiten zurückführenden geologie an, und gibt sogar in nicht wenigen collisionsfällen den ausschlag, wo ihre geistermacht dem elende der Tellus stärker und länger widersteht, als selbst der knochenbau der sprecher, obgleich freilich wiederum „das geflügelte wort“ sehr leicht sich wandelt, ja völlig austauscht. Die wahrscheinlich ersten einwanderer edler race in Europa, die Iberer, vergaßen größtentheils die alte, heimische rede über der ganz anders gebauten der Römer, bevor noch diese die ganze halbinsel erobert hatten; aber ein theil derselben bewahrte bis heute das uralte stammeszeugniß im Baskenlande, während in ihrer nähe die späteren: Liguren, Gallier, ja selbst die spätesten, wie die Gothen u. s. w., im Romanenthume aufgegangen sind. Doch hallen noch durch die ganze iberische halbinsel vorrömische eigennamen der orte und familien. Und an andern enden Europas: Wer würde ohne den stammbaum der sprache Finnen, Magyaren und Lappen zu einer sippschaft zählen.

Im allgemeinen können wir sagen: Die geschichte der sprachen ist auch die der racen und volksstämme. Die frage: ob sie alle nicht bloß dynamisch, sondern auch historisch auf eine einheit zurückzuführen seien? wird durch den verf. wie durch die meisten unabhängigen sprachforscher und physiologen der gegenwart verneint. Auch referent findet die gründe dieser verneinung überwiegend, nicht bloß in beziehung auf die menschen und ihre sprachen, sondern auch auf alle wesengattungen, soweit wir ihre genesis beobachten und erschließen können. Wohl aber halten manche forschers, wie namentlich Carl Vogt, die racen dynamisch zu weit auseinander, und legen zu

geringes gewicht auf die allgemeine dehnbarkeit und bildsamkeit (elasticität und perfectibilität) des menschlichen organismus, indem sie zugleich auch die mehr nur physische starrheit des raçencharakters in der ganzen natur in partiischer einseitigkeit überschätzen, namentlich was die (wenn auch nur bei jahrtausendlangen einwirkungen des klimas u. dgl. anzunehmende) wandelbarkeit der hautpigmente, und was die kreuzungsfähigkeit der raçen und die zeugungskraft der bastarde betrifft.

Auch unser verf. ist zu sehr scharfer trennung der raçen und der „*alphabets naturels des races*“ geneigt, als deren edelste, jedoch immer von zweien verschiedenen Adamen abstammende, er die indogermanische und semitische hinstellt und auch fast ausschließlich in „Moïse“ nach ihren sprachlichen merkmalen vergleicht. Dabei coordiniert er sanskrit und hebräisch als die best erhaltenen und vollkommensten sprachen beider stämme, was nur cum grano salis anzunehmen ist, da einestheils manche laute des hebräischen (z. b. zischer aus zahnlauten) wie so viele des sanskrits aus älteren stufen entarteten, und anderntheils der formenreichthum des sanskrits eher dem der arabischen als der hebräischen sprache zu vergleichen ist. Formenreichthum aber ist in vielen fällen nicht ein alterszeugniß, sondern ein jüngerer bildungserzeugniß; und hier kommen wir auf ein von unserem verf. allzusehr zur seite gelassenes problem, das wir freilich hier auch nur leicht berühren können. Wir meinen die frage: ob nicht auch für die geschichtliche verwandtschaft der sprachen verschiedene grade im großen angenommen werden dürfen, wie dieß längst im kleinen (bei den einzelnen gruppen innerhalb der genau begrenzten familien) geschehen sei? Ob also z. b. die beiden ahnen der Indogermanen und der Semiten wiederum ureinst söhne eines hauses, eines vaters waren, der dann der gemeinsame urahn beider familien oder vielverzweigten stämme war? Sollte auch ein solches verhältniß der Semiten zu den Indogermanen (Ariern), oder anderseits auch zu den Kopten, Berbern und einigen andern, wahr-

scheinlich in Afrika eingewanderten völkern gezeugnet werden: so bleibt denn doch die allgemeine möglichkeit eines solchen verhältnisses, die indessen nur durch consequentia usque ad absurdum als sichere prämissa für Adams einheit geltend gemacht werden könnte.

Wenn der verf. jeder race ein „alphabet naturel“ zuschreibt, welches somit in der natur ihrer sprachorgane begründet sein müßte: so läßt sich im allgemeinen und a priori nichts dagegen einwenden. Aber die bestimmung der racengrundtöne bleibt so schwierig, daß sie vielleicht nie gelingt. Gerade die einzelnen laute wechseln innerhalb festgeschlossener sprachkreise so stark, wie dies immerhin zwischen ganz verschieden organisierten der fall sein könnte. Wie viele Indogermanen können z. b. die jüngeren laute ihrer familie, wie aspiraten oder cerebrale, von hause aus nicht aussprechen! Und wenn unser verf. die litera canina der chinesischen race völlig abspricht, so fragt es sich: ob dieser mangel der ganz verderbten und verweichten mandarinensprache allen mundarten gemeinsam sei? Bekanntlich haben sich in den gebirgen und selbst in Canton viele in jener hofsprache verschliffene laute erhalten; und der lallende, uns Indogermanen fast unorganisch erscheinende klang derselben kann leicht zu fehlschlüssen auf das tiefere wesen der sprache führen, wenn wir nicht in antikeren volksmundarten des ungeheuren gebietes die deutliche fülle erhaltener schlußkonsonanten erhörten. Die vergleichung der iranischen sprachen zeigt eben auch für die, schon innerhalb des sanskritlexikons nicht selten wechselnden, liquiden l und r, welche antipathien gegen einzelne laute oft die nächsten verwandten von einander scheiden.

Der geistreiche verfasser erblickt überall die gleichen entwicklungsgesetze; so z. b. nicht minder, wie für jedes wesen, so auch für die idee und das entsprechende wort das gesetz der allmählichen individualisierung. Wir erinnern uns dabei an die neueren beobachtungen des thierischen embryos in seinem ersten zeitraume. Auch darin gleicht das wort jedem mehr stofflichen naturwesen, daß

es vor seiner eigenen zeugungsfähigkeit irgend einmal gezeugt werden mußte. Dieser so einfache und unwidersprechliche satz behauptet zugleich für jede wesengattung die von den altgläubigen geleugnete, von den forschern der neuen schule oft nur undeutlich geahnte generatio aequivaoca oder spontanea, die jeden erstling seiner gattung werden liefs, freilich nicht par ordre du Moufti, sondern wann die reife der niedren erdstoffe zur erzeugung eines höheren das schöpferische werde! durch die that aussprach. Erst das „sponte“ gewordene konnte sich selbst fortpflanzen, gleichviel ob es als ei oder als fertige henne ohne hahn debutierte. Das „omne animal ex ovo“, das der generatio spontanea gewöhnlich entgegengerufen wird, vergißt, daß auch das erste ovum nicht vom himmel herabgefallen sein konnte. Ei, zelle u. s. w. sind gewissermaßen nur synonymen für die urschöpfungen, für welche wir für jede gattung von geschöpfen (incl. sog. dinge), wie von sprachen einen bestimmten, wenn auch nicht chronologisch meßbaren zeitraum annehmen.

Wenn wir bei „Molse“ gerade den allgemeineren theil, die naturwissenschaftliche, also philosophische vogelperspective, aus welcher der verf. die sprachen betrachtet und in die große wesengliederung einreihet, für den gelungensten halten: so ist dagegen in der schrift über das wallonische das besondere, die durchforschung dieser merkwürdigen sprache als theils antiker, theils sehr verschliffener nordfranzösischer mundart, das gelungenste. Diese schrift bildet ein würdiges seitenstück zu dem umfassenden, leider noch nicht vollendeten wörterbuche von Chr. Grandgagnage.

Bornheim bei Frankfurt a. M.

Lorenz Diefenbach.

---

## Neuere sprachwissenschaftliche werke auf dem gebiete des slawischen und lettischen.

Seit schluß des ersten bandes dieser beiträge sind uns nur zwei neue werke auf dem gebiete der slawischen sprachwissenschaft bekannt geworden. Damit das lettische nicht ganz leer ausgehe, erlauben wir uns über ein wichtiges in der entstehung begriffenes buch zu berichten nach mittheilungen, die der verfasser uns zu machen die güte hatte.

Für die I, 380 ausgesprochene vermuthung, daß Miklosich am zweiten bande der wortbildungslehre seiner vergleichenden grammatik der slawischen sprachen rüstig arbeite, haben wir einen fernerer beweis erhalten in der schrift „über die bildung der nomina im altslowenischen (besonders abgedruckt aus dem IX. bande der denkschriften der philos.-hist. classe der kaiserl. akademie der wissenschaften). Wien 1858“. Eine besprechung dieser, ein bisher sehr vernachlässigtes gebiet der slawischen grammatik zum ersten male erschöpfend behandelnden schrift habe ich bereits in den „gelehrten anzeigen der k. bayer. akad. der wissensch. no. 7 und 8 vom 19. und 22. jan. 1859“ veröffentlicht. Ich behalte mir vor, auf dieses werk in den beiträgen zurückzukommen, wenn es als ein theil der slawischen wortbildungslehre erschienen sein wird.

Die zweite der oben erwähnten schriften ist von einem russischen gelehrten, P. Biljarsky, in russischer sprache verfaßt und handelt über den mittelbulgarischen vocalismus \*) nach einer Moskauer handschrift der slawischen übersetzung der *σύνοψις ιστορική Κωνσταντίνου τοῦ Μανασσῆ*.

Bekanntlich hat es mit der slawischen sprache, welche nicht nur für die slawische, sondern auch für die indoger-

---

\*) Russischer titel: О средне-болгарскомъ вokalizmě по Патриаршему списку летописи Манассія. Издание второе. Санктпетербургъ 1858. Auch unter dem titel: „Судьбы Церковнаго языка. Историко-филологическія изслѣдованія П. Биларскаго I.“

manische sprachforschung unter allen Slawinen am wichtigsten ist, mit der altkirchenslawischen, die eigenthümliche bewandtniß, daß man im jetzigen bulgarisch die neue form dieser sprache zwar sicher erkennt, die mittelglieder aber zwischen dem altkirchenslawischen oder altbulgarischen und der jetzigen, von ihm weit abstehenden, neubulgarischen sprache noch fast völlig vermißt. Der grund für diesen mangel ist derselbe, der auch auf dem romanischen gebiete eine ähnliche lücke der sprachlichen überlieferung veranlaßt hat. Man schrieb fort und fort in der alten sprache, die als alleinige schriftsprache galt, nicht in der inzwischen von der alten sprache abgewichenen lebendigen volkssprache oder in den von der schriftsprache verschiedenen dialecten; Russen, Kleinrussen, Serben u. s. f. bedienten sich ebenso, wie die Bulgaren selbst, der kirchenslawischen (altbulgarischen) sprache in ihren schriften. Nun konnte es aber doch nicht anders kommen, als daß die schreiber mehr und mehr die reinheit der altbulgarischen lautform durch einmischung ihrer dialecte trübten; so entstanden die für die geschichte der slawischen sprachen so werthvollen russismen, serbismen u. s. f. in den handschriften, aus epochen, in denen es noch niemandem in den sinn kam sich der gesprochenen volkssprache als schriftsprache zu bedienen. Auch die von Bulgaren herrührenden späteren handschriften tragen die spuren der inzwischen veränderten bulgarischen sprache, die jetzt in ähnlicher weise wirkte, als jene nichtbulgarischen dialecte. Diese spuren sind es, die der verfasser der in rede stehenden schrift in bezug auf den vocalismus (der hier ganz besonders maßgebend ist) aus einer bulgarischen handschrift des XIV. jahrh. nachweist, um auf diesem einzig möglichen wege den abstand von neubulgarisch und altbulgarisch (altkirchenslawisch) durch aufzeigung einer zwischenstufe wenigstens einigermaßen zu vermitteln.

Schon dieser grundgedanke des vorliegenden werkes beweist, daß wir es mit einem inmitten der slawischen sprachwissenschaft stehenden gelehrten zu thun haben; die

aufgabe ist mit durchaus richtigem taste gewählt, die ausführung zeugt von großer genauigkeit und sorgfalt.

Es ist also die sprache bulgarischer handschriften des XIV. jahrh., die der verf. mittelbulgarisch nennt; diese sprache zeige entschieden echt bulgarischen typus (wodurch sie sich unverkennbar von der sprache der von russischen oder serbischen schreibern herrührenden manuscripte unterscheide), aber so, daß neubulgarische eigenthümlichkeit bereits deutlich genug hervortrete. Diefß wird durch eine genaue betrachtung der einzelnen vocallaute dargethan.

Wir müssen uns versagen, dem verf. in die vielfach ebenso schwierigen als ansprechenden einzelheiten seiner untersuchung zu folgen; nur eines wollen wir hier beispielsweise kurz berühren. Eine haupt eigenthümlichkeit des altbulgarischen bilden bekanntlich die nasalvocale *ǣ*, *ǣ̃*. Während nun die russischen und serbischen handschriften deutlich verrathen, daß diese laute den schreibern fremd waren, sind sie hier stets an ihrer stelle gebraucht, nur oftmals, aber wie es scheint nicht ohne alles gesetz, mit einander verwechselt. Im neubulgarischen ist *ǣ* zu *ǔ*, *ǣ̃* zu *e* seltner ebenfalls zu *ǔ* geworden (Mikl. vgl. gramm. I, 279). Auch im mittelbulgarischen finden sich bereits die beweis dafür, daß eine solche lautwandlung in der sprache des schreibers bereits vor sich gegangen war, ohne jedoch die eigenthümliche geltung von *ǣ* und *ǣ̃* schon völlig aus seinem sprachgeföhle verdrängt zu haben; etwas besonderes, sie von den ähnlichen lauten unterscheidendes, muß dem *ǣ* und *ǣ̃* in jenem jahrhundert noch eigen gewesen sein.

In der annahme, daß das altbulgarische *ǣ*, *ǣ̃* die geltung eines „dünnen und gepreßten“ *a*, dem deutschen *ä* fast gleichkommend, gehabt habe, können wir (vergl. den artikel über *ǣ*, *ǣ̃*) dem verf. nicht beipflichten. Die im neubulgarischen erhaltene aussprache *ěa* scheint uns vielmehr allen functionen, lautwechseln und lautverwechselungen des altbulgarischen *ǣ* angemessen zu sein. Nach dem bisher gesagten theilen wir also im ganzen die ansichten des verf. über die geschichte der bulgarischen sprache im



gegensätze zu denen Miklosichs (vgl. bd. I, 319 flg.); allein auch in der festen Überzeugung von der richtigkeit der eigenen ansicht vermögen wir keine rechtfertigung des etwas herben tones zu finden, den der verf. hier und da gegen den mann anschlägt, dem die slawische sprachwissenschaft bereits so bedeutendes verdankt.

Möge der verf. seine studien zur geschichte der bulgarischen sprache rüstig fortsetzen und durch die resultate derselben einem entschiedenen bedürfnisse der slawischen sprachwissenschaft entgegenkommen.

Eine grammatik der lettischen sprache bereitet vor herr pastor Bielenstein zu Neu-Autz bei Frauenburg in Kurland; er hatte die güte uns einen abschnitt seines manuscripts (über die participien und infinitive) zukommen zu lassen. Hieraus sowie aus einigen aufsätzen in den publicationen der lettisch-litterarischen gesellschaft und aus seinen briefen haben wir die Überzeugung gewonnen, daß hr. Bielenstein durch grammatische studien (der Boppschen vgl. gramm. u. s. f.), kenntniß der lettischen sprache und richtigen sinn für sprachliche dinge zur lösung der schweren aufgabe, die er sich gestellt, wohl befähigt ist. Namentlich ist der verf. weit entfernt von jener die sprache schulmeisternden richtung, wie sie dilettanten so gerne eigen zu sein pflegt, unter welcher namentlich die litauische sprache in früheren grammatiken stark gelitten hat; er läßt sich vielmehr möglichst genaues wiedergeben der sprache, wie sie wirklich gesprochen wird, unter beachtung ihrer dialectischen differenzen, angelegen sein. Nach dem vorbilde der Grimmschen grammatik haben wir für jeden vocal und überhaupt für jeden laut und jede grammatische bildung, bei der es nöthig erscheint, erschöpfende beispielsammlungen zu erwarten, durch welche der wissenschaftlichen erforschung dieses sprachzweiges wesentlicher vorschub geleistet werden wird.

Im lettischen, welches in höherem grade schriftsprache ist, als das litauische, besteht eine bestimmte, in manchen punkten aber nicht genügende art der schreibung.

Diese kann der verf. nicht ohne weiteres über bord werfen und so erwächst für ihn die schwierigkeit einen mittelweg einzuschlagen; er darf der genauigkeit der graphischen darstellung der laute nichts vergeben und doch auch wieder vom herkömmlichen nicht allzu stark sich entfernen. Dazu kommt noch die dem hochlitauischen abgehende doppelte betonungs- oder vielleicht richtiger aussprachsweise der kurzen und langen vocale und der diphthonge, die im lettischen von solcher bedeutung ist, daß sie in der grammatik nothwendig bezeichnet werden muß. Auch dies macht natürlich nicht geringe schwierigkeit, die nur der völlig zu ermessen im stande ist, der sich selbst in dergleichen dingen versucht hat.

Möge es hrn. Bielenstein verstattet sein alle diese schwierigkeiten glücklich zu bewältigen und im laufe der jahre (denn jahre werden wohl erforderlich sein) sein werk in erwünschter weise zur vollendung zu bringen und so eine wesentliche lücke der grammatischen litteratur auszufüllen.

Jena.

Aug. Schleicher.

### ѣ ѥ.

Das altbulgarische ѣ ѥ ist *ea* auszusprechen. Diese phonetische geltung hat ѣ ѥ im bulgarischen bis auf diesen tag bewahrt, sie allein macht die vielfache berührung zwischen ѣ ѥ und *ja* erklärlich und die vor ѣ eintretenden lautgesetze begreiflich, z. b. *sozъ* *bozě* loc. sing. von *soръ* *bogŭ* (deus) für *bogě* = *bogea*, *g* geht hier vor *ea* in *z* über und ähnliche wandlung erfahren vor ѣ die andern gutturalen consonanten; in andern fällen wird aber *ea* ganz wie *ja* behandelt (vgl. *aranea* ital. *ragna* d. i. *ranja*, frz. *araignée*; *platea*, it. *piazza* d. i. *platja*, frz. *place* u. a.) z. b. *сѣмѣти* *slyšati* (audire) für *сѣмѣти* *slychěti*, das *e* von *ea*, als *j* gefühlt, hat sich mit *x* *ch*

zu **ä** verbunden; entsprechende wandlung kann nach allen gutturalen consonanten eintreten.

Die etymologische geltung von **ä** **ě** ist aber eine doppelte.

1) **ä** **ě** ist = litauisch **ė** = urspr. ai, griech. **αι** u. s. f., also vor allem ein steigerungslaut von i, ein glied der i-reihe. Diefß ist die ältere geltung von **ä** **ě**; dieß **ä** **ě** können wir das ältere, primäre nennen.

2) **ä** **ě** ist = lit. **ė** d. h. ein gedehntes oder, wenn man will, secundär gesteigertes e; diese dehnung ist erst dann eingetreten, als das ursprüngliche a bereits in e gewandelt war. Dieses **ä** **ě** gehört in die a-reihe; wir können es das jüngere, secundäre nennen. Auch das griechische hat bekanntlich ein solches secundäres, durch dehnung von **ε** entstandenes **ει** (**εἶμι** = **έσμι**, **-εις** = **εὖτε** u. a.), so daß also slawisch und griechisch ihr **ä** **ě** und **ει** in seinen beiden grundverschiedenen functionen nicht sondern; solche nichtsonderung von **ě** und **ė** findet sich auch in litauischen mundarten (lit. gramm. p. 32).

Einige beispiele für die beiden geltungen von altbulgarisch **ä** mögen zur bestätigung und veranschaulichung des gesagten hier platz finden.

1) Das primäre **ä** **ě**, entsprechend lit. **ė** ist urspr. ai; z. b. **lějati** (fundere), lit. **lėti** wurz. li; **sněgŭ** (nix) lit. **snėgas**, got. **snaivs**; **cělŭ** (integer), lit. **czėlas**, got. **hails**; **dělŭ** (pars) got. **dails**; **věd-ěti** (scire) wurz. **vid** u. a. (vgl. ksl. formenl. p. 72; Mikl. vgl. gramm. I, p. 136).

2) Das secundäre **ä** **ě** = lit. **ė**, also einem urspr. **ā** gleich zu setzen. So wird aus verschiedenen verben, deren wurzelvocal **e** ist, eine abgeleitete verbalform gebildet, in welcher dieß **e** zu **ě** gedehnt oder richtiger wohl gesteigert wird (Miklos. vgl. gr. I, p. 134. 135) z. b. **met-a** (jacio) = lit. **met-ù**, davon **mět-ajā** (jacto) = lit. **mė't-au**; **rek-a** (dico), davon **rěk-ati** vgl. lit. **rė'k-ti**, **rė'k-anti** (clamare); **sěs-ti** (für **sėd-ti**, präs. **sėd-a** consido) wie lit. **sė's-ti** (für **sė'd-ti**), **sėdėti** = lit. **sėdė'ti** (sedere); **pěši** für **pėd-ši** lit. **pė's-czas** für **pė'dtjas** (pe-

des), man braucht also im slawischen keine ersatzdehnung anzunehmen, da auch das litauische *ė* bietet (vergl. lit. *ė'd-mi edo*); öfters ist das auslautende *a* von verbalwurzeln in solches *ė* gewandelt z. b. *dě-ti facere* = lit. *dė'-ti* (*ponere*) wurz. *dha*; *sě-ti* (*serere*) = lit. *sė'-ti* wurz. *sa* (vgl. got. *sa-ia*); *vě-jati* (vgl. got. *va-ia*, skr. *vâ-ti*, lit. *vė'-jas ventus*) wurz. *va*; *měsēcī* lit. *mė'-nũ* (*luna*) *mė'-nesis* (*mensis*), wurz. *ma*; *blějanije* (*balatus*) vgl. *βλη-χή*; dasselbe verhältniß waltet wohl ob in den verbalwurzeln auf *r*, *l*, wo z. b. in *mrě-ti* (*mori*) *mlě-ti* (*molere*) *mrâ*, *mlâ* zu sehen und diese als nebenformen von *mar*, *mal* (präs. *mr-a* für *mŭr-a*, *mel-ja*) zu betrachten sind (vgl. Mikl. vergl. gramm. III. §. 171 flg.). Recht deutlich liegt ersatzdehnung vor in den zusammengesetzten aoristen älterer bildung z. b. *ně-sũ* für *nes-sũ* grundf. *a-nak-sam* (präs. *nes-a* fero; wurzel urspr. *nak*); *vě-sũ* für *ved-sũ* grundf. *a-vad-sam* (präs. *ved-a* duco); *rě-chũ* für *rě-sũ*, *rek-sũ* grundf. *a-rak-sam* (präs. *rek-a* dico) u. a. Da slaw. *lěkarī* einem lit. *lėkorius* (*lėk-* nicht *lėk-*) zur seite steht, so könnte man sich veranlaßt sehen auf die gotische variante *leikeis* für *lėkeis* gewicht zu legen; indess kann ja das wort auch entlehnt sein.

Ueber das auslautende *ę* s. I, 420. Das *ė* der abgeleiteten verba entspricht dem lat. *ē*, lit. *ė* (nicht *ẽ*), ob schon das gotische hier *ai* zeigt.

Jena.

Aug. Schleicher.

## Das litauische in Curtius griech. etymologie.

Mit der nichtunterscheidung der verschiedenen *e*-laute des litauischen in dem vortrefflichen neuesten werke meines hochverehrten freundes Georg Curtius kann ich mich nicht einverstanden erklären. Für eine zweite auflage wäre eine genauere bezeichnung dieser laute durchaus wünschenswerth; so weit ich es vermag, würde ich dieselbe gern übernehmen.

Trage ich doch an der kaum übersteigbaren schwierigkeit, die jedem nicht völlig mit dem litauischen vertrauten bei der genauen lautbezeichnung dieser sprache entgegentritt, selbst die meiste schuld, da ich in meiner grammatik leider unterlassen habe, nach dem Vorbilde der Grimm'schen deutschen grammatik (I<sup>3</sup>) für jeden laut möglichst erschöpfende beispiele anzuführen. Es ist dies ein großer fehler meiner arbeit, der mir selbst recht leid ist; jetzt bin ich nicht mehr in der lage ihn nachträglich gut zu machen. Dazu müßte ich abermals den beistand eingeborner Litauer benutzen; denn die ganze wortreiche sprache habe ich begreiflicher weise nicht in mich aufgenommen; nicht wenige worte sind ja so selten in anwendung, daß man sie im gewöhnlichen leben kaum hört. Bloß die worte sind in organischer schreibung zu bequemer benutzung geboten, die sich im glossare zur litauischen chrestomathie finden; mit wenigen ausnahmen sind auch die wortverzeichnisse in Kurschat's beiträgen II, Königsb. 1849 zuverlässig.

Die unterscheidung der drei laute e, é und ě ist aber so wichtig, daß ohne dieselbe an eine auch nur nothdürftig genügende erfassung und graphische darlegung des hochlitauischen nicht zu denken ist. Was würde man dazu sagen, wenn jemand im griechischen ε, η, ει nicht unterschiede? Und fast ebenso verhalten sich die drei laute e, é, ě im litauischen zu einander, wie ε, η, ει im griechischen. Lit. e ist = griech. ε urspr. a, z. b. ésti = ἐστί = asti (est); ésme = ἐσμε (ἐσμεν) = asmas (sumus). Lit. é ist im inlaute eine dehnung oder secundäre, junge steigerung dieses e und es verhält sich e zu é wie ε zu η; so ist in s'éd-mi (sedeo) é'd-mi (edo) é' deutlich aus dem zu erwartenden e = a entstanden; praesentia wie vem-iù (vomo, wurz. vam) bilden ihr praeteritum mittelst der steigerung von e zu é: v'é-m-iau (vomui), vgl. ἐμ-έω, ἐμ-ῆμ-εχα. Im auslaute ist é aber = urspr. já. Lit. ě ist eine nebenform von ei und éä, fast iä auszusprechen (wer den unterschied von é und ě im hochlitauischen leugnet, beweist dadurch, daß er diese sprache nicht

genügend kennt); z. b. lěz-ti, lecken, vgl. λε/χ-ω, wurz. liz = λιχ; děv-as (gott) neben deivé' (gespenst); lěk-ù, lěk-mì = λείπ-ω, praet. lik-aú, vgl. ἔ-λιπ-ον u. s. f. Man sieht, der unterschied von e, é, ě ist ein wesentlicher; die drei laute, die übrigens auch ganz verschieden fürs ohr sind (e = ā, é = é fermé der französischen, ě = éä), sind sich etymologisch völlig ungleich. Ebenso verhält es sich mit o = â und ů = au, die ebenfalls häufig verwechselt werden.

Beiläufig sei noch bemerkt, daß nicht nur dem altkirchenslaw. ѣ je (wie Curtius meint) das böhm. ě gegenübersteht, sondern ebensowohl dem altkirchenslaw. ꙗ (ě). Beide, ursprünglich völlig verschiedene laute (ѣ = je = urspr. ja; ꙗ = ēa = urspr. ai), sind im böhmischen zusammengefallen.

Jena.

Aug. Schleicher.

Zu bd. I, p. 501.

Herr Hunfalvy in Pesth (der herausgeber der zeitschrift „magyar nyelvészeti“, magyarische philologie) hatte die güte mir brieflich nachzuweisen, daß meg- vor verben mit dem meg in meg-ett (meg-ett-em post me u. s. f.) identisch ist; wir haben hier also ein element, das mit den andern vor verben erscheinenden, als ki, be, el, föl (fel), le u. s. f., wesentlich gleicher art ist. Es bedeutet also meg ursprünglich etwa „zurück“; sein gegensatz ist el „von weg.“ Wie im deutschen und slawischen eine ursprünglich „mit“ bedeutende präposition, so hat sich auch hier das ursprünglich „zurück“ bedeutende element dieser seiner bestimmten bedeutung fast gänzlich entäußert, um dem verbum nur perfective beziehung zu ertheilen. Freilich hält es etwas schwer zu begreifen, wie gerade dies meg „zurück“ zu dieser function gelangt sei. Herr Hunfalvy, der „dorsum“ für die urbedeutung von meg hält (unter bezugnahme auf finnische und lappische worte) erklärt die

sache so, daß z. b. meg-olvastam so viel sei als „ich habe das lesen hinter dem rücken, d. h. ich habe völlig, vollkommen gelesen; meg-olvasom = ich will das lesen hinter dem rücken haben und daher futurum“; olvasom, ohne meg, ist präsens: ich lese, zähle. Meg also, wie jede andere vor das verbum tretende partikel, theilt demselben jene beziehung mit, die wir die perfective nennen können; es unterscheidet sich, wie das slawische sŭ, das deutsche ge- nur dadurch von den übrigen, daß es die ihm ursprünglich zukommende bedeutung aufgegeben hat.

Aehnlich verhält es sich mit dem lateinischen con (das ja seiner bedeutung nach dem sŭ, ge- gleich ist), nur daß in dieser sprache die perfective beziehung als eine bald stärkere, bald schwächere schattierung der bedeutung fühlbar ist, nicht aber so stark hervortritt, daß durch sie etwa der präsensform futurbeziehung ertheilt würde. Man halte neben einander z. b. bibere combibere, cadere concidere, caedere concidere, cedere concedere, claudere concludere, damnare condemnare, donare condonare, edere comedere, facere conficere, fateri confiteri, firmare confirmare, movere commovere, mutare commutare, oriri, cooriri, parare comparare, sacrare consecrare, scandere conscendere, sectari consectari, senescere consenescere, sequi consequi, sidere considerare, sistere consistere, solari consolari, statuere constituere, stare constare, sumere consumere, tenere continere, terere conterere, vellere convellere, vertere convertere u. a.

Jena.

Aug. Schleicher.

## Sprachwissenschaft, glottik.

„Sprachvergleichung, vergleichende sprachforschung, vergleichende sprachwissenschaft, linguistik, glottik“ und vielleicht noch andere namen giebt man unserer wissen-

schaft, der wissenschaft der sprache. Dafs wir die wissenschaft haben, ist freilich die hauptsache; aber wünschenswerth wäre es doch, dafs wir uns über einen namen für dieselbe einigten. „Sprachvergleichung“ bezeichnet nur eines der mittel, deren sich die sprachwissenschaft bedient und ist ebenso unpassend als etwa „thiervergleichung“ anstatt zoologie, „pflanzenvergleichung“ anstatt botanik wäre. „Sprachforschung“ bezieht sich nur auf die thätigkeit, nicht aber auf das ziel derselben, die wissenschaft. Das adjectivum „vergleichend“ bliebe besser weg; theils ist es überflüssig, da die wissenschaft im ganzen und grossen sich nicht auf das studium eines einzelnen sprachorganismus beschränken kann, theils sogar ungeeignet für manche einzeluntersuchungen, und überhaupt da, wo sich die wissenschaftliche behandlung auf eine sprache beschränkt. „Linguistik“ ist aber ein so übel gethanes wort, dafs man wohl nichts gegen dasselbe vorzubringen braucht; im munde eines mannes, der die sprache zum object seiner wissenschaftlichen thätigkeit gemacht hat, nimmt sich ein solches wort doppelt schlecht aus (ich bedaure, es früher mit vorliebe gebraucht zu haben). Will man ein griechisches wort, nun so nehme man doch das, welches die bibliothekare längst in gebrauch haben: glottik (vgl. botanik u. a.). Glottik ist ein zwar neu gemachtes, aber vollkommen richtig gebildetes wort; unsere wissenschaft, neu und jung wie sie ist, kann auf keine vom klassischen alterthume überlieferte benennung anspruch machen. Nur das deutsche „sprachwissenschaft“ und das griechische glottik dürften sich als völlig passende benennungen unserer disciplin ergeben; adjectiva dazu sind „sprachwissenschaftlich, glottisch“; den mann, der dieser wissenschaft obliegt, werden wir zu deutsch wohl nicht anders nennen können als „sprachforscher“, mittelst des fremdwortes „glottiker.“

Jena.

Aug. Schleicher.



## Giltinė'.

Die litauische todesgöttin Giltinė' hat den namen vom stechen, wurz. gal in gél-ti stechen, gyl-ýs stachel u. a. Das häufige suffix weist ich als nomina agentis bildend sonst nicht nachzuweisen, der form nach entspricht, bis auf den accent, z. b. gîm-tinë (geburtsort) von wurz. gam; draús-tinë (schonung im walde, draús-ti für draud-ti drohen).

Mit Giltinė', der stechenden, vergleiche man Haganó, den elbischen, durch stich den tod fügenden mörder Sigfrids, von hagan dem stechenden dorne genannt. Sollte man, auf die parallele mit der stechenden Giltinė' hin, auch Haganó als den stechenden todesgott fassen dürfen? Dies wäre dann eine neue stütze für die vermuthung, daß auch Sigufrið ursprünglich als gott gedacht ward.

Jena.

Aug. Schleicher.

## Altpersisches.

Eigen ist es, daß die im altpersischen vorkommenden zeitbezeichnungen alle irgend eine formelle schwierigkeit bieten: wir finden die ausdrücke für tag und nacht in der verbindung khsapavâ raucapativâ, in 1. raúca und raucabis hinter verschiedenen zahlen, außerdem den gen. mâhyâ des monats immer hinter dem namen. Die form khsapa (ich lasse das s mit Oppert unbezeichnet, da wir seiner aussprache nicht recht sicher sind) hat Bopp vergl. gramm. I<sup>2</sup>, 437 unzweifelhaft richtig als acc. des auch im zend erscheinenden stammes khsapan erklärt, ebenso unzweifelhaft richtig raúca und raucabis als acc. sg. und instr. plur. eines consonantischen stammes, da die formen sonst jedenfalls raucam und raucaibis lauten müßten; nur ist nicht abzusehen, warum gerade von raucan. Ein stamm raucas mußte wenigstens die betreffenden casus ebenfalls raúca, raucabis bilden und hat insofern mehr

wahrscheinlichkeit für sich, als das altpersische dann genau zum zend (raucëbîs im yaçna-dialect) stimmen würde. Der genitiv mâhyâ erweist sich durch die endung -hyâ als gen. eines a-stammes; als solcher läßt er sich aber nur erklären, wenn wir eine contraction von mâha = skr. mâsa in mâ annehmen, die freilich in Khsayârsâm und Auramazdâm (doch jedenfalls von s-stämmen also -âm aus -âham contrahiert) analogien findet und natürlich genug ist, aber doch auch mit Auramazdâha und selbst bagâha in gewissem widerspruch steht. Oder ist Auramazdâha nur deshalb nicht contrahiert, um nicht mit dem nom. zusammenzufallen? Vielleicht trat die contraction in mâha nur hier ein, wo zwei silben mit h anfiengen.

Die verlängerung des ursprünglich auslautenden â, die nur bei besonders enger verbindung mit dem folgenden worte wie in den monatsnamen vor mâhyâ unterbleibt, scheint übrigens doch darauf hinzudeuten, daß das -iy und -uv am schlusse der wörter noch etwas mehr als bloß graphische eigenheit ist und zugleich eine verlängerung des schlufsvocals bezeichnet.

lathe, lëto, lenzo.

Das ksl. lëto hat bereits Grimm gesch. d. d. spr. 73 mit dem ahd. lenzo verglichen, ohne eine eingehende erklärung zu geben\*). Eine solche können wir auch jetzt noch nicht versuchen, doch mag vorläufig zum nutzen eines künftigen erklärers bemerkt werden, daß auch das gälische lathe laithe n. (dies) stammverwandt erscheint. Von den verschiedenen formen dieses wortes scheint lathe (laithe in folge des e) die älteste, aus der sich lae und lá (laa) durch den ausfall des wie h gesprochenen th entwickelt haben mag wie én (avis) aus \*ethn, \*ethin = w. 1. aetin (pl. aetinet), edyn oder cenél aus \*cenethl

---

\*) böhm. děk, děka (veraltet), lit. dėkà und deutsch dank geben vielleicht eine parallele zu lëto, lenzo; bei děk u. s. f. ist aber wohl entlehnung anzunehmen; auch hat das poln. dzięka den nasal.

= w. 1. cenitol (generatio) oder wie ganz gewöhnlich in 3. praes. pass. berar (fertur), airecar (invenitur) aus \*berthar, \*airecthar (gesprochen berhar airec'har, was leicht in berrar, aireccar übergang), berir und selbst berr aus \*berthir, \*berther. Die bedeutungen des celtischen, slavischen und deutschen worts —dies; aestas (annus); ver— liegen nicht weiter auseinander als bei ὥρα jahreszeit und stunde oder bei den ableitungen aus wurz. vas (ush): ushas (aurora), vâsara (dies), vasanta (ver).

H. Ebel.

### Die endung der 1. pers. sg. praes. indic. act. im neuirischen.

Wie der sprachgeist durch mißverstandene analogie selbst lebendige organische formen bisweilen anzutasten und zu verkünsteln vermag, davon sind uns schon beispiele vorgekommen. So haben Bopp und Schleicher (vgl. gr. §. 429. formenlehre der ksl. 334) die sonst in unserm sprachstamme ganz unerhörten weiblichen dualendungen, die im altslavischen verbum auftreten, msc. 1. vĕ, 2. ta, 3. ta; fem. 1. vĕ, 2. ta tĕ, 3. ta tĕ als dem einfluß der dualen formen des nomens und pronomens entsprungen dargestellt. „Merkwürdig aber“ — sagt der meister — „sind jedenfalls diese weiblichen verbalendungen, weil sie auf dem gefühle der grammatischen identität des verbums und nomens beruhen und beweisen, daß der sprachgeist von dem engen zusammenhang noch lebendig durchdrungen war, der von jeher zwischen den einfachen pronominen und den mit verbalstämmen verbundenen bestanden hat.“

Indem ich einer von Lottner vor einiger zeit hingeworfenen andeutung folge, scheint es mir jetzt, daß wir hierin endlich die wahre erklärung der 1. pers. sg. präs. indic. act. im neuirischen zu suchen haben. Das -aim in seasaim „ich stehe“ z. b. ist oft mit skr. ā-mi, griech. ἤμι (tishthâmi (σ)ίστημι) verglichen worden, aber dies hat eine unüberwindliche schwierigkeit, nämlich das m im irischen

ist hart. *âmi* aber sollte im *neuirischen* nicht zu *aim* sondern *aimh* (sprich *aiv*) werden, da einfaches *m* zwischen vocalen einer unverbrüchlichen regel zufolge erweicht wird. Ein ungeschwächtes *m* im *neuirischen* dagegen ist regelrecht durch doppel-*m* in Zeuss' glossen vertreten. Wenden wir uns nun zum *altirischen*, so finden wir in der that zahlreiche beispiele dieser endung in verbalstämmen auf *ai* und *î* mit doppeltem *m*. So *aslenaimm* gl. *luo*, *fullugaimm* gl. *abdo*, *dodonaimm* gl. *solor*, *folcaimm* gl. *lavo*, *dogáithaimm* gl. *illudo*, *dofuibnimm* gl. *succido*, *dofuibrimm* gl. *pitisso*. Z. 430, 431.

Vergleichen wir hiermit das pronomen der 1. pers. sg., so zeigt sich wiederum dies doppelte *m* fast durchgängig. So findet sich *mé* „ich“ sogar in der absoluten form *altirisch* mit doppeltem *m* (wie im lat. *meme* und im welschen *myuy*, *myvi* = *mi* + *mi* Z. 375). So *asmmé* (*as-mmé*) *móinur aridrochell* Z. 434, wörtlich, *est ego solus (qui) id intellexit*. Dann die infigirte form in: *cotammeicnighthersa* (*cot-damm-eicn.\**) Z. 336, *fritammiurat* (*frith-damm-iurat*) Z. *ibid.* . *fo-mm-chain* Z. 929. Ferner die suffigirte in: *indiumm*, *uaimm*, *lemm*, *limm*, *liumm*, *friumm* Z. 340 vgl. das brittische *m* (nicht *f*, *v*) Z. 379 *y mi* (nicht *y vi*) Z. 383, 384. Endlich suffigirte possessiva: *dumm imdídnaad* (buch von Armagh, 18. a. 2). Cfr. welsch *ym* „ad meam“ Z. 393 (nicht *yf*, *yv*), korn. *thum gulas* „to my country“ (Norris. Cornish Drama, II, 249).

Im *neuirischen* haben wir unter den angehängten pronominalformen fast durchgängig das unerweichte *m*: *agam* „bei mir“, *asam* „aus mir“, *chugam* „zu mir“, *díom* „von mir“, *eadram* „zwischen mir“, *fúm* „unter mir“, *ionnam* „in mir“, *umam* „um mich“, *liom*, *leam*, *riom* „mit mir“, *uaim* „von mir“, *romham* „vor mir“, *seacham* „neben mir“, *tríom* „durch mich“, *uasam* „über mir“ weisen auf die folgenden *altirischen* formen zurück: *occomm*, *asamm*, *chucumm*, *indiumm*, *imnumm*, *liumm*, *lemm*, *friumm*, *uaimm*,

\*) *cot* = welsch *cant*.

remumm, sechamm, triumm, uasamm. Die neuirischen suffixpossessiva in dom „zu meinem“, fom „unter meinem“, óm „von meinem“ weisen auf altirisch dumm oder domm, fomm, ómm (neuir. damh „mihi“ = altir. dom Z. 598).

Ich schliesse denn folgendermaßen: Erstens im celtischen ist die einfache pronominalform der ersten person fast durchgängig von der reduplicirten form verdrängt worden, und, zweitens, diese neuerung griff im irischen dialect sogar in die organische verbalform ein, weil das sprachgefühl nie die verbindung verlernt hatte, die zwischen den freistehenden pronomen und den an's verbum agglutinierten formen bestand. Ich sage nur irischen dialect, denn keine spur von dieser reduplication begegnet im brittischen und bretonischen. Vgl. die altwelschen präsensformen in am, aam Z. 498 \*) (welche — beiläufig — alle in die â-conjugation übergetreten zu sein scheinen). Die ähnlichkeit der aussprache in caraf „amo“ = carâ-mi und carwyf „amabo“ = carai-bu muß die verwirrung des präsens und futurums herbeigeführt haben, welche den brittischen dialect entstellt.

March 20. 1859.

Whitley Stokes.

## Slavische personennamen mit -slav und -mir.

Miklosich hat in dieser zeitschr. I, 229 f. eine erklärung der slavischen personennamen auf -mir gegeben. Er sieht darin eine nominalbildung aus der wurzel mr, skr. smr, memorem esse, welche „sonderbarerweise das anlautende s im slavischen wie im deutschen abgeworfen: Ricimirus, Ricimêrus“. Vladislav und Vladimir seien weder ihrer bedeutung noch ihrer bildung nach verschieden. Vladislav = vladi nomen habens (s. 288).

Vor allem ist die öfters aufgestellte vergleichung slavischer personennamen auf mir mit deutschen auf mir, da sie rein äußerlich bleibt, entschieden abzulehnen. Mir

\*) Ihnen kann ich aus dem buche von Armagh 7 a. 1 grazacham d. h. gratias ago beifügen.

in deutschen personennamen steht kaum als mundartliche, wohl als entstellte form neben mâr d. i. goth. mers (in *vaila-mers*, *εὐφημος*), ahd. mârî, famosus; übergang oder entstellung von ê in i auch sonst, s. Grimm I<sup>3</sup>, 59. So stehen z. b. bei Förstemann I, 18 die formen Agomar, Acmir, Acmer nebeneinander, sp. 51 Aldemar, Aldmer, Altimir, sp. 109 Ansmar, Ansimir, sp. 1183 Theodemar, Theodemer, Theodemir, sp. 1048 Ricmar, Richimeres, Ricimir.

Die slavischen namen mit mir lasse ich, woran bisher immer festgehalten wurde, als composita mit mir, pax gelten; so erscheint in Thietmars chronik Jaromir, was die einzelnen compositionsglieder betrifft, durch „firma pax“ gut genug wiedergegeben \*) (trotz Mones celtischen forschungen s. 257) und dem sinne nach übereinstimmend mit Starcfrid bei Förstemann I, 1121. Lutomir, Litomir, woher der ortsname Lutomirici (plur. des patronymicus), jetzt Litoměřice, zu deutsch Leitmeritz, nicht = ahd. Liutmâr, das noch mittelhochdeutsch und, irre ich nicht, heute noch im niederösterreichischen (s. Castellis idiot.) als „volkskundig“ vorkommt, sondern wohl = Grimfrid bei Förstemann I, 548; Držimir, der den frieden aufrecht hält, vergl. Warfrid, Frithawar; Nedamir, der keinen frieden gewährt, vergl. Unfrid; Slavimir, der den frieden feiert (Miroslav = Fridarut, gothisch etwa Frithahrôths, der durch frieden ruhm erlangte); Vladimir nicht = Waldomar, sondern Waldifrid, oder, was dasselbe bedeutet, Fridwald, der des friedens waltet.

Das compositionsglied -slav aus slava, gloria ist zu vergleichen und wurzelerwandt mit deutsch hruod, hruom und den griechischen namen mit -κλῆς; skr. cru (kru), slav. slu, deutsch hru (hlu) in hliuma, hliuth), griech. κλυ, lat. clu. Dobroslav = Ἀγαθoκλῆς gäbe goth.

---

\*) Wir würden dergleichen bildungen lieber als bahuvrîhi fassen. Uebri-  
gens ist jarŭ schwerlich durch „firmus“ richtig übersetzt.

Gôdahrôths, Bohuslav für Boboslav = Θεοκλῆς, Veleslav = Μεγακλῆς, Ἀγακλῆς gäbe ahd. Maganhruod, Dobyslav (wie ich statt Dobislav schreibe) = Κτησικλῆς, Novoslav = Νεοκλῆς, Gostislav = Ξενοκλῆς, vgl. ahd. Hruadgast, Otaslav für Otoslav = Πατροκλῆς, Πάτροκλος, Pravoslav = Ὀρθοκλῆς, Těšislav = Χαιρεκλῆς, Χαρικλῆς, was gleich ist mit Κλεοχάρης (etwa ahd. Gamanhruod), Nadslav = Περικλῆς, Vladislav, der des ruhmes waltet = Ἀρχικλῆς, Κλέαρχος, Hrodowald.

Ich bemerke noch, daß Glück, celtische namen bei Caesar s. 71 in Δομνόνκλειος (Strabo XII, 543) einen celtischen pn. auf clivus erkennen will und griech. Βαθυκλῆς gleichsetzt, marus in celtischen pn. s. 76 ff. für magnus hält; es diene zur verstärkung der bedeutung und entspreche der lateinischen endung -osus.

Prag, november 1858.

Ign. Petters.

### Ueber das neupers. superlativsuffix.

In den beiträgen z. vgl. sprachf. heft III, 318 sq. hat Spiegel die neupers. superlativ-endung aus der des comparatis (tar) mit hinzufügung des yâ der einheit und eines pleonastischen n erklärt. Daß in der endung des superlativs die des komparativs mit enthalten sei, kann natürlich keinem zweifel unterworfen sein; dagegen hat seine erklärung des zweiten theiles dieses suffixes solche schwierigkeiten, daß selbst das ansehn des mannes, der die éranischen sprachen von der ältesten bis zur neuesten zeit aus ihrer litteratur genauer, als irgend ein anderer kennen gelernt hat, mich nicht von ihrer richtigkeit überzeugen kann.

Was zuerst das begriffliche betrifft, so sehe ich die möglichkeit nicht ein, wie aus der bedeutung: „ein größerer“ oder auch „ein größerer“ die: „der größte“ entstehen kann. Sodann ist jene erklärung auch lautlich genommen unwahrscheinlich. Denn das yâ der einheit erscheint bei den dichtern des eigentlichen Persiens wenig-

stens bis Hâfiz incl. und in der indisch-persischen aussprache noch heute, stets als majhûl d. h. als ê, nicht als î\*). Für das superlativsuffix aber die aussprache tarên anzunehmen, ist kein grund. Zwar ist es mir nicht gelungen, durch den reim bei einem erweislich alten dichter die aussprache mit î zu konstatiren; doch da nukhustîn, pasîn, mahîn, barîn, welche alle superlativbedeutung haben, sicher mit î gesprochen wurden\*\*), können wir von diesen worten auf jenes suffix schliessen. Uebrigens zweifle ich auch, ob man so ohne weiteres einen bedeutungslosen zusatz von n am ende annehmen darf. Ghamîn neben ghamî liefert hierfür jedenfalls keinen beweis, da dieses mit suffix î, jenes mit dem davon ganz verschiedenen î aus (dem arabischen) ghamm gebildet ist; ob es sich mit zamîn neben zamî für das alte zoma ähnlich verhält, wage ich nicht zu bestimmen.

Mir scheint das suffix tarîn einfach aus der zusammensetzung der komparativendung mit dem schon im Pârsî nicht seltenen suffix î (Spiegel l. c. s. 105) zu erklären, welches in zarîn, mushkîn u. s. w. erscheint, und wie die oben angegebenen worte mahîn, pasîn, barîn (neben bartarîn) zeigen, schon an den positiv tretend superlative bilden kann. In nukhustîn ist es sogar an ein schon an und für sich mit superlativbedeutung begabtes wort getreten.

Es ist übrigens gar nicht nöthig, daß diese bildung so ganz jung sei. Auf die ausbildung der neupersischen hof- und schriftsprache haben so verschiedene éranische dialekte einfluß gehabt, daß in ihr recht gut einzelne alte formen erhalten sein können, welche den bekannten dialekten der etwas frühern zeit fehlen.

---

\*) Wenn im pârsî einzeln î geschrieben wird, so hält dies Spiegel grammatik der pârsispr. 60 selbst für einen fehler. Wahrscheinlich entstand dieser, wie manche ähnliche fehler, daher, daß unwissende abschreiber arabisch geschriebene pârsitexte in das éranische alphabet übertrugen (vgl. l. c. §. 18 anm. 8).

\*\*) Für das erste wort beweist dies der reim in einer kasîde des Hujjat († 1089—40 n. Chr. geb.), für die andern eine des Saadî in zeitschr. der d. morgenl. ges. XII, 82 ff.

Berlin, 19. febr. 1859.

Th. Nöldeke.



Berlin.

Ankündigung.

März 1859.

---

# Zeitschrift

für

## Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft.

Herausgegeben

von

Dr. M. Lazarus

und

Dr. H. Steinthal,

Privatdozenten für allgemeine Sprachwissenschaft an der Universität zu Berlin.

---

Verb. Dümmler's Verlagsbuchhandlung in Berlin.

---

Die Völkerpsychologie ist als eine besondere Wissenschaft bis auf den heutigen Tag noch nicht vorhanden; der Boden für dieselbe aber ist gewonnen, der Grund, auf dem sie erbaut werden soll, ist bereitet. Aus der täglich wachsenden Erkenntniß der Lebens- und Entwicklungsgesetze der einzelnen Seele, verbunden mit der Sehnsucht, die Geschichte der Menschheit, der einzelnen Völker und ihrer Bestrebungen nicht nur als Thatfachen kennen zu lernen, sondern auch nach ihren innersten Gründen zu begreifen, entspringt das Bedürfniß, die Gesetze des geistigen Lebens auch da zu erforschen, wo es nicht bloß in einzelnen Personen, sondern in den verschiedenen Gesammtheiten, welche sie bilden, in den Nationen, den politischen, socialen und religiösen Gemeinschaften, also im weitesten Sinne: in der Geschichte, zur Erscheinung kommt.

Die Aufgabe dieser Wissenschaft ist demnach im Allgemeinen diese: eine Erkenntniß des Volksgeistes zu bereiten, wie die bisherige Psychologie eine des individuellen Geistes erstrebte; oder: diejenigen Gesetze des menschlichen Geistes zu entdecken, welche zur Anwendung kommen, wo immer Viele als eine Einheit zusammen leben und wirken.

Alles aber was im Verlauf der Geschichte als Saat oder Frucht, als Bedingung oder Erfolg des öffentlichen Geisteslebens sich darstellt, hat als Quelle oder Hüfsquelle in den Forschungsbereich dieser Wissen-

schaft einzutreten: von der Bodenbeschaffenheit des Bohnsteges, von der physiologischen Bestimmtheit des Leibes eines Volkes durch alle Art Strebungen und Leistungen des Culturlebens bis hinauf zu den Ideen, welche den Genius einer Nation erfüllen und bewegen. Es muß selbst „die Scholle aufgenommen werden in den Bund des Geisterreichs“, und das schöpferische Walten des Geistes sich bewähren in der kenntnißreichen Beherrschung der Natur, in der zweckmäßigen Benutzung und Gestaltung ihrer Mächte. Auch wo und weshalb der Geist abhängig bleibt von den Naturgewalten, wo er anstatt zu herrschen von ihnen beherrscht wird, muß erkannt werden.

Hieraus ergeben sich die ungefähren Rubriken, nach denen der Inhalt der Zeitschrift sachgemäß eingetheilt wird.

- 1) Abhandlungen, welche die Erforschung und Aufstellung von völkerpsychologischen Gesetzen auf dem Grunde von gegebenen Thatfachen bezwecken, gleichviel ob das Gesetz die psychische Einheit einer Nation oder aber eines Staates oder einer andern geistigen Gemeinschaft und Einheit betrifft;
- 2) Darstellungen von historischen, ethnologischen, anthropologischen oder geographischen Thatfachen, dergestalt daß sie die Erkenntniß von allgemeinen psychologischen Gesetzen veranlassen oder unterstützen können.
- 3) Ueber Werke, welche unmittelbar Gegenstände unserer Wissenschaft zum Inhalt haben, sollen Berichte und Urtheile geliefert werden; aber auch auf solche Schriften, welche zu den Hülfquellen derselben gehören und sich darum mittelbar auf sie beziehen, soll hingewiesen und gezeigt werden, was und in wie fern unsere Wissenschaft aus ihnen zu schöpfen vermag.

Wir bezeichnen endlich der Uebersichtlichkeit wegen als eine besondere Rubrik, was eigentlich zu allen vorigen gehört, aber sich quantitativ von ihnen aussondert:

- 4) Kurze Bemerkungen, Beobachtungen, Skizzen und Fragen, welche, ohne selbst irgendwie Ganzes und Fertiges zu bieten, doch als bloße Anfänge und Anlässe zu weiteren Beobachtungen, durch Aufstellung von Problemen, Andeutungen und Versuche zu ihrer Lösung oder kritische Notizen über Gegebenes, die Erforschung psychologischer Gesetze auf die Bahn bringen können.

Die Sprachwissenschaft, — und auch als deren Organ betrachten wir unsere Zeitschrift, — hat die Erkenntniß der Idee der Sprache und deren Wirkung und Ausbreitung in sämtlichen Sprachen der Menschheit zur Aufgabe. Verschieden von Philologie und rein empirischer Linguistik hat sie auf dem Wege der exacten Forschung, zwar mit

Hülfe der physiologischen, vornehmlich die psychologischen Gesetze zu erforschen, welche in den Sprachen der Menschheit walten, oder nach welchen die Idee der Sprache sich im Menschen verwirklicht. Die Sprache aber ist jedesmal Eigenthum einer Gesamtheit, und die allerwesentlichsten geistigen Gesetze, welche sich in ihr offenbaren, betreffen sie nicht als Sache des Einzelnen, sondern als die einer Gesamtheit.

Die Sprache ist demnach, zumal sie diejenige Erscheinung im Leben eines Volksgeistes ist, über welche uns die Thatsachen am vollkommensten vorliegen, und aus denen mannigfaltige Lichtstrahlen auf andere Gebiete desselben geworfen werden, eines der vorzüglichsten Objecte, zugleich aber die reichste Quelle der Völkerpsychologie.

Jede Arbeit auf dem Gebiete der Sprachwissenschaft werden wir demnach zugleich als eine Mitarbeit auf dem der Völkerpsychologie begrüßen können.

Es gilt mit dieser Zeitschrift für Völkerpsychologie erst diese Wissenschaft selber zu begründen. Von der theoretischen Würde derselben weitläufig zu reden, ist überflüssig: das Selbstbewußtsein ist der Adel des Menschen und sein ausschließlicher Vorzug in der bekannten Schöpfung; die Psychologie aber ist das wissenschaftlich gewordene Selbstbewußtsein des Menschen; wie viel höher nun eine Nation steht als der Einzelne, und wie viel höher die gesammte Menschheit als die einzelne Nation, so viel steht die Völkerpsychologie, welche zugleich die Psychologie der Menschheit ist, höher als die bisherige Psychologie des Individuums. Aber auch die praktische Bedeutung, welche diese Wissenschaft einst erlangen kann, ist unermesslich. Zwar von der Größe und dem Werthe einer Sache zu reden, die kaum erst im Werke ist, wäre mißlich; aber das leuchtet von vorn herein ein, daß jeder wahrhafte Fortschritt auf dem Gebiete der Völkerpsychologie uns dem Ziele näher führt, welches Herbart sogar von der individuellen Psychologie schon erwarten zu dürfen glaubte: „Dem menschlichen Geiste ist es möglich, seine wahre Natur zu erkennen; darum wird er sie erkennen; alsdann werden die Wege des Lebens sich erhellen; der Mensch wird wissen was er thut, er wird seine Kräfte nutzen und nicht mehr blindlings sein Heil zerstören.“

Die Geschichte ist die große Lehrerin der Nationen; aber das ist offenbar, daß man aus jeder geschichtlichen Thatsache der Vergangenheit nur dann und so weit etwas lernen kann, als man die Bedingungen einseht, aus denen sie hervorgegangen, d. h. als man das allgemeine Gesetz begreift, von welchem sie nur eine Anwendung war.

Die Geschichte der Menschheit so klar und durchsichtig zu machen, daß man neben den Thatsachen auch die Ursachen und darum in den

Erscheinungen auch die Gesetze des gesammten geistigen Lebens erkennt, das ist die Aufgabe der Völkerpsychologie. Groß ist die Arbeit, welche sie erfordern wird, nicht bloß wegen ihrer Neuheit, sondern mehr noch durch den Umfang der Grundlage, auf welche allein sie gebaut werden kann — zu groß für Einen, groß genug für Viele! Diese Wissenschaft vorzubereiten und auszubauen ist das Ziel dieser Zeitschrift, zu dessen Förderung wir demnach alle Verufenen im allgemeinen Interesse der Wissenschaft hiermit einladen.

## Die Redaction.

Wir haben der vorstehenden Darstellung der Tendenz der Zeitschrift, deren Verlag wir übernommen haben, nur hinzuzufügen, daß dieselbe in zwanglosen Hefen von 5 bis 6 Bogen im Format dieser Ankündigung und zum Preise von 15 Sgr. erscheinen wird. Sechs Hefen, die höchstens im Laufe eines Jahres erscheinen werden, bilden einen Band.

Das erste Heft ist so eben erschienen und enthält folgende Beiträge:

Einleitende Gedanken über Völkerpsychologie von M. Lazarus und H. Steinthal. — Carl Philipp Moriz: Ueber die unpersönlichen Zeitwörter, beleuchtet von H. Steinthal. — Anzeigen von M. Lazarus.

Für die nächsten Hefen liegen u. a. folgende Arbeiten vor:

Die Ausdrücke für den Begriff des Denkens in den sanskritischen und semitischen Sprachen von Dr. Gofse. — Das Verhältniß des Einzelnen zur Gesamtheit von Dr. M. Lazarus. — Assimilation und Attraction, psychologisch beleuchtet von Dr. H. Steinthal.

Berlin, im März 1859.

Ferd. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

## Die stellung des celtischen.

Die europäischen glieder des arischen sprachstammes bilden eine kette, deren beide enden nach Asien hinübergreifen; unverkennbar zeigt die meisten berührungen mit den asiatischen sprachen das griechische, wogegen das slavische wohl die meisten speciellen übereinstimmungen mit den iranischen\*) aufweist. Ebenso wie hier schliessen sich auch innerhalb dieser kette die nächstgelegenen glieder anerkanntermaßen zunächst an einander an, griechisch und italisch, slavisch und litauisch, litoslavisch und deutsch. Ganz natürlich werden sich also auch im celtischen, welches so ziemlich in der mitte zwischen den andern liegt, die meisten berührungen mit dem italischen einer-, dem deutschen andererseits und durch beide mit den bisher festgestellten zweigen des europäischen astes finden. Welchem von beiden es zunächst stehe, ist freilich sehr schwer zu entscheiden, für jetzt, wo in der sprachtrennungsfrage überhaupt noch so vieles streitig ist, und wo uns eine vergleichende syntax noch ganz fehlt, vielleicht unmöglich.

Lottner hat sich für die „nordischen“, Schleicher für die „pelasgischen“ sprachen ausgesprochen; beide stimmen bei aller divergenz ihrer ansichten darin überein, daß sie das lateinische dem celtischen näher rücken als dem griechischen. Mir gilt nur soviel für erwiesen, daß das celtische dem lateinischen näher steht, als dem griechischen; für einen näheren zusammenhang der classischen sprachen unter einander als mit irgend einer andern sprache scheint mir schon der umstand beweisend, daß nur in diesen feminina auf -ος, -us auftreten. Auch in andrer beziehung habe ich mich der Lottner'schen ansicht zwar durchaus nicht so unbedingt angeschlossen, als Schleicher vorauszu-

---

\*) Dahin gehört außer manchem andern, was Schleicher angeführt hat, auch der häufige antritt des suffixes -ka, wo es andern sprachen fremd ist, z. b. slav. *sladŭkŭ* (dulcis) = lit. *saldŭs* wie altpers. *vazarka* (magnus) = skr. *vṛhat*.

setzen scheint, vielmehr im allgemeinen wie im einzelnen mehrfach ausdrücklich auf die berührungen des celtischen mit den classischen sprachen hingewiesen; das soll mich indessen nicht abhalten, seiner aufforderung gemäß die übereinstimmungen des celtischen mit dem „nordischen“ aufzudecken. Nur erlaube ich mir bei einem puncte anzufangen, den Schleicher absichtlich bei seite gelassen hat, beim wortschatze des celtischen, theils in folge der zufälligen richtung meiner studien, theils um einem vorurtheile von vorn herein zu begegnen, das mancher (wenn auch gewiß nicht Schleicher) gerade daraus für nähere verwandtschaft zum lateinischen schöpfen könnte.

Auf den ersten blick scheint es nämlich, als wenn die celtischen sprachen gerade mit dem latein eine besonders große menge wörter gemein hätten; sieht man jedoch näher zu, so erweisen sich bei weitem die meisten (selbst im altgälischen, noch vielmehr aber in den kymrischen dialecten) als fremd- oder lehnwörter, oft so täuschend assimiliert, daß man im begriff, ihnen die larve abzunehmen, unwillkürlich die hand zurückzieht. So sagt z. b. Zeufs (p. 80): *Non tanguntur certe tenues in vocibus peregrinis receptis*; aber wie wenig diese regel auf allgemeine gültigkeit anspruch machen kann, das zeigen wörter wie *accidit* ( $t = nt$ ), *ethemlagas* ( $th = t$ ), die doch unstreitig nicht zu den frühst aufgenommenen gehören. Höchstens können wir die größere oder geringere vollkommenheit in der aneignung und bewältigung des fremden stoffes danach beurtheilen, und in dieser beziehung steht fast das kymrische dem gälischen voran.

Ich habe mir aus der gramm. celt. zwei glossare angelegt, wovon das altgälische ziemlich vollständig sein, das kymrische noch bedeutende erweiterung erfahren dürfte, und theile daraus die folgenden verzeichnisse mit, als grundlage fernerer lexicalischer forschungen. Um dem mangel einer organischen orthographie wenigstens einigermaßen abzuhelpen, habe ich auch hier für die kymrischen dialecte die I, 427 angenommene bezeichnung festgehalten; unbe-

zeichnetes ist altgälisch. Bei seite lassen mochte ich das kymrische schon deshalb nicht, weil die eigenthümlichen lautverhältnisse der beiden zweige der celtischen familie eine gegenseitige ergänzung und erklärungs bedingen, entlehnte wörter überdies oft zufällig in den alten quellen des einen oder andern dialects bei Z. fehlen. Bei den lehnwörtern tritt freilich gerade in den kymrischen dialecten eine eigne schwierigkeit ein, indem oft kaum zu entscheiden ist, ob ein wort unmittelbar aus dem lateinischen eingeführt oder durch das französische, englischnormannische, selbst englische vermittelt ist; die entscheidung ist um so schwieriger, weil die kymrischen vokalwandlungen grossentheils mit den französischen übereinstimmen (namentlich die behandlung des ê), und weil bei den dialecten, bei denen der gedanke an eine derartige vermittlung am nächsten liegt, cornisch und armorisch, unsre quellen zu jung sind, um die frage von der chronologischen seite her beantworten zu helfen. Um hier misgriffe nach möglichkeit zu vermeiden, habe ich die vermittlung nur da bezeichnet, wo sie mir unzweifelhaft erschien. Das altgälische enthält namentlich eine grosse anzahl lateinischer (oder durch das latein vermittelter griechischer) wörter aus den gebieten der kirche und des gelehrten wissens, doch fehlt es auch an andern nicht.

Lateinische wörter u. s. w. im altceltischen.

abbas = V. abat, w. 2. pl. abbadeu.

abstinentia = abstanit.

accentus = aiccent aiccend, d. aicciund.

accidens = accidit aiccidit n.

acetum : áctegim (aceo).

acutus = acuit; noacuitigfide (acuenda esset).

adjectivum = adiect adiecht.

adorare : adras (qui adorat), adrorsat (adoraverunt), adrad (adoratio).

adulter-ium = adaltr-as.

altare = altóir f., V. altor.

altum = w. 2. alt allt all, 3. allt (collis, acclivitas, scopulus), V. als (litus).

anachoreta = V. ancar.

ancora = ingor, V. ancar. (Das i wie in ind- (ἀντι) und imb- (ἀμφι) und g wie d in ind- (gall. ande-) machen die entlehnung zwar etwas zweifelhaft, doch spricht die entlehnung desselben wortes in den andern europäischen sprachen (vergl. namentlich lit. inkaras), anderer schifferausdrücke im celtischen dafür.)

angelus = angel aingel, V. ail, P. eyll el, arm. ael el hel.

animal = w. 3. aniueil, pl. w. 2. anyueilyeit, 3. anniueileit aniueileit anniueilet, arm. aneualet.

apostolus = apstal, V. arm. apostol, P. pl. abestely.

applicare : arm. em em aplicquet (applicate vos).

argentum = w. 2. ariant, 3. aryant, V. argans, P. arghans, arm. argant. (Aeussere kennzeichen der entlehnung fehlen zwar, doch spricht die offenbare entlehnung der goldnamen wie physicalisch-geographische gründe dafür.)

(?) arma = arm, arma, d. ísind-airmm (in armatura), w. 2. 3. aruen arfeu, P. arvow.

armilla = w. 1. armel.

articulus = articol, gen. sg. = n. pl. articuil, d. artucol.

asinus = w. 3. assen, V. P. asen. (Die gründe für die entlehnung sind anderwärts dargelegt.)

atomum = atom, in der verbindung 7 unga 7 atom (et uncia et atomum), von Zeufs 312. 1076 nicht erkannt.

auctoritas = augtortás.

aurum = ór (g. óir), w. 2. 3. V. eur, P. owr, arm. aour. (Das r deutet ganz entschieden auf entlehnung, vergl. sabin. ausum und lit. áuksas; Grimm gesch. d. d. spr. 1027 ist also im irrthum.)

baptizo = baitsim; a. baithis, d. baithius, w. 3. bedyd m., arm. badez (baptisma).



**barba** = w. 3. baraf, baryf, V. barf baref. (Die entlehnung ist zwar auffallend, doch weiß ich das f dem lit. barzdà, slav. brada, ahd. bart gegenüber nicht anders zu erklären.)

**ml. baro** = w. 3. barwn.

**battuere** : V. bat (numisma), w. 2. V. bathor (numularius, trapezita), P. batales (proeliari).

**benedico** : bendachae (benedicis), nobbendachat (salutant vos), indatbendachub (benedicam te); bendacht, w. 3. bendith, arm. bennoez (benedictio); w. 2. bendicetic, P. benegis, arm. ben(n)iguët (benedictus).

**bestia** = w. 3. bwyst-uil (scheint mit mil zusammengesetzt wie unser maulthier u. ä.), altg. béisti f. pl.

**blasphemare** (fr. blâmer) = P. blamyë.

**brassica** = braisech.

**brevis** (syllaba) = breib.

**broccus broccus** (s. Diez), franz. broche = V. broche (spinther).

**buxus** = V. box.

**calamus** = w. 3. keļu-yn m. (singulativ.); V. kalagueli (stramentum).

**ml. caldaria** = w. 1. callaur, V. caltor.

**calix** = V. celegel.

**cancellarius** = w. 2. kaghellaaur, kyghellaaur.

**cancer** = w. 1. V. cancher.

**candela** = V. cantuil, w. 3. cannwyll; candelarius = caindlóir Z. 744; candelabrum : V. cantul-bren.

**canon** = acc. canóin.

**capistrum** = w. 1. cepister, 2. kebyster, pl. kebystreu kebesteryeu.

**carbunculus** = carmocól Z. 1163.

**carcer** = carcar (gen. pl. carcre, dat. carcáir); w. 3. karchar.

(?) **caritas** (vgl. charité) = k. \*cardaut (beneficium) in w. 3. cardotta (mendicare). — Die endung -taut (= tât) vorzugsweise in lehnwörtern.

car(o)enum statt car(o)enaria = V. ceroin (cupa), w. 3. kerwyn (lacus, lebes).

caseus = w. 2. kaus, 3. caws, V. caws cos.

castellum = pl. w. 2. cestill, 3. cestyll.

catena = w. 3. cadwyn.

cathedra = w. 3. cadeir (sella), arm. cador.

caules = V. caul (olera).

causa = dat. cóis.

census = cis (census, fiscus, vectigal).

cera = w. 2. kuyr, 3. kwyr, V. coir, arm. coar.

character = carachtar n. (littera).

chorda = P. pl. kerdyn (funes), V. corden (fidis).

christianus = w. 3. cristawn, arm. christen.

circare (s. Diez) = w. 3. kyrchu, arm. querchat querchit (quaerere, pergere, intrare).

circulus = acc. cercol.

circumflexus = circumflex.

civitas = w. 3. kiwtawt; kiwtawtwyr (cives).

clarus = P. clear, arm. scler (mit vorgeschlagenem s).

clericus = V. cloireg, arm. cloarec.

ml. clocca = V. cloch; clechir (tintinnabulum), clechti (cloccarium), clochmuer (campana).

coccus : w. 3. coch (ruber), pl. cochyon.

coloni = w. 3. kalaned pl. (habitatores).

(?) columba = colum, V. colom, arm. coul m (vgl. slav. golabī bei Schl. 106).

columna = w. 2. kolouen (d. i. columnina mit eingeschobenem vocal), altg. columnat (columella).

\*cominitiare, franz. commencer : arm. comance (initium), m = mm.

commatres = arm. coma(e)zreset.

commodum = comad-as; comadasogod (accommodatio).

comparativus = comparit, pl. -iti, g. -ite.

compatres = arm. compizrien.

concedere : arm. concedis (consensi).

confessio = arm. coffes.

confligere : conflechtaigthi (congrédiendum).

**confortare** = P. comforye; dyscomforys (debilitatus, turbatus).

**consilium** = arm. V. cusul, P. cussyl cusyll cusill.

**consona** = conson, g. consine.

**conventus** = w. 3. koveint m. (monasterium, fr. couvent).

**coquus** = w. 1. coc (pistor), V. kog (coquus); **coquina** = w. 3. kegin, V. keghin. (Die entlehnung beweist das k, die echtkymrischen formen haben p : V. popei (pistrinum), peber (pistor), w. 2. popuryes pophuryes f.)

**corona** = V. curun; w. 3. coronawc (coronatus).

**corrigia** = w. 1. corruui, 3. carrei.

(?) **corylus** = coll; w. 2. coll (coryletum); col enn f. = V. col-viden (corylus).

**craticula** = w. 1. gratell

**creator** = V. creador, arm. croeer crouer; **creatura** = V. croadur (?), arm. croeadur. — w. 1. creati-caul (genialis).

**crudelis** = arm. cruel (franz. oder unmittelbar?)

**crux** = croch, V. crois, P. crows.

**crystallus**, umgeformt in w. 3. krissant m.

(?) **cucullus** (zuerst bei Martial. und Juven.) = V. cugol. — Nach Diefenbach (n. jahrb. f. phil. und päd. LXXVII. s. 756) schon das lat. wort aus dem celtischen).

**cultellus** = w. 1. cultel („artuum“), celeell („culter“), 3. cylllell, pl. cylleill kyllleil (sica), V. collell („cultellus“), kellillic („artavus“); **culter** = w. 1. cultir, V. colter.

**cuprum** = V. cober.

**daemon** = gen. demuin, g. pl. demne.

**damnare** = P. dampnye, arm. daffny; P. dampnys, arm. dafnet daffnet (damnatus).

**decedere** = arm. decedy.

**decima** = w. 2. decum, degum.

**defendere** = arm. difen; V. diffennor („excusator“).

**denarius** = V. dinair, arm. diner.

**descendere** = w. 3. disgynnu, P. dyskynna, arm. dis-  
cennet.

desiderabat = P. deserya.

despectus = P. dyspyth, arm. despez.

diabolus = diabul, arm. diaoul, P. pl. dywelow dewelow.

diaconus = V. diagon; altgäl. pl. bandechuin (diacnissae).

dictator = dictatóir.

digamma = digaim.

dignus = arm. din (franz. oder unmittelbar?).

discere = P. dysky, arm. disquif; w. 2. desko (didicerit); P. dyskas (doctrina).

discipulus = discipul, V. discebel, arm. desquebl, pl. P. dyscyplys dyscyblon, arm. disguiblion.

discus = w. 3. dyscyl dysgyl (discus, lanx).

divinator = arm. diuiner.

doctus = w. 3. doeth (prudens), pl. 2. doythion (sapientes), 3. doethon (docti). — Auch arm. doetaf (fallo)?

dolor = w. 3. dolur.

draco = w. 3. dreic, pl. dreigeu.

dubitare = arm. douetaf; douet (dubius); doetanc (dubitantia).

(?) durus = w. 1. dur (dirus), 3. dyrys (durus).

ecclesia = d. a. aeclis, g. ecolso ecilse u. s. w.; w. 2. eccluis, 3. eglwys, V. P. eglos, arm. ylis.

eleemosyna = almsan, a. almsin (L, 159 irrig als nom. angegeben).

elephantus = w. 3. eliffeint, V. oliphans.

emendare : w. 2. emendassant (emendarunt).

episcopus = epscop, V. escop, pl. w. 2. epscip, 3. escyb; archiepiscopus = V. archescop, arm. archescob, pl. w. 3. archescyb.

epistola = epistil.

eremita = V. ermit.

esculus : escal-chail (esculetum).

(? esox = w. 3. ehawc, V. ehoc; vielleicht das lateinische aus dem celtischen).

frz. estonner, étonner = arm. estonaff.

etymolog-ia = ethemlag-as.

excommunicatus = w. 2. yskumunetic; nach Z. auch = eskemun, 3. ysgymunn (maledictus).

evangelium = V. geaweil, arm. auiel?

fabā = seib (vgl. frenum, flagellum).

facies, engl. face = P. feth fyth.

fagus = w. 3. ffa, ffa-wyd.

fallere : P. fall (defectus), fyll (deest), fallens (deficiunt, peccant), arm. fall (malus), V. guin fellet (acetum, i.e. vinum corruptum).

favere (faustus) : V. fodic (felix). *No! fatum : • ffandig*

femininum = femin.

fenestra = V. fenester.

fibula = w. 1. fual.

figus = V. fic-bren; altg. ficuldae (ficulus).

fides = P. feth fyth, arm. fez feiz.

figura = ind-figor (figuratio).

finis = w. 2. fin, P. fin-weth, arm. fin-uez; finire = arm. finissaf (romanisch: finisco).

firmamentum = V. firmament.

flagellum = srogell, w. 3. ffrowyll. *rather fr. "fragell-um":*

flamma = w. 3. fflam f., V. flam.

foeniculum = V. fenochel.

ml. follis (vgl. Diez im wörterbuch, wo übrigens das ganz analoge deutsche windbeutel vergessen ist) = w. 3. ffol, V. fol, P. fol foll, arm. foll (stultus).

ml. fontana = w. 2. finnaun f., 3. ffynnawn, V. funten, P. fynten fynteon, arm. feunteun feunten, pl. feuntenyou.

ml. forestis foresta = w. 3. fforest m., arm. forest.

forma = V. furf.

fossa = w. 2. arm. fos, foss.

fragrare (mit dissimilation) : V. flair (odor), arm. flerius (foetidus).

frenum = srían, w. 1. fruinn, 2. fruyn, 3. ffrwyn.

fructus = arm. fruez; w. 3. diffrawyth (sine fructu).

fugere = w. 3. ffo; P. fo (fuga). — V. fadic (profugus).

fulgur, franz. foudre = arm. foultr.

funis = w. 1. pl. funiou (vittae), 2. pl. funenneu (ligamenta).

fur = V. fur (sollers, prudens), arm. fur (sapiens).

furca = w. 3. fforch.

furnus = V. forn (clibanus).

fustis = w. 3. ffust (flagellum); ffustawd (pulsavit).

geminantur = emnatar.

gentes = genti geinti (m. wie franz.); gentlide (gentilis); g. f. geintlecte (gentilitatis) 1059.

~~gentivus = geintiaff.~~

gerundium = gerind.

gradus = grád n. (g. gráid), V. grat.

γράφω : w. 2. gref (liber, chirographum), w. 1. grefiat (notarius).

gratia = P. gras.

gravari = P. grevye.

gravis (accentus) = graif.

ml. gridare (quiritare) = w. 3. gryd (clamor), grydiaw (vociferari); griduan (vociferatio).

~~haeresis = hesterese;~~ haeretici = heritic pl. [fr. haster, hâter = arm. hastomp (festinamus)].

(? hora = uar, P. or, w. awr?).

hospes = w. 3. pl. ysp.

humilis = V. huuel; humilitas = (h)umaldóit (h)omaldóit, V. huueidot.

idolum = idol m.

(impedicare?) fr. empêcher = arm. ampeig (impedimentum).

imperator = w. 3. amherawdyr, f. amherodres, V. emperur, f. emperiz; w. 3. amherodraeth f. (imperium).

incensum (vergl. fr. encens) = V. encois (thus), incoislester (thuribulum).

infamis = arm. iffam.

infernum = ifurnn, g. ifirn; w. 2. ufern, 3. uffern, P. yffarn yfforn.

infinitivus = infinit.

interrare = arm. enterraf.

judex : iúg-súide (tribunal).

justitia = arm. iusticc.

laicus = V. leic, pl. w. 2. lleycyon.

latro = V. lader, P. lader ladar, pl. ladron lad-dron, w. 3. lleidr lleidyr.

legalitas = arm. lealtet.

legere = legend; airlech (recita), inrolég (num legit?) u. s. w.

legio : w. 3. kaer-llion (castra legionum).

leo = w. 3. llew, V. leu.

liber = libur lebor, V. liuer; pl. P. luffrow, arm. leiffriou.

lilium = V. lilie.

(?) linum = lín (rete), k. lin (linum).

liquida = lechdach.

littera (nicht: litera) = liter; w. 3. llythyr-en, V. li-ther-en (singulativ).

loculus = V. logel.

locus = loc, arm. lech, w. 3. lle (keinesfalls urverwandt, wie altlat. stlocus zeigt).

longa (syllaba) = loing.

(navis) longa = w. 3. llong f. (navis), pl. 2. loggeu loggou, 3. llongen; w. 3. llyghes llynghes (classis); altg. forlongis (navigatione) Z. 1129.

lucerna = lúacharnn, V. lugarn.

lunaris = lunáir.

magister = nom. pl. magistir, a. pl. magistru; V. maister, P. arm. mester.

(?) major = w. 1. 2. V. mair, w. 3. maer.

maledicis = maldachae; maledictio = maldacht; maledic = arm. millic; maledictus = w. 2. melldicetic.

malitia : arm. dimalicc, dualicc.

manere : arm. manen (manebam).

margaritae = w. 3. mererit.

martulus (martellus) = w. 1. morthol (seta), 3. myrthw (malleus).

martyrium = martre f., pl. martri; arm. martir.

masculinum = mascul.

medicus = V. medhec, w. 3. medic; w. 2. medhecyn-  
yaet f. = V. medhecnaid (medicina); w. 3. mede-  
ginyaethu (mederi).

membra = membr pl.

memoria = mebuir.

mendicus : mindechu mindchichthiu (tenuior, eigent-  
lich mendicior), mindchigitir (emendicant).

mensa = V. muis, w. 3. mwys (?) vgl. goth. mēs, ahd.  
mias.

mensura = arm. musur (vergl. w. 1. doguomisuram?  
Z. 1076).

meretrix = mertrech meirddrech.

metrum : gen. metair metir. — w. 3. metrut (cogitabas).

miles = mīl, w. 3. milwr; militia = mīlte n.

(?) mille = mīle f., k. mil (aus milia?).

ministrare : arm. ministren (ministrem), V. menistror  
(pincerna).

(minus facere Diez) fr. mesfaire, méfaire : arm. mesfec-  
touryen (malefactores).

ml. mirare : arm. mir (serva), miro (videbit), miret =  
P. meras (servare, videre).

mirus : P. marth (miraculum); arm. maruail (mirabile)  
= franz. merveille.

modus = mod (g. muid, d. mud).

(?) molina = mulenn (pistrinum), k. melin, plur. w. 3.  
melineu.

monachus = V. manach, plur. w. 2. meneich; f. w. 3.  
manaches, V. manaes.

monasterium = g. pl. monistre.

moralis : d. moral-us (praecepto).

morus = V. moyr-bren.

(?) mulus = a. pl. múlu.

murus = w. 3. mur, pl. muroed.

muta = mút; mutus = w. 3. mut.

myrias = w. 3. myrd.



myrtus : mirt-chail (myrtetum).

natalicia = w. 2. nodolyc, 3. nadolic (nativitas).

natio. = arm. nation.

negotium = w. 3. neges f.

neutrum = neutor, neutrálde.

nota = not pl. 1011 nota 1016 — notarius = notaire  
notire, arm. noter.

numerus = w. 1. nimer, w. 3. arm. niuer nifer, P.  
nevor.

(? nuptiae : w. 3. neithawr?).

obediens = arm. obedient.

offerre : w. 2. ofrum, arm. oferen, plur. offerennou  
(oblatio).

olea : ola-chrann (oliva), ola-chail (olivetum); V.  
oleu-bren (oliva), — oleum = w. 1. V. oleu.

optativus = optait optit.

opus = obar? (saibes inobar, gl. inanem fallaciam Z.  
1040), gewöhnlich oipred, g. oipretho; P. ober, arm.  
ober auber, pl. oberou euffrou; P. oberor (opera-  
rius), V. drochoberor (maleficus).

oraculum : oirclech (flamen = oraculicus).

ordo = ord ordd ort urt, arm. urz; ordino = oird-  
nimm; arm. ordren (ordinatio), ordrenhat (ordinare).

ostreum = V. estren.

pagus = P. pow, altarmorisch (vom jahre 833) pou.

palus = w. 3. pawl, pl. polyon.

(palus) ml. padulis (?) = w. 2. pull (fossa, lacana), V.  
pol (puteus); w. 3. pyllawc (lacunosus, paluster).

papa = papa, w. 2. pap, pl. papeu.

papilio = pupall, w. 3. pebyll (tentorium, fr. pavillon).

paradisus = arm. paradis, paradoes.

parare = w. 3. peri (facere, jubere)?

paries = V. poruit (ui = ê statt ě wie im fr. paroi).

pars = w. 1. part parth pard f., P. parth, arm. parz  
perz.

pascha = w. 2. 3. pasc, altg. a. caisc f.

patella = w. 2. padell f., V. padel-hoern („sartago“,  
i. e. patella ferrea).

pauper = arm. pl. peoryen.

pausa (?) = w. 1. arm. poues (quies), P. powesough (quiescite); aber w. 2. poguis-ma etc. (ruhestatt).

pavo = w. 3. pawin, V. paun.

pax = arm. peuch.

peccatum = peccad m., w. 3. pechaut, arm. pechet, pl. pechedou.

pedester = w. 3. pedestyr (pedes).

pensus (romanisch pêsô) = w. 3. pwys, P. poys (gravis, ponderosus).

penultima = peneult.

peregrinus = V. pirgirin.

perfectus, fr. parfait : arm. parfetaff (perficere).

persona = persan, w. 3. person.

petere = P. pesy, arm. pidif pidiff; arm. peden, pl. pedennou (oratio, precatio), P. pl. pesadow. — appetere = arm. appetaff.

phiala = w. 3. ffiol, V. fiol.

philosophus = felsub; philosophia = fellsube.

Gleichen stammes mit franz. petit scheint w. 3. pethedic (minutus), dessen th auf tt oder ct zurückweist.

pinus = V. pin-bren.

piper : w. 3. pebreid, pybreid (piperosus).

pirus = V. per-bren.

plangere (eig. planctare) = P. plentye (accusare).

plenus : arm. plen (omnino).

plebs = altarm. (j. 862) ploi plue, pluen, sp. ploe ploue, pl. ploueou, V. plui (vicus, parochia); arm. ploeyys (plebani).

(?) plicare = w. 3. plycca; arm. pligadur (voluntas, beneplacitum).

pluma = V. pluuen (penna); w. 1. plumauc, V. plufoe (pulvinar).

poena = pén pian, arm. poan (angustia), pl. poanyou, P. peynys (dolores). — arm. penedour (afflictione gravatus), w. 3. penydyaw (poenitere), altg. pennit (poenitentia).

franz. pommaille = arm. pomell.

pondo = w. 1. punt m.

pons = w. 2. pont, V. pons.

populus = popul, V. popel pobel, P. pobyll.

(?) porcellus = w. 3. parchell, V. porchel.

porta, portus = port m. (domus) beitr. I, 334; w. P.

porth m., pl. w. 3. pyrth, P. porthow (porta).

portare = w. 3. porthi (perferre), porthes, P. porthas  
(nutrivit), arm. 2. porz (quaere, adjuva), porzit (sub-  
venite, sublevate); w. 3. porthant (provisio, nutritio),  
porthmon (hospes, caupo).

positivus = posit.

postilena = w. 1. postoloin.

postis = w. 2. post (columna).

praebendarius = V. prounder.

praeceptum = precept f.; praeceptor = preceptóir.

praedico = predchim predach predag; arm. prezec  
(praedicare).

praelatus = arm. prelat.

praeservare : arm. preservo (praeservet).

praestare : arm. prestis (praestitit).

prandium = proind (prandere).

pretiare : P. praysys (celebratus).

primus = prim, w. 3. prif-.

princeps = P. prins pryns, pl. princis.

franz. prison : arm. diprisonet (excarceratus).

probus : amprom (improbus), amprome (improbilas),  
rondpromsom (q. id probavit ipse), promfidir (pro-  
babitur); arm. proffe prouffe (probaret), P. previs  
prefis (probatus).

pronomen = pronomen n.

propheta = V. profuit, pl. P. profusy.

prudens = w. 3. prud.

psalmus = salm, pl. sailm, a. salmu; psalterium =  
d. saltir, arm. psaulter.

purpura = corcur, w. 2. porffor.

purus = w. 3. pur purdu, purgoch, purwynn).

rom. putana = w. 3. putein.

(?) puteus = cute beitr. I, 334 (erinnert auffallend an unser kaute, kute, grube).

recommendare (franz.) = arm. recommant.

?regnare = arm. renaff — vgl. aber arm. roen (rex) — ?

regula = riagul riagol, arm. reol.

remus = rá m (vgl. fr. rame), V. ruif.

roman. rendere für reddere : arm. rento (reddet).

rete = V. ruid, arm. roed.

rosa : ros-chail, ros-tán (rosetum), rostae (rosarium).

sacerdos = sacardd.

sacrilegium = arm. sacrileig.

saccus = V. sach.

saltus = salt, g. salto (astronom.).

salutare = arm. saludomp (salutemus).

salvare, fr. sauver (mit der alten diphthongischen, normannischen aussprache, s. Diez rom. gramm. I<sup>2</sup>, 425)

= P. saw (salva), sawye (salvabat), sawye (salvatus).

sanctus = w. arm. sant, pl. w. 2. 3. seint, arm. sent.

scabellum = V. scauel.

scala = w. 3. yscawl, pl. ysgolyon.

(?) scandere = w. 3. yscynnu; w. 2. eskenho eskynho (scanderit).

schola = V. scol; V. scolheic = w. 3. yscolheic (scholasticus), pl. w. 2. escoleicyon, pl. yscoleigyon; w. 2. escolectant (status scholaris).

sciens : V. skientoc, P. skentyll skyntyll (sapiens); arm. squient (spiritus, intelligentia); V. diskient (insipiens), guan ascient („energuminus“).

scribere = scribend; V. scriuit scriuen (scriptura), scriuiniat (scriptor), P. screfe (scribere).

scrinium = scrín m.

• scripulus = w. 1. scribl; altg. lethscripul (dimidio scripulo).

scutella = V. scudel, P. scudell (discus, lanx).

securus = P. sur.

senator = senatóir.

sensus = sens, d. pl. síansib.

- sepelire = arm. sebeliaf.  
 (? septimana = sechtmaine).  
 sermonarius = arm. sarmoner.  
 sextarius = w. 1. hestaur, pl. hestoriou, 3. hestawr f.  
 (auffallend das h im lehnwort).  
 signum = arm. sin.  
 solarium = V. soler.  
 solitarius = arm. soliter.  
 (somniari) fr. songer = arm. soingaf (credo).  
 (sors) fr. sorte = arm. sceurt, d. i. sört (modus).  
 fr. soutenir = arm. soutenet (sustentatus).  
 spatium = w. 3. yspeit.  
 sperare : arm. esper (spes).  
 spiritus = spirut, V. spirit, arm. speret.  
 spoliare = w. 3. yspeilaw; dispeilaw (denudare, gladium).  
 stabulum = w. 3. ystabyll. — Auch V. steuel, w. 2. estauell, 3. ystauell f. (triclinium, cubiculum) scheint hierher zu gehören; vgl. aber auch fr. estaminet.  
 stagnum = stán.  
 status = arm. stat.  
 romanisch stendardo = w. 3. ystondard f.  
 stimulus = w. 1. sumpl.  
 stola = V. stol.  
 stragulum, = V. strail (tapeta), strail elester (matta).  
 strata = w. 2. strat istrat, 3. ystrat (vallis aperta, planities).  
 stratura (ml.) = w. 1. strotur. (stravi = w. 1. strouis?).  
 strigilis = V. streil.  
 superlativus = superlait superlit, pl. superlati.  
 syllaba = sillab.  
 synodus = V. sened.  
 tabellarius = tablaire.  
 talentum = talland (facultas, ingenium, fr. talent).  
 tardare = arm. tardomp (tardemus), tardet (tardate).  
 tempero = w. 1. temperam (condio).  
 templum = tempul, arm. P. tempel.

temptare = P. temptye.

(?) tendere = w. 3. tynnu; arm. emtennet (se recipere),  
teniff (pergam); P. tensons (tetenderunt).

terminus = P. termyn (terminus, tempus).

testis = test, V. tist, arm. test, pl. w. 2. testion; te-  
stimonium = testimin, V. tistuin, P. tustunny;  
w. 2. testu (testari).

thronus = arm. tron.

thus : tus-lestar (turibulum).

titulus = titul titol, acc. pl. titlu.

ml. torneamentum = w. 3. twrneimeint.

torques = muin-torc, w. 3. torch.

torta = w. 1. 3. torth (panis).

tractus = w. 3. traeth (sabulum maris), V. trait (arena).

traditio, fr. trahison = P. treason.

tribunus : trebun-suide (tribunal).

trinitas = trindóit, arm. trindet.

tristis : w. 3. tristit tristyt tristwch (tristitia), tri-  
stau (tristem esse).

tructa = V. trud.

(?) tuba = gen. tuib.

(?) turba = w. 3. twryf twrwf.

turris = w. *twr* m., pl. 3. tyreu, tyroed, V. tur.

ultima = ult, acc. uilt.

uncia = ungae unga (s. unter: atomum).

unguere, unctare = P. untye.

ursus = V. ors.

(?) vagina = w. 3. gwain, V. guein, P. goyn.

velum = fíal (velamen).

venenum = w. 3. gwennwyn; gwenwynic (venenosus),  
V. guenoinreiat (veneficus).

versus = fers, g. fersa ferso.

? verus = fír, V. arm. guir, w. 3. gwir, P. gwyr.-?

vetus : fetar-laice fetarlice fetarlicce (vetustas).

villani = w. 2. pl. byleynyeyt.

vinum = fín fínn, k. guin.

viperæ = w. 3. pl. gwiberot.

virtus = P. vertu; altg. g. ferto ferte, n. pl. ferte,  
a. firtu (virtus, prodigium).

vitium = arm. vicc. (fr. vice).

Dazu eine menge französischer wörter im armorischen. Schon aus diesem verzeichnisse, das natürlich um ein bedeutendes vermehrt würde, wenn wir die neueren wörter mit aufnehmen wollten, und in dem manches alte lehnwort sicherlich nur zufällig fehlt, kann man ersehen, wie zahlreiche entlehnungen aus dem lateinischen, mittellateinischen, romanischen schon in älterer zeit stattgefunden haben. Wenn nun auch bei einigen wörtern (gewiß nicht vielen) die entlehnung zweifelhaft ist, so ist doch damit die mehrzahl der scheinbaren ausschließlichen correspondenzen des celtischen mit dem lateinischen weggefallen.

Andre wörter hat das lateinische aus dem gallischen zum theil schon in der classischen periode aufgenommen, später auch aus dem brittischen (wie covinus); doch ist deren zahl jedenfalls nicht sehr groß, auch walten bei einigen zweifel ob, die wir bis jetzt nicht zu lösen vermögen. Wichtig sind namentlich diejenigen, die, wenn auch erst spät aufgenommen, doch in die romanischen sprachen übergegangen sind (wie vertragus = it. veltro u. s. w., von da wieder V. guilter, molosus); für unsern gegenwärtigen zweck können wir aber auch diese füglich übergehen.

Ausschließlich mit einer oder beiden classischen sprachen gemein (oder doch mit solchen eigenthümlichkeiten in form oder bedeutung, die nur hier wiederkehren) hat das celtische etwa folgende wörter und wurzeln:

aér áiar m., w. 3. awyr = ἀήρ, aura (oder aus dem selbst entlehnten aër geflossen?).

wurzel ag : atomaig (impellit me) = lat. adigit; —  
ἀγω, ago.

ailigim (muto) = ἀλλάσσω.

\*ainm, w. 3. enw, P. (h)anow, arm. hanu = ὄνομα  
(in der form).

w. 3. alarch m., V. elerhc = lat. olor?

anim, V. arm. enef = lat. anima (zeitschr. VI, 213).

ardd = lat. arduus (griech. ὀρϑός scheint  $\rho\theta\theta\acute{o}\varsigma$ ) — kein lehnwort, wie gallisch Arduenna („höhe“, Cebenna „rücken“) zeigt.

as (a, es) = ἐξ, ex.

V. auhel, arm. auel (aura), w. 3. awel (flatus). — V. anauhel (procella) — = ἄελλα?

V. w. 3. auon f. (flumen), pl. w. 3. auonyd = lat. amnis?

V. ber, w. 3. bereu (veru) — altg. berach, birdae („verutus“) — = lat. veru (umbr. berva, berus?).

? bethe („buxus“), V. bedeven („populus“) = betula betulla? (gallisch nach Plin.).

\*bou ; altg. bóchaill, V. bugel (bubulcus, pastor), w. 1. boutig (stabulum) — auch w. 1. 2. V. buch (vacca)? = βούς, bos (in der form; die andern sprachen bewahren den guttural).

V. arm. brech, w. 3. breich = brachium, βραχίον.  
wurz. can : w. 3. kanu, P. cane (canere), w. 3. datkanu (recitare, revelare), altg. forchun forcanim forchanim (praecipio), foircthe (eruditus), forcital forcetal (doctrina), forcitl(a)id forcetlid (praeceptor), tercital (vaticinium), doaurchanaim (sagio), cétlaid (cantor), auch céil (augurium) und g. ciuil (instrumenti musici)? — V. cheniat (cantor), canores (cantrix) — lat. cano.

w. cann, V. can (albus) = lat. cand-idus (vgl. die lehnwörter unter: candela).

wurz. car (in beiden sprachen weit verzweigt, auch wohl veranlassung der, soviel ich weiß, ausschliesslich französischen bildung chérir) — lat. carus?

w. 3. karw, V. caruu = lat. cervus (wenn es nicht entlehnt ist? — ahd. hiruz zeigt andres suffix).

cathir (civitas), k. cair caer (oppidum) = lat. castrum? (Wegen des lautverhältnisses vergl. sethar siur, w. 3. chwior = goth. svistar).

claideb, w. 2. cledif, 3. cledyf, arm. clezef, P. clethe (grundform \*cladibas) = lat. gladius.



clóí, w. 2. cloeu pl. = lat. clavi.

cnám (os) =  $\kappa\nu\acute{\eta}\mu\eta$ ?

corp, k. corf = lat. corpus.

cos (pes) = lat. coxa?

cretim (rel. cretes crettes creites, pl. cretite), w. 3. cret (fides), arm. cridif = lat. credo (s. Stokes beitr. I, 458).

V. croider (etwa auch altg. criathar, gl. cerebrum?) = lat. cribrum.

w. 3. cwydaw, P. cothe = lat. cadere? (in der form eher = cêdere).

cúl (tergum) = lat. culus.

di, w. 1. arm. di, P. the, w. 3. y = lat. de.

du -(do-) =  $\delta\nu\varsigma$ -, skr. dus-.

V. gruah, w. 3. gwrach (anus) —  $\gamma\rho\alpha\tilde{\upsilon}\varsigma$ ?

inis g. inse, w. 2. inis, 3. ynys f., arm. enes = lat. insula? (wenn dies etwa deminutivbildung, nicht, wie Pott will, =  $\sigma\acute{\iota}\nu\alpha\lambda\omicron\varsigma$ ).

itir etir etar, P. intre yntre, arm. entre (dem welchen fremd) = lat. inter.

ith g. etha (frumentum), V. yd (seges) — lat. ador. (Wechsel zwischen d und t ebenso in ithim).

V. yorch (caprea) =  $\zeta\acute{o}\rho\xi$ ,  $\delta\acute{o}\rho\xi$ ?

w. 3. keissaw (statt \*kessiaw, \*kassiau) wohl nicht = lat. quaerere?

(gallisch  $\lambda\alpha\gamma\kappa\iota\alpha$  Diod. Sic. V, 30 wohl irrig annahme? sonst = lancea,  $\lambda\acute{o}\gamma\chi\eta$ ).

V. lait (lac), w. 1. laiðver („lacocula“), w. 2. laethauc (lac praebens) = lat. lac.

\*léic (sine), léicci (sinit) — allgemein, in der form aber genau = linqut.

líac, w. 3. llech f. — lapis,  $\lambda\acute{\iota}\theta\omicron\varsigma$ ,  $\lambda\acute{\alpha}\nu\gamma\xi$ ?

lobur (infirmus) — lat. labor, labo, labes?

loth g. loithe (palus, coenum), w. 3. lludedic (coenosus) — gall. Luteva, Lutetia — lat. lutum.

matin, V. metin, w. 3. yr meitin (mane) — lat. matutinus (entlehnt?)



Anderen stehn zwar lateinische zur seite, nicht minder aber deutsche, slavische, litauische. Mehr oder weniger allgemein finden sich z. b. wieder:

accus ocus (vicinus), comacus (vicinus), comaicsiu f. (vicinia), w. 3. agos, P. ogas (vicinus), w. 2. kauacus, 3. kyfagos (propinquitās, vicinitas), V. carogos (affinis, consanguineus) — zunächst im griech. ἐγγύς, ἄγγις, aber auch lat. angustus, ahd. angi; slav. ąza jaza, ązŭ vązŭ (vinculum), lit. ànksztas anksztà (enge). Die conjunction acus ocus ocuis (et) scheint dat.-loc., da sie aspirationskraft hat. Aus derselben wurzel octe ochte (necessitudo), vgl. lat. angor, angustia, slav. jęza (morbus). — Wechsel zwischen cc und ng findet sich auch sonst, z. b. bei cumacc, cumang, cumacht.

aile, k. all = alius, ἄλλος, goth. alis alja- (ahd. ali- in wenigen wörtern, darunter elithiotic, wie schon Graff bemerkt = w. 2. alldut, pl. alltudion) — fehlt in dieser form (mit l) dem slav. lit.

ainm (s. oben) = goth. namô, slav. ime, preuß. emnes. áis óis, g. áisa aisso óissa óesa (aetas), w. 1. ois (seculum), 3. oes (vita), V. huis (seculum), P. oys (aetas) — zunächst = skr. âyus, sodann aber auch αἰών, ævum, goth. aivs, ahd. êwa — fehlt slav. lit.

wurzel ar (arare) — allgemein europäisch.

athir (k. tat wie griech. τέτρα) = pater, πατήρ, goth. fadar — fehlt dem slav. und lit., die unter sich wieder abweichen.

ben, ban (mulier), V. benen (sponsa), benenrid (femina), benennat (matrona), P. benyn (mulier), pl. benynas = γυνή, böot. βάνα, slav. žena, goth. qvêns qvinô, ahd. chona — fehlt dem latein. und lit. (doch preuß. \*ganna).

wurzel bar, ber (ferre) allgemein.

bráthair bráthir, w. 1. braut, 3. brawt pl. brodyr, V. braud broder, arm. pl. breuder = frater, φρῆ-τήρ (zeitschr. VII, 436), goth. brôþar, slav. bratrŭ bratŭ, lit. brôlis.

- hou (s. oben) = ahd. chuo, slav. govědo, lett. gōws.  
 biu bēo (vīvus), bethu beothu (vita), beode (vīvus),  
 biad (victus, esca), beoigidir (vivificat); w. 3. byw,  
 arm. beo, P. beu (vīvus), V. biu (vita), w. 3. bywyt  
 m., arm. buez buhez, P. bewnas bewnans (vita),  
 arm. beuaf (vivam), P. bewe (vivere) — vīvus, βίος,  
 goth. qvius, lit. gývas, slav. živŭ u. s. w.  
 cride n. = καρδία, cor, goth. hairtô, lit. szirdis,  
 slav. srŭdĭce.  
 camm (curvus, obliquus), d. pl. cammaib, cammderc  
 (strabo), camthuisil (casus obliqui), w. 2. 3. arm. V.  
 cam (curvus), V. cambinsic (injustus), gall. Camba,  
 Cambodunum, Μοριάμβη — griech. κάμπω, lit.  
 kàmpas winkel, kùmpas krumm.  
 cruim f., V. prif, w. 3. pryf (vermis) = vermis, goth.  
 vaurms, lit. (kĭrmis), kirmėlė, kĭrminas, slav.  
 czrŭvĭ, czrĭvĭ (aber czrŭmĭnŭ), — (gr. ἔλμινς?).  
 cú, k. ci = κύων, canis, goth. hunds, lit. szŭ (slav.  
 suka, sobaka).  
 w. 3. cudyaw (abscondere, celare), P. cuthe, arm. cuzet  
 (occultare) = κεύθω, ferner lat. cutis, ahd. hŭt f.,  
 hutta f.  
 w. 3. keffyl (equus ~~vālo~~) = lat. caballus (καβάλλης  
 wohl entlehnt), sl. kobyła, kobylica, konĭ, lit. ku-  
 mėlė, kumelŭkas (kuinas wohl entlehnt).  
 w. 1. dacr-lon (uvidus), pl. w. 3. dagreu, P. dagrow  
 (lacrimae) = δάκρυ, lacrima, goth. tagr, lit. aszarà  
 — fehlt im slav.  
 daur (quercus), daurauch (quercetum), daurde dairde  
 (quernus), derucc (glans), w. 3. V. dar, pl. deri, sg.  
 w. 3. derwen\*) (quercus) — δόρυ, δρŭς, goth. triu,  
 slav. drěvo (arbor), drŭva (lingna), lit. derva — fehlt  
 dem lateinischen.  
 wurzel dam (im celtischen mit eigenthümlicher begriffs-  
 wendung): fodaimim-se (patior, tolero), w. 1. guo-

---

\*) falsch erklärt zeitschr. VI, 211; -en ist singulativ.

deimisauch (sustulisti), P. gotheff gothevell, arm. gouzaf gouzaff (tolerare) = domo,  $\delta\alpha\mu\acute{\alpha}\zeta\omega$ , goth. timan, tamjan.

dét, k. dant m. (V. dans, pl. w. 3. danned) = dens,  $\acute{o}\delta\acute{o}\upsilon\varsigma$ , goth. tunþus, altn. tōnn, ahd. zand zan, lit. dantis — fehlt dem slav.

dess, w. 2. dehou, 3. deheu, P. dyghow =  $\delta\epsilon\acute{\xi}\iota\acute{o}\varsigma$ , dexter, goth. taihsus, slav. desǫnŭ; lit. deszinė́ (dextra).

dia (dies), w. 2. diu dihu, 3. dyw neben dyd, V. det, P. dyth deth, pl. dethiow, arm. deiz, pl. diziou = lat. dies, slav. dĭnĭ, lit. dĕnà — fehlt dem deutschen und griechischen in dieser bedeutung.

dia (deus), w. 2. diu dyu dyuu dyhu duhu duo, 3. duw, V. dug, arm. doe — w. 2. duyual (divinus) = deus,  $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$  (?), lit. dĕvas, lett. dĕws — fehlt deutsch und slavisch.

dorus, w. 1. dor, pl. 3. doreu, w. 3. drws, V. darat =  $\theta\acute{\upsilon}\rho\alpha$ , fores, goth. daur daurô, lit. dŭrys pl., slav. dvĭrĭ.

ech, k. ep = equus,  $\acute{\epsilon}\pi\pi\omicron\varsigma$ , alts. ehu, altn. iôr; lit. ászva (equa) — fehlt dem slavischen.

w. 3. V. arm. elin (ulna) = goth. aleina,  $\acute{\omega}\lambda\acute{\epsilon}\nu\eta$ , lat. ulna — im lit. slav. anderes suffix, wo nicht ganz verschieden.

gaim-red, w. 1. gaem, 2. 3. gayaf, V. goyf, arm. gouaff — w. 3. kynnhæaf, V. kyniaf (auctumnus, d. i. vorwinter) = hiems,  $\chi\iota\acute{\omega}\nu\ \chi\epsilon\iota\mu\acute{\omega}\nu$ , lit. žĕmà, sl. žima — fehlt deutsch.

1) wurzel gen (skr. jan) — in gigno (g)nascor,  $\gamma\acute{\iota}\gamma\upsilon\omicron\mu\alpha\iota$ ,  $\gamma\epsilon\nu\nu\acute{\alpha}\omega$ , goth. kuni, hd. kind, slav. zentĭ (gener), lit. gĭmti — erscheint im celtischen theils mit g: nogigned (nascebatur), rogen(a)ir (natus est), dogéntar gentar génthir (fiet), dogníu (facio), fogní (servit), gním (factum), fognám (servitus), congnam (contributio), gnéthid (operarius), gein (ortus) Z. 466, gen. geine Z. 1043, geinddae (genitalis), w. 3. arm.

- ganet, P. genys (natus), w. 2. guneyr (fit), 3. gwnaf (facio, faciam) = P. gwraff, graf, arm. groaff graf gruif griff grif u. s. w.; theils mit c: cenél (natio, gens, genus), cenélae (genus), cenélach (generalis), cenaélugud (generatio) = w. 1. cenitol (generatio), cenitolaidou (natales), 2. kenedel, 3. kenedl kenedyl (genus), V. kinethel (generatio) = *γένεθλον*.
- 2) wurzel gen (skr. jñâ) — in *γινώσκω*, (g)nosco, goth. kan, lit. žináu, slav. znaja — altg. adgén-sa adgeuín (cognosco), etargeiuin (noscit), gné (ratio), aithgne (sapiens, n. cognitio), irgnae, etargne, etarcne (cognitio), itargninim (sapio prudentia), nom-etargnigedar (me commemorat).
- ithim (mando), estar (edit), w. 3. ry-yssu (comesum esse) — das ursprüngliche d in w. 2. keuedac (comesatio, epulae) — wurzel ad allgemein. (Das abgeleitete íth (puls), w. 1. iot („pulsum“) scheint dem griech. *εἶδαρ* zu entsprechen).
- w. 3. ieuanc, pl. ieueinc, V. iouenc jononc, P. yonk, sup. w. 2. 3. ieuhaf, — altg. óclachdi (juvenilia), óomil (tiro) = juvenis (juvencus), goth. jugs comp. juhiza, lit. jáunas, sl. junŭ (serb. junak held), (gr. *ἡβη*?).
- w. 1. iou, V. ieu = jugum, *ζυγός*, goth. juk, slav. igo (d. h. jŭgo statt jŭgo), lit. jungas.
- lagait (parvitas), laigiu lugu (minor), lugimem (minimam), w. 3. llei (minor) — *ελάσσων*; lat. levis, sl. lŭgŭkŭ, lit. lengvas, goth. leihts.
- lán, w. 3. llawn, P. arm. len leun (plenus), altg. láne láine (impletio), lanmair (impleti), línmaire (plentudo) = plenus, slav. plŭnŭ, lit. pilnas, goth. fulls (d. i. fulns); das griechische hat nur die wurzel, nicht dieselbe ableitung; goth. (fulljan) und celtisch haben verba daraus abgeleitet: w. 3. llanw (implere), altg. forlán (abundavit), rolín (implevit), comalnadar (implet), línad (explere).
- il, comp. lia u. s. w. siehe beitr. I, 310.

leth led (latus, dimidium) = latus, *πλάτος*, ahd. blat plat.

lethan, w. 1. litan (latus) — *πλατύς*, lit. platūs, goth. braids.

lígim (lingo) = *λείχω*, lingo, goth. laigô, lit. laizau, sl. liza.

wurzel malg — neuir. *meilg* milch, alte glosse do omalgg mulxi Z. 71 — überall.

wurzel man : rommunus rommúnus (scio, didici), domuinur-sa domoiniur doménar-sa (puto, spero), admuinur (volo), ni cuman lim (nescio) und viele ableitungen; w. 2. menoent (voluerint), 3. mynych mynych (vis, voles), mynnir (placet), P. mynny (vis), arm. menaf mennaf minif (volo, posco, cogito), w. 3. gofyn, P. govynny (interrogare) — meminî, *μέμνηται*, goth. man, slav. paměti (memoria) u. s. w.

wurzel mar : marb (mortuus), w. 2. arm. maru (mori) — allgemein (deutsch und griechisch nur in ableitungen).

máthir, im kymrischen durch das kosewort mam (= \*mamma) verdrängt, doch in V. modereb, w. 1. pl. modreped (matertera) erhalten, = mater, *μήτηρ*, ahd. muotar, slav. mati; lit. motė́ (mulier).

medón, w. 2. meun, 3. mywn (medius, medium) — überall verwandtes, wenn auch nirgends mit diesem suffix.

melim (molo), damil-si (edis) — allgemein (griech. *μύλη* neben *ἄλεω*).

mí (beitr. I, 461), w. 2. mis, 3. mys, V. mis = *μήν*, ion. *μείς*, mensis, lit. mėnú (statt mėnes), slav. mě-sěci; etwas abweichend goth. mėna (luna), mėnôþs (mensis).

muir, k. mor (mare) — allgemein (griech. *πλημμυρίς*).

wurz. masc (sonst misc) : cummasc g. cummisc (commutatio), commescatar (miscentur), V. commisc, w. 3. cymysc (mixtio), P. kemeskis kemyskis (commixtio), arm. kemmeski (miscere) — altg. cumsciget (mutant), rochumscigther (immutatum est), nicumscaichthi (non mutandum est) scheinen nicht hieher

zu gehören wegen *conosciget* (mutant), *conroscaigissiu* (summovisti); *conoscaige-siu* (admoveto) — *misceo*, *μίσγω*, lit. *maiszyti*, slav. *měsiti*, ahd. *miscjan*.

*inníulu* (in nubibus) = *νεφέλη*, *nebula*, ahd. *nibul*; slav. lit. anderes suffix und zum theil andre bedeutung.

*noct*; altg. *innoc(h)t* (hac nocte), k. *nos* (nox) — allgemein.

*nú*, *nue nuae*, *núide* (novus, novicius) — allgemein in formen, die theils dem skr. *nava*, theils *navya* entsprechen.

V. *oin* = lat. *agnus*, ksl. *agnica*, agnīcī jagnīcī, agnē jagnē.

óin óen, k. *un* = lat. *unus* (alt *oenos*), goth. *ains*, lit. *vėnas*, lett. *wėns*.

V. *palf f.* = *palma*, *παλάμη*, ags. ahd. *folma*.

w. 3. V. *rud* (ruber) — allgemein.

*roth* = lat. *rota*, ahd. *rad*, lit. *rátas*.

*salann*, V. *haloin halein* (sal) = *sal*, *ἅλς*, sl. *solī*; goth. *salt*.

w. 3. V. *arm. hun* = *somnus*, *ὕπνος*, slav. *sŭnŭ* (lit. *sápnas*, lett. *sapnis* traum), altn. *svefn*.

*sruth* (rivus, fluvius, torrens), w. 2. *frut f.*, 3. *frwt*, V. *frot* = skr. *srôtas*; griech. *ῥέω* (*σρέω*), slav. *struja* *struga*, ahd. *stroûm*, thrac. *Στρούμων*, lit. *sraúmė*.

V. *hveger* (socrus), *hvigeren* (socer) = *ἐκυρός ἐκυρά*, *socer socrus*, slav. *svekrŭ*, *svekry svekrŭvī*, goth. *svaihra*, *svaihrô*.

w. 3. *sych.* = *siccus* (ahd. *biseh*, *bisihan* Graff VI, 133?) griech. *συχός* (*συχμός*, *συσαρός*, aber auch *αὐχμός*, *αὐχμηρός*), lit. *saúsas*, ksl. *suchŭ*.

*sethar siur* (siar, fiar bei St.), w. 3. *chwior*, pl. *chwaer chwioryd*, V. *piur* = goth. *svistar*, sl. *sestra*, lit. *sesŭ́*, lat. *soror* — fehlt dem griechischen (wenn nicht etwa *ἑταρος ἑταῖρος* hierher gehört).

1) wurzel *sak* (folgen): *sechem* (sequi), *saigim* (adeo), *doseich* (persequitur), *saichdetu* (consequentia), *se-*



chímtid (sectator) = sequor, ἑπομαι, goth. sakan, sôkjan, lit. sekù.

2) wurzel sak (sagen) : saigid (loqui, disputare), saiged (dicit), dosaig (dicit), saiges (g. dicit), insce (sermo), w. 3. heb (inquit) = insece, ἔννεπε, lit. sakaù, ahd. sagên.

wurzel sad (sitzen): insádaím (jacio), dorósat, dofor-sat (condidit, constituit), adsaitis (residebant), sosad sossad (turris, positio), suide (sessio), suidiguth suidigud (positio); w. 3. gor-sed-ua (sedes sublimis), P. set-va (sedes), settyas (posuit) = ἵζω, sedeo, goth. sitan, sl. sěsti, lit. sé'sti.

w. 3. heul, V. heul, P. houl (sol); vielleicht auch altg. soillse f. (lumen)? = goth. sauil, lit. sáulė, lat. sôl (zweifelhaft griech. ἥλιος = ἄφ' ἑλίου, wohl eher mit Curtius = ausil zu fassen?) — slav. slŭnĭce weicht ab. sen, k. hen = lat. sen-ex (griech. ἔνη), lit. sénas alt, sénis greis, goth. sin-eigs sinistra, ahd. siniscalc — fehlt dem slavischen.

teg tech (domus), g. idul-taigae (fani), d. taig (also grundform \*tagi), w. 3. ty, pl. tei, arm. ti ty, V. ti — davon tigerna, d. tigerni (dominus), w. 1. tigern — vgl. lat. tug-urium; griech. τέγος, altn. þak, ahd. dach, lit. stógas (dach).

temel m. (obscuritas), w. 3. tywyll (obscurus, obscuritas), V. tivulgou, P. tevolgow (tenebrae) = slav. tĭma, lit. tamsà, lat. tenebrae, temere (blindlings), ahd. demar (crepusculum) — fehlt griechisch.

w. 3. teneu (tenuis), P. tenewen (lātus) — tenuis, ταναός τανυ-, ahd. dunni, slav. tĭnĭkŭ.

túath, k. tut (populus) = lit. lett. preuß. tauta, osk. túvtú, umbr. toto, goth. þiuda — fehlt slav. und griech. (wie lat.).

og, V. uy, w. 2. pl. uyeu = ovum, ὄον, ahd. ei, poln. jaje, ksl. ai-ce jaice — fehlt dem litauischen.

fich (municipium, pagus) = vicus, οἶκος, goth. veihs vĕhs, slav. vĭši (praedium), lit. vėsz-pats herr, vėszė'ti zu gaste sein.

fer, V. gur, w. 3. gwr (grundform \*vira) = lat. vir, goth. vair, ahd. wër (wëralt hominum aetas, seculum, generatio), lit. výras, lett. wîrs — fehlt slavisch und griechisch.

fedb, V. guedeu = goth. viduvô, sl. vïdova, preufs. widdewû, lat. vidua — fehlt dem griech. (ἡιδεος wohl nicht hierher).

fescor, w. 3. ucher, V. gurthuper, P. gwesper, arm. gousper = vesper, ἔσπερος, lit. vákaras, slav. veczerû — fehlt im deutschen.

w. 1. gulan, V. gluan, arm. gloan = goth. vulla, lit. vilna, slav. vlûna, lat. lana? — griech. ἔριον andre form.

Dazu die allgemein wiederkehrenden wurzeln skr. as, bhû, dhâ (altg. dénim (facio), arm. doen doan, P. doyn (facere) und in kymrischer composition w. 3. bydaf, P. bethaff, arm. bezaff bizif), vid, çru (in allen europäischen sprachen klu) und die zahlwörter unter 1000. Wenn manches darunter in einzelnen sprachen fehlt, so hat das für unsern gegenwärtigen zweck nicht viel zu bedeuten, da wir doch hier überall übereinstimmendes im norden und süden wiederfinden. (Dem lateinischen fehlen z. b. daru und wurzel sru, dem deutschen vaskara, ghaima, dem griechischen svastar, tamas, vidhavâ, dem litauischen âvja, dem slavischen akva, dacru, dant, sâna, wurzel sak.) Selbst das fehlen in zwei sprachen (lat. und lit. ganâ, deutsch und griech. diva, slav. und gr. sâuala, tautâ, vîra, aina, deutsch und slav. daiva) erhält für uns erst höhere bedeutung, wenn dies zwei nächstverwandte sprachen sind, also lateinisch und griechisch oder slavisch und litauisch.

Von wörtern, die dem litauischen und slavischen abgehen, hat nun das celtische mit beiden classischen sprachen und dem deutschen gemein aile, athir, elin, palf, níule (?), mit dem griechischen und deutschen z. b.:

wurzel dark (skr. dṛç) : arm. derch (aspectus), altg.

airdirecc erdire irdirecc pl. erdarcai (conspicuus = περιδερκής?), erdaireigidir (concelebrat) = δέρω, ahd. zorht zoraht, zorft.

\*k. garan = γέρανος, ahd. chran-uh (in der form) gegen lat. grus, lit. gervė f., slav. žeravli (\*geravjas) m.

wurzel lang : loingtech (acceptus, gratus), fulang (tolerare), immefolūgai immefolngai immolngai (efficit), immeforling imforling (efficit) — diese form beweist die zusammensetzung gegen Zeufs 756 trotz arafulsam (toleremus) — indlung (findo), indlach (disceptatio), cuimlengaithi (congregiendum) — vgl. λαγ-χάνω? ahd. galingan.

wurzel trag : gall. ver-tragus; altg. traig, k. troit (pes) — τρέχω, goth. þragja.

wurzel ban ben : dofuibnimm (succido), etirdibnet (perimunt), imdibenar (absciditur), immeruidbed circumcisis est), bémén pl. (vulnera, plagae), tóbe (decisio), nebthóbe nephthóbe (praeputium), imdibe (circumcisio), etardibe (interitus), bás (mors), bathach (moribundus); secundärwurzel bal in: epil (interit), atbela (moriatur) = φεν in φόνος, πέφνον, πεφήσομαι, ὀδυνηφάτος, goth. banja wunde, ahd. bana f. (homicidium), bano m. (occisor), banôn (quater, exercere), altn. bana tödten, bani m. (occisor, homicidium).

?borg (borcc, borggde), P. burges (burgensis) = goth. baurgs, auch griech. πύργος (ποῦργος)? — (könnte dem deutschen entlehnt sein).

gen d. giun (os, oris) — vergl. χαίνω, ahd. ginên ginôn? — (anders lat. hiare).

V. scod (umbra) = goth. skadus, griech. σκότος?

síd, w. 3. hedwch (pax) = goth. sidus, griech. ἔσθος, ἡσθος?

Keltisch, lateinisch (oder italisch), deutsch sind z. b.:

ad- altgälisch nur in zusammensetzungen, wie schon gal-

- lisch, kymrisch ad- und at (schwer von aith = \*ati zu scheiden, s. beitr. I, 312) = lat. ad, goth. at.
- asil, k. esel (membrum) = lat. ala, axilla, ahd. ahsala? wurzel al : notail (qui te alit), altram (nutritio) — lat. alo, goth. alan, aljan, altn. ala.
- V. cuic (luscus, monophthalmus) = goth. haihs; lat. caecus.
- w. 3. crych (gall. Crixus?), altg. crichaib (sulcis), w. 1. criched (ruga) = lat. crispus; ahd. krûs.
- gallisch *κάρνον τὴν σάλπιγγα* Hesych. (*κάρνουξ* Schol. Il. σ, 219), kymr. corn = lat. cornu, goth. hauru.
- gabor (caper), w. 2. V. gauar, w. 3. gafar (capra) = lat. caper, capra, altn. hafr, ags. hæfer.
- wurzel gab, kymr. cav (d. i. cabh) = lat. capio, goth. hafja.
- lí, w. 3. lliw, P. lyw (splendor, color, gloria) — V. liuor (pictor), disliu (deformis) — lat. liveo livor lividus, ahd. plî plîwes blei (Stokes).
- nathir, V. nader = lat. natrix, goth. nadr, ahd. natra natara. (Altg. mit seiner declination gewissermaßen in der mitte zwischen deutsch und lateinisch.)
- nessa, sup. nesam = osk. umbr. nesimo, goth. nêhv-, schon früher besprochen.
- V. noi = lat. nepos, ahd. nefo, ags. nefa, und
- necht, V. noit = lat. neptis, altn. ags. ahd. nift, ahd. niftila.
- V. neid = lat. nidus, ags. ahd. nest. (Das slav. gnězdo unklar.)
- V. pisc = lat. piscis, goth. fisk.
- ríg, V. ruy = lat. rex, goth. reiks (ahd. rîchi).
- w. 1. taguel, 2. tawel (silens), w. 3. tewi (tacere), w. 3. P. taw (tace) = lat. tacere, goth. þahan?
- rect recht (lex), w. 2. reith reyth reis (lex), arm. reiz rez (rectus, justus) = lat. rectus, goth. raihts, ahd. alts. reht n.
- tenge, g. sg. pl. tengad = goth. tuggô, lat. lingua (dingua), obwohl in jeder sprache mit andrem suffix.

drog droch, w.3. drwc, P. drok (malus), w.3. drycket (malitia), altg. drochgním, a. pl. drochgnimu (malefactum), V. drocger (infamia), drocgeriit (infamis), drochoberor (maleficus) — vgl. lat. trux, ahd. triugan — skr. wurzel druh.

V. guins, P. gwyns, arm. guent (d. i. kymr. \*guint) = lat. ventus, goth. vinds.

caille (velamen) — vgl. lat. oculo, celo, ahd. helan, heli f. (amictus, velamentum), goth. huljan, ahd. hulla (hülle).

Unter den wörtern, die das celtische mit dem deutschen, litauischen, slavischen gemein hat, sind außer den bisher angeführten, die sich im lateinischen oder griechischen wiederfinden, allerdings noch sehr viele auszuscheiden, die in alle oder mehrere von diesen sprachen auf gleiche weise durch entlehnung aus dem lateinischen gekommen sind, wie z. b. angelus = lit. àngėlas, ksl. anĭgelŭ, ahd. angil, engil (goth. aggilus aus dem griechischen), altgäl. angel aingel, oder apostolus = lit. apásztalas, ksl. apostolŭ (goth. apau-staulus), ahd. postul, arm. corn. apostol, altg. ap-stal. Gegenseitige entlehnung unter den andern sprachen hat bei weitem nicht in dem mase stattgefunden, und man läuft hier viel weniger gefahr, entlehntes für urverwandt zu halten, als bei vergleichung des celtischen und lateinischen. Am meisten hat wohl das cornische aus dem deutschen (namentlich englischen) entlehnt, wie das armorische aus dem romanischen (französischen), demnächst das welsche; beim gälischen und deutschen dürfte sich die gegenseitige einwirkung ziemlich die wage halten. Sicherlich entlehnt sind z. b. V. mesclen muschel, redior = engl. reader, hering hering, hot (caputium) = engl. hat, roche (fannus), streing (fibula) = engl. string, P. strek (radius sanguinis), strekis (plagae) = strike, V. strifor (contentiosus), P. stryff (contentio), strevye (altercari) = strive; w.3. helym helm, iarll (comes) = ags. iarl, ags. ĕorl, ysl(e)ipanu schleifen, yswein pl. yswei-

nieit = altn. swein (knappe), ysmwg (vapor) = engl. smoke, wogegen vielleicht w. 2. 3. talu (solvere) und unser zahlen aus einer gemeinsamen quelle geflossen sind.

Die übereinstimmungen des celtischen mit allen drei sprachen oder doch mit deutsch und slavisch zugleich sind zwar nicht so überaus zahlreich, aber größtentheils desto bedeutungsvoller; so findet sich gerade von den wörtern und formen, die Schleicher als dem deutschen und slavischen ausschließlich gemeinsam hervorgehoben hat, ein theil sicher, andre höchst wahrscheinlich im celtischen wieder.

aball (malus), w. 2. aball (mali), aballen, 2. 3. V. aual-  
len f. (malus), P. avell (pomum), w. 3. aual, pl. aua-  
leu aueleu (poma), hwylbrenni (mali) = ags. äppel,  
fries. appel, ahd. aphul aphol, altn. epli n. (malum);  
lit. obelis f. (malus), óbûlas = lett. âbols (malum);  
slav. jablŭko jablŭka (pomum), ablanĭ ablonĭ ja-  
blanĭ (malus).

crocann, crocenn (receptaculum), w. 3. crochann (vas,  
olla), V. crogen (concha) — vgl. ahd. kruog (lagna,  
amphora); ksl. krŭczagŭ (vas fictile), krŭczĭmĭnica  
schenke, krŭczĭvĭnikŭ wirth; lit. karczamà schenke  
(krug) — lett. krôgs entlehnt. —?

w. 2. crauell f. (pala fornacea), V. grauior (sculptor) —  
goth. graban, sl. grebą (fodio), grobŭ (sepulcrum),  
lit. grabas; die wurzel zwar auch griechisch (γράφω),  
aber in dieser bedeutung nach Schleicher nur deutsch  
und slavisch.

dodálim (fundo), fodáli (distinguit), fondrodil (qui id  
divisit), fodlaidi (dividendus), fodail fodil (divisio)  
— auch dil (gratus), diliu, dílem; díles (proprius,  
certus, fidelis)? — w. 1. didaul (expers) = goth. dail-  
jan (dividere), sl. děliti, lit. dalýti, lett. dallĭt thei-  
len, preuß. dellieis imper. theile mit; goth. dails, lit.  
dalis f. theil.

w. 1. drogn (coetus), drog (factionem), d. i. wohl drogg,  
drong — vergl. das unlateinisch anlautende, vielleicht

gallische *drungus* (trupp) — goth. *driugan* kriegs-  
dienste thun, *gadrauhts* kriegler, ahd. *truhtin* (domi-  
nus), *truhtinc* (paranymphus), altn. *drôtt f.*, pl. *drôt-  
tir* schaar, dienerschaft, *drôttinn* herr, *drôttning*  
königin; lit. *draugas*, *draugalas* gefährte, genosse,  
sl. *drugū* (socius, alter, amicus), lett. *draudse* (d. i.  
\*draugia) gemeinde.

du do, k. do dy di y = goth. du, ags. to, ahd. za zi  
zuo, slav. do, lit. da-, fehlt altnordisch.

(ir. *droighean*, welsch *draen* ist von Grimm gesch. d. d. spr.  
1028 mit slav. *trŭnŭ*, goth. *þaurnus* verglichen wor-  
den; diese vergleichung ist jedoch nur richtig, wenn  
etwa im skr. *tr̥ṇa*, goth. und slav. ein guttural ausge-  
fallen ist, so daß sich auch lat. *truncus* und griech.  
*τέρχνος* dazu ziehen ließen. Bei Zeuß findet sich  
altg. *draigen* („pirus“) und V. *drain* (spina), pl. V.  
arm. *drein*, P. *dreyn* neben altg. *driss* (vepres), *dri-  
stenach* (dumetum), w. 3. *dryssien f.* (frutex) —?).

V. er (aquila) = goth. *ara*, lit. *eris* beitr. I, 234, *erélis*,  
lett. *êrglis*, slav. *orĭlŭ*.

V. *guit* (auca), d. h. \**guid* (anser) = nhd. *genter*, ags.  
*gandra*, ahd. *ganzo*, Plin. *ganta*; auch lit. *gàndras*  
(storch)?

wurzel *mang* *macc* (in der bedeutung *augere* schon zeit-  
schr. VI, 238 besprochen, auch in ableitungen *mar* (ma-  
gnus), *macc* (filius) vorhanden) — speciell dem goth.  
*mag* (possum) = sl. *moga*, lit. *móku* *moké'ti* (kōn-  
nen, verstehn, zahlen) u. s. w. entsprechen altg. *cumaing*  
*cumúing* (valet), *cumang* (potestas, posse), *cumacc*  
(potens), *cumacht* *cumacht(a)e n.* (potentia) = w. 3.  
*kyfoeth* *kyuoeth* (potestas), altg. *cumachtach* (po-  
tens), comp. *cumachtchu* (potior) = w. 3. *kyuoethawc*  
(potens), V. *chefuidoc* („omnipotens“). Wun-  
derbar stimmt namentlich die litauische *tenuis* zu celti-  
schen formen.

*menicc* *menic*, w. 3. *mynych*, P. *menough* (frequens)  
= goth. *manags*, slav. *mnogŭ* (multus); altg. *meince*

(abundantia) = gothisch *managei* menge; *mencaín* (penus).

*nocht-chenn* (nudus capite), P. *noyth*, arm. *noaz* = goth. *naqvaþs*, altn. *naktr* (*nakinn*), ahd. *nachat*; slav. *nagŭ*, lit. *nŭgas*. — Andre form lat. *nudus*, fehlt griechisch.

w. 3. *priawt*, V. *gur priot* (sponsus), arm. *priet* (maritus) = ahd. *friudil fridil*, mhd. *vriedel* (*amasius*, auch vom gemahl gebraucht) — lit. *prételius*, sl. *pri-jatelĭ* (*amicus*). Entweder ist *priawt* mit *brawt* (*frater*) zu vergleichen, also genau fast = ahd. *friudil cet.* (mit l für r), oder ein participium (*amatus*), wozu das welsche perf. pass. (w. 3. -at, -et, -it, -wyt, -awt) und arm. part. (-et) genau paßt; in letzterem falle entspräche das adj. *priawt* (*proprius*), wovon auch w. 2. *ampriodaur* (*non possidens*), dem homerischen *φίλος*, unserm „werth“ (vgl. *yny priawt person in* (seiner) *eigner person*). Jedenfalls eine der interessantesten übereinstimmungen zwischen celtisch, deutsch, slavisch, litauisch.

*síl* (semen), w. 3. *heu* (*serere*), *he wyt* (*satum est*) — schließt sich einer wurzelform an, die nach Schleicher ausschließlich deutsch-slavisch wäre: goth. *saian*, sl. *sějati*, lit. *sė'ti*, *sėklà*, *sė'mens*.

wurzel *rád* zwar allgemein, aber in bestimmten begriffswendungen nur celtisch, deutsch, litoslavisch (vgl. *beitr.* I, 426 fgd.).

*snehti* (*nives*) — die wurzel allgemein (grundf. \**snigh*), aber das s nur in den „nordischen“ sprachen bewahrt: lit. *snėgas*, slav. *sněgŭ*, goth. *snaivs* (= \**snaigas*, \**snaigvas*); im griech. *ἀγάννιφος* noch eine spur (= \**ἀγᾶσνιχος*), die im lat. *nix nivis* (= \**nihvis*, \**nigvis*) ganz verschwunden ist.

*flaith* f., gen. *flatha flatho* (*imperium*), *fla(i)them-nacht* f. (*gloria, dignitas, gradus*), *flaithemnas* (*gloria*), w. 3. *gwlat* (*regio*), pl. *gwladoed gwledyd*, V. *gulat* (*patria*), P. *gwlas* (*terra*) — grundform \**vlati*



mit derselben verschiebung der med. zur ten. wie in  
ithim (edo) — V. vuludoc (dives), w. 1. guletic (po-  
tens), 3. gwledic (imperans, princeps) — goth. valdan,  
sl. vladiti vlasti vladā (imperare), lit. valdaú val-  
dýti, lett. waldīt (walten, regieren).

w. 3. gwerth (pretium), gwerthawr (pretiosus), P.  
gwerthe (vendere), gorthye (venerari) — goth. vairþs,  
lit. vèrtas, preufs. werts (letztere vielleicht entlehnt,  
wie poln. wart wohl sicherlich?).

Am zahlreichsten sind die übereinstimmun-  
gen mit dem deutschen, wovon einige freilich auf ent-  
lehnung beruhen, bei andern das verhältniß nicht klar ist,  
manche jedoch gar keinen anlaß zu solcher annahme bie-  
ten. Man vergleiche:

agathar (timet), aichthi (timendus) = goth. ôg, ôgan.  
aithirge ithirge (poenitentia), aidrech (poenitens), tai-  
dirge d. h. do-aithirge (misericordia), P. eddrek,  
edrege (poenitentia) = goth. idreiga.

arbae orpe n. = goth. arbi; orpam m., pl. horpamin  
= goth. arbja, comarpe = gaarbja; comarbus  
(cohereditas); nomerpimm (trado me, confido), nobir-  
paid (tradite vos, confidite), nachiberpidsi (ne conf.),  
roerbád (commisum est) pl. roairptha; innarbar  
(abigitur, removetur), arenindarbe (ut abigat), nach-  
imrindarpai-se (quod non me repulit), arnachitrin-  
darpither (ne sis exheredatus) entspricht genau unserm  
enterben.

baga (contentiones), bagim (glorior), bágul (praeda) —  
ahd. bâgan biag (contendere, objurgare), bâgên (con-  
tendere), bâga f. (contentio), altn. бага (obstare, resi-  
stere), baegjask (vexare, molestare), bâgi m. (difficul-  
tas), bâgr (molestus).

biáil biail buáil, w. 1. bahell, 2. buyall (securis),  
1. laubael (handbeil) = ahd. bihal pîhal bigil pi-  
gil, mhd. bîl — in beiden sprachen noch unerklärt.

bolg bolc (uter), gall. bulga = goth. balgs, ahd. palc,  
altn. belgr (follis, uter).

borg = goth. baurgs (s. oben).

(?) V. boch = ahd. boch poch, altn. bokki, ags. bucca — vgl. altg. cuilennbocc („cynyps“) — nach Grimm aus dem deutschen entlehnt.

w. 3. bwa (arcus) — altg. fidbocc (arcus ligneus) = altn. bogi, ags. boga, ahd. bogo poco.

w. 3. bwrð bord m., pl. byrdeu (mensa) = goth. baurd brett, fô tubaurd fußbank, altn. borð n. brett, tisch, schiff, ahd. bort borti borto m. (ora, navis, mensa).

w. 3. blodeu, V. blodon (flos) = ahd. bluot f., mhd. bluot m. f., pl. blüete. — Das lat. flos hat anderes suffix.

bróen (pluvia) = goth. rign. Die wurzel auch in βρέχω, lat. rigo, die bestimmte wortbildung nur im deutschen wiederkehrend.

buáid f. (victoria, bradium), buide boide Z. 611 (gratiae), buidech (gratus, contentus), ho-buidnib (copiis); w. 1. 3. arm. bud (bradium, victoria, fortuna), w. 1. budicaul, 3. budugawl (victoriosus, felix), w. 1. bodin (turma), pl. bodiniou, 3. bydin f. — wurzelgleich mit goth. anabiudan, faurbiudan (jubere, mandare), die grundbedeutung wohl ankündigen = skr. bôdhayâmi (denuntiare); mit bodin vgl. unser aufgebot. — Im slav.-lit. die bedeutung anders.

(?) w. bad m., pl. 3. badeu (scaphae) — vgl. altg. báddud (naufragium) = boot, nicht hochdeutsch, altn. bâtr, ags. bāt. — Nach Grimm aus dem celtischen entlehnt.

cath, k. cat (pugna) — gall. Caturiges, Catuslogi — ahd. hadu (nur in namen), ags. heaðo, mhd. nhd. hader.

(?) w. 1. carr, 2. car, gall. carrus (Caes.) — ahd. karra garra charra f., altn. kerra (scheint ins deutsche durch entlehnung gekommen).

w. 3. craff (firmus), P. cryff, cref (fortis, gravis), arm. cref creff (firmus, tenax), V. crif (fortis), craf (avarus), w. 3. kyngryfet (aeque fortis), craffu (fortiter

- incedere), crefft (ars) — vergl. ahd. chraft (nicht bei Tatian), ags. craft, altn. kreftr, und kramph. —?
- cruim (curvus) = ahd. chrump, ags. crumb (entfernter und zweifelhaft lat. curvus, lit. kreivas, sl. krivŭ).
- w. 2. cussan, V. cussin (osculum) — altn. ags. coss, ahd. chus.
- dorche f. pl. (tenebrae) = ags. dēorc, engl. dark, ahd. tarch, altn. dōckr (obscurus).
- dún (arx), w. 2. 3. din (castellum) = altn. alts. ags. tûn, ahd. zûn, engl. town. (Ueber die Ortsnamen siehe im vorigen heft).
- gabul (furca, patibulum) = ahd. gabala.
- gaide (pilo praeditus), gall. Gaesati, gaesum = ahd. gâr, ags. gâr.
- gell (pignus) = goth. gild (tributum)? (s. giall).
- V. ghel (sanguisuga) = ahd. egala, ecala.
- (w. 3. gerthi (virga), V. garthou (stimulus) vergleicht sich zwar dem ahd. gartja gerte, aber goth. gazds = ahd. gart (stachel, gerte, peitsche) weist auf entlehnung des celtischen aus dem deutschen.)
- giall (obses) [gell (pignus) Z. 64 s. oben], V. guistel (obses), w. 3. gwystyl (obses, pignus), P. gustle (spondere), arm. goestlas (spopondit) = ahd. gisal?
- (?) glass glas (glaucus), arm. glisi (livor, aegritudo) — altn. ahd. glas, ags. gläs (vitrum).
- (?) V. grou (arena) — altn. griot (lapides, saxa), ags. grēot (scobs), ahd. grioz (glarea).
- (V. hos (ocrea), w. 3. hos(s)an, pl. hossaneu (braccae) = ahd. hosa (caliga), ags. hos (calcaneum), hosa (caligae). Offenbar entlehnt, aber wer hat entlehnt?).
- (w. 2. hucc (sus), V. hoch (porcus) = engl. hog, scheint aus dem celtischen entlehnt (h = s, also mit sus verwandt). Nach Grimm hätte das celtische aus dem deutschen entlehnt, nhd. haksch (verres) — ?)
- iarn (gen. híairn Inc. Sg.), w. 3. heyrn, V. hoirn (alt-arm. haiarn-, hoiarn-) = goth. eisarn, ahd. isarn, altn. isarn iarn.

V. hiuen (taxus) = ahd. fwa f.; ags. fiv, altn. ýr m. (vgl. Zacher, das goth. alph. s. 10 fgd.).

w. 1. laur, 3. llawr (solum), V. lor, P. ler lear (pavimentum, solum) — mit abfall des p = flur, mhd. vluor? (Auch Grimm 307 vergleicht ags. flôr, engl. floor.

V. arm. lagat, P. lagas, w. 3. llygat (oculus) — ags. lôcian, ahd. luogên, lugen — skr. w. lax?

land : d. isind-ithlaind (in area), w. 3. lann (area, ecclesia), altarm. lann, it. fr. prov. landa, lande = goth. land.

V. loven (pediculus) = ahd. ags. altn. lûs (?).

léim (saltus), w. 1. lammam (salio), lemenic (salax), w. 3. llemhidyd (saltator) = mhd. limpfen hinken (lam lahm)? Daher auch w. llamp = goth. lamb (das hüpfende)?

loathar (pellis) = ahd. ledar, altn. ledr; ags. lēðer (funis)? — Die bedeutung würde passen, doch differieren gäl. oa und ahd. ë.

marc, k. march (gall. acc. μάρχαυ) = ahd. marach, f. meriha, mhd. march (marc).

mí- (fehlt kymrisch als präfix) = goth. missa, nhd. mis-. Dazu der comp. messa (pejor); ferner w. 3. gormes f., pl. gormesseu gormessoed (miseria, afflictio, infortunium).

mong, w. *mwng*, pl. w. 1. mogou (lies moggou, d. i. mongou) = mähne, ahd. mana, einmal manha, mhd. man (?).

mucc, w. 3. moch (sus), nach Grimm = nhd. mucke (?).

w. 3. ychen pl., altarm. ohen = goth. auhsans (abweichend lat. vacca).

ós, úas, uch, corn. ugh, arm. us (supra), g. úasal, k. uchell (altus) — cf. gall. Uxellodunum, brit. *Oṽξελλον*, *Oṽξελλα* — goth. auhuma, ahumists (supremus). Anderer bedeutung das picenische Auximum (zeitschr. III, 248).

labar, kymr. lavar (loqui), altg. amlabar, V. aflauar (mutus), mab aflauar (infans) = plappern (blap-

pen, blappern)? — Bopp vergleicht skr. lap, doch erscheint das b alt.

rún, k. rin = goth. runa, ahd. rûn (mysterium).

sam (sol), w. 1. ham, 2. 3. V. haf, arm. haff (aestas) — altn. ahd. sumar, ags. sumor sumer. — Auch goth. sunna sunnô, ags. altn. sunna, ahd. sunna sumna? (Anders Pictet und Leo Meyer zeitschr. IV).

scoloca (servi), banscala (servae) — goth. skalks?

seol sóol (velum, carbasus), w. 1. huil, V. guil (velum) = altn. segl, ahd. segal, ags. sēgel.

sét (via), d. séit, pl. seúit seuit; sétche (uxor), d. séitchi (eigentlich gefährtin; ein wort aus der nomadenzeit?); w. 1. hint, arm. hent (via), davon V. camhinsic (injustus), eunhinsic (justus) = goth. sinþs; ahd. sind m.

slici m. pl. (ostreae), sg. slice (lanx) = ahd. snecco (limax), ags. snegel (limax, cochlea, testudo), altn. snigil (limax), namentlich mnl. slecke (limax).

snáthe m. (filum), d. snáthiu; V. snod (vitta), V. w. 3. snoden (filum), w. 3. ysnoden (vitta) — vergl. altn. snara (laqueus), ahd. snuor f. (filum) von derselben wurzel.

w. 1. suh (vomer) nach Haupt bei Z. = ahd. sech (?).

tre, tri, kym. trui = goth. þairh (I, 312).

uile, k. oll = goth. alls.

(h)uathath (h)uathad húathad hothead (singularis, singularitas), g. uathid hodid, d. óthud uathuth, a huathath; úaithed (singularis, solus, solitarius); f. a. pl. huathati (singulares), d. pl. uathataib (t = thth); óthatnat (pauculus) — eines stammes mit óa (minor) von skr. ava; aber auch mit goth. auþeis (desertus) öde = skr. \*avatya.

fén (plaustrum), brit. belg. covinus = altn. vagn, ahd. wagan, ags. vāgen (griechisch und slavisch mit anderm suffixe).

fiadnisse (testimonium) = ahd. giwiznesi f., giwiznes n., ags. gevitnesse, gevitnes, engl. witness.

fid n., k. guid, gall. vidu- = altn. viðr m., alts. vidu, ags. vudu, ahd. witu n. (beitr. I, 160) mit gleichem wechsel der bedeutung, daher z. b. V. colviden (corylus) mit dem singulativsuffix.

folcaim folcaimm (humecto, lavo), w. 2. 3. golchi, arm. guelchi, P. golhy (lavare) — ags. volcen, alts. wolcan, ahd. wolchan (nubes) als feuchtes oder befeuchtendes?

w. 3. gwyllt, V. guill, P. gwyls = goth. vilpeis.

Viel weniger zahlreich sind die ausschließlichen übereinstimmungen des celtischen mit litoslavischem. Dahin gehören z. b.:

g. k. bran (corvus) = slav. vranŭ, lit. vārnas (corvus), vārna (cornix).

w. 3. arm. gallaf, P. gallof (possum, potero) = lit. galiù galé'ti.

g. nem, k. nef sl. nebo n., lett. debbes f. in der bedeutung himmel (gegen lat. griech. lit. deutsch).

caire f. (accusatio, nota, culpa), cairigud m. (reprehensio), w. 3. keryd m. (reprehensio) — ksl. karati (rixari), lit. koravóti (punire).

g. cruim in der form = lit. kirmis (lat. griech. deutsch haben das k eingebüßt).

w. arm. merch (filia, puella), V. moroin, w. 3. morwyn (puella) etwa = lit. mergà, mergélė?

w. 1. 2. melin, 3. melyn (flavus, lividus), f. 1. melen, pl. 1. milinon, 3. melynnyon, V. milin (fulvus, flavus) = lit. mé'lynas blau? Nach Diefenbach (beitr. I, 483) von ml. melinus = μέλινος, wonach jedoch kymr. muilin, moilin zu erwarten wäre.

?glún, w. 3. arm. glin m. (genu) — etwa = sl. kolěno (genu), lit. kulnìs ferse, kelýs knie? (g statt k auch in gabor, gabimm).

Endlich fehlt es dem celtischen natürlich auch nicht an wörtern, die sich bisher entweder in gar keiner urverwandten oder doch in keiner europäischen sprache wiedergefunden haben. Von der ersten art ist

z. b. tene, k. tan gegenüber dem skr. agni, lat. ignis, lit. ugnis, sl. ogni wie dem griech. πῦρ, umbr. pir, ahd. fiur; von speciellen übereinstimmungen mit dem sanskrit ist besonders bemerkenswerth die gleiche benennung der himmelsgegenden (Z. 67. 566).

Alle diese lexicalischen übereinstimmungen und abweichungen würden natürlich für sich genommen sehr wenig beweisen, da wir ja selbst zwischen den allernächstverwandten idiomem auffallende unterschiede finden, wie zwischen slav. und lit. beim namen gottes, zwischen lateinisch und umbrisch in der benennung des feuers. Wo indessen dieselben oder nahverwandte wörter haufenweise wiederkehren, da haben wir mindestens alle veranlassung, weiter nachzuforschen, ob sich nicht auch in der grammatik speciellere übereinstimmungen zeigen, und werden in dieser erwartung schwerlich getäuscht werden. Unter den angeführten wörtern und formen (und ich denke bei ihrer auswahl ganz unparteiisch verfahren zu sein) finden sich nun etwa 50 ganz sicher im deutschen, nicht ganz 40 sicher im lateinischen ausschliesslich wieder; rechnen wir dazu etwa 20, die im lateinischen und deutschen, etwa ein dutzend, die im lateinischen und griechischen, mindestens ebenso viel, die im deutschen und litoslavischen sicher wiederkehren, so stellt sich ein ziemlich gleichmässiges verhältnis des celtischen zum deutschen und lateinischen heraus, doch mit einigem Übergewicht auf seiten des deutschen, das durch die wenigen deutschgriechischen correspondenzen noch etwas verstärkt wird. Entschieden weiter ab stehen im wortschatz auf der einen seite litauisch und slavisch, auf der andern das griechische, unter einander ziemlich gleich, mit dem celtischen hauptsächlich durch das deutsche und italische vermittelt. Dafs in der grammatik ein ähnliches verhältnis zu erwarten ist, darauf deuten auch die celtischen präpositionen, unter denen z. b. ad sich nur deutsch und lateinisch, di und tar nur lateinisch, tre nur deutsch, du deutsch und slavisch wiederfinden. Näher zum griechischen führen die präfixe du-

und su-, die sonst überall fehlen, während das privative an- im griechischen, deutschen und lateinischen wiederkehrt (das sl. lit. u- z. b. in ù bagas, ubogũ scheint eher dem skr. ava- zu entsprechen).

In der lautlehre sind freilich die principien noch nicht endgültig festgestellt, nach denen über frühere oder spätere sprachtrennung geurtheilt werden könnte, und übereinstimmungen zwischen unverwandten, unterschiede zwischen nächstverwandten sprachen treten hier oft so auffallend hervor, daß man sich scheuen muß, danach über das verwandtschaftsverhältnis entscheiden zu wollen. So stimmt z. b. die behandlung der mutae im altgälischen ganz wunderbar zu der im hebräischen (מִלְכָּה, מִלְכָּה, מִלְכָּה, selbst יִתְּן statt יִתֵּן), während sich das polnische mitunter ganz vom slavischen gebrauche entfernt (wie in wilk = lit. vilkas gegen ksl. vlükũ). Mich dünkt, eine lautgeographie thäte hier vor allen dingen noth, um zu einem urtheil darüber zu gelangen, in wiefern die lautgesetze der sprachen physicalischen, verwandtschaftlichen oder gesellschaftlichen einflüssen unterliegen; dabei wären ebensowohl der vocalismus als der consonantismus und das verhältnis beider zu einander zu berücksichtigen. In gleichen physicalischen verhältnissen scheint z. b. die berührte lautähnlichkeit des gälischen mit dem hebräischen, in gesellschaftlichen (historischen) die sporadisch auftretende des polnischen mit dem litauischen ihren grund zu haben; auf nähere verwandtschaft zwischen den europäischen sprachen scheint die schon von Lottner bemerkte einstimmung des goth. mikils zum griech. und lat. μέγας, magnus dem skr. mahat gegenüber hinzuweisen, ebenso das goth. daur zum griech. lat. θύρα, fores gegen skr. dvâra. Einen der wichtigsten punkte und entschiedensten beweis für frühere oder spätere abtrennung der einzelnen sprachen, die elementare entwicklung des vocalismus können wir leider nur in einer einzigen sprache bis zur evidenz verfolgen, im gothischen. Die gothische trias der kurzen vocale a i u (wie im sanskrit und altpersischen)



zeugt unwidersprechlich für eine verhältnismäßig frühe abtrennung des deutschen von den andern europäischen sprachen zu einer zeit, wo noch keine von den damals vereinigten ein *ě* und *ô* entwickelt hatte; ebenso muß sich das litauische vom slavischen getrennt haben, ehe dieses ein *ô* erzeugt hatte, litauisch und lettisch, ehe das lange *â* in *ô* umgeschlagen war. Das lateinische und griechische lassen dagegen die annahme des *ě* und *ô* vor ihrer trennung zu; dem älteren umbrischen und oskischen hat wohl nur das zeichen, nicht der laut des *o* gefehlt. Einen entschiednen gegensatz bilden latein und griechisch dadurch zum deutschen, daß in ihnen vielleicht überall, sicher wenigstens in der regel das *ä* erst durch *e* in *i*, im lateinischen auch durch *o* in *u* übergegangen ist, im deutschen dagegen umgekehrt erst durch *i* in *e*, durch *u* in *o*. Das celtische nimmt in dieser beziehung zwar insofern eine mittelstellung ein, als ein directer übergang von *a* in *o* (und *e*) schon in gallischen nominativen wie *Σεγομαρος* und accusativen wie *νεμητορ* sowie in der (ursprünglich langen) altgälischen genitivendung *-a* (I, 177. 180) nicht zu leugnen ist; es stellt sich indessen doch dadurch auf die seite des deutschen, daß in beiden lebenden zweigen *u* in *o*, *i* in *e* übergegangen ist (nicht *o*, *e* in *u*, *i*), und zwar ganz wie im deutschen theils durch brechung (*fer* : \**firas* = ahd. *wolf* : goth. *vulfes*), theils durch einfache schwächung (arm. *ed* : w. c. *yd* = altn. *son* : goth. *sunus*; vgl. auch slav. *snocha*, *denĭ* für älteres *snŭcha*, *dĭnĭ*), und daß *u* und *i* auch hier wie im deutschen und slavischen ohne mittelstufe *o* und *e* für skr. *a* erscheint: *cóic*, kymr. *pimp* = goth. *fimf* = skr. *panca*; gall. *dula* (*πεμπέδουλα* wohl gräcisiert) = skr. *dala*; *duine* kymr. *dyn*, *den* (*homo*) wohl von einer wurzel *dan* = *θαν* in *θυητός*? Mag man also über die I, 163 besprochne interessante übereinstimmung des celtischen und deutschen in brechung und umlaut urtheilen, wie man will, mag man darin mit Lottner zeitschr. VII, 27 (vgl. Schleicher, ksl. formenlehre s. 11)

eine gewisse familienähnlichkeit erkennen, oder sie mit Schleicher beitr. I, 442 ihres spätern ursprunges wegen ganz unberücksichtigt lassen; jedenfalls darf der directe übergang des a in o und e (ocht, ech = octo, equus) nicht als beweis einer näheren verwandtschaft zum latein gelten, zumal er auch im slavischen auftritt, dessen o doch offenbar erst nach der trennung vom litauischen entstanden ist. Analoge vocalübergänge wie im deutschen und slavischen zeigen sich übrigens auch in celtischen wurzeln: guidimm (precor), wo ui umlaut von u ist, neben ro-gád (rogavi), fodáli (distinguit) neben fo-ro-dil (divisit), lánad neben línad (complere), bráth neben breth (judicium). Doch will ich auf alle diese übereinstimmungen wegen der unsicherheit, die in derlei fragen überhaupt noch herrscht, kein allzugroßes gewicht legen; ganz entschieden stellt sich aber das celtische zunächst dem deutschen an die seite, dem litoslavischen mindestens viel näher als dem lateinischen und griechischen im diphthongensystem. Das deutsche geht von vier diphthongen aus: ai, ei, au, iu, und ist durch alle wandlungen hindurch neuhochdeutsch zu vier diphthongen zurückgekehrt: ai, ei, au, eu; das celtische führt ganz entschieden auf vier diphthonge zurück: ai, oi, au, iu; das litoslavische scheint vor seiner spaltung auch nur vier diphthonge besessen zu haben, auf welche slav. ě, i, va, u zurückdeuten, lit. ai, ei und ě (beide = preufs. ei), au, ū; lit. ui und slav. y erscheinen späteren ursprungs; dagegen liegt im lateinischen und griechischen offenbar eine sechszahl zu grunde: ai, ei, oi, au, eu, ou. Eine interessante analogie, obwohl späteren ursprungs, findet zwischen gäl. ia, ua neben ê, ô, ahd. ia, ua (ie, uo) neben goth. ê, ô (Grimm gesch. d. d. sprache 844) und lit. ě, ū, slav. ě, va für die gunadiphthonge statt; hingegen stimmt kymr. û = gäl. oi (oe) zu lat. ū für älteres oi (oe).

Im consonantismus schließt sich das celtische dadurch dem litauischen und slavischen an, daß es auf der älteren lautstufe keine aspirata kennt. Das kymrische ch

ist durchaus nur verschärfung der spirans h wie im slavischen und gleichen ursprungs, für s, nur hat es nicht den umfang des slav. ch erreicht; das gälische f ist verhärtung des anlautenden v, das kymrische f (ff) nirgends, wie Zeuß meinte, ursprüngliche aspirata, sondern entweder aus s hervorgegangen oder lehnwörtern angehörig (s. meine celtischen studien), nur das gallische f ist noch unklar. In dieser beziehung steht das celtische im entschiedensten gegensatze zum griechischen mit seinen drei aspiraten, etwas weniger zum lateinischen, das zwar keine aspirata hat, dessen spiranten f und h aber doch auch auf älteren aspiraten beruhen; vom deutschen weicht es zwar insofern ab, als dies eine aspirata th dialectisch bis heute bewahrt hat, ch auch im fränkischen hatte, stimmt aber darin zu ihm, daß in beiden sprachen die vorkommenden aspiraten (wie die deutschen spiranten h, f) sämtlich hystero-gen sind und auf älterer tenuis beruhen. (Auch darin zeigen gälisch und deutsch einige übereinstimmung, obwohl späteren ursprungs, daß auch die secundären aspiraten sich häufig in med. (oder med. asp.) verwandelt haben.) Die umwandlung der alten asp. in med. ist allen europäischen sprachen gemeinschaftlich, im griechischen hie und da, meist nach nasalen, im lateinischen inlautend ziemlich regelmäfsig, in den übrigen fast ausnahmslos, am meisten stimmen hier celtisch und deutsch, da slavisch und litauisch oft zischlaute für die alte aspirata eintreten. Eine merkwürdige annäherung an das deutsche zeigt das celtische in der hie und da eintretenden verhärtung der media, namentlich in der wurzel gen, wo schon das gallische die verbindungen *Oppianicnos*, *Toutissicnos* bietet\*), in *tenge* (neben goth. *tuggô*, also für \**denge*), inlautend in *ithim*, *ith*, *cumacc* neben *cumang* (hier übrigens auch mit lit. *móku* gegen slav. *mogę* in einklang), *rofetar* (*scio*) neben goth. *vait* = skr. *vêda*. Das sieht fast aus wie anfänge deut-

---

\*) Siehe Pictet's jüngst erschienenen: *Essai sur quelques inscriptions en langue gauloise*.

scher lautverschiebung; dagegen findet sich aber med. statt ten. in gabor, kymr. gavar = lat. caper capra, deutsch \*hafar, in gäl. gabáil = kymr. cavael, lat. capere, deutsch hafjan, in gall. ande-, gäl. ind- neben griech. ἀνρί, goth. and-, wozu das lit. gélbėti = goth. hilpan stimmt. Ganz entschieden spätern ursprungs ist die gälische verdichtung des n in nd in gewissen stellungen Z. 54, in eigenthümlicher analogie zum goth. hunds, nhd. jemand, ahd. phant (= franz. pan). Bei der ungewissheit, in der wir uns zur zeit noch darüber befinden, wie weit lautverhältnisse zum maßstab der verwandtschaft genommen werden dürfen, habe ich es indessen für ersprießlich gehalten, auch solche übereinstimmungen anzuführen, die erweislich späteren ursprungs sind oder in der streitigen frage unerheblich erscheinen möchten.

In der wortbildung scheint zwar das suffix -tion ausschließlich italoceltisch zu sein (die verkürzung in -tin nur osk. umbr. celt.), auch läßt sich dem nicht viel ausschließlich nordisches entgegenstellen; die verwendung des -li als infinitivsuffix schließt sich zwar an das slavische -lŭ im participium an, beschränkt sich indessen auf das einzige gabáil und seine composita. Andre suffixe sind allgemein oder ziemlich allgemein verbreitet, wie -iâ in den fem. abstr. auf -e, -ti in den infinitiven (I, 160. 161), letzteres am seltensten im lateinischen. Entlehnt scheinen -aire -ire = goth. -areis, slav. -arĭ, lit. -orius (aus lat. -arius, das aus -\*asius entstanden scheint) und -dóit = w. 2. -taut -daut, 3. -dawt, arm. -dêt (aus lat. tas), beide meist in lehnwörtern (ebenso das kymr. -es der fem. = romanisch -issa aus griech. -ισσα, -uis m. = romanisch -êsis aus lat. -ensis). Ganz eigenthümlich ist dem celtischen die suffixverbindung -\*antat im altgäl. -atu, -etu (Z. 272). Doch trägt im allgemeinen die celtische wortbildung, soweit sie uns bekannt ist, einen modernen character wie die romanische; namentlich im lateinischen ist eine solche häufung der suffixe, wie sie in den bekannten celtischen sprachen gang und gäbe ist, etwas äußerst sel-

tenes. Vorzüglich in der composition hat der gebrauch der suffixe viel weiter um sich gegriffen; während z. b. dem Griechen ein ἄοπλος ἄνοπλος, dem Römer ein inermus, höchstens in inermis (statt \*inermius?) umgewandelt, genügte, konnte das altirische wie das kymrische kaum ein amlabar (mutus) = V. aflauar oder w. 2. anuab (ἄτεκνος) in der griechischen weise (λόγος, ἄλογος, ἀλογία) gewinnen, sondern nahm meist zu suffixen seine Zuflucht: cretem, ancretem, ancretmech (= glaube, unglaube, ungläubig). Ueberhaupt hat besonders k in der wortbildung weitere ausdehnung erlangt als in den classischen sprachen: schon im gälischen spielt -ach als determinativsuffix eine viel bedeutendere rolle als im lateinischen (senex) und griechischen (γυναικός), und dem einzigen senectus stehn zahlreiche formen wie apstalach(h)t, brithemnac(h)t gegenüber; in den weltschen participien auf -etic aber stellt sich das -ic ganz dem slav. sladŭkŭ u. s. w. an die seite. Zum deutschen stimmt das celtische vorzüglich in der ableitung der verba auf -aigimm und -igur; während cumachtagimm cumachtaigimm sich noch an cumachtach anschließt wie unser bemächtige an mächtig, gehn asmechnugur (eradicō), nomisligur (humilio me) ebenso weit über die grenze hinaus wie unser peinige, reinige (bei Graff IV, 3 erst drei solche verba ohne adjectiv: bimunigôn, chruzigôn, tiligôn).

In der declination scheint mir der umstand von bedeutung, den ich schon in der einleitung berührt habe, daß nur die sogenannten pelasgischen sprachen weibliche a-stämme (-ος, -us) kennen; das celtische steht hier zu den „nordischen“ sprachen. Männliche â-stämme, die sich außer dem lateinischen und griechischen auch im slavischen und litauischen finden, scheinen dem celtischen ebenso fremd als dem deutschen, vgl. jedoch Stokes I, 464. Weibliche u-stämme hat das celtische so wenig als das litauische (I, 158) und im grunde genommen auch das slavische, dessen -y (ŭi) in -ŭvi, -vi und -va ausweicht.

(Schleicher *ksl. formenl.* 214). Darin steht es dagegen den classischen sprachen mindestens näher als deutsch und litauisch, daß es mehr consonantische stämme rein erhalten hat; doch scheidet es sich von ihnen wieder durch die behandlung der s-stämme, und vollends der übergang vocalischer stämme in consonantische scheint in Europa den classischen sprachen ausschließlich eigen. Die erhaltung des ablativs würde, wenn sie erwiesen wäre, allerdings sehr für die verbindung des celtischen mit dem lateinischen sprechen; das ist indessen noch keineswegs der fall, am allerwenigsten durch formen wie *innurid* I, 454, deren *d* unmöglich einem ursprünglich auslautenden ablativ-*d* oder *t* entsprechen kann. (Im entgegengesetzten fall würde die construction von präpositionen mit dem dativ das celtische dem deutschen nahe stellen.) Auf die bewahrung des *b* im dat. plur. vermag ich nicht das gewicht zu legen wie Schleicher; vielmehr stellt der mangel jeder contraction in diesem casus das celtische zunächst dem deutschen an die seite. Wohl aber nähert es sich dem griechischen und lateinischen durch das gänzliche fehlen der eigenthümlichen pronominaldeclination, die freilich wieder im umbr. *pusme* und *esme*, *esmei* deutliche spuren hinterlassen hat. Die übereinstimmung des gen. sg. und nom. pl. der männlichen a-stämme im altgälischen und lateinischen ist mir zwar von anfang an höchst merkwürdig erschienen; jedoch hat mich einerseits die abweichung des oskischen und umbrischen vom lateinischen in beiden casus, andererseits das wiedererscheinen der grundform *-ai* im nom. pl. des litauischen und slavischen wie des griechischen gehindert, weitere schlüsse darauf zu bauen, zumal ich mich nie recht habe von der richtigkeit der von Bopp adoptierten Rosen'schen deutung des lat. gen. *-i* überzeugen können. Die mittheilung der alten locativformen durch Stokes I, 334 läßt nun allerdings auch auf diese genitive ein andres licht fallen, und macht mich der Bopp'schen ansicht geneigter; mißlich bleibt es indessen immer, aus einer so wunderbaren ausschließlichen übereinstim-

mung, wie sie hier das latein im widerspruch mit seinen nächsten verwandten zum celtischen zeigt, weitere folgerungen zu ziehen, da die sonstigen übereinstimmungen in den casusformen (dat. -ui -u, voc. -ě, acc. pl. -ūs) überall wiederkehren außer im deutschen. In der consonantischen declination stellen gen. sg. -as, nom. pl. -is oder -es neben griech. -ος, -ες (altlat. gen. -os, -us) und gegen goth. -is, -as das celtische lautlich dem „pelasgischen“ nahe, dergleichen berührungen finden sich aber auch zwischen sehr fernstehenden sprachen.

In der comparation entfernt sich das griechische durch sein superlativsuffix -τατος (auch einfaches -τος und -ατος ist außer bei zahlwörtern den andern fremd), das lateinische durch sein -issimus (= is + timus) von der analogie der andern sprachen, das celtische -am, -em (-\*amas, \*-imas) findet sich ebenfalls nur vereinzelt anderswo wieder (bei präpositionalableitungen), sein -imem nirgends. Dem lateinischen und celtischen fehlen das skr. griech. deutsche -ista, dem litauischen und slavischen jedes eigentliche superlativsuffix (außer überresten wie lit. pīrmas = goth. fruma). Die superlativformen in der gälischen partikelzusammensetzung iarm-, remi-, tairm-, tremi- entsprechen dem lit. pirm, goth. fram (beide als präpositionen und präfixe gebraucht); eine derartige form ist auch wohl com- vor (vocalen und) aspirierten consonanten Z. 842. Eine sehr bedeutungsvolle analogie zwischen celtisch, deutsch und slavisch habe ich bereits im vorigen hefte besprochen und die celtischen formen zu erklären versucht, die doppelte comparativbildung im altgäl. -a und -iu (-u), goth. -iza und -ôza, slav. -ii (-īszi) und -ěi. (Ein ähnliches verhältnis scheint im litauischen zwischen comp. (-ėsnis, adv. -jaūs) und sup. (-jáusias, adv. -jáusei) stattzufinden.)

Im pronomen entfernt sich das celtische von allen verwandten durch das aufgeben des nom. sing. der ersten und zweiten person; denn mé, me (vergl. fr. moi) ist entweder ursprünglicher accusativ oder doch vom stamme der

casus obliqui gebildet, und *tú, tu* erscheint nur in der verbindung *a thusu* (o *tu*) aspiriert als wirklicher vocativ, sonst widerstrebt es der aspiration und ist daher von Stokes I, 469 ebenfalls für den accusativ erklärt worden. Eine ganz auffallende ähnlichkeit mit dem deutschen zeigt aber das pronomen der dritten person im nom. *é, sí, ed*, dessen fem. wir auch im kymr. *hi* wiederfinden; das gleicht doch auf's haar dem goth. *is, si, ita*, und die erhaltung des *d* im auslaut scheint sogar auf eine grundform *\*-ita* hinzudeuten. Der acc. fem. *-se* (wie das *t* statt *d* in *inte, intesi* zeigt) und acc. pl. *-su, -siu* (vgl. *intiu* und das fast constante doppel-*r* in *airriu, erriu, erru*, beständig in *etarru* und *forru*) entsprechen dem ahd. *sia* und *sie, sio, siu*; hier ließen sich zwar allenfalls auch altlateinische formen wie *sum, sos* vergleichen, nicht aber im nom. sg. fem. Der gen. *ái, á, pl. añ* (I, 176) findet nur im sanskrit entsprechendes, ebenso der dat. pl. *-aib, -ib* = *\*abis* (vergl. *dóib doib doaib-sem* neben 2. *dúib duibsi, foraib forib* neben 2. *foirib fuirib*, wogegen *indib* 2. und 3. gemeinsam ist). Das pronomen *ta*, dem lateinischen in isoliertem gebrauch fremd, sonst überall erhalten, scheint im dat. *uad ood, f. uadi, plur. uadib uaidib* bewahrt zu sein, dessen *d* sich schwerlich anders erklären läßt, desgleichen in *indid*; den classischen sprachen fremd, dagegen im lit. *àns*, slav. *onŭ* rein erhalten, im goth. *jains* mit (schwerlich bloß phonetischem) zusatze, ist das pronomen *ana*, welches sich offenbar im celtischen artikel wiederfindet, wenn auch, wie es scheint, im gälischen mit vorgeschlagenem *s* (aus *sa*?).

Am allermerkwürdigsten stellt sich aber das celtische in der conjugation gegen die stammverwandten sprachen. Während gerade hier die eigenthümlichsten zusammensetzungen und neubildungen stattgefunden haben, so daß uns z. b. die ältere endung der 1. sg. präs. *-û* (= lat. *-o*, griech. *-ω*, lit. *-u*, goth. *-a*, ahd. *-u*, slav. *-a* für ursprüngliches *\*ami*) nur in äußerst wenigen altirischen formen rein erhalten ist: *bíu* (*sum*), *táu* (*sum*), *dogníu* (*facio*),



déccu (video), tiagu (venio), tucu tuccu (intelligo), roiccu (indigeo), togu (eligo), in einigen andern wie forchun (praecipio) wenigstens am umlaut zu erkennen; während sich andererseits die auffallendsten übereinstimmungen mit dem lateinischen in tempus- und passivbildung zeigen: so tritt doch daneben wieder eine wunderbare analogie mit dem deutschen und slavischen hervor, die auf einen besonders innigen zusammenhang dieser sprachen, also entweder ein vorzüglich langes zusammenleben oder eine ganz besondere geistesverwandtschaft der völker hindeutet. Zunächst schließt sich das altgälische paradigma darin ganz an das litauische an, daß präsens und präteritum vollständig dieselben endungen zeigen, auch nicht einmal wie im griechischen im singular auseinander gehn; man vergleiche:

praes:	praet.:	d. h.:
gniu	ro-gnius	-stū
gní	ro-gnis	-sí
gní	ro-gni	-*sati (?)
gniam	ro-gensam	-*samas
gniith	ro-gensith	-*satis (?)
gniat	ro-gensat	-*santi.

Man hat zwar das kymrische -st der 2. sg. praet. als ursprünglichere form ansehen und dem lat. -isti vergleichen wollen, obwohl dem lat. -istis im plural nichts analoges im celtischen zur seite steht (Lottner zeitschr. VII, 41); daß diese erklärung aber nicht genau zutreffend, vielmehr das kymrische -t, wie schon Pictet de l'aff. 150 gemuthmaßt hatte, ein rest des pronomens ist wie in mehreren andern verbalformen (z. b. altir. carim, cairim), das zeigt die entsprechende form des altgälischen deponens: ru-cestaigser (disputasti), die kein -t hat, während die 3. person ro-labrastar (locutus est) das im präsens häufig, im prät. immer geschwundene -t (th) bewahrt hat. — Diese anscheinende übereinstimmung könnte jedoch zufällig, selbst scheinbar sein. Näher und unzweifelhaft stimmt das kymrische zum slavischen, wie Schleicher beitr. I, 505

schon bemerkt hat, in der zusammensetzung der wurzeln  $bh\hat{u} + dh\hat{a}$  : w. 3.  $bydaf = ksl. b\grave{a}d\grave{a}$ ; weiterhin vergleicht sich aber auch  $ksl. id\grave{a}$  (eo),  $jad\grave{a}$  (ascendo), goth.  $iddja$  (ivi) und das -da im deutschen schwachen prät., -da- im litauischen impf. und part. präs. überhaupt. Am weitesten erstreckt sich diese composition mit  $dh\hat{a}$  im slav.  $id\grave{a}$ , demnächst im welschen  $bydaf$ ,  $bydwn$ ,  $byd$ ; auf dieselbe weise scheint sich aber auch w. 3.  $oedwn$  (eram), dessen -d dem präsens  $wyf$  fremd ist, und vielleicht selbst das -awd in 3. sg. praet. zu erklären (Z. 504 frequentissima et omnibus verbis communis terminatio, ita ut in hodierna lingua eadem (scripta -odd) sola pro hac persona in usu sit), dem sich freilich auch -awt im pass. anschließt. Besonders merkwürdig ist, daß dies -d auch in die dem kymrischen (namentlich welschen) eigenthümliche wurzelcomposition mit hinübergeht, so daß z. b. in  $gwybydy$  (scis) drei wurzeln  $gwyd + bu + da$ , in  $gwnathoed$  (fecerat) sogar vier  $gwn + ath + oe + da$  verschmolzen auftreten. — Alle diese übereinstimmungen im einzelnen erscheinen jedoch unbedeutend gegen eine durchgreifende analogie im slavischen, deutschen und celtischen beider zweige, die sich mir wenigstens als einer der stärksten beweise für die zusammengehörigkeit dieser sprachen von anfang an aufgedrängt hat.

Bekanntlich bezeichnen die slavischen dialecte den unterschied der unvollendeten und vollendeten, dauernden und momentanen handlung, den griechisch, lateinisch und romanische sprachen durch besondere tempusformen ausdrücken, durch gesonderte verba, und namentlich spielt die zusammensetzung mit präpositionen dabei eine große rolle, indem z. b. im polnischen fast sämtliche einfache stammverba imperfecta sind, durch composition aber zu perfectis werden. Am meisten fällt dem fremden auf, daß den verbis perfectis das präsens fehlt, da die präsensform futurbedeutung angenommen hat; dieselbe erscheinung finden wir aber, weil sie im begriff des verbi begründet ist, auch im griech.  $\epsilon\acute{\iota}\mu\iota$  wieder, dessen präsens futur-, dessen

modi und imperfect aoristbedeutung haben. Daß die sache nicht so ohne alle analogie in andern sprachen dasteht, wie es auf den ersten blick scheint, hat schon Grimm vor seiner übersetzung von Wuk's serbischer grammatik (L fgd.) gezeigt und ausdrücklich auf ähnliche unterschiede im deutschen hingewiesen („starb“ und „verstarb“, „ich reise“ und „ich verreise morgen“), auch angedeutet, daß sich im altdutschen noch genauere übereinstimmung mit dem slavischen würde finden lassen\*). Weiter fort- und genauer ausgeführt hat dies Schleicher zeitschr. IV, 187 fgd. zunächst nur in beziehung auf das futurum im gothischen und slavischen, doch mit einigen seitenblicken auf andere formen, die das gothische compositum als verbum perfectum darstellen. Uebergangen ist dabei ein höchst interessanter punct, nämlich die übersetzung des griech. part. aor. durch das gothische part. praes. zusammengesetzter verba: usstandands *ἀναστάς* Mth. IX, 9, gastandands *στάς* Mc. X, 49, gahausjands *ἀκούσας* c. X, 41. 47, ushlau-pands *ἀναπηδήσας*, afvairpands *ἀποβαλὼν* v. 50, andhafjands *ἀποκριθεὶς* v. 51, andbindandans *λύσαντες* c. XI, 2, gatanjandan *κατεργασάμενον* I. Cor. V, 3, samap gagaggandam *ἰζvis συναχθέντων ὑμῶν* c. V, 4 (wo Mafsmann mit großem unrecht und in völliger verkennung dieser eigenthümlichkeit gegen die handschrift gaggandam schreibt); hier ruht die ganze kraft, den sinn zu ändern, in der partikel, die, wenn keine sonst vorhanden, ga- ist. Im neuhochdeutschen haben sich dergleichen unterschiede, wie sie auch in der von Grimm a. a. o. citierten stelle des Tatian: thaz siu bâri, inti gibar (ut pareret, et peperit) hervortreten, meist verwischt, bisweilen aber auch fixiert, so im ge- des part. pass., dessen vorbild sich ebenfalls im gothischen findet, z. b. fulan ga-bundanana *πῶλον δεδεμένον* Mc. XI, 2. 4.

Was hierin besonders deutsch und slavisch von an-

---

\*) Etwas analoges bieten auch die verba mit doppelten themen im griechischen und sanskrit, z. b. λαμβάνω imperf., λαβὼν perf., vgl. auch den futuregebrauch des conj. λάβω bei Homer.

dern sprachen scheidet, die etwas ähnliches darbieten, ist die mächtige kraft der partikel in der zusammensetzung, und ganz analoges tritt uns auch in den celtischen sprachen entgegen. Auch hier finden wir in der alten sprache, wo nicht eine andre partikel (altg. ní, w. 2. ed, 3. y d) ihre verdrängung bewirkt hat, überall den perfectbegriff durch eine partikel bezeichnet, und zwar, wie im deutschen durch ga-, durch eine ganz bestimmte: ru- (ro, ra, w. 2. P. re, w. 3. ry, arm. ra), worin ich schon I, 310 (unter zustimmung von Stokes I, 459) das skr. pra vermuthet habe. Gerade wie im gothischen und slavischen bezeichnet diese partikel sowohl das perfectum wie das futurum, und gerade wie im deutschen ist ihr gebrauch in der neueren sprache auf gewisse fälle eingeschränkt und fixiert. Formell weicht das celtische darin vom deutschen ab, daß sein ru- vor oder (ähnlich dem griechischen augment) hinter andern präpositionen bleibt: ni roimdibed (non est circumcisis), immeruidbed (circumcisis est), während unser ge- in echte zusammensetzung nicht eindringt. Der grund der nachstellung des ru- im altirischen liegt offenbar darin, daß hier wie im ältesten griechisch und sanskrit die präpositionen in immerwährender tmesis (sit venia verbo!) verharren, wie die behandlung der sogenannten pron. infixa zeigt: imm-um-ru-idbed (circumcissum, eigentlich: me circumcissum est); daher stimmen formen wie asrobrad (dictum est) ganz zu deutschen wie ausgesprochen (in trennbarer zusammensetzung). Das kymrische, das seine pronomina nach andern präpositionen nicht wirklich infigiert, schiebt auch das ru- nicht zwischen, nur darin weichen cornisch und armorisch vom welischen ab, daß jene die pronomina auch vor ru- setzen, dies sie nachfolgen läßt. Jenseits des canals finden wir nun diese partikel erstlich vor dem präteritum neben den sonstigen kennzeichen des tempus: altir. rorélus (manifestavi), w. 1. ro-gulipias („olivavit“), 2. re-briuasei (vulneraverit), P. re werthys (vendidi), re wresse (fecerat), ebenso im passiv vor dem ursprünglichen partici-

pium, um das perfect zu bezeichnen: altg. ro-noibad (sanctificatus est), P. re thyskas (instituti sunt), w. 3. ry edewit (relicti sunt);

zweitens (wie goth. ga- vor dem part. praes.) vor präsens und futurum, die dadurch in perf. und fut. exactum verwandelt werden: altg. ro-comalnither (completum est), ro-ainmnichthe (denominatum sit), arnachit-r-indarpither (ne sis exheredatus), ro-beimmis (fuissemus), ra-n-glana (emundaverit se); ganz besonders interessant ist in dieser beziehung die behandlung des inf. im welschen: 2. e-re kafaël (se invenisse, eigentlich: suum invenisse), 3. ry-gaffel (accepisse), die genau der des part. im gothischen entspricht;

drittens vor präsensformen, namentlich conj. und praes. secund., die dadurch futurbedeutung erhalten, wie robia robbia ropia (erit), oder, was dem analog ist (vgl. griech. ὅπως ποιήσει, auch μὴ λάβῃς neben μὴ λάμβανε, wie lat. ne dixeris) conjunctivbedeutung, daher corro-corro- conro- (ut), z. b. conrochra (ut amet), conrogbaid (ut sumatis), conrobam (ut simus). Nur die zweite und dritte weise finden wir im armorischen wieder, allmählich aber hat sich hier der sprachgebrauch für die anwendung im conjunctiv entschieden, die sich zunächst an die dritte weise anschliesst. — Alle drei anwendungen zeigt auch das gothische.

Das gälische ist nur insofern über das maß des slavischen und deutschen hinausgegangen, als es auch den zeiten der unvollendeten handlung eine partikel beigegeben hat, nu-, no- (von Stokes I, 470 für skr. anú erklärt), indessen nur einfachen verbis, meist auch nur den secundärtemporen, selten dem primären präsens und futurum. Was das kymrische yd (w. 2. ed, P. y, arm. ez) bedente, welches sich vor allen zeitformen findet, und welches ursprungs es sei, darüber wage ich auch nicht einmal eine vermuthung; das gäl. du (do), welches wir anstatt des ru (ro) finden, ist wohl von der präposition du nicht verschieden; mu (mo) statt nu (no) ist mir unklar.

In älterer zeit hat vielleicht im celtischen der gebrauch der partikel vor dem futurum und für das futurum sich noch weiter erstreckt und ist so etwa mit veranlassung geworden, daß das futurum im gälischen vielfach, im kymrischen fast ganz verschwunden ist; jedenfalls steht in seiner anwendung der verbalpartikeln das celtische im schönsten einklange mit dem slavischen und vor allem mit dem gothischen.

Ueberall also haben sich uns mindestens ebenso bedeutsame analogien desselben zum deutschen (und in zweiter linie zum litoslavischen) ergeben als zum italischen (und sodann zum griechischen); eine art mittelstellung wird somit kaum zu leugnen sein, doch scheint es, als ob es gerade die erscheinungen, die am meisten auf das geistige leben, den innern character der sprache hindeuten, mit dem deutschen gemein hätte. Dahin rechne ich, außer der großen ausdehnung der zusammensetzung mit selbständigen wörtern wie mit suffixen namentlich die doppelte bildung der steigerungsgrade und die bedeutung der verbalpartikeln.

Schließlich sei darauf hingewiesen, daß eine vergleichende syntax noch manche eigenthümliche berührungen zwischen dem celtischen und deutschen zum vorschein bringen dürfte, wie den gebrauch des infinitivs mit *do*, des accusativs bei *cen* (*sine*), daß überhaupt das celtische, soweit es uns bekannt ist, ein so entschieden modernes gepräge in der syntax an sich trägt, daß es mir wenigstens sehr schwer fällt, mir die verbindung mit dem latein so innig vorzustellen, wie Schleicher thut. Das antikste gepräge trägt in dieser beziehung offenbar das lateinische, ein viel moderneres das griechische (schon durch die freiheit im gebrauch des infinitivs und durch den artikel), wiederum litauisch und slavisch ein viel antikeres als das deutsche, das modernste von allen aber das celtische, so daß manches in den romanischen sprachen auf celtischer eigenthümlichkeit zu beruhen scheint. Davon vielleicht ein andermal.

Schneidemühl, 5. März 1859.

H. Ebel.

## Zur Kulturgeschichte.

### 1. Unterscheidung der vieharten.

Vergl. Grimm III, 475. Bei den jägern: Rothwild, franz. *bêtes fauves*, d. h. im grunde passender: falbe thiere, für edel-, dam- und rehwild. Schwarzwild sauen, auch bären. Großwild (edel-, dam-, auch schwarzwild). Haar- und federwild. Nach den jagdarten hoch-, mittel- und niederwild. Irisch *geàrr-fhíadh* A hare, von *geàrr*, *geàr* Short, aber *cair-fhiadh* A hart or stag. Zu armor. *karo* = lat. *cervus*, nicht, wie Leo Malb. I, 75 mißdentet: brunstwild. — Lat. *pecus*, oris coll. vieh, ob schon auch, wiewohl häufiger dafür *pecus*, *udis*, das einzelne stück vieh, d. h. als gewissermaßen nur vereinzelter theil der heerde oder doch mehrheit. Oft auch *caput* als *pars pro toto* für mensch, person oder thier. Z. b. *besthaupt*, das beste stück vieh, was sich jemand auswählen konnte unter dem besitzstande des pflichtigen. Ferner z. b. im salischen gesetze: *usque ad sex capita* (stück), *βοῶν κάρηνα*, vergl. lat. *caput*, in welchem sinne mit, wiewohl auch als kapital, engl. *cattle* aus mittelalterlichem *capitale* entstanden sein mag. Engl. *chattle* (vieh, vermögen) nur andere form, wie frz. *chose*, *cause* (*causa*); *champ* (*campus*), *campagne* u. s. w. Oder: so viel köpfe, haupter rinder im stalle haben. Auch bbret. *penn-moc'h* Pourceau, pl. *moc'h* Rostrenen p. 48, vermuthlich 1 kopf schweinevieh, sowie im welsch im gegensatz zum sog. aggreg. (coll.) plur. das einzelding sinnreich mit *diminutivendung* pflegt versehen zu sein. *Pecus* bezieht sich meistens auf kleinvieh, wie schafe (daher ital. *pecora* f. schaf, *pecorajo* schäfer, während bei Dief. gloss. ein *sänn*, also *sennhirte*, *pecuarius*, *pastor*), ziegen u. dgl. Im sanskrit *paçu* m. (also lat. *pecu* n. zwar der IV. decl. nach, aber nicht im geschlechte damit stimmend) An animal in general, a beast 2. A goat Hemach. p. 99. Rieu et Böhtl. Any living being. Bei Dief. gloss. LG. wird, indess wohl mit nicht ganz zuverlässiger unterscheidung, *pecus*,

oris als gross fehe, grosse tier, aber -udis eyn kleins tier, cleyn vihe angegeben. Armenta der etymologie nach thiere zum pflügen, wie jumenta zugvieh. Immer also nur grössere thiere, wie oxen, pferde. Als collectivbezeichnung für heerde mit beigefügtem genitiv: Multi greges ovium, multa ibi equorum boumque armenta. Plin. Ep. II, 17. Für ein einzelnes stück, freilich in einer eignen anwendung Hygin. Fab. 118: Hecatombe Graece dicitur, cum centum armenta occiduntur. Ich erwähne dies wegen des ziemlich sonderbaren gebrauches in der Schweiz, wo zufolge Stalder jugend = junges kind steht, ja sogar: Er hat drei jugend, d.h. drei kinder, gesagt wird. Animalia (sonst im alten latein auch als ζῷον, eigentlich nur lebendiges, der mensch) wird im salischen gesetze, wie in den Glossae Cassellanae vermöge der glossirung durch hrindir auf das bubulum pecus eingeschränkt. Diez EW. s. 557 frz. aumailles f. hornvieh. Aehnlich auch für kuh aachenisch bies, biest, auch haus- und zuchtvieh überhaupt. Müller und Weitz s. 16. Also geradehin aus lat. bestia. Wanger. bei Ehrentr. bêst das beest. Ein kalb im zweiten jahre (mithin schon erwachsenes, gleichsam vollständiges thier). Auch sagen die Hanoveraner im Kalembergischen: ein kaubeist st. kuh. Vgl. damit engl. deer in seiner engeren fassung für rothwild, also wie althier, schmalthier, und nicht als thier im allgemeinen. Ags. deor n. das thier, dēor-cyn, thierart; ja selbst, als lebendiges überhaupt, auch vom menschen in ehrenvollen compp. wie hildedēor (kampfthier d. i. held) Leo lesepr. s. 134, wobei man sicher jedoch zunächst an streitbare thiere, wie eber, wolf, bär, löwe, dachte. — Engl. neat-cattle, black cattle, rindvieh. Rother-beasts (ags. bríðher, hródher rind, ochse), bêtes à corne, das hornvieh, was gewöhnlich rindvieh, obschon eigentlich alles gehörnte vieh darunter verstanden werden sollte. — Schmalthier, schweiz. schmalwaare, das kleinere zahme vieh, insbesondere die schafe, zum unterschiede von zug- und lastvieh. Bei Graff VI, 829 smaliz feho, pecus, dem



armentum entgegengesetzt. Das erklärt sich daraus, daß ahd. *smal* nicht, wie unser *schmal*, den engeren gegensatz zur *breite*, sondern überhaupt geringere gröÙe bezeichnet. Schwed. *stor*, *små* (d. i. *schmal*) *boskap* Gros, *ménu bétail* (aus *bestialis*). Von *bo* (haus); also wohl der zur hauswirthschaft nöthige viehstand. Bei Stalder I, 360: Das geficht, *gficht* 1) benennung des federviehes, 2) des schmalviehes als: der schafe, ziegen, kälber, öfters mit dem beisatze: *Schmalg'ficht*. Zufolge Stalder zu *fechten*, sich beeilen. Vee, schweiz. f. vieh, mhd. *gefihe* menge vieh, goth. *fihu* = lat. *pecu*, liegt ihm kaum zum grunde. Ags. *cvic-fëoh* (lebendiges vermögen) vieh; *cvicvihta* thiere Leo a. a. o. s. 126. Grimm II, 638, worin aber das *v* = *w* auf goth. *vaihts* (res) hinweist, und deshalb nicht zu dem schweizerworte paßt. Bei v. Richth. Fris. *quik* (vieh; eig. = *vivum*, *animans*, d. h. athmend, lebendig), *kwikfia* vieh; auch kleinvieh. Bei Richey hamb. *quick* jung vieh, von rindern, schafen, schweinen. Ferner s. 417 „*ditmars. kruup* un *quick* allerlei vieh, welches ein hausmann auf seiner hofstätte hat. Es scheint, als ob *kruup* das gröÙere vieh, wie pferde und kühe, *quick* aber das kleinere, wie schafe u. s. w. bedeute“. Nach Rüdiger zuwachs II, 95: Das *kroop* spannvieh, lastvieh, pferde. Fulda hat in der idiotikens. *krup*, *krupe*, *kru-pen* m. kriechende (engl. *to creep*) war. Als laufende habe? — Fasel, schmalvieh, als ziegen, schafe, und auch überhaupt junges vieh, s. Heyse, demzufolge es junge brut; zuchtvieh. S. Benecke wörterb. III, 329 und *visé*(?), *be-gatte* mich u. s. w., woher *vasel* m. männliches thier, das zur zucht dient, als n. *foetus*. Auch *visel*, *membrum virile*, womit Aufrecht in der zeitschr. f. vergl. sprachf. I, 288 skr. *pásas* n. = *πέος* und *pênis* (ej. s, wie *trirê-mes* statt *-resmes*) verbindet. Lith. *pis-ti* (den beischlaf vollziehen), *pissa* (*pudenda muliebria*) wiche zum mindesten in dem betracht ab, daß ihm nicht *a*, sondern *i* als wurzelvokal zukommt. Außerdem scheint es eher poln. *piździć* den geschlechtstrieb befriedigen, von *pizda*, frei-

lich auch *pica* weibliche scham. Des gewöhnlich fremdheit verrathenden *p* wegen bleibt mir zweifelhaft, ob dazu niederd. *pêsel*, z. b. *bullen-pesel* ochsenziemer, von holl. *pees* f. nerv (frz. *nerf de boeuf, de cerf*), sehne, spanner; *saite*, schnur, und daraus, wohl verkleinernd, *peezerik* das männliche glied von einem schafe oder rinde (z wie in *peezing* bindfaden). Schwerlich doch aus lat. *penicillus*, obschon dies nicht bloß pinsel. Ebenso aber auch gewiß anderen ursprungs frz. *vit*, was noch eher zu welsch *pidyn* A *pintle* (letzteres eigentlich zapfen) gehört aus *pid* m. A *point*; *what tapers to a point*. Gestriel herumstreichendes gesindel, wie auch schmalvieh, von *strielen* (eig. wohl *demin.*) herumstreichen. Stalder II, 410, wie 332 geschlüecht gesindel ohne festen wohnsitz, aber auch, wie nach v. Klein in Durlach *g schluech*, kleines vieh, ziegen, schafe, schweine. — Holl. *kudde* heerde klein vieh; altfries. *kedde* schaar, haufe, allein *kede* kette (aus lat. *catena*, so gut wie frz. *chaîne*) bei v. Richth. Grimm III, 476. Bei Fulda *kütt* heerde, und davon *kette* feldhühner. — Ital. *bestiame grosso* das rindvieh, b. *minuto*, wie franz. *beste menue* DC. v. *feta*. *Bestiame bovino* oder *vaccino*, *cavallino*, *pecorino*, *caprino* rindvieh, pferde, schafe, ziegen, wie lat. *bubulum*, *suillum* *pecus*, und *talpinum animal* ähnlich wie frz. *cous-in* mücke, aus *culex*. — Schottisch bei Motherby nachtr. *stocking* The live stock of a farm or estate. Das vieh (lebende inventarium) eines gutes. Ebenso *outgaun* (*gaun* i. e. going) *gear* (riches, wealth, goods of any kind; the testicles). The living stock in a farm, as: cattle, sheep etc., that go out a grazing. Vgl. gr. *πρόβασις*. *Gear*, *geer* wohl wie ags. *garsum* der vorrath, capital, schatz, nach Leo Lesepr. s. 159 zu *gëaro* bereit, fertig, unser *gar*, also gleichsam das bereit liegende, vorhandene. — Richards hat welsch *da bywawl* Living goods, as neat, horses, sheep and the like. Bei Owen *da* A good, wealth, goods or chattels. Also, wie so oft: vieh und vermögen; vgl. *ἀβούτης*, arm, mlat. bei Diefenbach *peculiosus* (i. habens mul-

tas pecudes et pecora), pecuarius, pecuniarius u. s. w. reich. Da bywawl Live stock. Da duon Black (du) cattle, da blithion Milch kine, mit da Cattle. Wenn Leo feriensch. I, 46 fg. sogar den biber, corn. befer u. s. w. (Norris, Cornish Drama II, 376); den bär, gäl. beithir (weil auch draco; fulmen — wohl seiner schlangengestalt wegen; und A huge skate, gewiß nur eigentlich ungethüm, und ohne alle beziehung zu unserem namen des bären); ja unser biene, ahd. bîa, unstreitig lat. apis (von skr. pî, trinken, als honigsaugerin, meine ich) auf gäl. beatha (vita) und daraus beathach Animans quodvis praeter hominem, z. b. beathach oibre A work (opus) beast; beathach fiadhaich (fera), zurückführt: so vermag ich der erklärung, wenigstens der germanischen wörter, auf diesem wege, ihrer gewaltsamkeit halber nicht wohl zu folgen. Beabhar zweifelt Norris an; schwerlich ist es aber etwas anderes, als engl. beaver. Bei Dief. gl. lat.-germ. beuer, biuar und selbst bidria, dessen d indeß bloße dissimilation scheint statt des zweiten labials. Diez EW. s. 52. Beathodach biber, scheint hinten ein wort, wie wasser, fluß, enthalten zu müssen. Doch weiß ich kein geeignetes zu finden. Richards kennt als welsch afangc (übrigens auch addangc geschrieben, was vielleicht zu dem gälischen sich schickte) für biber, und betrachtet es aus afonog (fluviatilis) von afon (fluß) durch contr. gebildet, nach weise von llwynog (silvaticus), fuchs. Die biene soll allerdings gäl. beathmhan (etwa bestia parva, ob schon: klein gäl. mean) und, mit deminutivendung, beathag, das wäre also: bestiola, wie τυτθὸν θηρίον von der μέλισσα Theocr. XIX, 5, heißen. Möglich indeß, daß man nur der etymologie zu gefallen, denn die biene heißt beach, stummes th einschob, wie sich ja auch nur so jene form theils als verkürzung für den eigennamen Rebecca, theils als bezeichnung der buche, engl. beech (fagus), erklären möchte. Gäl. beach A bee, beich-airc (arca; versch. ital. arnia bienenkorb), sonst sgeap (vielleicht unser schaff statt schrank, ahd. scap, alts. scap capsa) a bee hive,

mag aber eine weiterbildung sein aus ahd. *bīa*. — Ir. *sealb* Possession. A field. A herd or drove. A pretence, a colour.

Ir. *crodh* Cattle. Cows. Auch A dowry (frz. *dou-  
aire*, also mlat. *dotarium* i. q. *dotalicium*, *dos*). Vergl.  
beitr. II, 48 fgg. und Grimm III, 325. Hence *colpa croid*  
A woman's portion in cattle. Bei Armstrong *crodh*,  
*cruidh* m. (ir. id.) Cows; black cattle; herds; rarely, a  
portion, a dowry. *Caoiraich agus crodh* Flocks (of  
sheep) and herds of (black) cattle. Im Dict. Highl. Soc.  
*caoirach agus buair uile* Oves et armenta omnia. Leo  
malb. gloss. I, 19 leitet das wort von gäl. *crodh* (A claw),  
wie Armstrong schreibt, s. meine zählmeth. s. 276, doch  
bleibt ein gewisses bedenken, daß O'Brien, ich weiß frei-  
lich nicht ob mit wesentlichem unterschiede, ir. *crobh* A  
hand, a fist, a paw mit *bh* schreibt. An sich wäre die  
bezeichnung vielleicht so übel nicht. So ist nach Heyse  
klauengeld eine abgabe von den hausthieren, besonders  
dem rindvieh. Dagegen die partheinamen: horn- und  
klauenmänner in der Schweiz wollen meines wissens ei-  
nen unterschied hervorheben zwischen den reichern, die  
sich im besitz von horn- (d. h. rind-) vieh, lett. *raggis*  
(*g* durchstrichen), poln. *bydło* (vieh) *rogate*, *rogacizna*, im gegensatz zu dem *nierogacisna* oder (frei-  
lich zum theil, wie die ziegen, ja auch gehörnten) unge-  
hörnten kleinvieh, befinden, während die habe der klauen-  
männer nur oder fast nur in kleinern vieharten besteht.  
Schon beim Theokrit nimmt der *βουκόλος* eine vornehmere  
stellung ein und deßhalb auch daher nach dem satze: *a  
potiori fit denominatio*, der name *Bucolica* als dichtgattung.  
Man höre den scholiasten: *Τὰ Βουκολικά ἔχει διαφορὰν  
τὴν τῶν ποιημάτων ἐπιγραφὴν· καὶ γὰρ Αἰπολικά ἐστὶ καὶ  
Ποιμενικά καὶ Μικτά. τὴν μέντοι ἀπὸ τῶν βοῶν εἴληφεν  
ἐπιγραφὴν, ὡς ἀριστεύοντος τοῦ ζώου· διὸ καὶ Βου-  
κολικά εἴρεται πάντα.* „Nicht eine klau“, gar  
kein vieh, ist auch von Luther gebraucht. S. Rüdiger zu-  
wachs II, 92. Das wäre also eine art von *ex ungue leo*

nem, jedenfalls ein pars pro toto, wie bei uns: so und so viel pferde, d. h. mann reiterei; lat. offendere tot caligas, tot millia clavorum Juv. XVI, 24, gleichsam auf so viele soldatenstiefel treten und dadurch deren inhaber zum erwiedernden zorn reizen, wie auch παντᾶ κρηπιδες für milites Theocr. Adon. 6. Ebenso bei Rüdiger s. 81: Nicht ein haar (vgl. feder), gar nichts von haar, besonders auf der haasen- (hüner-) jagd. S. 79: Nicht eine gräte, gar kein fisch, sowie s. 18: Nicht ein schwanz bei jägern eine nachdrückliche verneinung für: gar kein hund. — Welsch bei Owen man-ysgrubyl The smaller kind of animals, nämlich a) devaid The sheep b) a'r wyn and the lambs, c) a'r mŷnâu and the kids d) a'r iŷrç a'r elanez and the roes and the deers, a fob man-llwdyn and every small animal. Ysgrubyl A beast, bei Richards ysgrubl A working-beast; und mân Small, little, petty, slender, fine; thin. Damit dann man-llwdn A sheep, von llwdn The young of several animals, answering to the lat. pullus, Owen llwydyn A young beast; a beast, und daraus man-llwydyn A small animal, a small beast. Gäl. bei Armstrong min-eallach f. Small cattle. Shaw, mit eallach Pecus: cattle. Highl. Soc., wo auch meanbh (little, small) -chrodh, auch meanbh-spreidh, small cattle, sheep or goats: Pecora (also nicht armenta), oves vel caprae (verdrückt caprae). Irisch bei O'Brien mion small, little. Mion-àirneis (letzteres gälisch nach Highl. Soc. suppellex; armenta; (doch wohl nicht ital. arnese, meubeln, geräth, geschirr, was zufolge Diez EW. s. 26 nebst harnisch selbst erst aus ir. iaran eisen stammte) small cattle, viz. sheep, goats etc. Im gäl. mean (auch mion) Little, small, minute, welsh mân Dav., main Walt. Angeblich engl. mean, was aber, wie franz. moyen, eigentlich mittelmäßig, lat. medianus. Auch kaum μᾶνός, dünn u. s. w., von welchem ich eher glauben möchte, es gehöre, nebst lat. macer, macies, zu ahd. magari, aber smâh, ags. smēa (parvus, exiguus) Graff VI, 819 mit überschufs von s (vgl. μικρός statt σμικρός); indem etwa ein gutt. wegfiel vor dem ableitungssuff.

(vgl. *πυκ-νός* als dessen gegensatz), wie *τρυμάω* von *τρύχω*; *aranea* (zunächst wohl mit adj.-suff., sc. *tela*, spinngewebe, von *ἀράχνη*, und dann erst das thier). Wenn aber lat. *minor*, unser minder, ags. *minsjan* (vom compar., vgl. lat. *minus*), hamburg. *He itt to min* er ist zu wenig, vermindern, *diminuo*, *μινύθω*, *μινύωρος*, damit in einklang stehen sollten: so befremdet welsch man mit seinem *a*. Es müßte dann etwa sich ähnlich verhalten, wie *σμηρός* (sogar mit langem *i*) zu lat. *mācer*, d. h. eine zwiefache wurzel, mit *a* oder *i*, ihnen zum grunde liegen. Der ziemlich abweichenden bedeutung wegen halte ich gäl. *min* 1) *mollis*, *delicatus*, *tener* 2) *laevis* 3) *aequus*, *planus* 4) *mitis*, *lenis*, *mansuetus* 5) *gratus*, *canorus* 6) *serenus*, *tranquillus*, *minime agitated*, *sicut aquae superficies* 7) *comminutus*, *in pulverem redactus* 8) *mollis ad instar lanae*, davon vor der hand ganz fern. — Corn. *muin gracilis*, slender. Wie verhält es sich aber mit den *manni* (eine art kleiner gallischer pferde)? S. Dief. Celt. II, 2. 448. In Dief. mlat. wörterb. „*Mannus est pullus ein folleyn*“, also doch wohl ahd. *fulin* fohlen, doch hengst u. s. w. in dessen gloss. lat.-germ. Ital. *mannerino* schöps, halte ich für abgeleitet aus *maniero* (folgsam, zahm), weil er seine störsige natur abgelegt hat. Also analog mit *manso* zahm, abgekürzt aus lat. *mansuetus* und daher span. *manso* leit-hammel u. s. w. Für beides Diez EW. s. 216. — Aus dem Welsch bringt Owen bei *man-llwyn* Mutton. *Cig man-llwyn* Mutton flesh, also doch wohl auch im gegensatz zum rindvieh. Vergl. Leo malb. gl. I, 70 fg. Dief. Celt. I, 75. Indefs auch *mollwyn* und *cig mollwyn* in ganz gleicher bedeutung. Vielleicht, da *moll* Close, or sultry schwerlich paßt, nichts als verderbnis aus den vorigen, um es mit *mollt* (A mutton; a wether) in nähere verbindung zu bringen, das freilich Owen selber, um den sinn wenig bekümmert, desgleichen auf *moll* zurückführt. Der zweite bestandtheil *mu/s llwyn* The loin (vergl. schöpsen-keule) sein, und scheint, nebst diesem englischen worte, holl. *lumme*, it. *lombo* auf lat. *lumbus* zurückzugehen,

woher frz. *nomble* f., ahd. *lumbal* (*lumbus*), *lumbala*, *renunculi* (vergl. *nierenbraten*) Graff I, 214. — Welsch *meinoles* f. dim. An epithet for any delicate young animal, as a heifer, and the like. Von *meinawl* Of a fine or slender make, und dies aus *main* slender, fine, thin, or small with respect to roundness. Ob hieher oder vom geschrei die folgenden wörter, läßt sich vielleicht nicht so ohne weiteres zur entscheidung bringen. Vgl. z. b. hindust. *mêmnâ* m. مینا A kid, und *mîmiyânâ* مبیانا To bleat, von der ziege gebraucht. Rothwelsch *meckes* und im Reineke *metje* f. ziege gesagt Grimm gesch. I, 555. Etwas anders schweiz. *bēgēlī* benennung einer ziege in der kindersprache, von *bēgēlĕn* meckern. *Bicoca* (*capri balatus*?) Dief. gloss. lat.-germ. Bei Owen *myn* m. A kid, a young goat. Dim. s. c. *mynan* A young kid. *Mynen* f. A little she kid. Bei Richards: *Magoll* Fatted, fed, von *magu* To nurse, to breed or bring up, und *mynn magod* (Owen *magawd* m. Breeding) *Hoedus altilis*. *Dao*. — Gäl. bei Armstrong *meann*, *minn*, nom. pl. *minn* (w. *myn*, arm. *mynn*, corn. *mynan* A kid. Bei Norris *min*) A kid, a goat, *rarely*, a rib. *Meannan* Dim. A young kid. *Dà dheagh mheann* Two good kids, also trotz des duals in singularform. Das Dict. Highl. Soc. *minnean* m. *Hoedulus* 2. *Caprae pullus*. Ir. bei O'Brien *mionán*, *meannán* A kid. *Meannán áeir* die becassine, auch bei uns himmelsziege (s. meine Comm. Lith. II, 22), otherwise *gabhrin* (vgl. lat. *capra*) *rótha* (von *róth* A hoary white frost) A snipe, as in frosty weather when it flies it makes a noise resembling that of a kid.

Ossetisch nach digorischer mundart *firthon* vieh, und namentlich die grössern vierfüßigen zahmen thiere. Dagegen tagaurisch *styrthae* vieh, Sjögren s. 437, der bemerkt, eigentlich die grossen, männlichen hausthiere, falls das wort in der that dem anscheine nach aus *stūr*, dig. *styr* groß (vergl. schwed. *stor*) stammt. Doch wahrscheinlicher zu zend *çtaora* (skr. *sthaura*) *Bête de somme*, womit auch unser stier zusammenhängen mag. Bei Rosen oss. spr.

s. 33 stur vieh, sird thiere, bei Sjögren s. 438 syrth wildprat, von syrūn, also das gejagte oder erjagte, ἄγρα. Aber s. 34 fos heerde, aus skr. paçu; \*fis (Sjögren fyss) schaf, fir widder.

Bei v. Klein ziefer (junges) junge hühner, enten oder gänse. Hohenl., sowie ebenda ziefen nicht fortwachsen. Vgl. Graff V, 578. Mithin wahrscheinlich nicht gegensatz zu ungeziefer, wie ags. tiber, welches Grimm myth. s. 25 als das reine, opfermäßige darstellt. — Zäch vieh, schlachtvieh. Oesterr. — W rack oder braackschafe, alte zum schlachten ausgemusterte schafe (s. Grimm bracken, d. h. ausmerzen, welches aber: zur zucht untaugliche schafe — im märz — aussondern), die man im herbst schlachtet und verkauft. Schlesisch.

## 2. Verschneidung.

Der branch, thiere um gewisser zwecke willen zu verschneiden, scheint nicht nur ein alter, sondern auch weithin verbreiteter. Z. b. mit bezug auf die Bornusprache in Afrika bemerkt Kölle Vocab. p. 383: P ē, cattle : p ē k ā m ū (das zweite wort woman), a cow; p ē k ō ā n g ā (man), a bull. There are three kinds of cattle in Bornu, all provided with a hump, and, when castrated, all of them used as k a n i a m ō l ā p t e r ā m, or oxen of burden. Dann s. 432 y e s ā n g i n I castrate, unman, geld, und d ā l ō (a male calf up to its second or third year) y e s ā k k a t a (castrated, gelded), or merely d a l y ē s a k, an ox. Auch ā d i m Eunuch s. u., wie türk. chādym, t'aewashi testiculis exsectus homo. — Chilenisch entucudañ Castrado. Kechua in Peru nach v. Tschudi s. 130 cora entmannen, verschneiden, span. capar. — Bei Mosblech Voc. Océanien p. 147 Châtrer, v. tehe (auch couper) Marq. und poa Sandw. — Ferner in Asien: bei den Burjäten (mongolischen stammes, also völkern, die vorzugsweise sich mit viehzucht beschäftigen) Castrén s. 189: castrirt (von großen thieren) z a h a h a n g, a r e l g a h a n g, aus z a h a n a p, a r e l g a n a m castriren. Das zweite zufolge s. 89 nach primitiver bedeutung reinigen,



also ganz wie lat. *putare* ursprünglich reinigen (vgl. *purus*, und daher unser *putzen*, Grimm wörterb. II, 592), dann aber: die bäume vom unnützen holze rein machen (*expurgare*, Colum.), d. h. ausschneiden, woher auch *amputo*. Diez EW. s. 270. Lettisch *pohst* säubern, reinigen, fegen, aufräumen, aber *kohku pohst* einen baum beputzen, beschneiden. Vgl. schweiz. *putzen*, *butzen*, *verschneiden*, späterhin. Wallonisch bei Grandg. *amèder*, franz. *amender*? ou *émonder* (bäume ausputzen)? Nicht vielmehr zu goth. *maitan*, ahd. *maizan* (*scindere*) Graff II, 911 mit der lat. prap. a, ab? Von kleinen thieren Burj. *s'imkehen* aus *s'imkenäm* s. 140 kneifen, wodurch klar wird, daß letzteres durch bloßes zerdrücken der hoden geschieht. Vgl. *θλιβίας*, *θλαδίας*, dem die hoden eingedrückt sind; daher s. v. a. *ἐννοῦχος* (eigentlich das bett bewahrend, dem weiblichen geschlechte dienend, *θαλαμήπολος*), und, mit gleicher endung, *ἐννουχίας*, auch, wie *spado*, von pflanzen. Dagegen *ἐκτομίας*, ausgeschnitten. Türkisch *inetmek*, *châdim* (*castratum*) *etmek* (*facere*). *Châdim* *Castratus canis, equus*. Pers. *khâye* (*ova, testiculi*) *kaeshide*, *cui testiculi extracti sunt*, von *keshiden* (*trahere*), zend *keresh* *Labourer, tirer des lignes*, s. *kṛsh*. — Samoj. *Castrén* s. 297 *verschneiden*: jur. *maciteu* und *hâbdau* (*habbarpiu schinden*); kamassinisch *aktangñam*, mong. *aktalachu*. Unstreitig bei den Kurden Garz. s. 109: *jakta* *Castrato*, woher *jakta kem* (d. h. *ich mache zum verschnittenen*), aber auch *kassinum*, prät. *kassand* *Castrar* (wohl mit trügerischem anklang an letzteres, das mir eine mit *caedo*, *caesus* verwandte form scheint), und als passiv-part. *kassándia* *Castrato*. *Moksi*, *eunuco*. — Nach ostjak-samojedischer mundart *kóptap* mit vielen varianten s. 120, die aber schwerlich mit span. *capar* oder griech. *κόπτειν* (trotz klopphengst) etwas zu thun haben. *Kopte-hyr* (*hyr* s. 129 *kuh*, *kor-hyr* *stier*, aber auch zufolge s. 118 *hengst*) *ochse*, *castrirtes pferd*. — In der Thusch-sprache bei Schiefner s. 151 *jabo*, georg. *iabo* *wallach* (unstreitig als pferd genommen), wo-

für Sjögren Oss. nal-bach (eigentlich bloß männliches pferd) angiebt.

Capulare (snyden), Diefenb. gloss-germ., transcapulare virilia, wohl als dem. zu span. port. capar Châtrer, hongrer (gleichsam zu einem ungar, hongre, machen, während wir wallachen nach dem völkerstamm der Wallachen gebrauchen, als hätten wir die sitte von denen, wie englisiren, einem pferde den schwanz kürzen). Capado m. Castrat; animal châtré. Vgl. Diez rom. sprachl. I, 28. ausg. 1. Wie mir scheint, nebst unserm kappen (abhauen; anders wohl köpfen, von weiden), dem mlat. capus, d. i. capo, *κάπων*, capoun und, durch eine art verdrehung: kapp-hahn, entnommen, die ich nicht ohne eine gewisse rückhaltung auf *κόπτειν*, vgl. *ἀπόκοπος*, natürlich zunächst auf eine vielleicht frühere form mit *α*, bezöge. Gäl. cà-ban, ill. kopun Comm. Lith. II, 22, mhd. kapûn, in schwäbisch-Hall kopp Rüdiger zuwachs V, 233. Nemnich Cath. II, 941. Auch wallach. coponu, ung. kappany kapoun, und daher coponescu, einen hahn kappen, ausschneiden, ung. kappanyazni, auch a'kakast (gallum) herélni (castrare), woher herélt-ló verschnittenes roß (ló), wallach, mönch (letzterer aus scherzhafter übertragung, die sich von selbst erklärt). Alb. *oxoniy*, vermuthlich zu ill. skopitti entmannen. Skopac, schöps (sogar auf Wangeroge schepsel als schimpfwort), d. h. also castrato, ist unstreitig mit dem s statt iz (ex) zusammengesetzt, und bedeutet eigentlich exsectus. (Vgl. kop das aufhacken, zappatura, kopatti hacken, aufhacken.) Kopacz ein gräber; vgl. *κάπετος*, aber kopje, lanze, ähnlich wie *κονίς*. Vielleicht gar auch ahd. scâf, ags. scap, sceap, schaf, als thiere, welche detondentur. Nicht völlig entlegen viell. unser schaben, lat. scabo. Gafferit statt castraverit in der lex Sal. scheint mir nicht sowohl celtisch, wofür es Leo nimmt, malb. glosse II, 76, als vielmehr ein in latein verdrehtes perfect, welches tempus im conj. das salische gesetz in menge hat und wovon Adolf Holtzmann über das verhalten der malberger glosse zum text der lex Sa-

lica 1852 selbst in der glosse viele fränkische beispiele gefunden zu haben glaubt, die ihm s. 16 zum beweis dienen für seinen satz: „der grundtext der lex Salica war deutsch; der lateinische text ist eine übersetzung“. Doch Benecke WB. I, 787 hat für: einen besniden nâch eines kappen site (ad modum caponis) als verbum nur kappe, verschneiden, z. b. vom Saturn durch Jupiter. Wäre dieß wort nicht erst durch entlehnung ins deutsche gekommen: dann müßten wir eher eine dem goth. hanfs (verstümmelt, einhändig) analoge form voraussetzen. Freilich hätte das n darin, wofern nicht bloßer einschub, etwas störendes, und mag auch bloße erweiterung des in ahd. hamal (mutilus) Graff IV, 944 enthaltenen stammes seine großen bedenken haben. Möglich daß, weil unser hammel (vervex), häm-ling buchstäblich castratus bedeuten (Grimm gesch. I, 556), auch chamina der glosse Leo a. a. o. II, 73 ff., wie Graff will, darauf zu beziehen sei. Keinesfalls kann hier und in andechabina s. 103 gedacht werden an gäl. camhan (Dim. of camh) A little; a cove, noch Welsch bei Richards can Hollow (also vermuthlich aus lat. cavus bloß entlehnt!); shut up (in letzterem sinne zu câu to shut up, to hedge in); cauo To hollow or make hollow; to scoop; caudod Hollowness, concavity.

In Placidi gloss. (neue jahrb. f. philol. 1833 s. 451) kommt vor: Cabonum, equum castratum, quem *caballum* nos dicimus. Das nos bezieht sich also wohl schon auf die spätern Italiener mit ihrem cavallo, franz. cheval u. s. w. Diez EW. s. 94. Vgl. mhd. hengst wallach, cantherius, während jetzt unverschnittenes männliches pferd. Dagegen cabonum ist nichts als in dem lippenlaut erweichtes und in decl. II. verpflanztes capo, onis, wahrscheinlich, indem es eigentlich adj. „zum kapaunen gemacht“, vorstellen soll. Vielleicht ward es absichtlich dem caballus im klange etwas näher gebracht, obschon sie im etymon gewiß nicht zusammenkommen. Die formen, welche letzterem entsprechend im gälischen aufgeführt werden, scheinen doch nur, gerade wie unser ursprünglich un-

deutsches gaul, dem latein oder seinen töchtern abgeborgt. Nämlich in dem Dict. of the Highl. Soc. A'l m. Brood, or young of any kind; generation (zu lat. alere?). A'l obs. f. A rock, stone; fear; a horse. (Wäre die zuletzt erwähnte bedeutung in der wahrheit begründet, so liesse sich ἀλά-βαυδα· ἰππονομία etwa dahin ziehen unter erinnerung an gäl. buaidh sieg. Doch s. Mithr. II, 43 Andate siegesgöttin.) Obs. càball m. A young dromedary; a horse. The old Celtic name of a horse is all (ist das mehr als etymologische combination?) and cab is mouth: so caball means a horse broken to the bit. Mir sehr fraglich, ob schon cab m. A mouth, a mouth ill set with teeth; a gap, a head, auch cabad m. obs. A head, also = lat. caput. Capull m. and f. A mare, though naturally feminine, yet construed as a masc. noun.

Lappisch kaltet, wohl zu dän. gilde castriren, gelding (chatré). Engl. gelt wallach, kapaun, gelding wallach, von to geld. Schweiz. galz, golz, golzle f. verschnittenes mutterschwein; galzen, galzeln verschneiden, castriren, zunächst von schweinen. Eine grössere sammlung bei Dief. goth. wörterb. II, 404 und goth. giltha (ῥέπανον), womit sich aber mindestens die formen bei Stalder ihres z halber, das auf ursprüngliches d hinwiese, nur schwer vertragen. Dieser schriftsteller denkt dabei sogar an die phrygischen Γάλλοι oder Galli, die freilich entmannt waren (also aus einer wurzel, in welcher sich eine dentalis dem l assimiliert hätte) mögen aber gleichwohl nicht davon den namen führen, wenn auch die herleitung vom flusse Γάλλος (s. Fest. s. 438 ed. Lindem.) nicht auf durchaus sicheren füßen stehen sollte. — Vielleicht darf aber das germ. wort, etwa als daraus erweitert, angeknüpft werden an ir. caillim To lose, to destroy, to geld. Caillte Gelded, also ruined, destroyed. Armstrong giebt †Caill m. (Arm. caill) A testicle. Hence [?] caillteanach An eunuch, †cailleadh (from caile) The process of castration. Ausserdem ruigeachd f. Castration; the state of being castrated. In Highl. Soc. I, 247 \*Coillte Gelded,

von \*Coill v. a. Oculos obvolvere. 2) Tres-pass: derelinquere. 3) Geld: emasculare, castrare. Mithin doch wohl zu caill (amittere, perdere) gehörig, woher meines bedünkens auch callda Tame (als der freiheit verlustig).

Bei Richards „dispaidd One that is gelded. Armor. spaz.“. Dispaddu To geld, to lib, mit der privativ-partikel di. Bei Welsch yspazu To exhaust, to empty scheint eine übertragung mit im spiel. Wenn es richtig sein sollte, was Stephan von Byz. von der persischen stadt Σπάδα berichtet, ἐν ᾗ πρώτῃ εὐνουχισμὸς γέγονεν (s. meine etym.forsch. einl. s. XXXVII und DMZ. bd. XIII, 417) und nicht vielmehr auf irrigen etymologischen faseleien beruhen, um daraus σπάδων, statt aus dem wahrscheinlich richtigen σπᾶν, zu deuten: dann behauptet Leo in der malb. glosse vergeblich celtischen ursprung für lat. spado und DC. spadare (spadonem facere), spada (equus castratus), indem eher das umgekehrte verhältniß statt fände. S. Lassen's zeitschr. IV, 10 und allg. Lit. z. dec. 1845 s. 1046. *Λυκοσπάς* vom wolfe zerrissen, angefallen, hieß auch mit ἵππος eine, sonst *Ἐνστός* geheißene pferderace in Unteritalien. Ael. H. A. 16, 24 not., womit kaum doch wallachen, chevaux Hongres, gemeint sind, trotzdem daß man sie sich über Venetien aus Pannonien eingeführt vorstellen könnte. In Wackernagel, Vocab. Opt. s. 44 unter den pferdebenennungen: „spado — dem usgeworfen ist“, also s. v. a. exsectus. Im deutschen einem thiere auswerfen, f. verschneiden, Grimm wörterb. no. 8. Vielleicht daher die falsche schreibung urinuurfis (spadonis) statt urfures Graff III, 668. Vgl. μήτρα ἐκβολάς, vulva ejecticia. Gäl. spoth v. a. geld, castrate. Thoir na clachan (stones, d. i. beim pferde, testiculi) as aus thoir as Take away. Castration: spoth, spothadh, gearradh air falbh. Eigentlich schneiden hinweg (fealbh Discedendi actus). Vgl. gearran Equus castratus, allein auch garran s. allg. l. zeit. 1845 s. 1044.

Lettisch ruhniht castriren, wallachen, ruhñu (vgl. estn. ruun, Wangeroge rûn m. der wallach) pauti (eier,

hoden, vgl. lat. testiculata, orchion), eine art morcheln, und vielleicht daher durch entlehnung (und nicht umgekehrt) estn. runama, ärra (weg, von) runama und außerdem kohhitsema wallachen, kohhe (locker, los; aber auch wie kohhitsetud, verschnitten), kohhe (oder kohhi) oinas (schafbock) ein hammel. Leikama wohl bloß schneiden, zuhauen, und nicht: castriren. Lettisch ruhnik'is und außerdem gewiß anderer herkunft, rahmik'is, lith. romikkis (der verschneider) von romiti, iszromiti verschneiden, thiere, das ich mir mit lith. arklys ramùs ein zahmes, nicht unbändiges pferd, und rámdau beruhigen, besänftigen, bändigen, gleicher wurzel denke, indem die hengste durch das verschneiden ruhiger und zum dienst gefügiger werden, demptis testiculis fiunt quietiores. Varro R. R. 2, 7, 15. Lett. rahmiht castriren von rahms zahm, bändig, still, fromm. — Schnittling junges verschnittenes pferd oder rind. — Schettern, pferden die mannheit nehmen, in Saarwerden zufolge von Klein. Vielleicht zu schweiz. baier. schittern gebrechlich werden, schitter schwach von gesundheit, dünn, lückenhaft Graff VI, 440, wie leichten, lämmer verschneiden, wenigstens dem anschein nach von leicht (levis). Oder zu holl. ligten erleichtern, aufheben, lichten, wie engl. to lift? Vgl. lat. levare. Schwerlich, wie einen wald lichten, d. h. durch weghauen von bäumen licht (hell) machen. Schweiz. fällen castriren, zunächst von pferden; etwa weil man sie dabei auf die erde wirft? Binggen, pinken Stalder I, 172 und daher saupinker schweinschneider. Allerdings wohl, wie er vermuthet, gleich mit engl. to pink aushacken, durchstechen (auch plinken, blinzen, holl. pinkoogen, port. piscar os olhos, buchstäblich die augen kneifen), und dann auch wohl mit to pinch (kneipen, zwicken, klemmen), pincer kneipzange, franz. pince und anderen, selbst den nasal nicht besitzenden formen bei Diez EW. s. 268 vermittelt ist. — Ferner II. 36 helen, heilen, d. i. verschneiden, hel verschnitten. Allein auch s. 32: milch-heiler, stierkalb, das während des abtränkens ver-

schnitten wird. Auch bei Schott deutsche col. s. 306 heilen in diesem sinne, mit citaten aus Schmeller, bei welchem z. b. hailbock (verschnittener bock), wie Nemnich Cath. I, 848. Gerade als gegentheil von heil (integer, frz. cheval entier, unverschnitten) mir von seiten des ursprungs räthselhaft. Kaum doch mhd. hül hohl machen (aushöhlen), und eher noch heilen — in dem sinne, daß nun erst das thier zu den erfordernten zwecken brauchbar wird? — Ferner bei Stalder II, 611 tücheln castriren, von großen thieren; düchel verschnittener ochse I, 322. Etwa zu tuchen, duuchen sich schmiegen (vgl. unser ducken), vornehmlich aus furcht. Kaum doch ahd. fartuchaljan (obruere, occultare) Graff V, 368. Dubeln, entmannen, zunächst von oxen und auch von widern; dubel, bulle, der nach dem ersten oder zweiten jahre verschnitten ist. Wohl aber so wenig betäuben von ahd. toub taub, goth. daub (stupidus), als ahd. bi-tepjan (sopire, opprimere) Graff s. 347, sondern s. 96 daubôn dāuben, zähmen, z. b. gedoubot uerde (der unzamo). Risten, castriren, zunächst von schweinen (Stalder meint als intensiv vom hd. reißen Graff II, 557), und daher rister, wie butzerli schweinschneider. Letzteres von putzen, butzen castriren, zunächst von schweinen, aber auch von anderen thieren, vgl. oben lat. putare und Diefenbach goth. wörterb. I, 280. Bei v. Klein beutling verschnittener ochse, nieders., aber im Harzgebirge (angeblich) ein junger unverschnittener ochse. Mnd. bötlink hammel; wallach bei Diefenbach, der auch an dän. bōda ausbessern, und zugleich: castriren, erinnert, welches letztere, wenn dem ersten gleich, vielleicht wie obiges heilen im sinne von „besser, nützlicher machen“ zu verstehen ist. Bei Stalder II, 491 äugeln eine henne castriren. Lubben castriren, bei Richey hamb. Idiot. s. 446 aus dem Teuthonista. Holl. een mensch, eenen stier, een verken, een hond, een kater lubben. Dazu gesellt sich in Ray, Collect. s. 45: To lib; to geld. A libber, a sowgelder. Schott. lib To castrate. Ich weiß nicht, ob zu engl. to

lop abästen, beschneiden, kappen, bei DC. loppare Tondere, resecare, amputare, lubrum (rasile lignum), die, wofern sie nicht zu engl. lop (das todte holz, gezweig) gehören, sich das ansehen geben, auf s. lû, lup (schneiden, brechen) zurückzugehen. (Engl. loppered geronnen, geliefert, ist, beiläufig bemerkt, eine herleitung von mhd. luppe, ahd. chesiluppa, lab, coagulum. Holl. lubbe, leb, lebbe f. lab, käselab, labemagen, lebbig nach dem lab schmeckend; trotzig. Hamb. nach Richey libberig, vom süßen, das dick und klebricht, und deswegen widerlich ist, wie honig, syrup, mumme dgl.) — Vgl. die Übersetzungen von castrare in Diefenb. gloss. lat.-germ., wie uz sniden dye hoden; gelczen; auslichten (s. leichten oben); lyppen, lubben; heylen, helen; boten; ut werpen (auswerfen) den vee (dem vieh); zam machen. In Schwaben, augenscheinlich der aufgedrungenen enthaltsamkeit wegen, nonne f. verschnittenes schwein (auch wohl, weil in der regel verschnitten, nunne ferkel weiblichen geschlechts, in Schaffhausen Stalder II, 525), aber mōnch, mōnk, ein dergl. pferd, bei v. Schmid. — Schweiz. hoddewidder unverschnittenes männliches schaf, also aus: hode, wie testiculati equi (engl. stone-horse beschäler) im gegensatz zu spadones. Dagegen widder (ohne beisatz) verschnittenes. Frischig, früschig, frischling, verschnittener widder. Vielleicht zu franz. laisser en friche, Grimm gesch. II, 62, durch übertragung von einem brach liegenden acker. Diez EW. s. 636 billigt die erklärang aus fracticius. Leuer, leuwer, verschnittener eber, desgl. wohl zu leuen, ruhen, z. b. vor müdigkeit. Franz. reposer ausruhen, und auch brach liegen. Bei jenem verbum möchte Stalder zwar an lāu, unser lau (tepidus) denken. Das liefse auch auf das austoben (defervescere), gleichsam lau werden (Graff II, 294; Benecke erläwe, mache lau), rathen. — Schiner verschnittener schaf- oder ziegenbock, Stalder II, 318, Urfel II, 424 hammel, schöps; urfeln einen schafbock zu einem urfel machen. Augenscheinlich zu ahd. uru ur (spado) Graff III, 668, sei es nun,



daß l dissimulations halber an stelle des zweiten r trat, oder das wort, als auf eine kleinere thierart bezogen, in dem l ein deminutiv-suff. besitzt, worin r unterging. Stalder hat noch a. a. o. ein zweites wort: urfer (wenn ich anders den in meinem exemplare verwischten dritten buchstab richtig lese), junger, verschnittener ochse, bis er zwei jahre alt wird. Die präposition, wie auch in arfürjan, könnte privative kraft zu haben scheinen (vgl. meine forsch. I, 622, wo indeß mein vergleich von arwiran mit lat. evirare durch die angaben bei Graff sich als richtig herausstellt), und in so fern duldete das wort mit skr. a-puns (eunuch), und bei der möglichkeit des eintausches von r für s, in seinem zweiten gliede einen etwaigen vergleich. Indefs auch schon einfaches ahd. furen, ags. fyran hat den sinn von castrare, und ich möchte darum nicht unbedingt eine verbindung mit ahd. furbjan, reinigen, wegweisen, ital. forbir, franz. fourbir, engl. furbish Diez EW. s. 150 und lat. purus (aus s. pû, wozu auch weiter oben lat. puto), als unmöglich ablehnen. Vgl. arfurpit (expurgati), aber auch als 3. pers. vastat (gleichsam macht reine bahn) s. 680. Doch darf man auch nicht ags. fýrian (proscindere aratro), engl. furrow furche, und etwa πείρω, unberücksichtigt lassen. — Stier verschnittenes männliches kalb, bis es erwachsen ist. Vgl. engl. steer der junge ochse, rind. Vgl. Graff VI, 702 ags. stiore, stire (juvencus), aber goth. stairô, στειρα. Also schwerlich zu deutsch stier (taurus), ahd. stiur. Stack unfruchtbar. Daher der stack, stacken hammel oder ziege, die keine milch giebt. Stackeln castriren, von schaf- oder ziegenböcken. — Schottisch bull-seg ein geschnittener stier, ochse, bei Motherby. — Böhm. mjssek m. borg, verschnittener eber; misskárz ausschneider der schweine. Wendisch bei Schmalzer pši-rjezac verschneiden, von rjezac schneiden (holz). — Hamburgisch bei Richey pesel ziemer am vieh, und daher pesel-borg verschnittener eber, aber suw-borg verschnittene sau.

Gascon. crestat = franz. châtré (castratus), durch

umstellung des r. Z. b. bouc crestat u. a. a. wörter der art. Francisque-Michel, Hist. des Races maudites vol. I, 368 sq. Daher crastonus schon im Lex. Petrarchae, als erklärang von persich guspond, s. Lassen's zeitschr. IV, 5. In Diefenb. gloss. lat.-germ. castronus, -unus, -inus, allein auch, wohl indem man an crassus (fetter — hammel) erinnern wollte, crastrinus. Ja castor f. aries castratus, verm. weil vom biber die mähr umging, als pflege er bei verfolgung, um sein leben zu retten, durch selbstentmannung sich des bibergeils selbst zu entledigen, während in wahrheit sein name eher auf καῶζειν (holz spalten, behauen) zurückgehen mag. Uebersetzt aber wird es mit hemling, hamel, hemel (mhd. hamel verstümmelt); ein ster (stähr, widder) schopcze (schöps, aus dem slavischen, wo: verschnitten); busseling wohl oberdeutsche form statt niederdeutsch (des t wegen) botling, bydelinch; chastrawn. Span., obwohl wenig in gebrauch, castron, ital. castrone, castrato schöps, nach Nemnich altfranz. chastron, was mithin ganz verschieden von franz. creston, das für: junger ziegenbock nur sehr wenig in gebrauch. Bei Schottel und Oesterr. nach v. Klein kastraun, slovenisch kaštrún (hammel) Murko, gramm. s. 226, im Zillerthale gstraun Nemnich Cath. I, 819. „Geräuchert hammelfleisch Kastradina genannt“ in Montenegro, s. Stieglitz, besuch in Montenegro s. 6. Bei Voltiggi ill. brav, ital. castrato schöps, und daher bravinski, castradino (mit d aus t), pecorino schöpsen, bravina für castradina, schöpsenfleisch, im gewöhnlichen ital. del castrato, carne di castrato. Diez gramm. II, 273, vgl. etym.forsch. II, 57. Muttonimus hammelfleisch, Diefenb. gloss. lat.-germ. sollte wohl vielmehr n haben statt m. Auch lat. so elliptisch, unter hinzudenken von caro, vitulina, ferina, suilla. Indefs nicht minder im russ. baranina, svinina u. s. w. hammel-, schweinefleisch, Heym russ. gr. s. 253. Desgleichen neutral in Oesterreich kälbernes, schweinerne. — Bei DC. μονονυχάρι (aries castratus) von μονοῦχος i. q. εὐνοῦχος, wel-

chem jenes wie nachgebildet aussieht, und eigentlich wohl „sich allein (ohne fleischliche vermischung), gleichsam nach mönchsweise, haltend“ bezeichnen soll, indem es wenigstens nicht *μόνορις* sein kann. — In Fulda's Idiot. osnabr. wär (kaum lat. *vervex*) hammel. — „Mollt welsch bei Richards: A wether sheep. Pl. myllt. Armor. maout and Maout twrch A ram. Corn. molz (mols Norris, The ancient Cornish drama Vol. II, 405). Ir. molt. Hence [?] the frz. mouton and engl. mutton“. Irisch bei O'Brien: „Molt A weather. From this Celtic Irish word comes the French moulton, which is now written mouton. Anglicè mutton. Welsh molht“. Das Dict. der Highl.-Soc. will das wort, nach analogie von Gellius XI, 1 aus lat. multa (oder mulcta), strafe von viehverth, herleiten, ohne daß man doch den grund einer so besondern anwendung einsähe. Da nun in den keltischen sprachen dafür keine genügende etymologie, also auch nicht ursprüngliches indigenat im keltischen für das wort nachgewiesen worden, ist daran zu erinnern, daß es sich bereits im mittelalterlichen latein (s. DC.) als multo, molto, monto (*vervex*, allein auch als *machina bellica* = *aries*), ital. *montone* \*), jedoch venez. *molton* s. Dief. Celt. I, 78 no. 110 und *muto* (nicht zu lat. *muto* männliches glied) gloss. lat.-germ. vorfindet. Ich gebe daher Diez EW. s. 231 recht, wenn er das wort, an der hand der auch bei DC. erwähnten form *mutilo*, als durch umstellung von l und t aus dem lat. *mutilus* entstanden betrachtet. Vgl. ital. *mozzo* Diez s. 233, schweiz. Stalder II, 225 *gemutschet*, *mutschig*, *motschig*, *mutt*, *abgestutzt*, lat. *mutilus*, *muticus*, vgl. d. beitr. II, 59, wo auf mangel an hörnern bezogen, wie bei Dief. *mutinus* (i. animal sine cornu), *hamaler*. Bei eben diesem *mutilus*, *lam* (*lahm*), allein auch *geschnitten* u. s. w., *muti-*

---

\*) In Beck's Quaest. de orig. linguae Franco-gall. spec. 1808, worin einige gute beobachtungen enthalten sind, doch falsch p. 28: *Malim mouton a montone Italicorum quod a monte* (gleichsam dessen *ampliativ*) *ductum est* (in montibus enim pascere solent ovium greges), *quam a mutone, cujus significatio plane diversa in arietem potius vel taurum cadit.*

lare übers. pehamolon, lemen u. s. w. Rhätorom. bei Conradi sprachl. s. 91 botsch widder, annoigl hammel, wahrscheinlich anniculus, einjährig, wie porcum anniculum l. Sal. p. 16 Lasp. Schwerlich wie frz. agneau, lat. agnellus.

Welsch bei Richards: ad-fwl und at-tarw An ox that hath been kept a bull for one, two or three years, and is afterwards gelt, a bull half gelt, a gale. Taurus semicastratus, aut post annum castratus. Bei Owen ad-vwl (bwl A bull) A gale (vergl. über dies wort d. beitr. II, 54), or splayed bull. At-tarw A gelt bull; a gale. At, ad A prefix in composition; answering to re in regeneration and the like. Z. b. at-eb An answer or reply von eb To say. At-tyb A second opinion. Ad-vraenar A field twice ploughed, von braenar A fallow. Unstreitig verschieden von at prep. To; toward, was dem skr. adhi zu gleichen scheint, während obiges präfix dem skr. ati entspricht. Etymol.forsch. I, 257, wo z. b. goth. id-reiga, Rhätorom. (Conradi sprachl. s. 86) la rigla, die reue (ahd. hriuwa) mit skr. rîjyâ 1) Reproach, censure, 2) shame, modesty zu einen vergessen worden. Lett. at-doh't wieder-, zurückgeben, russ. ot-dat' abgeben, rendre. Lith. at-minnis andenken, gedächtnis; russ. otmjётka die anmerkung. Comm. Lith. I, 52. — Gäl. ruig A ram half castrated, engl. ridgel, ridgling. Bei Heyse WB. rig, rigel baier. ein (halb?) verschnittenes männliches schwein; rigler österr. halbhahn.

Pott.

(Schluß folgt.)

## Kurzer abriss der geschichte der érânischen sprachen.

(Schluss.)

Durch die vorhergehenden bemerkungen haben wir die grosse verwandtschaft anerkannt, welche das altbaktrische ebensowohl als das altpersische mit dem sanskrit verbindet. Um so mehr finden wir uns gedrungen, die vorstellung von dieser verwandtschaft nicht übertreiben, sondern auf das rechte maass beschränken zu wollen. Wie man leicht sieht ist die verwandtschaft, die wir bis jetzt nachgewiesen haben, eine verwandtschaft der grammatischen formen. Wir werden also den schluss daraus ziehen müssen, dass Inder und Érânier so lange als ein volk zusammengewohnt haben müssen, bis die ursprache alle jene formen gebildet hatte, die beide völker jetzt gemeinschaftlich besitzen. Trotz dieser engen grammatischen verwandtschaft blieben aber die gränzen immer noch weit genug, in denen sich der volksgeist nach der trennung bei seiner individuellen entwicklung bewegen konnte. Nicht einmal die grammatik war eine ganz fest geschlossene, einzelne formen konnten noch hinzutreten, andre wenigstens nach gutdünken verwendet werden. Aus der identität zweier formen im sanskrit und altérânischen folgt darum noch nicht, dass auch ihre verwendung ganz dieselbe sein müsse. Ebenso verhält es sich auch mit dem sprachschatze. Es wäre ein unsinn behaupten zu wollen, die ursprache habe blos formen und wörter gebildet und diese letzteren nicht auch gleich zur bezeichnung von bestimmten begriffen verwandt. Wo eine so durchgängige formenverwandtschaft sich findet, wie in den beiden genannten sprachkreisen, da wird man immer auch voraussetzen dürfen, dass das wörterbuch eine anzahl verwandter und gleichbedeutender wörter aufweisen werde. Aber selbst bei zwei im wesentlichen identischen wörtern ist immer noch eine nūançirung des begriffes möglich und es liegt in der natur der sache, dass eine menge von wörtern in beiden sprachkreisen neu ge-

bildet sind, die nur dem einen oder dem andern volke angehören. Fassen wir nun unsere ansicht in kürze zusammen, so ist die verwandtschaft des sanskrit mit dem altbaktrischen am größten in der formenlehre, die individualität der letztern sprache aber zeigt sich am deutlichsten in den syntaktischen fügungen und im wörterbuche.

Es ist durchaus nicht schwierig, beispiele solcher art aus der syntax wie aus dem lexikon in genügender anzahl nachzuweisen. Was aber nun die syntaktischen fügungen betrifft, so erfordern sie, wenn sie anders überzeugend dargestellt werden sollen, zu lange erörterungen, als daß sie in dieser bloßen übersicht ihren platz finden könnten. Einzelne solche fälle habe ich schon früher in dieser zeitschrift in meinen beiträgen zur altbaktrischen syntax besprochen und ich gedenke diese beiträge noch fortzusetzen. Indem ich also auf diese verweise, begnüge ich mich hier einige beispiele aus dem wörterbuche zu geben, sie sollen zeigen in welcher art ich glaube, daß die altbaktrischen wörter mit dem sanskrit verglichen werden müssen, ohne daß man darum ihrer individuellen bedeutung zu nahe tritt.

Fürs erste darf nicht angenommen werden, das altindische wurzelverzeichnis gelte ohne weiteres auch für das altbaktrische. Es muß im gegentheil für diese letztere sprache ein besonderes verzeichnis angefertigt werden und dieses wird ausweisen, daß wie dem altbaktrischen ein theil der sanskritischen wurzeln unbekannt ist (wovon allerdings zum theil der fragmentarische eharakter der literatur die schuld tragen mag) so auch manche vorhanden sind, welche das sanskrit nicht kennt. Dabin gehört z. b. die zeitschr. V, 232 von mir besprochene wurzel vad oder vadh \*), führen. Eine ähnliche wurzel ist haurv (cf. nis-

---

\*) Das altbaktrische dh ist nach umständen = skr. d oder dh (wie auch d = d und dh steht) nach euphonischen regeln, die Burnouf (Yaçna Not. et Ecl. p. XXXIX flg.) im wesentlichen richtig bestimmt hat. Nach diesen regeln kann vad, als nach cl. 10 flectirt, im altbaktrischen nur in der form vadh erscheinen. Demnach stimme ich mit den von Novotny in diesen beiträgen (I, 266) gemachten bemerkungen im wesentlichen überein, wie schon daraus hervorgeht, daß ich skr. uda, griech. ὕδαρ mit vadh verglichen habe.

haurvaiti Yç. LVI, 7. 4 und Mihr-yasht 10, 103), womit Pott (etym.forsch. I, 130 ausg. 1) bereits lat. salve, salvus zusammengehalten hat. Aehnlich verhält es sich mit der wurzel nap oder naf, feucht sein, von welcher sich im Vendîdâd das part. napta, feucht (dem hushka, trocken, entgegengesetzt), mehrfach vorfindet. Im griechischen dürfte *νίπτω* damit zu vergleichen sein, im neupersischen hat sich davon noch ناب erhalten, was das reine, klare wasser bezeichnet. (Vgl. meine chrestom. persic. p. 85.) Aus diesen bedeutungen der altbaktrischen wurzel ergibt sich dann, wie nicht bloß naphtha damit zusammenhängt (nafta wie neup. گزفته zu altb. gerepta), sondern auch, wie 2. Maccab. I, 36 νέφθαρ mit καθαρισμός erklärt werden kann. Hieher gehört ferner die wurzel çtij (cf. Windischmann Mithra p. 41), wovon neup. ستیز kampff, streit neben gr. *στιζω*, *στίγμα*, lat. in-stig-are. Ferner buj, reinigen, wovon noch das Pârsi das verbum bôkhtan (in derselben bedeutung) kennt. Die altbaktrische wurzel çpâ, werfen, ist wohl durch griech. *σπάω* hinlänglich gesichert. Andere wurzeln sind zwar wörtlich dieselben, erscheinen aber in einer etwas veränderten auch für einen weiteren sprachkreis lehrreichen form. Dahin gehört z. b. zan, kennen für skr. jñâ, welches nicht bloß im engern kreise des éranischen durch wörter wie فرزانة weise, osset. zanun, armen. dsanoth (bekanntschaft) bestätigt wird, sondern auch durch das germanische kan. Neben bi, fürchten (wovon neupers. بیم, furcht) erscheint auch eine wurzel thwi in derselben bedeutung (cf. thwayańçtema oder thwyańçtema, furchtbar und ähnliches bei Windischmann Mithra p. 28), auch eine erweiterte form thwish muß es gegeben haben, wegen thwaesha, furcht (Yç. LVI, 7. 9 m. ausg.). Hiermit dürfte sich wohl griech. *δείδω*, lat. dirus und ähnliches am besten zusammenhalten lassen \*).

---

\*) Sollte jemand an dem harten anlaut th anstoß nehmen, so ist daran zu erinnern, daß derselbe im altbaktrischen noch öfter eintritt, wo man d oder dh erwartet. Cf. dadhwâo gen. dathusho, vidvâo wissend, vithushi überhaupt vith gewahr werden, neben vid.

Auf diese ermittelten wurzeln des altbaktrischen sind nun die einzelnen gebilde der sprache selbst zurückzuführen und dabei muß sich der etymologe von der bedeutung leiten lassen, welche ein wort nachweislich in der sprache hat, und darf nicht eine schon fertige vorstellung mitbringen, die er in der sprache wiederfinden will. Ich gebe auch hier einige beispiele. Das altb. draonô hat man mit skr. drona verglichen, dem laute nach gewiß richtig. Aber die bedeutungen sind unvereinbar, das altbaktrische wort bezeichnet ein kleines brot, das sanskritische die kufe, in welche der somasaft abträufelt. Keines dieser wörter kann seine bedeutung aufgeben. Aber müssen sie denn mit einander verglichen werden? Die sprachwissenschaft hat nicht das recht zu sagen: draonô entspricht dem skr. drôṇa, sie kann nur sagen: es entspricht einem skr. drona. Dieses hier geforderte drona braucht nicht dasselbe, braucht überhaupt im sanskrit gar nicht vorhanden zu sein, es ist blos hypothetische bildung. Wenn wir uns erinnern, daß es im sanskrit noch dravya stoff, draviṇa reichthum giebt, so scheinen mir diese wörter näher zu draona zu gehören und auch etymologisch leicht damit vereinbar zu sein. — Ebenso verhält es sich mit hâiti. In allen stellen, wo das wort vorkommt, bedeutet es abschnitt, capitel. So Vsp. XV, 4 so in dem titel yaçna haptaḡhâiti (der aus 7 capiteln bestehende Yaçna), so in verschiedenen unterschritten. Denselben sinn hat das davon abgeleitete huzvâreschwort 𐬨𐬀𐬯𐬀 und das neuere hâ, womit auch Anquetil die einzelnen abschnitte des Yaçna benennt. Es ist wiederum richtig, wenn man hâiti mit skr. sâti vergleicht, aber man darf darum noch nicht annehmen, es sei das sâti, welches in den texten vorkommt, noch weniger dürfen wir die bedeutungen des sanskritwortes dem altbaktrischen beilegen. Dies würde nur dann erlaubt sein, wenn das altbaktrische zum sanskrit in demselben verhältnisse stünde wie die prâkritsprachen. Sâti stammt von der wurz. san, wir müßten demgemäß hâiti von han ableiten. Das altbaktrische kennt diese wurzel in der that, aber nicht in der bedeutung



„spenden“, wie das sanskrit, sondern in dem sinne von „verdienen“, würdig sein. Erinnern wir uns nun, daß skr. sâti nicht bloß von san, sondern auch von andern wurzeln gebildet werden könnte, so kommen wir auf die wrz. so, die zwar im gebrauch einfach nicht belegt ist, aber mit dem präfix ava, beenden, heißt. Ich zweifle nicht, daß hâiti auf eine wrz. hâ = so zurückzuführen ist und eigentlich „aufhören, ende“ bedeutet. Die eigentlichen verwandten des wortes im sanskrit sind demnach wörter wie avasâna, avasâya.

Katayô, den pluralis von kati, erklärt Neriosengh Yç. IX, 73 mit grihastha, haushalter. Sowohl Bopp als Bur-nouf haben sich gegen diese erklärungs ausgesprochen und katayô dagegen von skr. kati, wie viele, herleiten wollen. Hiermit kann ich mich nun nicht einverstanden erklären, denn kati, das im albaktrischen indeclinabel geworden ist, lautet daselbst caiti. So steht im Vendidâd IV, 5: caiti aêtê Mithra tava, wie viele sind deine Mithras und XV, 1: caiti tâ skyaothna varsta, wie viele sind die thaten, die gethanen. Ich kenne keine spur, daß eine form kati im albaktrischen selbst vorhanden gewesen sei. Dagegen ist es leicht eine ableitung zu finden, welche die von Nerios. angegebene bedeutung vollkommen rechtfertigt. Das albaktrische kennt ein wort kata, das einen theil des hauses bedeutet, vielleicht selbst auch das ganze haus. Davon kommt dann im neup. ڪاڻ haus, welche form neben ڪاڻ bestimmt bezeugt ist. Aus kata aber läßt sich katis nach der weise von frâshmis, aiwistis u. s. w. leicht ableiten. — Ein ähnlicher fall findet sich bei dem worte maredha, das ich Vd. I, 20 mit nachrede übersetzt habe. Ich halte meine frühere erklärungs noch jetzt fest aus gründen, deren erörterung hier zu weit führen würde; wir haben es hier bloß mit dem worte maredha zu thun. Man hat das wort vielfach auf skr. mṛidh, tödten, zurückführen wollen, dagegen ist aber erstlich zu erinnern, daß die tradition unser wort mit 𐬨𐬀𐬭𐬀 übersetzt. Dieses wort heißt ursprünglich erinnerung, dann zählung, rechnung, wie man aus meiner pār-

sigrammatik p. 203 und aus Vullers' lexikon (s. v. ماردھا) er-  
 sehen kann. Offenbar haben wir in maredha dasselbe wort  
 und dieses geht sonach auf altb. mere für hmere = skr.  
 smṛi zurück. Es hindert uns nichts im altbaktrischen eine  
 wurzel maredh anzusetzen, die nicht einem skr. mṛidh son-  
 dern smṛidh entspricht, denn ebenso gut als mṛi sich in  
 mṛidh erweiterte, konnte sich auch smṛi in smṛidh erwei-  
 tern. Im zweiten theile des Yaçna kommt eine solche  
 wurzel maredh sogar vor (L, 13) und wird auch da von  
 der tradition mit zählen übersetzt. Von der wurzel mere,  
 sterben, haben wir dagegen schon die erweiterungen me-  
 reñc und meresh im zweiten theile des Yaçna auch noch  
 mōreñd, es ist mir daher unwahrscheinlich, daß alle spiel-  
 arten nur derselben wurzel mere, sterben, angehören sol-  
 len, ich glaube daher, daß es bei der traditionellen bedeu-  
 tung von maredha verbleiben muß. Auf diese weise ist  
 die bedeutung altbaktrischer wörter zu ermitteln mit be-  
 rücksichtigung aller faktoren, die dazu gehören, um uns  
 die möglichste sicherheit für die bedeutung der einzelnen  
 wörter zu gewähren. Eine einseitige vermittlung einer  
 sprache mit einer andern kann nie aufgabe der sprachwis-  
 senschaft sein, auch auf diesem felde nicht, der individuelle  
 geist der sprache darf nicht vergewaltigt werden. Auf  
 diese weise wird auch das studium des altbaktrischen erst  
 nutzbringend für die sprachvergleichung, denn der nach-  
 weis vollkommner identität mit dem sanskrit wäre ebenso  
 langweilig als unersprießlich.

Wir verlassen nun das altbaktrische, um uns zu dem  
 dialekte der Gâthâ's zu wenden, dem einzigen, der uns  
 auf dem gebiete des altérânischen noch übrig ist. Daß  
 dieser älter sei als die im avesta sonst gewöhnliche mund-  
 art, ist allgemein zugegeben, da es sich durch äußere zeug-  
 nisse erweisen läßt, welche ich in den indischen studien  
 (I, 308 ff.) weitläufiger erörtert habe. Da aber dieser dia-  
 lekt sonst noch nicht näher beschrieben ist, so wird es  
 gut sein, wenn wir uns vor allem mit unsern lesern über  
 den ausgangspunkt einer solchen beschreibung einigen. Als

allgemeine annahme darf man wohl bezeichnen, daß die sprache der Gâthâs von der gewöhnlichen avestasprache dialektisch verschieden sei. So habe nicht nur ich selbst mich mehrfach geäußert (vgl. Höfer zeitschr. für sprachwissenschaft I, 81. Indische studien I, 303 ff.), so sagt auch Westergaard (Zendavesta I pref. p. 16 not. 2): The language of Zendavesta belongs, as do the writings, to northern Iran, and between its two dialects there is a difference not so much of time as of place. Hieran anschließend, nur umgekehrt, sagt Haug (die Gâthâs vorr. p. VII): „Von ihr (der baktrischen sprache) treffen wir zwei dialekte, die weit mehr der zeit als dem orte nach verschieden sind“. Daß die sprache der Gâthâs ein dialekt aus dem nordöstlichen Érán sei, dürfen wir demnach als allgemein zugestanden betrachten. Die frage ist nunmehr, wie man diesen dialekt darzustellen habe.

Pott sagt am schlusse einer längeren lehrreichen untersuchung über den unterschied von sprache und mundart folgendes (die ungleichheit menschl. raçen p. 229): „Haupt- und artbegriff bleibt natürlich, unter allen umständen, die sprache, während die mundart, der dialekt, als bloße unterart und abweichung davon mithin ein an umfang engeres aber an inhalt — eben sein mundartlich apartes noch über den allgemeinen charakter der sprache hinzugerechnet — reicheres anzeigt. Gesetzt nun, der mundartliche unterschied erhöhe sich im vergleiche zu seiner stamm-sprache über die hälfte, so würden wir, im fall jener unterschied nicht bloße folge von vermischung oder entlehnung wäre, den dialekt nun bereits schon lieber als sprache gelten lassen“. Gestützt auf diese ansicht, die auch ich für richtig halte, schliesse ich nun folgendermaßen: Wer da glaubt, daß die sprache der Gâthâs ein dialekt sei und zwar eine ostérânische mundart, der hat damit schon zugegeben, daß diese sprache, was auch ihre abweichungen im einzelnen sein mögen, mit der avestasprache im wesentlichen identisch ist. Der naturgemäße weg ist daher, die beiden mundarten mit einander zu vergleichen und die be-

sonderheiten des neuen dialektes festzustellen. Diese vergleichung muß die grundlage für die grammatik dieses zweiten dialektes liefern, nicht die vergleichung mit den vedas. Erst wenn durch die vergleichung der beiden mundarten miteinander die eigenthümlichkeiten des uns noch unbekannten dialektes genügend hervorgetreten sind, mag man einen schritt weiter gehen und zusehen, ob die ähnlichkeit des zweiten dialektes mit dem vedischen idiom eine noch innigere ist als bei den gewöhnlichen altbaktrischen. Wer aber von vorneherein sagt, dieser dialekt müsse sofort mit den vedas verglichen werden, denn er sei älter, darum auch näher mit den vedas verwandt als das altbaktrische — der fällt eben ein aprioristisches urtheil und spricht das resultat seiner untersuchung schon aus, noch ehe er sie begonnen hat. Es ist nichts gewisser, als daß der welcher einmal den ernstlichen willen hat einen satz der art zu erweisen, denselben auch wirklich erweisen wird, natürlich aber durch eine anzahl derjenigen etymologien, die Curtius neuerlich mit recht als die schlimmste gattung aller etymologien bezeichnet hat, wo nämlich der etymologe die bei ihm schon fertige vorstellung einer sache im worte wiederfinden will. In unserm falle ist ein solches verfahren um nichts besser als wenn man behaupten wollte, das gewöhnliche verfahren der classischen philologen reiche zwar für Xenophon und Demosthenes, nicht aber für Homer aus, dieser sei weit älter und daher aus dem sanskrit zu erklären. Daß übrigens das hohe alter der Gâthâs vor den übrigen stücken des avesta a priori nicht so fest steht, davon kann man sich leicht überzeugen, wenn man die obige äufserung Haugs mit der Westergaards vergleicht.

Ehe wir nun zur beschreibung des dialektes selbst übergehen, müssen wir zuerst einige worte sagen über den einfluß, den wir der tradition in diesem theile des avesta gestatten. Dieser ist überwiegend lexikalischer natur, über den grammatischen werth der traditionellen fassung kann bis jetzt noch kein endgültiges urtheil gefällt werden, weil

wir die tradition auf diesem gebiete noch nicht hinlänglich verstehen. Damit ist nicht gesagt, daß die übersetzung selbst unklar sei, diese ist hier vielmehr klarer und leichter verständlich als an manchen anderen stellen des avesta. Zu einem vollkommenen verständnisse der tradition gehört aber nach meinem dafürhalten nicht blos, daß man lesen kann was geschrieben steht, sondern auch, daß man zwischen den zeilen zu lesen vermag, welches die motive gewesen seien, welche den übersetzer bei seiner übertragung geleitet haben. Bei den in der gewöhnlichen sprache geschriebenen stücken fällt es im allgemeinen nicht schwer, sich diese motive deutlich zu machen, hier aber ist, aus mangel an genügendem philologischen material, an dem man die spracherscheinungen beobachten könnte, meist das umgekehrte der fall. So viel ist gewiß, wie die sachen jetzt stehen, vermögen wir unser philologisches gewissen sehr oft nicht mit der tradition in einklang zu setzen und da wir natürlich besser jenem folgen als der tradition blindlings nachbeten, so sind wir oft genöthigt von der tradition abzuweichen, wie ich dies schon früh (vergl. ind. studien I, 305) eingesehen habe. Es ist möglich, daß die fortgeschrittene sprachwissenschaft dereinst dieses abweichen billigen wird, es ist aber ebenso möglich, daß sie auch in vielen fällen wieder zur tradition zurücklenkt, wie dies schon öfter vorgekommen ist. Auffallend ist es allerdings, daß an leichten stellen, wo wir allenfalls der tradition zum verständnisse entbehren könnten, diese meist richtig befunden wird, da nun, selbst wenn wir annehmen, daß die übersetzer ihren text nicht mehr durchgängig verstanden haben, sich kaum denken läßt, daß unser verständniß und das der übersetzer immer zusammengehen sollte, so sind wohl auf jeden fall mit der zeit aus der traditionellen übersetzung noch manche bedeutsame winke zu erhalten. Soviel zur allgemeinen verständigung.

Gehen wir nun zur vergleichung der beiden dialekte fort, so beginnen wir, wie billig, mit den lauten, als den einfachsten elementen. Wie beide mundarten mit derselben

schriftart geschrieben worden, so haben sie auch eine gleiche anzahl von zeichen. Dennoch scheint mir eine verschiedenheit in den beiderseitigen alphabeten angenommen werden zu müssen: der ältere dialekt hatte entweder die weicheren aspiraten noch gar nicht, oder er hatte sie eben erst gewonnen. Die handschriften, selbst die besten, zeigen zwar welche von diesen nicht ganz selten (z. b. *rafedhrabyâ*, *daidhikanaám*, *diwzhaidyâi*, *aoghzha* u. a. m.), aber die setzung derselben ist doch nicht consequent und wir finden an sehr vielen stellen die media, wo wir nach den regeln des gewöhnlichen dialektes die aspirata erwarten sollten. So z. b. *aogedâ* (= *aokhta* XXX, 7) *dugedâ* (= *dughdha* XLIV, 4) *gaidî*, *dâidî* (XXVIII, 6) *naedâ* (= *naedha* XXIX, 6) *idâ* (= *idha* XXX, 8) *genâ* (= *ghena* XLV, 10) *bagâ* (= *bagha* XXXII, 8) *daregém* (= *dareghem* XXX, 11) *aibî* statt des gewöhnlichen *aiwi* und viele andere. Auffallend ist auch, daß ein schließendes *t*, das in die mitte gerückt wird, sich in *th*, nicht in *dh*, aufgelöst findet. So XXIX, 4 *pairicithî* und *aipicithî*, was die tradition vollkommen richtig in *pai* *ci* *t* *î* und *aip* *ci* *t* *î* auflöst. Doch ließen sich hierfür auch bloß graphische gründe denken (vgl. meine huzv. gramm. §. 30, ähnliche fälle habe ich in der einleitung zum 1. bande meiner avestaausgabe p. 26 besprochen), da namentlich in altbaktrischen wörtern, wenn sie in huzvâreschschrift umgeschrieben werden, *dh* immer durch *th* vertreten wird. Ob in wörtern wie *gerezôî*, *as-perezata* das *z* ursprünglichem *dh* entspricht, wage ich noch nicht zu entscheiden. Bei den nasalen ist eigenthümlich, daß *demâna* für das gewöhnliche *nmana* steht, die erscheinung erinnert an einige ähnliche fälle in den slavisch-lettischen sprachen. Ueberhaupt findet sich *dě* oder *dé* öfter als vorsetzpartikel, ohne daß die bedeutung mit gewißheit erhellt, vielleicht ist *de* = *ni* anzusetzen. So im inst. *debańzaġhâ* (XLVI, 6) von *děbańzô*, das dem gewöhnlichen *bańzô* entspricht und in *dějâmâçpâ* für das einfache *jâmâçpa*. Es mag metrische gründe haben, wenn die ligatur *tb* in *dab*, *deb* oder *dib* erweitert wird. So in

dabaeshão (XXVIII, 6) daibisheñtî (XXXII, 1), drëgvôdi-bis (XXIX, 2), cazdôghvadebyô (XXXI, 3), dregvôdëbyô (XXXI, 14). — Während im gewöhnlichen dialecte v nach gh gewöhnlich verschlungen wird, bleibt es hier (cf. cazdôghvat, aôjôghvat), verdunkelt aber den vorhergehenden vocal.

Mehr eigenthümlichkeiten als die consonanten zeigen die vocale. Es ist bekannt, daß alle wörter in den denkmalen dieses dialectes auf lange vocale endigen, eine eigenthümlichkeit, die aber vielleicht wieder graphisch ist, da wir in den keilinschriften eine ganz ähnliche erscheinung wahrnehmen. In den wenigen fällen, wo sich am ende eines wortes ein kurzer vocal, durch die handschriften geschützt, vorfindet, da ist dieses wort, nach ansicht des schreibers, mit dem folgenden zu verbinden. Dies ist einige male der fall bei ahura, wenn mazdâ folgt; dann bei präpositionen, die einem verbum vorangehen. Die diphthonge âi, âu, wo sie am ende der wörter vorkommen, verlängern das schließende i, u nicht, dies ist ein zeichen, daß man wohl wußte âi, âu bilde nur einen laut, als jene stücke in unsere schriftart umgeschrieben wurden. Die vocale dieses dialectes sind dieselben wie im gewöhnlichen, aber die verwendung der getrübten vocale unterscheidet sich etwas und hat, wenn ich recht beobachtet habe, sogar zugenommen. Der vocal é entspricht nicht bloß einem ursprünglichen â (obwohl er auch so vorkommt z. b. verezénâ = verezâna, açénô für açânô), sondern steht auch für ursprüngliches ä, ë, namentlich in einsilbigen wörtern wie yém, tém, kém, seltner in zwei- und dreisilbigen: yuzém, azém, patarém, katâré. Es ließe sich auch diese erscheinung graphisch erklären, auf die art nämlich, daß man annähme der gebrauch sei dadurch entstanden, daß man früher, als man noch mit unvocalisirter schrift schrieb, kurze wörter nicht ohne alle vocale schreiben wollte, daß man daher כים, חים statt כם, חם schrieb. So würden sich auch fehlerhafte varianten wie tím, tvím u. a. erklären, die sich wirklich in guten handschriften finden (cf. meine aus-

gabe des avesta II, 5 einl.). Doch steht é für ä auch im anlaut, wenn ein nasal oder h, v folgen, z. b. émavaitî, énakhstâ, éhmâi, évîçtî u. a. m. — Ebenso wie é ist auch die trübung ô sehr häufig und vielfach an stellen, wo sie sich im gewöhnlichen dialekte nicht findet. Daß ô lang gebraucht werden konnte, sieht man daraus, daß es oft am ende der wörter steht, es entspricht aber da und in der mitte der wörter häufig dem ä, â. So jyôtûm neben jyâtéus, die imperative vâtôyôtû, verezyôtû (XXXV, 17), akhtôyô (= akhtayô plur. n. akhti, XXXVI, 3) in moreñd, tödten, einer erweiterung der wurzel mere, in den schon erwähnten wörtern wie aojôghvaç cazdôghvaç. Dann in verbindungen wie frô mâ (XXVIII, 11; XLIV, 6) frô môi (XXXIII, 8) apô mâ (XXXII, 9) avô bavaiti (XXX, 10). In diesen fällen scheint der folgende labiale auf die verdunkelung des vorhergehenden vocales gewirkt zu haben, doch beschränkt sich dieselbe nicht bloß auf solche fälle, denn man vergl. frô tâis (XLV, 16) frô ashahyâ (XLV, 3) frô gâo (XLV, 4). Nach der tradition müssen wir auch eine nebenform du für dâ annehmen (daduyê XLV, 15; dâvôî XXVIII, 2; vîdushemnâi L, 1), gewiß ist auch khshnu, kennen (khshnûm XLVII, 12; khshnâus L, 12; khsnutem XXXI, 3; L, 9), was nur eine verdunkelung von khshnâ sein kann, wovon altpersisch khshnâçatiy, neupers. شناختن stammte, das wäre dann eine ähnliche erscheinung wie bei den neupersischen verben, die auf ûden endigen und die auch größtentheils auf wurzeln mit â zurückzuführen sind. (Cf. Vullers Inst. ling. pers. §. 242. 2).

In der declination verzeichnen wir hier nur die abweichungen vom gewöhnlichen dialecte. Eine der bedeutendsten findet sich im gen. sg. der wörter auf a, welcher auf hyâ ausgeht, statt auf hê, also dem altpersischen näher steht. Doch kann hê auch im gewöhnlichen dialekte noch zu hyâ gedehnt werden, wenn ca folgt (t̥baeshahyâca Yç. XVII, 48). Neben der endung hya kommt noch qyâ vor, was dasselbe, nur mit härterer aussprache ist, z. b. ashaqyâ, ukhdhaqyâ (XLVI, 6; XLIV, 8), welche auch



sonst vorkommt (daqyus neben daghus) und nicht auf diese mundart beschränkt ist. Im pluralis ist die endung éñg auffallend, die als accusativendung für ursprüngliches aúç vorkommt. Sie findet sich namentlich an wörtern auf a, ist aber nicht auf diese beschränkt. Cf. pereçmanéñg (XXX, 6) khraozhdistéñg XXX, 5) mashyéñg (XXXII, 8) und viele andere dagegen çtéñg XLIX, 2, was ich nur auf çti zurückführen kann, wie qaetéñg (XXXIV, 12) auf qæ-tus. Daß die formen auf éñg accusative sind, kann wohl nicht bezweifelt werden, syntaktisch erfordert ihre anwendung noch erläuterung, an einigen stellen scheinen sie mir adverbial gefaßt werden zu müssen. Quéñg, sonne (XLIII, 3), erkläre ich mir so, daß neben hvare noch qare bestand und dafür die bei wörtern auf are gewöhnliche umänderung in qaún stattfand (cf. oben p. 23). Für das gewöhnliche ê, aê tritt in diesem dialekte sehr häufig ôi ein, ohne jedoch die andern formen ganz zu verdrängen. Cf. khshathrôî (XLVIII, 5) skyaothanôî (XLV, 9) zaçtôibyâ (XLVI, 2) rânoîbyâ (XLVI, 6) yaçnoîbyô (XXXV, 27) mithrôibyô (XLV, 5). Sonst weiß ich aus der declination nur noch vereinzelt beizubringen, wie z. b. der locativ tanushî (XLII, 7) von tanu, ob ich XXXII, 2 recht gethan habe, manôî von manô abzuleiten, während doch XXX, 3 das regelmäßige manahî sich findet, mag dahin gestellt bleiben. Im plural wenigstens sind die wörter auf ô auch in diesem dialekte in die erste deklination übergegangen, wie dies formen wie vacão (XXXI, 1) ushâo (XLIII, 5) raocãoçca temãoçca (ibid.) hinlänglich bezeugen. Zweifelhafte bin ich wegen çravahî (XXX, 10), ob man es nicht als einen neutralen pluralis von çravô ansehen solle, daß instrumentale wie raocébîs u. a. nach der oben p. 30 angegebenen art und weise zu erklären seien, scheint mir mithahvacão (XXXI, 12) zu beweisen, denn hier können wir den übergang von as in ah noch nachweisen. Bei wörtern, die auf t endigen, fließt im loc. plur. der schlußconsonant des themas mit den anfangsconsonanten der endung in einen einzigen, ç, zusammen, z. b. dreg-

vaçû (XXIX, 5) kshâmávaçû (XXXIV, 3). Ueber die adjectiva und die vergleichungsstufen wüßte ich nichts besonderes beizubringen. Dagegen sind die pronomina gerade bei diesem dialekte von wichtigkeit. Das pronomen der 1. ps. ist azēm oder azém (XXIX, 10; XLII, 14) acc. mâ XXIX, 1; XXXII, 16; XLII, 7) und ménçâ (XXXI, 5) dat. maibyâ (XXVIII, 7. 8; XLIII, 8; XLV, 18) oder maibyô \*) (XXVIII, 2; XXXI, 4; XLII, 14 u. s. w.). Als enclitische form gilt môi. — Plur. vaēm (XXX, 9) dat. ahmaibyâ (XXVIII, 6; XL, 9) gen. ahmâkéñg (so gewiß XXXIX, 2). Als compositionsform scheint mir éhmâ (XLII, 10) zu gelten, enclitisch ist né acc. não. Diese formen nc, vé und ähnliche sind ebenso zu erklären, wie die oben erwähnten vaocébîs u. s. w.. — Zweite pers. tvém (XXVIII, 11; XLV, 19; XLVII, 2 u. s. f.) oder tâ (XXVIII, 6. 7; XLI, 7) acc. thvañm (XXXV, 25) oder thwâ (XXXI, 8) dat. taibyâ oder taibyô (XXX, 8; XLIII, 6. 18; L, 2; LII, 3) abl. thwaṭ (XXXIII, 4; XLIII, 3) gen. tavâ (XLII, 14). Schwierig zu erklären ist thwôi (XXXI, 9; XXXII, 1), enclitische form ist tôi. Plur. yûzem (XXVIII, 9) und yûs (XXXII, 3) dat. yûshmaibyâ (XXXII, 9) oder khshmaibyâ (XXVIII, 10) khsmaibyô (LII, 5) abl. yûshmaṭ (XXXIV, 7) oder khshmaṭ (XXIX, 1; XLIII, 17), themaform ist khshmâ in comp. (XLII, 11; XLIX, 5). Enclitisch ist vé acc. vâo (XXVIII, 2. 3). — An die pronomina dieser beiden personen schließen sich nun mehrere abgeleitete pronominalformen. So mavaetha, meinesgleichen (XL, 3), thwâvañç, deinesgleichen (XXXI, 16; XLIII, 1). Von khshmâvaṭ findet sich khshmâvatô (XXXIII, 7; XXXIV, 2) khshmâvaçû (XXXIV, 3) von yûshmavaṭ aber yûshmavatañm

---

\*) Die identität der formen maibyâ und maibyô halte ich fest (gegen Bopp vergl. gramm. p. 422 not. 2. ausg.). Die verdunklung von â in ô kann nach dem, was oben gesagt ist, nicht auffallen. 2) Finden sich die damit stimmenden formen taibyâ und taibyô beim pronomen der 2. pers. 3) Haben wir eine form für den plural ahmaibyâ, das man nicht etwa für einen dualis halten darf. Dagegen ist es möglich, daß an einigen stellen maeibyô (vom thema ma) taeibyô zu corrigiren ist, wofür die handschriften hie und da varianten bieten.

(XXIX, 11). Andre formen auf ka haben rein possessive bedeutung, wie kbshmâkâi (XLIX, 10) khshmâkahyâ (XLVIII, 6) khshmâkaím (XXXIV, 14; XLIII, 17) u. a. m. — Am merkwürdigsten aber scheint mir, daß auch die themen ma, thwa als possessive, nach der gewöhnlichen pronominaldeclination flectirt, vorkommen. Als nominative der 1. pers. darf man wohl mâ âthris (XLV, 8) und mé urvâ (XXIX, 5; XLIII, 8) gelten lassen, dat. mahmâi avaghê (XLIX, 7) gen. manyéus mahyâ (XXXII, 9) maqyaô istôis (XLV, 18). Besonders deutlich zeigt sich übrigens diese possessive bedeutung bei dem pronomen der zweiten person, z. b. thwahmâi âthrê (XLII, 9) abl. thwahmât zao-shât (XLVI, 5) gen. thwabyâ âthrô (XLII, 4) thwabyâ urvâtahyâ (XXXIV, 8) ashôis thwaqyâo (XLVII, 8) loc. thwahmî khshathrôî (XXXII, 6) thwahmî vîcithrôî (XXXII, 8) loc. plur. thwâhû gaethâhû (XLII, 7).

Als pronomen der 3. pers. scheint mir an manchen stellen hvô gebraucht zu werden, doch steht das wort immer mit einem gewissen nachdrucke, so daß man es auch demonstrativ fassen kann. Als enclitica erscheinen: hôi (z. b. XXXI, 6; XXXII, 14) hîm (XXIX, 2; XLIII, 14) hîs (XXXIII, 10). Vielfach berührt sich mit diesem pron. îm (XLIV, 3) it (XLII, 10). Das öfter vorkommende î (XXIX, 7; XXXI, 22 und sonst) wird von der tradition gewöhnlich als dual aufgefaßt: îs steht XXX, 6; XXXI, 18). Das in den übrigen éranischen sprachen so gewöhnliche pronomen ava findet sich auch in dieser mundart (XXX, 10; XXXI, 6 u. s. w.). Für das reflexivum giebt es, außer dem gewöhnlichen qa (cf. qé urvâ XLV, 11 qaêca ibid.) noch einige sonderbar aussehende formen, welche die tradition hieher rechnet, die aber noch einer näheren bestätigung bedürfen. Dahin gehört qafnâ (XXX, 3) hufshî (XLII, 4), wegen des gleichfalls vorkommenden qaepaithyât (XXXI, 21) ist wieder in diesen beiträgen I, 314 und oben p. 32 zu vergleichen. — Von den übrigen pronominen führe ich nur kurz einige formen auf: Für das vorkommen des pronominalstammes ta sprechen formen wie hâ (XXXII, 2)

tâ (XXXI, 5) téng (XLIII, 11) tõi (XLVII, 12) und viele andere. Der pronominalstamm a ist gleichfalls ziemlich gut vertreten, z. b. ahmat (XXXV, 13) aqyâ (XXXII, 1) dat. fem. aqyâi (XXXI, 9. 10) plur. âbîs (XXXVIII, 5) âbyô (XXXII, 15) dual. ayâo (XXX, 3. 5; XLIII, 15) auch âoçoa (XXX, 3) glaube ich für eine dualform halten zu dürfen. Das relativum ist auch in vielen beispielen belegbar, z. b. yêhyâ (XXXI, 4) yahmî (XLII, 6) yéng (XLV, 11), das neutrum hyat in allen handschriften, mit ausnahme der alten copenhagen (A), welche yyat schreibt. Die eine wie die andere schreibart soll wohl nur eine harte, deutliche aussprache des y andeuten, ich habe mich in meiner ausgabe der mehrzahl der handschriften angeschlossen. Als fragewort steht kat (XXXIV, 12) gen. kahyâ (XLII, 7) plur. acc. kéng; ferner cis (XLII, 7 cf. auch naeciť XXXII, 7) als abl. zu diesem fragworte liesse sich wohl cyaghat (XLIII, 12 = כן כן nach der übers.) vermuthen. Cina steht verallgemeinernd (XXX, 6) wie das skr. cana, mit dem es wohl identisch ist. Formen wie katârem (XLIII, 12) anyô (XXIX, 1) vîçpéng (XLVIII, 3) beweisen, daß auch die übrigen pronomina in diesem dialekte dieselben sind wie im altbaktrischen.

An verbalformen hat dieser dialekt zwar keinen grossen überfluß, doch genügt das vorhandene material, um uns zu zeigen, daß auch darin sich derselbe an die übrigen érânischen sprachen anschliesse. Im allgemeinen ist die ganze conjugation dieselbe wie im altbaktrischen, hier wie dort finden wir sowohl die activ- als die medialendungen, sowie die drei numeri bewahrt. In den wurzeln zeigt dieser dialekt manches eigenthümliche, doch kann man hierüber natürlich kein gewisses urtheil fällen, weil auch der sprachschatz des altbaktrischen nicht vollständig erhalten ist. Zu den eigenthümlichen bildungen dieses dialektes rechnen wir vor allem die wurzel khshnu, kennen, die wir schon oben besprochen haben, ferner gus, hören: gûshata (XXIX, 8) gûstâ (XXXI, 18. 19; YLIV, 1) u. s. f. Ghzhan (in aghzhâonvamnēm XXVIII, 3) scheint

mir mit skr. *xan*, *xanomi* verglichen werden zu müssen. Hieher gehören ferner *zero*, peinigen, *bañz* (= skr. *bah*, *bahu*) vergrößern, *nerefç*, abnehmen (XLIII, 3 u. 6) u. a. m. Viele der formen, die auf uns unbekannte wurzeln zurückgehen, sind uns indess dunkel, so daß sich die grundform nicht immer mit sicherheit ermitteln läßt. So kann man geneigt sein wegen *cagemâ* (XXXVIII, 9) *cagvâo* (XLV, 2) eine wurzel *cag* anzunehmen, doch lassen sich auch andre auswege denken, so scheint auch *cikôitares* (XXXII, 11) auf eine wurzel *kit* zu deuten. Unter den abweichenden verbalformen ist die bedeutendste die 1. ps. sg. praes., welche sehr häufig die endung *mî* verloren hat und auf den bidevocal auslautet; diese formen stehen also den griechischen und lateinischen, wie *τύπτω*, *amo*, vollkommen gleich. Beispiele sind häufig: *yâçâ* (XXVIII, 1) *pereçâ* (XXXI, 14; XLIII, 1) *ishaçâ* (XXXII, 4). Doch sind auch die formen mit *mî* nicht ganz unbekannt cf. *ahmî*, ich bin (XXXIV, 5; XLV, 2) *zaozaomî* (XLII, 10). Zu den abweichenden formen dieses dialektes gehören auch die formen auf *dûm*, wie *thwôrozhdûm* (XXIX, 1) *fravôizdûm* (XXXIII, 8) *gûshôdûm* (XLIV, 1) *thrâzdûm* (XXXIV, 7) u. a. m. Die letztere form zeigt deutlich, daß *dûm* in *thvarôz-dûm*, *fravôiz-dûm* (von *vith* cl. 1 inne werden) *gûshôdûm* aus ursprünglichem *zdûm* verstümmelt ist, ich nehme daher nach Benfey's vorgange (kl. sanskritgr. p. 75) *zdûm* = skr. *dhvam*. Daß diese formen die 2. ps. pl. repräsentiren, darf man als gewiß annehmen; wenn auch diese fassung hier und da einige schwierigkeit macht, so ist sie doch für die mehrzahl der fälle einleuchtend. Daß wir auch den passiven aorist in diesem dialekte oft vertreten finden, kann uns nicht wunder nehmen, wir haben aber sowohl im altpersischen als altbaktrischen spuren desselben nachgewiesen. Cf. *çrâvî* (XXXII, 7. 8) *avâcî* (XXXVI, 16) *aojî* (XLII, 8). Daß das participialperfectum auch hier vorkommt, ist natürlich, aber man kann oft bei diesen formen in zweifel sein, ob sie gerade so und nicht anders gefaßt werden müssen. Folgende formen scheinen mir

sicher: varetâ (XXX, 5) yaçtâ (XXXI, 7) bakhstâ (XXXI, 10). Hieran schliesse ich die folgenden noch räthselhaften formen, die in der gestalt, in welchen sie in den beiden textausgaben stehen, vorzüglich durch den Cod. A bezeugt sind, während sie die übrigen handschriften unregelmäßiger weise meist auf kurzes a auslauten lassen: tâst (XLIII, 7) mōiçt (XLV, 12; cōist L, 15) urûraost (L, 12). — Formen des futurums sind wohl sicher jēñghaitî (XXXI, 14) aḡhaitî (XXXI, 22) véghaitî (XLVII, 1) auch dāoḡhâ (XXXIV, 1) darf man wohl zu griech. δῶσω stellen. — Als infinitive bezeichnet man gewöhnlich die formen auf dhyâi, die in diesem dialekte häufig vorkommen, z. b. çazdyâi (XXX, 2) vîcidyâi (XXXI, 5) dazdyâi (XXXV, 11) merengaidyâi (XLV, 11) bûzhdyâi (XLIII, 17). In dem letzteren beispiele scheint mir wieder bû-zhdyâi getheilt werden zu müssen, so daß also zhdyai = σθαί wäre. Daß diese formen der form nach mit den sanskritischen infinitiven auf dhyai identisch sind, ist jedem einleuchtend, ob aber auch der bedeutung nach, ist mir weniger gewiß. Ich glaube, daß sie eigentlich die adj. verb. vertreten müssen. Zu den infinitiven darf man wohl die schwierigen formen auf anê rechnen, wie urvânê (XXXI, 2) vîdvanôî (XXXI, 3) marânê (XXXII, 6), die sich also dann an die skr. abstraktbildungen auf ana anschließen würden, die ja bekanntlich dort auch in der bedeutung des infinitivs stehen.

Ich habe mich bestrebt in diese kurze skizze nur das einzutragen, was ich einigermaßen sicher erkannt zu haben glaube; die schwierigeren formen, die längere untersuchungen nöthig machen, bleiben natürlich dem ausführlichen commentare der stücke selbst vorbehalten. So viel wird dem leser aus den vorhergehenden anführungen klar geworden sein, daß die kluft, welche diesen dialekt vom gewöhnlichen altbaktrischen trennt, gerade keine ungeheure ist. Wäre nicht durch äußere zeugnisse das alter dieses dialektes oder der in ihm geschriebenen stücke vor dem gewöhnlichen altbaktrischen entschieden festgestellt, so würde es nicht schwer fallen, aus der sprache sogar gründe

zu entnehmen, die für die grössere jugend dieses dialektes sprechen würden. Von einer grössern annäherung dieses dialektes an die vedas, sei es in grammatik oder im lexikon, die der rede werth wäre, kann ich vollends keine spur entdecken. Darum schliesse ich meinstheils mich entschieden an die oben angeführte ansicht Westergaards an, daß diese stücke mehr dem orte als der zeit nach sich unterscheiden. Doch kann natürlich diese frage nicht durch sprachliche untersuchungen allein sich entscheiden lassen, die sächlichen müssen damit hand in hand gehen. Ich glaube aber kaum, daß eine unbefangene prüfung der den Gâthâs zu grunde liegenden ideen auf andre resultate führen wird als die sprachlichen. Man hat, um das hohe alter der Gâthâs zu erweisen, mehrfach angenommen, daß alle die dinge und ideen des Avesta, von welchen in ihnen nicht die rede ist, eben auch nicht vorhanden gewesen seien, als die Gâthâs geschrieben wurden. Dieser beweis ist natürlich so ohne weiteres nicht stichhaltig. Der umfang der Gâthâs ist so gering und der ganze inhalt nicht von der art, daß wir erwarten können, alle ideen, in welchen sich das Avesta bewegt, müßten darin wiederkehren. Zugegeben also, daß die eine oder die andre idee wirklich nicht vorhanden war als die Gâthâs geschrieben wurden, so muß dies doch erst genügend erwiesen sein, ehe man weitere schlüsse daraus ziehen kann.

Fr. Spiegel.

---

## Semitisch und indogermanisch.

Bis auf die neueste zeit ist die neigung, das semitische für verwandt mit dem indogermanischen zu erklären, noch nicht erloschen; es mag sich daher wohl der mühe verloben, auf die gegensätze zwischen beiden sprachsippen hinzuweisen.

Im folgenden will ich von den verschiedenen wissenschaftlichen betrachtungsweisen, deren die sprachen unterzogen werden können, nur eine wählen und mich auf die gegenüberstellung der form der beiden genannten sprachen beschränken. Auf die laute, auf die function (die geltung der bedeutungs- und beziehungs-laute) und das syntactische gehe ich gar nicht ein, sondern halte mich nur an die verhältnißmäßig am leichtesten erfafs-bare seite der sprache, an ihre form. Auch die geschichte der entwicklung beider sprachen bleibe völlig bei seite, wir ziehen hier nur material aus jenen perioden des sprachlichen lebens in betracht, welche die form der beiden sprachen in genügender integrität zeigen.

Da fürs semitische eine reconstruction der den sämtlichen semitischen sprachen zu grunde liegenden semitischen ursprache nicht vorhanden ist, so werden wir uns hier vorzüglich an die sprache halten müssen, welche jener semitischen ursprache am treuesten geblieben ist, ans semitische sanskrit, wie ein gründlicher forsch-er auf diesem gebiete das arabische genannt hat. Dafs eine aus verhältnißmäßig später zeit bekannte sprache ursprünglicher in ihren lauten und formen sein könne, als sprachen, deren schrift-denkmalen wir jahrtausende früher begegnen, erklärt sich aus dem gesetze, dafs geschichtlicher und sprachlicher verfall hand in hand gehen; bei völkern aber, die in geschichtslosem dasein verharren, das sprachgefühl lebendig bleibt, die sprache fortwährend noch durchdringt und vor zersez-zung und verwitterung bewahrt (vergl. sprachen Europas pag 15 ff.). Es genügt, die vocalischen auslaute und die pluralbildung durch flexivische mittel, überhaupt den enor-



men reichthum an stammbildungen in erinnerung zu bringen, um dem arabischen die ihm beigelegte bedeutung zu sichern.

Den morphologischen gegensatz von semitisch und indogermanisch habe ich in einer bereits gedruckten, aber zur stunde, da ich dies schreibe, noch nicht ausgegebenen kleinen schrift „zur morphologie der sprache“ bereits entwickelt; daß ich in etwas ausführlicherer weise denselben gegenstand hier nochmals zur sprache bringe, mag in der eingangs erwähnten bedeutsamkeit desselben seine entschuldigung finden. In der gedachten schrift ist auch der versuch einer kürzesten darstellung der sprachlichen formen durch formeln gemacht worden; da ich mich im folgenden ebenfalls solcher formeln bedienen werde, von deren practischer brauchbarkeit ich mich nunmehr überzeugt zu haben glaube, so bemerke ich, daß  $A^*$  ( $A^b$  etc.) eine beliebige zum zwecke des beziehungsausdruckes regelmäfsig veränderliche, eine flectierende wurzel bezeichnet (mit  $A$ ,  $B$  etc. bezeichne ich die unveränderlichen wurzeln), während  $a$ ,  $b$ ,  $c$  etc. eng an oder in die wurzel tretende beliebige beziehungslaute darstellen.

Im folgenden fasse ich bereits bekanntes und oft ausgesprochenes mit solchem zusammen, was meines wissens wohl noch nicht hervorgehoben ward.

Beide sprachstämme, der semitische und der indogermanische, gehören zu einer und derselben morphologischen classe, die durch die wurzelform  $A^*$  ( $A^b$ ,  $A^c$  etc.) charakterisiert wird. Es hat bisher noch nicht gelingen wollen, diese wurzelform auferhalb jener beiden sprachstämme mit sicherheit nachzuweisen, da alle aufer dem gebiete des semitischen und indogermanischen bisher beobachtete wurzelveränderung theils die function eines wechsels der bedeutung (nicht der beziehung) hat, theils mehr oder minder deutlich erkennbar als rein phonetisch (abschwächung, assimilation etc.), als functionslos sich ergab. Die wurzelform  $A^*$  ist also, wie es scheint, diesen beiden sprachstämmen ausschließliclich eigenthümlich. Auf dieser gemeinsamen

grundlage haben nun aber beide sprachkörper sich so gegensätzlich entwickelt, daß man sich die divergenz kaum stärker denken mag.

1. Das semitische hatte schon in der semitischen grundsprache, d. h. in der epoche seines lebens, welche der spaltung der einen semitischen sprache in mehrere sprachen unmittelbar vorausging, keine vollen in lautlich aussprechbarer weise aus den worten heraus schälbaren wurzeln wie das indogermanische, sondern die bedeutung war nur eine function der consonanten, jede vocalisierung dieser consonanten fügt nothwendiger weise der bedeutung eine beziehung hinzu. Consonanten ohne vocale sind aber nichts aussprechbares, sie bilden keine lautliche realität, während im indogermanischen bekanntlich die wurzel in einer mit bestimmten vocalen versehenen, lautlich für sich existierenden, wohl aussprechbaren silbe besteht. Die wurzel von hebr. קָטַל arab. قَتَلَ qatala, יָקַטַל arab. يَقْتُلُ jaqtulu, הִקְטִיל, arab. مَقْتُولٌ maqtûlun u. s. f. ist aber, wie jeder weiß, nur qtl, ohne vocal, der vocal hängt nur von der beziehung ab und hat mit der bedeutung nichts zu schaffen. Vgl. jedoch die vermuthung unten unter 3.

Die innige verschmelzung von bedeutung und beziehung auch im laute ist also im semitischen eine so vollkommene, daß keines ohne das andre auch nur aussprechbar ist, die bedeutung gewinnt lautliche existenz nur mittels und durch die beziehungslaute.

2. Hiermit hängt aufs genaueste zusammen ein weiterer gegensatz von semitisch und indogermanisch, der darin besteht, daß im indogermanischen die veränderung des wurzelvocalen zum zwecke des beziehungsdruckes nur innerhalb sehr beschränkter bahnen statt finden kann und der wurzelvocal ursprünglich höchstens nur einer dreifachen abstufung fähig ist; hier ist eben ein bestimmter wurzelvocal vorhanden, der nur in bestimmter weise veränderungsfähig ist; lub kann im deutschen nur noch zu liub und laub verändert werden, nimmermehr etwa zu lib oder

lab u. a., λιν im griechischen nur zu λειπ und λοιπ, durchaus nicht aber zu λειπ, λυπ, λωπ u. dergl. Im semitischen sind solche bestimmte bahnen aber nicht vorgezeichnet, eben weil es keinen wurzelvocal giebt, sondern es kann die wurzel sich beliebige vocale zulegen, wie wir ja eben qâ-tal, ma-qtûl, hi-qtîl u. s. f. fanden.

3. Dieser freiheit der bewegung war schon im ursemitischen eine nicht im wesen der sprache überhaupt, sondern nur im wesen der semitischen sprache liegende beschränkung der wurzelform entgegen getreten. Jede semitische wurzel besteht nämlich aus drei lauten; qtl tödten, ktb schreiben u. s. w. Im indogermanischen dagegen ist die wurzelform freier; wie beispiele wie i gehen, ga gehen, sta stehen, lubh (deutsch lub) begehren, gerne haben, ad essen, vart sich bewegen, drehen, dann auch sein, werden u. s. f. darthun. Die wurzel des semitischen, wie es vor der theilung beschaffen war — daß die absolut älteste wurzelform des semitischen eine andere gewesen, wird mit wahrscheinlichkeit vermuthet — die wurzelform der semitischen grundsprache in ihrer zunächst erschließbaren gestalt scheint dreisilbig gewesen zu sein, so daß jeder der drei radicale eine silbe für sich bildete. Es scheint mir dies im wesen des semitischen zu liegen, welchem ursprünglich consonanten ohne einen, wenn auch nur leisen vocalnachschatz, zu widerstreben scheinen. Im begriffe der wurzel (des bedeutungslautes) liegt nichts, was die allerdings häufigste lautgestaltung derselben, die einsilbigkeit, nothwendig machte; das Namaqua kennt zweisilbige wurzeln, wahrscheinlich auch andere ihm nicht verwandte südafrikanische sprachen, warum sollten wir, rein einer theorie zu liebe, semitische formen wie قَتَلَ, قَتَلَ, قَتَلَ, حَسَنَ, حَسَنَ u. s. f. für etwas anderes als für reine wurzelformen halten? Nur ist stets vor augen zu behalten, daß eben der vocal nicht ohne beziehungsfunction erscheint.

4. Während das semitische eine viel größere fülle von wortbildungen mittels bloßer vocaländerung oder mit-

tels vocaländerung und zusätzen aufzuweisen hat als das indogermanische (es kann auf diese weise sogar den plural bilden, z. B. arab. **مَلِكٌ** malikun könig, plur. **مُلُوكٌ** mulûkun könige; dieß hat sich am vollständigsten im arabischen erhalten; vgl. auch die anm. am schlusse), das viel sparsamer mit der vocalveränderung, freigebiger dagegen mit zusätzen am ende der wurzel ist, hat es doch declination und conjugation nur rudimentär entwickelt; es kennt nur drei casusformen und gar nur zwei tempusformen, während das älteste indogermanisch sieben casus nebst vocativ aufzuweisen hat und fünf tempora (präsens, imperfect, aorist, perfect, futurum) kennt. Das semitische ist somit ungleich entwickelt; die wortbildung im engeren sinne oder stammbildung ist in höchster ausbildung vorhanden, die wortbildung im weiteren sinne, die bildung der sogenannten grammatischen formen, verharrte bei schwachen ansätzen. So steht das indogermanische in allseitig gleichmäßiger ausbildung über dem semitischen.

5. Ein uraltes mittel eine gesteigerte beziehung auszudrücken ist die reduplication, das zweimal setzen der wurzel (manche sprachen kennen auch dreimalige, viermalige, ja sogar fünfmalige wiederholung). Beide sprachen, indogermanisch und semitisch, machen von diesem mittel gebrauch, letzteres aber in bei weitem ausgedehnterem grade als ersteres. Meist jedoch wird in diesen sprachen die nebenwurzel d. h. die durch die verdoppelung erst aus der andern herorgegangene, in ihrer lautform abgeschwächt, weil ja doch der hauptnachdruck auf der ursprünglichen, die bedeutung allein schon ausdrückenden wurzel liegt und weil sprachen so hoher entwicklung, wie die mit wurzeln der form A\*, so primitive und plumpe mittel, wie das zweimal setzen der ganzen wurzel, zu verfeinern und mit ihren übrigen bildungen in ebenmaß zu setzen suchen. Und nun zeigt es sich, daß im indogermanischen vorne redupliciert wird, d. h. daß in reduplicierten formen die zweite wurzel die ursprünglich vorhandene nicht abschwächbare ist,

die erstere aber, die aus der zweiten hervorgegangen, die der verflüchtigung ausgesetzt, während im semitischen umgekehrt am ende der wurzel redupliciert ist. So wird im semitischen aus hebr. כָּחַר ein כָּחַרְכָּח sěchar-char für sěchar-sěchar (schnell sich bewegen), aus רָעַן geht רָעַן (belaubt, grün) hervor; dort waren noch zwei radicale der zweiten wurzel verblieben, hier (von einer urform רָעַרְעַן) gar nur einer; in fällen wie קָפַל, קָפַל ist von der reduplication gar nur verdoppelung eines radicals übrig geblieben. Im indogermanischen, z. b. im lateinischen, wird umgekehrt tutudi aus tudtudi, peperci aus parcparci, griechisch λέλοιπα aus λιπλοιπα u. s. f.; die schwächung findet bei der ersten wurzel statt und es verräth sich so diese als die zugesetzte. Dieß ist ein sehr tief greifender gegensatz beider sprachen; er ist zusammen zu halten mit dem gegensatze der wortform A'a des indogermanischen zu der im semitischen beliebten aA' nebst verwandten, s. u. 8. Während also das semitische hinten redupliciert, beziehungs-zusätze aber gerne vor die wurzel stellt, hat das indogermanische die reduplication nur vorne und alle beziehungs-zusätze am ende der wurzel.

6. Selten findet in beiden sprachen das einsetzen eines beziehungslautes in die wurzel statt, und es mag in beiden sprachen dieß etwas erst später eingetretenes sein. Geschieht es aber, so tritt im indogermanischen der zusatz vom ende der wurzel her über den letzten laut derselben hinüber herein, im semitischen dagegen drängen sich solche einsätze deutlich von vorne nach dem wurzellaute ein: griech. λαμβάνω hat z. b. wie lat. tundo u. a. der art (formel A'b, das eintreten des beziehungselementes in die wurzel bezeichnen wir graphisch auf entsprechende weise) den nasal, der in zahlreichen präsensbildungen ans ende der wurzel tritt — sper-no, τέμ-νω, δείκ-νυμι u. s. f. — von daher in die wurzel hineingezogen, während formen wie arabisch اِكتَتَلَ iktatala mit sicherheit für \*itkatala

stehend gefasst werden (ja-q-ta-til-ûna wäre also nach der formel  $bA^*c$  gebildet, wo zusätze an allen möglichen stellen erscheinen).

7. Das indogermanische kennt ursprünglich nur wenige zusammensetzungen (verba mit präpositionen oder augment sind wohl entschieden der indogermanischen ursprache fremd gewesen, da jene elemente noch selbständige worte bildeten), während im laufe der zeit es von denselben einen außerordentlich ausgedehnten gebrauch macht; das semitische verlor die fähigkeit der wortbildung mittels zusammensetzung, während in älteren stadien seiner entwicklung die zusammensetzungsfähigkeit ihm keinesweges abging, wie worte wie צִפְרִידָּע aus צִפְרִי und דָּע u. a. beweisen (leider steht mir das äthiopische nicht zu gebote, das diese alterthümlichkeit in reicherem mase zeigen soll; ich kann für jetzt überhaupt das oben gesagte nicht ausführlicher darthun, wozu sich vielleicht ein ander mal gelegenheit bietet).

8. Zu alledem kommt eine starke verschiedenheit in der morphologischen form im engeren sinne, in der stellung der beziehungslaute zur wurzel. Das indogermanische kennt mit sehr seltenen ausnahmen, die wir sogleich zu erwähnen haben, nur die wortform  $A^*a$ , d. h. eine regelmässig veränderliche wurzel mit bildungssätzen am ende, z. b. εἶμι grundf. ai-mi, dûco grundf. daukâmi formel  $A^*a$ , su-nu-n-s formel  $A^*abc$  u. s. f. Das augment ἐ-λιπον ἐ-λάμβανον ist ja kein wortbildendes element, sondern eine angeschmolzene partikel (ein casus des pronominalstammes a, etwa „damals“ bedeutend), die bekanntlich auch fehlen kann, was mit wortbildenden elementen niemals der fall ist, und es war ursprünglich gewiss ein wort für sich.

Die einzigen ausnahmen von der formel  $A^*a$  bilden die schon erwähnten präsensbildungen mit in die wurzel eingeschobenem nasale (tundo u. s. f.), die sich durch die wurzelform  $A^*$  auszeichnen, die aber gewiss nicht ursprünglich sind, wenn ihre bildung auch wohl schon vor

die sprachtrennung fallen dürfte; und ferner die ganz vereinzelter vocative von substantiven, die außer der casusendung keine bildungszusätze haben, wie z. b. von nomin. sg. *vâk-s* (indogermanische grundform = lat. *voc-s*, gr. *φων-ς*), dessen vocativ ursprünglich *vâk* lautete, also ohne zusatz am ende; die formel für worte wie *vâk* ist aber *A\**. Der vocativ steht aber in der that außerhalb der eigentlichen wortbildung, er ist zwar ein wort, aber ohne die strenge form des wortes; im vocativ brauchen wir ein wort als lautgebärde und drücken nicht ein denken, sondern ein wollen, fühlen aus; er ist also kein eigentliches satzglied, sondern er steht außerhalb der satzverbindung. Von diesen eben besprochenen ganz unwesentlichen formen des indogermanischen können wir also füglich absehen und *A\*a* (*A\*ab...*) als die ausschliesslich im indogermanischen gültige wortform betrachten. Daß die jüngeren sprachen im laufe der zeit vielfach den zusatz am ende eingebüßt haben, geht uns hier natürlich eben so wenig an, als den botaniker bei der beschreibung einer pflanze der umstand, daß sie in späteren lebensstadien die blüte abwirft.

Dieser ausschliesslich festgehaltenen einen wortform des indogermanischen gegenüber hat das semitische eine reiche morphologische mannichfaltigkeit aufzuweisen, es besitzt nämlich *A\**, d. h. die wurzel ohne allen zusatz von aussen, dann auch *A\*a* mit zusatz am ende, aber vor allem auch häufige bildungen mit wortbildungszusätzen vor der wurzel, also die formen *aA\** und *aA\*b*, und endlich die seltneren formen mit beziehungslaut in der wurzel. Dies ist vor allem der charakteristische unterschied von indogermanisch und semitisch, daß das letztere nicht an zusätze am ende der wurzel gebunden ist, vielmehr derselben entrathen kann und, was uns Indogermanen besonders auffällt, daß es häufig die wortbildenden elemente vor die wurzel treten läßt (ähnlicher gegensatz findet sich auch in den andern morphologischen classen) z. b. arabisch und grundform *قَتَلَ qatala*, hebr. *קָטַל*, chaldäisch *קָטַל*, syrisch *ܩܬܐ qtal* (er hat ge-

tödtet) ist =  $A^*$ ; das a am ende des arab. qatala ist keine endung, sondern alterthümliche vocalisierung auch des dritten radicals, welche die meisten semitischen sprachen verloren haben, wie ja in allen sprachen zumal der auslaut im laufe der zeit zu leiden und sich zu verflüchtigen pflegt. Dieselbe formel gilt für قَتَلَ qatila er ward getödtet, قَاتَلَ qâtala er wollte tödten, er kämpfte u. a.; hebr. קָטַלָהּ, arab. قَاتَلَتْ qatalta und nominalformen wie מַלְכִים, מַלְכִים zeigen die form  $A^*a^*$ ; יִקְטֹל arab. يَقْتُلُ jaktulu, יִקְטֹל u. s. f. sind uns =  $aA^*$ ; יִקְטֹלֵהוּ d. i. ji-qtl-û arab. يَقْتُلُونَ ja-qtul-ûna u. a. sind deutlich =  $aA^*b$ , so wie arab. آقَاتَلَ i-q-ta-tala =  $bA^*$  und يَقْتَتِلُونَ ja-q-ta-til-ûna =  $bA^*c$  (s. o. unter 6).

Was wiegen angesichts dieser tief im innersten bildungsprincip der sprache begründeten vielfachen gegensätze zwischen indogermanisch und semitisch die paar anklänge, die man in den wurzellauten beider sprachen gefunden zu haben glaubt?

\*) Eine frage, auf die ich keine genügende antwort weiß, ist die nach dem ursprunge des tanvîn im arabischen. Ist darin eine wirkliche endung, ein angesetztes beziehungselement zu erkennen, oder ist es, ebenso wie der bloße vocal, nichts als vocalisierung des letzten radicals? Die schreibweise des arabischen leitet darauf hin, daß auch der nasalierte vocal als nichts weiter denn als eine den nominibus allein zustehende vocalisierungsart

des auslautenden vocals empfunden ward, so daß also formen wie مَلِكٌ gen. مَلِكِي acc. مَلِكَا plur. مُلُوكٌ als  $A^*$  (nicht als  $A^*a$ ) zu fassen wären, ge-

rade sowie مَلِكٌ das verbum. Dann hätten wir im semitischen die vocalveränderung der wurzel sogar zum zwecke der casusbildung verwandt. Sehr spricht für diese auffassung die bildung des sogenannten aorists oder futurums, wo wir durch die veränderung des vocals des letzten radicals den mo-

odus ausgedrückt finden: يَقْتُلُ neben يَقْتُلُ und يَقْتُلُ und der umstand, daß der nasal des tanvîn so oft fehlt und nur der bloße vocal platz hat, jener nasal also als etwas dem worte minder wesentliches erscheint.

Jena.

Aug. Schleicher.



## Sprachwissenschaftliche Fragmente

aus dem Tagebuche des Freiherrn Heinrich von Gablenz. Erster Theil.  
Leipzig, Verlag von B. G. Teubner (aufgeklebt: Commissionsverlag von B. G.  
Teubner). gr. 8. 508 p. und 2 blätter.

Der verf. hofft durch die von ihm erfundene „Gavlen-  
sographie und Gablensofonie oder Gavlensolalie“ (im V. frag-  
ment), „die den unwiderlegbaren Beweis der Ausführbarkeit  
einer Pasigrafie und Pasilalie“ liefern und eventuell „Seiner  
Heiligkeit gewidmet unter dem Titel Papagrafia et Pa-  
pafonia“ herausgegeben werden soll (p. 125 flg.) unter an-  
derm „francogalle Lateiner“ zu einem

„gavlensofonisch  
artikongruen Pronunziren  
gavlensografisch  
delineirter

französischer Rhemen

durch Selbst-erlernen zu eumathesiren“;  
ebenso „lusitane Neo-Kiriten“ zu einem

„gavlensofonisch  
secundum artem Ediziren  
gavlensografisch  
adumbrirter

portugiesischer Vokabeln

sich selbstunterrichtend zu hikaniren“,

„anglikane novissimos Quirites“ zu eben derselben fähig-  
keit „zu eufiren“ „batave Lateiner“ eben dazu „sich selbst-  
lehrend zu dinasthiren“ u. s. w. u. s. w.

Nur noch eine probe. Pag. 488 heißt es:

„Paragraf Zwei.

Frage.

¿Was erzeugen alle sofen Russonen, welche mit der  
anthomologen<sup>3)</sup>

**Noematime** <sup>4)</sup>

nachstehend verzeichneter russischer Monosilexen si-

<sup>3)</sup> übereinkünftlichen.

<sup>4)</sup> Gedankenwerthe.

nethosirt<sup>5)</sup> sind, zuverlässig unwandelbar, wenn und während dieselben, eines der quästionirten<sup>6)</sup> verborum monosyllabatorum russicorum quod ajunt<sup>7)</sup>, vernehmlich richtig aussprechen?

до = bis, — на = auf“ u. s. f. (hier steht ein kleines verzeichnis russischer einsilbiger worte).

„Antwort.

Alle sofen Russonen, welche mit der anthomologen

### **Noematime**

vorstehend verzeichneter russischer Monosilexen sinethosirt sind, erzeugen zuverlässig unwandelbar, wenn und während dieselben, eines der quästionirten verborum monosyllabatorum russicorum, quod ajunt, vernehmlich richtig aussprechen:

vermöge denselben angelehrter Verrichtungen ihren Sprechapparaten prosekoner Organe in einem durch Umstände limitirten Bereiche der, im Makrokosmos ihrer respektiven Egokosmen, dieselben zunächst umgebenden Luftmasse, eine, als hörbar absonderlich, eleuthere

### **artikulierte russone Fone,**

welche unbedingt, als ein den Psichen jener Oiketoren des Dunstkreises ihrer Mutter Erde gnostoses, vulgo so zu nennendes

### **Wort**

oder als ein, praesertim a nobis ita nominatus,

### **artikulirter russischer Einlauter,**

kontemplirt werden kann“ u. s. f. u. s. f.

„Baumwolle her!“ u. s. w.

---

<sup>5)</sup> vertraut.

<sup>6)</sup> in Rede stehenden.

<sup>7)</sup> so zu sagen.

## Srbska Sintaksa.

Napisao Dj. Daničitj. (Serbische syntax von Dj. Daničitj) I. theil, Belgrad  
1858. gr. 8. XII und 648 p.

Ein mit großem fleiße und umfassender gelehrsamkeit in anspruchsloser form verfaßtes vortreffliches buch! Es enthält zum gebrauche der casus mit und ohne präpositionen eine fülle von beispielen aus mustergültigen serbischen schriftstellern älterer und neuerer zeit, vor allem aber auch aus der volksthümlichen, bei den Serben so bedeutend entwickelten litteratur. Dem leserkreise unsrer beiträge liegt das werk zwar ferner, für die Slawen aller stämme ist es aber von großer bedeutung, da es unseres wissens das erste derartige werk ist, wie denn die slawische syntax bis auf die neuere zeit nur stiefmütterlich behandelt zu werden pflegte.

Jena.

Aug. Schleicher.

## Étude sur la grammaire Védique.

Prâtiçâkhyâ du Rigveda. (2ième lect. ou chapitres VII à XII et 8ième l. ou ch. XIII—XVIII). Par M. Ad. Regnier, Membre de l'Institut. Paris. Imprimerie Imperiale 1858 et 1859. (Vgl. bd. I. s. 484 ff.)

Wie der wahrhaft unermüdliche Weber die ausgabe des Vâjasanêyi Prâtiçâkhyâ trotz den keineswegs unbedeutenden schwierigkeiten nach kurzer zeit, aber darum nicht mit minderer genauigkeit und mit minderem geschicke zu ende geführt, so hat uns Regnier, wohl der erste veda- und sanskritkenner Frankreichs, nach kleinen zwischenräumen mit der schon geschilderten gleichen gründlichen und lichtvollen bearbeitung des mittelstückes und endes des wichtigen R. V. Pr. beschenkt. — Die ganze hälfte des zweiten hauptabschnittes dreht sich um die dem veda eigenthümliche verlängerung von sonst kurzen vokalen durch pluti, wie sie überhaupt oder bedingungsweise eintritt, oder um den sandhiḥ sâma vaçaḥ, d. h.

um denjenigen sandhih, der unter der herrschaft des metrum steht. Da dieser theil des Pr. eigentlich nur eine wörterammlung enthält, so hat R. darin gewiß den rechten und den dem leser bequemsten weg eingeschlagen, daß er, statt die sutren einzeln zu übersetzen oder vielmehr größtentheils nur in lateinischer transscription zu wiederholen, verschiedene, alle einzelnen fälle enthaltende alphabetische listen dem texte folgen ließ, welche durch die nachweisung der betreffenden vedcnstellen noch einen besondern werth erhalten. Diesen listen gehen allgemeine bemerkungen und die regeln und analogien voraus, die sich aus dem Pr. selbst ziehen lassen. Es wird wohl noch die zeit kommen, die es möglich macht auf diesem nichts minder als uninteressanten gebiete der lautlehre, für welches auch die altbaktrische sprache reiches material bietet, im organismus und accente der sprache begründetes von dem mehr und minder willkürlichen zu scheiden. Benfey hat schon manche einzelne solche erscheinung ins rechte licht gestellt. — Die beiden folgenden capitel behandeln den kramapâṭha, d. h. im ganzen genommen diejenige weise des lesens, bei welcher man, nachdem man mit zwei wörtern eines halbverses angehoben, das zweite dieser beiden wörter wieder aufnimmt und es mit dem folgenden zusammenfügt: Es ist also eine art des lesens, bei welcher Sanhitâ und Padapâṭha vereinigt sind. Zu der allgemeineren regel treten aber eine menge von einzelvorschriften, durch die unter anderm auch ein Bahukrama bestimmt wird. Zu capitel 10 bildet das wohl unzweifelhaft spätere eilfte einen interessanten commentar, in welchem namentlich auch die dissidenzen der schulen angegeben und theilweise zurückgewiesen sind. Selbst nach der trefflichen arbeit des herrn dr. Pertsch „Upalêkha de kramapâṭha libellus“ und neben dem von Weber in seiner ausgabe des V. S. Pr. bemerkten, ist der ausführliche commentar Regniers immer noch von großer bedeutung. Nur an sehr wenigen stellen ist der text noch nicht völlig klar, und theilweise gibt da Uvaṭa selbst eine mehrfache, oft

unsichere deutung. Das zwölfte nur aus neun versen bestehende capitel zerfällt in zwei in sich ungleiche theile, deren erster über die in der vedensprache möglichen lautverbindungen bei der wortbildung und im innern der wörter handelt, der andere eine eintheilung und nur nicht ganz durchgehende definition der wortarten bietet. Wie in Yaskas Nirukta werden auch hier vier wortarten aufgeführt: *nâma* (nomen), *âkhyâta* (verbum, eig. aussage, prädicat), *upasarga* (präposition) und *nipâta* (partikel). Das nomen wird näher bestimmt als das, wodurch ein wesen, das verbum als das, wodurch ein werden bezeichnet wird, die präposition diene zur specialisierung dieser beiden. Für den letzten *Adhyâya* standen herrn R. wieder mehr handschriftliche mittel zu gebot, die ihm theils Whitney, theils die schöne berliner sammlung verschafften. Die beiden ersten capitel dieses *Adhyâya* werden *κατ' ἐξοχὴν* als die der aussprache bezeichnet, und besonders das dreizehnte führt den titel eines *çikshâpaṭala*. Seine composition ist sehr auffallend. Die rücksichtslosigkeit auf innere ordnung und das aufführen von verschiedenen alten und neuern meinungen und benennungen lassen vermuthen, daß das capitel in relativ später zeit aus verschiedenen elementen zusammengefügt sei, wie das R. ausdrücklich annimmt. Sehr feine bemerkungen über die aussprache gewisser einzelner laute und der ganzen klassen von lauten fehlen auch hier nicht. Dahin rechnen wir z. b. die darstellung der verschiedenen gestaltung der organe bei der aussprache der explosivae oder mutae, der semivocales u. s. f. Beachtenswerth ist die behauptung einiger lehrer, daß das tönende in den tönenden der vokal *a* sei, daß *anusvâra* das allgemeine in den nasalen, und daß die nicht tönenden aspiraten zusammengesetzt seien aus den *tenues* mit gleichstelligem *uschman*, die tönenden nur mit dem tönenden *uschman*, d. h. mit *h*. Wir dürfen wohl daran erinnern, daß nach den neuern forschungen die aspirierten *tenues* sehr oft aus ursprünglichen *tenues* mit zischlauten entstanden sind. Das vierzehnte capitel enthält des interessanten

noch mehr, und mit recht macht R. darauf aufmerksam, daß eine reihe von den hier in gewissem sinne nach verdienen als fehler aufgezählten erscheinungen nach und nach historische geltung erlangten und mit zu neuen sprachniedersetzungen beitrugen, und weist darauf hin, wie dieselben erscheinungen nicht nur innerhalb des altindischen sich zeigten, sondern auch in andern sprachzweigen sich wiederholten. Ausser den allgemeinen bemerkungen, welche manchmal mit festen namen bezeichnete verrirungen betreffen, sind es eine reihe von einzelheiten, die auch für die bildung der sanskritâ und gar der noch ältern vedensprache, ja selbst einer indogermanischen ursprache von wichtigkeit sind: so die sibilirende aussprache der harten zahnlaute, das vorwiegen von rein vokalischen lauten in der aussprache von ř, ř̄ u. dgl. Das folgende capitel handelt über die lesung des veda in den schulen; vgl. Roth zur L. und G. des Veda s. 36 f. Die drei letzten capitel endlich enthalten eine sehr mechanische und äusserliche, aber geschichtlich und thatsächlich dennoch wichtige darstellung der vedischen metren.

Wir können nur sehnlichst wünschen, daß es einem manne wie Benfey, Müller, Regnier oder Weber gefallen möchte, uns bald mit einer umfassendern gesamt-darstellung der vedensprache zu erfreuen. Die Prâtichâkhyâ's bieten, ausserdem daß sie für die fixierung der vedentexte wichtig sind, für eine diesfällige lautlehre manchen werthvollen beitrug.

Zürich, im october 1859.

H. Schweizer-Sidler.

---

### Adolphe Pictet,

les origines indo-européennes ou les Aryas primitifs. Essai de Paléontologie linguistique. Première partie. Paris. J. Cherbuliez 1859. VIII, 547. 4 thlr.

Der gegenstand, den sich herr P. hier mit gutem takte gewählt und mit grossem fleisse behandelt hat, ist einer

der dankbarsten, den es geben kann: es ist ein überaus glücklicher gedanke gewesen, denselben mit dem namen der „linguistischen paläontologie“ zu bezeichnen, welcher name in der that vollständig angemessen und zutreffend ist. Ueberhaupt sind die allgemeinen principien und grundanschauungen, von denen herr P. ausgeht, sowohl durchaus richtig, als auch mit viel geschick, wenn auch hie und da wohl etwas zu breit, dargestellt, und sein werk verdient in dieser beziehung alle anerkennung. Um so lebhafter ist es zu bedauern, daß es in einem höchst wesentlichen theile als durchaus unzureichend bezeichnet werden muß: der verf. hat nämlich vom sanskrit eine nur flache, für solche forschungen nicht genügende kenntniß. Nichts ist geeigneter, das studium der vergleichenden sprachforschung zu diskreditiren, als eine so völlige verkennung der rolle, welche das sanskrit in derselben einnimmt, im vereine mit einer so gänzlichen nichtachtung der geschichtlichen entwicklung, die es durchgemacht hat, wie uns dies beides in vorliegendem werke entgegentritt. Der verf. verwendet nämlich, was den ersten punkt betrifft, das sanskrit bei seinen vergleichungen geradezu in der weise, als ob es die muttersprache sei, die den andern sprachen zu grunde liege und deren bildungsgesetze, sogar bei abgeleiteten wörtern und compositionen, ohne weiteres auch für diese volle gültigkeit haben müßten. So heißt es p. 91: „hiems, qui a conservé l'h initial du sanscrit“. — p. 209 „le  $\delta$  pour  $\vartheta$  = skr. dh (in  $\sigma\eta\mu\upsilon\delta\alpha$  = samidh) peut s'expliquer par le fait que le nominatif sanscrit est samid ou samit suivant une règle euphonique constante“. — p. 220: in beatha „on peut présumer une contraction du sanscrit bhakta“. — p. 299: „mais le nom sanscrit est mieux conservé encore dans l'erse —“. — p. 373: „de ce composé (mukha-lāṅgala) le mot mukha bouche, face, ici grouin, paraît être resté seul dans l'irland.-erse —:“ in ähnlicher weise soll auch von kṛita-jna p. 379, kṛimi-ghna p. 297, vahiṣ-cara p. 519, kâla-jna p. 398 in den als entsprechend angesetzten slavischen, irischen, lithauischen wörtern nur das je erste element des in-

dischen compositums zurückgeblieben sein! Die präposition *â* wird der urzeit zugewiesen in *ᾠκεανος* \**âçayana* \*) p. 116, *ᾠγην* \**âjâna* p. 117, \**âphala* apfel p. 207. 238, \**âgarana* akran, ecker p. 216, \**abhyâtata* abies p. 235: ebenso soll die ältere form der präposition *sa* bewahrt sein in: *sambucus*, \**sambhûka* p. 228, *σημυδα* *semida* *samidh* p. 208, *sarasa* lith. p. 406. In *va râha*, eber ags. *bearug* p. 371 wird uns für die urzeit eine ähnliche bildung, wie in *vâ-nara*, zugemuthet: „der gleichsam einsame“: ebenso werden die onomatopoeia *ka-rava* *corvus*, *karaka* *χοραξ* p. 472—474 als composita mit dem fragepron. *ka* erklärt und überhaupt eine reiche zahl der letztern der urzeit zugeschrieben, wie *ka-lamba* *κραμψη* p. 306, *ka-dru* *κδροος* p. 214, *kupinda* 522 (irisch), *ku-sû* *cossus* p. 419 und mehrere selbstgebildete dgl., wie \**ka-rasa*, welches gleichzeitig mit *κερασος* p. 245, *hirse* p. 281 und *rofs* (*bros*) p. 349 identisch gesetzt wird, \**ka-ravana* *hraban* p. 350, \**ka-bhara* hafer p. 279, \**ka-nida* *κονιδ* p. 416, \**ka-taru* ir. p. 214, \**kim-kanî* *ciconia* p. 492, \**kar-bhata* *cucurbita* p. 310. Auch *ka-pâla* *κπαλη* p. 308 wird hieher gezogen, da es der verf. aus *pâla*, schützend, herleitet (: davon daß dieses wort, welches er auch im slav. *konopéli* p. 318 und in *αι-πολος* *o-pilio* p. 461 erkennt, eine ganz späte sanskritische bildung aus *pâra* ist, natürlich keine ahnung). Eine große rolle spielen composita auf *ga*, *ghna*, *ja*, *jna*, *da*, *dha*, *pa*, so: *a-ga* berg sowohl (ir. *aighe*) p. 123 als baum (ags. *âc*, unser eiche) p. 214, *nâ-ga* (das wohl aus *snâga* entstanden!) *snake* p. 502, \**vaxu-ga* *ὀξυγη* p. 507, \**mâlu-ga* lith. p. 313, *a-ghna* *agnus* p. 363, *krimi-ghna* lith. gr. ir. p. 297. 418, *giri-ja* und *grâva-ja* lith. ir. p. 132. 166, *para-ja* *πελαγος* *fairge* p. 118, *vana-ja* lith. ir. p. 212. 462, \**mṛinmaru-ja* *μαρμαρυγη* p. 132, \**çilî-jana*, *siligo* p. 275, *kṛita-jna* lith. p. 379, *kâla-jna* ir. p. 398, \**kvan-dha* hund p. 377, \**çrî-dhâ* *κρινθη* p. 270, \**pâpa-dha* ir. 295, \**galan-da* *glans* p. 216, *phala-da* ir. p. 195. 207, *go-pa* *γωψ* p. 460, *avi-go-pa*

\*) Die mit \* versehenen worte hat der verf. selbst gebildet.



*αἰγυπιος* (avigupta, pasteur = *αἰγυπιος*!) p. 460, kana-pa lith. slav. p. 317, \*psu-pa slav. p. 461. Sollte unter allen diesen wirklich eine richtige identifikation sein (wie z. b. bei vanaja möglich scheint), so brauchen wir dafür doch nicht auf die urzeit zurückzugehen, sondern die möglichkeit solcher bildungen steht ja jeder sprache in ihrem eignen entwicklungsgange offen. Folgendes sind u. a. weitere proben sanskritischer wortbildung aus der urzeit: \*avi-sarana (berg-essenz) ei-sarn p. 166, \*avy-aṭa qui vole autour du mouton *αἰστος* p. 457, sitâ-'bhra sidabras p. 160 (abhra, obwohl = *ἀφρος*, doch wie gewohnt aus ab-bhra erklärt p. 118; davon daß sita, weiß, ein ganz spätes wort, keine ahnung), \*çilâ-bhara silber ibid., \*sa-mudgala *ἀμυγδαλος* p. 246, \*bhû-jaganu ir. p. 420, bhṛi-gu ber-g *φερ-βα* p. 126, \*madhu-gamana ir. \*) p. 430, \*vâr-dânu Var-danus p. 144, \*var-veça vervex p. 359, \*pâpa-vara papaver p. 294, yavanapriya juniper (allerdings in unbestimmten ausdrücken) p. 240, aravinda *ἄρεβινθος* araweiz p. 289, \*tarn-vinda *τερεβινθος* ibid., \*dala-bhaxa *δελφαξ* p. 375, lopâ ça *ἀλωπηξ* \*\*) p. 434, kṛimy-usha *κρομμυον* p. 298, \*kaṭu-raṇaka coturnix p. 496, \*hari-dâna *χελιδων* p. 484, bharad-vâja ir. p. 486, pare-'shṭu-ka slav. p. 483, upa-vânika slav. p. 521. Zu diesen für die urzeit zum theil wahrhaft haarsträubenden compositionen sind nun überdem vielfach wörter und bedeutungen verwendet, welche sich im sanskrit erst ganz sekundär entwickelt haben; es führt dies uns zu dem zweiten punkte unserer kritik, zu der gänzlichen nichtachtung der geschichtlichen entwicklung, die das sanskrit durchgemacht hat. Dem verf. gilt alles, was er im lexikon bei Wilson u. s. w. findet, frischweg für gleichberechtigt, in der urzeit zu figurieren. Ob ein wort alt ist oder neu, ob seine existenz überhaupt gesichert und belegt ist, ob ferner die bedeutung eine ursprüngliche ist, oder ob sie sich auf irgend welchem sei es bildlichem, symbolischem oder gar mythologischen wege erst im laufe der drei jahrtausende, welche

\*) Der name der Mac Mahon's!

\*\*) S. ind. stud. III, 336.

die indische literatur umfaßt, gebildet hat, oder ob sie etwa gar blos eine von den scholiasten zur erklärang erfundene ist, das alles kümmert herrn P. nicht. Alle noch so verlegenen wörter und bedeutungen gelten ihm für gleich baare münze als allgemein und in allgemeiner bedeutung gültig, ohne daß er irgend nach der begründung oder prägnanten schattirung derselben früge, höchstens daß er sich hie und da wundert, wenn dieselben (*je ne sais pourquoi*) bei Böhlingk-Roth fehlen. Besonders scharf tritt diese unbekümmertheit bei den synonymischen gruppen der Nighaṇṭu hervor, wo ohne rücksicht auf das individuelle gepräge eines wortes dasselbe rein in der allgemeinen bedeutung der betreffenden gruppe verwendet wird. Folgendes ist eine kleine lese von dergleichen fällen: *ḷi* erde ir. p. 277, *ka* gelenk in *ἀστρα-κός* p. 519, *sa* schlange *σῆς* p. 419, *arbha* „herbes“, *arbor* p. 196, *avi* berg ir. p. 123 goth. p. 166, *avisha* ocean und himmel ir. p. 119, *alka* baum goth. p. 227, *karâla* (so, nicht *kârâla*) résine (ist aber eine ganz besondere mischung, nicht résine im allgemeinen) lith. p. 235, *kalevara* cadaver p. 169, *kâshṭha* holz (bedeutet aber holzscheite) *castanea* p. 250, *go* wasser ir. p. 120, *voix*, *parole* p. 331, *jhasha* wald ir. p. 211, *taru* baum ir. p. 214. 289 (*τερε-βινθος*), *daxa* un amant qui a beaucoup de maîtresses ir. p. 398, zu *pâla* s. das bei *kapâla* bemerkte, *pelin* pferd ir. p. 351, *psu* vache ir. p. 341 slav. p. 461, *bala* blatt ir. p. 205, *bhadram* eisen *ferrum* p. 168, *bhûka* loch in *sam-bucus* p. 228, *bradhna* wurzel p. 199, *mangalya* plusieurs végétaux divers ir. p. 290, *marâla* pferd ir. p. 350, *mṛinmaru* fels *μαρμαρος* p. 132, *medhi* pfosten in der mitte der tretmühle (aus *methi* von wrz. *math*) lith. ir. p. 196, *medhya* le grain préparé pour le sacrifice lith. p. 268, *rasa* sentiment, passion in *h-ros rofs* p. 349, *roma* wasser ir. p. 241, *lavaṇa* salz ir. p. 115, *laṭhva* rofs ir. p. 351, *vara*, *vîra* extrait essence *papa-ver* p. 294, *varâha* berg, *vâra* haufen *ὄρος* p. 123, *vîka* vogel altd. p. 463, *veça* kleidung *ver-vex* p. 359, *çasya* blé *χοσρη* p. 271 (laudandum, ist aber aus *sasya* s. p. 279 erst sekundär entwickelt), *sala* wasser p. 194.

223, saraṇa, sâra essence du fer ir. goth. p. 166, sava was-  
 ser ir. p. 71, see goth. p. 120, saft ags. litth. p. 138, sonne  
 ir. p. 106, sita blanc (s. oben bei sitâbhra), sîtya (aus sîtâ  
 wrz. si) blé σιτος, σιτια p. 262, surâ schlange σαυρος p.  
 498, hara, hari wind in hiron-do p. 484, halâ, hara wasser  
 χελυς p. 497. Aus den Nighaṇṭu s. noch: surâ wasser ir.  
 p. 139, vadhû fluß ir. p. 140, irâ nahrung ὀλυρα p. 277,  
 arka nahrung slav. p. 277, pṛixa nahrung slav. p. 281, sasa  
 und varca (sic!) nahrung osset. und armen. p. 279, ahî  
 vache ir. u. s. w. p. 343. Im genauesten zusammenhange  
 hiemit steht natürlich auch die starke heranziehung aller  
 der im dhâtupâṭha enthaltenen sanskritischen verbalwur-  
 zeln. Wie viel bewundrung und dank wir auch den indi-  
 schen grammatikern für diese ihre trefflichen wurzelver-  
 zeichnisse schulden, so sind dieselben doch andererseits  
 höchst verhängnissvoll geworden, durch den unfug, der mit  
 ihnen getrieben worden ist und noch fortwährend getrie-  
 ben wird. Alle diese sogenannten sautra-wurzeln mit ih-  
 ren unbestimmten, vielfach ganz unbelegbaren, weil eben  
 rein erschlossenen, resp. erfundenen bedeutungen haben  
 bereits großes unheil angerichtet: sind ja doch selbst un-  
 ter den wirklich belegbaren mehrere, die trotz dem kein  
 wirkliches existenzrecht besitzen, da sie erst dadurch, daß  
 sie eben im dhâtupâṭha standen, in werken wie das Bhaṭṭi-  
 kâvya u. dgl. ein künstliches leben gewonnen haben, wahr-  
 hafte der sprache aufgepfropfte homunculi. Ausser ihnen  
 enthält der dhâtupâṭha ja aber auch noch viele auf ganz  
 sekundärem, ja rein prakritischem oder denominativem bo-  
 den erwachsene wurzeln. Sie wie jene gelten herrn P. für  
 gleichberechtigt in die urzeit hinaufzureichen. So die fol-  
 genden: ul urere p. 221. 234, kuk capere p. 433, kṛip, krap  
 ire 348 (woraus kamp entwickelt sein soll), khash occidere  
 p. 295, guḍ entourer p. 248, jhash tegere p. 211, til être  
 onctueux p. 225, daç, das lucere p. 86, pall ire p. 195.  
 198—199. 351, pil, pel mittere, ire p. 351, pis ire 380.  
 509, bād lavari p. 394, braṇ, vran sonare p. 475, bhaṭ  
 nutrire p. 310, mal mall tenere p. 239, mark ire p. 353,

mish effundere p. 361, mṛidh humidum esse p. 255. 408, maç sonare p. 421, mul, mûl firmiter stare p. 201, rak, lak adipisci, gustare p. 198. 252. 292, rag, lag gustare p. 252, ru ire p. 241, rej lucere p. 209, las lucere p. 72. 209, luṭ, luṭh volvi, circumagi p. 351, vaṭ nectere p. 224. 253, vish aus vṛish conspergere p. 336, vṛik capere p. 204. 433, çûl aegrescere p. 352, sûr laedere p. 296. Begreiflicherweise steht es denn auch mit der etymologie der sanskritwörter selbst vielfach mißlich genug. So heißt es p. 90: „de hima dérivent plusieurs noms de l'hiver: heman, hemanta etc.“, avedya „pour abedya de bid findere“ p. 364, vasati die nacht (offenbar: die deckende) von vas interficere p. 112, parṇa von par p. 193 (statt von pat), sindhu von sidh p. 119. 144 (statt von syand), vīja von vīj ventilare p. 222, vishāṇa von visha = vṛisha p. 336, xumâ (so, nicht xūma) aus xu nourriture p. 321, vatsa clamorem dans aus vad + san p. 342, wie bhṛigu aus bhṛi + go qui nourrit des vaches p. 125, khas-khasa aus khash + khasa tuant la gale p. 295. — Schließlich noch die bemerkung, daß uns das hohe alter des Manu und Rāmāyana (siehe p. 61) jetzt nicht mehr so zu imponiren pflegt, daß wir nicht unter den darin genannten Yavana einfach die Griechen verstehen sollten, wie denn überhaupt der name Yavana bei den Indern im anfang nur diese bezeichnet, insofern die Perser es waren, welche ihn den Indern übermittelten; vgl. hierüber das von mir in Kuhns zeitschrift V, 221 ff. bemerkte; ebenso über barbara meine abhandlung über omina und portenta p. 375.

Berlin, im oct. 1859.

A. Weber.

### Zur morphologie der sprache.

Von August Schleicher. gr. 4. 88 pgg. Aus den Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, VII<sup>e</sup> serie, tome I, no. 7.

Auf diese kleine schrift habe ich bereits oben p. 237 hinzuweisen mir erlaubt.

Ich bemerke hier nur noch, daß ich nunmehr die in derselben als IV. classe angeführten formen lieber als eine abart der zweiten classe betrachten möchte; formen mit A<sup>a</sup> werden sich in dieser classe doch schwerlich finden; sollten sie vorkommen, so wären sie eben deshalb zu classe III zu rechnen.

Auch das im „excurs zu p. 1“ gesagte würde ich jetzt theilweise etwas modificieren. Die sprachwissenschaft oder glottik geht offenbar in zwei wesentlich geschiedene richtungen auseinander, je nachdem sie die einzelnen seiten, welche die sprache bietet, in wissenschaftliche behandlung nimmt, oder die sprachorganismen im ganzen und als eine mehrheit von sprachindividuen bildend ins auge faßt. Auf dem ersteren wege gelangt man zur grammatik, auf dem zweiten zur sprachbeschreibung. Ich theile also nunmehr die sprachwissenschaft oder glottik in

I. grammatik; 1) lautlehre oder phonologie, 2) morphologie, 3) functionslehre (die lehre von den bedeutungen und beziehungen), 4) syntax. Diese entweder allgemein oder speciell, auf eine periode des sprachlebens sich beschränkend oder die sprache durch ihr leben verfolgend; letzteres ist die sogenannte historische grammatik oder sprachengeschichte\*): lautgeschichte, geschichte der form, der function, des satzbaues.

II. descriptive glottik; ermittelung der sprachlichen sippen und anordnung derselben zu einem natürlichen systeme; sprachliche ethnographie.

Jena, ende october 1859.

Aug. Schleicher.

---

Von Herrn R. G. Latham ging uns eine „Greenford, Middlesex April 10. 1859“ datierte zuschrift zu, welche

---

\*) geschichte steht hier natürlich im sinne von entwicklungsgeschichte zur bezeichnung der veränderungen, wie sie das leben der organismen mit sich bringt, nicht im eigentlichen sinne des wortes.

sich auf die anmerkung zu I, 4 bezieht, in welcher ich namentlich das übersehen hatte, daß A. W. v. Schlegel in den „observations sur la langue et littérature provençales“ bereits die dort besprochene eintheilung der sprachen in drei classen aufgestellt hat, jedoch ohne das wesen der flexion (das in der regelmäßigen veränderung der wurzel selbst zum zwecke des beziehungsdruckes besteht) erkannt zu haben.

Was ich in jener anmerkung gesagt habe, nehme ich also nunmehr zurück; meine ansicht über classification der sprachen glaube ich aber in meinen demnächst auszugehenden grundzügen einer morphologie der sprachen in wesentlichen stücken genauer bestimmt und methodischer gefaßt zu haben, so daß ich das, was ich früher über diesen gegenstand gesagt habe, jetzt nicht mehr in allen stücken vertreten kann. Indefs glaube ich dennoch Herrn Latham die unverkürzte aufnahme seiner zuschrift schuldig zu sein.

Jena.

Aug. Schleicher.

Sir,

The following remarks apply to the note in the First Volume of Your Beiträge (p. 4) in which you discuss the question as to the proprietorship of the theory of the three classes of languages — monosyllabic, agglutinate, and inflectional.

Individually I have no great belief in great philological discoveries; believing that little has to be done beyond clearing away the errors of the older scholars and letting commonsense take its course. It is now twenty years since I began to lecture and write upon philology, and I don't remember the time when I did not hold and teach the doctrine in question — not as a novelty or a discovery but simply as a matter of course. I know too, that most of my friends did the same.

Again — I have always treated it as a mere preliminary to other enquiries as may be inferred from the following extracts.

In an Inaugural Lecture delivered at University Col-

lege London Oct. 14. 1839 I find — inter alia — that I wrote thus — „There are those who shew reason for believing that the inflectional elements were once independent roots: in other words — that a given case = the root + a preposition, and that a given tense = the root + the substantive verb — The independent words, anterior to their amalgamation with the root, and anterior to their power as elements of inflection were either like the present prepositions and the verb substantive, exponents of the relations of Time and Place, or they were like the present Nouns and verbs. — The assertion concerning the two stages is true only as far as it goes. — Certain nations are even now evolving a rudimentary inflection out of a vocabulary of independent roots, giving a third and earlier stage of language“.

Of course this implies that what you call three classes I call three stages. I imagine however, that we both mean the same. At any rate my view is one of development. — „In the very generalizing classification of Languages into Monosyllabic, Triliterae, and Polysynthetic I put no trust — I know of processes which with a given degree of development render the 3 classes convertible“.

In a paper read before the Ethnological Society, February 28. 1849 on the General Principles of Philological Classification and the value of groups etc. I find — „Languages are allied just in proportion as they are separated from the same language in the same stage. Now if there be a certain number of well-marked forms (say three) of development — if each epoch fall into minor periods — we have the basis of a more minute classification. — There are real distinctions of characteristic forms corresponding with real stages of development and the number of these is 3. — 1. The stage anterior to the evolution of inflections; 2. the stage wherein inflections are developed; 3. the stage wherein inflections become lost. — Of the second of these stages the Greek gives the inflexional cha-

racter in its most perfect form the amalgamation being most perfect — In the Circassian, Coptic, Turkish the amalgamation is imperfect. —

In my Varieties of Man published 1850 the same appears again. This, however, is subsequent to both your own and Pott's works — which I had not, however, seen.

In all these cases the notice of the doctrine is accidental, arising out of other matters: so thoroughly has it made part and parcel of my philology ever since I have had any. I don't remember being struck by it as a novelty in any book I have ever read; I don't remember discovering it for myself; I don't remember when I did not take it as a matter of course.

I should be glad to see published in Your valuable periodical. At the same time you are free to treat it as as a private letter from Yours very obediently.

R. G. Latham.

---

### Çku, ku.

Das sanskritwort kavi bedeutet nach alter überlieferung und allgemeiner annahme als adjectivum verständig, weise, als substantivum ein denker, ein weiser (cf. Böhtlingk-Roth lexicon s. v.). Die ableitung ist etwas dunkel, neuerdings hat man die frühere von ku, ein geschrei erheben, aufgegeben und dafür eine wurzel sku angenommen, aus der kavi mit abwerfung des anlautenden s entstanden wäre. Daran schließt sich dann mit größter wahrscheinlichkeit griech. *θυο-σκόος* und das alte *κοέω*, erkennen, an. Aus den éranischen sprachen läßt sich kavi, könig und das abgeleitete kavaya, königlich (in den neueren sprachen *کیان* und *کی*) mit sicherheit hieher ziehen, denn die bedeutungsverschiedenheit, daß das wort im sanskrit „weiser“, im altbaktrischen „könig“ bedeutet, wird niemandem anstoß geben.



Jene urwurzel sku hat sich im sanskrit noch in einer andern form erhalten, nämlich im khav, lemurem apparere, wo das aspirirte kh im anlaut das ehemalige vorhanden-sein eines anlautenden s noch nachweist (Kuhn in der zeitschrift III, 433). Die indischen grammatiker scheinen gar diese wurzel nur als eine variante von khac anzuführen (cf. das petersb. lexikon s. v.). Doch machen die analogien der verwandten sprachen im goth. skavjan schauen, skauns schön, die wurzel sehr wahrscheinlich. In der bedeutung schliessen sich auch an, mit abwerfung des s, lat. caveo, griech. κοβαλος, kobold (Ebel zeitschr. IV, 158). Im altbaktrischen hat man die wurzel çku in ableitungen erhalten. So, wie ich glaube, in çukurunô, welches wort Vd. V, 100 und sonst blind bedeuten soll und dem ganzen zusammenhange nach auch bedeuten muß. Die grundform ist çkuruno, der vocal u in çu ist bloßer hülfsvocal. Sollte man aber bedenken tragen, in çukuruno eine ableitung der wurzel çku zu sehen und statt dieser çkur annehmen wollen, so haben wir noch Vd. XIX, 7 çkutara āgra mainyô. Ich habe die worte mit peiniger Ahriman übersetzt, indem ich der tradition folgte, ich halte es auch jetzt nicht gerathen abzuweichen und etwa blinder Ahriman zu übersetzen, denn auch diese weiterentwicklung der bedeutung scheint mir aus dem grundbegriffe der wurzel ganz gut möglich. Auch von der kürzern form der wurzel finden sich ableitungen im altbaktrischen, die darauf schliessen lassen, daß ku dort eine üble nebenbedeutung hatte. Unter den bösen dingen, die im Vara des Dschemschid nicht vorkommen sollen, wird Vd. II, 80 auch frakavô und apakavô genannt. Ich habe diese worte in meiner übersetzung mit zank und verdrufs übersetzt, indem ich mich in der note mit Roth auf das vedische kavatnu berief. Wie dem auch sei, das wird nicht geleugnet werden können, daß die ungünstige bedeutung des wortes schon in der wurzel liegt. Wenn wir nun im altbaktrischen ein wort Kavi finden, das auch eine böse bedeutung hat, so werden wir dieses aus eben der wurzel ableiten müssen, nicht aber

aus Kavi, weise ableiten durch fabelhafte ereignisse, für die wir keine andere gewähr haben als die phantasie. Die Kavis, denn der plural ist hier das gewöhnliche, finden sich auch im gewöhnlichen dialekte öfter genannt: z. b. Yç. IX, 60. 61 nī taṭ yatha taurvayēni viçpanaṁ ṭbaeshavataṁ ṭbaeshāo daevanaṁ mashyānaṁ ca yāthwaṁ pairikanaṁ ca çāthraṁ Kaoyaṁ Karafnaṁ ca. Damit ich peinige, möge die pein aller peinigenden Daevas und menschen: der zauberer, Pairikas, Çāthras, Kavis und Karafnas. Ich leite jetzt kaoyaṁ nicht mehr auf ein thema kavya zurück (was grammatisch allerdings auch möglich wäre), sondern auf kavi, der gen. plur. auf aṁ ist ohne beihülfe des eingeschobenen n an das thema getreten und hat das schließende i in y verwandelt, vor y ist wieder v zu o geworden, wie in ashaonē für ashavnē. Unsre stelle läßt uns, wie man sieht, die wahl, ob wir die Kavis zu den menschen oder zu den Daevas rechnen wollen, mir scheint es, daß es wesen sind, welche kobaldartig die menschen necken, sehr ähnlich den zauberern. Auf jeden fall stehen sie in sehr naher beziehung zu den mächten der finsterniß und sind von diesen mit besonderen kräften ausgerüstet. Burnouf, der diese stelle bereits behandelte, hat dadurch, daß er unrichtig kōyaṁ las, die richtige ableitung nicht finden können, übrigens äußert er sich (Etudes p. 252) folgendermaßen: Ce qu'il y a de certain, c'est que la tradition telle que nous l'ont conservée Anquetil et Neriosengh, tient ici pour le sens d'aveugle, puisque l'interprétation de Neriosengh est justifiée par cette glose: „Les aveugles sont ceux qui sont incapables de rien voir de ce qui vient des Izeds“ ou, comme le dit un peu autrement la glose de l'Iescht d'Ormuzd, ceux qui ne peuvent voir la création d'Ormuzd.

Diese Kavis finden sich auch in den Gāthās wieder, freilich an stellen, die zum theil sehr dunkel sind, aber es läßt sich doch mit sicherheit sagen, daß die nämlichen wesen gemeint sein müssen wie in der obigen stelle, nicht bloß die tradition nimmt dies an, wir finden auch immer

die Karapas oder Karafnas wieder in ihrer nähe. Die eine stelle Yç. XXXII, 12 ahyâ gréhmô â hôi thwôi nî kâvayaçcî khratus nîdadat kann ich der schwierigkeit wegen hier gar nicht übersetzen, sondern begnüge mich blos, die übersetzung Nérios. anzuführen, welche lautet: asau yo lançhâyâṃ mahattvaṃ nitantaṃ kadhathakânâṃ ca buddhyâ nîdadâti d. i. der, welcher die gröfse in zerstücklung giebt, nach dem sinne der bösen. Dazu die glosse: yaḥ svâmitvaṃ lançhâyâṃ dadâti buddhyâca teshâṃ bhavati ye stuti (sic. l. stutau) svâmino adarçakâḥ açrotâraçca santi wer die macht zerstückelt und die, welche nach dem sinne derer sind, welche in bezug auf den preis des herrn nicht sehen und hören. So im wesentlichen auch die ältere übersetzung, es scheint diese zum theil auf einem andern texte zu beruhen; in dem schwierigen â hôi thwôi dürfte ein fehler stecken und diese worte zu einem einzigen — freilich ἄπ. λεγ. — zu verbinden sein. Doch wir müssen uns versagen, hier weitläufiger von dieser stelle zu handeln was sonst für unsere nächsten zwecke bedeutung hat. Klarer ist meine zweite stelle XLV, 11: khshathrâis yûjen karapânô Kâvayaçcî nach reichen ordnen sich die Karapas und Kavis. Daß hier von reichen dieser wesen die rede ist, giebt uns kein recht diese als menschen zu betrachten. Ganz ebenso ist XLIII, 20 und sonst häufig in diesen und andern stücken von den reichen Ahuras, der Daevas u. s. w. die rede, es sind bildliche ausdrücke, wie wir vom reiche Christi, dem reiche gottes sprechen. Neben kâvayô finden sich noch die synonymen bildungen kevîtayo und këvînô. Sie sind mir ein beweis mehr, daß wir hier verschiedene triebe aus der wurzel ku vor uns haben, nicht eine bloße umbildung des wortes kavi, weise.

Ich unterscheide demnach in der wurzel çku oder ku zweierlei bedeutungen. Einmal die des schauens, woran sich kavi, könig, anlehnt, dann die weitere des neckischen peinigenden, wovon çkutara, kavi im skr. kavatnu kavâsakha, im gr. κόβαλος beispiele sind. Daneben wird man für das altbaktrische die bedeutung, blind sein, nicht ableug-

nen können, dafür spricht sowohl *çukurunô* als *kavi*, dann auch das neuere *kôr*, das im *pârsi* und neupersischen sowohl in natürlicher als übertragener bedeutung blind bedeutet. Man kann dieses wort entweder direct aus *çukurunô* ableiten (die länge des vocals wäre dann ein ersatz für die abgefallene schlusssilbe, wie häufig im neuérânischen) oder eine bildung *kaora* (für *kav-ra*) voraussetzen. Unter diesen umständen gewinnt für mich auch die von Curtius (grundzüge der griech. etymologie I, 41 not.) vorgeschlagene vergleichung von griech. *oxoiós*, lat. *caecus*, goth. *haihs* eine erhöhte bedeutung.

Fr. Spiegel.

---

### Litteratur.

Franz Bopp: Vergl. grammatik u. s. w. Zweite gänzlich umgearbeitete ausgabe. 2ter band, 1te und 2te hälfte.

Aufrecht: Ujjvaladatta's commentary on the *Unâdisûtras*. Bonn, Marcus. 8. XXII. 278 p.

Peter Lerch: Forschungen über die Kurden u. s. w. 2te abth.: Kurdische glossare, mit einer literar-historischen einleitung. St. Petersburg. 8. 225 ss.

Peter Lerch: Bericht über: *Resumé de l'ouvrage kourde d'Aboud Effendi Khani, fait et traduit par A. Jaba.* (Aus den *Mélanges asiatiques*).

Adolphe Pictet: *Essai sur quelques inscriptions en langue Gauloise.* Genève, Paris. Cherbuliez. 1859. 8. 54 pp.

Lettre de M. Ad. Pictet à M. de Longuemar au sujet de l'inscription Gauloise sur une plaque d'argent récemment trouvée à Poitiers. (Extrait du 2<sup>e</sup> Bulletin de la Société des antiquaires de l'Ouest).

Jules Oppert: *Grammaire sanscrite.* Berlin, J. Springer. Paris, Maisonneuve et Cp. 1859. 8. X, 232 pp.

---

## Zur kulturgeschichte.

(Fortsetzung.)

## 3. Bienenzucht.

Vgl. Nemnich Cath. I, 375 ff. Radlof, bildungsgesch. s. 73—76. Grimm III, 365 gesch. I, 340; II, 1033 nebst wörterb. unter: beie und biene. Benecke wörterb. I, 116. Lassen's zeitschr. IV, 36. Leo malb. gloss. I, 118 ff. Ferrienschr. I, 47. Diefenb. gloss. lat.-germ. v. apis. Sjögren, osset. studien s. 14. Das sanskrit hat eine menge comp. vorn mit madhu (honig) für die bereiterin desselben, welche aber hier als männlich aufgefaßt ist, indem jene wörter sämtlich das erwähnte geschlecht zeigen. Madhukṛt, madhukara, madhukârin (honig machend). Madhumaxikâ f. wörtlich honigfliege. Madhunetrḥ honigführer, von nī (ducere, secum ducere). Madhudra wahrscheinlicher von drâ (fugere) als, wie Wilson angiebt, von dru, das ja auch nicht to take, sondern 1) currere, 2) aufugere, 3) fluere bedeutet. Ein u pflegt nicht durch das suff. -a verdrängt zu werden (sonst. paßte ja „von honig triefend“ ganz vortrefflich), und übersetze ich es daher mit: nach honig umhereilend (cursitans), wie bhramara, bhramaraka m. A large black bee (eigentl. What whirls or goes round) und als deren product bhrâmarâ n. honig, indess auch, wohl des lebhaften verkehrs in ihm wegen, dorf, ferner tanz im kreise, und selbst die epilepsie als schwindlicher und krampfhafter zustand. Madhuke-çata nach honig (loc.) gehend, was der an sich unklare zweite theil bedeuten soll. Madhulih, madhuleha, madhulehin und madhunoleha (mit dem partitiven genitiv) honigleckerin. Madhupâyin (von honig lebend, aus pâ ernähren), wo nicht pâ, trinken (vgl. auch selbst madhvaḥ pibatam), wie madhupa unstreitig gemeint ist. Pâ ist in der zweiten bedeutung, wie mich bedünken will, durch verstümmelung der wriddhiform (â statt âi) aus pī, z. b. part. pīta (poln. pity getrunken; trinkbar; dagegen lat.

pôtus, griech. ποτός, ἔμποτος etwa lat. imbûtus statt nachclass. bibitus), griech. ἐπιον neben πίνω, als der ursprünglicheren gestaltung hervorgegangen. Uebrigens läßt sich dies aus der, jedenfalls reduplicirten präsentialform: pibati = lat. bibit um deßwillen nicht erkennen, da, wie in ti-shṭha-ti (lat. si-stit), in der reduplicationssilbe i sich einzustellen hatte, mochte nun der vom bindevokal verdrängte vokal ein a- oder i-laut sein. Uebrigens wollen wir uns schon jetzt merken, daß, wenn sich im sanskrit, obschon sonst bei p nicht üblich und hier ausnahmsweise in der mitte, eine von der reduplikation herbeigeführte und verunähnlichung bezweckende erweichung in pibâmi (später pivâmi geschrieben) zeigt, das latein, durch nachziehen des p im anlaut auch zu dem weicheren b, die gleichheit wieder herstellte. Slaw. pi-ti πί-νειν; napoiti ποτίζειν; pijan μεθύων; pir (unser bier), ahd. pior, bior s. Grimm wörterb., poln. piwo n., lith. pywa-s braunbier, im gegensatz zum alus, engl. ale, (aber lith. piẽnas milch) Miklos. Radd. p. 62, lith. auch póta zecherei. Diese umstände haben mich längst (etym.forsch. I, 116) bewogen, lat. āpis mit seiner nachkommen-schaft in den töchtersprachen ital. ape, aber auch aus apicula, dessen verkleinernder sinn inzwischen erlosch, it. pecchia (mit ablegung des vorderen vokals), sowie mit erweichung des p: span. abeja, frz. abeille, Diez EW. s. 22 aus obiger sanskritwurzel zu leiten, wonach es „trinkerin“ wäre. Auch liesse sich Ἐμπούσα, die wie Λαμία kinder- und menschenfleisch fressen sollte, weil nach art von vampyren blutsaugend (Jacobi myth. wtb.), aus ἐπιουῖσα (mit verlust von ι, s. etym.forsch. a. a. o.) entstanden denken. Ohne allen anstand wenigstens gebe ich den ἐπιίδες (ι wirklich kurz, und mithin das eine ι unterdrückt?) schon etymol.forsch. II, 74 den sinn von „einsaugerinnen“ (von blut), was ja die mücken in der that sind. Mir gelten aber die immen, mhd. imbe, jedoch auch schon assimiliert, wie unser um aus ahd. umbi : imme, und ahd. im-pi (bienen) Benecke I, 747 als ganz gleicher herkunft, obschon

der gegenstand, welchen sie einsaugen, nicht derselbe ist, Hiedurch ermuthigt, wage ich aber noch eine ganze reihe von benennungen der biene der skr. wrz. pā u. s. w., trinken, zuzuführen, ungeachtet mehrere durch das verhalten des labials, dafür sich nicht zu schicken, eine bedenkliche miene machen. Ich erhalte aber auch jetzt, wo von Grimm im wörterbuch für biene, ahd. bīa, mhd. bīe, nhd. noch beie. ags. beo f., engl. bee; altn. by, schw. dän. bi neutrum, vom hauen der benennungsgrund hergenommen wird, meine etymologie gegen die seinige in voller stärke aufrecht. Es meint nämlich Grimm, „ags. beo (apis) stofse unmittelbar zusammen mit beo, ich bin, ich wohne“, und hält für das gothische als nicht nachweisbaren ausdruck entweder \*bijô, aber auch \*beivô möglich, nach heiv, ahd. hiu, hî. Da indess in keiner sprache hinter dem i, zumal auch nicht in der ahd. form pini, eine spur von v oder w vorkommt, und außerdem i der wahrhafte wurzelvokal ist, nicht u, wie zufolge goth. bauan, dem causativum von lith. buwu, inf. bu-ti (sein, buwis aufenthaltort, wohnsitz), d. h. gleichsam der existenz woselbst fähig (durch anbau und ackerbau) machen, vorausgesetzt werden müßte: liegt gar kein grund vor, etwa um des deutschen willen den andern sprachen, namentlich dem lat. apis, eine erklärung aufzuzwängen, gegen welche sie sich mit hand und fuß sträuben würden. Unmöglich hat apis in der wurz. skr. bhû von fuisse seinen ursprung, und das wäre doch unter obiger voraussetzung der fall, wollte man nicht zusammenhang des lateinischen wortes mit den germanischen geradehin läugnen, während man ihn doch, bei gleichem, allerdings der lautverschiebung sich ungetreu bezeigenden anlauten in bir, birn u. s. w. neben lat. pirum *ἄπιον* (siehe Grimm's wtb.), wenn auch nur unter der form der entlehnung auf germanischer seite, bestehen läßt. Das a in lat. apis scheint der einsilbigkeit zu liebe, ebenso wie in āvis, gegenüber von skr. vi (nom. vi-s) m. und vī f., zend vayô (aves), vorgeschlagen, und kann daher von wiederwegfall desselben mit recht wohl in ital. pecchia statt

apicula, in Dief. gloss. lat.-germ. auch apacula, mit den Übersetzungen byenchin (bienchen), begin, bynlin (bienlein), impel kleine imme u. s. w., die rede sein, nimmermehr aber sonst, weshalb Grimm auch keinen anstoß an dem mangel des unorganischen zusatzes außer dem latein und seinen genossen zu nehmen brauchte. Rhätorom. bei Conradi gr. s. 92 un avieul (anscheinend also masc.) eine biene. Un schaum (italien. sciame, latein. examen), schvamna (mit anklang an das deutsche?) d'avieuls ein bienenschwarm. Una baseina, DC. besana ein bienenkorb. Daß aber in madhu-pa hinten kein i sich zeigt, hat darin seinen grund, daß, wenn auch ausfall von i zufolge Bopp gr. crit. s. 48 regelrecht nur vor taddhita-suff. stattzufinden pflegt (daher z. b. axa in compp. statt axi, auge), er doch auch gelegentlich vor krit-suff. vorkommt. So auch asra-pa ein Rákschasa oder dämon; als f. -pâ, lat. sanguisuga. Çîdhupa und surâpa (fem. -pî) hitzige getränke trinkend. Pâdapa (fußstricker) baum; aber als fußbank, und im fem. -pâ schuh, s. v. a. die füße schützend (von pâ). — Ferner von çî (χειρῶται) z. b. vṛxa-ça (baumschläfer) für eidechse, chamaeleon, neben vṛxa-çâyikâ eichhörnchen, taruçâyin (auch baumschläfer) vogel, und niçâ, auch hinten gekappt niç, ja niçîtha nacht, als schlafzeit. — Lith. bittē und lett. bitte sind, wenn auch dem jetzigen gebrauch nach nicht bienchen, sondern biene, echte verkleinerungsformen, wie in der Normandie av-ette (v statt p) wirklich bienchen ist, obschon im suffix doch nur scheinbar mit den obigen wörtern stimmend. Das b nun in jenen und in den germanischen ausdrücken, wofür man dort p, hier der lautverschiebung gemäß, f erwartete, erklären sich wahrscheinlich aus der allgemeinen störung, welche der labial der wurzel für trinken erfahren hat, die man im sanskrit als pâ (po-tare als freq.) aufgeführt findet. Zu beachten ist ferner nicht nur, halb tautologisch, ahd. impi piano (examen apium) Graff I, 257, sondern auch bîe starkes neutrum im mittelhochdeutschen als kollektiv für den bienenschwarm, etwa wie gestüt aus stute, ἡ ἱπποῦς



(so im fem.) reiterei, und ebenfalls das fem. dauatt-es (grex ovium) von dauat (ovis) Zeufs p. 300. Ja una apis (vgl. l. Sal. p. 27 Lasp.) für examen apum zeitschr. f. vgl. sprachf. I, 407. Desgl. noch schweiz. imme, immi n. biene; allein, mit gewechseltem geschlecht, der imp, imb der bienenschwarm (also etwa masc. nach letzterem) Stalder II, 69. Impt (das t wahrscheinlich müßiger und unorganischer zusatz) auch in dem zweiten sinne Grimm weisth. III, 683. Selbst wohl vor en imme, für einen korb mit bienen. Ehrent. fris. arch. I, 435. 438. Dem herzog Leopold von Oesterreich verkündeten bienenschwärme 1386 den verlust der Sempacher schlacht voraus: „da kam ein imb (bienenschwarm) geflogen in dinden er (also m.) gnistet hat“. Grimm myth. s. 661 ausg. 1. Bei Schmidt Westerw. dagegen bien m. plur. bienenstock. Wallonisch apî, aplé (rucher) = afr. apié, achier (apiarium), Diefenbach gl. lat.-germ. apisterium, apiastrum (sonst doch vielmehr das bienenkraut, die melisse), apierium, apiferium (von fero?), apiporium, apiphorium, apiforium, welche mit fori (bienenzellen) Virg. Ge. IV, 250 und nicht etwa in hybrider weise mit πόρος oder πορά, zusammengesetzt sein möchten. Die erweiterung von ahd. bîa in pini n. scheint eine ähnliche, wie in στία, stein; bir und birne. Vielleicht ahd. su-in, auch neutr., schwein aus sū, sau, das wie suillum (demin. einer form auf -înus, wie porcinus?) pecus gemeint scheint. Auch etwa fries. tane f. v. Richth. s. 1064, hamb. tohn zehe Richey s. 309, holl. toon, teen, z. b. de grote (kleine) teen, was also kaum plur., sondern vielmehr erweiterung z. b. von engl. toe. Walachisch sagt man für biene alb-ină, was man als adjectivum, etwa unter ergänzung von musca, aus lat. alvus = alveus, alvearium (s. auch Dief. gloss. lat.-germ.) deutet, welchem gemäß es also nicht etwa den labial von apis hinter verkleinerndes l gebracht hat. — Was die slavischen benennungen unseres thierchens anbetrifft, so bezöge man sie gern auf die große reihe, die wir im sanskrit, lateinischen, germanischen und lithauischen kennen

gelernt haben, mit. Doch wird uns die sicherheit im glauben daran hier durch éinen buchstaben, den mittlern, schwer gemacht. Ksl. wie russ. ill. *pczela* f. nach Dobr. Inst. p. 31. 120 und Mikl. Radd. p. 70, bildung der nomina s. 34 mit verhärtung von *b* durch einfluß der harten palatalis von *boucziati* (neusl. und kroat. *bučati*, böhm. *bučeti* brüllen, muhen), also onomatopoetisch, wie denn die böhm. schreibung *wčela*, auch laus. *wčoła* (*bunčec* summen) [allein *čm'ela* f., böhm. *čmel* m. hummel, und eher mit dem deutschen worte, doch poln. *trzmiel* Dobr. Inst. p. 184 ungefähr gleich], mit *w* offenbar keinen anderen grund hat, als anpassung an das ganz eigentlich von bienen gebrauchte *wučeti*, summen, z. b. *wčela wučj* die biene sumst. Kopitar Glag. Cloz. p. 68: „*boucziom strepo ut apis, quae hinc vocatur b'czjela et contracte nunc pczela. Carn. per metath. cz'bjéla*“. Laus. *čm'ela* f. und böhm. *čmel* m., hummel, scheint nicht daraus entstanden, eher dem deutschen gleich. Auch könnte poln. *pszczoła*, dimin. *pszczołka*, um seiner verstärkten zischlaute willen, als von *piszczéc* (*piszczaka* die pfeife, luftröhre u.s.w.) und *piskać* pipen, pfeifen, ausgehend gedacht werden. Doch halte ich auch dies für bloße verdrehung, um es einem schallworte anzubequemen. Es muß aber hier auffallen, daß vom gesumme der bienen der Pole völlig andere wörter gebraucht. Nämlich *pszczoła bączy* (*bęczec* und *bęczec* wohl die rhinistischen formen = böhm. *bučeti* oben), *baka* (*bak* rohrdommel; viehbremse; brummkreis), und noch mit *r*: *brzęczy*, die biene summt. Griech., den labialan zweiter stelle abgerechnet, nicht unähnlich *βου-βῆν* und lith. *birb-ti* blasen z. b. auf einem rohr; summen, von bienen. Ung. *méhzen* ges das rauschen der biene. Vgl. skr. *bambhara* biene, *bambharâli* fliege. Sl. suff. *-ela* pflegt nur ein suffix für primärbildungen, d. h. herleitungen von verben zu sein, und nicht verkleinernd, wie lith. *bitt-éle*, lat. *apicula*. Vielmehr z. b. ill. *ptics-ica* vögelein, von *pticca* (aus skr. *pat* fliegen). Um deswillen wird es aber auch schwer, das subst. *pczela* durch eine pala-

talform, wie bi-cz peitsche von bi-ti schlagen, bricz scheermesser Miklos. bild. der nomm. s. 95 §. 181; oder durch das mittelst etwaiger synkope und wandlung des tz in unseren deutschen tsch-laut umgeänderte piïtza, z. b. kr'vopiïtza blutsauger, Miklos. a. a. o. §. 173, russ. pijavitza f. blutegel, hindurch an pi-ti, trinken, mit vollkommen beruhigtem gewissen anzuknüpfen. Sonst vergleiche man lith. biczullis, guter freund, kamerad, das jedoch Nesselmann s. 331 gewiß, sowohl nach geschlecht als begriff (weil englischem my honey, my sweet honey und lat. melculum, sich annähernd, für männer zu süßlich) „bienchen“ mißdeutet, während es vielmehr zu biczus (Mielcke biczius), sonst bittininkas, bienenwärter, stimmen wird. Vgl. biszul zuruf an kälber, wie biszku an ochen. Das cz entspringt durch mouillirung aus t vor i (Mielcke sprachl. s. 33) im gen. plur., und daher biczû zole (apum herba) melissenkraut, aber bitkrëslis, lett. bishu krehslis reinfarren, Tanacetum vulgare. Im kirchenslawischen verhält sich aber t vor j ganz anders, indem es laut Schleicher formenl. s. 153 zu sht, nach Dobr. Inst. p. 39 zu sh-tsch = poln. szcz wird. — S. noch zig. birlin biene, in meinen Zig. II, 419. Der ähnlichkeit unseres biene, als erst weiterbildung von beie, mit welsch bei Richards gwenyn sing., gwenynen A bee, so in Corn. and Arm. hat man, im fall sie sich als eine etymologische hervorzudrängen miene machen sollte, gerechtesten grund zu mißtrauen. Gwenyn llestr A bee-hive, von llestr Any kind of vessel; auch A vessel to sail in, a ship. Vessel = frz. vaisseau (wie auch bei uns gefäß für schiff) aus lat. vascellum Diez etym. wtb. s. 366 und daher in begrifflichem einverständniß lat. vas apum in der l. Sal., wie schon Colum. IX, 6. 1. Ob von gwen, the fem. of gwyn, white. It signifies also, beautiful, fair — fragt sich ganz außerordentlich. Norris Corn. Drama II, 374 hat guenenen biene, in neuerer form guanan (guhien dagegen wespe), und leitet es vom verbum guene To sting or pierce. — Eher fügte sich zu ahd. bîa, viel-

leicht durch ein neues suffix erweitert, bei Armstr. gäl. beach m. A bee; a wasp; a beast (wahrscheinlich in letzterem sinne bloß verkürzte schreibung statt des gleichbedeutenden beath-ach, während beathag biene — s. oben no. 1 — eher umgekehrt auseinander gezogen). Span. abeja, weil regelrechte umbildung aus lat. apicula (b durch erweichung, wie sie in den romanischen sprachen so ungemain häufig ist), trägt nur scheinähnlichkeit zur schau. Beach-each (equus) und beachan-chapull (von capull, cavallus) bezeichnet wesppe, eigentlich pferdefliege. Ein anderes, vielleicht gänzlich davon verschiedenes wort speach f. bezeichnet nicht die biene, sondern nur wesppe und wesppestich, so daß es mit speach m. A blow, or thrust: ictus vel impetus in etymologischem verbande stehen mag, etwa gar mit speic A spike, schwed. spik (clavus), hamb. spykern (nageln) und engl. peg; kaum mit specht (picus, vgl. engl. speckled). Auffallend ist wenigstens das äußere zusammengehen mit σφῆκες, ja vielleicht vespa, ahd. wafsa, wefsa. Scheinbar stimmt beachaire m. A bee-hive (anders beich-airc oben) zu ahd. bīa-kar (alvear), was aber, als mit ahd. char n., goth. kas (also dort r für s) Graff IV, 463 verbunden, sich von wahrscheinlich nur derivirtem beach-aire durchaus fern hält. — Bei Richards welsch „Bychygr A bee; or rather the same as Begegryr A drone. Ir. beachog“ mit egr (vgl. lat. acer, frz. aigre, engl. eager) Sour, sharp, tart, biting, eger, poignant? — Schweiz. Stalder I, 172 binkert wohl mit müßigem zusatze von t, das sogar in binkter m. umgestellt scheint (geflochtener bienenkorb) aus ahd. bine-char (alvear) Graff a. a. o. Bei letzterem: deapis (etwa gewissermaßen des abeilles, oder unter ergänzung von vasa und de apis für gen. plur.): picherir. silvarias (umänderung in: alvarias s. Dief. gloss. lat.-germ. p. 534 kaum nöthig). folliu (plena Graff III, 480). DC. hat bigrus (nach Roquefort v. Bigre aus apiger, apicurus, allein nach Adelung gloss. I, 663 brit. brigrius): Non una hujus vocis notio; sumitur pro Forestario, qui

forestas, seu silvas, servat, ac praesertim pro eo cui apum cura (wahrscheinlich, da in foresta, frz. forêt, forst, oft dabei steht: waldbienenwärter) incumbit, ut earum scilicet examina et mel colligat. S. Radlof keltenth. s. 301, welcher darin elsassisch bege statt beie, biene, sucht, und Dief. Celt. I. no. 305. Kaum, wie ich glauben möchte, zu gäl. beach, sonst seillein biene. :Fear-gleiddhidh [glèidh custodire] sheillean. Dann Bee-hive: sgeap sheillean; allein auch beach-lann und beach-thigh. Mit hinweis auf germ. beute Alveus apum. Irisch pio-bhar A sieve; also, a honey-comb. Bei Motherby schott. byke A swarm, a nest of bees, bee-hive. Unstreitig hinten entstellt. Vielleicht gekürzt um schlufs-r (vergl. oben bíachar) oder = dän. biekube Panier, ruche, schwed. bi-kupa (vgl. kupa Boîte à sceau; sonst Amas de terre autour d'une plante; auch bistock, wie bienenstock, wohl weil ausgehöhlter baumstamm, ahd. stoc stipes, caudex, truncus). Vgl. griech. κυψέλη, κύβεθρον, ngr. γυνέλι und μελίσει bienenkorb, auch μελισσαριά μελισσόκουπος bienenstock. Alban. κολζούβε, κολζύβε, κορούβε bienenstock, hüttchen, häuschen, walach. colibă, ung. kalyiba hütte, laube, καλύβη. Sonst noch gegisch ζγγύε-α, σγγού-ιν. Mhd. biute, biut 1) trog, backtrog; 2) bienenkorb, den man im walde an bäume hängt, damit sich ein bienenschwarm darin sammle. Benecke I, 189. Grimm wtb. beute f. 1) backtrog, 2) der hölzerne bienenkorb (auch binpeute), ein hohler klotz, in den die waldbienen bauen, mit der bemerkung, daß im lat. alveus mulde, ein bienenkorb zugleich bezeichne, und vielleicht mit bütte (dolium) sich berühre. Damit fiele die frage, die Graff III, 13 gelegentlich von piutta (vas apium) thut, ob mit bia componirt, in sich zusammen. Bemerkenswerther weise nennen die Lithauer der bienen flugloch utis, was sonst äußerlich schiene dem zweiten theile sich anschließen zu können. Sonst heisst dies auch in derselben sprache žotis biczû, poln. wylot (von lece, freq. lata m fliegen, lotny fliegend; russ. wület das herausfliegen). Schweiz. lösch,

bienenlösch flugloch an einem bienenstocke; was doch mit löschtrog (*alveolus fabri*) wohl nur zufällige Ähnlichkeit hat. Bei Heyse beute, ein großer backtrog; ein hölzerner bienenstock (entgegen einem bienenkorbe). DC. beudum, beodum (*mensa*), goth. biuds m. Id. Grimm gesch. I, 540. Dief. goth. wörterb. I, 303 Lappisch peute der tisch (mit p, weil b zu anfang fehlt). Auch wohl die bied (boden der kelter) Popow. s. 231. Vgl. auch Dief. gloss. lat.-germ. biota, bigota, bicta (mit entwicklung von g statt j, so scheint es, aus dem i) zweieörigs vässlin, auch dyota, *διωτος*, also hybrid, wie bigamus, und, soweit diese erklärang reicht, schwerlich zu goth. biuds u. s. w. Ob unsere wörter zu ahd. butin Graff III, 87. Dief. Celt. I. no. 265, bütte u. s. w., gehören, mag nicht um vieles glaublicher sein, als wollte man sie mit beute (*praeda*) zusammenzwängen. So unterscheidet sich in Mielcke's deutsch-lith. wtb. s. 117 sehr wesentlich büttnier, d. i. böttcher, von bütner, s. 93 beutner, wie bei Grimm wtb., und s. 97 bietner, d. i. bienenwärter im walde, lith. drawininkas, bartininkas. Jenes von drawis, lett. drawa biete, beute Adelung Mithr. II, 147, bienenstock im walde. Vgl. poln. drzewo der baum, das holz. Die zweite benennung ist gleich mit russ. bórtnik, poln. bartnik waldbienenwärter, von bört, poln. barć bienenstock in einem hohlen baume. Dzienia das gewirk der bienen (von *dziać* machen, thun, wirken; stricken, griech. *τιθῆμι*) im bienenstocke; dzianka ein gewebtes [gewirktes] kleidungsstück; 2) das gewirk, das roofs, die waben im bienenstock; 3) im preuß. poln. = barć eine beute, ein in den noch vegetirenden waldfichten ausgehölder bienensitz (*Mrongovius*). Grimm findet im art. bienenbeute die wurzel in brtiti bohren, läßt aber gewiß grundlos auch beziehung zu beute zu. Kaum zu barta (waldblöße) in Adelungs glossar, von bar (entblößt); obschon das ganz geeignete stellen sein möchten für bienenstände. In Stulli lex. illyr. p. 75: *Alvearium in ligno effossum*, ital. *alveare scavato nel legno di scorza, o d'albero*, — dubè-

nica, von dubiti aushöhlen, wovon ich freilich nicht weiß, ob es zu dub baum, eiche, welche baumart oft hohl gefunden wird, gehöre. Sonst ulei, uliscte eingang (ulica gasse), medeniscite (meden voll honig, med; also ganz verschieden mauden, geflochtene bienenkörbe. Nemnich naturgesch.), kòscnica (kosc korb) u.s.w. Auch walach. koshnizta bienenkorb; stupa bienenstock. Ung. mehkas von kas (korb), aus dem slawischen, also schwerlich gleich mit goth. kas, ahd. char. Das erste = poln. ul m. bienenstock; oko (auge) do ulow flugloch; böhm. ul, in Dief. mhd.-böhm.-lat. wtb. alviar: eyn bynstock, (böhm.) yly (úl). Auch lett. awele ein junger bienenstock im baume; aulis ein solcher aus borke E. Ferner lith. awilis u.s.w. s. meine comm. lith. I, 31. Wohl nur mit zufälligem anklang dänisch avl Entretien du bétail; bieavl Education des abeilles. Bei Adelung im gloss.: Bugazolus (etwa mit dem.-endung?) Alveus, alveare, ital. bugno (bienenstock, vgl. it. bugnola ein von stroh geflochtener korb Diez etym. wtb. s. 391), vel apum examen. Stat. Vallis. Ser. rubr. 129. De quolibet aulco (zu den ob. wörtern? od. alveo?), seu examine, seu bugazolo apium, seu buso u. s. w. — In auffallender ähnlichkeit mit dem deutschen beute findet sich im welsch eine form bei Richards, welche man ungern von jenem trennen möchte, obschon nicht daraus folgt, daß wir das wort müßten den Kelten, oder sie uns, und der eine vom anderen die bienenzucht abgeborgt haben. Nämlich byda and bydaf A bee-hive. But bydaf signifies properly a swarm of wild bees, such as are found in woods in hollow trees. In K. H. (ebenso Owen) it is opposed to modrydaf A hive of domestick bees. Bydaf is derived from byd (The world, the university); for those bees wander every where at their pleasure, and have no dwelling-place made with hands. Byd scheint mit φύσις und skr. bhûti Production, birth cet. gleichen ursprungs; und wiederum verschieden von altn. biodr Discus und obere hemisphäre Dief. goth. wörterb. I, 303. Allein die erklärungs von bydaf daraus bedünkt

mich sehr künstlich; und würde ich noch eher mit Leo „gewissermaßen: das wesen, status, der staat, der organische zustand“ als wahren werth des wortes (eine welt, ein geordneter staat) gelten lassen. handelte es sich nicht gerade hier um wilde (!) bienennester. Grimm wtb. beth bienenwachs, propolis, weiß ich nicht zu erklären. Mlat. rusca baumrinde; und daraus gefertigter bienenstock s. Dief. Celt. I. no. 73. Diez etym. wtb. s. 721 prov. brusc s. 74, frz. ruche u. s. w. sind wohl keltischen ursprungs.

Bei Richards Modrydaf K. H. the same as henlleu, the old (welsch hên) bee-hive, whence the swarms go out in summer. Das wäre also zwar der mutterstock, allein nicht durch die etymologie. Angeblich aus obs. modur (A king, a ruler) mit obigem bydaf. Modryb ist die tante, wie z. b. in: Eilfam (eine andere mutter, mam) modryb dda A good aunt is another mother (vergl. lat. mater-tera hinten mit dem fem. zu i-terum) sich zeigt, und nichts weniger als holl. byemoeder f. gegen byekoning m. bienenkönig, weisel; Diefenb. gloss. lat.-germ. apiaster (i. magister apum, also männlich); verschieden vom bienenwolf, merops, mit gleicher bezeichnung. Anders zufolge Owen. Bei ihm modrydar m. A centre to range round; a rallying point (dies belegt; vielleicht aber bildlich vom folg.); a stock of bees. Und das soll nun stammen von môd An inclosure, e. gr.

A'r myllt gyrçais i'r mod

And the wethers I gathered into the *fold*,

A thri yçain — Besides three oxen;

und rhydar An overspread. In mal medru modrydar ar haid Like shooting at the hive in swarming, vergleicht sich das letzte wort ganz richtig mit ir. saith or saithe A swarm; saithe beach A swarm of bees. Allein man kann es nur als irrthum bezeichnen, wenn Grimm gesch. I, 304 ἐσμός, ἐσμός und sogar examen (ital. sciame) binzunimmt. Das letzte als bienenschwarm ist der herausgeführte zug (agmen mit ex), als prüfung aber zu exigo, exactus zu stellen, und mittellat. exagium (engl. essay,



ital. *saggio*), worin auch kein umlaut eintrat. Der mangel des *g*, wie in *contaminare* (*contagio*), *fulmen* u. s. w. *Ἑσμός*, so vermuthlich, genauer als *ἑσμός*, ist wahrscheinlich die ausgesonderte schaar, *ἄφροσμός*, von *ἔς* als wurzel zu *ἔημι*, und demnach nicht, wie die keltischen wörter erforderten, das *σ* aus einer lingualmuta. Wahrscheinlich als bloße verkleinernde erweiterung daraus ngr. *σμ-άρι* (also nicht etwa unser schwarm, das wohl zu: schwirren, skr. *svar*, lat. *susurrus*). In größerem zweifel stehe ich betreffs *σμήνος*, *σίμβλος*, indem ich nicht weiß, darf man sie etwa zu ahd. *seim* *seim*, honig Graff VI, 221, altn. *seimr* (*favus*) und lith. *medaus* *sywas* psalm. XIX, 11, honig-seim, bringen. Vielleicht in letzterem eintausch von *w* statt *m*. Etwa dazu *σίμβλος*, bienenkorb, mit einschub von *β*, wie in *μεσημβρία*? Die deutung aus *μέλι*, *βλίσσω* läßt sigma vorn und das wegbleiben von *τ* unerklärt. Wenn ir. *saimh* sweet (daher *saimhe* Delight, pleasure) mit lat. *suavis* stimmt, welches letztere jedoch selbst erst aus skr. *svâdus* sich entstellte: dann muß dies ganz außer dem spiele bleiben. Uebrigens erklärt sich wohl ebenso wenig ahd. *honang*, honig, aus lith. *skanus* (wohlschmeckend), reduplicirt *skanskonei* (leckerbissen). Sonst liefse sich, weil der geschmack sich auch auf das schöne richten kann, an lith. *skanus*, unser schön, ahd. *scôni*, goth. *skauni* anknüpfen, schienen nicht die übersetzungen bei Graff mit: *splendidus*, *renitens*, *praeclarus*, *speciosus* u. s. w. auf glanz (schein) als grundbegriff von ihm hinzuweisen. Uebrigens fühle ich mich außer stande, *zeideln* und *zeidler* mit ir. *saith* in einklang zu setzen. Vergl. *Ade- lung* im gloss. *cidalweidum* (*apum pascua*) nach analogie von *uogiluneida* (*aviarium*), *teoruueida* (*lustrum*) u. s. w. Außerdem *cidelarii*, *cidalarii* *zeidler*, was aus lat. *excidere* (etwa die waben ausschneiden) zu leiten mir der muth entsinkt. Wenn *zeidelbär* (honigbär) Graff V, 639 mit hamb. *tyle-baar* Richey s. 307 zusammenfällt: so entspräche *dariu* regelrecht niederd. *t*, hochd. *z*. Ill. *medv-ed* bär; eig. honigesser.

Ungar. meh biene; demot. méheczke; méhtarto bienenhüter u. s. w. Also nahe verwandt mit finnisch mehiläinen, sonst mettiäinen, kimalainen gegen schwedisch bi. Esthn. messilane biene, von messi, gen. mee oder me, acc. me-t honig; mets (wald-) messi wilder honig. Messi pu bienenstock, von pu baum, holz. Messilaste emma (mutter) die bienenkönigin. Walach. matcă die bärmutter (ill. maternica, lat. matrix), der weisel, aus dem slavischen z. b. poln. matka 1) mutter, 2) bienenmutter, königin, weiser. Auch russ. matka mutterbiene, bienenkönigin; sonst das weibchen, die sie. Vgl. máter' mutter, noch mit beibehaltung des r, was aber schon im skr. nom. mâtâ verloren geht. Ill. matti, mattere beides: mutter. Nach Popow. versuch s. 50 dem geschlechte nach richtiger bienenkönigin als könig. Rex Virg. Ge. IV, 106. — Für das ignavum, fucos, pecus Virg. Aen. I, 435 giebt Armstrong gäl. seilean (auch irisch biene) diomhain (vain, useless) A drone-bee. — Engl. drone drohne, ahd. treno Graff V, 533, die trene Popow. s. 576 findet sich im lithauischen als „tranas eine hummel, die im herbst von den bienen ausgetrieben wird; bienenhummel oder knecht“. Vielleicht skr. druńa m. A scorpion. A bee. Ein irrthum ist, wenn Fulda im idiotikon zu drohne dän. dronning, assimiliert aus schwed. drottning, halten will, obschon sich der durch dän. drone c. fauxbourdon, m. (abeille) selber widerlegt. Kaum ἀνθρήνη, indem doch sicher gleichstämmig mit ἀνθρηδών (ἀνθηδών ist blumen-esserin), wahrscheinlich aus θρέω, und zwar dies mit ἀνά, wogegen reduplicirt τενθρηδών, πεμφρηδών. Walach. trântoru Clement s. 108. 138. 444. Ofener wtb. s. 717 mit verkleinerungssuffix, ung. here: brutbiene, wasserbiene, helm-biene, thräne (d. i. drohne), hummel. Dagegen serb. trout, russ. troúten (spado), hummel, fig. faullenzler. Auch böhm. traup m. hummel, thräne: tölpel. Dobr. Inst. p. 135. Viell. wal. trändu (auch trântu geschrieben) trödler, fauler kerl, trândosu faul, träge, langsam, trändăvie müssig-gang (vielleicht aber doch nicht bei Heyse trendeln,

trändeln für zaudern, wenn etwa aus franz. *trainer*, hinziehen durch verzug). Auch poln. *trąd* (mit *d*), gen. *trądu*, pl. *trądy* die drohne, brutbiene, hummel, allein *trąd*, gen. *ędu* der aussatz; röthe mit ausschlag, kupfer im gesicht, also etwa wal. *trändu* härte, verhärtung; schwiele.

Ueber honig s. Grimm gesch. II, 1031. Ueber das stopfwachs (*melligo*) u. s. w. s. Popowitsch s. 563 und wachs s. 591. — Walach. *miére* honig, aus lat. *mel*, so daß, wie auch anderwärts, z. b. *sore sonne*, *r* für *l* eingetreten. Auch *faguru* der honigseim, die rost, honigtafel, vielleicht als deminutiv von *favus* i. e. *brisca* (s. zeitschr. f. vgl. sprachf. VI, 328), Dief. gloss. lat.-germ., mit *-ulus*, indem *g* sich aus *v* entwickelte. Ital. *favo* und (wie an *flava mella* Mart. I, 56. 10 und ahd. *flade favus*; *placenta* Graff III, 772, honigfladen Popow. s. 204, theils wabe, theils honigkuchen, sich anlehnend, mit *i* aus *l*) *fiavo*, *fiale*, *fiare* (*r*; um dem früheren *l* aus dem wege zu gehen) Diez et. wtb. s. 402. — Wal. *roiu* aus dem slav. Ill. *roj* schwarm, poln. *roić się* schwärmen (von bienen), 2. fig. gähren, arbeiten (von flüssigkeiten); *rojownik lekarski* *Melissa officinalis* u. s. w. Lith. *spēczius* bienenschwarm, von bittes *spēte* (präs. *spēcziu*) die bienen haben geschwärmt, *spittu* umgeben, umringen, was vielleicht für lat. *spis-sus*, als eigentlich *stipatus*, aufschluß gewährt. — Von *fāvus* unstreitig ganz verschieden ist ahd. *wâba* die wabe, *wâbo m.* Graff I, 648 von *weban* *texere*. Dief. goth. wtb. I, 148. Daher seiner in viele abtheilungen zerfallenden gestalt wegen waffelkuchen, frz. *gaufre*, was auch bienenwabe. Auch lith. *koris f.* wird honigscheibe, bienenwerk (vgl. gewirk) übersetzt. Vergl. auch z. b. altfries. *godwob* (feines gewebe, seidenstoff) v. Richth. s. 780, ags. *godveb* purpur, etym.forsch. I, 727, ahd. *gotawebbi* Graff I, 647, *gotuueppenu* seidenwurm, 1044 und durch entlehnung daraus poln. *jedwab'* (der strich hinten auf das alte *-i* zurückweisend), seide \*). *Jed'*

\*) Es gelingt Leo ferienschr. I, 68 nicht, unser seide zu einem keltischen worte stempeln zu wollen. Die keltischen bezeichnungen eines ur-

wabnik 1) seidenwurm, 2) seidenschwanz (ampelis), vogelart, 3) seidenweber u. s. w. — Wachs, ahd. wabs Graff 690. Aber mit anderer stellung der buchstaben ill. vosak, ska m., voschenica große wachskerze (dies aus lat. cereus s. Dief. gloss. lat.-germ., ital. cero, franz. cierge u. s. w.), lith. waszkinnis von wászkas wachs. Waszkinnei drost, der im wachs steckende honig. Sonst koris m. in Mielcke deutsch-lith. wtb. s. 137 mit drost übersetzt. Vgl. Grimm III, 464 mhd. honig-rofs u. s. w. Bei Popow. vers. s. 204. 589 auch hinten mit t: honigrost. Koris ist vielleicht nicht aus: „Bittēs kráuja (coacervant) méddu die bienen machen honig“, etwa mit umstellung des vokales zu erklären; und dann etwa mit *κηρός*, dor. *καρός* Ahrens dial. p. 152, lat. *cêra*, wal. *cérã*, frz. *cire*, vergleichbar. Alban. *κjeri* oder *xjiri* (cereus) *dýllte* wachskerze, von *dýllte-i*, *dýlltete* wachs. Honigwabe *χόψε-ja*. *Mjáλτε-α* (griech. *μέλι, τος*) honig (bei Nemnich mialzata kaum richtig); allein *βλῆτε-α* (v. Xyl. *μπλιέτε*) = *μέλιττα*, jedoch mit der in *βλίττειν* üblichen umänderung. — Honig skr. *madhu*, und daher *meth* u. s. w. Leo feriensch. I, 64; etym.forsch. II, 169, woselbst *medus*, aus Isidor, wohl nur aus dem deutschen entlehnt zu betrachten. Diez gramm. I, 51. — Als lehnwort aus dem griechischen sehe ich an goth. *milith* statt *μέλι* (thema *μέλιτ*) und trenne es, da übergang von *dh* zu *l* zu den unerhörten dingen gehört, von skr. *madhu* und dessen anverwandten durchaus. S. Diefenbach goth. wörterb. II, 71. Zum griechi-

---

sprünglich dem fernsten osten angehörenden erzeugnisses daselbst sind so gut als unser seide und die romanischen ausdrücke, wie ital. *seta*, franz. *soie* u. s. w. Diez etym. wtb. s. 317, dem mittelalterlichen gebrauche von *seta* (eigentlich borste s. Dief. gloss. lat.-germ.) in gleichem sinne entnommen. Vgl. Grandgagnage Dict. p. 72 wallonisch *seûiez* = *soies* (*setae*) de cochon. S. noch meine Comm. Lith. I, 70. Zig. II, 119 Oss. *seldag* seide Klapp. As. Polyg. s. 95 vielleicht verdrehung (d statt gutt.) aus russ. *szélk* m., engl. *silk* aus *sericum*. Bei v. Strahlenb. nord- und ost. theil s. 158 *torgo* seidenzeug und *torgomutusan* die seide, was fast auf zusammensetzung mit einem worte, wie *μέταξα*, rathen liefse. Burjaetisch bei Castrén s. 218 *torgong*, *torgo* seidenstoff; Coibalisch s. 158 *tírğa*, *tôrga* dasselbe, aber seidene schnur *t'ibäk*, *d'ibäk*, *utâzen*; Jenisei-ostj. *d'ibak*, *d'ibak* seidenfaden. Türk. *ipek* (*sericum*). Ostj. *jermak*, *jirmak* seide.

schen gehört aber lat. mel vielleicht ebenso mit wegfall des vokales, wie piper aus *πέπερι*, wofern nicht mit gleich vereinfachtem schluß, wie z. b. far, farris = goth. baris. Das ll steht nämlich durch assimilation statt lt. Zweifelhaft ist mir, ob dem griechisch-lateinischen als stammverwandte reihe, oder nur aus dem lateinischen (und daher mangel des schluß-t) entlehnt: Irisch mil, gen. meala Honey. Mil fhiaín Wild honey. Beagan meala A little honey. Milbhir Mead or metheglin, from mil, honey, and bir water, as that liquor is made of honey and water. Aehnlich *ὕδρουμελι*. Bei Armstrong cir-mheala Honey-comb, von mil, welsch mêl, corn. mel (mel, franz. miel, ital. melle) Norris Corn. Drama p. 402 neben medu, welsch mêz, englisch mead meth. Wohl erst daraus, und gleichsam melleus, gäl. und ir. milis, corn. melys Sweet, savoury, flattering, das mit *μέλισσα* (aus *μέλι* + *ια*) höchstens im stamme sich deckt. Ital. cannamele (zuckerrohr) und mlat. cannamella, cannamellae, wohl nicht so daß man im zweiten gliede einen genitiv vor sich hätte, sondern gekürzt aus canna mellea. Jedoch wird auch calamellus (als diminutiv von calamus) mellitus, saccharum, angegeben. Und so wird Bibl. ital. t. LXXXI p. 69: „Kopt. kalmmelh, it. caramella“ (offenbar im interesse der verunähnlichung) aus *κάλαμος* und *μέλι* gedeutet. Bei Parthey voc. p. 62 kal̄mmelh Sah. saccharum? Favus apum? — Rhätorom. mellen gelb, scūr (lat. obscurus) mellen dunkelgelb. Conradi sprachl. s. 89, wahrscheinlich honiggelb (vgl. lat. color melleus). Ilg mellen d'ief das gelbe vom ei s. 90.

Noch werde beiläufig der ameise gedacht. Ich handle deren namen in Lassen's zeitschr. IV, 37. Dann Dief. Celt. I. no. 112 und goth. wörterb. II. no. 49. Grimm gesch. I, 327. Welsch bywion Emmets, ants or pismires, bei Richards, auch mywionyn, ja morion Norris, Corn. Drama II, 403. Nach Owen mor m. = ir. moirb wohl aus dem lippenvokal (kurd. merû Formica) entwickelt, und nicht aus *μ* in *μέρμος*, *μέρμηξ* (wie *σφήξ*?), die eher mit

einem ansatze von reduplication versehen scheinen. Schwed. myra, finn. muurahainen, allein auch wihalainen, kusiainen. Im slawischen (ill. mrav u. s. w.) vielleicht ein vokal zwischen mr ausgefallen, wenn nicht noch besser r umgesetzt. Hamb. miere, engl. mire, pismire, von pissen, wegen ihres ätzenden saftes, wie seichämse (von seichen, d. i. pissen), hannov. mîg-aemerke, niedersächsisch nach v. Klein mij-aenker, Ravensb. mieg-eimerken (etwa r durch vermengung mit miere) aus ndd. mîgen, ὀμυγεῖν. Hamb. ehme, dem. ehmkén (mieg-ehmkens), allein auch 2. heimchen (durch vermengung mit diesem), grille. Doch wohl engl. emmet und ant (n durch assimilation), ameise, ahd. ameizâ s. Grimm wörterb. Mit bezug auf das *χρυσὸς μυρμηκίας* Her. III, 102 vergl. Schiefner in der vorrede zu Castrén's jenisei-ostj. sprachl. s. XVIII. — Rhätorom. una formicla aus dem lat. dem. formicula, woher dann auch franz. fourmillière ameisenhaufen, und fourmiller (lat. formicare).

Pott.

---

## Phonetische bemerkungen,

mit besonderer rücksicht auf Ernst Brücke's abhandlungen über  
physiologie und systematik der sprachlaute.

Die folgenden bemerkungen machen nicht den anspruch, die in ihnen angeregten fragen erschöpfend zu behandeln oder genügend zu beantworten. Aus der nachstehenden arbeit selbst wird sich ergeben, auf einem wie beschränkten studienkreise sie beruht, und dem verfasser würde es daher schon zur freude gereichen, wenn besser vorbereitete durch diese abhandlung veranlaßt würden, die lösung der in ihr berührten schwierigkeiten zu übernehmen. Einiges bisher vielleicht weniger bekannte thatsächliche beizubringen, ist dem verfasser möglich geworden durch längere bekanntschaft mit einem indischen Muhamedaner aus Mihrpûr bei Jasar, namens Saiyid Muhammad Saïd (سید محمد سعید), einem hinreichend intelligenten und gebildeten manne, auf den er sich in betreff der hier zur sprache kommenden gegenstände mit vollem recht verlassen zu können vermeinte.

Unsere bemerkungen sind zunächst durch drei schriften des Wiener physiologen Ernst Brücke veranlaßt worden. Das hauptwerk des genannten gelehrten in beziehung auf unsern gegenstand ist betitelt: „grundzüge der physiologie und systematik der sprachlaute für linguisten und taubstummenlehrer (Wien 1856. 8. pgg. 134 und eine tafel).“ Es schließen sich daran desselben „phonetische bemerkungen“ im achten jahrgang der zeitschrift für die österreichischen gymnasien (Wien 1857. 8. pg. 749—768), welche einwendungen Merkel's, des verfassers der „anthropophonik (Leipzig 1857. 8. pgg. 976)“ gegen Brücke's system widerlegen, und die „nachschrift zu prof. Joseph Kudelka's abhandlung, betitelt: über herrn dr. Brücke's lautsystem, nebst einigen beobachtungen über die sprache bei mangel des gaumensegels (zuerst im XXVIII. bande, no. 1, pgg. 63—92, des jahrg. 1858 der sitzungsberichte der mathem.-naturw. classe der kais. akademie der

wissenschaften; dann besonders abgedruckt. Wien, 1858. 8. 32 pg.)“ \*) Es ist jedoch hervorzuheben, daß jenes zuerst genannte hauptwerk Brücke's, „was sein physiologisches Material angeht, größtentheils entnommen ist einer abhandlung über die lautbildung und das natürliche system der sprachlaute, welche derselbe schon im märz 1849 in den sitzungsberichten der mathem.-naturw. classe der kais. akademie der wissensch. veröffentlichte“ (Brücke, grundz. pg. 2). Für die sprachforscher war jedoch diese abhandlung wegen der entlegenen stelle, an der sie sich befand, bis vor kurzem so gut wie nicht vorhanden; sie ist auch von Heyse und Lepsius bei ihren einschlagenden bekannten forschungen nicht benutzt worden. Wir können auf eine ausführlichere besprechung der erwähnten, nach unserer überzeugung höchst gediegenen arbeiten Brücke's hier nicht eingehen; wir werden im folgenden beständige rücksicht auf dieselben nehmen, und zum vollen verständniß von manchem, was wir hier nur kurz andeuten können, sei ein für alle mal auf jene schriften, besonders auf das zuerst namhaft gemachte größere werk verwiesen. Als beherzigenswerth machen wir nur auf den grundsatz Brücke's aufmerksam, nach dem man sich bei der aufstellung eines systems der sprachlaute „niemals“ [wie vor Brücke wohl allerdings immer geschehen] „damit begnügen darf, die aus erfahrung bekannten laute zu ordnen“, sondern „schritt für schritt alle articulationsstellen, zu welchen die zunge gelangen kann, durchwandern muß“ (grundz. p. 62. 61). „Man muß sich“, heißt es an einer andern stelle der grundzüge, „sofort klar machen, daß es sich bei den vocalen wie bei den consonanten nicht darum handelt, eine anzahl laute, die man zufällig kennen gelernt hat, in reihe und glied zu stellen, sondern alle möglichkeiten der entstehung eines lautes in er-

---

\*) Wir bezeichnen diese drei werke künftighin mit „grundz., ph. bem. und nachchr.“.



schöpfender weise zu klassificiren“. „Wenn morgen“, fährt er fort, „eine neue sprache entdeckt würde, welche, wie die indo-europäischen und semitischen sprachen ausschließlich auf expiratorischer lautbildung beruht, \*) so müßten alle laute derselben in unser system eingereiht werden können. wir müßten nicht nöthig haben, neue abtheilungen zu schaffen, noch weniger bereits geschaffene wieder umzuwerfen.“ Daß übrigens diese worte bei Brücke nicht eine bloße redensart sind, möge man daraus ersehen, daß er, der sein system im jahre 1848, ohne vom lautsystem des sanskrit auch nur die allergeringste kenntniß zu haben, ausarbeitete, später, als er dasselbe kennen lernte, die cerebralreihe des sankrit-alphabets in demselben schon verzeichnet fand (grundz. p. 62), und es wird sich im verlauf zeigen \*\*), daß er noch eine zweite reihe von lauten aufgestellt hat, die, wie die *cerebrales*, nur in weitentlegenen, ihm unbekannten sprachen rechtes leben und rechte selbstständigkeit haben, und die bis auf Brücke, soviel uns bekannt, von keinem sprachforscher beachtet worden sind.

Doch nun zur sache!

### 1. Die medienaspiraten.

Wir gebrauchen der kürze wegen im folgenden den ausdruck *aspiraten* nur für die lautverbindungen, welche entstehen, wenn sich an irgend einen consonanten ohne dazwischenkunft eines vocals der hauchlaut *h* unmittelbar anschließt, also für das *kh*, *ch* (= *tschh*), *ph*, *ṭh*, *th*, *gh* u. s. w. des sanskrit; den ausdruck *spiranten* verwenden wir *nur* für die auch *fricativae* oder *reibungsgeräusche* genannten laute, also für *f*, *v*, für engl. *th*, für unser *s* u. s. w. Dies bitten wir besonders zu beachten, da es in diesem und dem folgenden abschnitte unserer bemerkungen mit eben

---

\*) Brücke bezieht sich mit diesen beschränkenden worten darauf, daß er die afrikanischen schnalzlaute „aus mangel an hinreichendem material“ nicht behandelt (s. grundz. p. 62 post med.).

\*\*) Siehe unten 3. „Die *T*-laute und der wechsel ihrer reihen unter einander.“

auf die auseinanderhaltung der aspiraten und spiranten in dem eben angegebenen sinne der worte ankommen wird. Wir wählen aus rücksichten des druckes für die spiranten an stellen, wo es uns vortheilhaft erscheint von der im praktischen leben gewöhnlichen schreibung abzuweichen, dieselbe bezeichnung, die für die aspiraten die richtige ist, schliessen aber die beiden deshalb erforderlichen buchstaben in klammern ein, also z. b.

(*ph*) = deutsch *f*,

(*bh*) = deutsch *w* (oder span. *b*),

(*kh*) = deutsch *ch*,

(*th*) = engl. hartem *th*, goth. *þ*,

(*dh*) = engl. weichem *th*, altgerm. *ð* u. s. w.

Das gewöhnliche (*ph*) und (*bh*) (des deutschen z. b.) nenne ich *labiodental*, das altgr. (*ph*) (*φ*) und das jetzige span. (*bh*) (*b* oder *v* geschrieben) *labial*; das (*kh*), welches dem deutschen *ch* in nacht u. s. w. entspricht, das *hintere*, zur unterscheidung von dem *vorderen*, welches in wörtern wie *recht*, *nicht* u. s. w. gehört wird; unser *s* behalten wir überall bei. Diese benennungen gehen aus der natur der sache selbst hervor, und sind hier nur zur sicherheit besonders angegeben worden.

Seitdem die aspiraten des sanskrit bekannt geworden sind, und seitdem man namentlich gefunden hat, daß die griechischen *spiranten* indischen *aspiraten* entsprechen (*θ* dem *dh*, *φ* dem *bh*, *χ* dem *gh*), ist, wo es sich um diese beiden lautarten handelt, eine gewisse verwirrung eingetreten, zunächst dadurch, daß man sich in einzelnen fällen (z. b. im zend) nicht immer klar gemacht hat, ob man es eigentlich mit aspiraten oder mit spiranten zu thun habe; zum fortbestehen dieser unklarheit trägt besonders der name *aspiratae* bei, der noch jetzt sowohl für aspiraten, als für spiranten in unserem sinne in gebrauch, und daher jenen zweifel zu verdecken nur zu sehr geeignet ist. Da ferner die drei sonst häufigsten spiranten: (*ph*), (*kh*), (*th*), gerade im sanskrit fehlen, und dieselben, wo sie in indo-europäischen sprachen vorkommen, unursprünglich sind: da

diese laute ferner im altgriechischen in vergleichbaren wörtern ind. *bh*, *gh*, *dh* entsprechen: so haben einige, indem sie für eine schöne sprache zugleich in phonetischer beziehung möglichst große ursprünglichkeit in anspruch nehmen, behauptet, daß auch die altgriech. *φ*, *χ*, *θ* nicht spiranten, sondern wirkliche aspiraten, also = *ph*, *kh*, *th* seien. Namentlich Curtius ist dieser ansicht auf das bestimmteste. Neuerdings nun tritt recht im gegentheil dazu Brücke gar mit der vermuthung hervor (grundz. p. 82 post init. — p. 87, vgl. p. 92 post med.), daß die sanskritlaute in rede selbst *spiranten* gewesen seien. So wenig beachtenswerth auch manchen diese ansicht erscheinen mag, so wird sie doch von Brücke mit solchem scharfsinn ausgeführt, daß es nicht angeht ihr eine einfache verneinung entgegenzusetzen; auch müssen wir schon deshalb auf dieselbe näher eingehen, weil Brücke, ein physiologe, so weit geht, sogar die physiologische möglichkeit der medien-aspiraten zu leugnen. Sähe man sich aber genöthigt, die medien-aspiraten des sanskrit in spiranten zu verwandeln, so müßte die tenues-aspiraten selbstverständlich ein gleiches schicksal treffen. Die medien-aspiraten sind überhaupt für alle sprachforscher, die sich auch auf physiologie der laute eingelassen haben, nicht wenig anstößig gewesen; man hat es nie recht begreifen können, wie das hartgehauchte *h* sich an die weichen medien unmittelbar solle anschließen lassen. Auch muß es auffallen, daß medien-aspiraten auf das sanskrit (und seine töchter) allein beschränkt sind \*), während die tenues-aspiratae auch z. b. im ossetischen \*\*) vorkommen.

Gegen alle einwendungen müssen wir zunächst die thatsache stellen — deren erklärung nachher versucht werden soll — daß in den neuindischen töchtersprachen des sanskrit, deren existenz man doch auch nicht

---

\*) Wenigstens soviel mir bekannt.

\*\*) Medien-aspiraten kommen in dieser sprache nicht vor; das *ǵ* des ossetischen bei Bopp, vgl. gramm. §. 88 ist gleich dem *Ghain* des persischen.

vergessen sollte, allem anscheine nach solche lauten-geheuer — ich meine die mit *h* versehenen mediae — noch jetzt zu recht bestehen. Brücke nimmt wohl an einer stelle seines buches (grundz. anm. 25 auf p. 84 und 85) auf die jetzige aussprache der fraglichen buchstaben rücksicht, scheint aber zu glauben, daß dann zwischen die media und das folgende *h* ein kuzer vocal eingeschoben werde, und verbindungen wie *ghn* (z. b. skr. *ghna*, am ende von compositen „tödtend“) kann er sich sogar nur dreisilbig denken, also *gēhēna* (p. 84). Er legt also auf die jetzige aussprache nur wenig gewicht. Dagegen wäre nichts einzuwenden, wenn wir es eben in der that bloß mit der jetzigen, etwa den brabmanen eigenen, lesung und aussprache des todten sanskrit zu thun hätten: die etlichen zwanzig lebenden töchter des sanskrit mit ihren noch heutigen tages gesprochenen medien-aspiraten aber lassen sich nicht so leicht beseitigen. Im fälschlich sogenannten hindostanischen, das wir vielmehr hinfort als urdû bezeichnen werden \*), im urdû also, welches mit persi-

---

\*) Es sei hier beiläufig bemerkt, daß es nicht richtig ist, dem jetzt allgemeinen gebrauch zufolge von hindi und hindostani zu sprechen. Die englischen grammatiker bezeichnen jetzt mit diesen namen bekanntlich jene beiden in den flexionsformen von einander nicht verschiedenen sprachen, von denen jene, das hindi, fast seinen ganzen wortschatz dem sanskrit, seiner mutter, verdankt, und sich von entlehnungen aus fremden sprachen rein erhält, während das hindostani, nur die nothwendigsten zeitwörter und eine beschränkte anzahl substantive aus dem sanskrit beibehaltend, vorzugsweise sich persischer und arabischer, so wie einiger türkischer wörter bedient. Jenes (das hindi) wird von einem theil der brahmanischen Inder gesprochen; dieses (das hindostanische), die jetzige muttersprache der indischen Muhamedaner, erfreut sich zugleich als allgemeine verkehrssprache einer imposanten ausbreitung über Hindostan und das Dekhan (nicht mehr über Ceylon). Jener conventionellen ausdrucksweise gegenüber ist zu bemerken, daß „hindustāni (هندوستانی)“ im sogenannten hindostanischen selbst gar nicht

eine sprache sondern nur entweder adj. „auf Indien bezüglich“ oder als subst. „ein eingeborener von Hindostan“ bedeutet; „hindi (ہندی)“ aber eben

so gut als name für das hindi als für das hindostanische gebraucht wird. Eine nähere bezeichnung, welche von beiden sprachen gemeint sei, ist im allgemeinen nicht nöthig, da sich beide schon nach der nationalität der sie gebrauchenden hinlänglich sondern. Will man eine solche nähere bezeichnung geben, so nennt man das hindostanische „urdû (اردو زبان)“ d. h.

sehen buchstaben geschrieben wird, werden die fraglichen laute gerade so bezeichnet wie in unseren lateinischen transcriptionen des sanskrit, also z. b.  $\text{ख} = gh$ ,  $\text{ध} = dh$  \*); auch gelten diese lautverbindungen wenigstens nicht für sylben; in versen ist im urdû, wie im bengalischen u. s. w. ein wort wie *dhan* (= *dhana*) reichthum, durchaus einsilbig. Ich selbst habe mir von dem oben erwähnten Muhammedaner, dessen muttersprachen das urdû und das bengalische sind, diese laute unzählige male vorsprechen lassen, und so befangen ich auch durch Brücke's bemerkungen war, wie geneigt auch, einen kurzen vocal zwischen die media und das *h* sich einschieben zu hören, bin ich doch zuletzt zu der überzeugung gekommen, daß eine solche einschiebung nicht stattfindet, vielmehr die media unmittelbar mit dem *h* verbunden wird. Auch habe ich bei der media in dieser verbindung nicht das geringste hinneigen zur tenuis bemerkt, vielmehr wurde dieselbe stets sehr markirt und deutlich gesprochen, und oft konnte ich den sogenannten blählaut (s. Brücke p. 55) vernehmlich dabei bemerken. Da ferner das bestehen der *tenues-aspiratae* in diesen sprachen keinem zweifel unterliegt, so ließ sich von vorne herein erwarten, daß, wenn die gewöhnlich so genannten *tenues-aspiratae* verbindungen von *h* mit *k*, *c*, *t*, *t*, *p* sind, die gewöhnlich so genannten *mediae-aspiratae* eben solche mit *g*, *j*, *ḍ*, *d*, *b* sein würden. Wenn nun also sogar im sanskrit der lautwerth dieser buchstaben der von spiranten und nicht der von aspiraten gewesen wäre, so könnte uns das hier zunächst gleichgültig sein; der physiologe gewänne dadurch nichts; denn wenn er auch diese

---

lager(sprache), weil sie sich im lager der muhamedanischen eroberer Indiens im verkehr mit den eingeborenen bildete, oder man bezeichnet es als „*ré(kh)ta* (ریختہ)“ d. h. die (aus wörtern verschiedener sprachen) gemischte, und im gegensatze dazu heißt sodann das hindi „*hkarī bōlī* (کھری بولی)“ die reine sprache (pure Hindee). Vergl. näheres über beide sprachen in Pott's artikel „indogermanischer sprachstamm“ in der Ersch-Gruber'schen encyclopaedie.

\*) Natürlich auch die *tenues-aspiratae* so:  $\text{ख} = kh$  u. s. w.

unerklärlichkeit aus einer sprache fortschaffte, bliebe sie ihm noch in gegen dreißig andern zurück.

Ich wage nur mit schüchternheit den versuch, im folgenden die gründe, die Brücke gegen die möglichkeit der medien-aspiraten geltend macht, zu beseitigen. Vielleicht wird Brücke selber die sache noch einmal in die hand nehmen, da er, wie ich erfahren, denselben Inder, den ich in Berlin kennen lernte, in Wien auf wenige stunden gesprochen hat; indessen habe ich in seinen „ph. bem.“ und in der „nachschr.“ eine nochmalige behandlung der sache vergeblich gesucht. Was Brücke von der unmöglichkeit der hier besprochenen lautverbindungen überzeugt hat, ist wesentlich dasselbe, was auch andere, z. b. Steinthal, an denselben irre werden ließ: wie schon gesagt, die unmittelbare anfügung des harten hauches an die weiche media. Bei Brücke gewinnt aber dieser einwand eine erhöhte bedeutung. Während man, von den symbolischen bezeichnungen „hart“ und „weich“ ausgehend, etwa sagen könnte, es müsse doch eben so gut sich ein harter laut an einen weichen anschließen lassen, wie man beim singen beliebig mit piano und forte wechseln könne: zeigt Brücke ausführlich, und, wie uns scheint, zur evidenz, daß es zwar nicht falsch sei, die *tenuis* hart und die medien weich zu nennen, daß aber der wahre unterschied (aus dem jener der größeren oder geringeren stärke erst hervorgehe) ganz wo anders liege (s. grundz. p. 55 sqq.; auch in den ph. bem. und der nachschr. von neuem ausführlich besprochen). Wie schon Kempelen, der, gestützt auf seine sprechmaschine, doch allerwärts keine zu verachtende autorität ist, in seinem 1790 erschienenen *mécanisme de la parole* behauptet hat, so dringt auch Brücke darauf, daß sich die media von der *tenuis* durch nichts unterscheide, als dadurch, daß bei ersterer die stimme mitklinge, bei der *tenuis* dagegen nicht, die letztere vielmehr stimmlos sei. Man erkennt sogleich \*) daß man es hier ganz mit demselben unterschiede

---

\*) Wie natürlich auch Brücke gethan hat.

zu thun hat, den die alten indischen grammatiker zwischen diesen lauten wahrnahmen. Die bei uns übliche bezeichnung: „tönende“ und „tonlose“ \*) oder die englische „sonants“ und „surds“ ist eine schlechte übersetzung, und zeigt schon allein, daß man ihren eigentlichen inhalt nicht verstanden hat. Man hat auch immer gerne dafür „hart“ und „weich“ eingesetzt. Daß einige griechische schriftsteller, z. b. Platon, mit den worten *φωνήεντα* und *ἄφωνα* auf denselben unterschied, wie die Inder, ausgingen, zeigt Brücke ebenfalls (grundz. p. 91 mitte). Ein laut wird aber mit stimme gesprochen, wenn bei seiner erzeugung die stimmbänder so wenig weit von einander entfernt sind, daß die durch sie hindurchströmende luft dieselben in schwingung versetzt; bei den stimmlosen consonanten dagegen wird ein so großer zwischenraum zwischen den stimmbändern gelassen, daß die durchziehende luft keine schwingungen in ihnen hervorbringt. Läßt man durch die also weit geöffneten stimmbänder die luft hindurchströmen, ohne an irgend einer stelle im munde einen verschluß zu bilden, so wird das *h* hörbar. Dieses *h*, welches auch in die lautsysteme der sprachforscher gewöhnlich verwirrung bringt, ist natürlich kein vocal, es ist aber auch kein consonant, denn es ist stimmloser hauch schlechthin. Richtet man die stimmbänder eben so ein, wie beim *h*, verschließt aber den mund an irgend einer stelle, so entstehen die *tenues*, und, wenn statt des vollständigen verschlusses nur eine enge gebildet wird, die stimmlosen spiranten: (*ph*), (*kh*), (*th*) u. s. w. Denn was in beziehung auf den zustand der stimmritze von *tenues* und *medien* gilt, das gilt in ganz gleicher weise auch von den harten und weichen spiranten. Bewirkt man im munde dieselben verschlüsse und engen, wie bei den *tenues* und stimmlosen reibungsgeräuschen, entfernt aber die stimmbänder nur so weit von einander, daß sie schwingen, und also die stimme mittönt, so entstehen die *medien* und die weichen aspiranten. Be-

---

\*) Welche übrigens auch Brücke beibehält.

sonders bei den weichen reibungsgeräuschen, z. b. (*bh*), (*dh*), beim *z* (= weichem *s*), eben so bei unserm *r*, bei *m* und *n*, die ebenfalls mit stimme gesprochen werden, wird ein jeder außer dem einem jeden dieser laute eigenthümlichen geräusche leicht noch einen allen gemeinsamen dumpfen mithall vernehmen, der eben nichts anderes als die stimme ist, und neuerlich zuweilen fälschlich oder doch schief als der unbestimmte vocal bezeichnet worden ist (s. die grundz. p. 112 ganz unten). Bei scharfer markierung der medien wird man auch bei ihnen die stimme wahrnehmen, die bei ihnen im allgemeinen nur deshalb weniger hervortritt, weil ihr tönen nur einen moment anhält. Man hört das geräusch der stimme bei ihnen besonders deutlich, wenn man am ende englischer wörter, wie *bad*, *bag*, *stab* die media recht genau von der tenuis unterscheiden will. Da es also wesentlich auf die grössere oder geringere weite des canals ankommt, den die durchströmende luft zu passiren hat, so wird natürlich auch bei den *tenuis* eine grössere menge luft und ein stärkerer hauch wirksam sein, als bei den medien, jene werden allerdings, wie man so unzählige male sagt, härter, diese weicher sein; dies sind aber nur consequenzen; wesentlich kommt es nur auf das vorhandensein oder die abwesenheit der stimme an \*).

Nach dem gesagten ist es klar, daß die *tenuis-aspiraten* physiologisch gar keine schwierigkeit bieten. Das *h* ist hauch ohne articulation bei weit geöffneter stimmritze, die *tenuis* sind hauche mit articulation bei ebenfalls weit geöffneter stimmritze; spricht man also eine *tenuis*, und läßt nach durchbrechung des verschlusses den athem durch die unveränderte stimmritze noch feiner hinausströmen, so schließt sich der *tenuis* ein *h* unmittelbar an, und man hat eine *tenuis-aspirata*. Das giebt natürlich auch

---

\*) Es braucht kaum bemerkt zu werden, daß diese ganze aneinandersetzung über *tenuis* und *mediae* nur ein résumé der Brücke'schen darstellung ist. Das nähere darüber sehe man in dessen werken selbst nach.



Brücke zu: wir haben diese darstellung seinem buche fast wörtlich entnommen (grundz. p. 57 unten). Ueber die medien-aspiraten dagegen bemerkt er: „Aus dem bisher gesagten \*) wird wohl jedem leser an und für sich klar sein, daß sich die medien nicht in dem sinne wie die *tenues* aspirieren, d. h. unmittelbar mit einem *h* verbinden lassen. Da bei der *media* die stimmritze bei der explosion zum tönen \*\*) verengt ist, so muß ihr immer erst ein vocal angehängt werden, ehe das *h* folgen kann, bei dem die stimmritze weit offen ist \*\*\*).“ Es heißt dann weiter, daß eine unmittelbare berührung zwischen *media* und *h* nur durch silbentrennung möglich sei, damit man auf diese weise zeit bekomme, „die stimmritze und den verschluß im mundkanal geräuschlos zu eröffnen und das *h* hervorstoßen könne“ (s. grundz. p. 59 ob.). Von solcher art, sagt Brücke ferner mit recht, daß *media* und *h* zu verschiedenen silben gehören, seien auch die beliebten beispiele aus dem englischen, wie *land-holder* u. aa. (ibid. p. 87, anm. 25). „Auf die medien aspiraten“ wird an einer anderen stelle des buches ausgeführt (p. 83 unten seq.) „soll nach Max Müller das, was über die *tenuis* aspiraten gesagt ist, keine anwendung finden, sondern sie sollen gebildet werden dadurch, daß man der *media* ein *'h* anhängt. Nach Bopp und Benfey ist dies *'h* eben ein *h*, ich habe aber bereits früher ....“ (an der eben von uns citirten stelle) „gezeigt, daß eine unmittelbare aneinanderfügung einer *media* mit *h* nur durch silbentrennung möglich wird..... Sollte nun die *dêvanâgarî*, die zwei aufeinander folgende consonanten ....immer durch zusammengesetzte zeichen ausdrückt, ..... fünf buchstaben haben, deren lautwerth eine *media* mit darauf folgendem vocal und darauf folgendem *h* war?... Nehmen wir z. b. die verbindung *ġn*. Wir sollen sie nach der angeführten angabe sprechen *ghn*. Versuchen wir dies,

---

\*) Er meint „aus dem über *media* und *tenuis* gesagten“, wovon wir so eben ein kurzes résumé gegeben haben.

\*\*) Der stimme nämlich.

\*\*\*) Grundz. p. 55 ganz unten.

so werden wir bemerken, daß sich sowohl dem *h* als dem *g* ein vocal anhängt und die gruppe zweisilbig wird, und doch finden wir die zeichen von *gh* und *n* so zusammengefügt, daß die verbindung nach den allgemeinen regeln, welche der anwendung der *dêvanâgarî* zu grunde liegen, frei von jedem vocallaute sein muß. Diesen schwierigkeiten scheint Max Müller ausweichen zu wollen, indem er das *h* mit spiritus lenis versieht. . . . Offenbar ist hier in so weit der kern der sache getroffen, als dem hier angebrachten spiritus lenis das bewustsein zu grunde liegt, daß man die media nicht in eine aspirata verwandeln könne, indem man ihr einen tonlosen \*) laut, d. h. einen solchen anhängt, bei dem die stimmritze weit geöffnet sein muß. Dem *h* entspricht aber kein tönender laut mit consonantischem elemente, weil es selbst kein consonant ist. Die tönenden entstehen aus den tonlosen einfach dadurch, daß sich die stimmritze zum tönen verengt, und geschieht dies beim *h*, so erscheint eben der reine ton der stimme ohne alles nebengeräusch, . . . . man darf aber nicht glauben, an einer media etwas ändern zu können dadurch, daß man ihr einen tönenden hauch anhängt, der kein consonantisches element hat, denn dieser tönende hauch ohne consonantisches element ist eben die stimme selbst, die bei jeder media *eo ipso* hervortritt, sobald sich ihr verschluß öffnet. Wenn sich aber die medien und ihre aspiraten in nichts von einander unterschieden hätten, so würden sie in der *dêvanâgarî* sicher auch gemeinsame zeichen haben. — Da wir auf diesem wege aus einer unwahrscheinlichkeit in die andere verfallen, so wollen wir eiumal die möglichkeit in's auge fassen, daß die fünf medienaspiraten ursprünglich die den fünf medien entsprechenden tönenden reibungsgeräusche gewesen seien“. Letztere ansicht wird dann von Brücke weiter begründet. Dies geht uns hier zunächst nichts weiter an.

---

\*) Wir würden, wie gesagt, den ausdruck: „mit stimme gesprochene“ und „stimmlose“ vorziehen.

Wie schon gesagt, in diesen einwendungen wird eine schwierigkeit, vielleicht eine große schwierigkeit, richtig hervorgehoben; von der unmöglichkeit der mediae-aspiratae können sie uns, gestützt auf das scheinbar unlängbare vorhandensein derselben in den oben namhaft gemachten sprachen, nicht überzeugen. Die folgenden betrachtungen werden vielleicht geeignet sein, bei diesem widerspruch zwischen thatsache und reflexion den fehler auf seite der letzteren nachzuweisen. Die frage scheint uns darauf hinauszukommen: „Ist es möglich, unmittelbar nach durchbrechung des zur bildung der media erforderlichen verschlusses die stimmritze plötzlich so weit zu öffnen, daß bei weiterfließen des hauches dieser sogleich stimmlos erscheint, d. h. *h* ist?“. Wenn dieses möglich ist, so haben wir medien-aspiraten. Und wir antworten mit ja, glauben sogar, daß *Brücke* sich hierbei von der für unser organ unzweifelhaften schwierigkeit dieser lautverbindungen zu behauptungen hat hinreißen lassen, aus denen man folgerichtige consequenzen ziehen kann, die er selbst durchaus nicht anerkennen wird. Oder kann man etwas dagegen einwenden, wenn wir folgern:

„Sobald es unmöglich ist, auf eine media in derselben silbe unmittelbar einen andern, als einen *mit stimme gesprochenen* laut, also einen vocal oder einen weichen consonanten, folgen zu lassen:

so ist es auch unmöglich, auf eine tenuis in derselben silbe einen anderen, als einen *stimmlosen* laut, also entweder eine andere tenuis oder *h*, oder einen harten spiranten, unmittelbar folgen zu lassen? Und wie die vermittlung zwischen media und *h* ein vocal oder silbentrennung, so muß auch die vermittlung zwischen tenuis und vocal ein *h* oder silbentrennung sein?“

Denn warum sollte es schwieriger sein, die stimmritze geräuschlos und schnell zu erweitern, wie es geschehen muß, wenn man etwa *dh* sprechen soll, als sie geräuschlos und schnell zu verengen, wie es geschehen muß, um etwa *ta* hervorzubringen? Nun ist es allerdings eine schon öfters

gemachte bemerkung, daß die *tenues* in unseren europäischen sprachen vor vocalen aspiriert werden, und Brücke sagt darüber: „Wir Deutschen aspirieren vor vocalen die *tenuis* fast immer, wenn gleich nur schwach, so daß unser daran gewöhntes ohr es gar nicht mehr bemerkt“ (grundz. p. 59 post med.). Jener Muhammedaner aus Indien, der, da er in seiner sprache reine und aspirierte *tenues* unterscheiden muß, gewiss über diese laute ein richtiges urtheil haben konnte, glaubte im deutschen vor vocalen stets aspirierte *tenues* zu vernehmen (besonders beim *t*): er vernahm *thaube*, nicht *taube*. Er machte mir auch die bemerkung, daß die geborenen Perser, am merklichsten das *k*, zu aspirieren pflegen. Dies bestätigt vollständig Brücke's behauptung; derselbe fährt aber sogleich, und mit recht, nach der angeführten stelle fort: „daß wir aber die *tenues* aspirieren, wird uns sogleich auffällig, wenn wir die reinen *tenues* hören, welche die Slaven beim deutschsprechen zu bilden pflegen.“ Und kurz vorher heißt es ausdrücklich: „Wenn auf die *tenuis* ein vocal folgt, so kann man entweder unmittelbar nach durchbrechung des verschlusses die stimmritze zum tönen verengen, so daß der ton der stimme sofort anklingt, oder man kann damit zögern, so daß eine kurze weile der athem frei durch die offene stimmritze zum offenen mundcanal hinausfließt und erst dann die stimme einsetzt. Im ersten falle tönt die *tenuis* rein, im zweiten aspiriert“ (grundz. p. 57 ende sqq.). Wenn also Brücke die möglichkeit stimmloser laute unmittelbar vor mit stimme gesprochenen zugeibt, warum nicht auch die möglichkeit mit stimme begleiteter vor stimmlosen? Die möglichkeit reiner *tenues* unmittelbar vor vocalen schließt die möglichkeit reiner *mediae* unmittelbar vor *h* mit in sich ein. Daß uns diese lautverbindung schwierig wird, hängt gewiß auch damit zusammen, daß uns, wie wir gesehen haben, auch reine *tenues* vor vocalen nicht mundgerecht sind. So viel zwischenraum, wie zwischen *media* und *h* nöthig sein wird, um unmittelbar nach durchbrechung

des verschlusses die stimmritze zu erweitern“, werden wir auch zwischen tenuis und vocal anerkennen müssen, um die stimmritze „zum tönen zu verengen.“ Und wie wir geneigt, aber nicht gezwungen sind, diesen zwischenraum im letzteren falle durch ein *h* auszufüllen, so werden wir auch geneigt, nicht gezwungen sein, den kleinen zwischenraum zwischen media und *h* durch einen kurzen vocal auszufüllen, wie denn auch unsere sanskritisten beim sprechen der mediae-aspiratae zu thun pflegen. Dieser zwischenraum kann aber so gering sein, daß eine silbentrennung, ein kurzes anhalten des athems, zwar allerdings in geringem maße vorhanden ist, von der sprache aber für praktische zwecke, z. b. bei der versmessung, vollständig ignoriert werden darf. Einen solchen sehr unbedeutenden zwischenraum habe ich denn auch bei aussprache der mediae-aspiratae wahrgenommen; man wird ihn auch wahrnehmen bei reinen *tenuis* vor vocalen\*), oder wer diese nicht recht sprechen kann, bei der verbindung *ha* (denn *h* thut ganz dieselben dienste, wie eine beliebige *tenuis*), auch bei (*ph*)*a* d. h. *fa* u. aa. Wie endlich sollte man überhaupt die lautfolge *ha* hervorbringen, wenn man nicht dieses zugeständniß eines kleinen zwischenraumes macht?

Wir fürchten bei dieser auseinandersetzung nur eins: daß es nach derselben scheinen könne, als müsse die schwierigkeit der aspirirten mediae ganz unbedeutend sein,

---

\*) Damit man sehe, daß die schwierigkeit reiner *tenuis* vor vocalen keine von mir erfundene ist, und daß bei der aussprache derselben solch ein absetzen der stimme wirklich stattfindet, führe ich hier noch etwas an, was das gesagte vollkommen bestätigt, was mir aber erst nach abfassung der obigen betrachtungen zu gesichte gekommen ist. G. Rosen sagt in seiner abhandlung über das ossetische (abhdl. der Berl. akad., hist.-phil. classe. 1847. p. 364): „Bei den aspirierten *th*, *ph*, *kh* hört man, wie im sanskrit, den hauch nach der muta. Doch ist im ossetischen“ [wie auch nach meiner beobachtung im urdû] „der sie begleitende hauch so gering, daß man sie fast ganz den *tenuis* in unseren sprachen [die wir eben auch aspirieren, s. oben p. 296] „gleichsetzen kann. Die entsprechenden *k*, *p*, *t* sind außerordentlich hart und so hauchlos, daß man bei vorsichtiger aussprache den folgenden vocal davon *getrennt* hört. Diese buchstaben“ [also die reinen *tenuis*] „werden dem ausländer sehr schwer.“ Auch ich konnte jenen Muhammedaner viel leichter durch meine aspirierten, als durch meine reinen *tenuis* befriedigen.

und daß die größe der für uns wirklich vorhandenen schwierigkeit bei aussprache derselben irgend einen fehler in unsern schlüssen vermuthen lassen müsse. Wir haben diesen einwand auch in betracht gezogen, und sind zuletzt zu der überzeugung gelangt, daß die schwierigkeit der medien-aspiraten für unser organ zum theil anderswo liegt, als wo wir sie zu suchen geneigt sind: nämlich nicht sowohl (obwohl immerhin auch mit) in der hárte des mit der media zu verbindenden lautes, als speciell in der eigenthümlichkeit des *h*, das wir an der stelle, wo es in aspirierten medien erforderlich ist, lautbar zu machen nicht gewohnt sind. Uns ist das *h* vollkommen mundgerecht nur am anfang einer silbe unmittelbar vor einem vocal: in jeder anderen stellung wird es uns sehr unbequem\*). Am nächsten in unsern zusammenhang gehört der fall, wo man ein *h* unmittelbar hinter einem vocal, aber in derselben silbe mit ihm, sprechen soll. Diese anforderung stellt an uns das persische sehr häufig, z. b. in den wörtern *sháh* könig, *pundh* zuflucht, *sipáh* heer, *gunáh* sünde, also meist nach langem *a*, aber auch nach kurzem, wie z. b. die obigen wörter auch verkürzt werden können in *shah*, *gunah* u. s. w., auch nach andern vocalen, wie nach *i* in *zirih* panzer, nach *ó* oder *ú* in *kóh* oder *kúh* berg. Wir sind nur zu geneigt, den *Schah* in einen *Schach* zu verwandeln. Setzen wir also einmal, um diese schwierigkeit zu beseitigen, statt des *h* etwa *ch* nach deutscher aussprache, was ja ganz gleich gilt mit rücksicht auf den zustand der stimmritze, oder *f*, oder auch eine tenuis, wie *p*: ich glaube, etwa *dpa* oder *dka* oder *dcha*\*\*)

\*) Wenn wir nämlich von dem, bereits ausführlich besprochenen, nach *tenuis* vor vocalen sich unwillkürlich anschließenden *h* absehen.

\*\*) Wie ich nachträglich sehe, sind auch solche verbindungen von medien mit harten spiranten, oder umgekehrt von *tenuis* mit solchen spiranten nichts unerhörtes; wenigstens giebt es nach G. Rosen im ossetischen, das er an ort und stelle untersuchte, zischlaute, die für unser organ und gehör besondere schwierigkeit machen, indem sie entweder selbst weich einen harten *T*-laut, oder umgekehrt, selbst hart, einen weichen *T*-laut zum begleiter haben, d. h. *tz*, *t* mit weichem *s*, und *dsh*, *d* mit *sch*, verschieden von engl. *j*, welches auch im ossetischen besteht<sup>a</sup> (abhdl. der Berl. akad. vom jahre 1847, p. 364).

oder *dʃa* zu sprechen, wird uns bedeutend weniger unbequem sein, als *dha* hörbar zu machen; es wird uns gar nicht viel mehr mühe verursachen, als etwa das griech. *βδέλλιον* oder *πτόλεμος* oder *κταίνω* oder *γδοῦπος*. Auch von der schwierigkeit, die hier bleibt, geht ein guter theil mit rücksicht darauf ab, daß in unserer sprache solche verbindungen von zwei muten mit einander, die im griechischen nicht ganz selten vorkommen, und in den semitischen sprachen häufig erscheinen (s. Steinthal in seinem werke: grammatik, logik und psychologie), ebenfalls unbelebt sind. Will man endlich dessen sicher sein, daß man in *dch* und dergleichen nicht, sich selber unbewußt, die media in eine tenuis verwandele, so nehme man statt der muta ein mit stimme begleitetes reibungsgeräusch, z. b. den endlaut des engl. *j*, der auch in *azure* gehört wird und gleichbedeutend ist mit dem franz. *j*, ein laut, den auch das zend und neupersische kennen (auch im ungar. *zs*, im slav. *ж*), und welcher zugleich in dem *جھ* = *jh* der neueren indischen sprache und der jetzigen aussprache des sanskrit wirklich in verbindung mit *h* vorkommt. Wenn wir diesen laut *zh* schreiben, nach analogie des in dieser zeitschrift üblichen *sh*: so ist es, glaube ich, gar nicht so schwer, die verbindungen *zhpa* oder *zh̄ta* oder ähnliche zu sprechen, ohne das *zh* in *sh* zu verwandeln.

Wenn wir mit den letzten bemerkungen — wie wir glauben — recht haben, so würde unsere ansicht, daß im *h* die eigentliche unbequemlichkeit liege, bestätigt. Auf diesem wege glauben wir zugleich einer anderen behauptung Brücke's, die uns nicht wenig frappirt hat, beikommen zu können. In einer oben von uns schon angeführten stelle findet er in der lautverbindung skr *gh̄n* = *ghn* eine ganz besondere schwierigkeit, und will, daß sich nicht nur zwischen *g* und *h*, sondern auch zwischen *h* und *n* dabei ein vocal eindringe. Nun kann doch, so weit die beschaffenheit der stimmritze dabei in betracht kommt, *hn* nicht schwieriger zu sprechen sein, als etwa *kn* oder *kr*, oder *kl* (deutsch *knabe*, *kralle*, *klaue*), oder *tm* (*τμη̄σις*, *Τμῶλος*).

„Vor einem tönenden consonanten“, heißt es bei Brücke (grundz. p. 58 post med.), „aspirieren wir die tenues bisweilen [also doch nicht nothwendigerweise] dadurch, daß wir mit dem ton der stimme erst einsetzen, wenn das eigene geräusch des consonanten bereits begonnen hat, so daß das erste moment desselben tonlos ist“ [wir aspirieren also eigentlich doch nicht, sondern schieben nur zwischen tenuis und stimmbegleiteten consonanten den entsprechenden stimmlosen ein]; so hören wir z. b. *klaue* für *klaue*, *kpräuter* \*) für *kräuter* u. s. w. sprechen.“ Wenn ein solches verfahren indels bei *kl*, *kr* schon nicht nöthig, so ist es bei *kn*, *tm* gar unmöglich, weil es keine stimmlosen *n*, *m* giebt, und doch läugnet Brücke nirgends die möglichkeit dieser lautverbindungen (letztere wird man sich oft, aber auch nicht nothwendig dadurch erleichtern, daß man *khn*, *thm* spricht). Wenn aber *kn*, *kr* möglich ist, so behaupten wir auch die möglichkeit von *hn*, *hr*; denn wo läge der unterschied in den an die stimmritze gestellten anforderungen bei beiden arten von lautverbindungen? Die schwierigkeit liegt wieder hauptsächlich im *h*, das wir an solcher stelle nicht zu sprechen gewohnt sind. Im persischen aber finden wir wieder worte vor, wie *mihr* freundschaft, *muhr* siegel, *zahr* gift, *sipihr* himmel, *shahr* stadt, *shahryār* fürst, welches letztere wir *schechridr* auszusprechen pflegen. Alle diese worte sind unserm organ durchaus unbequem. Endlich wissen wir, daß in allen germanischen dialecten die wortbeginnenden verbindungen *hv*, *hl*, *hr*, *hn* nicht selten waren, wie z. b. goth. *hvas*, *hvata* wer? was? *hliuma* das ohr, *hróþjan* rufen, *hnaioþjan* deprimere. Die Deutschen sind aber im laufe der zeit dieser quälerei überdrüssig geworden, und die angeführten worte lauten jetzt: *wer*, *was*; *leumund*; *rufen*; *neigen*. Die

---

\*) Mit *λ* und *ψ* bezeichnet Brücke die stimmlosen *l*- und *r*-laute, die eben nur bei solchen gelegenheiten, wie die oben besprochene, bei uns vorkommen und von Johannes Müller bereits aufgestellt worden sind. Siehe grundz. p. 40 ende sqq. (unter „*L*-lante“) und p. 42 (unter „zitterlaute der 2. reihe“).



englische lautverbindung *wh*, gesprochen *hw*, in zahlreichen beispielen vorkommend, macht nur eine scheinbare ausnahme, da das engl. *w* eine verschmelzung von *u* mit deutschem *w* ist (vergl. grundz. p. 70, VII. abschn.), und also hier das *h* nur scheinbar vor einem consonanten steht \*).

Wenn wir uns nun einmal von der unverfänglichkeit der aspiraten aller art, wie sie in den indischen sprachen vorkommen, überzeugt haben, so kann es schon an und für sich keinem zweifel unterliegen, daß diese buchstaben schon im sanskrit denselben lautwerth hatten, wie in seinen jetzigen töchtern. Wie unnatürlich wäre eine verwandlung von deutsch *f*, *ch*, engl. hart *th* in *ph*, *kh*, *th*, oder gar der leichten laute deutsch *w*, (*gh*) = pers. *غ*, engl. weich *th* = altnord. *ð* in die schwierigen *bh*, *gh*, *dh*; wie natürlich dagegen ist die umgekehrte veränderung, die man bei vergleichung des sanskrit mit den verwandten europäischen sprachen häufig wahrnimmt \*\*)? Um z. b. aus *kh* ein (*kh*) zu machen, ist es nur nöthig, statt zuerst einen festen verschluß zu bilden und dann diesen aufzulösen, gleich von vornherein nur eine enge zu bilden: gewiß eine sehr natürliche erleichterung der aussprache. Die stelle auf p. 82 des Brücke'schen werkes, die er aus Max Müller anführt, und die eine übersetzung der angaben indischer grammatiker über die aussprache der aspiratae enthält, beweist sicher nicht, was Brücke in ihr findet, nämlich daß die sanskrit-aspiraten spiranten gewesen seien. So wie sie dasteht, weiß ich, offen gestanden, nichts rechtes mit ihr an-

\*) Jetzt im september, mehrere monate nach abfassung des obigen, welches im april geschrieben ward, kann ich mit bestimmtheit versichern, daß diese lautverbindungen *hn*, *hr*, *hl* auch in einer lebenden sprache, nämlich im böhmischen, bestehen, z. b. in den wörtern; *hnûj* mist, *hrabě* graf, *hráz* damm, *hrst* handvoll, *hlubina* tiefe. Ich habe mir diese wörter von geborenen Böhmen, die hier zu lande leben, vielfach vorsprechen lassen. Das *h* wird deutlich, aber ohne irgend eine hinneigung zum laut des deutschen *ch*, vielmehr sehr leicht klingend, gesprochen, von einem zwischen dasselbe und den folgenden consonanten eingeschobenen vocal ist keine spur vorhanden. Desto wahrscheinlicher wird es uns, daß auch altgerm. *h* in solchen lautverbindungen seinen reinen laut bewahrt habe, ohne irgend welche hinneigung zum *ch*.

\*\*) Wenn auch in etwas anderer weise, wovon sogleich.

zufangen, und den originaltext kenne ich nicht. Wenn es aber dort heisst: *According to Sanskrit-grammarians, if we begin to pronounce the tenuis, but in place of stopping it abruptly, allow it to come out with what they call the corresponding „wind“, we produce the aspirata, as a modified tenuis, not as a double consonant*“, so sehen diese worte, wenn wir von dem „corresponding“ absehen, der beschreibung erstaunlich ähnlich, die Brücke an einer schon oben einmal citirten stelle (auf p. 57 seines werkes, s. oben p. 291) von der erzeugung der aspirierten tenues giebt: „bei sprechung einer tenuis kann man nach durchbrechung des verschlusses eine weile zögern, die stimmritze zum tönen zu verengern“ (man soll also nicht *stop abruptly*), so daß eine kurze weile der athem frei durch die offene stimmritze hinausfließt. Dann tönt die tenuis aspiriert.“ Vielleicht liegt in dem „corresponding“ irgend eine ungenauigkeit, da es sehr schwer ist, aussprache-beschreibungen, wo man nicht vorher über die betreffenden buchstaben genau unterrichtet ist, richtig aufzufassen; lassen wir aber das *corresponding* stehen, so erhalten wir noch immer nicht reibungsgeräusche; es wird ja nicht gesagt, man solle den *corresponding wind* an stelle der tenuis setzen, sondern ihn mit der tenuis (die man ja gerade zu sprechen *beginnen* soll) verbinden, und wir erhielten dann laute wie unser deutsches pf. Jene stelle läßt demnach, wie mir scheint, eine befriedigende benutzung nicht zu; es müßte denn — und das scheint mir je länger, je mehr die richtige auslegung — jenes *corresponding wind* nicht so zu fassen sein, wie Brücke stillschweigend thut, als der jeder einzelnen tenuis entsprechende spirant, sondern als der allen sammt, als stimmlosen lauten, entsprechende harte, stimmlose hauch überhaupt, der eben unser *h* ist. In der that möchte diese auffassung ziemlich ungewungen erscheinen. Bemerken wir endlich noch, daß die bei Müller folgenden worte: *This however, is admissible for the tenuis aspirata only and not for the media aspirata*, die doch auch noch als behauptung der indischen

grammatiker zu verstehen sind, der auffassung Brücke's entschieden ungünstig ist; denn während die mediae aspiratae freilich an die mediae nicht ihren corresponding wind anschließen, hätte es doch den scharfsinnigen grammatikern der Inder schwerlich entgehen können, daß die stimmbegleiteten reibungsgeräusche aus den stimmbegleiteten medien gerade so entstehen, wie die stimmlosen reibungsgeräusche aus den tenues, wenn eben solche laute in ihrer sprache nicht gänzlich gemangelt hätten, ein mangel, der noch für die jetzigen indischen sprachen charakteristisch ist. Schließen wir mit dem wunsche, daß wir hierüber von einem auf dem gebiete der einheimischen indischen grammatik bewanderten manne bald nähere belehrung erhalten mögen. — Hier sei nur noch bemerkt, daß das lautgesetz des sanskrit, nach welchem, wenn auf eine schließende media ein wortanfangendes *h* folgt, diese verbindung entweder unverändert bleibt, oder dieses letztere in die media aspirata der vorangehenden media verwandelt wird, sich am besten erklärt, wenn wir für die mediae aspiratae die gewöhnlich angenommene geltung bestehen lassen. Daß man im sanskrit *tad hi* (denn dieses) unverändert lassen darf, zeigt uns, daß die verbindung einer media mit dem stimmlosen *h* in dieser sprache unverfänglich war; wäre dies nicht der fall, so müßte man nach den allgemeinen wohllautsregeln des indischen *tat hi* erwarten; auch *tad dhi* statt *tad hi* erklärt sich recht gut; wie aber sollte aus *tad hi* wohl *tad (dh)i* entstehen? —

Wir haben immer im vorhergehenden die aspiratae als lautverbindungen bezeichnet; wenn diese laute = *p + h*, *b + h* u. s. w. sind, so wolle das doch keiner läugnen, weil sie im sanskrit mit einfachen zeichen geschrieben werden oder weil einheimische grammatiker sie als einfache laute bezeichnen. Es ist nur zu gewöhnlich, daß grammatiker sich von der schrift zu behauptungen hinreißen lassen, die sie selbst schwerlich für wahr halten können. Oft genug hat man den laut des engl. *ch* und *j* in vielen sprachen als einfache laute ausgegeben, bloß weil sie in

ihnen mit einem einfachen zeichen ausgedrückt werden; daß *tsch* im deutschen *klatsch* eine consonantenverbindung sei, läugnet niemand. Daß die aspiraten im sanskrit keine position bewirken, ist gewiß nicht sonderbarer, als daß muta cum liquida in den classischen sprachen dies nicht zu thun brauchen; noch dazu da *h* der leichteste denkbare buchstabe und, wie oben auseinandergesetzt, nicht einmal ein consonant ist. Daß sie mit einfachen zeichen geschrieben werden, was sonst für lautverbindungen im sanskrit nicht stattfindet, dafür suchen wir bei den *tenues aspiratae* den grund darin, daß viele sprachen, welche lautcomplexe, die erst durch weitere entwicklung aus ursprünglich einfachen lauten entstanden sind, noch weiter in der schrift und zum theil auch bei anwendung der sprache z. b. in der verskunst als einfache zu betrachten fortfahren. Daher kommt es, daß das italienische wie das altslawische und russische für *tsch*, wie ersteres und das englische auch für *j* nach englischer aussprache besondere, einfache zeichen besitzen; daher, daß das arabische für sein aus *g* entartetes ج (= *j*) und die neuindischen sprachen und das persische für *tsch* und *dsch* einfache buchstaben setzen. Das persische, sonst so empfindlich in seiner metrik für die dauer, welche die consonanten in anspruch nehmen, behandelt doch aus dem angegebenen grunde *tsch* und *dsch* selbst im versbau wie einfache consonanten. Daß aber im sanskrit die *tenues aspiratae* nicht zum ursprünglichsten lautsystem gehören, ist von Bopp längst erwiesen. Für die *mediae aspiratae* glauben wir einen anderen grund anführen zu müssen, nämlich den, daß der phonetische eindruck, den sie machen, ihre lautliche bedeutung, die eines einfachen consonanten, nicht die eines lautcomplexes ist, eine ansicht, die vielleicht weder recht deutlich, noch gehörig begründet erscheint, die ich jedoch in einer baldigst erscheinenden abhandlung „über die onomatopoëtischen reihen und systeme im urdû nebst allgemeinen bemerkungen über onomatopoeie“ näher zu entwickeln gedenke.

Diese lange auseinandersetzung wird, so hoffen wir, zu etwas mehr dienen, als die physiologische möglichkeit der medien-aspiraten gezeigt zu haben; sie wird uns vielleicht auch die erklärungen einiger von der sprachforschung ans licht gestellten lautübergänge an die hand geben. Für die so häufigen übergänge einer tenuis in eine media, wenn sie zwischen zwei vocale zu stehen kommt, ergibt sich die erklärungen leicht, sobald man Kempelen's von Brücke wieder zur geltung gebrachte behauptungen über den zustand der stimmritze bei den medien als richtig erkannt hat. Da eine von zwei vocalen eingeschlossene tenuis zu beiden seiten laute hat, bei denen die stimmbänder enge genähert sein müssen, so bequemt sie sich diesen lauten eben nur an, wenn sie zur media herabsinkt, d. h. sich in einen buchstaben mit ebenfalls genäherten stimmbändern verwandelt. Diese erscheinung der verwandlung einer tenuis in eine media zeigt sich bekanntlich vielfach im gothischen im vergleich mit dem sanskrit (s. Bopps vergl. gramm. 2. aufl. §. 91, 2; bd. I, 130), und greift in dieser sprache störend in das lautverschiebungsgesetz ein, von dem sie ganz unabhängig ist. Zum gesetzte erhoben tritt diese verwandlung im dänischen auf, wo jede tenuis nach vocalen zur media wird (Grimm deutsche gramm. bd. I, 2. aufl. p. 564). Hieher gehört auch das gesetz, nach welchem im sanskrit schließende tenues vor anfangenden vocalen oder medien in medien verwandelt werden müssen. Wenn nach liquiden im gothischen und sonst dasselbe stattfindet, so erklärt sich das auf eben diese weise.

Vor allem finden wir eine gewichtige bestätigung der ansicht, daß es im sanskrit wirklich verbindungen von medien mit *h* gegeben habe, in der von der sprachvergleichung nachgewiesenen geschichte dieser laute. Es zeigt sich erstens im sanskrit, daß häufig an stellen, wo man eine media-aspirata erwarten sollte, ein einfaches *h* steht, so in *hīta* gesetzt, part. pass. von wrz. *dhā*, statt *dhīta*, in der imperativendung *hi* für *dhī* = gr. *θι* und in vielen einzelnen wörtern. In prākrit- und pāliformen und wör-

tern kommt ebenfalls häufig *h* an stelle sanskritischer medien-aspiraten vor. Ferner entsprechen im griechischen und lateinischen den sanskritischen medien-aspiraten stimmlose reibungsgeräusche, oder, wie man sich gemeiniglich ausdrückt, aspirierte *tenuēs* \*) Es ist also skr. *dh*, *bh*, *gh* zu (*th*), (*ph*), (*kh*) geworden. Waren nun aber die sanskrit-medien-aspiraten verbindungen von medien, d. h. von stimmbegleiteten und daher weichen und schwachen lauten mit *h*, einem stimmlosen und also harten und starken hauche, so mußte in ihnen das *h*, als der stärkere laut, notwendig das Übergewicht haben; und so erklärt es sich zunächst auf's beste, wie vor ihm in einzelnen fällen die vorangehende media ganz wegfallen konnte, so daß *h* allein übrig blieb. Auf eine andere weise wußten sich die klassischen sprachen diese laute bequemer zu machen: sie wandelten zunächst die medien in laute um, bei denen die stimmritze eben so beschaffen war, wie bei dem folgenden *h*, d. h. in *tenuēs*; und die so entstandenen *tenuēs-aspiratae* machten sie darauf in einer schon oben gelegentlich erklärten weise zu stimmlosen spiranten. So wurde *dh* durch die zwischenstufe *th* zu (*th*) = engl. hartes *th*; *bh* vermittelt *ph* zu (*ph*) = labialem *f*, welches letztere die alten Griechen in ihrem *φ* beibehielten, während es die Lateiner und Neugriechen \*\*) in ein labiodentales *f* weiterwandelten; *gh* endlich ward zu *kh* und weiter zu (*kh*) = deutsch. *ch*. Ich glaube, daß dieser allbekannte, aber, so viel ich weiß, noch nicht erklärte wechsel der medien-aspiraten mit harten spiranten auf diese weise eine höchst einfache und einleuchtende begründung findet. Natürlich ist es nicht nöthig anzunehmen, daß eine längere zeit hindurch von den klassischen völkern wirklich *tenuēs-aspiratae* gesprochen worden seien; und ich glaube sogar, daß der doppelte lautprocess, der die medien-aspiraten in harte

---

\*) Ob man das griech. *φ*, *χ*, *θ* wirklich für aspirierte *tenuēs* oder für reibungsgeräusche hält, hat auf unsere gegenwärtige auseinandersetzung be- greiflicher weise gar keinen einfluß.

\*\*) S. darüber Brücke grundz. p. 90 mitte und die anm. 27) daselbst.

spiranten verwandelte, sich auf einmal vollzogen habe. Wollte man aber die sanskrit-medien-aspiraten mit Brücke als weiche spiranten auffassen, so wäre gar kein grund abzusehen, warum die klassischen sprachen an stelle von (*bh*) ein (*ph*), von (*gh*) ein (*kh*), von (*dh*) ein (*th*) sollten gesetzt haben.

Bopp hat nachgewiesen, daß die aspirierten *tenues* im sanskrit unursprüngliche und wahrscheinlich erst nach seiner trennung von seinen europäischen schwestern, und zwar aus den einfachen *tenues* entstandene laute sind. Es ist schon oben davon die rede gewesen, daß wir Deutsche, und theilweise auch die Perser, die *tenues* vor vocalen in *tenues-aspiratae* zu verwandeln pflegen. An jener stelle ist diese erscheinung auch erklärt worden, und dieselbe erklärung, die dort gegeben wurde, wird man auch für das sanskrit mit recht geltend machen dürfen. Auch im ossetischen zeigt sich, ebenfalls nach Bopp's beobachtung, bei seiner vergleichung mit dem sanskrit derselbe lautwechsel, z. b. in *kha* wer? = skr. *ka*, *thænag* dünn = skr. *tanu*. *P* wird jedoch zu *f* = (*ph*), statt zu *ph*, z. b. *fid* = skr. *pitā* vater (s. Bopp, vergl. gr. 2. ausg. §. 87. 1). Die hier zur sprache gebrachten erscheinungen sind also durchaus verschieden von der sogenannten germanischen lautverschiebung, auch die verwandlung der medien-aspiraten in stimmlose *tenues* im griechischen möchte ich nicht mit Bopp (vergl. gramm. 2. aufl. §. 12) der verschiebung der ursprünglichen medien zu *tenues* im deutschen ähnlich nennen; denn sie findet, wie so eben ausführlich gezeigt, eine höchst einfache begründung in der physiologischen beschaffenheit der laute, während das beim lautverschiebungsgesetz \*) durchaus nicht der fall ist.

Wenn wir jetzt noch bemerken, daß die wohllautsregel des sanskrit, nach welcher aspiraten am ende eines wortes nicht stehen dürfen, die unmöglichkeit dieser laute

---

\*) Ebenso wenig bei der im armenischen stattfindenden verschiebung der *tenues* zu medien und der medien zu *tenues*.

an dieser stelle ebensowenig beweist, wie die gemeinschaftliche regel des sanskrit und hochdeutschen, welche medien am wortschluss in tenues umwandelt, die unmöglichkeit von medien am wortende, daß vielmehr in den neuindischen sprachen die aspiraten häufig an's wortende zu stehen kommen, wie im englischen die medien, so hätten wir diese untersuchung, so weit wir sie zu führen vermochten, beedigt.

Klausenburg.

Arendt.

(Fortsetzung folgt.)

---



## Celtisch — italisch.

In einem früheren aufsatze glaube ich dargethan zu haben, daß die gewöhnliche annahme einer specialverwandtschaft zwischen der hellenischen und der italischen familie unseres sprachstammes wissenschaftlich nicht zu begründen ist. Ich sehe auch jetzt noch keine ursache von dieser negativen behauptung abzugehen, hingegen ist die ebenda selbst aufgestellte positive ansicht, wonach die italische familie in näherer beziehung zu den nordischen sprachen stünde, genauerer bestimmung bedürftig und fähig.

Wir haben jüngst das glück gehabt, mehrere altgallische inschriften veröffentlicht zu sehen, und nicht nur dies, sondern dieselben haben auch in herrn Stokes einen scharfsinnigen erklärer gefunden, gegen dessen deutung namentlich der grammatischen formen sich im wesentlichen nichts einwenden lassen wird. Diese inschriften, leider nur gering an zahl, sind gleichwohl linguistisch höchst interessant. Denn nicht nur liefern sie uns zum theil eben die formen, die nach den lautgesetzen des späteren celtischen von Ebel u. a. anticipirt waren, nicht nur zeigen sie, daß die im irischen erhaltne casusflexion auch auf celtischem boden älter ist, als die welsche flexionslosigkeit, nicht nur lassen sie keinen zweifel, daß alle die wunderbaren lauteigenthümlichkeiten des jüngeren celtischen, die umlaute, die aspirationen, die nasalirungen dem altceltischen fremd waren, nicht nur dies, sondern dieselben inschriften dienen auch in hohem grade dazu, die frage nach der specialverwandtschaft der verschiedenen indogermanischen familien in's rechte geschick zu bringen. Bei erörterung dieser frage sind wir nämlich gar zu leicht einer optischen täuschung ausgesetzt. Das griechische und lateinische erscheinen gewiß auf den ersten blick viel näher verwandt, als das lateinische und deutsche. Aber warum? Ganz einfach, weil sie beide so viel alterthümlicher sind. Ob aber wohl das italienische und zakonische (oder auch nur das gemeineugriechische) sich so viel näher stehen als das deutsche

und italienische? Ob wir wohl die enge verwandtschaft des altpersischen und altindischen aus ihren lebenden sprösslingen, neupersisch und bengali, ahnen würden?

Diese optische täuschung waltet nun auch bei der vergleichung des celtischen und italischen. Wie unähnlich sehen sich beide im ganzen ihrer grammatik! Aber das kommt nur daher, daß die altirischen formen an alterthümlichkeit kaum die altnordischen und angelsächsischen erreichen, geschweige denn übersteigen, während die altkymrischen sogar in vieler beziehung schon auf der stufe des neuskandinavischen oder englischen stehen.

Durch unsere kenntniß der gallischen inschriften wird nun aber diese täuschung zerstört. Wir haben hier formen, die an alterthümlichkeit dem klassischen latein nichts nachgeben, in mancher beziehung selbst an die archaische sprache der Römer heranreichen; und hier tritt denn auch die große ähnlichkeit klar zu tage. In der inschrift von Nismes z. b.

*Ιαρται . . . . λλανοιτακος δεδς ματρεβο ναμανσικαβο  
βρατουδε.*

klingen die drei mittleren worte so völlig altlateinisch, daß man auf den ersten blick sie dafür ansehen würde, wenn nicht das folgende wort die unrichtigkeit einer solchen annahme darthäte.

Nun bin ich zwar weit entfernt, auf solche unbestimmte eindrücke und sympathetische gefühle wissenschaftliche schlüsse bauen zu wollen, aber in gegenwärtigem falle lassen sich diese eindrücke und gefühle in die sprache sehr bestimmter wissenschaftlicher gründe umsetzen, mit andern worten, es findet eine nicht geringe anzahl specialberührungen zwischen dem italischen und celtischen statt. Schon der gründer der celtischen philologie hat beim verbum wiederholt die übereinstimmung mit dem lateinischen hervorgehoben, und nach ihm hat Schleicher diesen gegenstand eingehender besprochen. In den meisten punkten bin ich mit dem genannten einverstanden, und beabsichtige also nur eine nachlese zu halten.

1) In der declination können wir jetzt mit hülfe der inschriften wenigstens für den singular der o-stämme ein beinah vollständiges altgallisches paradigma aufstellen:

nom. -os,	neutr. -on
gen. -i	
dat. -u	
acc. -on	
abl. -?	
(loc. -i)	
(voc. -i, oder e)	
(nom. pl. -i).	

Der loc. und voc. und nom. plur. sind nur theoretisch angenommen, stehen aber durch den i-umlaut der altirischen formen fest\*); den ablativ wage ich nicht anzusetzen, daß er aber vorhanden war, daran läßt der feminine ablativ in Alisiia (inschrift no. 2, beitr. II, 100) keinen zweifel. Wird man bei betrachtung dieser endungen noch immer behaupten, daß die ähnlichkeit zwischen griechisch und lateinisch so unendlich viel größer sei, als zwischen celtisch und italisch?

2) Besondere aufmerksamkeit verdient der genitiv, der, wie im lateinischen, die locativform angenommen hat. Ich sehe darin eine sehr interessante specialübereinstimmung. Zwar könnte man mir den oskischen genitiv der o-stämme entgegenhalten, der in eís endet (= umbr. es), aber ich kann diese form nicht für ursprünglicher halten, als das lat. ei, i. Man pflegt sie e + ís zu zerlegen und das ís mit dem -jus der lateinischen pronominaldeclination zu vergleichen, aber gesetzt auch die vergleichung wäre ganz sicher, so kann doch dies räthselhafte jus selbst nur eine junge formation sein, da die annahme einer umstellung aus -sya wohl kaum haltbar ist. Mir scheint es bei weitem wahrscheinlicher, daß auch das osk. eí-s nichts ist, als der lateinische genitiv in ei, dem dann später aus einem dunkeln gefühl, ein s sei dem genitiv nöthig, aufs neue

---

\*) Ueber den locativ s. beiträge I, 334.

dieser consonant angefügt wurde, wie wir nhd. *herzen-s* sprechen, da es doch mhd. *herzen* hieß, wie im altnordischen dem gothischen *thai* das gewöhnliche pluralzeichen *r* unrichtig angefügt wird (also *their*), oder wie um vorliegendem *falle* näher zu bleiben, in später latinität dem *ae* des gen. sing. fem. (welches das ursprüngliche *âs* allmählig verdrängt hatte) wieder ein *s* beigegeben wird, woraus *aes*, es hervorgeht. Erkläre man sich aber die osk.-umbrische form wie man wolle, immer bleibt die merkwürdige specialberührung zwischen celtisch und lateinisch.

3) Ich habe früher bereits darauf hingewiesen, daß die nordischen sprachen, das celtische und italische, diejenige comparativendung als die gewöhnliche verwenden, die im griechischen nur ausnahmsweise erscheint.

4) Die superlativbildung erfolgt im celtischen durch anfügung der endung *am* (irisch = welsch *af*). Zwar ist dies nicht die gewöhnliche bildung im italischen, aber doch weit beliebter als in irgend einer anderen indogermanischen sprache, die diese endung ohne zugabe eines *t* wohl bei den ordinalzahlen aber kaum zur reinen eigentlichen superlativbildung anwenden. So im lat. *bruma* (= *brevissuma*), *pur-ime* (*Festus* = *purissime*), *inf-imus*, *i-mus* im osk. *mai-mas* = *maximas*, und *nesimom* „proximum“ = altir. *ness-am* „proximus“. Sollte nicht diese endung einst auf italischem boden weitere kreise beherrscht haben?

5) Mit den schwierigen celtischen pronomibus ist nicht gut hausen. Nur dies eine bemerke ich, daß der dem lateinischen eigenthümliche demonstrativstamm *ollus*, *ille* auch celtisch zu sein scheint. Wenigstens weisen die adverbialia *an-all* „illic ultra“, *t-all* „illic“ (*an*, *t-* — aus du? — sind beides adverbiale präfixe Z. 565. 566) *illei* „huc“ (Z. 568), *ind-oll* (gl. *ultra*, *supradictum* Z. 566) und die präposition *ol* „ultra“ auf einen analogen pronominalstamm. Auch das von Z. unter den unregelmäßigen verben aufgeführte *ol* „dicit, inquit“ sieht wie ein adverbium aus, das wohl ursprünglich dem lat. „tum“, unserem „da“ als einleitung der directen rede entsprochen haben

könnte (oder = sic?). — Uebrigens mag der lat.-irische demonstrativstamm ALLO, OLLO, ILLO wohl ursprünglich identisch sein mit ἄλλος, da die bedeutung günstig scheint (vgl. besonders ul-tra, ol-im), und auch auf italischem boden alius assimiliert wird im osk. allo famelo „alia, cetera familia“. Auch ullus dürfte hierher gehören, man vergleiche den indefiniten gebrauch von ali- in aliquis u. s. w.

Viel zahlreicher und schlagender sind die berührungen zwischen dem italischen und celtischen im verbum, worüber Schleicher bereits gründlich gehandelt. Nur irrt sich derselbe, wenn er annimmt, daß irische futura ohne den charakterbuchstaben f, b den lateinischen futuren der dritten entsprechen möchten \*). Denn, wie Stokes gegen mich bemerkt, nicht nur findet sich dieser mangel nur nach liquiden \*\*) (as-bere „dices“), sondern fast immer trägt der wurzelvocal das längezeichen, als asbéra „dicet“, asbérat „dicent“ (Z. 1127). Danach ist nicht zu zweifeln, daß nur einfach ein assimilationsproceß vorliegt: BERFA, BERRA, und endlich mit auslassung der einen liquida und ersatzverlängerung des vorhergehenden vocals bēra.

Auch hier habe ich indessen Schleichers bemerkungen einiges hinzuzufügen, nämlich

6) das italische perfect zeigt in seinen endungen eine eigenthümliche mischung aoristischer und perfectformen. Das (is) ti der zweiten person entspricht dem tha des sanskritischen, dem t des germanischen reduplicirten praeteritums; hingegen ist aus dem oskischen ersichtlich, daß die dritte pers. sing. und plur. die secundären endungen haben; nämlich 3. sg. d, 3. pl. ns (die primären endungen würden beide mal ein schließendes t fordern). Dieselbe eigenthümliche mischformation zeigt sich im irischen praeteritum. Zwar ist der unterschied primärer und secundärer personalendungen in dieser sprache sehr verwischt, und

\*) Beitr. I, 447 ist dies nicht so bestimmt angenommen, sondern eine vielleicht nur zufällige übereinstimmung bereits vermuthet worden. A. S.

\*\*) Wodurch also Zeuss gleiche wahrnehmung bestätigt wird. A. S.

hat im plural gänzlich aufgehört. Zugleich sind im singular die endungen des irischen präteritums so zerstört (1. p. -(u)s 2. p. -is 3 -), daß nur noch der tempuscharacter übrig geblieben und auch dieser in der dritten abgefallen ist. Indessen scheint das welsche hier auszuhelfen. Von der wurzel *car* „lieben“ haben wir das präteritum sg. 1 *cereis*, 2. *cereis-t*, 3. *caras*, pl. 1 *caras-am*, 2. *caras-auch*, 3. *caras-ant*. Hier zeigt sich in der 2. sg. deutlich *t* als endung. Es ließe sich diese endung freilich verdächtigen, insofern das kymrische schon frühzeitig neigung zeigt, dem verbum das personalpronomen zu suffigiren. So ist das *-ch* in der 2. pl. aller tempora nichts, als eine verkürzung des pronomens *chwi* „ihr“, und so könnte man etwa dies *t* als suffigirtes pronomen *dy* „tu“, altir. *tú* fassen wollen. Indessen der umstand, daß im altwelschen präsens (*ceri* „amas“) kein suffigirtes pronomen erscheint, während doch jenes *-ch* [*wi*] „ihr“ allen temporibus gemein ist, scheint für die annahme zu sprechen, daß dies *s-t* des präteritums wirklich eine alte personalflexion gerettet hat. Sollte man aber dennoch geneigt sein, dem welschen *t* diese ursprünglichkeit zu bestreiten, so bleibt uns noch immer eine merkwürdige altirische form, die die endung *t* sicher stellt. Der skr. wrz. *vid* entspricht altirisch theils eine wurzel *fit*, theils eine andere gestalt *fiss* (*fess*, *fias*). Beide werden, wie in den verwandten sprachen, im präsens als perfecta behandelt, woran fürs irische die präfigirte partikel *ro-* keinen zweifel läßt. Das *ss* der zweiten wurzel muß sicherlich irgend einer assimilation seinen ursprung verdanken. Die analogie des gothischen imperfect *vissa* (von wurzel *vit*) für *vista* spricht dafür es sich als aus *st* entstanden zu denken, zumal da sich auch das substantivum *fiss* „scientia“ findet, in dessen zweitem *s* schwerlich etwas anderes als das abstracta bildende *TI* oder ein verwandtes suffix steckt. Sonach haben wir in dieser scheinbaren wurzel *fiss* höchst wahrscheinlich ein präteritum, gebildet durch anfügung des auch sonst im irischen vorkommenden tem-

puscharakters t<sup>\*</sup>). Dieses präteritum nun mit präsensbedeutung weist die folgenden formen auf (Z. 489):

2. sg. can rofes-tasu „unde scis“, 3. sg. rofes-t-ar  
2. pl. rafes-id.

Hingegen lautet die zweite sing. conj. confeiser „donec scias“. Aus der vergleichung dieses conjunctivs mit dem indicativ ergibt sich deutlich, daß dem letzteren ein t als endung zusteht, und daß mithin dies der 2. sg. praet. des altirischen überhaupt zukommt.

Hingegen ist die 3. sing. scheinbar endungslos, und zwar nicht bloß im irischen, sondern bereits im altgallischen, wie die von Stokes besprochenen formen IEVRV, EIÖRV, GOBEDBI beweisen. (Seit der veröffentlichung seines aufsatzes über die gallischen inschriften hat herr Stokes die passivform íúrad gl. factum est in dem buch von Armagh 189 b. 1 gefunden). Wir dürfen es gleichwohl nicht unbemerkt lassen, daß uns die deponentialen formen des irischen zu der annahme nöthigen, einst habe dieser person ein schließendes t zugestanden, indem sie die endung star (stir, ster) aufweisen, als labrastar „dixit“, worin nach abzug des tempuscharakters s und des medialzeichens r ein t als personalzeichen übrig bleibt, das hier offenbar durch das angehängte (a)r geschützt wurde, während es im activ schon in der gallischen zeit abfiel. Aber warum fiel es im activ ab? Sicherlich, weil es am ende stand, d. h. weil es die secundäre endung des aorist war.

So sehen wir also, daß das celtische präteritum in der 3. sing. aoristische form hatte, in der 2ten hingegen perfectische, ganz wie im italischen.

---

<sup>\*</sup>) Die andere gestalt der wurzel VID im celtischen, nämlich fit, läßt sich nicht wohl anders erklären als durch eine anticipation der germanischen lautverschiebung, dergleichen sich auch sonst z. b. in tenge „lingua“ = goth. tuggô, ithim „edo“ (d. i. itim) = goth. ita zeigt. Eine dritte gestalt derselben wurzel ist finn, offenbar entsprechend dem vindâmi des sanakrit, welches zwar einer von vid „wissen“ verschiedenen wurz. vid „finden, erlangen“ zugetheilt wird, aber doch ganz sicher identisch ist. Beide bedeutungen gehen von dem begriff „sehen“ aus.

7) Wie die personalendungen, so zeigen auch die tempuscharaktere beider sprachen im präteritum die größte ähnlichkeit. Auch hier zeigt sich dieselbe mischung der aorist- und perfectformation. Aoristisch sind im italischen die perfecte ohne allen tempuscharakter, als *fidi*, *scidi*, gering an zahl. Solche präterita hat auch das altirische. Zum beispiel die wurzel *clun* „hören“ (Z. 431) bildet (medial) *cluinet* „audivit“, *cluinet-ar* „audiverunt“.

Aoristisch sind die zahlreichen lateinischen perfecta in *si*, denen die masse der altirischen mit dem tempuscharakter *s* entspricht. Uebrigens ist dieses *s* im irischen ursprünglich doppelt, was auch, abgesehen von der oft vorkommenden doppelten schreibung daraus hervorgehen würde, daß es zwischen zwei vocalen erhalten bleibt, als *ro-predchi-ss-em* „praedicavimus“. Es ist nicht ganz leicht dies doppelte *s* zu erklären, wahrscheinlich ist aus der wurzel *AS* zunächst ein *s*-präteritum gebildet worden, also *AS + S* (vgl. dor. ἔσ-σοῦμαι) und dies dann suffigirt worden. Merkwürdig ist, daß ein solches doppeltes *s* nicht selten auch im lateinischen präteritum auftritt, als *dic-sis-ti*, *dic-s-is-tis*, und mit wandlung des zweiten *s* in *r* *dic-s-er-unt*. Noch näher kommen den irischen bildungen die altlateinischen futura exacta in *sso* als *leva-sso*. Das *ss* ist hier sicher ursprünglich, denn einfaches *s* wäre in *r* übergegangen; es kann nicht durch assimilation aus dem ursprünglichen futurcharakter *SY* hervorgegangen sein, denn diese assimilation ist unlateinisch. Ist sonach nur das zweite *s* zeichen des futurs, so muß das erste offenbar zeichen des perfects oder der vergangenheit sein, und wir werden so gewahr, daß das *s* auch abgesehen von den formen in *SI* fast in allen lateinischen perfecten eine große rolle zu spielen scheint, in den personalendungen *is-ti*, *is + tis*, *er + unt*, den alten futuris in *s + so*, und desgleichen in den conjunctiven in *er + im* und im infin. perf. *is + se*. Sollte man hiernach nicht geneigt sein anzunehmen, daß es ursprünglich fast ebenso allgemein geherrscht habe, als im irischen? Doch darf freilich nicht verschwie-



gen werden, daß das oskische kein solches *s* im indic. und conj. perf. zeigt (vgl. 3. pers. plur. ind. in *-ens* mit lat. (er)-unt, und 3. pers. sing. conj. *fefac-id* mit *fecer-it*), während indessen des oskischen nächste verwandte, das umbrische, das gewicht dieses abweichenden zeugnisses wieder schwächt, indem es formen wie *ben-us-o* == *ven-er-e* darbietet.

An das alte reduplicirte perfect schliessen sich im lateinischen perfecta, wie *dedi* u. s. w.; und auch diese mangeln im celtischen nicht. Ein beispiel ist das *dede* der inschrift von Nismes, was entweder „gab“ oder „stellte auf“ bedeutet, also entweder auf die skr. wrz. *dā* oder oder *dhā* zurückzuleiten ist. Ein anderes beispiel ist das altir. *verbum canim* (lat. *cano*), dessen präteritum reduplicirt *tair-chechuin* „praedixit“ (aus *CECANI* = *cecinit*) *tair-chechnat-ar* „prophetarunt“ (aus *CE-C(A)N-ANT-AR* mediale form). So auch *be-be* „mortuus est“, *ge-grannat-ar* „persecuti sunt“ (vergl. *ingren-m* „persecutio“, *geguin* (= *geguni*) Félire Oingusso oct. 23, *cachain* (= *CACANI*) = „cecinit“ ib. Dec. 8, *ce-chaing* (i. roching) Félire „er ging“ (= *cecangi* = ahd. *giang*, welches letztere für *gaigang* steht). Diese formen theilt mir Stokes mit.

Die sehr eigenthümlichen irischen präterita, die durch *t* gebildet werden, haben ihr gegenbild im oskischen, worauf ich schon früher hingewiesen. (Zeitschr. VII, 44).

Eigen dem lateinischen sind auch die bildungen von perfecten durch anhängung von *vi*, *ui* (aus wurzel *FU*) unmittelbar an die wurzel, als *sonui*, *consului* u. s. w., wozu meines wissens die anderen sprachen unseres stammes keine analogie bieten, aber das *GO-BED-BI* in der gallischen inschrift no. 2, beitr. II, 100 fig. ist offenbar, was immer seine bedeutung sei, gebildet wie *CONSUL-UIT*.

Ehe ich das präteritum des irischen verlasse, bemerke ich noch, daß auch die seltsame gestalt der 3. sing. die im altlateinischen auffällt, nämlich *eit*, *it*, einen wieder-

hall im celtischen zu haben scheint. Denn hr. Stokes theilt mir eine ganze reihe altirischer präterita 3. sing. mit, die in si endigen: foitsi, foidsi „misit“ Book of Armagh 18 b. 1, áilsi „petiit“ ib. 18 a. 1, gabsi „cepit“ (ib. 18 b. 1), baitzisi „baptizavit“, berrsi „totondit“ (ibid. 18 a. 2), leicsi (cod. Mediolanensis bei Peyron Ciceronis orationum fragm. ined. I, 190) „er liess“. Das i dieser formen würde sich schwerlich erhalten haben, wäre es nicht ursprünglich lang gewesen. Alsdann entsprechen sie genau altlateinischem dic-sit.

8) Schon früher habe ich bemerkt, daß im celtischen wie im lateinischen sich eine imperfectbildung mittelst eines â zeigt, die im lithauischen präteritum mit ô entspricht. Ich habe diesen gegenstand etwas ausführlicher besprochen in einem kleinen aufsatz in den Transactions der Londoner Philological Society von diesem jahre (p. 32). Die sache kann freilich nicht eine specialübereinstimmung zwischen celtisch und italisch heißen.

9) Sehr merkwürdig ist zuletzt noch die übereinstimmung der conjunctivbildung. Die lateinischen conjunctive auf em, im entsprechen bekanntlich dem alten potential, hingegen sind die auf am noch immer nicht richtig gefaßt. Sie haben entschieden secundäre endungen: dies zeigt nicht nur im lateinischen das m der 1. person, sondern auch im oskischen das ns der 3. pluralis, in deica-ns = dicant. Gleichwohl können sie nicht sprösslinge des alten potentialis sein, weil ihr moduscharacter â dann aus ai entstanden sein müßte, eine contraction, die im lateinischen und noch mehr im oskischen unerhört ist. Das â kann also nicht wohl etwas anderes sein als die verlängerung des classenzeichens der dritten conjugation ä, oder besser die anfügung eines zweiten ä als charakter des lêt oder conjunctivs. Eine alte lêt-form mit secundären endungen, oder, wie man kürzer sagen könnte, ein lêt imperfecti. Lat. veh-a-m, veh-â-s, veh-a-t entspricht weder dem skr. vah-êy-am, vah-ê-s, vah-ê-t, wie Bopp will, noch dem vah-â-mi, vah-â-si, vah-â-ti,

wie Schleicher meint, sondern dem *vah-â-m*, *vah-â-s*, *vah-â-t* \*). Bekanntlich wird diese form in der dritten conjugation (oder den *â*-stämmen) gebraucht, während die erste, die schwachen *â*-stämmen, den alten optativ conjunctivisch verwenden (so auch im oskischen und umbrischen, osk. *deiv-aí-d* „er schwöre“ ein *â*-stamm vergl. *deiva-túd* „er soll schwören“ gegen *deic-a-nſ* = *dic-a-nt*, umbr. *port-aia* = *port-e-t* gegen *façi-a* = *faci-a-t*).

In einer besonderen abhandlung habe ich dargethan, daß die von Z. als dritte verbalclassen bezeichneten verba des altirischen wirklich, wie die lateinische dritte, aus *â*-stämmen besteht. Deren conj. nun ist dem lateinischen ganz analog, von *biur* „fero“ würde er lauten sg. *ber-am* *ber-a* *ber-a*, plur. *ber-am* *ber-ad* *ber-at*. Sowohl das erhaltne *m* in der ersten singularis, als noch mehr der scheinbare mangel der personalbezeichnung in 2. und 3. sg. lassen keinen zweifel an der secundären natur der abgefallenen endungen, das *a* ist ganz gleich dem *â* des lateinischen. Also auch hier eine alte *lêt*-form imperfecti. — Hingegen die *â*-conjugation des altirischen zeigt eine andere bildungsweise. In der soeben erwähnten abhandlung habe ich gezeigt, daß das verbum *labra-r* „sprechen“ ein *â*-stamm ist. Dies ist vor der hand das einzige, von dessen conjunctiv ich mehrfache beispiele finde. Man vergleiche (das wort ist deponens):

ind.:	conj.:
<i>labra-thar loquitur</i>	<i>labr-i-ther (si) fit sermo (passiv)</i>
<i>labra-mar loquimur</i>	<i>labr-ai-mmi in loquendo = (si) loquimur,</i>
<i>labra-tar loquuntur</i>	<i>labr-i-tir (ne) loquantur, auch</i>
<i>comalna-dar implet</i>	<i>comolln-i-ther (si) impletur.</i>

Dies *i* im conjunctiv praesentis der irischen *â*-stämmen ist gleich dem *ê* von lat. *am-ê-m*, das sich nur, wie im

---

\*) Wäre dann das *t* nicht wahrscheinlich abgefallen oder zu *d* geworden? Indessen sind im lateinischen ja überall die primären endungen an die stelle des secundären getreten, so daß eine lateinische form mit primären personalendungen dennoch einer solchen entsprechen kann, welcher früher secundäre endungen zukamen. A. Schl.

italienischen, zu i geschwächt hat. Wir haben also hier dieselbe optativbildung wie bei den italischen â-stämmen. Ueber den conjunctiv der ê- und î-stämme des altirischen ist vor der hand schwer zu urtheilen, doch scheinen formen, wie moide-a „glorietur“, welches das genaue gegenbild von audi-at ist, die annahme zu begünstigen, daß auch in diesen das celtische ganz mit dem italischen stimmte.

Fügen wir zu dem hier angeführten noch das R des passivs, die futurbildung und einiges andre von Schleicher besprochne, so wird man unabweislich zu dem schlusse gedrängt, daß die italische und celtische familie sich näher stehen, als irgend zwei andre europäische familien unseres stammes, mit ausnahme des slavischen und lettischen. Ist dem aber so, so muß die annahme einer speciellen pelasgischen (graeco-italischen) verwandtschaft definitiv aufgegeben werden. Wenn nun, wie ich glaube gezeigt zu haben (zeitschr. VII, 13 ff.), gründe vorhanden sind zu der annahme, alle europäischen familien haben sich noch nach ihrer trennung von den Asiaten als ein gemeinschaftliches volk erhalten, wenn ferner die Letto-Slaven und die Germanen noch bei einander geblieben sind, als selbst dies europäische urvolk sich spaltete, wie das Grimm und Schleicher dargethan haben, wenn endlich sich das italische und celtische auf ähnliche weise zusammenschließen, wie die zwillingsgruppe slavisch-lettisch mit ihrer dritten nordischen schwester; so kann schliesslich noch die frage aufgeworfen werden: stehen die Italocelten in dieser ihrer gemeinsamkeit näher zu den Hellenen oder zu den nordischen völkern? Aber auch hier scheint sich die wagschale zu gunsten der nordischen verwandtschaft zu neigen. Mit dem norden theilen die Italer und Celten die abneigung gegen die ursprünglichen aspiraten, die eigenthümliche comparativbildung, das pronomem reflexivum SUI (dies wenigstens die Italer), die neue imperfectbildung durch -â, die wenigstens theilweise verwendung des alten optativs als conjunctiv, vor allen dingen die eigenthümliche

dreiheit der abgeleiteten conjugation (â-, ê-, i-form). Ja auch ihre vom alten abgefallene accentuation und ihr völlig revolutionirtes verbalsystem, auch diese negativen merkmale dürfen wohl angeführt werden, um den contrast gegen hellenische rede desto greller hervorzuheben. Gegen solche gründe kann man doch wohl nur im scherz, wie geschehen ist, die übereinstimmung von *ἐγώ* = ego geltend machen (warum dann nicht auch anführen *ζακόν. ἐσού* = altsl. azŭ?).

Hiernach wären also aus der mitte des europäischen urvolkes zunächst die Hellenen ausgeschieden (oder die Helleno-Phryger, wenn, wie wahrscheinlich, die letzteren den erstern näher verwandt sind). Sodann hätte sich der rest in zwei abtheilungen gespalten, die südwestliche und die nordische. Erstere wäre weiter in die Celten und die Italer auseinander gegangen, während letztere sich in Germanen und Slaven theilte. Die Slaven selbst zerfielen endlich ganz zuletzt in Slaven und Letten.

Mehr als wahrscheinlichkeit ist in diesen dunkelen regionen nicht zu erreichen, und selbst diese nur nach anhaltender discussion, wozu der verfasser hiermit bessere und gelehrtere einladen möchte. Im grunde ist die reihenfolge des individualisirungsprocesses ohne sonderliche historische wichtigkeit. Nur der fall der Griechen und Römer macht eine ausnahme. Denn es darf nicht vergessen werden, daß an ihre angebliche nähere verwandtschaft sich noch immer gewisse präentionen einer ahnenstolzen „klassischen“ philologie heften, die eben aus diesem grunde der allgemeinen indogermanischen sprachvergleichung in ihrem klassischen tempelbezirk meint entrathen zu können. Solche einseitigkeit aber muß mit allen waffen im interesse der griechischen und römischen philologie selbst bekämpft werden, wie denn Curtius in diesem sinne bei allem widerspruch mit mir einverstanden ist. In der wissenschaft waltet Heracit's verborgne harmonie.

London, 23. novbr. 1859.

C. Lottner.

## Die altirischen verbalclassen.

1) Es sind von jeher nur wenige verba gewesen, die in den indogermanischen sprachen die personalendungen unmittelbar mit der wurzel verknüpften und im altirischen ist bis jetzt mit sicherheit nur eines der art aufzuweisen, nämlich die wurz. AS. Ihr präsens lautet 1. sg. am; 3. sg. as, is; 1. pl. ammi; 3. pl. it. Die dritte person singularis steht für asti, und nicht etwa für as-a-ti, denn wäre ursprünglich ein bindevocal vorhanden gewesen, so wäre das s wie immer zwischen zwei vocalen ausgefallen, und wir hätten áith oder eine ähnliche form erhalten. Die erhaltung des s ist sichere bürgschaft, daß das t ihm ursprünglich unmittelbar folgte. Die übrigen angeführten formen sind wie im griechischen und gothischen zu erklären.

2) Reduplicirte verba sind selten. Ein solches ist sesaim „statuo“, dessen mittleres s ein ursprüngliches ss repräsentirt — sonst wäre es ausgefallen. Dies doppelte ss ist assimilirt aus st, und SI-STAIM entspricht so dem si-sto, ἴ-στη-μι. Indessen ist die reduplication bereits erstarrt, und geht in die ableitungen über, als sossad „positio“.

3) Gleichfalls erstarrt sind die reste derjenigen bildung, welche der sanskritischen 9. classe entspricht (-nâ-mi = gr. νημι), als cluinim (neuirisch) „audio“, welches zu wurz. çru gr. κλυ gehört, und einem nicht gebräuchlichen sanskritischen çr-nâ-mi entsprechen würde. Sein n geht in die übrigen tempora über, als cluinethar „audivit“. Die ursprüngliche wurzel besteht aber noch daneben in der form CLO, als clo-ithir „audit“ (für CLO-TIR).

4) Von der sanskritischen 7. classe, d. h. von verben, die dem schlufsconsonanten im präsens einen nasal vorschoben, finden sich gleichfalls noch spuren. Ein solches verbum ist léicim „sino“ (der imperativ ist léic für léci, 3. sg. léicci für LÉCI). Die nichtaspiration des c, so wie die länge des radikalen é lassen keinen zweifel, daß ein n vor dem c ausgefallen. LĒC verhält sich ganz so zu lin-

quo, wie sich sēt „via“ zu goth. *sinths* oder vielmehr zu dem noch unverschobenen *sint-as* verhält.

Alle diese formationen haben aber nur flüchtige spuren zurückgelassen, lebendiger ist im altirischen

5) die classe von verben, die den präsensstamm durch *ä* bildet. Es sind dies die verben, welche Zeufs seiner dritten conjugation zuweist. Ihr paradigma lautet:

sing. *biur*,      *bir*,      *berid*  
 plur. *beram*,   *berith*,   *berat*,

womit man noch den imperativ vergleiche:

sing. 2 *bir*,      plur. 2 *berid*.

Die umlautsverhältnisse weisen deutlich im singular zurück auf die urformen *BERU*, *BERI*, *BERITI* imp. *BERI*. Die übereinstimmung dieser endungen mit der lateinischen dritten und der gothischen starken conjugation springt so klar in's auge, daß ich mir glaube den langweiligen beweis ihrer identität ersparen zu können, und da die erwähnten formationen als sprossen der alten *ä*-conjugation anerkannt sind, so gilt das gleiche auch für's altirische. Hinsichtlich der zweiten person bemerke ich, daß hier die ursprüngliche form *BERASI* = skr. *bharasi* zunächst das mittlere *a* dem schließenden *i* assimilirte, während das *s* zwischen zwei vocalen schwinden mußte, worauf sich die beiden *i* contrahirten, also *BERISI*, *BERII*, *BERI*, *BIRI*, *BIR*. Diese formation schwankt schon im altirischen in die schwache conjugation auf im hinüber, dies zufolge der allgemeinen tendenz unseres stammes die *ä*-conjugation zu gunsten der abgeleiteten zu beschränken. So findet sich *for-chun* „doceo“ (= *CUNU* aus *CANU* = lat. *cano*) neben *forchanim*. Im neuirischen ist uniformität eingetreten, und es heißt nunmehr konstant *beiri-m*. Mit dieser systematischen vermischung der *ä*-conjugation einerseits und der *ê*- und *î*-conjugation andererseits (denn letzteren gehört, wie sich unten zeigen wird, das *-im* der ersten person rechtmäßigerweise) läßt sich insbesondere noch vergleichen die annäherung der zweiten und dritten conjugation im lateinischen, wo z. b. *credébam* eigentlich eine





e-stämme:	i-stämme:
pl. 1 moid-em	pred-chi-mme
3 moid-et	(pred-chi-t?) gaibi-t „dant“.

Ich habe die beiden verbalclassen getrennt aufgestellt, ich muß aber zugestehen, daß diese trennung sehr schwierig ist. Denn nicht nur, daß viele verba offenbar von einer klasse in die andere schwanken, so kommt auch das schwanken der ä-stämme hinzu (s. o.). So scheint gaibi-t einen i-stamm zu verlangen, aber 1. sing. gabimm spricht, wie sich unten zeigen wird, für annahme eines e-stammes, und das präter. gab-us scheint sogar dies verbum der ä-conjugation zuzuweisen.

Gleichwohl giebt es einige kennzeichen, wonach man ê- und i-stämme mit mehr oder minder wahrscheinlichkeit sondern kann.

Das altirische zeigt in ziemlich ausgedehntem maasse die vorschreitende vocalassimilation, eine erscheinung, die sonst dem indogermanischen fremd ist. Nur etwa der vorwärtswirkende i-umlaut des slavischen und lettischen \*) könnte hierhergerechnet werden (sl. more „meer“ für morjo, lith. žemė „terra“ für zemja u. s. w.). Um so merkwürdiger ist die weite verbreitung dieser erscheinung im irischen, wo man in vielen fällen ganz entschieden an die finnische vocalharmonie erinnert wird. So heisst es:

me-sse equidem“	aber ni-m-charat-sa „non amant“
anma „nominis“	béme „plagae“
anman „nomina“	bémen „plagas“
druad „sacerdotis“	filed „poetae“ **).

\*) Und der vorwärts wirkende einfluß labialer consonanten und des j im zend (pôuru = paru, kârayêmi = kârayâmi u. s. w.). A. S.

\*\*) Hr. Stokes theilt mir noch folgende beispiele dieser vorschreitenden assimilation mit, die sich in fremdwörtern zeigen:

a	wird zu	e	testemin „testamentum“
e	-	-	a carachtar „character“
			carcar „carcer“
			carpat „carpentum“
			sacart „sacerdos“
i (y)	-	-	a abstanit „abstinentia“
			atacu „Atticos“
			margan „margin-(is)“
			martar „martyr“

Diese, allerdings nicht durchgeführte vocalharmonie, scheint nun auch in vielen verbalterminationen zu herrschen. So heisst es offenbar *predchi-ssem* „*praedicavimus*“ mit *e* in der letzten silbe nur, weil das vorhergehende *i* auf diese assimilirend einwirkt, vgl. dagegen *gabsam* „*accessimus*“ ratsam „*dedimus*“. So heisst es *labratar* „*loquuntur*“ aber *labritir* „*loquantur*“ u. s. w. Man sieht leicht ein, daß hierdurch ein mittel gegeben ist, selbst in fällen, wo der ursprünglich der endung voraufgehende vocal durch syncope verloren ist, denselben zu erschliessen. Und zwar zeigt sich nun hier ziemlich durchgängig die erscheinung, daß die *i*-stämme den vocal der endung zu *i* (oder auch *e*) trüben, während nicht nur die *â*-stämme das *a* der schlusssilbe unverändert lassen, sondern auch die *e*-stämme ihnen hierin grösstentheils zu folgen scheinen. Man vergl. *labra-star* „*dixit*“ (*â*-stamm) und *dorochur-e-star* „*exciverat*“ (*e*-stamm) mit *cichnaig-i-stir* (*i*-stamm). Hieraus ergibt sich als ein unterscheidungszeichen: verba, welche ihrem präsens in -im zufolge der *e*- oder *i*-conjugation angehören, sind mit wahrscheinlichkeit der letzteren zuzusprechen, wenn sich in den endungen des praeteritums, oder medialpassivs, der vocal *i* (oder *e*) herrschend zeigt; sie haben hingegen die praesumption für sich, *e*-stämme zu sein, wenn das *a* in den genannten endungen unverändert bleibt. So werden wir also *gabim*, *carim* (*cairim* Z. 430 erscheint nach *amal* „*sicut*“ und ist also wohl ein conjunctiv) mit wahrscheinlichkeit für *ê*-stämme halten, weil ihre 3. pl. praet. *gabsat*, *carsat* lautet, hingegen *sercim* „*obsoleo*“ für einen *î*-stamm, weil *roseirc set* die 3. pl. praet. ist.

---

i (y)	wird zu e	ethemlagas „etymologia“
o	- - a	apstal „apostolus“
		Parthalon „Bartholomaeus“
		Saxan „Saxon-(um)“
		Cristifer „Christophorus“
o	- - i	epistal „epistola“
u	- - a	bachall „baculus“
		satharnn „Saturni dies“
		srathar „stratura“ mittellat. „saumsattel“

Ein anderes kennzeichen ist wohl die anwesenheit oder der mangel des umlauts vor dem i. Wir haben áirmim „numero“ (von áram „numerus“) sluindim „significo“ (von slund „significatio“), hingegen carim, radim ohne umlaut. Sollte nicht in letzteren fällen dieser mangel sich so erklären, daß das i einen ursprünglichen diphthong ai, ê repräsentirte, und eben deshalb nicht umlautete, etwa wie im altnordischen, zwar das i der conjunctive praeteriti umlautet, weil es einem ahd. langen î entspricht (altn. foerim = ahd. fuorim goth. fôreima), während das i der conjunctive praesentis dies nicht vermag, da es aus ê, ai entstanden ist (altn. farim = ahd. farêm = goth. faraima)? Dieser annahme scheint der umstand günstig, daß eben die verba, welche vor dem -im nicht umlauten, auch im praeteritum plural das a der endung nicht in i oder e wandeln; es heißt carsat, ratsat entsprechend dem carim, radim.

Ich verkenne nicht im mindesten, daß die angegebenen beiden kennzeichen noch vieles unsicher lassen, zumal da sich auch in dieser hinsicht großes schwanken zeigt. Man findet gabimm und doch wieder 3. pl. gaibit. So viel aber steht fest, daß es wirklich einmal eine ē- und ī-conjugation im irischen gab, wenn es uns auch nicht mehr möglich ist, bei der jugend der denkmäler sie reinlich auseinander zu halten, ganz wie das gleiche unternehmen im mittelhochdeutschen ja wohl schon im althochdeutschen Notkers scheitern würde. Auch das cymrische bestätigt in seiner weise das vorhandensein der schwachen conjugationen durch seine 3. sg. praeter. Dieselbe ist endungslos, hat aber durchgehends den tempuscharacter s gerettet, und zeigt vor ihm die vocale a, e, i, das letztere mit umlautwirkender kraft, als gaf-a-s „cepit“, rod-e-s „dedit“, per-i-s „jussit“. Die beiden letzteren formationen sind offenbar abkömmlinge der alten ē- und ī-conjugation; die erstere wage ich nicht mit sicherheit der â-conjugation zuzutheilen; das a könnte bloß zur erleichterung der aussprache um das schließende s zu retten eingeschoben sein.

Hingegen sind die dritten personen in awd (d. i. â-d), als par-aw-d „jussit“ (= peris) sicher der â-conjugation zuzusprechen. Das d vergleicht sich dem t in gan-t „cecinit“, so wie den zahlreichen irischen praeteriten in t (Z. 442). Die ganze bildungsweise ist identisch mit den oskischen perfecten in tt, so daß

jenem par-âw-d

das oskische prof-â-tt-ed „probavit“

án die seite gestellt werden darf. Das d ist tempuscharacter, nicht personalendung. Uebrigens trage ich jetzt kein bedenken mehr, diese irisch-oskischen t-praeterita unseren schwachen bildungen gleich zu stellen, d. h. in ihrem t die wurz. dhâ zu erkennen. Daß dh auf italischem boden als t erscheinen kann, zeigen lateo, rutilus gegen λαθ, ἐρυσθος. Was das irische betrifft, so finden sich die t-formen entweder an liquiden wurzeln (asru-bur-t „dixi“) oder nach c (té-comnach-t „communicavit“). Eigentlich wäre allerdings nach den lautgesetzen ein d zu erwarten, doch kann es nicht auffallen dies nach ch in t übergehen zu sehen (vergl. goth. mah-ta für mah-da), und die erhebung einer media zur tenuis nach einer liquida findet sich im irischen auch sonst (Z. 70. 71, conf. beitr. II, 106), als bolc „uter“, bei Festus bulga, borcc „circa“ (unser: burg) neben borgg-de „cirtensis“, ferc „ira“ = ὄργη, sacart und sacardd entlehnt aus sacerdos, arfu „altitudo“ neben arddu „altior“, Arduenna, lat. arduus. In einer vereinzelter form des altirischen hat sich das d noch unverändert erhalten, nämlich ro-dam-datar = rodam-sat (beitr. II, 106). Legt so das irische der annahme, das t dieser präterita sei eigentlich d, weiter nichts in den weg, so begünstigt das kymrische dieselbe. Denn in dieser sprache pflegt ursprüngliches t nach einem vocal am ende erhalten zu bleiben (als brawt = frater). Wäre in den in rede stehenden präteriten ursprünglich ein t, so würde man parawt „jussit“ erwarten, da doch die wirkliche form paraw-d ist. So wird man das D für das ursprüngliche halten müssen, und also die celtischen formen

unseren schwachen präteriten gleichsetzen. Daß das irische und welsche dies d häufig unmittelbar an die wurzel von stammverben fügen, dazu bieten goth. mah-ta, vis-sa, kun-tha, skul-da u. s. w., vor allem aber brah-ta (von briggan) gute parallelen. — — —

Nach allem vorhergehenden wird sich nicht zweifeln lassen, daß dem celtischen die drei schwachen conjugationen des italischen, germanischen, slavolettischen in â, ê (ai), î ehemals geläufig gewesen sind.

P. S. Hinsichtlich rofestasu (p. 315) habe ich mich geirrt. Es ist einfach eine form des secundären präsens, indem th nach s zufolge eines constanten euphonischen gesetzes in t übergang.

Seite 324 sollte statt moidim ein anderes paradigma stehen. Wenigstens ist Stokes der überzeugung, daß dies verbum ein i-stamm ist. Nach ihm lautet das paradigma des präsens der ai- und i-stämme:

Sing.	1. caru, carimm	guidiu, guidimm
	2. care	guidi
	3. carid	guidid
Plur.	1. caram	guidem, guidmi, guidmit
	2. carid	guidid
	3. carat	guidet.

Seite 325. Stokes weist vereinzelte beispiele vorschreitender vocalassimilation auch im althochdeutschen nach, als

ragan für ragin  
duruh für durah  
puruc für purac.

Grimm deutsche gramm. I, 87, 3. ausgabe.

London, den 24. november 1859.

C. Lottner.

## Bemerkungen über die primitiven fürwörter der baltischen und slavischen sprachen. \*)

In einer zeitschrift, deren aufgabe in den worten „beiträge zur vergleichenden sprachforschung“ ausgedrückt ist, bemerkungen über sprachliche gegenstände mittheilen zu wollen, wäre ohne zweifel widersprechend, wenn man einen der vergleichenden sprachwissenschaft entgegengesetzten standpunkt eingenommen hätte. Weil mir nun in diesen blättern ein solcher standpunkt zugemuthet worden, so dürfte vielleicht eine kurze erörterung hierüber nicht überflüssig sein, die zugleich, da auch nach meiner methode gefragt worden, als antwort auf diese frage dienen könnte. Ich suche sprachliche erscheinungen, wo es sich thun läßt, lieber aus nahen als aus entfernten ursachen zu erklären, wobei es freilich nicht zu vermeiden ist, daß ich mit verfassern, deren verdienste ich sonst verehere, und von denen ich sehr viel gelernt habe, die aber nicht selten nach dem gerade entgegengesetzten grundsatz zu verfahren scheinen, zuweilen in dissens gerathe. Ferner glaube ich die regel, für alles, was angenommen wird, eine analogie zu fordern, nicht nur auf die lautlehre, wo sie allgemein erkannt ist und befolgt wird, sondern auch auf etymologie und andere theile der grammatik anwenden zu müssen, indem ich annehme, daß erscheinungen, die in den einzelnen ältern und neuern sprachen überall wieder zum vorschein kommen, sich auch in der allgemeinen geschichte des sprachstamms bewähren müssen. Beispiele werden unten vorkommen. Die vergleichende sprachwissenschaft mag sich gern der naturwissenschaft, dieser gewaltigen herrscherin unserer

---

\*) Die redaction theilt den folgenden aufsatz völlig unverändert mit. Aus rücksichten, die den lesern dieser beiträge nicht unbekannt sind, kann ich auf beiträge dieses verfassers (außer den nöthigen umschreibungen der altindischen und slawischen worte) durchaus keinen redigierenden einfluß üben; aller bemerkungen glaubte ich mich aber aus dem grunde enthalten zu müssen, weil diese bei der eigenthümlichkeit der vorliegenden leistung, die keinem kundigen und aufmerksamen leser entgehen kann, in anzahl und umfang das den anmerkungen der redaction zustehende maß bei weitem überschritten haben würden.

zeit, vergleichen, besonders weil sie ebenso wie diese alles auf wahrnehmung begründet, und nichts a priori ersinnt oder erschließt. Gleichnisse haben bekanntlich das vorrecht hinken zu dürfen, sind aber auch deswegen als beweisgründe schwach. Indessen das gegenwärtige gleichniß lasse ich gern gelten, denn es scheint eben für mein princip zu sprechen. Es ist wahr, die philosophischen gesetze des denkens haben in der naturwissenschaft den kürzeren gezogen; sie waren aber auch aus einem der natur ganz fremden gebiete hergeholt. Dagegen haben sich die der natur selbst inwohnenden mathematischen gesetze überall bewährt. Ebenso glaube ich, daß die grammatischen gesetze, die sich in stammverwandten sprachen überall wahrnehmen lassen, auch für die vorhistorische periode gelten müssen. Auf diese weise mag es wohl zuweilen geschehen, daß ich der vergleichenden sprachwissenschaft unserer zeit einen stein in den weg lege, aber keinesweges aus feindschaft, sondern gerade in der hoffnung ihr dadurch nützlich zu werden. Wenn aber jeder einwand als „herber verweis“ oder gar als persönliche beleidigung\*) aufgenommen wird, wenn selbst das nationalgefühl zum schutz „der deutschen sprachwissenschaft“ aufgeboten werden muß, so muß diese hoffnung freilich aufgegeben werden. Indessen lasse ich es darauf ankommen. Sollte mein princip im ganzen verfehlt sein, was nur die zeit lehren kann, so wird es doch, indem es überwunden wird, dazu beitragen, das richtigere princip zu stärken. Daß ich mich im einzelnen irren kann

---

\*) Indem ich in meiner schrift *de locis quibusdam gram. lingv. Balt. et Sl.*, I, p. 75, gezwungen war eine von mir gebrauchte schreibart zu rechtfertigen, habe ich mich vielleicht nicht vorsichtig genug ausgedrückt um zu verhindern, daß der gelehrte recensent, obgleich nicht genannt, eine allgemeine principielle bemerkung auf sich bezog. Ganz ungegründet ist jedenfalls die klage, daß ich seine angaben verdächtige, denn an der betreffenden stelle (I, p. 91) habe ich mit so ausdrücklichen worten als möglich gesagt, daß ich nicht seine angabe, sondern nur das darauf gegründete wissenschaftliche resultat aus wissenschaftlichen gründen, die ebendasselbst angeführt sind, in zweifel ziehe. Sonst ist er öfters in meinen schriften erwähnt worden, und nie anders, als mit gebührender achtung.

und diese möglichkeit erkenne, ist wohl eigentlich eine ganz überflüssige bemerkung.

Die fürwörter trennen sich ihrer form nach in zwei hauptabtheilungen: die substantivischen, die keine geschlechter unterscheiden, und die adjektivischen, die sich in ihrer hiegung nach dem geschlecht der nennwörter richten, auf welche sie sich beziehen. Die erste abtheilung umfaßt die persönlichen fürwörter, d. h. das der ersten und zweiten person und das reflexivum, die andere besteht aus den übrigen, die sämmtlich als fürwörter der dritten person betrachtet werden können.

An die persönlichen fürwörter, die wir zuerst betrachten wollen, schliessen sich bequem die von ihnen abgeleiteten possessiven, die wir daher zugleich mit jenen besprechen werden. Die declination der persönlichen fürwörter in den baltischen und slavischen sprachen setzen wir als bekannt voraus; sollte irgend eine ältere form anzuführen sein, so werden wir es im folgenden an seinem orte bemerken. Nur dieses müssen wir, indem wir auf die declinationstafeln in den grammatiken verweisen, schon hier bemerken, daß sowohl die von Nesselmann aufgeführten preussischen genitivformen *maisei*, *twaisei*, *twaise*, *swaisei*, *swaise*, als die im litauischen neben den wirklichen genitivformen *manės*, *tawės*, *sawės*, die nur objectiv gebraucht werden, aufgestellten formen mit possessiver bedeutung, *māno*, *tāwo*, *sāwo*, ohne zweifel als genitivformen der possessiven fürwörter aufzufassen sind. Dieser gebrauch scheint nämlich in mehreren sprachen vorzukommen, daß der genitiv der possessiven fürwörter zu den persönlichen überführt wird, wie es wohl bei den lateinischen formen *mei*, *tui*, *sui*, mit *nostri* und *vestri* verglichen, nicht zu bezweifeln ist, eine ansicht, der sich auch Bopp (vergl. gramm. 2. ausg., bd. II, 125) nicht ungeneigt erklärt. Freilich muß man gestehen, daß, während man sehr leicht versteht, wie die Latiner dazu gekommen, im objectiven sinne *miseret me vestri*, *habenda est ratio tui* und dgl. zu sagen, sieht man nicht



so leicht ein, was die Litauer veranlaßt hat, solche possessive ausdrücke zu gebrauchen, wie *máno têwas* (mein vater) statt *màns têwas*, was allerdings eine confusion der vorstellungen zu sein scheint. Aber daß es wirklich geschehen ist, scheint nothwendig anzunehmen, da solche genitivformen der persönlichen fürwörter, wie *máno*, *tâwo*, *sâwo*, wohl schwerlich zu erklären sein würden. Eine gewichtvolle analogie könnte man haben, wenn wir die griechischen formen *ἐμοῦ*, *μοῦ*, *σοῦ*, *οῦ*, die ebenfalls possessiv gebraucht werden, für ursprüngliche genitivformen der possessiven fürwörter ansehen dürften. Indessen der einwurf, daß diese formen, wie der homerische dialekt zeigt, nicht aus *ἐμοῖο*, *σοῖο*, *οῖο*, sondern aus *ἐμεό*, *σεό*, *ἐο* zusammengezogen sind, ist zu gewichtig, um beseitigt werden zu können. Auf diese stütze unserer ansicht müssen wir also verzichten, und sonst kann ich nur aus meiner muttersprache eine analogie anführen. Im dänischen gehört das possessiv *vor*, *vort* (unser) eigentlich nur der schriftsprache an; im gespräch sagt man in der regel *vores*, was wohl auch nicht anders als wie ein genitiv des possessivs zu erklären ist. In älteren litauischen schriften sind die possessiven fürwörter *mânas*, *manà*, *tâwas*, *tawà*, *sâwas*, *sawà* in allen biegungsfällen ganz geläufig, sowie noch deren bestimmte form *manàsis*, *manóji* u. s. w. im gebrauch ist, aber wegen jener anwendung des singulargenitivs als indeclinables wort ist die unbestimmte form, höchstens mit ausnahme des männl. singularnominativs, jetzt abgekommen (vgl. Schleicher lit. gr. s. 218).

Was die wurzeln der persönlichen fürwörter betrifft, übergehe ich die fragen, ob der vocalisch anlautende singularnominativ der ersten person mit denjenigen formen, welche mit *m* anlauten, verschiedenen oder desselben ursprungs ist, ferner wie in der mehrzahl der ersten person die anlaute *m* und *n* und in der zweiten person *j* und *v* zu vereinigen oder zu trennen sind, weil ich zur lösung dieser dunkeln fragen nichts beizutragen vermag. Ich beschränke mich auf das, was den baltischen und slavischen

sprachen eigen ist. Hier stoßen wir denn gleich auf die eigenheit, daß in der ersten person der stamm der singularcasus, welcher sich in den andern indoeuropäischen sprachen als *ma-*, *me-*, *mi-* zeigt, hier in erweiterter gestalt als *man-*, *men-*, *mün* (מן) erscheint. Die in der vergleichenden sprachwissenschaft jetzt herrschende ansicht hierüber ist diese: Da der singulargenitiv des fürworts der ersten person im sanskrit *mama* lautet, und diese form mittelst reduplication gebildet zu sein scheint, so müssen auch litauische formen wie der accusativ *manė* und die übrigen casus der einzahl außer dem nominativ als aus *mamė* und dgl. entstanden und ursprünglich mit reduplication der wurzelsilbe gebildet aufgefaßt werden, welches dann auch sowohl im sanskrit von dem singulargenitiv der zweiten person *tava* gilt, der aus einem mittelst reduplication gebildeten *tatva* mit unterdrückung des *t* in der zweiten silbe entstanden sei, als im litauischen von formen wie *tawė*, *sawė* (dich, sich), die auf ähnliche weise aus *tatwė*, *saswė* u. dgl. entstanden seien, um so viel mehr, weil die persönlichen fürwörter überhaupt für reduplication empfänglich seien, wie aus den seltenen lateinischen formen *meme*, *tete* und aus dem sehr häufigen *sese* erhelle. Diese erklärungs wäre dann ohne zweifel auch auf die litauischen possessiva *mānas*, *tāwas*, *sāwas* anzuwenden, die aus *mamas*, *tatwas*, *saswas* entstanden wären. Aber, um die untersuchung über die sanskritform *mama* ändern zu überlassen, im lateinischen ist es doch nicht erwiesen, daß die formen *meme*, *tete*, *sese* aus einem so hohen alterthum herkommen, daß in ihnen eher eine reduplication der wurzelsilbe zu erkennen sei, als eine bloße verdoppelung des ganzen worts, um die person schärfer zu bezeichnen. Es ist noch der alte nominativ *tute* übrig, der freilich aus reduplication entstanden sein könnte; es wäre aber auch möglich, daß mit der wurzel des persönlichen fürworts die des demonstrativen zusammengesetzt wäre, um denselben sinn auszudrücken, den die Griechen syntaktisch geben durch redensarten, wie: *οὗτος τί ποιεῖς*;

sowie Bopp ohne zweifel mit recht das lateinische pronomen *iste* auflöst. Im litauischen hat man, sowie zu dem fürwort der ersten person eine form *mâno* in der bedeutung des possessiven genitivs, so auch zu dem interrogativum in derselben bedeutung eine form *kênô*, die ohne zweifel ebenso wie *mâno* eigentlich der genitiv eines possessivs ist, gleichsam als ob man slavisch *čijego* (у~~н~~его) statt *kogo* (кого) sagen könnte, aber durch reduplication kann dieses *kênô* nicht entstanden sein, um der germanischen formen der possessiven, sowie auch des genitivs der persönlichen fürwörter, in altnordischer gestalt *mín*, *dín*, *sín*, nicht zu erwähnen, die wenigstens in der zweiten person und im reflexivum nicht durch reduplication entstanden sein können. Ich kann daher auch in jenen litauischen und slavischen formen keine reduplication erkennen, sondern glaube sie vielmehr aus dem euphonischen *n* erklären zu müssen, das im sanskrit in mehrern casibus der nennwörter zwischen stamm und endung tritt und auch in den europäischen sprachen nicht ohne beispiel ist; wir brauchen nur an die formen des griechischen interrogativs zu erinnern; im litauischen sind einige aus demonstrativstämmen herkommende partikeln zu merken, nämlich *nêsa*, *nês* (denn), die bei Willent und Brettken immer *nęsa* heißt, wahrscheinlich aus *nenisa*, und *neigi*, *neig* (als), wofür man in ältern schriften häufig *neng* findet, wahrscheinlich aus *nenigi*, sowie für *jeib* (damit, auf daß) *jeng*. Unter den litauischen casibus der persönlichen fürwörter ist vorzüglich der dativ zu betrachten. Ich glaube ziemlich sicher zu wissen, daß die dativformen *mánê*, *táwê*, *sáwê* sich in alten hochlitauischen schriftdenkmälern vorfinden, obgleich ich wegen mangel an materialien die form für den augenblick nicht belegen kann, es sei denn, daß sie in folgendem vers durch den apostroph. angedeutet ist: *norédams suwalyti dūkis mann' ambrose tawę Jezau matyti kryžausp kabintame* (wenn du mich abmähen willst, so laß mich dich, Jesu, in dem am kreuze gehängten bilde (?) schauen; im gesangbuch von 1705, s. 578). Aus andern

dialekten sind mir folgende beispiele zur hand: *pikti ponai* ir *urédai nedoud manei pailselio* (schlechte herrn und obrigkeiten lassen mir keine ruhe; in einem žemaitischen liede bei Schleicher im lesebuch s. 29), *cziastawak thewa ir matina tawa* — *idant taui gier butu* (ehre deinen vater und mutter — damit dir wohl; im anhang zum catechismus von 1547 aus Eph. VI, 3), *užu tiesa sakau tawi, nu ing roju eisi su manimi* (in wahrheit sage ich dir, jetzt wirst du mit mir ins paradies gehen; im gesangbuch von 1705, s. 90), *biet asz tawi matutia mana darbialu nia darisu* (aber ich werde dir, mein mütterchen, die arbeiten nicht thun; in den volksliedern, die ich in meiner schrift *de locis quibusdam* etc., part. I, p. 76 erwähnt habe), *imkit ir suskinkit gražes kwietkeles* — *antras imkit sawi, treczes broleloms* (nehmet und pflücket schöne blümlein — andere nehmet für euch selbst, die dritten für die brüderchen; ebendas.); in dem zu Wilna im jahre 1816 herausgegebenen neuen testament wird mit polnischer bezeichnung der aussprache consequent im dativ *mań* geschrieben, dagegen aber *ta* und *sau*; man vergleiche auch das von Schleicher nach Mikuzky in dieser zeitschrift angeführte bd. I, s. 238. Indem also der wurzelsilbe *ma-* das dativsuffix, das, wie ich vermuthe, *ei* oder *é* gewesen, angefügt wurde, kam ein euphonisches *n* dazwischen, woraus eine form *mánei* oder *mánė* hervorging, sowie im sanskrit aus dem stamm *vâri* *vârinė* (dem wasser), aus *tâlu* *tâlungė* (dem gaumen) gebildet wird. Nachdem dieses im dativ und vielleicht in mehrern casibus geschehen war, konnte es wegen der ähnlichkeit mit der declination der weiblichen nennwörter leicht dazu kommen, daß auch die übrigen casus nach dem muster dieser letztern gebildet wurden; es ist nämlich augenscheinlich, daß alle aus dem mittelst *n* erweiterten stamme gebildeten casus sowohl im litauischen als im slawischen an die *a-* oder *i-*declination der weiblichen nennwörter erinnern. Weiter ist von den übrigen casibus, den genitiv ausgenommen, nicht viel zu bemerken. Aber zuerst müssen wir die erweiterten stämme des zweiten persönlichen

und des reflexiven fürworts *taw-* und *saw-* betrachten, deren casusformen dieselben sind. Indem der nominativ der zweiten person in den europäischen sprachen *tu* sich der betrachtung als urgestalt der wurzel beinahe aufdringt, meint doch Bopp die silbe *tva-* als ursprüngliche wurzel oder wenigstens als urgestalt des declinirten stammes betrachten zu müssen, weil im sanskrit diese silbe den meisten casusendungen vorangeht; im sanskr. dativ *tubhyam* ist sie, nach Bopp, im inlaute vocalisirt, und in den europäischen sprachen ist in allen formen von diesem fürworte, die mit *t* anlauten, ein *v* unterdrückt, so daß z. b. im lateinischen *tibi* und *te* aus *tvibi* und *tve* entstanden sind, und ebenfalls im reflexivum *sibi* und *se* aus *svibi* und *sve*. Diese ansicht hat mich bei so großer übereinstimmung der europäischen sprachen nie ansprechen wollen, um so viel weniger, als im sanskrit selbst der nominativ *tvam*, der acc. *tvâm*, der abl. *tvat* auf dieselbe weise aus einem stamm *tu-* hervorgegangen zu sein scheint, wie vom stamm *vadhû* der dat. *vadhvâi*, der gen. *vadhvâs*, der locativ *vadhvâm*, der dat. *tubhyam* aber sowie vom stamm *dhênu-* die pluralcasus *dhênubhis* und *dhênubhyas*. Ich zweifle daher nicht, daß der nom. *tu* in den europäischen sprachen den reinen stamm darstellt; wenn auch die sprache in der regel wenig geneigt ist, einen nackten stamm in die rede einzuführen, so sehen wir doch diese erscheinung wenigstens im vocativ nicht selten; auch kann ich jenes *m* oder *am* im sanskrit nicht leicht für ein nominativsuffix ansehen, da es ja auch dem dativ beigegeben wird. Ich erkläre mir also die litauischen stämme *taw-* und *saw-* so, daß der vocal *u* nach einem dem litauischen und dem sanskrit gemeinschaftlichen lautgesetz vor vocalen in *av* gesteigert ist, sowie im sanskrit aus dem stamm *dhênu* der dativ *dhênavê* und der pluralnominativ *dhênavas* entsteht. Was ist natürlicher, als daß die auf *u* ausgehenden stämme des zweiten persönlichen fürworts und des reflexivs durch die gewöhnliche vocalsteigerung dem hiatus entgehen, der des ersten aber, der auf

das dieser veränderung unfähige a ausgeht, auf andere weise jene unbequemlichkeit vermeidet? Im lettischen erscheinen diese stämme als tew-, sew- durch gewöhnliche vocalschwächung im innern; man vergleiche dewu (ich gab) neben dem lit. dawjaù; der preussische dativ menei zeigt gleichsam den anfang der weitergehenden schwächung im slavischen müně (мѣнѣ). Unter den litauischen casus hat besonders der genitiv eine auffallende form; zugleich aber fällt die übereinstimmung der russischen form mit der litauischen auf; das russische menja (меня) scheint nämlich nach den lautgesetzen, die ich in meiner schrift: de locis quibusdam u. s. w. §. 21, D auseinandergesetzt habe, dem lit. manės ganz genau zu entsprechen, um so viel mehr, weil die litauischen casus sich offenbar der i-declination der nennwörter oder der von ihr abgebogenen a-declination fügen. Es fragt sich aber, woher der dem genitivsuffix vorangehende nasallaut kommt, der ehemals ziemlich hörbar gewesen sein muß, da an seiner stelle in ältern litauischenchriften öfters ein n geschrieben steht, z. b. ateis ant tawens czesas (es wird die zeit über dich kommen; Luc. XIX, 43 bei Brettken). Auch hier kann man wohl nicht anders als an jenes euphonische n denken, obgleich das genitivsuffix sonst nicht vocalisch angelautet zu haben scheint, daß ein hiatus zu vermeiden wäre, aber wir sehen ja doch im sanskrit, daß aus dem stamm vâri der genitiv vârinâs gebildet wird, aus tâlu tâlunas. Die erscheinung hat vielleicht in den sprachen, die wir hier betrachten, einen weitem umfang, so daß auch die slavischen genitivformen der weiblichen nennwörter, wie raky, dušę (рѣкѣ, дошѣ) auf diese weise zu erklären sind, wie auch Bopp in der zweiten ausgabe der vergleichenden grammatik (bd. II, 5) bemerkt hat. Ueber die übrigen casus in den baltischen sprachen ist nur wenig zu bemerken. Der lettische accusativ mani, tewi, sewi (verkürzt man, tew, sew) verhält sich zu dem lit. manė, tawė, sawė, wie bei den nennwörtern zemi zu žėmė; auch in den litauischen dialekten finden sich die formen mani, muni,

tawi, sawi; für sawi habe ich einmal sawin gefunden in folgender stelle: eykit linksmu szirdziu sawin duk-saudami, sugrižtie ius wisi sawin garbindami (gehet mit fröhlichem herzen euch selbst vertrauend (?), kehret alle zurück euch selbst lobpreisend; aus den oben erwähnten handschriftlichen volksliedern, wo wenigstens das letzte sawin der accusativ sein muß). Doch ist dabei zweierlei zu bemerken: theils ist die stelle kritisch unsicher, theils ist das lied demagogischen inhalts, also kein ächtes volkslied. Auf ähnliche weise verhält sich auch der lettische genitiv manis, tewis, sewis zu manēs, tawēs, sawēs, obgleich wir hier die vergleichung mit den nennwörtern nicht gebrauchen können. In dem lettischen dativ manim, tewim, sewim ist die form der demonstrativen fürwörter auf die persönlichen überführt, ebenso wie in derselben sprache auf die männlichen hauptwörter (z. b. ugunim, dem feuer). Diese erklärang läßt sich aber nicht auf den preussischen dativ maim anwenden, da diese sprache sonst in allen aus dem prominalstamm sma- entstandenen biegungsformen den zischlaut unverletzt erhält. Hier muß man also entweder eine spur von dem schließenden m der sanskritform mahjam oder einen rest des prädicativs\*) (gewöhnlich instrumentalis genannt) erkennen; es findet sich nämlich im preussischen catechismus zweimal sen maim (mit mir, §§. 46 u. 48); diese präposition erfordert aber im lit. und slav. den prädicativ. In älteren litauischen schriften findet sich im locativ neben manijè, tawijè, sawijè auch manėjè, tawėjè, sawėjè nach derselben nominaldeclination, zu welcher der accusativ manè und, ogleich in eigener weise, der genitiv manēs gehören, wie z. b. ne palix tawieje akmens ant akmenia (sie werden in dir nicht stein auf stein lassen Luc. XIX, 44 bei Willent); neša biloia pati sawieie (denn sie sprach

---

\*) Ueber diese benennung kann ich nur auf meine schrift: de locis quibusdam u. s. w. part. II verweisen, da die kritik in dieser zeitschrift bd. I s. 497 nur das resultat und nicht dessen begründung besprochen hat.

bei ihr selbst, Matth. IX, 21 bei dems.); daß es aber auch nach der declination der demonstrativa formen wie *manimè*, *tawimè*, *sawimè* gegeben hat, zeigen wortverbindungen wie *sawimpi* (vergl. de l. qu., part. II, p. 27). Von den slavischen formen ist zuerst zu bemerken, daß im nominativ der zweiten person *ty* (тѣ), der vocal *u* durch steigerung in den diphthong *y* (ѣ) übergegangen ist, sowie im preussischen nominativ *tu* ebenfalls eine steigerung von *u* vorgegangen ist. Im accusativ ist er aber in *i* geschwächt, woraus in verbindung mit der accusativenendung die formen *mę*, *tę*, *sę* (мѣ, тѣ, сѣ) entstanden sind, denen auf ganz gleiche weise die preussischen *mien*, *tin*, *tien*, *sin*, *sien* entsprechen, und wahrscheinlich auch die enclitischen der litauischen sprache *mi*, *si*, die wohl als *mī*, *sī* zu fassen sind (das encliticum *si* ist sehr geläufig, weil es zur bildung der reflexiven conjugation dient; das encliticum *mi* ist jetzt veraltet, findet sich aber in älteren schriften auf ähnliche weise mit zeitwörtern verbunden nicht selten, z. b. *kellu tikkru te-mi-wadzoj'* (er führe mich den rechten weg; im gesangbuch von 1705, s. 176); ein encliticum *ti* aus dem pronominalstamm der zweiten person scheint nicht vorzukommen). Dasselbe ist auch in den kürzeren slavischen dativformen *mi*, *ti*, *si* (мѣ, тѣ, сѣ) mit dem wurzelvocal vorgegangen, der dann mit dem dativsuffix verschmolzen ist. Die erklärang der übrigen slavischen casus der ersten person ergibt sich von selbst; als nämlich der dativ *müně* (мѣнѣ) auf ähnliche weise wie im litauischen entstand, war dadurch dem prädicativ und locativ gleichsam der weg in die declination der weiblichen nennwörter vorgezeigt; sie gingen aus dem in diese declination eintretenden fürwort als *mūnoja* (мѣнѣю), *müně* (мѣнѣ) hervor; beim prädicativ ist dieses um so viel natürlicher, weil dieser casus am persönlichen fürwort, wo er in seiner ursprünglichen prädicatsbedeutung nicht leicht vorkommen kann, erst spät entstehen muß, nachdem seine andern functionen vom sprachgebrauch schon an andern wortclassen ausgebildet ist. Was den durch mehrere sla-



vische sprachen verbreiteten genitiv mene betrifft, scheint die stammsilbe durch die weniger vollständige schwächung des innern vocals macht genug behalten zu haben, um die endung zu überwiegen, so daß in dieser die leichtere analogie der consonantischen declination der nennwörter (kamene *камене*, nebes *небесе*) die oberhand erhielt; aber das russische menja (*меня*) kommt ohne zweifel der ursprünglichen form näher. Jetzt müssen wir aber diejenigen casusformen von der zweiten person und vom reflexivum betrachten, die sich durch den buchstaben b (*б*) charakterisiren. Auch hier halten die vergleichenden grammatiker die erklärung aus reduplication der wurzelsilbe fest, indem die buchstaben tv und sv gleichsam erhärtet zu b geworden, und formen wie tebe (*тебе*), sebe (*себе*) aus einem ursprünglichen tatve, sasve entstanden sein sollen. Aber es wäre doch sonderbar, wenn der slavische dativ tebě (*тебѣ*) mit dem lateinischen tibi durchaus nichts zu thun haben sollte, besonders da die polnische und böhmische form tobie durch die gestalt des innern vocals dem skr. tubhyam sogar näher kommt als die lateinische. Es scheint mir daher unumgänglich auch in der slavischen form das aus dem sanskrit bekannte casussuffix -bhi zu sehen. Wenn tebe (*тебе*), sebe (*себе*), das im russischen tebjā (*тебя*), sebjā (*себя*) heißt, der dativ und nicht der genitiv wäre, so würde ich darin auch eine spur von jenem -am erkennen, das im sanskrit dem casussuffix angefügt ist, da es wohl nicht zu bezweifeln ist, daß tebjā (*тебя*) ein älteres tebe (*тебе*) darstellt; im genitiv muß aber der nasallaut ebenso wie in der ersten person nach der analogie der weiblichen nennwörter erklärt werden. Im dativ tebě (*тебѣ*) dagegen, sowie im preussischen tebei finde ich ebenso wenig eine spur von einem nasal wie im lat. tibi, denn die diphthongen ei und ě (*ѣ*) scheinen nicht auf diese weise entstehen zu können. Ich erkläre mir diese diphthongen durch steigerung des i wie in den litauischen präpositionen apė und prė, welche letztere preuß. prei heißt, von denen die eine im sanskrit als abhi, im grie-

chischen als *ἄμφι* erscheint\*), die andere im slavischen als *pri* (при), und in der slavischen unzertrennlichen präposition *prě-* (прѣ-), welcher im sanskrit *pari*, im griechischen *περί* entspricht. Nachdem der dativ so gebildet war, haben die übrigen casus, wie in der ersten person, den weg in die declination der weiblichen nennwörter gefunden, der genitiv ist aber wie dort mit eingeschobenem nasal gebildet, und das genitivzeichen, das schließende *s*, nachher, wie gewöhnlich im slavischen, verschwunden. Der innere vocal ist aber ohne zweifel ursprünglich *o* gewesen und hat als solches dem skr. *u* in *tubhyam* entsprochen; die schwächung in *e* ist wahrscheinlich zuerst vom accusativ auf den genitiv verpflanzt worden und ist im polnischen nicht weiter vorgedrungen; hat aber später, besonders in den ost- und südslavischen sprachen, auch zu dem dativ und locativ den weg gefunden. Denn daß diese casus auch im östlichen sprachzweig, wenigstens vom reflexiv, ursprünglich *sobě* (собѣ) und nicht *sebě* (себѣ) gewesen, geht aus altslavischen ableitungen, wie *sobistvo* (собѣство person), *osobě* (особѣ), *osobi* (особѣ), *osobī* (особѣ besonders), *osobistvo* (особѣство eigenliebe), *osobiti* (особѣти absondern), *posobīnikū* (пособѣнникъ helfer im krieg) und aus ähnlichen russischen und serbischen wörtern hervor.

---

\*) Bopp stellt *abhi* mit *ἄμφι* zusammen, was mich um so vielmehr anspricht, als es nach Panini gemeinschaftliches regimen mit *pari* hat (Bopp kl. skr. gramm. §. 620), ebenso wie *ἄμφι* mit *περί*. In der bedeutung stimmt *ἄμφι* mit der losen litauischen präposition *ap̃* überein, *abhi* aber mit dem enclitischen litauischen *-pi*, woraus sich wohl schließen läßt, daß sie alle vier gemeinschaftlichen ursprungs sind. Dem skr. *bh* entspricht zwar meistens im litauischen ein *b*, wie in *bijoti* (fürchten), *buti* (sein), *abū* (beide) u. dgl. m., aber hinsichtlich des *p* sind zu vergleichen *pentis* (öhr an der sense) und *pentinas* (sporn) mit der sanskritwurzel *bhid*, deren präsens *bhinadmi* ist (finden), und *pellis* (messer) mit der sanskritwurzel *bhil* (findere), und *upē* (fluß) mit der sanskritwurzel *ubh* (implere). Was *pentis* und *pentinas* betrifft, ist es freilich bei ableitung von nennwörtern aus verbalwurzeln nicht gewöhnlich, daß der mittelst eines nasals im innern erweiterte präsensstamm zum grunde gelegt wird, aber doch auch nicht ohne beispiel; man vergleiche das slavische *sŭrěsta* (сѣрѣста) oder *sŭrěša* (сѣрѣша entgegenkommen, was begegnet, glück) und das griech. *πένθος*.

Den formen der einzahl der persönlichen fürwörter schliessen sich die von denselben wurzeln abgeleiteten possessiven fürwörter an. Die litauischen scheinen ebenso abgeleitet zu sein als die lateinischen, nämlich durch das suffix, welches überhaupt zur bildung der nennwörter dient, nur mit dem unterschied, daß die lateinische sprache in *meus, tuus, suus* den hiatus nicht gescheut hat, während dagegen die litauische sprache in *mânas, tâwas, sâwas* den wurzelvocal vor der nachbarschaft des vocalischen suffixes auf dieselbe weise geschützt hat wie bei den persönlichen fürwörtern. Schwieriger ist die bildung der slavischen possessiva und der andern von Miklosich (formenlehre der altslovenischen sprache s. 69) aufgezählten, die ebenso gebildet sind. Bopp vergleicht die slavischen possessiva *moj* (моѣ), *tvoj* (твоѣ) mit den skr. *madîyas, tvadîyas*, die aus dem ablativ der persönlichen fürwörter *mat, tvat* mittelst des suffixes *-îja* gebildet seien und aus denen im slavischen der mittlere consonant vertilgt worden. Was das slavische betrifft, kann ich von dieser erklärang nur sagen, daß sie mir aus allzu weiter ferne hergeholt zu sein scheint. Miklosich vergleicht das fürwort *kyj* (кѣѣ) mit dem griech. *κοῖος*; es scheint also seine ansicht zu sein, daß diese fürwörter als beiwörter mittelst eines suffixes *-i* oder *-ja* aus den pronominalwurzeln abgeleitet sind, sowie aus nominal- und verbalwurzeln die beiwörter *σκαῖός, λαιός, σχοιός, σμοιός, σκόλιος, ὄνιος, ἄριος, χείριος, varius, spurius* und dgl.; slavische beispiele der art scheinen *buj* (бѣѣ) und *suĵ* (сѣѣ) zu sein; aber dieses suffix würde keine pronominaldeclination begründen können. Mir scheint die grösste schwierigkeit darin zu bestehen, daß diese fürwörter sich nicht alle auf eine weise auflösen und erklären lassen. Dieses scheint jedoch allen gemeinschaftlich, daß sie als definite beiwörter gebogen werden und sich deshalb der declination des demonstrativs *i, ja, je* (ѣ, ѣ, ѣ) anschliessen. Daß aber in ihnen nicht, wie in der definiten form der beiwörter, zugleich der vordere bestandtheil der zusammensetzung ge-



giebt (dem) und ein *είς* (sein), aber, so viel ich weiß, kein *ἐμός*, sondern nur ein *ἐμός*, daß auch im slavischen die analogie vernachlässigt und der persönliche pronominalstamm selbst als adjectivisches thema behandelt wurde, aus welchem eine definite form *moj* (моѣ), *moja* (моѧ), *moje* (моѥ) sich bilden liesse. Das zahlwort *dva* (два) ist zwar jetzt von natur adjectivisch, aber ursprünglich vielleicht nicht; der adjectivische stamm *dvŭ-* (дѣ-), der im dualis nach dem muster der demonstrativa gebogen wird: *dva*, *dvě*, *dvě* (два, дѣѧ, дѣѧ) ist wahrscheinlich ebenso aus einer wurzel *du-* gezogen, wie die stämme *tvŭ-* (тѣ-) und *svŭ-* (сѣ-) aus den wurzeln *tu-* und *su-*; aus jenem stamm entsteht *dvoj* (двоѣ) ganz wie aus diesen *tvoj* (твоѣ) und *svoj* (своѣ). Aehnlich verhält es sich mit *oba* (оба beide), dessen wurzel in slavischer gestalt *ob-* (оѣ-) sein muß, während der adjectivische stamm *obŭ-* (оѣ-) ist, aus welchem eine definite form *oboj* (обоѣ) gebildet ist, die, ihrer mehrsilbigen gestalt ungeachtet, wegen der sonstigen ähnlichkeit nach dem muster von *dvoj* (двоѣ) declinirt wird. Betreffend der interrogativa scheinen die alten kein sicheres gefühl gehabt zu haben, ob sie sie substantivisch oder adjectivisch gebrauchen sollten, indem nicht alle indoeuropäische völker dazu gekommen sind, sie vollständig durch drei geschlechter zu biegen. Sie stehen offenbar in mehrerer hinsicht zwischen den persönlichen und demonstrativen fürwörtern in der mitte. Da indessen beinahe überall wenigstens ein zweifel obgewaltet hat, ob nicht die adjectivische declination anzuwenden sei, ein zweifel, der im slavischen in dem ersten bestandtheil der weiblichen zusammengesetzten formen *kaja*, *kaja*, *kyje* (каѧ, каѧѧ, кѣѧѧ) ausgedrückt ist, konnte es leicht geschehen, daß unmittelbar aus den beiden gestalten der interrogativen wurzel *kŭ-* (кѣ-) und *čŭ-* (чѣ-, im sanskrit *ka-* und *ki-*) definite formen gebildet wurden, *koj* (коѣ) und *čij* (чиѣ), die der sprachgebrauch dann auf verschiedene weise verwendete. Endlich ist das zahlwort *tri* (три) von natur adjectivisch; indem also aus ihm unmittelbar eine definite

form gebildet wurde, ist es geschehen, daß der stammvocal i vor dem demonstrativen i in den diphthong oj (oñ) gesteigert worden, wie in den zeitwörtern vor jenem i, durch welches die transitive conjugation gebildet wird; so entstand troj (тpоñ) aus trije (тpиie) wie poiti (пoити trinken) aus piti (пити trinken).

Die preussische sprache scheint öfters in grammatischer hinsicht eine mittelstufe zwischen den baltischen und slavischen sprachen zu behaupten, was sich unter anderm auch in den possessiven fürwörtern zeigt. Denn die preussischen formen mais, maia, twais, twaia, swais, swaia sind ohne zweifel ebenso wie die slavischen eigentlich definit, so daß in ihren casusendungen die formen des in dieser sprache sonst untergegangenen demonstrativstammes i zu erkennen sind. So werden auch im lettischen aus den mit den litauischen gleichlautenden possessiven fürwörtern definite formen gebildet: manajs, manaja, tawajs, tawaja, sawajs, sawaja, von welchen die der zweiten person und des reflexivs den preussischen possessiven sehr ähnlich sind, obgleich auch dort ein demonstrativ jis nur dialektisch vorkommt. Sowohl in diesen als in allen andern definiten formen der beiwörter im lettischen (z. b. labajs, labaja, der, die gute) wird nur der letztere bestandtheil der zusammensetzung declinirt; diese weise der adjectivischen declination ist wahrscheinlich auch im preussischen gebräuchlich gewesen; zu der zeit, als der lutherische catechismus übersetzt wurde, waren, wie es scheint, die definiten formen der beiwörter im verschwinden begriffen, vermuthlich weil das demonstrativ stas schon als artikel in gebrauch gekommen war; doch findet sich einmal die definite dativform wargasmu (dem bösen §. 7), wahrscheinlich aus wargajasmu zusammengezogen. Die casusformen der preussischen possessiva sind also nun die des demonstrativs. Der einmal vorkommende genitiv twaisis ist wohl durch unorganische verdoppelung des genitivzeichens entstanden, wie es noch heutzutage im nachlässigen gebrauch einiger sprachen zu hören ist; die geni-

tiv- und dativformen *twaias*, *swaias*, *maiai*, *swaiiai*, die im ganzen siebenmal vorkommen und fünfmal mit weiblichen wörtern verbunden, gehören ohne zweifel mit dem nominativ *maia*, *twaiia*, *swaiia* diesem geschlecht an; die einmal vorkommende pluralform *swaieis* steht mit der präposition *sen* verbunden, ist also wahrscheinlich der prädicativ.

Ueber die pluralformen der persönlichen fürwörter ist eben nicht viel zu bemerken, da viele casusformen von der declination der nennwörter nicht abweichen. Im litauischen ist in der ersten person der stammvocal *a* in *u* abgeändert; doch gilt dieses nicht vom nominativ *més* und auch nicht vom accusativ *mùs*, wie aus dem preuß. *mans* erhellt, sondern nur von den übrigen casibus. Was den litauischen nom. *més*, *jús* betrifft, vergleicht Bopp die sanskritformen aus dem vedadialekt *asmê*, *yushmê*. Da aber die litauische sprache sonst in allen aus dem pronominalstamm *sma-* herrührenden biegungsformen den zischlaut unterdrückt, müßte man dieser ableitung zufolge *mém* (wie aus einem *mesmé*) und *júm* erwarten, wie dem skr. *tasmâi* ein *támui*, jetzt *tám* (*huic*) entspricht, und mehr dergleichen formen. Man könnte auch vermuthen, daß im litauischen *més* die letzte silbe von jenem *asmê* erhalten wäre, indem, wie im griechischen *ἡμεῖς*, eine pluralendung hinzugekommen wäre, aber dann müßte die preussische form *smes* sein, sowie jenes *tasmâi*, preuß. *stesmu* und *tenesmu* heißt \*). Ich zweifle daher nicht, daß der nominativ *més* mittelst der gewöhnlichen endung zugleich mit den übrigen casus aus dem stamm *ma-* gebildet ist. Bopp

---

\*) Uebrigens sehe ich jetzt ein, daß aus demselben grunde die erklärung der litauischen und slawischen endung des pluraldativs *-mus*, *-mũ* (*-mъ*), die ich in der schrift *de locis quibusdam* u. s. w. part. II, p. 62 als problematisch aufgestellt habe, nicht haltbar ist, denn die preussische endung müßte dann *-smans* lauten. Ich glaube daher jetzt zugeben zu müssen, daß jene formen mit den sanskritischen auf *-bhias* und den lateinischen auf *-bus* in verbindung stehen. Den ursprung des *m* aus *b* erkläre ich mir so, daß der labial zuerst den nasal angezogen hat, wie in den griechischen wörtern *ἀμφί* und *ἀμφω*, und nachher von ihm verdrängt worden, wie in der deutschen präposition *um*.

wendet ein, daß ein männlicher pluralnominativ auf -es im litauischen sonst unerhört ist; dabei ist zu bemerken, daß der accent auf dem worte *més* der art ist, die sonst aus einem diphthong leicht das letzte element vertilgt (vgl. Schleicher lit. gramm. s. 13); es ist daher wahrscheinlich, daß *més* aus *méis* und dieses wieder aus *máis* entstanden ist, da die diphthonge *ai* und *ei* in der aussprache wenig unterschieden sind; so findet man häufig *teip* für *taip* (so) geschrieben. Daß aber das pluralzeichen, das *s*, in einem persönlichen fürwort erhalten ist, während es die entsprechenden formen der nennwörter verloren haben, scheint mir kein wunder zu sein; so ist es auch im lettischen an dem pluraldativ *mums* und *jums* erhalten, obgleich alle andere lettische wörter diesen casus bloß auf *m* bilden \*). Nach unserer erklärang läßt sich die litauische form *més* auch mit der slavischen *my* (мѣ) vermitteln (vgl. de locis qu. u. s. w. part. II, p. 42). Die übrigen casus sind überhaupt mittelst der gewöhnlichen endungen gebildet, nur daß der genitiv eine ältere und vollständigere form hat als bei den nennwörtern; daß das genitivsuffix im litauischen ursprünglich -*su* gewesen, der locativ von den persönlichen fürwörtern aber *musù*, *jusù*, ohne daß ein zweites -*su* oder -*se* beigegeben wäre, eine verdoppelung, die wahrscheinlich von einer unorganischen beziehung auf die nominaldeclination herrührt, habe ich in meiner schrift de locis qu. u. s. w. part. II, p. 58—59 gezeigt. Jetzt ist nur die andere form des locativs, *musijè*, *musý*, gebräuchlich, die nach der analogie der einzahl gebildet ist, so daß man sogar mit der postposition -*pi* *musimpi*, *jusimpi* (bei uns, bei euch) findet, wie *manimpi*, *sawimpi*. Ueber die slavischen formen des genitivs und locativs *nasŭ* (начъ), *vasŭ* (васъ) ist das von Bopp in der vergl. gramm. 2. ausg. bd. II, 117—118 angeführte nachzusehen.

---

\*) Uebrigens erfahren wir aus Dressels „ganz kurze anleitung zur lettischen sprache, Riga 1685“, daß zur zeit des verfassers dativformen der mehrzahl auf -*ms* im gespräch noch vorkamen, als *téms*, *tams* (his), *vī-réms* (viris), *sévāms* (mulieribus).



Die possessiven fürwörter, welche sich auf die mehrzahl beziehen, scheinen überhaupt spät entstanden zu sein. Da die griechischen *ἡμέτερος* und *ὕμετερος* mittelst des comparativsuffixes gebildet sind und dasselbe ohne zweifel auch von den lateinischen *noster* und *vester* gilt, wo der genitiv der persönlichen fürwörter der *nosum* und *vosum* gewesen, wahrscheinlich der bildung zum grunde liegt, so möchte man leicht auf die vermuthung kommen, daß auch die slavischen *naši* (наші) und *vaši* (ваші) mittelst des andern comparativsuffixes aber sonst auf dieselbe weise aus den genitivformen *nasŭ* (насъ) und *vasŭ* (васъ) gebildet wären. Weil aber diese possessiva im slavischen ebenso wie die andern in ihrer biegung die formen des demonstrativen *i*, *ja*, *je* (и, я, ѣ) genau wiedergeben, ziehe ich doch die erklärung vor, daß dieses fürwort artikelartig dem genitiv der persönlichen fürwörter angefügt ist (*otīci naši*, отъцъ наши, gleichsam *ὁ πατήρ ὁ ἡμῶν*). Die litauische sprache hat keine entsprechende wörter; man sagt mit dem genitiv der persönlichen z. b. *mŭsu tēwas* (ἡμῶν ὁ πατήρ). Aber die preussischen und lettischen possessiva *nous*, *nousa*, *jous*, *jousa*, *mŭss*, *mŭsa*, *jŭss*, *jŭsa* sind ohne werth für die sprachgeschichte, da sie offenbar den frühern possessiven, die sich auf die einzahl beziehen, ganz äußerlich nachgebildet sind. Die lettischen sind auch, laut Stender, nur im nachlässigen gespräch zu hören (Stender lett. gramm. §. 156). In der lettischen bibel ist mir nur jene litauische construction vorgekommen. — Im dualis bemerkt man leicht, daß die litauischen mit dem zahlwort *du* zusammengesetzten formen *mŭdu*, *mŭdwi*, *wedu*, *jŭdu*, *jŭdwi*, *mŭdwėju*, *jŭdwėju* aus dem bloßen undeclinirten stamm bestehen. Den genitiv *mŭma*, *jŭma* weiß ich nicht zu erklären. Der locativ ist nach Kurschat *mŭdwėsa*, *jŭdwėsa*; auch Schleicher hat *mŭdwės* gehört. Daß die form vom zahlwort ursprünglich *dwėjŭsu* gewesen, beweist folgende stelle: *tŭsu dwe-iŭsu prisakimŭsu wissas zokanas ir prarakai kaba* (von diesen zwei geboten hangen das ganze gesetz und die pro-

pheten ab; Matth. XXII, 40 bei Willent; in der jetzigen bibelübersetzung: tûsè dwējūie prisâkimūse sudêtas wssas zokâns ir prârakai), wo also, da hauptwort und demonstratives fürwort im locativ der mehrzahl stehen, der fehlende locativ für das zahlwort dadurch zu wege geschafft worden, daß man dem dualgenitiv die endung des plurallocativs angefügt hat. In den slavischen sprachen ist der locativ der zweizahl überhaupt vom genitiv nicht verschieden; die formen naju, vaju (наю, ваю) scheinen den sanskritischen auf -ajôs zu entsprechen. Die übrigen formen des dualis stimmen mit der nominaldeclination überein.

Smith.

(Schluß folgt.)

---

## Sprachwissenschaftliche beiträge zur suffixlehre des indogermanischen verbums.

In der eben erscheinenden zweiten auflage seiner vergleichenden grammatik bemerkt Bopp (II, 369) über das präsens: „Die gegenwart bedarf keiner formellen bezeichnung, sondern ist schon hinlänglich dadurch angedeutet, daß kein anderes zeitverhältniß, der vergangenheit oder zukunft, eine lautliche vertretung hat. Es findet daher im sanskrit und seinen schwestersprachen im präsens blos die verbindung der personalendungen, und zwar der primären, mit der wurzel oder derjenigen erweiterung der wurzel statt, die der conjugationsclasse, wozu sie gehört, in den specialtemporen zukommt“. — Obschon diese beiden sätze, so wie sie dastehen, gewöhnlich als wahr angenommen werden und ich selbst früher von deren unumstößlicher wahrheit überzeugt zu sein glaubte, so sei es mir dennoch erlaubt, meinen bescheidenen zweifel darüber vorzutragen und eine andere ansicht, die ich an stelle vorliegender, oder wenigstens neben sie hinzustellen wünsche, anzudeuten.

Positiv läßt sich gegen den mangel einer formellen bezeichnung und die folgerung von der abwesenheit zweier anderer auf ein drittes — wenigstens auf so empirischem boden wie hier — zwar viel einwenden, aber es lassen sich fast ebenso viel gründe zur rechtfertigung vorbringen, und wenn man keinen positiven beweis anzuführen im stande sich befindet, so bleibt es wieder bei der früheren ansicht. Ebenso ist die natur der sogenannten primären personalendungen als solcher nicht so ganz ausgemacht; ich glaube, man faßt sie eben deswegen, weil sie das präsens zu seiner formation anwendet, als primäre auf; und die sache wäre dann, falls meine vermuthung richtig ist, ein *circulus vitiosus*.

Es sei mir hier erlaubt, im anschluß an Bopps neueste ansichten nebst einer beiläufigen kritik derselben, die von mir gefundenen resultate in faßlicher form darzustel-

len; ich beabsichtige nicht eine ausführliche theorie über die suffixlehre und das damit zusammenhängende material zu liefern, sondern über das princip der suffixbildung selbst mit vermeidung aller weitergreifenden untersuchungen, einiges anzumerken.

Bopp sagt \*), der charakter der ersten person ist in seiner ursprünglichen gestalt m, fügt aber weiter hinzu, die volle bezeichnung der ersten singularperson ist in der primärform des transitiven activs mi. — Weiter \*\*) hält er mi für eine schwächung der silbe ma, welche im sanskrit und send den obliquen casus des einfachen pronomens als thema zum grunde liegt. m ist eine weitere schwächung von mi, bedingt durch beschwerung des verbs von vorne oder im innern.

Ich glaube, daß schon hier ein zu genauer parallelismus der pronomina und des in der form des verbalausdrucks liegenden pronominalements angenommen wird, während ich eher geneigt bin beiden nur die gleichen keime zu vindiciren, nicht aber die fertigen pronominalthemen in die verbalform hinüberzunehmen.

Daher betrachte ich vor der hand nur m als charakter und primärform des pronominalsuffixes der ersten person und nicht als abschwächung von mi, ma.

Ich will es versuchen, von da aus die verschiedenen suffixe zu erklären.

Offenbar bietet sich vor allen andern formen die des optativ oder potential als die einfachste dar. Sie ist ein modus, der durch ein eigenes zeichen gekennzeichnet ist und zur tempusbezeichnung keines elementes bedarf, da er außer aller zeit steht. — Eine zusammenstellung mit dem augment-präteritum (imperfect, aorist) und eine vernünftige rechtfertigung der anwendung von dieser form zukommenden suffixen geht eben von der voraussetzung aus, die anwendung von betreffenden beiden temporen zukommenden

---

\*) Vergl. gramm. II, 260.

\*\*) II, 270.

suffixen sei hier erborgt — kann also nicht gelten. Zudem fällt eben der noch so ziemlich stichhaltige grund einer verkürzung der form am ende als bedingt durch das vorne antretende und den ton tragende augment weg; denn der optativ hat kein augment. Der vorwand aber, die verkürzung der suffixe sei durch vermehrung der form im innern durch den eingeschobenen modalcharakter bedingt worden, ruft wieder mehrere zweifel wach. Denn man kann fragen: Warum bewirken nicht dieselbe erscheinung die an die wurzel antretenden classensilben? Ferner, warum geht der accent hinter den modalcharakter zurück? Denn offenbar müßte das betreffende element — gleich dem augment — das es kennzeichnende und die veränderung hervorrufende moment behalten. Dies geschieht aber nicht: folglich ist sowohl eine erborgung des suffixes vom augmentpräteritum, als eine rechtfertigung der verkürzung durch innere elemente bedingt, unstatthaft.

Ich will die suffixe des optativs im sanskrit, die bis auf die 3. pers. plur. auch dem augmentpräteritum angehören, herstellen. Sie lauten:

am	va	ma
s	tam	ta
t	tâm	us.

Die zusammengehörigkeit der elemente m, s, t mit den pronominaelementen ma, tva, griech. *σν*, ta, sva ist sicher und anerkannt. Was va, ma, ta betrifft, so fasse ich sie als verstümmelungen von vas, mas\*) tas, auch vah, mah, tah und erblicke darin regelrechte pluralformen der ihnen entsprechenden singularelemente. tam und tâm stelle ich mit dem im dual erhaltenen suffixe âm in bhy-âm (vgl. bhi-s und bhy-as) und dem pluralsuffixe am in asma-bhy-am und yushma-bhy-am zusammen; eine differenzierung von tam und tâm ist ebenso wenig auffallend, wie von s und t. Vgl. ath-us, at-us im reduplicirten perfectum.

\*) Vgl. griech. *μεσ* = skr. ma in *ἐπέποιμεν* (*ἐπέποιμεν*); ja das litauische verstümmelt factisch mas (mas-i) zu me und vas (wohl auch vas-i) zu wa, z. b. *sėdiwa* wir zwei sitzen, *sėdime* wir sitzen.

us, welches dem optativ im gegensatze vom augment-präteritum zukommt, das, wie bemerkt, sonst alle formen mit demselben gemein hat, glaube ich mit dem ihm entgegenstehenden elemente des augment-präteritums an, dessen ältere form ant lautet, zusammenzustellen\*) und u als trübung des a durch n fassen zu müssen. Daher berücksichtige ich bei der erklärung nur die form ant. Im vergleich zu t enthält sie ein consonantisches element mehr, nämlich n. Dieses n habe ich schon früher\*\*) als plural-element erkannt und mit dem neutral-pluralzeichen ni zusammengestellt; jetzt verweise ich nebst dem auf die verwandtschaft desselben mit den oben angeführten suffixen am, an.

Auf diese weise gewinnen wir ein klares und einfaches bild von den pronominalsuffixen des verbums und deren wechselseitigen zusammenhang.

Ich stelle daher als älteste formen hin:

m	v-as	m-as
s	t-am	t-as
t	t-am	a-n-t.

Wenn wir von da aus zum präsens übergehen und uns seine suffixe vorstellen:

mi	vas	mas
si	thas	tha
ti	tas	anti,

so bemerken wir vorerst in den formen mi, si, ti, anti eine vermehrung derselben um ein i am ende, denen sich noch mas, in seiner älteren form masi\*\*\*), beigesellt. Bei vas

\*) Vgl. Bopp vergl. gramm. II, 804.

\*\*) Der verbal Ausdruck im Arisch-semitischen sprachkreise. Sitzungsber. der kais. akademie der wissenschaften in Wien. XXV, 388.

\*\*\*) An masi möchte ich die armenischen formen in mq' anknüpfen. q' entspricht dem skr. sv gleich dem zend. q', z. b. q'anha, soror.: skr. svasr, neup. q'âher. Daher armen. q'oir = q'ohr, q'ün = q'ovn, somnus = skr. svapna, neup. q'âb. Will man nicht an eine verdampfung des i am ende zu u denken, so bietet das send selbst eine passende parallele, indem q' selbst vor y einem skr. s entspricht. Z. b. q'yem = skr. syâm siem, spëntaq'yâ „sancti“ genit. entsprechend dem sanskritischen in sya, vergl. Bopp vergl. gramm. I, 68.

kann man nach analogie von mas ein vasi, wie sich später klar ergeben wird, erschließen und es bleiben noch thas, tas, tha zur erklärungs übrig. Die beiden ersten formen, im gegensatz zu jenen des optativs tam, tām — vgl. jedoch griech. -τον -τον und -τον -την — nach einer andern norm gebildet, die später ausschliesslich (außer den oben berührten asmabhyam und yushmabhyam) den plural in besitz nahm, stehen in schönster harmonie zu den entsprechenden singularformen si, ti; ja die hier eingetretene differenzierung ist eine sehr consequente und regelrechte. Wie ich glaube, wird man auch hier durch annahme der formen thasi und tasi der consequenten formentwicklung nicht gewalt anthun, da wir in masi und den vier gleich oben angestellten formen schlagende analoge haben. Was die form tha betrifft, so hat sie unter allen ihren schwestern die größte verstümmung erduldet. Was ihre erklärungs anlangt, so könnte man auf ein ta zurückgehen und den einfluss eines verloren gegangenen oder mit dem dental verschmolzenen s auf die entwicklung der aspirata th gelten lassen, aber der offenbare zusammenhang mit thas lässt auf einen dem ähnlichen vorgang schließen. Ja ich möchte eine ursprünglich völlige identität beider behaupten und eine später eingetretene differenzierung annehmen\*). Warum aber gerade tha, nicht aber thas von dem unglück betroffen wurde, in seinem hinteren theile verstümmelt zu werden, dafür könnte ich vielleicht den häufigeren gebrauch des plurals im vergleich zum dual, den ja ohnehin die meisten sprachen als eine unnütze last über bord geworfen haben, angeben\*\*).

Stellen wir uns nun die von mir postulirten suffixformen für das präsens und die mit ihm darin übereinstimmenden zeiten zusammen, so haben wir folgende übersicht:

m-i	v-as-i	m-as-i
s-i	th-as-i	th-as-i
t-i	t-as-i	a-n-t-i.

\*) Vgl. das lat. tis und Bopp vergl. gramm. II, 280.

\*\*) Anders Bopp vergl. gramm. II, 279.

Im ganzen sind diese formen mit den von mir oben aufgestellten urformen gleich und unterscheiden sich von ihnen nur durch das hinten antretende i-element.

Es fragt sich nun um die natur dieses elementes. Dafs wir dieses element nicht als schwächung von a in dem sinne gelten lassen können, wie Bopp will \*), geht schon aus unserer theorie hervor. Eine weitere frage ist die, welchen werth man dem elemente, sobald man es als ein selbstständiges faßt, zuschreiben will. Bereits früher \*\*) habe ich i als ein solches element aufgefaßt und ihm die bedeutung gegeben, dafs es das subjective element, als das im satze und gedanken bedeutendste hervorhebt. Danach wäre z. b. tudáti „er schlägt“ in tud-a-t-i zu zerlegen, wobei aber gerade der theil, der hervorheben, und ebenso der, welcher hervorgehoben werden soll, ohne ein zeichen der hervorhebung — den accent — ausgingen. Ich glaube nun gerade in diesem i ein zeichen der zeit, das Bopp als überflüssig hinstellt, gefunden zu haben. Ist meine vermuthung richtig, so hätten wir hier eine sinnvolle bezeichnung der gegenwart, die der bezeichnung der vergangenheit diametral gegenübersteht. Diese hat ihr zeichen vorne, erstere hebt das im pronominaltheile wirkende subject als in der gegenwart sich befindend hervor. Das zeichen der vergangenheit ist das auf etwas entferntes weisende pronomen a; das zeichen der gegenwart der pronominalstamm i, der etwas ganz naheliegendes bezeichnet. Eine solche anschauung der zeit entspricht der kindlichen phantasie, die eigentlich nur eine gegenwart und vergangenheit kennt, von der zukunft aber noch keine ahnung hat. Diese als etwas verhülltes, verborgenes, schwebt ihr als wunsch vor, daher die verwandten bezeichnungen des optativ und futurum. Dafs in den sogenannten classensilben nicht etwa zeichen der gegenwart liegen, glaube ich in meinem aufsatze „Der ver-

---

\*) Vgl. gramm. bd. II, p. 270; zudem kommt mir der dortige vergleich mit dem latein ziemlich unstatthaft vor.

\*\*) In dem oben citirten aufsatze „der verbalansdruck im Ariach-semitischen sprachkreise.“ Sitzungsber. bd. XXV p. 887.



balausdruck im ârisch-semitischen sprachkreise“ sattsam bewiesen zu haben. Denn wäre dies der fall, so lassen sich die formen der zweiten classe gar nicht erklären. Daher berufe ich mich auch hier zum nähern verständniß dieses aufsatzes auf die dort entwickelte theorie.

Unsere hier vortgetragene ansicht von der entstehung der verschiedenen formen der personalsuffixe des verbalausdrucks wird nicht wenig gestützt und bestätigt, wenn wir einen blick auf die suffixe des âtmanepadam (medium) werfen. Wir wollen hier die suffixe des präsens in beiden formen gegenüberstellen:

parasmaipadam			atmanepadam		
mi	vas(i)	masi	e	vahe	mahe
si	thas(i)	tha(si)	se	âthe	dhve
ti	tas(i)	anti	te	âte	ante.

Wenn wir, wie oben, besonders mi, si, ti, anti gegenüber von e = me vergl. gr. *μαί*, se, te, ante hervorheben, so sehen wir bei völliger identität nur den unterschied in den endelementen i und e. Letzteres ist als geschlossener diphthong auf a + i zurückzuführen; der unterschied ruht also in dem vor das i tretenden a. Dieses a habe ich bereits früher\*) als selbstständiges element anerkannt, und mit dem reflexivstamme sva — das im latein und den slavischen sprachen das medium und passiv bilden hilft — parallelisirt. Es ist also als solches zeichen des medial- oder des reflexivbegriffes. Bopp rechnet daher\*\*) mit recht e (a + i) = *αι* im griechischen zu den seltenen fällen, ein beweis, daß der Grieche ein dunkles bewusstsein von der entstehung des ai gehabt haben mag, das auf andere weise, als durch vocalsteigerung (guna) entstanden ist.

Betrachten wir aus der summe der anderen suffixe vahe und mahe, denen unter den parasmai-formen vas und mas beziehungsweise masi entsprechen, so finde ich vorerst in dem parallelismus derselben ein recht auf die form vasi

\*) Der verbalausdruck, p. 887.

\*\*) Vergl. gramm. bd. II, p. 810.

nach der analogie von masi geschlossen zu haben. Es sei mir erlaubt hier dasselbe zu thun. Nachdem im send die form maidhe und im griechischen  $\mu\epsilon\theta\alpha$  \*) der sanskritform

Es bleiben uns also hier nur noch die formen âthe, âte, dhve übrig. Die zwei ersteren mit ihren entsprechenden parasmaiformen thas, tas zusammengestellt — wobei wir das lange a als zum dual des im verbalausdruck stekenden nominalthemas gehörig betrachten — scheinen mit denselben wenig zu stimmen. Erinnern wir uns aber, daß wir oben mit großer wahrscheinlichkeit bei tha an eine ehemalige form thas-i gedacht haben, so wird es auch hier erlaubt sein, bei the, te eine form tha, ta (aus thas, tas abgeschwächt) voraussetzen zu dürfen. In diesem fall haben wir, da  $tha + a + i$ ,  $ta + a + i = thâi$ ,  $tâi$  eigentlich sein sollten, eine eigenthümliche anomalie. Wir können uns entweder eine unregelmäßige verkürzung des endvocals denken — wie dies bei suffixen häufig ist — oder, was mir weniger wahrscheinlich vorkommt, annehmen, ein a habe vor dem th, t platz gegriffen und es sei die länge in âthe, âte also entstanden.

Bei dhve im vergleich zu tha wäre ebenso an eine verkürzung des endvocals zu erinnern. Vorliegender fall macht dieselbe eben auch in den obigen formen wahrscheinlicher. Was das dh betrifft, so könnte man an eine entstehung durch beeinflussung eines v glauben und dieses v selbst wäre ein alter überrest des in der zweiten person enthaltenen u-elementes (tu-am, *σν* u. s. w.) \*).

Nach dieser deduction haben wir also folgende atmanepadamsuffixe für das präsens:

m-a-i	v-adh-a-i	m-adh-a-i
s-a-i	(â)th-(as)a-i	dhv-(as)a-i
t-a-i	(â)t-(as)a-i	an-t-a-i.

Wir gehen nun zum augment-präteritum und optativ über und wollen uns dessen suffixe vergegenwärtigen; sie sind:

a, i	vahi	mahi
thâs	âthâm	dhvam
ta	âtâm	ran, anta.

\*) Vergl. Bopp, vergl. gramm. bd. II, 279.

Wir heben daraus besonders *ta*, *anta* hervor. Verglichen mit ihren entsprechenden *parasma*formen *t*, *ant* haben sie das die *atma*formen kennzeichnende *a* am ende; ihre bildung ist eine ganz regelrechte.

Was *vahi*, *mahi* betrifft, so setzen sie *vadhi*, *madhi* voraus. Unserer theorie consequent sollten die formen eigentlich *madha*, *vadha* lauten. Ich glaube, sie haben früher also gelautet und sind erst durch allmälige schwächung in ihre vorliegende gestalt umgewandelt worden. Einen anderen beweis als berufung auf die analogie kann ich mit gutem gewissen bis jetzt nicht beibringen.

Die formen *âthâm*, *âtâm*, *dhvam* sind formell mit *tam*, *tâm* zu auffallend übereinstimmend, als daß man sie nicht zusammenstellen sollte. Ihre bildung geht offenbar von dem suffix *am*, *âm* aus, das ich bereits oben berührt habe. Die formen aber selbst gleichen eher activen als medialen; denn man vermißt an ihnen das kennzeichnende element *a*. Ich nehme um so weniger anstand, formen *âthâma*, *âtâma*, *dhvama* vorauszusetzen und den verlust des schließenden vocalischen elementes anzunehmen, als die vocalischen schlußelemente im verbal Ausdrucke gern abfallen, wie wir oben bei *masi*, *mas*, *mi*, *μi*, lat *m* (*sum*), armen. *m* (*sirém*), *bérém*, *si*, *s* lat. *s* u. s. w. gesehen haben.

Es bleiben uns noch die suffixe *a*, *i* und *thâs* zu erklären übrig. Was beide ersteren betrifft, so führe ich sie auf die form *m-a* — vgl. griech. *μην* — zurück; der ausfall des *m* ist ebenso wie in *e* statt *me* zu erklären und *i=a* wie in *vahi*, *mahi*. *thâs* macht besondere schwierigkeiten. Der analogie zufolge sollte das suffix *sa* oder *tha* lauten; wir haben im vorliegenden falle um ein *as* mehr. Erstere form *sa* findet sich im griechischen factisch vor in *σo*; in bezug auf den überschufs *as* in *thâs* weiß ich keine bessere parallele vorzuführen, als auf das griech. *μην* im vergleich zu *(m)a* hinzudeuten. Auch hier scheint *μην* = *ma + an* zu sein \*).

---

\*) Anders Bopp vergl. gramm. II, 814.

Was aber as, an bedeuten, darüber könnte man verschieden rathen. Die erklärung, welche ich versuche, kommt mir ziemlich wahrscheinlich vor. Ich denke an eine determinirung des allgemeinen, das reflexiv darstellenden a-elementes durch das bestimmtere pronomen der betreffenden person; also: ἐ-τυπτό + μὴν (ἐ-τυπτ-ο-μα-αμ), a-tud-a-tha-as) ich schlug selbst mich, du schlugst selbst dich \*).

Als ursprüngliche atmanesuffixe für das augmentpräteritum stelle ich also hin:

m-a (ma + am)	v-adh-a	m-adh-a
s-a (tha + as)	(â) th-âm-a	dhv-am-a
t-a	(â) t-âm-a	an-t-a.

Aus dem vorgetragenen ergibt sich folgendes als unsere ansicht über die suffixe und deren zusammenhang unter einander:

- 1) Unter den suffixen sind die des optativs und augmentpräteritums die ursprünglichen.
- 3) Das i am ende der präsenssuffixe ist zeichen des präsens, mithin ein temporalcharacter.
- 3) Die medialsuffixe sind nicht durch wiederholung des activen zu erklären, sondern durch den antritt eines reflexiven a.

---

\*) Vergl. Bopp vergl. gramm. II, 814.

Wien.

Friedrich Müller.

## Hemacandra's regeln

über den mágadhî-,çaurasenî-, und den cûlikâpaiçâcî-dialekt in seiner prâkrit-grammatik\*).

### 1) Mágadhî (IV, 288—303).

Für a tritt e ein, im nom. sing. masc. || 288 || esha meshah wird zu eçe meçe, esha purushah zu eçe पुलिçe, karomi bhavantah zu karemi bhamte (hier nom. pl.).

Für (einfaches) r, s\*\*) treten l, ç ein || 289 || nale narah, kale karah, hamçe hamsah, çutam sutam: (in) çobhanam für prâk. sobhanam (tritt das ursprüngliche ç des sanskrit wieder hervor). çâlache sârasah, पुलिçe purushah, mandâlâlâyidamhiyuge für mandârarâjitâmhriyugah.

Bei einer gruppe dagegen steht s für s und sh, auſser bei grîshma || 290 || )d.i. s bleibt, wird nicht assimiliert oder zu h, und sh wird zu s). Also paskhaladi für praskhalati: hastî, vismaye bleiben unverändert: vuhaspadî, maskalî für vṛihaspatih, maskarî. — çuskadâlum für çushkadârum, kastam für kashṭam, viṣṇum für vishṇum, çaspakavale für çashpak., usmâ für ushmâ, nisphalam für nishphalam, dhanuskhaṇḍam für dhanushkhaṇḍam. Dagegen gimhavâçale für grîshmavâsarah.

Für ṭṭ, shṭ tritt st ein || 391 || paṣṭe für paṭṭah: bhaṣṭâlikâ, bhaṣṭinî für bhaṭṭârikâ, bhaṭṭinî: suṣṭukadam für suṣṭhukṛitam: kastam, koṣṭâgâlam für kâshṭham, koṣṭhâgâram.

Für sth, rth tritt st ein || 292 || uvastide, çustide für upasthitah\*\*\*), susthitah. — astavatî, çastavâhe für arthavatî, sârthavâhah.

Für j, dy, y tritt y ein || 293 || (d. i. y wird nicht zu j, wie im sonstigen prâkrit (auch im çaurasenî), sondern bleibt, dagegen werden j, dy zu y). Also yâṇadi für jânâti, yaṇavade für janavatah, ayyuṇe für arjunah, duy-

\*) Nach Aufrecht's mittheilung des textes und des vom verf. selbst herrührenden commentars, in seinem trefflichen catalog der sanskrithandschriften der Bodleyan-Library p. 179—180. S. auch Cowell, Vararuchi p. 181 ff. und 104 ff.

\*\*) Auch für das der allgemeinen prâkritregel nach (s. 308. 287) aus ç, sh entstandene s.

\*\*\*) Zu v für inneres p s. noch 298 çâlûvam, 296 âvanna, 277 pâvemi.

yane für durjanah, gayyadi für garjati, guṇavayyide für guṇavarjitah. — mayyam für madyam, ayya kila viyyâhale âgate für adya kila vidyâdhara âgatah. — yâdi für yâti, yadhâçalûvam yathâsarûpam, yânavattam yânavattvam.

Für ny, ṇy, jñ, ñj tritt ññ ein || 294 || ahimaññu-kumâle abhimanyukumârah, aññadiçam anyâdriçam, çâ-maññagune sâman̄yagunaḥ, kaññakâvalanam kanyakâvara-nam. — puññavante puṇyavantah, avambaññam abrâhma-nyam, puññâham puṇyâham, puññam puṇyam. — paññâ-viçâle prajñâviçâlah, çavvaññe sarvajñah, avaññâ avajñâ. — aññalī añjaliḥ, dhanaññâe dhanañjayah, paññâle pañjâlah (erweicht für pañcâlah? oder ob paññâle für pañjarah?).

Ebenso für das j von vraj || 295 || vaññadi vrajati (statt des nach 293 zu erwartenden vrayadi).

Für nicht initiales ch tritt çc ein || 296 || gaçca gacha, uçcalati uchalati, piçcile pichilah, puçcadi prichati. Auch wenn es erst sekundär ist (d. i. der eigentlichen prâ-kritform, nicht der sanskritform angehört): âpannavatsalah, âbannavachalo, âvannavaçcale, oder in tiryak prexate, tiri-chi pichal, tiriçci peskadi. Aber nicht für initiales, daher châle für châlah.

Für (nicht initiales) ksh tritt (der jihvâmulīya) ṛk ein || 297 || yaṛke yakshah, laṛkase rākshasah. Dagegen khayayalahalâ für kshayajaladharâh.

Bei preksh und âcaksh tritt sk (für ksh) ein || 298 || peskadi prekshate, âcaskadi âcakshate |

Für tishṭha (in der wurzel sthâ) tritt cisṭha ein || 299 || cisṭhadi tishṭhati |

Bei wörtern mit a (in letzter silbe) tritt beliebig im gen. sing. âha an, mit abfall ihres auslauts\*) || 300 || hage na idīçâha kammâha kâlī d. i. aham na idriçasya karmasya (für karmanah) kârī, bhagadattasoni-dâha kumbhe d. i. bhagadattaçonitasya kumbhah. Daneben bhîmasenassa für bhîmasenasya.

Ebenso im gen. plur. beliebig âhau || 301 || (Diese

\*) d. i. des letzten vokals und des diesem folgenden consonanten, an z. B. bei karman.

form ist entweder aus dem gen. sg. durch analogie weiter gebildet oder geht auf die pronominal-deklination zurück).  $\text{\textcircled{c}ayanâha\textcircled{c}}$  suham d. i.  $\text{\textcircled{c}ayanânâ\textcircled{m}}$  sukham, daneben nalin-dânam narendrânâ\textcircled{m}. Hie und da kommt âha\textcircled{c} auch im gewöhnlichen prākṛit vor: tâha\textcircled{c} für tāsâ\textcircled{m}, tumhâha\textcircled{c} für yushmâkam, amhâha\textcircled{c} für asmâkam, çariâha\textcircled{c} für saritâ\textcircled{m}, kammâha\textcircled{c} für karmanâ\textcircled{m}.

Für aham und vayam tritt hage ein || 302 || hage çakkâvadâlatitthanivâçî \*) dhîvale d. i. aham çakrâvatâratîrthanivâsî dhîvaraḥ, hage çampattâ vayam samprâptâḥ.

Alles übrige stimmt mit dem çaurasenî-dialekt || 303 ||

## 2) Çaurasenî (IV, 262—287).

d für t, auſser im anlaut (und in gruppen) || 261 || paviçadu \*\*) praviçatu, aber âutte für âvrittaḥ; çâmpaçâ-dâya für svâmiprasâdâya scheint mir ein irriges beispiel, da es gar kein t hat, und somit nicht hieher paſst.

Hie und da auch als zweites glied einer gruppe || 262 || ale kim eçe mahande kalayale \*\*\*), are kim esha mahântaḥ (für mahân) kalakalaḥ.

Bei tâvant beliebig auch im anlaut || 263 || mâle dhavâ, dhavale dhavâ d. i. mâras tâvat, dhavalas tâvat: (statt dhavâ ist wohl dâva zu lesen?) yamyâ dâva çe âgame, yamyâs tâvat sa âgamaḥ.

â tritt beliebig ein für das n von wörtern auf in, im voc. sing. || 264 || bho kaṁcuiâ, bho kaṁcukin

\*) Sollte nach 292 tista heißen: aber ebenso im beispiel zu 278. Siehe Çākunt. p. 78, 8 Böhlingk, wo andere lesart.

\*\*) Aufrecht theilt die regeln über die çaurasenî-bhâṣhâ aus dem comm. zu IV, 803 mit, woselbst sie zur illustration ihrer anwendung auf die mâga-dhî bhâṣhâ angeführt sind. Die dazu gegebenen beispiele stehen somit zugleich auf dem mâgadhî-standpunkt, nicht bloß auf dem des çaurasenî.

\*\*\*) für kalagale, siehe bhayavaṁ bei 266. Dasselbe beispiel auch zu 275.



(offenbar daraus eine weiterbildung kancukika mit pluta im anruf).

Oder m || 265 || bho rāyam, bho rājan.

Letzteres auch bei bhavant und bhagavant || 266 || (und zwar auch im nominativ) edu bhavam etu bhavān, — çamane bhayavam mahāvīle, çramano bhagavān mahāvīrah: bhayavam kahum te ye appano paḥkam ojjiya palassa paḥkam pamāṇīkalece, bhagavan katham tad yad (? s. 279) ātmanah paksham ujhitvā (oder varjayitvā) parasya paksham pramāṇīkarase (für kurushe).

rya wird beliebig\*) zu yya || 267 || ayya ece khu kumāle malayakedū, ārya esha khalu kumāro Malayaketuh |

dh tritt für th ein || 268 || ale kumbhilā kadhehi, are kumbhila kathaya.

Auch für das h in der partikel iha und in ha (d. i. endung 2. pers. plur. imper.) || 269 || (Offenbar ist hier dh das ältere). kuṣaladha für kuṣalaha, skr. kuṣaladhvam (seid gegrüßt!), ayyā kuṣaladha für āryāḥ kuṣaladhvam.

Bei wrz. bhū bleibt bh || 270 || (statt des im prākrit gebräuchlichen h). bhodi für bhavati, nicht hodi.

Für pūrva tritt purava ein || 271 || (nicht pubba). apurave apūrvah |

Für tvā (im gerund.) tritt iya und dūṇa ein || 272 || kiṃ khu çobhane vamhane çitti kaliya rañṇā paliggahe diṇṇe, kiṃ khalu çobhano brāhmaṇah çaktiṃ (?? oder strī-?) kṛitvā rājñā parigraho dattah |

Bei kṛi und gam tritt (im gerund.) aḍua ein, mit abfall ihres auslauts || 273 || kaḍua kṛitvā, gaḍua gatvā.

di steht für i und e (skr. ti und te) der 3. pers. des verbums || 274 || (Auch hier also eine ältere form, als die des gewöhnlichen prākrit). amaccalaḥkaçam peski-

\*) Das bei Aufrecht stehende na fehlt bei Cowell p. 105.

dum ido yyeva āgaṣṣadi, amātyarākshasam prekshitum ita eva āgachati |

Nach a findet sich auch de || 275 || (also die medialendung bewahrt). ale kim eṣe mahamde kalayale ṣuṇṇade (Aufrecht hat unrichtig ṣuṇṇadi), are kim esha mahān kalakalaḥ (s. bei 262) ṣrūyate.

Bei bhavishyati steht ssi || 276 || (nicht hi, ssā oder hā: ebenfalls eine ältere form). tā kahin nu gate luhilappie bhavissidi, tat kasmin (d. i. kutra) nu gato rudhirapriyo bhavishyati.

Wörter auf a nehmen im ablativ ādo oder ādu an, mit abfall ihres auslautes || 277 || ahampi bhāgulāyaṇādo muddam pāvemi, aham api Bhāgurāyaṇāt mudrām prāpayāmi(?).

Für idānīm steht dānīm || 278 || ṣuṇadha dānīm hage ṣakkāvadālatitthanivāṣi dhīvale, ṣṛiṇudhvam idānīm: aham ṣakrāvatāratīrthanivāsi dhīvarah (s. 302).

tā für tasmāt || 279 || (vielmehr für tad). — tā yāva paviṣāmi, tad yāvat praviṣāmi. (Vergl. im beispiel zu 266 te ye für tad yat?).

Nach finalem m tritt vor initiales i oder e beliebig ṇ als bindemittel || 280 || yuttam ṇimam (oder yuttam imam) yuktam imam, ṣaliṣam ṇimam (oder ṣaliṣam imam) sadṛiṣam imam. — (Für e führt Cowell (p. 106) kim ṇedam kim etat, evam ṇedam evam etat an. In allen diesen fällen ist wohl die verschmelzung eines nu anzunehmen).

Für eva steht yyeva || 281 || mama yyeva mamaiva.

hañje wird gebraucht, wenn man eine zofe ruft || 282 || hañje cadulike, kanye caturike.

hī-mānahe („mein seel“) ist ein ausruf der verwunderung oder des schmerzes || 283 || Im erstern sinne gebraucht es der rākshasa im Udāttarāghava (s. Wilson Hindu Th. I, LXX) hīmānahe jīvantavaṣṣā me janāṇi, hī-mānase jīvadvatsā (?) me janāṇi: im zweiten der rākshasa im Vikrāntabhīma: hīmānahe palissantā hage

edena niyavidhino (niya° Aufr.) duvvavaçidena, hī-mānase pariçrāntaḥ aham etena nijavidheḥ durvyavasitena.

naṃ steht für nanu || 284 || naṃ avaçalo (°le!) pa-çappaṇā lāyāno, nanv avasaraḥ? prasarpaṇīyā rājānaḥ.

ammahe ist ein ausruf der freude || 285 || am-mahe eyāe (etāe?) çummillāe çupaligathite bhavaṃ, aho etayā summillayā (?) suparigrathito bhavān.

hīhī ist der des Vidūshaka || 286 || hīhī sampannā me manoradhā piyavayassassa, aho sampannā me manora-thāḥ priyavayasyasya.

Alles übrige wie im prākrit || 287 || wo keine besondere bestimmung vorliegt, gelten die allgemeinen prākritregeln (I, 4 — IV, 261).

### 3) Cūlikāpaiçācī (IV, 326 — 329).

Für die beiden sonantes treten je die beiden tennes ein || 326 || nagaraṃ nakaram, mārgaṇo makkano, giritataṃ kiritataṃ, megho mekho, vyāghro vakkho, gharmo khammo, rājā rācā, jarjaram caccaram, jīmūtaç cīmūto, nirjharo nicharo, jarjharaç chacharo, taḍāgaṃ taṭākam\*), maṇḍalam maṇṭalam, damarukaḥ tamaruko, gāḍham kā-dham, shaṇḍham saṃṭham, ḍhakkā ṭhakkā, maḍano ma-tano, kaṇḍarpaḥ kaṇṭappo, dāmodaras tāmotaro, madhu-ram mathuram, bāndhavaḥ paṇṭhavo, dhūlī thūlī, bā-lakaḥ pālako, rabhaso raphaso, rambhā ramphā, bhagavati phakavati, niyojitam niyocitam. Hie und da auch für eine sekundäre sonans (d. i. wo das prākrit die sonans zeigt, das sanskrit aber die tenuis hat), so (skr. pratimā) paḍimā paṭimā, (skr. tandrā?) dāḍhā tāṭhā (vgl. Dhammapada v. 116 dandham).

Für r tritt beliebig l ein || 327 ||

panamatha panayapakuppitagolīcalanaggalaggapatibim-bam \*\*)

(skr. prañanata [resp. °dhvam] prañayaprakopitagaurīcaraṇā-gralagnapratibimbam)

\*) Bei den gesperrt gesetzten wörtern ist die tenuis die ältere form.

\*\*) sollte pimpam sein? nach 326.

tasasu nakhatappanesum ekâtasatanuthalam luddam \*)  
 (skr. daçasu nakhadarpaneshu ekâdaçatanusthalam rudram)  
 naccamtassa ya lîlâpâtukkhevena jassa kampitâ vasuthâ,  
 (skr. nrityataç ca (?) lîlâpâdotkshepena yasya kampitâ  
 vasudhâ)

uchallamti samuddâ \*\*) sailâ nipatamti, tam halam na-  
 matha ||

(skr. uchalyante \*\*\*) samudrâh çailâ nipatanti, tam haram  
 namata) ||

Nach der ansicht anderer Lehrer tritt die  
 verhärtung der sonantes in die tenues beim an-  
 laut nicht ein, und ebenso auch nicht bei der  
 wurzel yuj || 328 || Also gatiḥ gatī, gharṃ ghammo,  
 jharjharo jhacharo, dâmodaro dâmotaro, bhagavatī bhaka-  
 vatī, niyojitam (bleibt) niyojitam.

Der rest wie vorher || 329 || nämlich wie bei dem,  
 in IV, 304 — 325 †) behandelten einfachen paicâcidia-  
 lekt (wonach insbesondere stets n, nie ṇ).

---

\*) sollte luttam sein? nach 326.

\*\*) sollte samuttâ sein? Nach 326.

\*\*\*) wurzel çal.

†) Diese regeln hat Aufrecht leider nicht mitgetheilt.

A. Weber.

## Adolphe Pictet:

*Les origines Indo-Européennes ou les Aryas primitifs. Première partie.*  
Paris 1859.

Obwohl dies buch bereits oben s. 250 ff. von Weber besprochen worden ist, scheint es mir doch der sache angemessen, hier noch einmal auf dasselbe zurückzukommen; so sehr man nämlich den von Weber hervorgehobenen fehler anerkennen muß, welcher in einer verkennung der rolle des sanskrit bei der vergleichung besteht, so sehr ist doch im übrigen der große fleiß, mit welchem der verfasser das material für die übrigen indogermanischen sprachen zusammenbrachte, anzuerkennen, was übrigens auch Weber gethan hat, und die kritik muß sich die frage stellen, ob das werk auf dem gebiete der übrigen indogermanischen sprachen in derselben weise resultatlos bleibe, wie man es im ganzen von den allein auf das sanskrit sich stützenden vergleichungen wird einräumen müssen. Wenn man nun auch, sobald der letztere punkt zugegeben ist, erkennen muß, daß ein abschließendes resultat bei beantwortung der fragen, ob die urväter der Indogermanen diesen oder jenen baum u. s. w. schon vor ihrer trennung kannten, oft nicht erreicht ist, da eben der ausfall des sanskrit, in den meisten fällen wenigstens, einem solchen entgegentritt, so läßt sich doch andererseits nicht verkennen, daß der verfasser mehrfach durch seine reichen zusammenstellungen relative resultate für die urgeschichte theils wirklich erreicht, theils deren erreichung durch seine arbeit wesentlich angebahnt hat. Wir halten es daher für hinreichend gerechtfertigt, wenn wir auf diesen theil seiner untersuchungen im folgenden noch in einigen punkten eingehen und unsre theils zustimmenden, theils abweichenden ansichten entwickeln.

Bei untersuchung der frage, ob der name der Arier auch bei den indogermanischen völkern Europas spuren zurückgelassen habe, kommt der verf. auf seine bereits in diesen beiträgen I, 81 ff. geführte untersuchung in betreff des namens der Iren zurück. Bekanntlich war er dort zu

dem resultat gekommen, daß dieser name und der der Arier identisch seien. Nach den dort vorgebrachten zeugnissen zu urtheilen, hatte das resultat einen ziemlichen grad der wahrscheinlichkeit und Spiegel hatte sich a. a. o. s. 134 ebenfalls dafür erklärt. In einem nach dem Pictet'schen buche erschienenen werke aber (Irish glosses, Dublin 1860) bringt Stokes so gewichtige gründe, mindestens gegen die Pictet'sche ableitung von Hibernia vor, daß man nicht umhin kann, das ganze resultat dadurch als sehr gefährdet anzusehen. Ohne uns hier auf eine prüfung der von Stokes selber vorgebrachten vermuthung einzulassen, wollen wir nur erwähnen, daß das wort mit dem Hibernia zusammengesetzt sein sollte; nämlich „ibh s. a country, a tribe of a people“ eins der vielen von dem unzuverlässigen O'Reilly fingirten wörter ist, durch welches Pictet getäuscht wurde (The most unfortunate circumstance — is, that Pictet, to whom Celtic philology is much indebted, should have been deluded by our wretched O'Reilly. Stokes, Irish glosses p. 66), was man ihm natürlich nicht zum vorwurf machen kann; ibh ist, wie Stokes nachweist, der verstümmelte dat. plur. des neuirischen ó oder ua (grandson, descendant).

In den folgenden abschnitten entwickelt der verf. die ansichten früherer forschers über die namen der barbaren, Yavana's u. s. w., oder stellt ihnen seine eigenen entgegen, sowie er auch die frage untersucht, ob die Iberer des Caucasus und die spanischen den indogermanischen völkern beizuzählen seien; wir lassen diese sowie manche allgemeineren punkte (die untersuchungen über die namen der jahreszeiten u. s. w.) hier unberücksichtigt, da nur die letzteren etwa zu festeren resultaten führen dürften und wenden uns zu dem zweiten buche, in welchem der verf. die ausdrücke für die namen der mineralien, pflanzen und thiere zusammenstellt, die allen oder gruppenweis einzelnen indogermanischen völkern gemeinsam sind. Wir müssen in diesem abschnitt besonders die umfassende belesenheit anerkennen, mit welcher der verf. einerseits seine untersuchungen an der hand der naturgeschichte führt (für die pflan-

zen wird namentlich de Candolles géographie botanique benutzt), andererseits bemüht ist, den spuren der wörter bis in die entlegensten kreise der indogermanischen sprachen hinein nachzufolgen; wir heben namentlich die keltischen sprachen hervor, für deren vergleichung ja der verf. bekanntlich den grund gelegt hat und wenn auch auf diesem felde, das erst, seit Zeuss treffliche grammatik erschienen ist, mit grösserer kritik angebaut wird, noch manches zu berichtigen sein wird, so wird man doch dem verf. für seine reichhaltigen zusammenstellungen dankbar sein müssen; in gleicher weise ist anerkennend hervorzuheben, daß er die untersuchungen, soweit natürlich die mittel reichten, auch auf die westarischen sprachen ausgedehnt und das zum theil schon von Pott und Rödiger in den kurdischen studien aufgehäuften material fruchtbar zu machen gesucht hat. Was aber die auf diesem wege gewonnenen resultate betrifft, so stellt sich im ganzen heraus, daß sich weder für mineralien noch für pflanzen übereinstimmende benennungen bei allen indogermanischen völkern finden, daß dagegen die der hausthiere im allgemeinen übereinstimmen und uns somit auf einen noch nomadischen zustand hinweisen, in welchem diese völker lebten, als sie sich von einander trennten. Zwar finden sich auch für mineralien und pflanzen einzelne weiterreichenden übereinstimmungen, aber im ganzen treten diese einestheils doch nur gruppenweis auf, anderentheils ist oft die entscheidung schwer, ob sie wirklich auf ursprünglich gemeinsamem besitz beruhen oder nur durch entlehnung von dem einen zum anderen gelangt sind, und diese entscheidung wird vielfältig dadurch noch schwieriger, daß zwar übereinstimmende namen z. b. für gewisse pflanzen bei einzelnen völkergruppen vorhanden sind, diese namen aber theils nach gattung, theils nach arten verschiedene pflanzen bezeichnen, so daß nur die etymologie über den ursprünglichen begriff entscheiden kann, und diese läßt bekanntlich nicht selten im stich oder führt leicht auf irrwege.

Von s. 150 an behandelt der verf. die metallnamen,

wobei die schon mannichfach gemachten zusammenstellungen wiederholt und zum theil vermehrt werden; für das gold wird auf die parallele zwischen den namen für dasselbe und denen für die gelbe farbe, die in den meisten indogermanischen sprachen auftritt, hingewiesen, doch durften ags. grene, altn. graenn, ahd. grōni, nhd. grün nicht hierher gezogen werden, da sie auf grōa, wachsen, zurückführen. Zu der ebenda besprochenen wurzel ghar sind im petersburger wtb. II, 881 ganz andere slawische wörter verglichen worden. Die s. 156 aufgestellte etymologie von χρῦσος wird doch lautlich schwer zu rechtfertigen sein, da man zwei ausnahmen a = v und die beibehaltung des inlautenden s statuiren müßte. Das ebenda angeführte ir.-ers. or, gold, ist nach Stokes p. 83 no. 606 vgl. p. 162 unzweifelhaft als aus lat. aurum entlehnt anzusehen. Gegen die auf s. 164 f. über die keltischen namen des eisens entwickelten ansichten halte man Zeuss I, 63 f. und Stokes p. 83 no. 608. Zu s. 183 hätte bemerkt werden können, daß sich als verwandte zum ahd. plî lat. livor und lividus stellen; vgl. Curtius in d. zeitschr. f. vgl. sprachf. III, 157, sowie daß zum ags. engl. lead, das nhd. loth und löthen stimmen; ob demnach hier wirklich keltischer ursprung vorhanden sei, mag dahin gestellt bleiben. Schließlich möge hier noch die älteste zusammenstellung der metalle aus den veden erwähnt werden, da sie jedenfalls für uns das interesse hat, für eine bestimmte, wenn auch nur relativ zu fixirende zeit das vorhandensein derselben nachzuweisen; dieselbe findet sich Vâj. XVIII, 13 und es werden dort hiranyam (gold oder silber), ayas (eisen, loham), çyâ-mam (tāmraloham, kâṇsyam, rajatam, kanakam vâ), loham (kâlâyase sarvataijase jongake pi cetyabhidhânât), sisam (prasiddham, nämlich blei), trapu (rangam, zinn) genannt; man sieht dem Mahîdhara, dessen erklärungen ich beigegeben habe, sind mehrere dieser ausdrücke ganz dunkel, doch scheinen im ganzen schon zur zeit der abfassung des Yajus die heutigen gangbaren metalle bekannt gewesen zu sein.



S. 192 ist zu bemerken, daß nach Stokes ir. gl. darach genitiv zu dair ist und daß sich eine ältere form daur = quercus bei Zeufs p. 8 findet. — Ib. 2) ist das als sanskr. angeführte rūxa nicht dahin gehörig, da es die prākritform für vṛxa ist.

S. 198 ist zum kymrischen caing, cainc noch das ir. gég, Stokes p. 150 und 194 zu stellen.

S. 205 §. 34 zu den zusammenstellungen über blatt bemerke ich, daß der verf. rücksichtlich πέτρης zu demselben resultate gekommen ist, wie ich (herabh. des feuers s. 220), und daß er auch πέτρα auf πέτομαι zurückführt (vgl. a. a. o. s. 178), daß er aber sagt, daß es ursprünglich den stein als geworfenen bezeichnet zu haben scheine; ebenso stellt derselbe parna mit farn zusammen s. 194. — Zu §. 34, 3 vergl. man noch Stokes p. 89 no. 716 und p. 163.

S. 207 die etymologie von apfel aus áphala kann ich, wie Weber, nicht theilen, ebenso bedenklich wird man aber auch gegen die notiz aus Cormac's glossary bei Stokes p. 79 no. 555 sein müssen „Aball, now, from a town of Italy called Abellum i. e. it is thence that the seed of the apples was brought formerly“.

S. 213. Durch die beigelegte analogie von pers. bûkan ventre. zu bûk chêne wird die etymologie von skr. bhuj wahrscheinlich, während die vom verf. auch nicht unmittelbar damit verglichene gruppe φηγός, fagus, buche, nur zu dem resultat führt, daß man auch im osten einen baum nach seinen eßbaren fruchten mit nahe sich berührenden wörtern benannt habe; daß dieser baum eine eichenart gewesen sei, wird man mit dem verf. am schluß von §. 38 auf s. 217 annehmen dürfen.

S. 222. Die von dem verf. aufgestellte etymologie von esche (as, werfen) möchte annehmbar scheinen, sofern die slawischen und deutschen ausdrücke allein berücksichtigt werden, die keltischen aber machen etwas bedenklich, indem das irische noch einen nasal vor dem s zeigt und das welsche und bretannische diesen nasal allein ohne den zischlaut zeigen.

S. 226 f. Die vergleichung der ausdrücke für eller, erle macht es ziemlich wahrscheinlich, daß hinter dem l des stammes ursprünglich ein guttural gestanden habe, die zurückführung auf ein bei Wilson befindliches alka, baum, das bis jetzt unbelegt ist und sich im petersburger wtb. nicht findet, ist dagegen abzuweisen. Aber selbst wenn alka sich nachweisen läßt, und eine vermittlung liesse sich ja wohl leicht durch wechsel von r zu l mit arka, dem namen für einen vielfach beim opfer verwandten strauch, denken, so müßte man doch erst der sache vollständig gewiß sein, um auf die weiteren scharfsinnigen vermuthungen des verfassers, daß nämlich goth. alhs und das taciteische nomen Alcis ebenfalls hierher gehören, eingehen zu können. Jedenfalls müßte denn auch der runenname eolh und der name des hirsches elch (sl. jelen u. s. w.), die sich an arka (vgl. auch ꝛꝥya bei BR. s. v.) anzuschließen scheinen, mit in die untersuchung gezogen werden, vgl. meine anzeige von Zachers goth. alphabet V, 390.

S. 228 f. Die in §. 48 für den eibenbaum zusammengestellten ausdrücke taxus u. s. w. zeigen jedenfalls die uralte benutzung desselben zur verfertigung des bogens; einige für den eibennamen wichtige formabweichungen (gal. iughar, schwed. id, idegran) hat noch Grimm d. wtb. eibe verzeichnet und deren vermittlung angedeutet; diese kann dann aber nicht mehr für die vom verf. aufgestellte etymologische verwandtschaft mit goth. aivs, lat. aevum, αἰών gelten.

S. 231. Die etymologische vermittlung von pinus mit skr. pīna ist unwahrscheinlich, weil in pīnus wegen pix, picea wahrscheinlich ein c ausgefallen ist, ebenso ist die vermittlung von πεύκη mit skr. pāvaka bedenklich, das abd. fiehta, fiuh-ta weist darauf, daß der guttural der wurzel gehört, dagegen wird die föhre (fura, furaha, foraha, forha) allerdings zu fiur zu gehören, wie der verfasser annimmt, da auch die mythologisch mit dem blitz mehrfach (wahrscheinlich sowohl wegen ihrer schnelligkeit als wegen der rothen flecke) in verbindung gebrachte forelle, ahd.

forahana, forhana, denselben stamm zeigt; dabei sei beiläufig bemerkt, daß forelle deminutiv ist und für forhel, forchel steht.

S. 236. Daß die vergleichungen von rasa, ros und ῥοση unrichtig seien, ist schon mehrfach gezeigt, ros hat langes o und geht, wie ich zu zeigen gesucht habe, auf skr. drapsa, δρόσος, ῥοση dagegen leitet auf wrz. vrsh.

S. 236 c). Die etymologische übereinstimmung von ags. tyrwa, teru, tero u. s. w. nhd. theer mit skr. dravya (alles was vom baum stammt, dann besonders extract, gum, resin a. s. o. derived from vegetables) ist nach den von Diefenbach goth. wtb. II, 682 zusammengestellten formen der slawischen, deutschen (und finnischen) sprachen zweifellos. — ib. d). die vergleichung von nhd. harz mit karda wäre ganz lautgerecht, doch ist karda = kardama, mud, mire, clay bis jetzt noch unbelegt.

S. 244. §. 54 ist das von Pott in Lassens zeitschr. VII, 108 über κράσος und die angebliche ableitung von κρασοῦς beigebrachte sowie überhaupt das dort reichlich zusammengebrachte material zu vergleichen.

S. 259 ist zu bemerken, daß das ir. ith in Stokes gl. no. 1038 durch far übersetzt wird, ebenso ist s. 264 zu 5) tuireann zu bemerken, daß bei Stokes (zu no. 35) der dat. tuirind mit der bedeutung wheat erscheint; die lautliche vermittlung zwischen tṛṇa herbe und tuireann froment wäre jedenfalls erwünscht gewesen, da nicht jeder leser sich von der identität überzeugen wird. Auch die begriffliche übereinstimmung liegt doch nicht so ganz klar da, zumal da das dem tṛṇa entsprechende deutsche wort dorn, þaurus einen ganz anderen begriff zeigt; doch wäre darauf weniger gewicht zu legen, da tṛṇadhânya wildes korn heißt (von tṛṇa und dhânya, korn) vgl. Mahîdh. zu Vâj. 18. 12, der nachweis der gesetzmäßigen vertretung der laute bleibt die hauptsache.

S. 265 rôbus und ir. arbha werden wohl schwerlich verglichen werden dürfen, über letzteres vergl. außerdem noch Stokes p. 1038, der in arba lat. arvum vermuthet,

wonach die existenz von O'Reilly arbha, corn also jedenfalls problematisch zu sein scheint.

S. 266. Die früher von mir aufgestellte etymologie von *πυρός* (von wrz. pur) ist jedenfalls unhaltbar, auf eine wrz. pur war schon Miclosich radices s. 70 s. v. *μυρο* zurückgegangen, indem er pura, yellow barleria Wils. verglichen hat, ich bemerke, daß pura auch eine grasart heißt (cf. das oben über *tr̥ṇa* und *tr̥ṇadhânya* gesagte).

S. 267. Zu der angabe, daß yava in den veden auch mit der bedeutung triticum und frumentum erscheine, bemerke ich, daß diese bedeutung an den angeführten stellen nur der übersetzung Rosen's angehört, R. I, 23. 15 wird das wort von Sâyana gar nicht erklärt und 53. 2 durch dhânyajâta (aus körnern entsprossen, also ganz allgemein) umschrieben.

S. 269 f. Die erklärungen von gersta und *κριθή* basieren auf Grimm's andeutung (geschichte d. d. sprache 65), doch war da *κριθή* nicht in den zusammenhang gezogen, sondern mit hordeum zusammengestellt, das hier gegen cor einem indischen hr̥dya entsprechen soll; ob die kaukasischen wörter wirklich einen ganz anderen ursprung haben, vermag ich nicht zu entscheiden und bemerke nur, daß das kurdische gâris offenbar dem armenischen kari zunächst steht (Lerch kurd. studien II, 106).

S. 273. Nach Wilson s. v. soll vr̥hi von der wurz. vr̥ to choose abstammen und mittelst des suff. hi abgeleitet sein, aber ich vermag ein solches in den verzeichnissen nicht zu finden. — Verf. folgt dagegen der von Pott II, 168 aufgestellten etymologie von vr̥hi mit recht; vr̥hi scheint eine erst aus der volkssprache aufgenommene form; im Rigveda entsinne ich mich nicht das wort gelesen zu haben, dagegen findet es sich obenan genannt unter den getraidearten Vâj. XVIII, 12 vgl. Br̥h. Ar. VI, 3. 13 (wo zwei weniger genannt werden). Als wurzel ist aber vr̥ṇh die nasalirte form zu setzen, woraus sich dann prakritisch vrinhi und mit ausfall des nasals und dafür eingetretener länge vr̥hi entwickelte und sich andererseits der nasal der ari-

schen wörter erklärt, was schon Pott a. a. o. nachgewiesen hatte. Die vom verf. gegebene erklärung für langes *î* wüßte ich nicht zu stützen. Der prakritische übergang von *r* in *ri* ist bekannt, vgl. Lass. Inst. p. 114, und obige erklärung läßt sich durch analogieen stützen, doch läßt die länge des *î* noch eine andere zu, nämlich die, daß *î* durch den ausfall eines nach *h* stehenden consonanten herbeigeführt sei wie in präkr. *vîsa* für *viçva*, *jîhâm* f. *jihvâm* vgl. Hofer de präcr. dial. p. 26; über die prakritische aussprache des *r* als *ri* zur zeit des prâtiç. s. Rég. II, p. 53. wie über die verlängerung eines *rakta* ib. 54. p. 273 — 74. Die übereinstimmung der zusammengestellten arischen und nichtarischen ausdrücke für reis und roggen scheint allerdings auf eine gemeinsame quelle hinzuweisen. Am nächsten scheinen sich zu berühren *βριζα* und *vrîhi*; Grimm gesch. d. d. sprache 64 hat vermuthet, daß der roggen aus dem norden nach dem süden gedrungen sei und auf die weite ausdehnung des mehr oder minder gleichlautenden worts bei den tartarischen völkern Nordasiens hingewiesen, Pictet nimmt an, daß die grundbedeutung kornfrucht gewesen und daher gleicherweise in Europa und Indien auf verschiedene körner angewandt sei, daß dann aber, als der reis aus Indien geholt wurde, sich bei den verschiedenen damit bekannt gewordenen völkern eine zweite reihe von ausdrücken die diesen bezeichneten bildete, die deshalb auch dem klange nach noch sich nahe stehen. All dies geht von der voraussetzung aus, daß *vrîhi* die älteste erreichbare form des wortes sei; ist aber die annahme Grimms richtig, daß der roggen aus dem norden gekommen, so wäre anzunehmen, daß die Inder in einer nördlicheren heimat damit den roggen, dann später den reis bezeichnet, wohl erst als sie in Bengalen eindringen, woraus sich die prakritische form sehr gut erklären würde; bestätigt sich, daß das wort im Rik noch nicht da ist, sondern erst im Yajus auftritt, so ist das ein grund mehr für diese annahme.

Die zurückführung von *avena* und den verwandten auf

wrz. av juvare, amare, exhilarare, comedere ist unwahrscheinlich gegenüber den schlagenden nachweisen, die Grimm gesch. d. d. sprache 66 über den zusammenhang der namen dieses getraides und des bockes gegeben hat. ib. βρόμος u. s. w. βιβρώσχω voro gehen nicht auf ein skr. br̥ bṛ̥ vr̥ sondern auf jr̥ jar zurück. — Die zurückführung von ags. āta ate, engl. oats auf itan ist wegen des vokals, der auf altes ai, ei zurückleitet, nicht zuzugeben. Grimm vermisst hier einen thiernamen, mit dem sie wie die andern bezeichnungen des hafers übereinstimmen könnten; wenn das linguale d an die stelle eines ursprünglichen t getreten wäre, würde sich skr. eḍaka eine art schaf, widder, aber auch vanachāga, eine wilde ziege, sehr gut dazu stellen.

S. 281. Die vergleichung des altsl. proso mit skr. pr̥xa (vgl. osī : axa, desinŭ : daxina) ist anlockend, doch wird pr̥xa immer durch havis erklärt, es scheint demnach nur speise die mit gebet gebracht wird, opferspeise, und geht auf pr̥ch zurück, dem allerdings auch gleichmäŝig prosiṭi petere zur seite steht. Läßt sich bei den Slawen ein gebrauch der hirse bei den opfern nachweisen? Den hausgöttern setzt man bei uns grütze oder milchbrei hin; natürlich würde das nur die ursprüngliche bedeutung des slawischen worts erklären, aber schwerlich beweisen, daß Inder und Slawen die hirse schon ursprünglich mit demselben namen benannt haben.

Ib. Die zurückführung von μιλίνη milium, kymr. miled, arm. mell, ags. mil, alb. meli auf die gleiche wurzel mit μέλι u. s. w. zur bezeichnung des süŝen nahrungsmittels ist sicher die richtige, aber die hinweisung auf madhuka ist lautlich nicht zu rechtfertigen, vgl. meine herabh. s. 159 und 160.

S. 283. Die ableitung von φάσηλος von bhax, die P. nach Pott et.forsch. I, 271 annimmt, ist nach dem was Curtius grundz. no. 408 darüber vorgebracht hat, zweifelhaft und mit diesem ist auch eine unmittelbare berührung mit φαρός abzulehnen. Dagegen läŝt auch Curtius die verglei-

chung von faba und altslavisch bobŭ zu, doch kann bobŭ wohl nicht von lit. pupá, saubohne, getrennt werden und es entsteht die frage, ob lit. p slaw. b entsprechen und aus altem bh, f hervorgegangen sein könne? Die für faba nach dieser ableitung anzunehmende ältere form ist übrigens wohl mit Curtius fagva und nicht mit P. als fagba anzusetzen; das welsche ffa, bret. fav, faô, fa sind wohl entschieden entlehnt, wie das irische seib zeigt, in welchem das s erst aus der lateinischen spirans f entwickelt ist, wie Ebel beitr. II, 145 f. (vgl. Stokes Irish glosses p. 48 no. 109) noch an suist = fustis, welsch ffust, srian = frenum wrz. ffrwynn, srogell = flagellum wrz. frowyll gezeigt hat; die zurückführung von altn. baun, ags. bean, ahd. pona, nhd. bohne auf wrz. bbuj durch vermittelung des zend. baokshna, baosna nourriture ist wegen des ansfalls des ksh, s nicht recht wahrscheinlich, mir scheint altn. baun auf ein älteres bagna zurückzuführen wie ahd. poum auf goth. bagms (statt bagmas).

S. 287. Die vergleichung von *κύαμος* mit *çyâma*, schwarz, dunkelblau, ist gewiß richtig (ich hatte bereits zeitschr. I, 532 *çyâma* mit *κύανος*, *κυάνεος* verglichen), nur wird das lautverhältniß anders als von P. zu fassen sein, indem ein k als ursprünglicher anlaut der wurzel zu setzen ist, welchen das skr. durch y, das griech. durch v erweicht hat. Der übergang aus m zu v kann nach analogie von *βαίνω* zu gam u. a. kein bedenken haben, ebenso wenig die schwankende quantität des v in *κύανος*. Eine weitere unterstützung dieser vergleichung liefert dann noch der umstand, daß das mit *çyâma* gleichbedeutende *çyâmâka* (panicum frumentaceum) sich unter der bereits früher erwähnten aufzählung von früchten im Yajurveda XVIII, 12 findet. Auch hier wird also der fall vorliegen, daß an stelle einer ursprünglich mit diesem namen bezeichneten frucht, sei es bei einem sei es bei beiden völkern, eine andre die gleiche eigenschaft zeigende getreten ist.

S. 289. Zu der ausgesprochenen vermuthung, daß ein gothisches aravit od. erevit mit t-laut anzusetzen sei, be-

merke ich, daß ndd. in arfte, erfte, isl. ert, schwed. ärt, dän. ert eine solche form noch bewahrt ist.

S. 282. Die hier und in den folgenden artikeln unter bohne, erbse, linse beigebrachten übereinstimmungen zwischen den namen von hülsefrüchten und hautkrankheiten sind bemerkenswerth; die vergleichung von masura, erbse, linse und d. maser hatte schon Weber zeitschr. V, 234 aufgestellt.

S. 297. Die vergleichung von lit. kermusze, kermuszis, wilder knoblauch, mit *κρόμμυον*, zwiebel, wenn man sie zu skr. *kṛmighna* (d. i. würmer tödtend), zwiebel, hält, wird sich nicht abweisen lassen und man wird allerdings vermuthen dürfen, daß beide wörter wie das indische von ihrer würmevernichtenden kraft den namen haben, ob ihnen aber, wie der verf. will, ein compositum mit der wrz. *ush*, brennen, zum grunde liege, scheint doch sehr zweifelhaft, denn auf das angeführte *ushna*, zwiebel, das einer ganz modernen quelle entstammt, ist kein gewicht zu legen, ebenso wenig kann *unio* zur unterstützung dienen, dessen ableitung von *unus* doch durchaus nicht so verwerflich ist, wenn man des Columella (XII, 10. 1) worte erwägt: *Pompejanam vel Ascaloniam cepam vel etiam Mar-sicam simplicem, quam vocant unionem rustici, eligito.*

S. 299. Gegen die ableitung von ags. *leac*, altn. *laukr*, ahd. *lauh* von gleicher wurzel mit *rocaka*, a sort of onion und *rocana*, the onion ist doch die mangelnde lautverschiebung einzuwenden, die doch sonst überall in dieser wurzel eingetreten ist, wie goth. *liuhaþ* u. s. w. zeigen; da der auslautende consonant der slawischen sprachen übereinstimmt, wird überdies auf einer seite entlehnung stattgefunden haben.

S. 301. In betreff der bemerkung, daß dem knoblauch die kraft, böse geister zu vernichten, zugeschrieben wird, weshalb er *bhūtaghna* heißt, verdient beachtung, daß von ihm auch bei den Serben gleiches berichtet wird, vergl. Grimm myth. 1031. 1165 sowie meine nordd. sagen s. 510 anm. zu 10.



S. 302. Die vergleihung von mûla wurzel, mûlaka wurzelchen mit ahd. moraha, nhd. möhre sowie den dazu gestellten slawischen ausdrücken verdient zustimmung, obgleich sie natürlich noch kein resultat für die bekanntschaft des urvolks mit dieser pflanze ergiebt.

S. 302. Die etymologische vermittlung von κράμβη mit skr. kalamba, stengel, zumal da auch kalambî eine gemüsepflanze convolvulus repens bezeichnet ist (abgesehen von der vermutheten etymologie) sehr wahrscheinlich). Dagegen ist es unwahrscheinlich, daß die slawischen ausdrücke kapusta u. s. w. prov. deutsch kabbis, westf. kappus, kappes u. s. w. u. s. w. auf einer alten gemeinsamen form beruhen, da mindestens den Deutschen die lautverschiebung abgeht und eine übertragung ebensowenig unwahrscheinlichkeit hat, als beim radieschen p. 305, wo sie freilich viel klarer zu tage liegt als hier.

S. 309. Die zurückführung der grundbedeutung von ampfer auf skr. amla, sauer, ist sehr ansprechend, zumal auch im sanskrit mehrere pflanzennamen von diesem stamme gebildet werden, wie es z. b. als m. und f. -f die oxalis corniculata, den sauerklee, bezeichnet, amlacûda amlavâstuka amlavetasa amlaçâka eine art sauerrampfer und mehrere composita damit oder ableitungen davon die tamarinde wegen ihrer säuerlichen frucht bezeichnen, so amlikâ, amlaphala u. s. w. Die neben amla stehende und aus ihr entsprungene form ambla, für die ursprüngliches amra, dann ambra anzusetzen ist, liefert die vermittlung; aus dieser form gelangt man zum goth. niederd. stamm ampr, der hochdeutsch dann ampfer wird. Die wurzel ist am, über welche Pictet zeitschr. V, 340 f. gesprochen hat; von ihr stammt auch âma, ama roh, unreif, griech. ἄμρος sowie amârus, die nahe an den in amla entwickelten begriff heranreichen. Wenn freilich mit Unâd. ed. Aufrecht IV, 108 av als wurzel und amvla (vgl. notes p. 160) als grundform anzusetzen wäre, so würde die vergleihung fallen müssen, aber die angegebene bedeutung der wurzel, wonach sie tönen bezeichne (avi çabde), stimmt doch schlecht zu dem

begriff „sauer“ und außerdem ist sie bis jetzt nicht belegbar, vgl. Böhlingk-Roth wtb. I, 465. 466, wo sie sich auch unter den aus dem dhâtupâtha angegebenen bedeutungen nicht findet; es scheint eben hier eine verwechslung mit amb, dhâtup. 10, 16, Böhlingk-Roth I, 384 zu grunde zu liegen, was also gerade auf die form ambla führt, nur daß sie dann nicht auf diese wurzel amb, sondern in der oben angegebenen weise auf am zurückzuführen sein wird, analog wie sich die griechischen ἄμβροτος, μεσημβρία gebildet haben. — Daß die pflanze von ihrem sauren geschmack den namen habe, wird einmal durch hd. sauerampfer, dann durch schwed. syra, holl. zuring, altmärkisch sîrk weiter gestützt.

S. 314. Ueber die untersuchungen in betreff des hanfs bemerke ich nur, daß da der verf., wie ich glaube, mit recht fremden ursprung des lat. und griech. κάνναβις, cannabis annimmt, die slawischen sprachen aber durchweg das p zeigen, ein ursprung des deutschen wortes altn. hanpr, ags. haenep, henep, ahd. hanaf, nhd. hanf aus den letzteren nicht annehmbar ist, sondern daß sie die pflanze von Römern oder Griechen frühzeitig kennen gelernt haben müssen und der namen dann der regelrechten lautverschiebung gefolgt sei; gegen die unmittelbare zusammenstellung mit den slawischen ausdrücken scheint doch das p der letzteren und das übereinstimmende ags. und altn. p gegen hd. f zu sprechen. Den weiteren vermuthungen des verf. über den indischen ursprung des worts kann ich mich nicht anschließen, da sie auf ein ursprüngliches compositum hinauslaufen, welches mir allzu zweifelhaft erscheint.

Wir brechen hier unsere bemerkungen ab, um unsre anzeige nicht allzusehr auszudehnen und sprechen schließlich den wunsch aus, daß der verf. im zweiten theil möglichst nur auf wirklich nachweisbare sanskritwörter zurückgehen möge, da es bei gewinnung historischer resultate wie hier nicht auf das durch noch so schöne hypothesen gewinnbare mögliche, sondern allein auf das wirkliche ankommt.

A. Kuhn.

## Ujyāladatta's commentary on the Unādisūtras.

Edited from a manuscript in the library of the East-India-House by  
Theodor Aufrecht. Bonn, Marcus 1859. XXII, 278 ss.

Die durch Böhlingks ausgabe (Petersburg 1844) bereits weiteren kreisen zugänglich gewordenen unādisūtras erscheinen hier in einer kritisch berichtigten gestalt und diejenigen, welche ein specielleres interesse an den indischen studien nehmen, sind dadurch und durch die weitere ausstattung, die der herausgeber seinem buche gegeben hat, demselben zu besonderem danke verpflichtet; aber nicht minder wichtig ist diese ausgabe auch den vergleichenden sprachforschern im allgemeinen, da gerade die mit den unādisuffixen gebildeten wörter diejenigen sind, welche in ihrer ganzen bildung auf die eine oder andre weise derartige abweichungen von den allgemeinen wortbildungsgesetzen der sprache zeigten, daß ein theil der alten grammatiker sie für „avyutpannāni prātipadikāni-crude forms without origin“ hielt, woraus sich klar genug ergibt, daß sie der mehrzahl nach dem ältesten sprachgut angehören, also für die vergleichung eine ganz besondere wichtigkeit haben. Die lehre, daß auch in den so gebildeten wörtern gestalten vorlägen, die ebensowohl wie der übrige wortschatz auf wurzel und suffix zurückgingen, scheint auf den Çakatāyana als ihren urheber zurückgeführt werden zu müssen (preface p. VIII) und war sicher ein bedeutender fortschritt auf dem gebiete der gramm. erkenntniß, ein fortschritt der um so mehr anzuerkennen ist, als er bereits in die älteste zeit der entwicklung der grammatik fällt, da wir schon durch das Nirukta des Yāska von ihm kenntniß erhalten. Es ist unzweifelhaft, daß diese unādisuffixe entweder nur der bedeutung oder der form nach weiter individualisirte kṛtsuffixe sind und der herausgeber hat seine ansicht von dem ursprunge derselben daher am schlufs in einer ungemein lehrreichen tabelle zusammengestellt, in der er nicht nur die ursprünglichen suffixe, aus denen die unādis seiner ansicht nach entstanden sind, beifügt, sondern auch mehr-

fach zugleich mit denselben suffixen gebildete nomina des lateinischen und griechischen anreicht, die seine ansicht meist trefflich zu stützen geeignet sind. Daß hierbei kühne griffe unvermeidlich sind, braucht wohl nicht erwähnt zu werden, aber im groſsen und ganzen wird man, ungeachtet meist keine weitere begründung beigegeben ist, den so gebotenen vergleichungen das zeugniss überzeugender kraft nicht versagen; für diejenigen, welche dagegen kämpfen, daß sich oft verschiedene suffixe aus einer gemeinsamen form entwickelt haben, nicht allein an verschiedenen sondern auch an denselben stämmen (wie ja z. b. griechische nominative auf ας, ους, εις, ων sämtlich auf ein ant, wie οτ, υ-ι auf ein vat (vas, us) und noch weiter hinauf (vant, vans zurückgehen), wird sich in diesem theile des buches reiche belehrung in aller kürze finden. Wir bemerken schließſich, daß das sorgfältig gearbeitete glossar (hier und da auch nachweise aus den veden enthaltend) beinahe den dritten theil des buches umfaßt und so zugleich ein sehr werthvoller lexikalischer beitrage ist.

A. Kuhn.

### Sanskritabhâshâvyâkaranam.

Grammaire sanscrite, par Jules Oppert. X, 282 pp. Berlin, J. Springer. 1859. 8.

Auf den lehrstuhl des sanskrit an der bibliothek zu Paris berufen, hat der verf. sehr bald den mangel einer genügenden französischen grammatik des sanskrit, namentlich für anſänger, empfunden, und demselben durch sein hier in Berlin erschienenenes buch (für das im lande der nation civilisatrice kein verleger zu finden war) entschieden abgeholfen. Derselbe hat das bei seinen vorgängern, namentlich in den grammatiken von Bopp und Benfey sowie im Prâtiçâkhya von Regnier zusammengestellte material im ganzen in geschickter weise verarbeitet, so daß die regeln sowohl klar und bestimmt sind als auch übersicht-

lich geordnet erscheinen; dabei finden sich zugleich bei der flexion und einzelnen wörtern auf die verwandten sprachen namentlich auf das griechische hinweisungen, die in das studium der vergleichenden grammatik einzuführen wohlgeeignet sind. Die behandlung der abweichungen der vedischen grammatik hätte aber mehrfältig noch beschränkt werden können, da hier mehrfach nur ganz vereinzelten fällen eine ausdehnung gegeben ist, welche in der sprache nicht vorhanden ist, wie dem verf. hier überhaupt die praktische kenntniß der sprache abzugehen scheint. So reducirt sich z. b. §. 80 im ganzen auf wenige bestimmte fälle; §. 94 wird sich richtiger so fassen lassen, daß stamm- und wurzelhaftes ar in den veden oft bewahrt bleibt oder statt der späteren wandlung in o auftritt (vergl. Regnier *Pratic.* I, 21 — 26 und p. 71 ff.); §. 96 kann leicht zu der irrthümlichen auffassung anlaß geben, als seien gh, dh, bh in den betreffenden fällen die ursprünglichen consonanten. §. 138 ist die vermuthung, daß neben der grundform ap, ak (wasser) eine dritte adp, auf die Elbe und elf zurückgehen sollen, schwerlich zu begründen, das wort ist ja in goth. ahva, ahd. aha und awa deutlich erhalten. §. 148 ist zu allgemein gefaßt, die erscheinung tritt viel beschränkter auf, vgl. Benfey *gramm.* p. 297. §. 152 hätte hinzugefügt werden müssen, daß die instr. der neutra auf u auch auf -vâ neben unâ ausgehen. §. 170 muß es germ. tiv statt tio heißen. §. 195 ist zu bemerken, daß die form mamat nur an der einen stelle R. IV. 18. 8, 9 vorkommt und als ablativ nur Benfey's wie auch immer wahrscheinlicher vermuthung angehört, ebenso daß yushmâs, obwohl in der bedeutung gesichert (*Mahîdh.*: yushmân) doch nur in der einen stelle Yv. XI. 47 erscheint. §. 145 muß es purudansas statt puradansas, s. 90 z. 10 ἴσθι st. ἔσθι heißen. §. 42 fehlt die angabe, daß das y und v der aus âi und âu entstandenen ây und âv auch ausfallen können, was ja namentlich bei ây die regel ist.

A. Kuhn.

## Forschungen über die Kurden

und die irânischen Nordchaldäer. Zweite abtheilung: Kurdische glossare mit einer literarhistorischen einleitung. St. Petersburg 1858. 225 s. 8.

Die erste abtheilung dieses für die kenntniß der irânischen sprachen wichtigen buches ist bereits früher (I, 390) besprochen worden; in dieser zweiten giebt der verf. eine einleitung über den in früheren werken mitgetheilten kurdischen sprachstoff und ihr folgen die glossare der beiden dialekte Kurmândi und Zazá nebst zwei anhängen. Aus den fleißigen und sorgfältigen zusammenstellungen des verf. läßt sich demnach schon jetzt ein klarer einblick in den charakter der sprache gewinnen und es bleibt nur zu wünschen, daß er den dritten theil, der die grammatik umfassen soll, recht bald erscheinen lassen möge und an der veröffentlichung derselben nicht allzulange durch eine unternommene wissenschaftliche reise verhindert werden möge. Für die vergleihung der kurdischen wörter mit denen der übrigen irânischen sprachen hat der verf. schon jetzt ein sehr dankenswerthes material zusammengebracht, obwohl er nach eigener angabe auf vollständigkeit durchaus keinen anspruch macht. Die lautverhältnisse zeigen in hohem grade interessante erscheinungen und ihre erforschung (für die Pott schon mit einem sehr beschränkten material z. f. kunde d. morg. III, 25 ff. gutes geleistet hat) wäre für einen des persischen kundigen eine recht dankbare aufgabe, da sich nach den verschiedensten seiten hin berührungen mit den verwandten europäischen sprachen zeigen, die von hier aus vielleicht zuweilen aufklärung erhalten; auf einzelnes der art einzugehen, müssen wir uns aber für jetzt versagen. Es mag genügen auf die wichtigkeit dieser auch geographisch zwischen dem osten und westen vermittelnden sprachen hingewiesen zu haben.

A. Kuhn.

## Irish Glosses,

edited by Whitley Stokes, A. B. Dublin 1860. 206 ss. 4.

Der herausgeber dieses schönen buches hat den lesern dieser zeitschrift bereits durch eine reihe von beiträgen reichliche proben seines fleißes und scharfsinns gegeben; es genügt zu seinem lobe zu sagen, daß er auch hier als würdiger genosse der keltologen Zeus und Glück auftritt. Nur eine verhältnißmäßig kleine anzahl von glossen hat er unerklärt gelassen, eine noch kleinere vielleicht nicht ganz richtig erklärt. Referent gestattet sich einige bemerkungen. S. 4. 40 die glossen no. 18. 19 *birria* i. *birrach*, *geta* i. *geidh* enthalten zwei appellativ gewordene mannennamen, deren übertragung in irische laute vielleicht zugleich eine anlehnung an grundverschiedene irische wörter ist. *Geta* ist ein aus Terentius entnommener sklavenname und kommt bei einem späten dichter, gleichwie in unserer glosse, neben *birria* vor:

*Nudus in annoso tunicae squalore ministrat*  
*Geta dapes, dum vile meri libamen in urbe*  
*Birria venatur, pretio vestitus eodem*  
*Muricis ejusdem etc.*

Archithrenius III, 4 bei Dufresne.

Dort ist auch *Birria* noch mehrfach belegt; vergl. auch mein gloss. lat.-germ. h. v. mit belegen und ebds. *geta* mit den deutschen glossen *vriunt*, augeldiener. — S. 5. 42, no. 51. *caphia* steht statt (mlt.) *cuphia*; *cenbar* wird jetzt *ceann-bhárr* (m. hut, mütze der männer) geschrieben. — S. 5. 43, no. 59 *caustoria adharc* (horn) vermuthlich aus *incaustorium* (gloss. lat.-germ.) u. dgl. dinten-, ink-horn; schwerlich aus *cauterium* brenneisen; Stokes vergleicht *costarium* etc. *poculum vinarium*; sein *adharc leaga*, *cornu medici* i. e. a. cupping-glass, kommt auch in Deutschland als hörnchen des schröpfers vor. — No. 64 *mitreta* (durch das unbekannte ir. *tuireog* glossiert) wird das gewöhnliche mlt. *metreta mensura liquorum* sein. — No. 65 *parra* ist ein öfters in glossen vor-

kommender mlt. vogelname und steht mit der ags. glosse colmase statt parus. — S. 5, 43, no. 70. aptempna, gleich andern entstellungen aus der häufigen mlt. form antempna (statt antemna), die wagen- und schiff-geschirr verschiedener art bedeutet und z. b. durch zugschnur, segel-, schiff-rick, vorderbret glossiert wird; die ir. glosse ses (no carr) ist wohl = seas m. a. plank for stepping into a boat u. s. w. bei Armstrong. — S. 6. 48, no. 106. cratera scala. scala, mlt. bilanx korn. patera bed. kommt in beiden keltischen hauptästen vor; gleichwohl erscheint die möglichkeit der entlehnung aus germanischen sprachen uns minder auffallend, als hrn. Stokes, da wir sie bei vielen irischen wörtern annehmen, obschon oft ohne weg und zeit derselben angeben zu können. Vergl. außer Zeufs s. 1122 mein gothisches wörterbuch II, 234. Mit franz. jalon (mlt. galo u. s. w. s. Diez roman. wtb. s. 667) hat scala nichts zu schaffen. — S. 7. 54. Die glos- sen 161—163 binna calptach, benna gamain arain, iuvenca calpach gehören zusammen; binna und benna entstanden aus biennis, gleichwie in lat. deutschen glos- sen binnus u. s. m. Den vokal des verwandten deutschen kalb zeigt auch das dict. scoto-celticum in calpach ne- ben dem üblicheren colpach juvenc-us, -a; zu obigem calptach vgl. colbhtach m. a cow calf Armstr. colb- tha m. sura dict. scoto-celt. — S. 8. 57 no. 207. Varian- ten des vogelnamens aurigola s. in meinem gloss. lat.-germ. v. Aurilia. — No. 211 ir. seimin festula (st. fistula) er- innert an ahd. altsächs. semida mnd. sēm u. s. w. juncus. — S. 10. 63, no. 269. fragella cnaimfiach no torpan; vgl. in vielen lat. d. glossen frigell-a, -us fink, goldammer? Freilich weichen die irischen bedeutungen ab; vgl. noch cnaimbfhiach d. sc.-celt., -fhiteach Armstr. m. cornix frugilega, a rook; auch corvus, monedula. Eine zweite glosse s. 17, no. 503 lautet curellus cnaimfiach, unterschieden von no. 505 cureolus corcach mara (corcach sonst can- nabis, auch palus; mara des meeres). fitheach, fiach corvus, womit Stokes den deutschen wiho, weihe milvus



vergleicht, ist in obigem namen mit *cnaimh* knochen zusammengesetzt, wie auch die vogelnamen *cnaimh-bristeach* ossifrage, -*gheadh* a bird between a goose and a duck. — S. 18. 81, no. 582. *acirus* kann statt *acorus* stehn, vergl. gloss. lat.-germ. h. v. — S. 22. 88, no. 700. *oribrum criathar* (korn. *croider* briton. *krouézer*) entspricht dem germ. *hridder* (-el), *riter* etc.; auch ir. *crith tremere* läßt bei dem gleichbed. germ. *rfdôn*, *rida* die aphaerese eines *h* vermuthen. — S. 23. 93, no. 750. *rubigorium* doch wohl i. q. *rubicorium*, das deutsch rothleder, lösch u. s. w. glossiert wird. — S. 149. *giall m. mala* (hier durch *faucibus* glossiert) gehört nicht sowohl zu engl. *jowl*, als zu *gill*, das in mundarten auch kinnbacken bedeutet; weiteres verglich und fragte ich in goth. wtb. II, 454.

Bornheim bei Frankfurt a. M.

Lorenz Diefenbach.

## Vocabulaire

des anciens noms de lieux de la Belgique orientale, par Ch. Grandgagnage. Liège 1859. XXI und 241 ss. 8 maj.

Dies neueste werk des fleißigen forschers (der uns jedoch leider noch immer den schluß seines wallonischen wörterbuchs vorenthält) ergänzt sein früheres „*mémoire*“ über denselben gegenstand, das wir in diesen blättern anzeigten. Er hat es dreien deutschen freunden und studienossen gewidmet: Fr. Diez, E. Förstemann und dem unterzeichneten, der aber undankbar genug ist, um dem wallonischen freunde immer wieder neue arbeiten zuzumuthen. So hier, außer obiger rüge, eine fortsetzung oder neugeburt seiner „*Origine des Wallons*“ (Liège 1852), mit benutzung seiner neuesten ortsnamenforschungen und etwa mit zugabe einer karte, die durch farben und schattierungen die sprachlichen elemente der namenunterschiede, die germanischen (niederdeutschen) und die romanischen, letz-

tere wiederum nach ihrer entstehung aus altlateinischen, germanischen und besonders gallischen (altbelgischen) grundformen; da man nicht alles erklären wollen darf, würden auch dunkle und aschgraue tinten für erklärungsverzicht und zweifel zu verwenden sein. Dieser fall wird am häufigsten durch entstellung der urformen im munde des volkes (auch einander folgender bewohner verschiedener abstammung) und in der hand der abschreiber veranlaßt. Nach ort und zeit folgten einander wechselnd Germanen und Romanen; manchmal nahmen auch bleibende bewohner des einen stammes die sprache der zuwandernden mehrheit des andern stammes an. Daher kommen gemischte (hybride) ortsnamen vor; auch übersetzte, die entweder die chronistisch erhaltenen originale verdrängen oder durch deren gleichzeitige fortdauer auch die der zwiesprachigen bevölkerung verrathen. Die der ältesten (keltischen) sprache entstammenden ortsnamen werden bisweilen, wie es scheint, gleichzeitig von romanisierten Kelten und von Germanen mit verschiedenem organe aufgefaßt und wiedergegeben, wie z. b. der alte name von Namur (p. 50 sq.). Viele ortsnamen bewahrten die namen ihrer gründer und ersten bewohner, der individuen wie der stämme, wahrscheinlich auch der römischen legionen und andrer heerscharen an ihren stationen. Belege bieten u. a. hier die artikel *Condrusi* (noch jetzt wallon. *les Condros*, die bewohner des *Condroz*), *Taxiandria-locus* (jetzt *Tessenderloo*); vielleicht *Bretonbut* und *Caledoniacum* nebst *Caledio* und *Ammians Calidona*; *Francorum-* und *Maurorum-campus*. Merkwürdig heißt ein locus „vulgariter“ *Gallia*. Dagegen ist der neuere flußname *Ru des Alanes* (auch *Aleines*) nicht von den Alanen abzuleiten, sondern lautete früher *Alisna ruis*, wohl identisch mit *Olisna* und dem zweimal hier vorkommenden gewässernamen *Alsena*, sowie verwandt mit den flußnamen *Alisontia* (keltisch?) in *Gallia Belgica* bei *Ausonius* und (dem altdutschen) *Aliso*. Manchmal treffen altgallische etyma, wie eben mit deutschen, auch

mit lateinischen zusammen, wie in dem bei gallischen (und belgischen) ortsnamen häufigen Argent- und in Arduenna (hochwald u. dgl.) nebst Arduanum. Hier, wie anderwärts, übersetzt das volk ihm fremden oder mit der zeit unverständlich gewordenen wortlaut in verständlicheren, aber zugleich sehr unverständigen. So wird das wahrscheinlich altkeltische Carnetum erst (richtig) zu Charnoi und darnach, seit 1666, zu Charleroi. Boins, Boens, wozu auch wohl Parvobone gehört, wird später in Bois umgedeutet; man kann an lat. bona denken, aber auch an Vindo-bona. Unser verfasser hat sich große verdienste um die chronologische sichtung der namensformen erworben, von deren ältester aufzeichnung an bis zu den heute geltenden, deren aufsuchung und geographische bestätigung oft weit schwieriger ist, als die bestimmung der zeitfolge in den urkunden.

Bornheim bei Frankfurt a. M.

Lorenz Diefenbach.

### Sprachliche curiosa.

Hoffentlich gebe ich den lesern unserer beiträge kein ärgernis, wenn ich den wissenschaftlichen ernst derselben ausnahmsweise durch eine kleine auswahl aus der abtheilung „sprachliche curiosa“ meiner seit jahren angelegten sammlung von curiosen unterbreche. Sind doch diese sprachlichen curiosa, wie mich bedünkt, auch abgesehen von einer theilweise komischen seite, nicht ohne interesse.

1) Zwei indogermanische wortmonstra von vocalhäufung und von consonantenhäufung, nämlich *δηρόφεν* (*ΔΗΙ-ΟΩΙΕΝ* Hom. Od. IV, 226) und *scvrkl* (böhmisch, sprich *stsvrkl* part. praet. activi zum infinit. *scvrknouti* „zusammenschrumpfen“). Letzterem stellt sich der bekannte böhmische satz *strč prst skrz krk* (stecke den finger durch den hals) würdig zur seite.

2) Vier laute, vier worte: *ó a i z toho nebude nic* (böhm. „o! und auch aus dem wird nichts werden“).

3) Der kürzeste satz: i (lat. „geh“).

4) Tochter (deutsch) = dci (sprich tsi, altböhmisch); schwester = cho (ossetisch) aber ähnlich nicht = ἀνάλογος (dci = dügti nach den lautgesetzen; genit. dcere = dügtere; cho ist eine verkürzung von älterem \*chor aus choher nach den lautgesetzen = svasar für svastar; ähnlich älter analîh kommt von lîh corpus mit ana nhd. an, ἀνά-λογος ist also sicherlich wenigstens in seinem zweiten theile, λόγος, völlig von ähnlich verschieden):

5) Eine k-häufung: azoknak a titoknokoknak (magyarisch; „diesen geheimschreibern“ az dieser, plural: azok, dat. plur. azoknak; a (= az) artikel, titok geheimniß; titoknok geheimschreiber, secretär; titoknokok plur.; titoknokoknak dat. plur.).

6) *Reduplication* findet sich überall; *triplication* häufig in polynesischen und africanischen sprachen z. b. lo-a, lolo-a „lang“, lololo-a „sehr lang“; po-no „gut“, popo-no „sehr gut“ (hawaisch; kawispr. III, p. 1024 §. 58 no. 1129); gadagadagada adverb. zur bezeichnung der hitze; kaŋkaŋkaŋ adverb. des glanzes u. m. dergl. (Eive; Schlegel, schlüssel zur Eivesprache, Stuttgart 1857, wortverzeichnis); *quadruplication*: lelelele „oft weglaufen, z. b. wenn ein mann seine frau öfter verläßt“ (hawaisch; kawispr. a. o. o.) didídí und didídidí „alt, ganz alt“, līlīlīlī adv. des „feinen geruchs“, und mit *quintuplication*: līlīlīlīlī (Eive; bei Schlegel a. a. o.).

7) Lieblicher laute überfluß beut das Namaqua (Wallmann, formenl. der Namaquasprache, Berl. 1857). Da giebt es z. b. i „cerebralschnalzlaut“, „wie wenn man einen pfropfen auszieht“ i (p. 6); „palatalschnalzlaut“, „wie ein sehr mälsiger peitschenklapp“ (p. 6); „ā (weinen) was aus tiefer kehle gesprochen wird und sich anhört, als wenn jemand vomiert; das letztere findet meistens bei den gedehnten vocalen statt“ (!p. 7). — Die schwierige aussprache von worten, wie „iū“ (p. 64, „essen“, „peitschenklapp“ und durch die nase gesprochenes u), iōa-iui (p. 17 „er-

arbeiten“ propfenausziehlaut, ō gedehnter vomierlaut, a, nebst peitschenklapplaut und ui) und ähnlicher dürfte wohl grunzenden schweinen am ersten noch gelingen.

Jena.

Aug. Schleicher.

### -a secundäres suffix in slavischen und griechischen Ortsnamen.

Je seltener -a überhaupt als taddhitasuffix im slavischen auftritt, desto mehr beachtung verdienen ungeahnt fortdauernde reste dieser bildung. Personennamen wie z. b. Dobroslav, Tuchomysl, Lutorat zeigen bekanntlich diese form der ableitung (Miklosich beitr. I, 286 f.). Die heutige sprache ist arm an solchen ableitungen; zlatý (zlatŭ) von zlato dürfte im čechischen das einzige adjectivum dieser art sein \*).

Dem adjectivum zlatý treten als gleich gebildet mehrere slavische Ortsnamen zur seite, wie in Böhmen Lipá, Dubá, Rokytá, Vrané, Slané u. a., in Sachsen Socolahora und Lissahora d. i. sokolá, lisá hora, zu deutsch Falkenberg (Geiersberg), Fuchsberg, in Preussen Dubé, Lipé, deutsch Duben, Leipe (Buttmann, Ortsnamen s. 88 und 90). Wo nicht schon ein appellativum (wie z. b. hora) dabei steht, ist es dazu zu denken, für feminina z. b. ves, für neutra místo.

Die umgestaltung slavischer Ortsnamen durch die eingewanderten deutschen bewohner verdient eine aufmerksame untersuchung: breitet sich diese über eine grössere anzahl solcher namen aus, so treten bestimmte lautgesetze der umwandlung zu tage, die den vorwurf willkürlicher entstellung aufheben (eifrige patrioten unsers landes klagen oft über die ganz regellose, jämmerliche verhunzung der slavischen Ortsnamen durch die deutschen einwanderer); oft

\*) Bei zusammengesetzten worten ist jedoch diese bildungsweise sehr gebräuchlich z. b. bezhlavý kopflos, černooký schwarzäugig etc.; vgl. Hattala srovn. mluv. jaz. česk. a slovensk. §. 241. A. d. r.

kann auch die untersuchung historische resultate liefern. Während z. b. die deutschen formen zu öechischen ortsnamen mit ř an dessen stelle meist rsch zeigen, ist doch eine ziemlich bedeutende zahl solcher vorhanden, die das alte r rein bewahrt haben, woraus sich ergibt, daß hier die germanisierung in früher zeit geschah, etwa vor oder im anfange des 13. jahrhunderts.

Interessant ist es nun, daß die deutschen formen von ortsnamen wie die angeführten auf -á (fem.) und -é (neutr.) mit -ay (-ey) schließen. Vrané (vrána, krähe) heißt deutsch Wrannay, wie Suchá Suchey, Skupá Skupay, Bistré Wüstrey u. s. w. Dies -ay (-ey) erklärt sich aus dem alten locativ auf -ej, der sich in der schriftsprache nicht mehr findet und ej zu -é gedehnt hat (wie Romae aus Romai), aber noch beim volke im gebrauche ist.

Griechische ortsnamen mit dem secundären suffixe -a kommen als oxytona und barytona vor: *Ἀλωπεκή* (wie das angeführte Lissahora), *Αἰγή* und *Αἰγαι* (vergl. unsern ortsnamen Kozlá), *Μελίτη*, *Σμύρνη*, *Σκυλάκη*, *Οἶνη* (Vinná mit suffix -na, gleicher bedeutung), *Χάλκη* (vergl. Roudné in Böhmen, Kovno in Rußland), *Οἶη* u. a.

Prag.

Ign. Petters.

## Zur vergleichenden syntax.

### I.

Es ist eine bekannte eigenthümlichkeit des altnordischen, nach einem personalpronomen ein nomen proprium oder einen titel ohne die conjunction und zu setzen, während das pronomen im dual oder plural steht. So in der Völundarkviða 38, 39: Niðuðr fragt: „sátud it Völundr saman í holmí?“ und Böðvildr erwiedert: „sátu vit Völundr saman í hólmi“. Im Atlamál 40: Flygðusk þeir Atli ok föru í brynjur. So auch im angels.: hwil uncer Grendeles (Beowulf, 4008—9, ed. Thorpe). Donne wit Scilling . . . song ahófan (leg. ahófon) Widsið, 217, 210. þa wit Adam twa eaples þigdon. Caedmon 290, 6.

Ich habe zwei beispiele einer ziemlich ähnlichen ausdrucksweise im altirischen gefunden. Dulluid pátrico o themuir hi crích laigen conráncatar ocus dubthach, Patrick ging von Tara in die grenzen von Leinster. Sie trafen sich [er] und Dubthach. Buch von Armagh. Und in einem gedichtchen, das Patrick zugeschrieben und in einer randbemerkung zum Félire, März 5, citirt wird:

icind tricha bliadne band [leg. bán] condricfem and ocus tú „am ende von dreißig schönen jahren werden wir dort einander treffen, [ich] und du“.

Man sieht, daß das altirische sich dadurch vom altnordischen und angelsächsischen unterscheidet, daß es die conjunction und ausdrückt, das vorhergehende pronomem aber in's verbum legt.

## II.

Daß der irische infinitiv nur ein nomen ist, ist längst anerkannt und daher regiert er in der regel den genitiv. Aber ich habe drei beispiele gefunden, wo er den accusativ regiert. cocarad chaingnimu du denum Z. 1065 „so daß er liebte gute thaten zu thun“. rotriall som dana in-náes ndána domarbad „dann versuchte er die gelehrten zu tödten“ Seirglige Conculainn. ní lámad nech tenid dfa-tod, Leabhar Breacc citirt von O'Don. gr. 384 „niemand wagte ein feuer anzuzünden“. Diese construction vergleicht sich der vedischen sūryam dr̥ce, der plautinischen quid tibi hanc digito tactio est? u. s. w.

## III.

Die formen adgén-sa (cognosco) Z. 990, ba-sa, rop-sa (fui) Z. 480, ro-t-gád-sa (te rogavi) Z. 442, ro-gad-sa (rogavi) Félire, Epilog. 412, ro-chomall-su (implevi) vorrede zu Secundinus' hymnus, dorret-sa Z. 1058, for-roi-chan-sa (gl. institui) Z. 442 (praes. indic. for-chun roi = prae), tanac-sa (veni) Z. 494, haben das suff. -sa, -su. Dies suffix kann durch vorschreitenden umlaut oder assimilation -se werden. Es war offenbar ursprünglich ein demonstrativ der nähe, und da es hier

„ich“ bedeutet, bietet es eine interessante syntaktische (schwerlich aber etymologische) parallele zu dem armenischen suff. -s (skr. êshá nach Bopp) dar, besonders wenn wir uns erinnern, daß es wie dieses s „mein“ bedeuten kann. So: diangalar fuail-se „languor urinae meae“, StGall. incant. inda[r]lim ba brathir dam, mathir-se amathir sem „es scheint mir, daß er mein bruder ist (und daß) meine mutter seine mutter ist“ Z. 887. dentar triall berthá-sa „laßt einen versuch machen mir die tonsur zu geben“ (wörtlich meiner tonsur), vorrede zu Secundinus hymnus. Vgl. arm. hair-s „pater ego“ oder „pater meus“ (= altir. athir-se), sai-s „hoc meum“, u. s. w. Bopp vgl. gram. II<sup>2</sup>, 165.

Febr. 28 1860.

Whitley Stokes.

### Reduplication im altirischen verbum.

Außer dem von Lottner nachgewiesenen sessaimm = sisto, ist besonders merkwürdig ibimm „ich trinke“ = ved. pibâmi, bibo, von wurz. pâ, mit dem gewöhnlichen verluste des anlautenden p. So gnéu, gníu (facio), für ginu aus gegnú, gignú = lat. gigno, gr. γίνομαι aus γίγνομαι (wurz. gen, skr. jan) und vielleicht gén (in ad-gén-sa, cognosco) aus gegn (skr. wurz. jñâ). Sonst finde ich die reduplication nur vor praeteriten, und merkwürdiger weise auch im futurum. So, wie ein freund bemerkt hat: AC für ANK, skr. anc: t-anac-sa, veni, ráncatar (= ro-ánac-atar) venerunt Z. 494. Mit diesem ánac mögen wir immerhin das skr. perf ánanca vergleichen, ohne jedoch auf diese gar zu überraschende curiosität vielen glauben zu setzen. BE: hore rom-bebe (quia mortuus est) Z. 496. BER (skr. bhr̥): du-b-bert, at-ro-pert (at-ró-b-bert) „dedit“ buch von Armagh 18, b. 1, 17, a. 2. BÂV (skr. bhû): hore ná-r-bube (quia non fuit) Z. 602 (skr. babhûva?). CAL? ceachladar .i. do thochladar O'Clery's Glossar. CAN (lat. can): cachain = cecinit, Féilire Dec. 10, tair-chechain Z. 496 plur. doairr-

18. yf ed



chechnatar Egerton 88, 84 b. 2 = tair-chechnatar Z. 496. CANG (= goth. gaggan mit unregelmäßiger lautverschiebung?): cechaing „ging“ Félire, juni 13, juli 23 etc. CAR: con-ce-chrat „amabunt“ Z. 495 — conce-car-fat. CLU (skr. çru): rot-chechladar (te audivit) Z. 496, cfr. W. kiglef „audivi“ Z. 559. CLUS (cfr. skr. çuṣṛūṣh): cecluista .i. rocluinfitheas, Brehon Laws. DA: adchodadossa Z. 852, ad-cotedae (= ad-coth-dedae?) „datus est“ buch von Armagh 18, a. 1 (\* coth = gall. cata, cate, welsch. cyd — cfr. *κατά*?). GA: dongegat (ibunt?) Z. 1075. GEN (sanskrit. jan): no gigned (gl. nascebatur) Z. 417. GON (skr. han?): geguin „vulneravit“ Félire, oct. 23. gignetar „vulneraverunt“ Félire, mai 19. GES: gigeste-si (orabatis) Z. 496. GRANN: adroigegrannatar (persecuti sunt) Z. 496. LUD: du-l-luid, ging (cfr. *ελλήλουθα*, Lottner). TARR: conte-tarrat (comprehendunt) Z. 1030.

Feb. 28. 1860.

Whitley Stokes.

### pancan.

Bopp nimmt wegen des schließenden s im griechischen *πέντε*, das, wenn es einen nasal eingebüßt hätte, *πέντα* lauten sollte, an, der nasal sei ein späterer zusatz (vgl. gramm. II, p. 72). ca = τε erklärt derselbe gelehrte als „eins“ (wie in ca-tvar) und nimmt in dem übrig bleibenden pan = πεν = pam den nasal als ein in den stamm pa eingedrungenes casuszeichen an. Pa selbst ist nichts weiter als ca oder ka und representant der zahl „vier“ = ca-tvâras. Man sieht der erklärang das gekünstelte gleich an; besonders will einem die arge verstümmelung von ca-tvâras „vier“ zu ca „eins“ und der wechsel von c, beziehungsweise k und p auf dem gebiete des sanskrit nicht recht einleuchten. — Gerechtfertigt ist nur der spätere zusatz des schließenden n, das im sanskrit nirgends in der declination erscheint, obwohl man bei zahlwörtern nicht so viel nachdruck darauf legen sollte, da hier eher als

derswo eine alte verstümmelung möglich ist. Pott (zähl-methode) denkt bei pancan an  $upa + ni + ei$  „zusammenfassend“ — gleichsam „eine hand“, das im princip ganz wahr, in der ausführung aber verunglückt ist. — Denn abgesehen von dem gewagten einer solchen häufung von präfixen und verschmelzung derselben zu einer einheit mit abschleifung aller ecken, wobei gerade die wurzel selbst am ärgsten davonkommt, ist upanici gar keine wortform, was sie doch nach dem principe, das Pott mit bewunderungswürdiger gelehrsamkeit und feinem scharfsinn begründet hat, sein müßte. — Ich stelle pancan mit pankti „series“ zusammen und habe starken verdacht, es sei aus pancant im sinne von „zusammenreihend, zusammenfassend“ verstümmelt. — Daraus ergibt sich der sinn „eine hand“ d. h. fünf finger ohne alle schwierigkeit.

### ghas.

In dieser wurzel, oder vielmehr afterwurzel erblicke ich einen interessanten fall der aspirirenden kraft des r, wie sich dies im zend wohl vorfindet. — Zu grunde liegt dieser bildung vorerst gr̄ (daraus gr̄.), vgl. lat. gula, woraus durch antritt eines s, als erweiterndes element, (vgl. dâ, dâs, dâç — bhâ, bhâs, bhâsh — ghu, ghush) die form gras, glas sich entwickelte. Als eine abart von gras betrachte ich ghas, das wiederum durch reduplication, die wie in pib, tishth u. s. w. alt sein mag, in jaksh = jaghas übergang. — Ob nicht jaksh auch = jahas = jaghas auf has = ghas, nicht dhas wie Bopp (glossar p. 399) will, schließen läßt? — Geht dies an, so möchte ich auch auf identität oder doch verwandtschaft von has und ghas schließen, insofern beide eine bewegung der gesichts- oder halsmuskeln andeuten.

### خواستن (ch(v)âsten).

Bopp leitet diese formen von çans (gloss. p. 341) ab, worin ihm auch Vullers (institut. I, p. 153 und lexicon I,

p. 738) beistimmt. — Rosen (elementa ling. pers. p. 126) denkt an kânksh. Beide etymologien vertragen sich nicht mit der persischen lautlehre. Denn خوا (ch(v)â) ist dem zend. laute gleich, welchen Bopp (vergl. gr. I, p. 63) durch q' umschreibt. — Dies führt aber auf die sanskritische gruppe sv zurück; z. b. خواهر (ch(v)âher) = svasr, خواب (ch(v)âb) = svapna. — Ich denke an die wurzel svad-svâd. Ein dental geht vor dentalen nach persischen lautgesetzen in einen sibilanten über z. b. بست (best) von wrz. badh, بند (bend), مست (mest) „berauscht“ von wrz. mad. Im präsens lautet خواستن (ch(v)âstem). Hier sehen wir den dental durch die aspiration bis zum hauchlaute verflüchtigt, wie wir auch in دم (dehem) = dadhâmi und dadâmi von wrz. dhâ, wurz. dâ wahrnehmen können.

### گل (gul).

Es ist bekannt, daß ῥόδον aus φρόδον entstanden ist, wie dies die form βρόδον schlagend darlegt (vgl. Pott zeitschr. f. kunde des morgenl. VII, 119 und zeitschr. d. morg. gesellsch. XIII p. 390). Dieses wort geht wie das ihm wurzelverwandte ῥίζα = φρίζα auf die wurz. vr̥dh „wachsen“ zurück (?) Es ist als bezeichnung der damit gemeinten blüthe sehr verbreitet, z. b. lat. rosa, armen. ward etc., ja ist sogar in die semitischen sprachen übergegangen, z. b. arab. ورد (ward-un). An diese volle form, wie sie besonders im armenischen unversehrt besteht, schließt sich unmittelbar das persische گل (gul). v geht im persischen oft in گ über z. b. گستردن (gusterden) = vi + str, گرج (gurg) = vr̥ka, گردیدن (gerdîden) = wurz. vrt, گمان (gumân) = vimâna. Auffallend erscheinen könnte hier das l, gegenüber dem r der anderen sprachen, um so mehr, als das Zend bekanntlich kein eigentliches l besitzt (vgl. besonders Pott zeitschr. d. morg. gesellsch. XIII. p. 379). Wenn man man aber دل (dil) = hrd (armen. sirt, goth. hairto, slav. сръдце — griech. καρδία) vergleicht — über د (d) = sanskr. h vergl. دست (dest) = hasta — so kann man am vorhandensein eines solchen lautübergangs in der sprache

nimmermehr zweifeln (vergl. zeitschr. der morg. gesellsch. p. 380 das von Pott gesagte mit den dort beigebrachten beispielen). Das schließende element d ist offenbar, wie im persischen oft geschieht, abgefallen.

Wien im november 1859.

Fr. Müller.

---

### Litteratur.

**Catalogus codicum manuscriptorum sanscriticorum postvedicorum quotquot in bibliotheca Bodleiana adservantur.** Auctore Th. Aufrecht. Pars I. Oxonii e typographeo academico MDCCCLIX. 4. (pp. 158—196 enthalten die nachrichten über die grammatiken und lexika des sanskrit und prâkrit).

**Bopp, vergleichende grammatik des sanskrit, zend u. s. w.** bd. III, 1. hälfte (p. 1 — 272 schließt mit der wortbildung §. 855, endung ase).

**A dictionary Sanscrit and English, extended and improved from the second edition of the dictionary of Professor H. H. Wilson with his sanction and concurrence a. s. o. by Theodor Goldstücker.** Vol. I. Part 4 abhija — abhyâhita. Berlin, London 1860 (May).

**Transactions of the Philological society 1859. Part I.** (Traces of the Italic imperfect in the keltic languages. By Dr. C. Lottner. — On the forms and origin of the pronouns of the first and second persons. By the same).

---

## Zur kulturgeschichte.

(Schluß.)

## 4. Veredlung der obstbäume.

Aus welchem lande die obstveredlung zuerst ausgegangen, steht schwerlich noch zu ermitteln. *Ἡμερίδης*, gott der veredelten fruchte, war ein beiname des Dionysos zufolge Plut. de virt., und Insitor (pfropfer) eine ländliche gottheit bei den Römern, wie Serv. Virg. G. I, 21 berichtet. [Ops Consivia, pflanzerin. Wenn Novensiles oder Novensides nicht von novem, sondern novus stammen sollte (Preller röm. myth. s. 89): dächte ich auch dabei am liebsten an noviter insiti (vgl. ag-ilis u. s. w.), insiticii, neu eingeführt] Dafs sie bei den alten Galliern mindestens sehr in übung war, beweisen die stellen aus lateinischen autoren, welche Radlof (bildungsgesch. s. 205) beibringt. Ueber die verschiedenen arten des pfropfens s. Popowitsch versuch s. 447—449. In Dief. mlat.-böhm. wtb. surculus: ein pfröpfer; ahd. phrofa als umformung aus lat. propago. Bei Dief. gloss. lat.-germ. propagare reben oder alte schosse einlegen, wein senken. Auch pfropf in der flasche, als ebenfalls hineingestecktes; daher einpfropfen, holl. inproppen. Vgl. ital. propaggine, span. provena u. s. w. setzling, senker Diez etym. wtb. s. 274. Richey hat s. 445 aus dem Teuthonista: laide sprosse, pfropfreis. S. Heyse: lode. Mhd. sumerlate einjähriger schößling. Benecke I, 941. — DC. hat inserculare, was eine vermischung scheint aus surculus insertus Colum. VIII, 3, indem doch gewifs nicht von sarculare. Lateinisch wird sowohl insero, evi, itum (si in pirum silvaticam, wildling, inseveris pirum quamvis bonam. Varro) als erui, ertum vom pfropfen gebraucht, und Columella sagte vom gepfropften baume ebenso gut insita als inserta arbor (eigentl. dem ein reis eingesetzt), welches letztere auch l. Sal. p. 79 Lasp. steht. Der Spanier hat enxerir Diez sprachl. I, 231 in übereinstimmung mit ital. inserire = lat., auch (s. Dief. gloss. lat.-germ.) im MA. blühenden in-

serere (freq. insertare, einfügen), während sich an das partic. (insitus) schliessen: insetare, nestare, innestare. Schwerlich zu nesteln oder lat. innexus. Vielmehr innesto, nesto, pfpöpfreis, mit einschub des vokals, um die durch synkope entstandene härte (ins'tus) wieder zu mildern. Diez etymol. wtb. s. 411. Die form annestare (vorn doch sicherlich mit ad) scheint aber für innestare ein zweimaliges in (vergl. holl. in-enten) zu beweisen. — Pelzen eigentl. wohl in die rinde (pelz) einfügen, wie bei Columella emplastrare, da schweiz. pelzen, auspelzen die haut eines dinges abziehen, schinden, wie holl. pellen aus den schalen oder hülse thun (z. b. kartoffeln mit der schale, ndd. pellkartoffeln). Prov. empeltar Diez s. 614. — Aus Dief. inserere und insitio lernen wir mehrere germanische ausdrücke kennen. So proppen, peltzen, ympffen, impten, enten, sowie potten, poten, pozzin. Als übersetzung des zweiten z. b. inplantzen oder in-proffen, -praffen, -drapfen (dent. statt lab. zur vermeidung von übellaut?), eyn pruffen, eyn proff rifse (pfpöpfreis). Dann impfung, imtung, entinge, potinge, inpotinge, eyn potinge, pozzinge. Oesterr. potzen, die knospen, vielleicht zu mail. butt knospe, franz. bouton Diez etymol. wtb. s. 64. Rhätorom. una bott d'üna flur, ün brombel eine knospe. Conradi sprachl. s. 89. Niederl. bot knospe, sprosse an bäumen, engl. bud, auch etwa hagebutte, Diez gramm. I, 316. Dagegen hat Dief. gotb. wtb. s. 141 siegenisch posse, pfpöpfen, das er mit dem gleichbedeutenden lett. pohteht, und s. 415. 442; II, 762 mit anderen wörtern combinirt. Pohteht (hier kaum mit oh = lith. an) ist mit pohst säubern, einen baum abputzen, lat. Puta die dem beschneiden der bäume vorstehende göttin s. o. s. 205 schwerlich einverstanden, und aller wahrscheinlichkeit nach bloß der ins lettische eingedrungene germanische, in dieser form niederdeutsche ausdrück. S. oben potten, wovon doch allem vermuthen nach ganz verschiedene holl. poten, pooten pflanzen, setzen. Poten, anpoten pfpöpf-

pfen, nach v. Klein. Dänisch putte v. a. (ind) inserer, fourrer dedans. Allenfalls doch zu lat. putare, ital. potare gewächse beschneiden Diez etymol. wtb. s. 270, insofern als man alle zweige oder den stamm, worauf man pfropft, zuvor abstutzt? In der lex Sal. p. 77 wird die strafe zu III solidi festgesetzt, si quis in potus (natürlich zusammen) de pomario aut de pirario diruperit nach dem Cod. Fuld., d. h. für den, welcher von einem apfel- oder birnbaum das pfropfreis abbricht, oder nach dem text der Emend.: Si quis impotos (oder impotus, mit unklarer aussprache des zweiten vokales) de melario (von malum, ital. melo) aut de pirario tulerit. Dann aber Fuld. weiter: Sin in horto (in orto p. 70) fuerit (malb. ortopodun, wie später ortopaum), von welchen formen Grimm gesch. I, 558 die erste mit nord. badhm̃r statt goth. bagms, ahd. poum gleich wähnt. An mlat. imputare statt amputare ist wohl kaum zu denken. Wohl aber liegt es nahe, jenes impotos sich als mit obigem poten componirt zu denken, und das hilft auch der vokal o zwischen p-t bezeugen. Nun findet sich aber mhd. impfete, inpfete, impete (ahd. impiton Graff I, 262) impfe Benecke I, 747, wonach es aus griech. ἐμφορτεύω aufgenommen wäre. Impfeter, impter impfling, pfropfreis. Bei Adelung gloss. v. pererius und emptatus aus einem manuscript vom jahre 1315: Pomerii et pererii (franz. pommiers et poiriers) — habeantur pro non fructiferis nisi sint emptati (frz. entés). Ferner Stat. Auellae a. 1496 c. 47: Arbores entatas vel non entatas. Diese letzte form durch ähnliche assimilation, wie engl. count, ital. conto, aus frz. compter (computare, computum). Gleichen ursprungs franz. ente pfropfreis, gepfropfter baum, enter pfropfen, holl. enten und in-enten (eig. tautologisch mit zweimaliger präp.; gewiß nicht also von lat. indere), sowie wanger. ent m. ableger von einer pflanze. Diez gramm. I, 52; II, 321; etym. wtb. s. 616 bringt sie zu ahd. impi-ton, will aber die, wie mir scheint, unnöthige annahme griechischen ursprungs (aus ἐμφορον) gegen die von pot-

ten aufrecht erhalten, welches letztere wort freilich zur zeit noch in seinem etymon unverstanden bleibt, will man es nicht gar, als vorn um die präp. in gebracht, mit den obigen wörtern, seinem freilich zu gr. *v* schlecht stimmen- den *o* zum trotz, unter denselben hut bringen. Nach anderer richtung, d. h. durch wegfall des schluß-*t*, übrigen ebenfalls aus ahd. *impiton* entstellt scheint z. b. bei Fulda, Idiotikens. *impen*, *impfen*, allein gleichwohl noch *impten* ppropfen, *impe* ppropfreis. Immer wahrscheinlicher, daß schon ags. *impjan*, dän. *ympe*, engl. *imp* die lingualis einbüßten, als daß ahd. *impiton* durch zusatz gewachsen sei. Adelung Mithr. II, 147 leitet aus dem niederd. das welsche *imp* m. A *scion*, or *shoot*. Ohne etymon, indem Owens im *That is extreme or ultimate* bloß eine seiner gewöhnlichen fitionen ist. Dem. *impyn* m. A *scion*, *shoot* or *germ*. *Impiawg* Having shoots or scions. *Impiad* m. A shooting, a germinating, a grafting or inoculating, und daher *impiedig* Being sprouted or shot out. *Impiawl* Shooting out or germinating. *Impiaw* v. a. To graft, to ingraft, to inoculate; to shoot out, to germinate. *Impog* (*imp*) Osculation or kiss. Ir. *impidh* A twig or rod. Gerade umgekehrt giebt Leo, Malb. II, 66. *Ferienschr.* I, 37, das wort in den germanischen sprachen für aus dem keltischen entlehnt aus, — was sich durch die vorgelegten thatsachen nicht füglich bestätigen möchte. — Esthn. selten *waksima* pathen, pothen, d. i. ppropfen, was in betracht, daß jenes wort: „mit wachs bestreichen“ ist, vielleicht an *betwachs* (stopfwachs) erinnern könnte, weil man beim ppropfen baumwachs zu verwenden pflegt. Sonst *pokima* ppropfen, pothen; ein buch einbinden. *Witsa* raag, oks, *rakenne* reval.; *pu os* dörpt. ppropfreis. Oks, os ist zweig, zacken; *wits* (fitzeruthe in der kindersprache?) ruthe; raag weißer weidenbaum; klein gesträuch, reiser. Finnisch (*Svensk Finsk och Tysk Tolk* p. 69) *oksastus* das ppropfen, impfen; schwed. *ympning*. *Pano-oxsa* ppropfreis, schw. *ymp-quist*, mit oksa zweig; *oksawaha*, *oksawoide* baumwachs, schw. *ympwax*.



O'Reilly hat ir. *grafa* m. A. *graff*, *graft* (t als ableitungssuff.) or *scion*. Indess kann ich mich ebensowenig dazu verstehen, holl. *griffelen* mit frz. *greffer*, ja kaum engl. *graft*, von ihm herzuleiten. Bei DC. *graffiolum* *Surculus, taleola, ramus arboris graphiolo alteri insitus. V. Graphium.* Von diesem (s. auch Dief. gloss. lat.-germ.) heisst es: *Graecis et Latinis dicitur stilus ferreus, qua exarabantur in cera litterae.* Griffel, wie bei Richards daraus im welsch *grafol*, or *graffol* A *writingpen, a graver.* Die grundvorstellung sowohl für das schreiben als urspr. eingraben mittelst des *stilus*, frz. *graver* *graviren (insculpere) mittelst des griffels (dem., und nicht zu griff)* als für das ppropfen als einlassen des reises oder auges in einen spalt, haben also einen naturgemässen begrifflichen zusammenhang, welcher zuletzt in das griech. *γράφειν* (eig. auch unser graben fodere) sich verläuft. S. Diez etym. wtb. s. 649 frz. *graver* (corn. *grauior, sculptor.* Norris Corn. Drama p. 370 = frz. *graveur*); *greffe* m. *schreibstube, in engerer und eigentl. bedeutung altfr. grafe, prov. grafi = γράφειον, griffel.* Dann aber auch *greffe* f. *ppropfreis.* Nur bin ich mit Diez nicht darin einverstanden, wenn er die bedeutungen so entwickelt: „der griffel ist etwas spitziges und dass spitze auf schössling übertragen werden konnte, beweist z. b. das span. *mugron*“. Obschon man auch von einem griffel in der blüthe spricht, gilt mir doch *greffe*, *ppropfreis*, nicht sowohl als „spitze“ oben auf dem zuvor gekappten baumstamme, als vielmehr passiv für „in eine ritze eingesenktes, eingegrabenes“, oder allenfalls angeheftetes (*infixus*). Vgl. *graffa* (*uncinus*), frz. *agraffe*, Diez s. 180; und prov. *grafinar* *ritzen* (engl. *write* *schreiben, auch mit unserem ritzen gleich*). Im irischen findet sich *graf* (*scribe; inscribe; rade, effode*), was aber eben so gut erst aus mlat. *graphiare*, *grafare* (*γράφειν*) hineingekommen ist, als gäl. *sgriobh* (*scribere*) ganz gewiss auch erst den Römern verdankt wird und sicherlich kein, den Kelten ur-eigenes wort ist trotz der altirischen, *oghun* genannten

geheimschrift. Umsonst ist daher, argwöhne ich, das bemühen von Leo malb. gl. bd. I. s. VIII, unser freilich seinem ursprunge nach schwer aufklärbares wort graf, mhd. grafio (comes) mit mlat. grafarius, grefarius (scriba, notarius), engl. graffer, frz. greffier durch keltische vermittelungen in einvernehmen zu setzen. Et. F. II, 275 (2).

Für pfpfen, impfen hat Weigel ἀμπουλιάζω (φιλιάζω). DC. dagegen: ἐμφυλλίζειν i. q. ἐγκεντρίζειν (κέντρον spitze, stachel; nagel, niete, eisen damit zusammenzufügen u. s. w.), inserere. Eustath. Od. I: τότε τοιοῦτον ἐπεμβάλλειν, ἐμφυλλίζειν, καὶ ἐγκεντρίζειν, ἡ κοινὴ γλῶσσα (die vulgarsprache) καλεῖ. Ἐμφύλλιον, Insitio. Idem Eust. ib.: λέγεται δὲ καὶ ὁ [?] ἐπὶ δένδρων ἐνθῆμα τὸ ἰδιωτικῶς (vulgariter) λεγόμενον Ἐμφύλλιον. Kaum doch, weil mit dem sinn schwer vereinbar, hell. ἔμφυλλος belaubt. Eher als demin. von ἐμφύω einpflanzen, und etwa aus ἐν mit φύλον, aber darum nicht von ἔμφυλος, in demselben volksstamme. Außerdem κεντρίζειν, ἐγκεντρίζειν, κεντρώνειν Surculum inserere, διείρειν, ἐντέθεισθαι. Endlich μπόλι Surculus insiticius, aus hell. ἐμβόλιον einschiebsel, also demin. von ἐμβολος, d. i. alles, was spitz zuläuft und zum einstecken gebraucht wird, keil, pflock, pfropf; aber auch schon pfropfreis, wie ἄπιοι ἐμβολάδες gepfropfte birnen. Μπολιάζειν Inserere, Gallis greffer. — Κοτινὰς ἐλαία ein auf einen wilden ölbaumstamm gepfropfter zahmer ölbaum.

Türk. ashlâmaq Inserere, pfpfen. — Walach. ultnescu, oltoescu aus ung. oltani pfpfen, pelzen; oculiren (mittelst einsetzen eines auges, gemma), impfen. Oltóe der pelzer, ein gepfropfter, gepelzter baum. — Albanesisch (v. Hahn wtb. s. 206) καλῆμ-ι rohr, schreibrohr (calamus), schreibfeder; rebzweig, pfropfreis. Σενόιγ (σ spr. sch) ich zeichne auf, merke vor. Ich zeichne, markire — δέντε schafe, wie lat. signare, meine präpositionen s. 732. Ferner: ich ziele (also auch scharfes fixiren eines punktes). Dann nun aber auch daraus erklärlich: ich pfropfe, impfe, wohl als zeichnen durch einkerben gemeint. Gegisch σαρτέσια die pfropfung, von σαρτόιγ (vorn σ = sch) ich

pfropfe, oculire), könnte, sich an lat. insertio zu lehnen, miene machen. Aller wahrscheinlichkeit nach falsch. Gleichfalls gegisch *σαρτ-ι* ( $\sigma$  = sch, und  $\alpha$  kurz) bedeutet urtheil, beschluß, vorsatz, was mir allerdings keine brücke zum übergang bietet. — Lith. *czėpiti* pfropfen; *ryk-stėlė czėpijimui* pfropfreis. Bei Schmalzer deutsch-wendisches wtb. *ščjepić* impfen, *ščjepk* (lies: sch-tschjűpk) pfropfreis. In der böhm. *Mater verborum* p. 226 *scepari*, *insitores*, *pelcer*, qui inserunt arbores. Bei Voltiggi illyr. *cepiti* einimpfen; *kalamitti*, belzen von lat. *calamus*. Viell. zu *cepati*, kaum *kalati* zerhacken, spalten. Dobr. Inst. p. 99 und nicht *tschep embolus*, zapfen s. 100, trotz des gr. *ἐμβολος* oben. Bei Stulli die angegebenen wörter nicht unter *inserere*, sondern *insitiva pira* Hor. = *krüscke* od *privârta*; *insitum* Colum. *navârt*, *privârt*, *prisâd* (pflänzchen, *prisadati* verpflanzen, buchst. versetzen).

Gälisch in Highl. S. \**Ionnchuir* v. a. Ingraft: *insere*. Angeblich aus *cuir* Put: *pone*. Send: *mitte*. Sow: *sere*, *consere*, mit *ann* In. \**Bannaire* m. An *ingraftor*: *insitor* Llh., angeblich aus *bann* A *band*, *belt* (*baltens*). A *chain* or *cord* cet. und *fear* Man. Ir. *tairghéach* An *imp* or *graft*. Welsch bei Owen: *Cenaw* m. An *offspring*; a *whelp*, *cup* or *puppy* (also *junger hünd*, zu lat. *canis*); a *scion* or *graft*. Dies also etwa durch bloße übertragung im zuletzt genannten sinne? Bywull pl. *aggr*. The *buds* of *trees*; *grafts* or *scions*; Sil. *buwyllu* v. a. To *bud*; to *inoculate*. Angeblich von dem vorhandenen *gwull* *Flowerets*; *flowers*. — Ital. *bucciuólo* der theil des rohrs, stengels von einem knoten zum andern (auch *bocciuólo nelle canne*; *bocciuólo knospe*, als dem. von *boccia*): *innestare a bucciuóli* oder *a bucciuolo*. S. DC. *Modus igitur [insitionis] qui vulgariter* (also in der volkssprache) *dicitur ad buccellum* cet., ein reis in die schale eines baumes einpfropfen [also: *oculiren*], klingt nur durch zufall ein wenig damit zusammen. *Inoculare* bei Colum. ist auch im Rhätorom. *Conradi sprachl.* s. 94 als *inoculär* erhalten, neben *an-infalär* einimpfen, worin auch die er-

ste silbe in sein muß, wie z. b. s. 71 in anavont (franz. en avant) vorwärts, pli-navont weiter (pli, ital. piu, lat. plus); ilg antallèg (intellectus) der verstand; ansi-nar (aus signum crucis) ent (intus) einsegnen ein Ehepaar s. 94, s'in-anclinar sich neigen (inclinare), bücken; am-bratschàr umarmen, franz. embrasser; ancanüscher (cognoscere) erkennen s. 95, während s. 86 la cunaschi-enscha die erkenntniß, la reconaschienscha die dank-barkeit (erkenntlichkeit). Un' occa (frz. oie) amplanida (impleta, plena) eine gefüllte gans s. 104. Uebrigens kaum doch von lat. infula, obschon man das pfropfreis fest-bindet.

Englisch ist wild stock der wildling; stock graf-ting das pfropfen in den spalt. Ir. fiadh-abhal A wil-ding, a crab-tree, aus abhal apfel, und fiadha Savag-ness, wildness. Gorteóg A sour-apple, a crab-tree, wie bei Armstr. im Suppl. gairteag, eig f. A crab-tree; the *Pyrus malus* of botanists. Irisch ceirt An apple tree. Cúmhròg A sweet apple-tree (von sog. süßäpfeln, oder im gegensatz der holzäpfel?), doch unstreitig von cúmhra fragrant; bola cúmhra A sweet smell. Engl. crab (wahr-scheinlich in diesem sinne aus gäl. craobh, was im all-gemeinen baum bezeichnet) heißt im gäl. ubhal, fia-dhain A wild apple. Dict. Highl. S. II, 419, fiadh abhall *Malus silvestris* I, 431. Bei Ray, Collect. p. 81: Wharre; Crabs: As sour as wharre. Cheshire. Schwed. surap-pel bei Nemnich, und skogsäple Pomme sauvage, wie skogspäron Poire sauvage, von skog wald, holz. — Dief. mhd.-lat. wtb. s. 175 hat *Malumaceanum* sicut poma silvestria: holcz opfel (s. Nemnich Cath. II, 1098), wie s. 218 *pomusmacianus* (*pomasceanus* G. G.): ein holcz opfel bawm. Nicht etwa aus acidus, worauf bei DC. *macianum* *Pomum acerbum* führen könnte, trotz s. 23 *amarosta sunt poma silvestria: holcz opfel*, wo-rin ich glaube amarus suchen zu dürfen, wie beim DC. *amarina* *Cerasi species aciduli saporis*, *Italis amarina*, *amarena* et *amarella*, mhd. wîhselboum (doch kaum

etwas anderes als weichselkirsche), amarellus Benecke I, 230. S. Dief. gloss. lat.-germ. amarusta neben amarosta (schwerlich darin also obst, was im ahd. obaz noch nichts weniger als das müßige t besitzt), deren t vielleicht weniger richtig als c in amarusca, welches, der bildung von mollus-ca (aus mollius) gemäß, vom comparativ ausginge. Vgl. ital. marasca Diez etym. wörterb. s. 417. Amaruster, etwa nach analogie von oleaster, weil, gleich diesem, eine wilde baumart. Graff I, 174: malcepfil, malum matianum, nach der römischen gens Matia, wie schon lat. mala, poma Matiana s. Freund, und wahrscheinlich (Diez etym. wtb. s. 510) daher span. manzana, alt mazana, apfel, manzano apfelbaum. Vielleicht unter falschem hinblick nach manso Doux, bénin, eigentl. zahm (mansuetus). Portug. macio doux (au toucher), sans âpreté (vin). S. noch Dief. gloss. lat.-germ. p. 341. Macianum (c also minder richtig als t) u. s. w., wo aber, neben malz-öphil (etwa l statt des n im spanischen?), als übersetzung auch holt-, wild-appel. Wäre nicht schon der vorgang bei den alten, so liesse diese zweite angabe auf herleitung aus DC. mata, span. Arbrisseau, arbuste, bruyère. Buisson, haie autour d'un champ, portug. mato Brouissalles, bruyères. Diez s. 512 rathen. Böhm. kdule Matiana, genus pomi. Mater verborum p. 214. Jetzt kdaule quitte, also doch wohl Cydonium, *Κυδώνιον μῆλον*. — Ahd. fich-epfil (caricae) von latein. ficus. Kornapfil (malum punicum) von korn (granum), gerade so wie granate, während kernepfli (granatäpfel) scheint an kern (nucleus) zu denken. Pinepfil (pineae), wie noch engl. pineapple.

Avall leitet Owen durchaus ungenügend von ball (Eruption; a protuberance): An apple-tree; from its fruit being more protuberant than that of any other trees of this island. (Gerade ein so guter, d. h. schlechter grund, als liesen wir Deutsche uns zur herleitung von ball verleiten!). There are abundant proofs, that the apple-tree is a native. Wohl möglich, daß bessere, als die etymo-

logie ahnen liefse. Vielleicht z. b. die mancherlei äpfelsorten, welche Owen unter *avall* zu nennen weiß. Ferner *Avallaç* An orchard: hence *Ynys Wydrin* or Glastonbury, was originally called *Ynys Avallaç* and *Ynys Avallon*: also a proper name of men. Grimm gesch. I, 22 erklärt *Pirapalzinga* vom pelzen der birnreiser, so daß man etwa baumschulen daselbst voraussetzen müßte. Vgl. Förstemann namenb. II, 1128. ortsnamen mit *pira* (birn) und dessen bemerkung s. 86 bei gelegenheit von althochdeutschen ortsnamen mit *apholtra* apfelbaum: „Keine kulturpflanze begegnet in namen so häufig“. S. auch meine familiennamen s. 388. 437 z. b. drei Gabelenz in Sachsen, d. i. wendisch *Jablóni*; und zufolge Nesselmann lith. wtb. s. 30 von *obēlls* apfelbaum, örternamen, wie *Obelischken*, *Abelienen*, *Abelischken* u. s. w. sowie *Krauszgirre* (wald von birnbäumen) name eines dorfes.

Nach Leo malb. I, 130 soll *perarius* im gegensatze zu *pomarius* (l. Sal. p. 31. 32) ein veredelter obstbaum und keltischen ursprungs sein. Gegen diese meinung muß ich einspruch thun. Das epitheton *domesticus* (vgl. auch *anser domesticus* p. 30 und *cervus* d. p. 89 Lasp.) soll zwar die ausschließung der wildlinge (*silvaticus*) anzeigen, war aber nur der gesetzlichen schärfe der bestimmung wegen nöthig, obwohl schon durch die höhe des bufsatzes sich klar herausstellt, daß nur von veredelten bäumen die rede sein könne. Es heißt aber im Fuld.: *Si quis vero pomarium domesticum aut perarium deintus* (frz. dans) *curte* (frz. cour) *aut latus* (frz. lèz, von der seite weg) *curte furaverit aut capulaverit* (abschneiden), *CXX den.* (frz. deniers) *qui faciunt sol.* (schillinge, allein daher frz. sou) *culpabilis judicetur*. Wenn hier der zusatz gerade dem *pomarius* beigefügt wird: so folgt, gemäß dem lateinischen sprachgebrauche, daraus nicht, als erstrecke er sich nicht zugleich auf *perarius* mit. Doch gesetzt auch: dann wäre die beifügung des epithetons gerade zum ersten worte schon durch den umstand gerechtfertigt, daß *pomum* (obst überhaupt) ein allgemeineres wort ist als *pirum*.

In der Emend. ib. heisst es: Si quis pomarium sive quamlibet arborem domesticam extra clausuram (außer verschluss) exciderit, aut furatus fuerit u. s. w. Das suff. -arius in baumnamen gehört — in diesem sinne, denn altlat. war auch schon: pomarius, ficarius, olivarius u. s. w. — dem spätern latein und den romanischen sprachen (und nicht etwa dem kelticismus) an. Z. b. franz. peuplier, holl. populierboom aus lat. populus. Bei Diez gr. I, 34, II, 286 fg. franz. pommier, poirier u. s. w. Im Rhetorom. (Conradi s. 89) un pyrér birnbaum, von peira birnen (lat. pira), ilg peir (pirum); allein un pummèr verallgemeinert: baum. Ich weiss nicht ob apfelbaum, von ilg meil (pl. meila, lat. mala) apfel, während auch allgemeiner pomma tosta, gedörrtes obst. S. 105. Daher un pummer da mandels, fics, citronas, palmas mandel-, feigen-, citron-, palmbaum. Auch ilg pummèr d'arbagas lorbeerbaum, wie s. 105. fōglia d'arbàgas lorbeerblätter, aus ital. orbacca, mit verlust von l, das artikelartig klang, wie in ottone, frz. laiton Diez, etym. wörterb. s. 247, bei Dieff. gloss. lat.-germ. lauribacca, *κοκκόδαφνον*. Dann tschertschèr, castagnèr, nugèr, olivèr kirsch-, kastanien-, nuss- und ölbäume. Dieff. gloss. lat.-germ. pomarium, pomerium obs-gaden, baumgarte etc., aber pirus noch als bir-baum. Demnach stellen pomarius und perarius im salischen gesetz nicht sowohl den gegensatz von unedlem und veredeltem, vielmehr ganz einfach den zwischen apfel- oder birnbaum vor. Ja dies erhellt auch noch aus melarius in der l. Sal. p. 77 selbst, welches wort, man darf etwa vermuthen, um der zu grossen lautnähe von mälus und mälus zu entgehen, gleich obigem rhätischen worte, ital. melo Diez gr. I, 124 und walach., nur mit r, meru sich lieber an griech. *μήλον* als an lat. mälum anlehnt. Perissarius bei Adelung gloss. im sinne von pirus silvestris, nicht aus pyrastrer, wie Nemnich dafür hat, vgl. oleaster, sondern von prov. perasso (wilde birne) mit dem, verschlechterung anzeigenden suffix -aceus (piracium birnenwein;

pomacium apfelmufs) Diez gramm. II, 256, mit -arius. Zwar hat Owen im welsch: avalau perion ac avalau surion (cultivated apples and sour apples). Dafür bei Richards afall und afallen bêr an apple tree sweet. Afallen sôr a crab tree. Afallach, afaleule, perllan an orchard, aus llan (yard). Also das letzte, so scheint es, nicht: birn-, sondern „süßs-garten“, das wäre, worin süßes, nicht wildobst steht. Etymologisch bedeutet der gegensatz nur: süße (pêr Delicious, sweet) und saure (sôr = engl. sour; vergl. lat. acerbus vom geschmacke unreifen obstes) äpfel. Allein schwerlich in gleichem sinne, wie man im deutschen die minder schmackhaften (mehr zum backen oder muß anwendbaren) süßäpfel (z. b. bei Richey hamb. ro-sötje appeln, rothe äpfel, die süß sind), den säuerlingen entgegen zu stellen pflegt; sondern gemäß der glosse zu pira: „insitiva, mite pomum“ Graff III, 345 Alimenta mitia (genießbare) Ov. M. V, 342. Bei Dief. gloss. lat.-germ., p. 345, wo viele äpfelsorten, auch malomellum und mellum (statt melleum?): suzepfili. Unstreitig daher frz. marmelade (mit r aus dissimilation), wie pommade (mit äpfeln angemacht). — Walach. măru păduretzu, ungar. vad-alma, holzapfel, hagapfel; péră păduretza, ung. vad-körtvély, vatzkor, mit vad wild, holzbirne. Aus pădure wald, von Diez etym. wtb. s. 421 mit ital. padule (aus palus) gleichgestellt, und also eig. wohl saltus paludosus. Aepfel und birnen verdanken wir Deutsche, gleich vielem andern, behauptet Leo, wenigstens ihre namen den Kelten, als unsern vorgängern auf Deutschlands boden. Mit der etymologie für die äpfel hat er indeß nicht mehr glück als oben Owen. Denn, wenn von ihm feriensch. I, 35 versichert wird, sie hätten von den busen oder brüsten (afell) wälscher weiber ihren namen empfangen, womit kann er das beweisen? Ich will ihm zugeben, afell bedeute das wirklich, was er sagt; — obschon mir großen verdacht erregt, daß sich das wort weder bei Owen noch Richards findet; vielmehr letzterer nur hat affleu the bosom, lap. D. Others will have it to be the



same as Gafael, a bold. O affleu fy llaw, was Owen v. aflau (so mit au possession) übersetzt: From the grasp of my hand cet.; — sollen die  $\mu\eta\lambda\alpha$  und poma der Griechen und Römer nicht für die eigentlichen ausdrücke gelten können, sondern auch erst von einer frau, der Eva

theile mancherlei bedenken. Ich möchte deshalb auf composition rathen mit einer präposition nach analogie von lat. *obesus*, goth. *uz-eta* (krippe, als das, woraus gefressen wird), und *af-etja* (fresser) Gab. u. Löbe s. 98 aus *itan* (*comedere*). Das obst ist ja ein „essbares“. Nur wäre ich in betreff der präposition in verlegenheit, indem ahd. *uf* (auf) formell und *oba*, *ob* Graff. I, 78 vielleicht dem sinne nach nicht gut paßt. Uebrigens wäre nicht unmöglich, daß selbst *pōmum* (vergl. *pa-bulum* futter) und unser apfel wären als nahrungsmittel aufgefaßt. — Griech. *ἄπιον* (vgl. Benfey wzw. I, 126) ist die birne, und erinnert in so fern eher an lat. *pīrum* seinem *ā* zum trotz, welchen es vorn als überschuß besitzt. Liefse sich darthun, in *pīrum* stehe *r* für *s* (vgl. etwa skr. *push* *nutrire*, *alere*, aber lat. *pisum* aus skr. *pish* *Pinser*), wie z. b. in *mures*, *mäuse* u. s. w.: so könnte man nicht zweifeln, die gleichbedeutenden keltischen wörter seien erst dem latein abgeborgt und nicht einheimisch. So aber nimmt welsch *pêr* (süß), wenn man vom unterschiede in der quantität absieht, den schein an, als habe sich in ihm sogar noch für das *pīrum* der Römer das etymon erhalten. Ngr. *τὰ πωρικά* (obst), um dies an gegenwärtiger stelle sogleich mit abzuthun, aus hell. *ὀπωρικός*. Die griech. *ὀπ-ώρα*, worin man vielleicht am sichersten vorn eine präposition suchen würde (etym. forsch. I, 660), macht man etymologisch bald zur spät-, bald (begrifflich sehr ungeeignet) zur saftzeit, und könnte es selbst zur noth an lat. *opes* anknüpfen. Obgleich obstzeit, wagte ich aber doch keineswegs, noch zu guter letzt es sogar mit dem germanischen *obaz* in beziehung zu setzen. — Im albanesischen heißt der baum, außer *λῆισσ-ι*, geg. *δρου-ja* (letzteres nach dem slaw., oder griech. *δρῦς*?), auch *πέμμε-α*. Letzteres jedoch durch bloße verallgemeinerung, indem zunächst obst, frucht, fruchtbaum, und, als nicht zu vermengen mit *bίμσ-α*, gewächs, gleich *βίρσ-α* keim, sprosse, von *βίγ*, keimen, sprossen, gleich mit wal. *póme* (lat. *poma* obst, ung. *gyümöls*), *pomu m.*, lat. *pomus f.* (ung. *gyümölsfa*, *termófa*) obstbaum, wie *péra m.*, pl. *re* (ung. *körtvély*)

birne; mǣru m., pl. mére apfel, apfelbaum, lat. malum, s. Ung. wie türkisch alma. Zu dieser lat. form oder dor. μάλον stimmt noch besser, als zu griech. μῆλον (noch jetzt; allein natürlich η jotakistisch gesprochen), alb. μόλε-α apfel. Auch μόλ' ε φάχισε (gleichsam malum faciei) wange, wie man nicht nur oft von apfelrothen wangen (μηλοπάριος, ῥεθομαλίδης) und umgekehrt rothbäckigen äpfeln (vgl. ngr. κοκκινομάγουλος) redet, sondern vielleicht selbst schon μῆλα (nur bei leibe nicht lat. malae statt genae, weil aus maxillae gekürzt und vielleicht zu mandere, μασάομαι) durch übertragung von wangen gebraucht wurden. — Eigenthümlich ist gegisch δάρδε, sonst κόχjs (saatkorn; beere, jede baumfrucht, also griech. κόκκος. Sehr oft den namen der fruchte vorgesetzt, v. Hahn wtb. s. 47) δάρδς (ngr. ἀπίδι). Dem hellenischen namen des wilden birnbaums ἄχερδος, ἀχράς, ἄδος würde es sich auch bloß von seiten der form, wenigstens zu anfang, nur mit großem zwange fügen. Ueberdem hat man für die wilde birne einen besonderen ausdruck: γορρίτζς-α, geg. δαρδ'ε ἔγρε (wild, ungesellig, roh, rauh; vgl. griech. ἀγριάς = ἀγριάμπειλος, gegensatz ἡμερίς; ἀγριελαία). — Ill. krufs-ka f. die birne, wie lith. kráuſsē, russ. grouša (pirum) Dobr.Inst. p. 205, zeigt dasselbe suffix als jabuka (u vocalisirt aus l, vgl. jablan apfel) apfel, apfelbaum. — Bei den Esthen für birne: pirrid, pirnid. Also auch mit dem bei uns erst spät in das wort eingedrungenen nasale, und mit offenstem bekenntniß der einföhrung Saksma marri, d. h. des Sachsenlandes (Deutschlands) beere, wie finnisch mansikka erdbeere, allein Saksan-mansikka große (also von Deutschen eingeföhrte) gartenerdbeere; Saksan-pähkina wallnuß, was schon im Deutschen s. v. a. welsche nuß. Svensk, Finsk och Tysk tolk p. 72. Desgleichen p. 69 fg. für buche, schwed. bok, entweder den fremden namen pyökki oder Saksan-tammi (deutsche eiche). Außerdem Saksan-kuusi (deutsche fichte) läärchenbaum, und Saksan-haapa deutsche espe d. i. pappel (bei uns: italienische pappel). — Sonst noch esthnisch pombre

marri, pumberi marri (finn. marja beere, welches deutsche wort goth. basi, also ursprünglich mit s und also sehr fraglich ob mit: birn gleichstämmig) birn, und der baum (pu, ung. fa), der sie trägt: marja pu, pombre pu, pirni pu. Lettisch bumberis birne, Wahzfemmes bumberis (Deutschlands birne) citrone. Wahrscheinlich zu engl. pompire, franz. umgedreht poire-pomme der birnapfel. Vgl. bei Dief. gloss. lat.-germ. mel-apium (aus *μηλον, ἄπιον*), apfelbieren u. s. w. — Finnisch peruna aus schwed. päron, also mit n, wie jetzt bei uns birne. Auch äpylä statt schwedisch äpple apfel. Sonst für letzteren, was an afghan. mana (kaum span. manzana), wahrscheinlich indess nur täuschend erinnert, omena, esthn. aun, oun nach revaler und ubbin, uwwin nach dörpster mundart. — Osset. kjaerdo, dug. kjaertty birn; kaum doch albanes. *δάροδε*. Für apfel: phaetkyj, dug. phatky.

Afghan. pers. sîb سيب, und ausserdem 1) *كَبَل* An apple, 2) Name of a grass, hind. *دوب* dûb.

Dafs wir Deutsche äpfel und birnen, wie Leo will, von den Kelten zu lehn trügen: wäre nicht geradehin unmöglich. Da inzwischen die Slawen wenigstens den ausdruck für apfel mit uns theilen: wäre beinahe mit nicht viel geringerem grunde der schlufs gerechtfertigt, wir hätten diese obstart durch vermittelung unserer östlichen nachbarn von Griechenland oder Asien her erhalten. Ist doch dies mit der gurke, wie ihr name wahrscheinlich macht, äusserst glaublich der fall. S. meine auseinandersetzung in comm. lith. II, 26 und in Lassen's zeitsch. VII, 150. Das wort ist nämlich seines vokalischen anfangs beraubt. Davon liefern noch den beweis wangerogisch bei Ehrentraut augûrk, dän. agurk neben schwedisch gurka, allein finnisch ukuritsa, kurkka (Svensk, Finsk etc. tolk p. 71), esthnisch ukkurits, uggurits, urits, indess auch Wenne aun russischer (wörtlich wendischer) aun (apfel), gleichwie lettisch Kreewu ahbols (Russorum malum) neben gurk'is (dies gewifs aus dem deutschen). Nach Nemnich der kûrbis lett. putru ahbols (mit dem gen. v. putra,

gekochte grütze, gemüse, weil man ihn mit milch kooht)  
und leels Kreewu abbole gleichsam große gurke (russ.  
apfel), wie man auch lith. agurkas diddisis (groß), kür-  
bise, von agurkas mázas (klein) unterscheidet. Außer-

aus der römersprache nicht hinwegläugnen, und so möchte auch in dieser gesellschaft peeren gleiche herkunft ver-  
rathen. Desgl. in der gramm. von Rostrenen: *mespe-*  
*ren*, pl. *mespèr* (*mespilum*, frz. zu *nèfle* umgestaltet);  
*palmesen* *Palmier*, pl. *palmès*, sowie *olivesen* *Olive*,  
pl. *olivès* p. 48. Desgl. p. 46 *faven* *Fève*, pl. *fa*, *fao*,  
sichtbar aus lat. *faba* und nicht ursprünglich keltisch,  
was es zufolge Leo feriensch. I, 34 sein soll. Vgl. etym.  
forsch. I, 112 und über das, gewiß urdeutsche *bône*, engl.  
*bean* Benecke wtb. I, 222 *Fitzbohne* (i lang, in Hanno-  
ver); Nemnich cath. II, 936; Popowitsch versuch s. 516,  
mag nicht *veitsbohne* sein, wie man annimmt, sondern durch  
östr. *fisole* hindurch auf lat. *phaseolus* zurückgehen.  
Popowitsch glaubt, wegen *fikesbone* dafür in Westfalen,  
an vermengung mit der *lupine*, schon mhd. *fîcbône*. —  
Daß Italien erst von Gallien aus die birnen erhalten ha-  
ben sollte, läuft wider alle geschichtliche und naturhistori-  
sche wahrscheinlichkeit. Die umgekehrte annahme litte  
kaum an bedenken, und man findet unwiderleglich aus  
dem latein ins keltische eingewanderte wörter rücksichtlich  
der schreibung ebenso behandelt als die verschiedenen schrei-  
bungen für den namen der birne im irischen oder gäli-  
schen. Irisch *peire* A *pear-tree* (also lat. *pirus*), also a  
*pear* (lat. *pirum*), und für das zweite auch *piorra* O'Br.  
und gäl. *peur*. Demnach verhält sich *peire* ungefähr wie  
*spéir* The sky, firmament, und gäl. *peur* wie in dieser spra-  
che *spéur* (*coelum*), gen. *spéir*. Man befände sich in  
starkem irrthume, wenn man *spéir* für ein echt kelt. wort  
hielte. Es ist dies so wenig, als pers. سپهر *sipehr*, orbis  
coelestis, sol. 2. fortuna, tempus. Beide sind nichts als *σφαῖρα*  
(auch bekanntlich himmelskugel), nur daß ersteres sich an  
die unaspirirte, z. b. schon bei Prudent. Apoth. 278 vor-  
kommende form *spëra* (s. auch Dief. gloss. lat.-germ.  
*spera*, *sphera*) anlehnt. *Piorra* mit beifügen von o zu  
i, freilich wohl nur dem pedantischen gesetzte von *caol re*  
*caol* etc. zu liebe, um nicht das helle i dunkleren vokalen  
in den anderen silben vorausgehen zu lassen. So auch ir.

Piolaíd (N. pr. Pilate), píoraíd (a pirate), spiorad, welsch yspryd (a spirit), piobar (piper, engl. pepper). Siosma (A schism or division), siosmaire (a schismatic) und siosar = engl. scissors, scissars, weshalb es nicht als keltenwort in der glosse schuisara chrogino (l. Sal. p. 65 Lasp.), wie ich längst in der A. L. Z., unter zustimmung von Grimm gesch. I, 560 gegen Leo geltend gemacht habe. — Welsch bei Owen pâr f. 1) A spit. In diesem sinne kaum verschieden von bêr A spit. So in arm. bêr A spear, lance or pike, und angeblich erst daraus ysbâr, the same as pâr, a spear, a lance, pl. ysberi und yspêr nach Richards, lat. sparus, engl. spear spear. 2) Pears, pear-trees, und peran s. c. dim. — pl. t. au A pear. So einladend nun für letzteres herleitung aus dem welschen adj. pâr Sweet, delicious erscheint: um ihr sich mit unbefangenheit hinzugeben, fehlt viel. Erstens bliebe der verdacht, ob nicht das adj. gerade erst umgekehrt von der birn (süßs wie birnen) ausgehe, wie melleus honigsüßs ist. Dann aber, wie auffallend, daß sich im irischen und gälischen zu jenem pâr (süßs) keine parallele finden will, in welchem falle man ohnehin nach dem gewöhnlichen parallelismus in einheimischen wörtern dort c an stelle von p hier erwartete. Cornisch bei Zeufs p. 1118 auallen Malus, aber mit pren (lignum), also zur bezeichnung von baum, oben rhätor. pummèr: Per-bren (pirus), wie plumbren Plumbus, engl. plum-tree; ficbren (ficus); oleubren Olea s. oliva; moyrbren (morus); guinbren (vitis); pinbren (pinus). — Richards im welsch Peren and peranen A pear. From pâr Sweet, mellow. Außerdem aber noch zwei namen. Nämlich rhwning, sing. rhwningen, und gellyg, sing. gellygen A pear, und gellygbren, and gellyg-wyddden A pear-tree. Nach Owen: gelleig-bren id. von pren; pl. aggr. gelleigwys (gwŷz) Pear trees. Gellaig pl. aggr. Pears, gelleigen A pear, or one pear. They are also called Ellaig, Rhwnyn and Peranau. Das wort wird aber abgeleitet von gell m. A dun, or bay colour. Adj. Dun, or gloomy.

Ex. Març Rhyzerç ryzig || Llwyd lliw ellaig The steed of Rhyzerç over-mettled, brown of colour of pears. Das wäre also gesagt, wie — letzteres jedoch größserer runder flecke wegen — apfelschimmel, franz. cheval blanc pommelé, poln. jabłkowity koń. Ferner rhwnen f. A single pear, rhwnynen f. dim. One of pears. Rhwn yn pl. aggr. Pears. Angeblich von rhwn, was That covers, that obscures bedeuten soll, vermuthlich aber bloß eine aus der legion von fitionen ist, welche Owen selbst schmiedet und mit willkürlichen bedeutungen beschenkt. Dann aber auch noch eraint f. (mit gewohnter abgeschmacktheit hergeleitet von einem, vielleicht eingebildeten erain adj. Abounding with impulse; what may be impelled) A round body; a ball; a bowl, or cup; a pear. Bei Richards unter e nichts der art für birne; sondern bloß †ereint A silver cup, was ohne widerrede aus arian, ariant (= lat. argentum) Silver, money stammt.

Im welsch (Pughe gramm. p. 33, vgl. Zeufs p. 300): There are some substantives that may be denominated collective, which are only used in the singular form, unless various collections of the same (vgl. z. b. verschiedene hölzer als holzarten) are designed to be expressed; as yd, corn; haidd, barley; aur, gold; arian, silver; graian, gravel; and the like. A Particle, or one of such things which are designated by a collective substantive, is signified by suffixing one of the diminutive terminations; as yn for the masculine; en, for the fem.; and an for the neuter. Ex. had (vielleicht mit s statt h, unserm saat gleich?), seed; haden f., hedyn m. A grain of seed; hadau, seeds. Yd, corn; yden a grain of corn. Aur, gold; eurnyn, a piece of gold; euroedd, varieties of gold. There are some substantives, that are aggregate plurals (vergl. gewisse plur. tantum), and which are not used in the singular number without the addition of the diminutive terminations, which are used with collective substantives. Ex. adar birds; aderyn, a bird. Chwain, fleas; chwanen, a flea. Eirin, plumbs [jetzt plums,



pflaumen, geschrieben Zeufs s. 1118 note, wo auch drein, d. i. dorn], eirinen, a plumb. Plant, children; plenty, a child. Man sieht, daß die kürzeren formen höchstens logische plurale, der grammatischen form nach aber bloß sing. (jedoch von zusammenfassender, aggregativer bedeutung). Sinnvoll aber werden dieselben mittelst diminutiver form von der allgemeinheit der gattung auf die einzelheit zurückgebracht, d. h. so zu sagen, auf ein bloßes partikelchen vom ganzen. Gerade wie wir im deutschen ja auch von einem stück, z. b. vieh, als individuum, gegenüber z. b. der heerde als ganzheit, sprechen. Vergl. noch mehr dem ähnliches in anderen sprachen bei der zählung in meinem art. geschlecht Brockh. encycl. s. 428. Man könnte dies verfahren ein analytisches nennen, in sofern, daß hiebei von der einheit durch zerlegung von ihr wieder zur vielheit fortgeschritten wird („der theil ist aber kleiner als das ganze“). Es wäre in gewissem betracht dem benehmen anderer sprachen entgegengesetzt, welche materialia, weil aus vielen einzelheiten bestehend, gern, obwohl zusammenfassungen vieler einheiten in eine einheit, im plur. darstellen. S. geschlecht a. a. o. s. 456. Comm. lith. II, p. 31. Wagner engl. gramm. s. 102 — 109, wie z. b. sands (lat. arenae, d. i. sabulum), snows (nives, eigentl. schneeflocken), rains, dews, bloods, allein auch selbst, gewissermaßen zur steigerung, fears (timores), heats (ardores) u. s. w.

Man hat nun aus der so eben geführten auseinandersetzung gewonnen, was es mit den nasalirten formen welsch per-an (als einzelne birne) u. s. w. für eine bewandniß hat. Trotzdem wollte Leo schon in der malb. glosse gerade aus diesen formen hinten mit n entlehnung unseres wortes birn aus keltischer rede folgern. Wenn nun in den ferienschr. I, 36, meiner dawider erhobenen einrede zum trotz, die behauptung aufs neue wiederholt wird: sehe ich mich genöthigt, ihr auch abermals meine, ich denke bündigen und schlagenden gründe entgegen zu halten. Es ist nämlich sehr mit unrecht außer acht gelassen, daß alle

älteren mundarten, sogar noch mhd. bir st. und fwf. (Benecke wtb. s. 137, aber ber beere s. 104; ferner Grimm wörterb.), das n entbehren, was vielleicht erst durch schwache declination hineingekommen sein mag. Auch fehlt der nasal, meines wissens, sämtlichen dialekten der niederdeutschen classe noch heute, und bliebe für dasselbe nur das neuhochdeutsche (s. auch oben esthn. pirnid) übrig. Außerdem das schwed. neutrum päron (Sjöborg sprachl. s. 49). Ist das mit haut und haar aus dem lat. pirum herübergenommen, oder der zusatz dem von poln. jabł-oń, äpfelbaum, ähnlich? Unmöglich darf man darin einen verknöcherten männlichen art. def. -en suchen. Der Däne hat paere c., pl. paerer Poire, paeretrae, aber schwed. paeronträd Poirier. — Wenn nun auf so junge formen, als nhd. birn, schwed. päron, noch das keltische einen einfluss geübt hätte: so könnte man billiger weise nicht den beweis erlassen, wie derselbe könne von den insularischen Kelten Großbritanniens, oder vom Breton, her gewirkt haben.

Mehrere wörter — darunter auch biene, mhd. bie neben bîn, womit sich bei den Zigeunern der name für birne auffallend mischt (s. Zig. II, 57; Lassen zeitschr. VII, 107, wo auf s. 106 die orientalischen benennungen des apfels), — sind durch ableitendes -n erweitert, das sich an die schwache declination anschließen mag. Vgl. Grimm gramm. I, 25 (2.), II, 182 und gesch. I, 340. Nach der strenge des üblichen lautgesetzes verlangten ahd. bîa (apis) und pira, bira (pirum) Grimm I, 128; Graff III, 345, für den fall der nichtentlehnung, f an stelle des lat. p. Vielleicht entschuldigen sich beide wörter (über biene s. noch einen specialgrund, von lat. bibo hergenommen, unter no. 3, s. auch etymol.forsch. I, 471) gegenseitig. Wäre aber pira entlehnt: dann brauchte es immer keiner berufung auf das keltische, indem dann das ältere latein noch viel begründetere ansprüche auf es hätte. Latein (vielleicht griech. *ἄπιον*), nebst der romanischen nachkommenschaft (auch z. b. wal. pérä), die germanischen und keltischen

sprachen besitzen das wort. Das begründet ein recht auf die fragen, 1) ob es allen diesen drei gruppen von der urzeit her (ohne entlehnung auf irgend einer seite) zustehe, und 2) ob, da es schwerlich in allen dreien entlehnt ist, einer oder zweien ursprünglich fremd; natürlich mit der weiteren unterfrage, welcher unter den dreien es erbeygenthümlich zustehe. Der vokal entscheidet leider auch nichts in der sache. Neben i gilt in anderen germanischen mundarten e, z. b. ags. *per*, engl. *pear*; holl. *peer*; altn. *pera*. So wechselt auch *perarius* l. Sal. p. 31 ab mit *pirarius* p. 77 Lasp. Diez r. spr. I, 34, worin i vermuthlich kurz, was mit der umwandlungsregel romanischer sprachen Diez I, 132—133 (ausg. 1) no. II in gutem einklange steht, wiewohl auch langes e zufolge s. 127 ebenda auf ganz ähnliche resultate führen würde.

Pott.

---

## Phonetische bemerkungen,

mit besonderer rücksicht auf Ernst Brücke's abhandlungen über  
physiologie und systematik der sprachlaute.

(Schluß.)

### 2. Haben wir im griechischen und zend von aspiraten oder aber von spiranten zu reden?

Wir haben schon am anfang der ersten abtheilung angedeutet, und dies ist in der that unsere meinung, daß man die griechischen buchstaben  $\varphi$ ,  $\chi$ ,  $\vartheta$  zum großen theil deshalb zu aspiraten gemacht hat, weil man einmal im sanskrit diese laute vorfand. Wir halten sie ganz entschieden für spiranten, obgleich wir gestehen müssen, nur wenige positive gründe dafür anführen zu können. Was nämlich die entstehung dieser laute anbelangt, so haben wir am ende der vorigen untersuchung über die medien-aspiraten gezeigt, daß aus medien-aspiraten ebenso gut tenues-aspiraten, wie spiranten entstehen konnten, ja daß die medien-aspiraten, um zu harten spiranten zu werden, sogar erst die mittelstufe von aspirierten tenues passiren musten. In der geschichte dieser laute finden wir also kein hülfsmittel zur entscheidung der frage. Wollte man für die behauptung, daß  $\varphi$ ,  $\chi$ ,  $\vartheta$  nicht gleich  $f$ ,  $ch$ , engl.  $th$  gewesen, geltend machen, daß wir durch Quintilian ja ausdrücklich über eine verschiedenheit zwischen lat.  $f$  und griech.  $\varphi$  unterrichtet sind, so glauben wir, daß hier Steinthal (in seinem werke: grammatik, logik und psychologie) und Brücke (grundz. p. 90, besonders anm. 27 daselbst, und p. 92 unten) das richtige getroffen haben, indem sie das lat.  $f$  für das gewöhnliche labio-dentale, das griech.  $\varphi$  für das reine labiale  $f$  halten. Daß man sich ebensowenig auf die lateinischen transscriptionen  $ph$ ,  $th$ ,  $ch$  für griech.  $\varphi$ ,  $\vartheta$ ,  $\chi$  berufen dürfe, zeigt Brücke auf seite 92 seines werkes.

Der erste positive grund, den wir für unsere ansicht anführen können, auf den aber, wie wir voraussehen, verschiedene ein sehr verschiedenes gewicht legen werden, ist der, daß bei der nahen verwandtschaft der beiden klassi-

schen sprachen mit einander ein so großes auseinandergehen in beziehung auf diese laute kaum annehmbar erscheint. Das bestehen von *tenuis-aspiraten* im griechischen würde außerdem für diese einzige unter allen europäischen sanskritsprachen eine lautreihe constatiren, welche sonst nur auf die asiatischen glieder, wir glauben sogar, nur auf die indischen individuen der großen familie, beschränkt erscheinen würde. Wollte man sagen, daß auch bei unserer ansicht die übereinstimmung zwischen dem griechischen und lateinischen hier gering genug erscheine, indem das lateinische nur eine von den drei spiranten in seinem lautsystem aufweise, so erwidern wir: erstens zeigt das *h* des lateinischen eine der verwandlung von *gh* zu (*kh*) mehr als der von *gh* zu *kh* analoge entwicklung, weist also auf ein griech.  $\chi = (kh)$  hin; zweitens läßt das lat. *f* = gr.  $\vartheta$ , skr. *dh* ganz entschieden auf das bestehen eines lat. dem engl. *th* entsprechenden lautes in einer vorhistorischen sprachperiode schließen. Ganz unerhört wäre die ansetzung einer lautentwicklung *dh* zu *bh* und von da zu *f*, dagegen in hohem grade natürlich ist der übergang des englischen lautes des *th*, wie er aus *dh* entstehen müste, in *f*. Diesen lautübergang finden wir vereinzelt im deutschen *fliehen* = goth. *thliuhan*, im neupersischen, wo in *فریدون Ferédûn* das anfangende *f* einem *th* (nach unserer meinung = engl. *th*) des zend, *t* des sanskrit entspricht, während im Pehlvi oder Huzôhresch schon *f* steht (s. Spiegel in der Huzvâreschgrammatik in der lautlehre). Weniger bekannt, obgleich näher liegend, ist es vielleicht, daß auch die englische volkssprache ihr *th* zuweilen in *f* umwandelt, indem wir z. b. bei Dickens *nuffin* oder *nuffing* statt *nothing* lesen. Ein sehr leicht erklärlicher lautübergang, da einmal die artikulationsstellen des (*th*) und *f* sehr wenig weit aus einander liegen, und zweitens bei der hervorbringung des (*th*) die lippen schon gänzlich in der stellung sich befinden, in welcher sie auch zum labialen *f* sein müssen; wird also die articulation für das (*th*) nachlässig gebildet, so tritt labiales *f* hervor, wie in jener aussprache des englischen, oder

ist die zur bildung des (*th*) erforderliche zungenstellung einem volke unbequem, so wird es nicht leicht einen passenden ersatz dafür finden können, als eben *f*. Der umstand endlich, daß auch innerhalb des griechischen selber *φ* an der stelle von *θ* erscheint, z. b. *φῆρ* neben *θῆρ*, liefert einen fast zwingenden beweis dafür, daß griech. *θ* und *φ*, und also schon des parallelismus wegen auch *χ*, spiranten waren. Denn während, wie wir so eben gesehen, der wechsel von engl. *th* mit *f*, besonders mit labialem *f*, vollständig in der ordnung, und eine verhältnismäßig häufige erscheinung in den verschiedensten gliedern unseres sprachstammes ist, wäre ein übergang von *th*, nach sanskrit-art ausgesprochen, in *ph*, ebenfalls nach sankrit-art gesprochen, etwas ganz unerhörtes.

Sehen wir uns endlich die in rede stehenden griechischen buchstaben darauf hin an, in welchen verbindungen mit anderen consonanten sie vorkommen — eine untersuchung die man nie versäumen sollte, wo es sich um die feststellung eines zweifelhaften lautwerthes handelt — so finden wir hier einige erscheinungen, welche die frage unentschieden lassen, eine, welche man, wären noch andere entschiedene gründe zur bestimmung der buchstaben als wirkliche sanskrit-artige aspiraten da, für diese ansicht geltend machen könnte, und eine, welche nur aus unserer ansicht, daß es spiranten waren, eine genügende erklärung findet. Jene erste nichts entscheidende erklärung ist die häufige lautfolge *πφ*, *τθ*, *κχ* (z. b. *Σανφώ* u. s. w.), die, wenn sie einerseits an skr. *bbh*, *ddh*, *ggh*, *pph*, *tth* (häufig in verbalformen), *kkh* erinnert, auf der anderen seite, nach unserer weise aufgefaßt, im deutschen *pf*, altdutschen *cch* = *kch* (auch neugriech. *χ* häufig wie *xχ* gesprochen. Brücke, grundz. p. 90 in der anm. 27), und — wovon im folgenden abschnitt no. 3 ausführlich die rede sein wird — im deutschen *z* = *ts* ein hinreichendes analogon findet. Die lautverbindung, welche man, wie wir gern gestehen, leichter erklären könnte, wenn wir es mit wirklichen aspiraten zu thun hätten, ist das häufige *σθ*, welches noch dazu eine

freie bildung des griechischen ist, da im sanskrit *sth* nicht vorkommen darf. Wir sehen nun im sanskrit das aspirirte *th* gerade wie im griechischen das *θ* unter dem einfluss eines vorangehenden *s* häufig entstehen, und das *sth* des sanskrit ist eine sehr bequeme lautfolge, während *s(th)*, also nach unserer ansicht griech. *σθ* sehr unbequem zu sprechen ist, auch im gothischen, englischen, und zend geflissentlich vermieden wird: goth. *standan* engl. *to stand*; im zend ist die lautfolge *s(th)* bekanntlich unerlaubt. (Ueber das zend nachher weiteres). Im germanischen tritt diese abneigung (gerade z. b. in den angeführten wörtern) dem lautverschiebungsgesetz hindernd in den weg. Im englischen spricht man das griechische wort *asthma* [und einige andere wie Thomas, Thames, thyme, phthisis, Isthmus, Esther, Demosthenes, Anthony] so aus, als wenn *t* stände. Ueber die aussprache von *aesthetical* bin ich nicht sicher. Ebenso weiß ich nicht recht, ob man *sixth* (sechster) wirklich so spricht, wie man sollte: *siks(th)*, oder nur *sik(th)*. Besonders unbequem erscheint diese consonantenverbindung am anfange eines wortes, wie z. b. in *Σθένελος*. Woher die missliebigkeit dieser verbindung kommt, wird sich im folgenden abschnitt eine passendere gelegenheit zeigen zu besprechen. Sicher aber ist, daß diese lautfolge nicht unmöglich ist, und daß ihre umkehrung *(th)s*, welche gerade ebenso unbequem ist, im englischen und gothischen häufig vorkommt; im englischen im plural von wörtern auf *th* und im sächsischen genitiv eben solcher wörter, im gothischen in nominativen auf *ps*. Die dritte erscheinung, die einzige welche nur eine auslegung zuläßt, und also auch die einzige, welcher beweiskraft zukommt, stellt sich, wie gesagt, entschieden auf unsere seite. Das ist nämlich die nicht nur, wo sylbentrennung stattfindet, sondern auch am wortanfang, im griechischen so häufige und offenbar beliebte, weil willkürlich hervorgerufene verbindung zweier der in rede stehenden buchstaben mit einander, z. b. *χθ*, *φθ*. Das sanskrit sagt uns, daß zwei aspiraten nicht auf einanderfolgen dürfen, und in der that ist es unmöglich, zwei hinter

einander auszusprechen. Man versuche es nur z. b. mit *khthes*, wie man nach Curtius' ansicht  $\chi\theta\acute{\epsilon}\varsigma$  sprechen müste, und wo das  $\theta$  noch dazu vom griechischen ohne historische veranlassung (?) hinzugefügt ist. Die einübung dieser vierfachen lautverbindung am wortanfang möchten wir daher den anhängern der Curtius'schen ansicht ganz besonders empfohlen haben, um sich zu überzeugen, daß dieselbe mindestens in diesem falle auf unüberwindliche schwierigkeiten stößt, die, selbst abgesehen von dem sonstigen wohlklang der sprache, bedenken erregen müssen. — Lautfolgen wie  $\sigma\chi$ ,  $\sigma\varphi$ ,  $\theta\rho$  und ähnliche lassen sich ebensowohl als *skh*, *sph*, *thr* als in unserer weise gesprochen denken; daß in reduplications-silben die spirans durch die tenuis ersetzt wird, wie im sanskrit die tenuis-aspirata durch die tenuis, erklärt sich hinlänglich aus dem häßlichen der folge *fěf*, *chěch*, *(th)ě(th)*. Dies alles kann also nicht entscheiden, und es bleibt also nur jener wandel von  $\theta$  zu  $\varphi$ , und jene  $\varphi\theta$ ,  $\chi\theta$  als entschieden für uns sprechend übrig.

Es bleiben noch zwei einwände zu besprechen übrig. Curtius führt in seiner besprechung von Mullach's grammatik der griechischen vulgärsprache im 2ten bande der zeitschr. f. vergl. sprachf. den übergang des altgriech.  $\sigma\theta$  in  $\sigma\tau$  im neugriechischen als unumstößlichen beweis dafür an, das altgriech.  $\theta = th$  im sauskritischen sinne gewesen sein müsse, indem der übergang von engl. *th* in *t* unerhört sei, niemals vorkomme. Vergleiche zu dieser behauptung Grimm, deutsche grammatik, 1. band, 2. ausg. p. 554 und p. 567. Im Schwedischen und dänischen wird altnord. *þ* zu *t*, also zur tenuis, z. b. schwedisch *ting* causa, *tistel* distel, dän. *túde*, altn. *thióta*, dän. *trédíve*, schwed. *trettíjo*, altnord. *thriátígir* triginta, dän. *torp*, schwed. *torp*, altnord. *thorp* oppidum. Jene Curtius'sche behauptung ist also unrichtig. Und käme auch der übergang eines alleinstehenden *(th)* in *t* wirklich nicht vor, so verdiente doch die lautverbindung *s(th)* immer noch eine besondere betrachtung. In der that stimmt der wandel von  $\sigma\theta$  zu  $\sigma\tau$  im neugriechischen vortrefflich mit dem überein, was oben über die



unbequemlichkeit des *s(th)* im allgemeinen, über das mangeln dieser verbindung im zend, gothischen und englischen, und über die aussprache des wortes *asthma* im englischen bemerkt worden ist. Das goth., altnord., ags. *p* wird doch wohl keiner als skr. *th* auffassen (wie denn Ebel zeitschr. VIII, 380 mitte, doch beinahe zu thun geneigt scheint), wogegen das unzweifelhafte danebenstehen von *f* und *h*, die man dann als *ph* und *kh* nehmen müste, und die vermeidung der verbindung *sp* mehr als genügend sprechen würden. Ebel an der so eben bezeichneten stelle führt gegen die auffassung von griech. *ϑ* als (*th*) einen neuen grund an, den Curtius gern zu dem seinigen machen wird, nämlich den übergang von altgriech. *φϑ* in neugr. *φτ*. Die ebenfalls nicht übergroße schönheit der verbindung *φϑ*, besonders aber die beliebtheit der folge *ft*, z. b. im germanischen sprachgebiet, zu der sich auch das neugriechische bekennt, wenn es *πτ* in *φτ* umwandelt, bieten eine sehr genügende und ansprechende erklärung. Im deutschen bewahrt *f* bekanntlich folgendes *t* vor den wirkungen des lautverschiebungsgesetzes.

Wir wenden uns jetzt zum zend, um mit bezug auf dasselbe dieselbe frage zu behandeln, zu deren lösung im griechischen wir im vorigen einige beiträge zu liefern gesucht haben. Wir bemerken jedoch im voraus, daß wir dabei auf Bopp's vergl. gramm. beschränkt waren, und unsere behauptungen nur in sofern beachtung verdienen können, als nicht eine umfassende sichtung des ganzen uns vorliegenden sprachschatzes dagegen ein veto einlegt.

Ich kann eigentlich nicht sagen, wofür man die zur sprache kommenden zend-buchstaben bisher gehalten hat, ob für aspiraten oder spiranten. Bopp spricht sich darüber nicht weiter aus; doch hat er an einer stelle die bemerkung, daß das *kh* des zend wahrscheinlich wie deutsches *ch* gelautet habe. Das *dh* und *gh* des zend setzt er in der imperativendung *dhi*, in *maidhya* und in *vērētraghna* den medien-aspiraten der entsprechenden sanskrit-endung *dhi*, und der wörter *madhya* und *-ghna* (in *çatrughna*) gleich

(gramm. 2. aufl. §. 39, 36), er wird sie also wohl für wirkliche aspiraten halten. Ueber das *th* spricht er sich nicht aus; für das *f* des zend setzt niemand *ph*; *bh* fehlt bekanntlich dem zend. Lepsius im „allgemeinen linguistischen alphabet“ umschreibt diese zend-buchstaben durch spiranten; mit diesem factum bin ich erst bekannt geworden, nachdem ich mir über die sache meine eigene, mit Lepsius übereinstimmende ansicht gebildet hatte. Ich gebe daher in folgendem die gründe, welche mich zu meiner auffassung führten.

Obgleich scheinbar (und zuweilen vielleicht wirklich) die in rede stehenden buchstaben des zend an derselben stelle vorkommen, wo dieselben im sanskrit stehen, so finden wir doch sanskrit-medien-aspiraten im zend häufig durch einfache medien vertreten, z. b. in der zend-wrz. *dā* = skr. *dhd*; im worte *garēma* wärme = skr. *gharma*; auf der andern seite finden wir bekanntlich sehr häufig diese zendischen buchstaben nach bestimmten regeln da gesetzt, wo das sanskrit unaspirierte laute zeigt. Die sogenannten aspirierenden buchstaben werden nachher besprochen werden; hier ist uns besonders die häufige verwandlung eines zwischen zwei vokalen stehenden *d* in *dh* wichtig. Die willkürliche hinzufügung eines *h* in diesem falle müste man für eine eigenthümliche und ganz unerklärliche liebhaberei des zend halten. Versuchen wir es also mit (*dh*) = engl. weichem *th*, altnord. *ð*. Diese erweichung und erschlaffung der aussprache einer media zwischen zwei vokalen ist an und für sich natürlich, und wir finden in der that drei ganz genau entsprechende lauterscheinungen im germanischen sprachgebiet. Die erste ist auf's altnordische beschränkt und betrifft ebenfalls das *d*. Das lautgesetz heisst bei Grimm, gramm. I, 2. aufl. p. 314 ff.: „Die besten altnordischen handschriften lehren einen positiven grundsatz: nämlich *d* steht in- und auslautend nur nach *l*, *m*, *n*, desgleichen in der gemination *dd*; die aspirata [wir würden sagen spirans] *ð* aber nach allen vocalen und nach den

consonanten *r, f, g* \*)“. Soweit hier das *ð* zwischen zwei vocale zu stehen kommt, haben wir ganz dieselbe wandlung, wie im zend, nur daß in letzterem die regel nicht streng durchgeführt ist, z. b. *dadarēça* = sanskr. *dadarça* (Bopp §. 30) neben *pāðā* (*pādha* Bopp §. 39). Wenn auch auslautendes *d* im altnordischen zu *ð* wird, so erleidet das gesetz hier dieselbe ausdehnung, wie jenes vorhin berührte gesetz der verwandlung einer tenuis in die media im dänischen, wo dieselbe überhaupt nach vocalen, nicht bloß zwischen vocalen vorgenommen wird. Auslautend nach vocalen wird im dänischen die dentale media noch weiter, dem altnordischen entsprechend und dem zend ähnlich, in der aussprache in die spirans *ð* verwandelt, also z. b. *ved*, sprich *veð* = engl. *with* (Grimm I, 2. aufl. p. 567). Bemerken wir weiter, daß diese erweichung des *d* zu *ð* eine auch sonst im irânischen sprachkreise beliebte ist, indem die ältesten und besten handschriften des *Shâh-nâmâ* häufig *د* = *ð* statt *د* = *d* zeigen. Das neueste wörterbuch von Richardson in Johnson's ausgabe giebt noch für's neupersische پدر *piðar* neben پدر *pidar* = skr. *pitā*, vater an, worin wie in مادر *mâdar* mutter und برادر *burâdar* oder *birâdar* bruder das *d* selbst schon wieder eine zwischen vocalen leicht erklärliche erweichung aus *t* ist (skr. *mâtā*, *bhrâtā*). Daß diese erweichung gerade diese wörter ergriffen hat, dafür suche ich den grund in dem häufigen vorkommen dieser wörter. Sie stimmen so in höchst merkwürdiger weise überein mit den gleichbedeutenden wörtern im germanischen sprachgebiet, wo bei den ausdrücken für *vater* und *mutter* schon früh gegen das lautverschiebungsgesetz, welches *p* erwarten ließe, *d* eintrat (was dann bei uns nach dem zweiten lautverschiebungsgesetz wieder zu *t* ward), während *bruder* hier seinen eigenen weg ging, und uns im gothischen das regelmässige *th* zeigt.

---

\*) Ueber dies *ð* statt *d* nach *r, f, g* werden wir weiter unten noch gelegenheit haben zu sprechen.

Die wörter *vater* und *mutter* erfahren eine bevorzugende behandlung noch weiter im neuenglischen, wo sie *father* und *mother* mit weichem *th* lauten. Diese beiden wörter sind also, wie schon Jacob Grimm, gramm. I, 2. aufl. p. 544 erkannt hat, die einzigen wörter des englischen, wo das weiche *th* eine historische begründung hat, da es in ihnen aus *d* entstanden ist. Noch mitttelenglisch hieß es *fāder*, *mōder* (Grimm, gramm. I, 2. aufl. p. 544). So gerne man nun auch bei dem ebenfalls weichen *th* von neuengl. *brother* ebenfalls an die bevorzugung der verwandtschaftswörter denken möchte (man vergleiche noch in dieser rücksicht die beim ahd. *fater* zuweilen erhaltene accusativendung), so glaube ich doch nach reiflicher überlegung, daß hier nach der im ersten abschnitt besprochenen weise der harte laut, als zwischen zwei vocalen stehend, in den weichen übergegangen ist (wie so häufig *s* zwischen zwei vocalen, wenigstens in der aussprache, zu *z* wird, wie im gothischen, französischen, englischen). Denn wenn man noch *other*, *whether*, *either*, *neither*, *whither*, *hither*, *thither*, *neither*, *rather*, unter die kategorie der häufigen wörter stellen könnte, so zeigen dagegen solche wie *leather*, *feather*, *weather*, *gather*, *wither* und ähnliche, daß wir es hier mit einer allgemeinen regel zu thun haben. Uebrigens steht *ð* für *th* im englischen, und *d* für *t* auf sehr ausgedehntem sprachgebiete auch anlautend, wo sich also kein anderer grund, als die häufigkeit der betreffenden wörter, angeben läßt. Wir meinen das pronomen demonstrativum skr. *ta* und die damit zusammenhängenden wörter, vereinzelt im sanskrit, zend, griechischen und lateinischen, durchgreifend im englischen, dänischen und schwedischen; ferner das pronomen personale und possessivum der 2ten person. Im sanskrit kommt in mit *ta* nach Bopp's analyse zusammengesetzten pronominalformen *d* statt *t* vor, im zend haben wir z. b. *dēm* = *tam* und mehr dergl., im griechischen *δῆ*, im lateinischen *dēmum* und mehr, im englischen *then*, *there*, *than*, *this*, *that*, *thou*, *thee* u. s. w. mit *ð*, im schwedischen *den*, *dit*, *då*, *dú*, *dig*, *detta*, *déra* (Grimm, gramm. I, 2. aufl.

p. 554), im dänischen *den, de, der, då* (Grimm, gramm. I, 2. aufl. p. 567), während nach allgemeinem gesetz in den letzten beiden sprachen *t*, im englischen hartes *th*, zu schwächen wäre. Beiläufig aber sieht man, daß der unterschied, den das englische zwischen seinem harten und weichen *th* macht, zwar kein historisch begründeter, aber doch ein nichts weniger als launenhafter ist. — Kehren wir zum persischen zurück, so finden wir *ژ* *ǰ* noch in *گذشتن* *gu-ǰashtan*, *گذر* *guǰar* und den damit zusammenhängenden wörtern, in denen die neuere schreibweise *ز* *n* statt *ژ* *ǰ* mit der jetzigen aussprache des *ز* in übereinstimmung steht, in denen ebenfalls aus *t* durch die zwischenstufe *d* entstanden, *پدی* *paǰi* = skr. *prati* in *پذیرفتن* *paǰiruftan*, während dies *prati* sonst im neupersischen als *پی* *pai* erscheint. Hier ist also das *ǰ*, aus *d*, aus *t*, zuletzt ganz verschwunden, und dann *a* mit *i* zum diphthong *ai* zusammengetreten. Sehen wir vom ende der wörter ab, wo auch andere laute als *d* im persischen gänzlich verloren gehen können (*d* oder wohl unmittelbar vorangegangenes *ǰ* z. b. in *پای*, *pā*, *pāy*, zend *pāǰa*), so ist ein solches gänzliches aufgeben eines *ǰ*, welches ein außerordentlich sanfter, weicher laut ist (daher der oft ungemein innige und liebliche klang des engl. *thou, thee, thy, thine*), auch sonst nichts unerhörtes; das *d* des dänischen, welches aber, wenn es nicht gar wie *ǰ* gesprochen werden sollte, dem *ǰ* doch wenigstens sehr nahe steht, wie seine aussprache als *ǰ* am ende beweist, verschwindet im inlaut häufig gänzlich, z. b. *fader* vater, *møder* mutter, *brøder* bruder, *lær* leder, *vêjr* wetter, *bier* er bleibt (Grimm, gramm. I, 2. aufl. p. 567). Ebenso findet sich im englischen bei Shakespeare *whē'r* statt *whether*; noch häufiger ist *wi'* in *wi' you* statt *with you*. Wir haben so gesehen, daß sich vielfach das *d* ebenso, oder in ähnlicher weise noch weiter abwärts bis zur gänzlichen zerstörung entwickelt, wie im zend, wenn wir eben (*dh*) = *ǰ* und nicht *dh* = skr. *dh* ansetzen. — Wir sprachen aber oben von drei entsprechenden lauterscheinungen im ger-

manischen; man wird die übrigbleibenden sogleich bei der labialen und gutturalen media suchen, und eben da finden sie sich auch. Am durchgreifendsten bei der labialen, die in allen germanischen dialecten, mit ausnahme des hochdeutschen, inlautend, auſser in der verbindung *mb*, und in der gemination *bb*, in *o*, also gerade wie zend und altnord. *d* in *ð* übergeht. Siehe für's altsächsische der Cottoniana Grimm gr. I, 2. aufl. p. 212 unter *b*, vgl. p. 213 no. 2. Schmeller Heliand I, p. XII (hier gestrichenes *b* geschrieben, in beiden handschriften auch in der schreibung *u*, Grimm I, 2. aufl. p. 213 no. 3), für's angelsächsische Grimm I, 2. aufl. p. 247, 248, für's altfriesische ibid. p. 275, 276, für's altnordische p. 310, für's mittelniederdeutsche pag. 464, für's mittelniederländische p. 490 sub *b*, p. 491 sub *o* (ebenso neeniederländisch), für's englische p. 513, für's schwedische p. 533, für's dänische p. 566. Für die älteste periode der aussprache möchten wir hier überall rein-labiales, nicht das gewöhnliche labio-dentale *o* annehmen; für's altnordische und angelsächsische bürgt für einen wirklichen unterschied dieses aus *b* entstandenen vom sonstigen *o* die schreibung *f*, die nach unserer festen überzeugung nichts anderes und nichts weiter als eben diesen unterschied angeben sollte; ein übergang von *b* zu wirklichem *f* im inlaut wäre etwas ganz unnatürliches; auch wird man nicht diese beiden sprachen allen übrigen so schroff gegenübersetzen wollen. Um so weniger, als in ihren weiteren entwickelungen auch die schreibung diesen laut als *o* bezeichnet, indem das dänische *o*, das schwedische *fo* bietet. In allen diesen sprachen, das schwedische und dänische ausgenommen, zeigt der auslaut *f* statt *b*. Dies möchte ich nicht so erklären, daß das einmal zu *o* verwandelte *b* dann im auslaut in zweiter veränderung zu *f* geworden sei, sondern so, daß das *b* eine doppelte veränderung zu erleiden gehabt habe, nämlich inlautend zu *o*, auslautend zu *f*, eine veränderung, die uns ja auch aus dem gothischen bekannt ist, wo hinwiederum der wechsel von inlautendem *b* mit *o* nicht stattfindet. Im dänischen steht

auch auslautend *o*; dies erkläre ich so, daß diese sprache, das einmal in den vielen inlautenden formen festgesetzte *o* für den, den betreffenden wörtern zukommenden laut haltend, und weicher laute am ende gewohnt (z. b. *skib* schiff, *sýg* siech, *soed* dulcis, *ved* mit, sprich: *veð*), das *o* nun auch am ende bestehen liefs. Bei der nahen verwandtschaft des dänischen mit dem schwedischen sehe ich also auch keinen grund, mit Grimm·Botin's angabe zu bezweifeln, daß schließendes *f* im schwedischen, wo es einem inlautenden *fo* entspricht, auch wie *fo* = *o* gesprochen werde, also *af*, *gaf*, *sparf*, sprich *av*, *gav*, *sparv*. Das hochdeutsche geht hier seinen eigenen weg, indem es *b* inlautend läßt, auslautend es dagegen durch die tenuis ersetzt, im neuhochdeutschen bloß in der aussprache, im alt- und mittelhochdeutschen auch in der schrift. Im englischen trifft endlich das *o* zuletzt dasselbe schicksal, welchem wir oben das *ð* mehrfach unterliegen sahen: es fällt ganz weg in den abkürzungen *o'er*, *e'er*, *ne'er*, *e'en* statt *over*, *ever*, *never*, *even*; in *e'er*, *ne'er* werden dann die beiden kurzen *e* in der aussprache zu *é* zusammengezogen: *ér*, *nér*, ganz wie im gothischen die beiden früher ebenfalls durch *o* getrennten *a* zu *ó* in der dualendung *ós*. — Indem wir jetzt zur *gutturalen* reihe übergehen, erwähnen wir sogleich, daß wir uns hier auf's neuhochdeutsche beschränken müssen, da es uns zu einer weiteren ausdehnung der untersuchung an den nöthigen vorstudien, und jetzt zumal auch an den nöthigen hülfsmitteln gebricht. Die untersuchungen über gutturale sind allerwärts die schwierigsten, weil sie in theilen des mundes gebildet werden, die sich der unmittelbaren anschauung grossentheils entziehen. Wir wollen also kurz noch einmal das system der gutturalen verschlußlaute und reibungsgeräusche, so weit es uns hier wichtig ist, wiederholen. Es giebt ein vorderes und ein hinteres *k* und *g* im deutschen, von denen das erstere in verbindung mit *e* und *i*, das hintere in verbindung mit *a*, *o*, *u* steht. Von diesem unterschied haben wir kein unmittelbares bewusstsein, es wird uns aber sogleich klar, wenn

wir die dem *k* entsprechenden reibungsgeräusche, vorderes und hinteres *ch* nehmen; das *ch* von *recht*, *richten* ist das vordere, wie das *k* in *recken*, *nicken*; das von *rache* ist das hintere. Ein wichtiger grundsatz ist, daßs, wo ein guttural zwischen zwei vocalen steht, von denen der eine einen vorderen, der andere einen hinteren guttural verlangt, dieser guttural sich nach dem vorangehenden vocal richtet; also *rache* aber *rechnen*. Daßs diese regeln auch für das *k* und *g* gelten, wird sich später deutlich zeigen. Ein zweiter grundsatz ist: *ä*, *ö*, *ü* stellen sich auf seite von *e* und *i* (vgl. *lächeln*, *röcheln*, *küche*). Dies ist eine ganz besonders interessante thatsache. Bei *ä*, *ö*, *ü* ist nämlich jedesmal die lippenöffnung dieselbe wie bei *a*, *o*, *u*, die gaumenöffnung bei allen dreien dieselbe wie bei *i* (siehe Steinthal, grammatik, logik u. psychologie §. 122, p 353), und es ist daher ganz naturgemäßs, daßs sich hier *k*, *g*, *ch* als gutturale, oder vielmehr palatinales, gaumenlaute nicht nach der lippen-, sondern nach der gaumenöffnung richten. Ein dritter grundsatz ist: bei den diphthongen richtet sich der folgende guttural nach dem zweiten element: deutlich ist dies sogleich bei *ai*, *ei* und *au*: vergl. *aichen*, *eiche*, *auch*. Bei *äu* und *eu* sollte man also, wie bei *au*, hintere gutturalen erwarten: wir treffen aber vordere an: *es deucht mir*, *euch*. Woher kommt das? Einfach daher, weil in *äu* und *eu* das letzte element nicht, wie die schrift fälschlich vermuthen läßt, ein *u*, sondern vielmehr ein *ü* ist, welches, wie wir so eben gesehen haben, vordere gutturalen erfordert. Man überzeugt sich davon sogleich, wenn man diese diphthonge singt, statt sie zu sprechen, *eu* ist vielmehr *eü*, womit die griechische schreibung *ev* auf's beste stimmt, *äu* ist bald *äü*, bald *aü* (siehe Brücke, grundz. p. 27 unter B und phon. bemerk. p. 750). Das griech. *av* ist umgekehrt ungenau als deutsch *eu*. — Sehen wir uns jetzt die dem vorderen und hinteren *g* entsprechenden fricativen an. Dem hinteren *g* entspricht eine fricativa, welche Lepsius sehr richtig mit  $\chi$  bezeichnet. Dies ist das  $\chi$  (*gh*)ain der Perser (nicht das der



Araber, über welches letztere siehe Brücke, grundz. p. 68, im 2. alinea), und das  $\gamma$  der Neugriechen vor  $\alpha$ ,  $o$ ,  $\omega$ , welches jedoch noch etwas weiter nach hinten liegt (Brücke, grundz. p. 48 ende und p. 49 anfang). Dieser laut ist auch im Armenischen, wie ich es von Petermann habe sprechen hören, häufig. Ich kann jetzt nicht verificiren, wie es von Bopp umschrieben wird, bei Petermann, glaube ich, ist es *gh*. Einer näheren beschreibung dieses lautes darf ich mich hier enthalten, weil er, wie wir später sehen werden, auch im deutschen durchaus nicht mangelt. Das dem vorderen *g* entsprechende reibungsgeräusch ist nichts anderes als unser *j*, engl. *y*, ein verhältniß, was wohl kaum im allgemeinen bewustsein liegt, jedoch unabhängig von Brücke (grundz. p. 48 unten), wenn ich nicht irre von Lepsius (allgem. linguist. alphab.) und von Heyse, dem Steinthal sich anschließt, erkannt worden ist. Also engl. *y* zu pers.  $\xi$  (*gh*)*ain*, wie *ch* in *recht* zu *ch* in *pracht*. Brücke schreibt das vordere *k*, *g*:  $k^1$ ,  $g^1$ , das hintere:  $k^2$ ,  $g^2$ , ebenso  $\chi^1$ ,  $\chi^2$  und dem entsprechend sehr richtig  $y^1$ ,  $y^2$ , letzteres bei Lepsius  $\chi$ , in diesen bemerkungen zuweilen (*gh*). Dies verhältniß werden auch wir unten bestätigt finden. Im allgemeinen sei auf grundz. p. 47—49 verwiesen.

Bei der aussprache des inlautenden und auslautenden *g* geht auch die aussprache der gebildeten Deutschen einen zweifachen weg, von denen regellos von demselben individuum bald der eine, bald der andere eingeschlagen wird. Entweder behandeln wir es, wie die labialen und dentalen, indem wir inlautend *g* belassen, auslautend die tenuis setzen. Oder aber wir befolgen dasselbe gesetz, wie alle deutschen dialecte, mit ausnahme des unsrigen, für die labialen: also zunächst auslautend vorderes oder hinteres *ch*: *tag* wie *tach*, *lóg* wie *lôch*, *bûg* wie *bûch*, *ewig* wie *ewich*. Dem wird also inlautend (*gh*) oder  $y^2$  und deutsch *j* oder  $y^1$  entsprechen. So also *ewige* wie *ewije* oder *êrje*, *legen* wie *lejen*, *steigen* wie *steijen*. Nach *a*, *o*, *u* tritt hier nun also das pers.  $\xi$  (*gh*)*ain* hervor: man spricht *wagen*, *lagen*, *logen*, *lauge*, *buge* (dat. von *der bug*) zuweilen zwar

mit reinem *g*, viel häufiger aber in Norddeutschland mit einem laute, der einem stumpfen *r* ähnlich klingt, und von dem mehrerwähnten Muhamedaner augenblicklich als sein (*gh*)ain erkannt wurde: *wāχen*, *lāχen*, *loχen*, *lauχe*, *būχe*. Damit man mich über den hier gemeinten laut ja nicht mißverstehen könne, will ich gleich hinzusetzen, daß, besonders das inlautende, *r* des deutschen ebenfalls sehr häufig wie *χ* ausgesprochen wird, wodurch es einen stumpfen klang bekommt (daher meine obige vergleichung des *χ* mit stumpfem *r*), so daß dann *waare* und *wage* sehr häufig beide, ganz unterschiedslos, *wāχe* lauten. Hier also haben wir deutlich den parallelismus:

*éwije* : *éwich* = *tāχe* : *taχ*

(*ewige* : *ewig* = *tage* : *tag*)

oder: *j* : vorderen *ch* = *χ* : hinterem *ch*,

ganz wie die physiologischen untersuchungen von Brücke und Lepsius ihn ergeben haben \*). Die entstehung eines vorderen und hinteren *j* und *ch* aus *g* bestätigt also auch, wie schon oben angedeutet, den von der physiologie erkannten, in der aussprache aber weniger merklich hervortretenden unterschied von vorderem und hinterem *g*, und so auch *k* nach den angegebenen grundsätzen. Hier — besonders beim suffix *ig* mit zugefügten endungen — tritt also *j* statt *g* auch in der sprache der gebildeten ein, was beim anfangenden *g* seltener der fall ist; und das *ch* beim suffix *ig* ist sogar allgemein; nur in Ostpreußen und Oesterreich spricht man *éwik* = *ewig* mit vorderem *k*. Die scheinbare verwilderung in der aussprache des *g* im neuhochdeutschen, des *th* im englischen, in der unterscheidung des *d* und *t* im schwedischen und dänischen hat sich hier auf gesetze zurückgeführt, wie wir sie ganz entsprechend in den altehrwürdigsten gliedern unserer sprachfamilie, im sanskrit und zend, wiedergefunden haben. — Wir sehen

---

\*) Es scheint mir nicht überflüssig auf meinen aufsatz über das skr. *g* in Höfers zeitschr. II, 166 zu verweisen, in welchem ich diese consonanzverhältnisse in gleicher weise behandelt hatte. A. K.

demnach, daß in vielen sprachen inlautende medien in die entsprechenden reibungsgeräusche übergehen: *d* in *ð*, *b* in *ɒ*, *g*<sup>1</sup> in *j*, *g*<sup>2</sup> in *χ*, und werden nun keinen anstand mehr nehmen, auch das zend seinem inlautenden *d* nicht ein willkürliches *h* zufügen, sondern es dasselbe in übereinstimmung mit einem weitverbreiteten gesetz in *ð* verwandeln zu lassen.

Ueber die nächsten erscheinungen können wir schnell weggehen. Wenn *k* vor *t*-lauten (*hi(kh)ti* Bopp §. 31 *pu(kh)(dh)ó* §. 40) zu (*kh*) wird, so stimmt das ganz mit dem jetzigen persischen (پختن *puxtan* kochen) und deutschen lautgesetz überein (schon goth. *mahti* von *magan*; für dieses *h* vor *t* möchte ich auch im gothischen die aussprache von deutsch *ch* annehmen; daß ich es sonst für reines *h* halte, ist schon oben entwickelt; neudeutsch *jagd* gespr. *jacht*; nach langem vocal geht *g* vor *t* beliebig in *k* oder *ch* über: *jágt* entweder *jácht* oder *jákt*; *légt* = *lékt*, *lécht*); die verwandlung in wirkliches aspirirtes *kh* wäre auch hier sehr unnatürlich. Vielen sprachen ist die verbindung zweier muten mit einander zu hart. Das neupersische wandelt daher auch *pt* in übereinstimmung mit dem gothischen zu *ft*, während im zend *pt* noch unverändert bleibt. — Im sanskrit entwickelt sich bekanntlich *th* aus *t* unter dem einfluß eines vorangehenden *s*, z. b. in der wurzel *sthá*, deren ursprüngliche gestalt *stá* gewesen sein muß. Gerade hierin folgt ihm das zend nicht, vielmehr weist die unerlaubtheit des betreffenden zendbuchstaben nach *s*-lauten auf seine aussprache desselben als engl. hartes *th*, wie ganz ebenso das nichtvorhandensein der entsprechenden media nach *s* auf die schon ausführlich begründete auffassung derselben als *ð*, nicht als *dh* (zend wrz. *çtá* = skr. *sthá*; superlativsuffix *ista* = skr. *ishtha* Bopp §. 38. *dazdi* gib mit der imperativendung *di* statt des gewöhnlichen *ði* §. 39). Wenn nach der Bopp'schen regel *y*, *w*, *r*, *m*, *n* und zischlaute die vorhergehenden *tenués* und die gutturale media aspirieren, so ist nach den erfahrungen, die wir aus anderen sprachen mitbringen, 1) keine unter diesen verbindungen,

wo man sich nicht das bestehenbleiben des reinen verschlußlautes recht gut denken könnte; 2) mit ausnahme von *khs* (*phs* führe ich nicht auf, weil man den betreffenden zendlaut immer mit *f* giebt) keine, wo nicht im sanskrit die aspirata stehen könnte; 3) aber auch keine. wo nicht die verwandelung des verschlußlautes in die spirans in anderen sprachanalogien, oder aus der natur der sache erklärungs fände. Da nun die hinzufügung des asper hier so wenig, wie in irgend einem der bis jetzt zur sprache gekommenen fälle, recht natürlich erschiene, und wir schon *ṣ* und *ṣ* als höchst wahrscheinliche ansetzungen haben kennen lernen, so werden wir auch hier überall die spirans zu setzen ein recht haben. *Kr* und *pr* des sanskrit finden wir auch im neupersischen als *خر* *χr* und *فر* *fr* wieder. Für die erste verbindung waren in Bopp's erster ausgabe einige in der zweiten weggebliebene beispiele angeführt, z. b. *خرامیدن* *χērāmīdan* skr. *kram*; dazu gehört auch *خرد* *χirad* = skr. *kratu*. Für *فر* *fr* führe ich an *فر* *far* = skr. *pra* z. b. *فرمودن* *far-mū-dan* aus *pra* + wrz. *mā*. Hier also haben wir es mit einem echtirânischen lautgesetz zu thun. Uebrigens ist *xp* ebenso häufig als *χp*, ebenso ist zwar *tr*, *tp* eine allwärts häufige verbindung, aber auch gegen *ṭp*, *pr* ist nichts einzuwenden. Von dem (*th*) statt *t* vor *r* zeigt das neupersische noch nachwirkungen z. b. in *پسر* *pusar* zend *pu(th)ra* skr. *putra* und in *سه* *si* skr. *tri*, wo also (*th*) in *s*, und in dem schon besprochenen *فریدون* *Ferêdûn*, wo es in *f* überging. Für *fn* statt *pn* (*tafnu* brennend, wrz. *tap* Bopp §. 40) vgl. man das im altnordischen häufige *fn*, und bemerke man, daß auch das lateinische gegen *pn*, das griechische gegen *bn* abneigung zeigen, freilich nicht *f*, sondern *m* einsetzen (skr. *svap-nas*, griech. *ὑπ-νος*, lat. *somnus*; griech. *σεμνός* von *σέβω*). Auch *fn* ist übrigens im allgemeinen nicht sehr beliebt (altn. *fn* wird schwedisch zu *mn*), nur das altnordische zeigt vorliebe dafür und setzt es statt *bn* (*iafn* = *eben*), ja sogar statt *mn* ein (*nafn* = *nomen*). Freilich spricht man isländisch dies *bn* oder *mn* aus, das altnordische würde aber sicher *f* nicht gesetzt ha-

ben, wenn es dasselbe nicht auch gesprochen hätte (s. im allgemeinen Grimm I, 2. ausg. p. 314). Für *(th)w* vgl. gr. *θύρα* aus *dwāra* und *σύ* aus *tvam*. Am auffallendsten sind *fs* und besonders *(kh)s* statt *ps*, *ks*, da griech. *ψ*, *ξ* sonst so gern gesehen sind, *(kh)s* uns sogar recht hart erscheint. Ueber die übrigen lautverbindungen wüßte ich nichts weiter beizubringen. Im ganzen scheint sich im verfahren des zend eine neigung zu bekunden, vor flüssigen lauten auch die vorgehenden verschlußlaute in die flüssigen reibungsgeräusche umzuwandeln.

Sobald man also aus dem zend die aspiraten fortschafft, und sieht, daß die spiranten dieser sprache zum großen theil ohne historische begründung aus rein phonetischen gründen entstehen, so drängt sich sogleich die frage auf, ob überhaupt ein zusammenhang zwischen den sanskrit-aspiraten und zendspiranten bestehe. Nach Bopp's darstellung ist ein solcher noch in bedeutendem maaße vorhanden. Sehen wir uns zunächst die medien an: ein übergang einer media-aspirata in eine weiche spirans würde mir gerade so sehr auffällig sein, wie es mir ihre verwandelung in eine harte spirans wenig ist. Ueber letzteres s. den vorigen abschnitt; *dh* u. s. w. aber haben mit dem weichen *ð* u. s. w. sehr wenig zu schaffen; eher überwiegt in ihnen das harte *h* und die media verschwindet ganz (s. den vorigen abschnitt). Im allgemeinen steht auch im zend einfache media, wo aspirirte im sanskrit (z. b. wrz. *dā* skr. *dhā*; *garēma* skr. *gharma*); nur selten steht im zend die weiche spirans, wo im sanskrit die media aspirata; ich kann nur anführen *maiðya* = skr. *madhya* (Bopp §. 38), *χna* in *ve(re(th)raχna* = skr. *ghna* in *çatrughna* (§. 36), und, was am meisten in's gewicht fällt, die imperativendung *ði* = skr. *dhi*, außer nach *z*, wo sie *d* lautet (§. 39), ebenso die endungen *maiðé* = skr. *mahé* und *ðwēm* = skr. *dhvé*; ausserdem lautet skr. wrz. *ordh* in zend *vērēð*.

Sehen wir uns die Bopp'schen regeln über die sogenannten aspiraten der zendsprache näher an, so kann uns nicht verborgen bleiben, daß dieselben in hohem grade

verwickelt sind: erst die allgemeine aspirationsregel, welche jedoch auf *tenues* und *gutturale media* beschränkt bleibt; daneben bei den *medien* bald *zendaspirata* = *sanskritaspirata*, bald *zendaspirata* = *sanskritmedia*, bald *zendmedia* = *sanskritaspirata*. Und nicht viel anders bei den *tenues* (zend *kan*, neup. کندن *kandan* = skr. *khan*; zend *khara* oder vielmehr (*kh*)*ara* = skr. *khara* u. s. w.). Ich glaube nun, wenigstens eins beseitigen zu können; *sanskrit-media-aspirata* ist niemals = *zend-media-spirans*; die *media-spirans* des zend hat stets nur phonetische gründe. Ich glaube also, daß skr. *madhya* im zend zunächst *maidya* lautete, und dann das *d* wegen des folgenden *y*, wie das *t* und *k* ja immer davor zur *spirans* wird, in die entsprechende *spirans* *ḍ* überging \*). Setzen wir ebenso skr. *vr̥traghna*, das es uns hier einmal erlaubt sei, zu bilden, = zend ursprünglich *vērē(th)ragna*, so mußte nach Bopp's eigener regel das *g* als *gutturale media*, die sich in dieser beziehung stets empfindlich zeigt, zu *ḡ* werden, und wir erhalten das wirklich bestehende *vērē(th)raḡna*. Die verbindung *ḡn* haben wir auch z. b. in *aiwiḡniḡta* (berührt?) (Bopp 1. aufl., abth. IV p. 961. 962, §. 703 anm.). Die imperativendung des zend kommt, so viel ich weiß, nur entweder nach *vocalen* oder nach *z* vor; im ersten fälle ging das *d* nach häufiger analogie in *ḍ* über, im zweiten blieb *d*. Man könnte sich nun wundern, daß, da dieses *d* zu *ḍ* zwischen *vocalen* kein nothwendiges gesetz ist, gerade in der endung *ḍi* es sich durchgreifend zeige. Man muß sich ja aber die sache nicht so denken, daß in jedem einzelnen verb die endung *di* zu *ḍi* wurde; sondern dieser wechsel ging für die stets eine endung *di* einmal vor sich, und diese eine und selbe endung wurde dann an alle einzelnen verba angefügt. So wird niemand die flexions-

\*) Andere formen mit *ḍ* wegen eines folgenden *y* sind z. b. *daiḍyāt* (Bopp vergl. gr. p. 988) und mit (*th*) statt *ḍ*: *nidi(th)yañ* sie sollen niederlegen (ibid. p. 958). Ich nehme als nebenwurzel von *dā* legen nicht *daḍ*, sondern *dad* an, welches dann wegen folgenden *vocal*s stets als *daḍ* oder *da(th)* vorkommen muß. Ferner *baiḍyōimaiḍē* (ibid. p. 954), *baiḍyaita* (p. 955).

endungen des griechischen, lateinischen und germanischen für jedes wort einzeln erst denselben lautproceß durchmachen lassen, sondern die einmal veränderte endung an jedes einzelne wort dann angefügt glauben. Ganz dasselbe, was für die endung *di*, gilt auch für *maiðé* = skr. \**madhé*, *mahé* (s. Bopp vgl. gramm.<sup>1</sup> p. 744). In der endung *ðvēm* vgl. skr. *dhvê* (Bopp l. l.) folgt *w*, und außerdem geht ein vocal voraus. Am anfang kommt z. b. beim numerale *dva* und bei der wurzel zend *dois*, skr. *dvish* lassen *dv* vor; dieses *dh* vor *w* hängt also nicht allein vom folgenden *w*, sondern auch vom vorhergehenden vocal ab; das *w* selbst ist ein den vocalen nahestehender consonant. Mit dem *dh* des sanskrit hat dies *ð* nichts zu thun. — Was die wurzel *vērēd* = *vrđh* und etwa andere auf *ð* endigende wurzeln betrifft\*), so wird das *d* in den wirklichen formen eben immer vor, und so also auch zwischen zwei vocalen stehen; wir setzen also *vrđh* gleich ursprünglich *vērēd*, nicht *vērēð*. — Uebrigens glaube ich auch ein gesetz gefunden zu haben, nach welchem *d* zwischen vocalen entweder stehen bleibt oder *ð* wird. Ich finde nämlich bei Bopp z. b. *pāða* (§. 39 p. 68), endung *ði* (ebenda p. 67), *maiðé*, *ðwem* (ll. ll.), *avaiðayēmi* (*ai* = *aé* §. 42), *vērēð*, dagegen z. b. *dadarēça*, *dadēmahî* (§. 30 p. 55), *didvaisa* er hat haß gefaßt (vgl. gr.<sup>1</sup> p. 760). In diesen letzteren fällen nun ist das mittlere *d* ursprünglich anlautend, und nur durch die reduplication in die mitte gerathen; da nun diese wörter häufig mit anlautendem *d* vorkamen, so konnte die sprache dies leicht auch da belassen, wo es durch mehr äußerliche gründe, nämlich durch vorsatzsilben oder zusammensetzung, zwischen vocale oder vocale und *w* gerieth. Zum letzten fall der zusammensetzung rechne ich *(qh)a-dāta* gott = skr. \**sva-dhāta* von wrz. skr. *dhā* zend *dā*; ferner *fradaēçayô* zu zeigtest (ohne augment. Bopp vgl. gr.<sup>1</sup> p. 758 §. 519), *frādaēçāēm* (ibid. §. 519 p. 757) ich zeigte, wenn man hier eine zusammensetzung mit *fra* + *d* annimmt;

---

\*) Ueber wrz. *dað*, *da(th)* wird sogleich geredet werden.

nimmt man nur *fra* als präposition und sucht ein augment in dieser form, so wäre sie ebenso gut erklärlich, da auch das augment vorsatzsilbe ist. Reine zusammensetzung wieder ist *frádaya* schätze (l. l. p. 756 §. 518) und *nidai(th)ita* er lege nieder. Da bei der wrz. *dā* = skr. *dhā* der wurzelvocal vielfach verloren geht, so entwickelt sich aus *dadū* die nebenwurzel *dad*; deshalb wird hier das zweite *d* häufig als endlaut der wurzel behandelt, und geht, obgleich es eigentlich nur durch reduplication inlautend ward, wie bei *vērēd* in *ḍ* über; daher das schon angeführte *daiḍyāt*, *nidi(th)yān* (statt *nidai(th)yān*). Vor *y*, als am ende einer silbe stehend, konnte *ḍ* leicht zu *(th)* werden; von diesen häufigen formen mit *(th)* ging dann das *(th)* auch in formen mit folgendem vocal über, wie: *nidai(th)ita* er lege nieder (l. l. p. 958 §. 702), *yauzh-da(th)ēntē* sie reinigen, *yauzh dai(th)ita* sie mögen reinigen, *yauzh da(th)āni* ich will reinigen (l. l. p. 890 §. 637). Von wrz. *dad* kommt auch *daḍān* ich setzte (ibid. p. 758). So konnte nun das *ḍ* bei dieser wurzel auch in formen übergehen, die nur von der ursprünglichen form *dā* abgeleitet werden dürfen, wie im perf. *daḍā* er hat geschaffen (l. l. p. 892 §. 639). Das *d* ist erhalten in *dadēmahī*, wo man freilich gerade *ḍ* erwarten sollte, da es von der nebenwurzel *dad* abzuleiten ist. Diese form zeigt also gerade die umgekehrte unregelmäßigkeit als *daḍā*.

Dafs zend *ḍ* auch einem skr. *h* entsprechen kann, wo dies statt *dh* steht, zeigte sich schon bei *ḍi*, ursprünglich *di* = skr. *dhi* oder *hi* aus *dhi*, und bei *maiḍē* = skr. *mahē* aus *madhē*. So zeigt es sich auch bei zend *rud* und daraus *ruḍ* = skr. *ruh* als nebenform von skr. *ordh*, zend *vērēd* und daraus *vērēḍ*, wie prākritisch *rukka* baum = skr. *orksha*. Daher die form *urūruḍusha* du wuchsest (Bopp p. 829, §. 587. Auf p. 828 steht durch versehen *urūrudusha*) und *yēzi zān* *raōḍāyān* wenn sie die erde wachsen machen, d. h. bebauen wollen (l. l. p. 760 §. 520). Da solche wurzeln auf ursprünglich *d* nach dem *d* stets einen vocal haben, also *d* sich stets als *ḍ* zeigen muß, so ist für



den erhaltenen sprachzustand des zend freilich schon von vorn herein *vērēδ*, *ruδ* anzusetzen.

Nach der so eben entwickelten regel würde dann auch die endung *δi* = *dhi* nicht eine zufällige, sondern eine nothwendige veränderung zeigen.

Es bleiben für die medien noch ein paar besondere fälle zu besprechen: *našēdró*, *duχδá*, *puχδa*, *hufēdrís* (Bopp §. 40 p. 69. 70, ausg. 2), *aiwoyó* und *čuwrá* oder *čufrá* (§. 45 p. 75, ausg. 2); vgl. skr. *naptar* (auch zend acc. *naptarēm*), *duhitar*, griech. *πέμπτος*, skr. *subhadra*, stamm *ap* (auch im zend andre formen mit *p*) und skr. *čubhrá*.

Zuerst die *δ's*. Bei *duχδá* und *puχδa* sollte beim einen *g* (griech. *θυγάτηρ*), beim anderen *k* stehen (skr. *panca* aus *pañka*). Gutturale verschlußlaute gehen vor dentalen muten in ihre entsprechenden spiranten über (skr. *sikti*, zend *hiχti*); daher das *χ* und *χ*. Das *t* (*duhitar*, *θυγάτηρ*, suff. *tas* griech. *τος* in *πέμπτος*) sank in *duχδá* wegen der vorangehenden media, und in *puχδa* aus einem noch nicht weiter erkennbaren grunde zu *d* herab, und dieses wurde zu *δ* aus einer (im griechischen weit durchgeführten, auch im zend schon von Bopp §. 40 erkannten) neigung zur verbindung von zwei spiranten mit einander. Für *duχδá* haben wir also die natürliche entwicklung: *dugtá*, *dugdá*, *duχdá*, *duχδá*, bei *puχδa* mochte das *t* wohl gleich in *δ*, nicht erst in *d* übergehen.

Anders scheint mir der entwicklungsgang bei *našēdró* und *hufēdrís*. Da nämlich die veränderung von *p* in *f* vor *t*-lauten erst im neupersischen sich zeigt, so geht es nicht an, das *f* aus dem folgenden *t*-laut herzuleiten, obgleich wenigstens in *našēdró* das *ē* bloß einschub ist (skr. *naptar*). Vielmehr erklärt sich das *d* aus dem folgenden *r*, wie wir schon *y* und *w* (*o*) auf *d* einfluß üben sahen. Da nun bei *našēdró* das *p* unmittelbar vor *δ* stand, so ging es bei der neigung zur verbindung zweier spiranten in *f* über, wie auch Bopp dieses *f* erklärt. Bei *hufēdrís* befolge ich denselben erklärungs-gang: es sollte nach skr. *subhadra*: *hubaδrís* lauten; das *a* fiel in der zusammensetzung aus, und

es entstand *hubδrís*, hier ging nun das *b* aus dem angegebenen grunde in die spirans über, die, als am ende einer silbe stehend, als die harte erscheint, während es eigentlich die weiche sein sollte; so entstand \**huwδrís*, \**hufδrís*, \**nafδró*; jetzt ward zur erleichterung der aussprache *ě* eingeschoben: *hufěδrís*, *nafěδró*. Für den ausfall des *a* in *huf(ě)drís* vgl. neupers. *bixrad* weise, klug, statt *bi-χirad* aus *bi* gut und *χirad* verstand, gleichsam skr. *vasukratus*. Das *ě* in *hufěδrís* als vertreter des skr. *a* aufzufassen, geht nicht an, da diese vertretung an solcher stelle sonst nicht vorkommt; *puthrēm* = *putram*, *dēm* = *tam* sind ganz andersartig. Ferner bliebe dann das *f* ohne erklärang; Bopp's erklärang, daß dies *f* dem skr. *bh* entspreche, indem bei dem mangel einer weichen aspirata der labialreihe die harte an deren stelle getreten sei, ist unthunlich, indem wir gesehen haben, daß durchaus die regel gilt: skr. *bh*, *dh*, *gh* = zend *b*, *d*, *g*. Für die labialreihe vgl. z. b. die zendischen vertreter der sanskritendungen *bhis*, *bhyas*, *bhyām*, alle mit einfachem *b*, und wurzel skr. *bhú*, zend *bú*. Wiederum, wenn wir *ě* dem skr. *a* hier entsprechen ließen, eine wirkung des *δ* auf das *b* trotz des dazwischenstehenden *ě* anzunehmen, wäre sehr bedenklich. Die von mir gegebene erklärang scheint mir dagegen alle schwierigkeiten zu heben. In *hufěδrís* ist das *d* an seiner stelle, in *nafěδró* steht es, wie in *puxδa*, aus einem noch nicht erkennbaren grunde statt *t*, welches in *naptarēm* im accusativ sich noch zeigt. — Noch ein einwand ist hier zu beseitigen: wir finden nämlich zend *druiwis* betrüger mit *d* vor *r* (Bopp §. 45). Aber auch bei *dw* haben wir gesehen, daß dies nur inlautend bei vorhergehendem vocal eintritt; und so wird auch in den beiden hier behandelten wörtern das *δ* durch das *f* begünstigt; das *f* war freilich erst durch das *d* hervorgerufen; aber die ganze gestaltung der wörter ging schnell vor sich, und so stützten sich *f* und *δ* gegenseitig. — Es ist nun auch nicht unwahrscheinlich, daß auch vor *y* *d* am wortanfange bleiben würde; in *maiδya* steht es auch inlautend nach vocal.

Es bleibt noch *aiwoyô* und *çuword*, *çufrâ*. In *aiwoyô* ist das *w* aus *p* entstanden, das *y* hat hier ausnahmsweise auf den vorangehenden labial erweichend gewirkt; es bleibt bei dem mangel anderer beispiele unentschieden, ob *p* in *f* und von da zu *w*, oder ob es in *b* und von da zu *w* überging. Sonst zeigt *y* keinen einfluss auf die labiale media (in den dem skr. *bhyas*, *bhyâm* entsprechenden endungen). — Skr. *çubhrâ* musste zend *çubrâ* werden; das *r* wandelte das *b* in *w* um, so entstand *çuword*, und am silbenende schied sich dies *w* weniger streng von *f*; daher die nebenform *çufrâ*. Ein einfluss des *r* auf die labiale media zeigt sich auch in *mrû* = skr. *brû*, wo das zu erwartende *w* durch das nah verwandte *m* ersetzt erscheint. In *aiwoyô*, *çuword* war auch die inlautende stellung nach vocal der veränderung günstig. — Für die zendverbindungen *fð*, *χð*, *ḡð* vgl. altn. *fð*, *gð*, wo das *ð* aus *d* hervorgegangen ist, und denen sich noch *rð* anschliesst (*hafðr* er hatte u. s. w.). — Da wir inlautendes *d* nach vocalen von *y*, *r*, *w* afficirt sahen, so könnten wir fragen, wie es sich gegen *n* und *m* verhält. Vor *n* möchte es nicht vorkommen; vor *m* haben wir es in skr. *dadmasi* und *idhma*; *dadmasi* ist zend *dadēmahi*; hier also schützte das eingeschobene *ē* das *d* vor der verwandlung; nun kam es zwar zwischen zwei vocale (*dadē*), da aber das *d* ursprünglich anlautend ist, und nur durch reduplication in die mitte kam, so wurde es durch die oben vermuthungsweise aufgestellte regel auch vor dieser zweiten gefahr geschützt. Skr. *idhma* sollte zend *idma* oder *aidma* (mit verstärkung) lauten; wir haben aber *aiçma*; dies glaube ich nun in der that aus *aiðma*, *ai(th)ma* entstanden, was jedoch erst im folgenden abschnitte begründet werden kann. —

Jetzt bleiben uns nur noch die harten spiranten. Wo diese sanskritischen einfachen tenues entsprechen, da sind die verwandlungsgesetze von Bopp schon vollständig entwickelt. Hier glaube ich nun aber allerdings auch eine zweite art spiranten annehmen zu müssen, welche aus skr. aspirierten tenues entstanden sind. Denn zwar haben wir

wurzel zend *kan* = skr. *khan*, neupers. کندن *kandan*, aber dagegen zend *χara* und *haχi* = skr. *khara* und *sakhi*; *χara* noch neupers. خمر *χar*; und besonders zend *(th)* = skr. *th* ist in häufigen beispielen, einzelnen wörtern und grammatischen und wortbildenden suffixen, belegt; und vielleicht kommt, auſser nach zischlauten, nur ein einziges zendisches *t* = skr. *th* vor. Man brauchte zwar auch im thema *a(th)aurun* nicht anzunehmen, daſs das *(th)* in diese form aus dem nom. und acc. *ā(th)rava*, *ā(th)ravanēm* eingedrungen sei, wo es sich schon mit dem folgenden *r* erklärt, sondern könnte es unmittelbar mit skr. *ātharvan* zusammenstellen; da wir aber daneben *ātars* feuer haben, so möchte die erste erklärung des *(th)* in *a(th)aurun* (aus *ā(th)rava*) doch vorziehen, und hier ein vereinzelt *t* = skr. *th* anzusetzen sein, wie oben *k* = *kh* in *kan*. Noch im persischen sieht man das schwanken in diesem wort bei آتش *atesh* feuer und آذر *āder* in آذرآباد *āder-abād*. — Schon im skr. ist *ph* sehr selten und es läſst sich wohl kaum sagen, wie es im zend vertreten wird.

Daſs nun nach unserer auseinandersetzung gerade die *tenues-aspiratae* im zend eine besondere vertretung haben, während man aus dem zend auf die *sanskrit-medien-aspiraten* nicht zurückschließen kann, darf nicht zu sehr auffallen, da wir ja mit bestimmtheit wissen, daſs trotzdem schon die *medien-aspiraten* längst im *sanskrit* bestanden, als das zend sich von ihm trennte; denn sie müssen schon zur trennungszeit des *germanischen* und *graeco-italischen* bestanden haben; wir schließen vielmehr weiter, daſs sich zur trennungszeit des zend auch schon die *tenues-aspiratae* im *sanskrit* entwickelt hatten. Daſs die *tenues-aspiratae* im zend eine ganz andere behandlung erfahren, als die *mediae-aspiratae*, darf wieder keinen anstoſs erregen, da, wie wir in vieler hinsicht deutlich genug gesehen haben, diese beiden lautarten durchaus verschiedener natur sind.

Noch bietet sich hier eine passende gelegenheit, *v* und *ω* des zend zu besprechen. Nach Bopp 2. ausg. §. 47 p. 77 übt wohl *ω*, aber nicht *v* eine aspirierende kraft. Da

aber *w* und *o* historisch gar nicht von einander verschieden sind, so ist die regel vielmehr so zu fassen: skr. *o* übt auf diejenigen buchstaben, nach denen es im zend auch *o* bleibt, keine aspirierende kraft; nach denen, auf welche es aspirierende kraft übt, wird es außerdem zugleich in *w* verwandelt. Von den mutae aber, auf die es diese kraft nicht übt, nenne ich zuerst *k*; daher zend *kva* wo? — skr. *kwa*; vielleicht auch nicht auf *g*, also auf die beiden gutturale; doch weiß ich nicht, ob sich zur verbindung *go* gelegenheit bietet. Dies erklärt sich sehr wohl aus der neigung vieler sprachen zur verbindung von gutturalen muten mit der labialen spirans. Ferner nicht auf anlautendes *d*, daher auch *doa*, *dois*, nicht *dwa*, *dwis*; da nun einmal *o* schon in verbindung mit *d* vorkam, so blieb es unregelmäßig auch da stehen, wo das *o* das *d* in das sehr nahe verwandte *ð* umwandelt; daher kommt auch *ðo* statt *ðw* vor (Bopp, 2. aufl. §. 45); letzteres ist vorzuziehen. Nach (*th*), worin *t* stets übergehen muß, kann nur *w* stehen (ibid. §. 45 p. 75); auf *p* und *b* kann begreiflicher weise *w* seinen einfluß nicht äußern, da solche verbindungen nicht vorkommen. — Lautlich wird man *o* passend für franz. engl. *o*, *w* für engl. *w* halten dürfen.

Dafs ich auch Bopp's *qh*, d. h. den buchstaben des zend, welcher dem sanskr. *śv* entspricht, für eine gutturale spirans halte, habe ich schon gelegenheit gehabt, durch die umschreibung (*qh*) anzudeuten. Dafs der laut des (*qh*) von dem gewöhnlichen *χ* des zend nicht bedeutend verschieden war, beweist die gelegentliche verwechselung beider buchstaben; z. b. *çpëntaxyā* (Bopp, 2. aufl. §. 35) mit *χy* statt *sy* des sanskrit, während das ebenso entstandene *χy* des zend sonst häufig (*qh*)*y* geschrieben wird, z. b. im dialekt des Yaçna (*qh*)*yem* = (*sy*)*ām*, (*qh*)*yen* sie seien (Bopp 1. aufl. §. 31). Möglicher weise war es ganz und gar gleich *χ* und der verschiedene buchstabe deutete vielmehr eine modification des folgenden vocals an; *qha* mochte *χō* (*ō* wie engl. *a* in *wander*, *wash*), *qha* wie *χā* (*ā* wie *ou*, *aw* in engl. *thought*, *law*) lauten, wie denn neup. خدا, خوامر = skr.

\**svadhāta*, *svasr*: *χōdā* und *χāhar* (geschr. *χwāhar*) gesprochen werden. Da sonst *ō*, *ā* im zend nicht vorkam, mochte man zu dieser weise der andeutung seine zuflucht nehmen (vergl. noch später im letzten abschnitt: „*Varia*“). Da in *(qh)y* = skr. *sy* dieser grund nicht stattfinden konnte, so halte ich das *(qh)* in diesem fälle für eine verwechslung und weniger gute schreibung statt *χ*, eine verwechslung, die bei der unterschiedslosigkeit beider laute leicht sich ereignen konnte. Auch haben wir ja zuweilen in diesem fälle *χ*, wie in dem schon angeführten *cpēntaxyā*. So liesse sich dann freilich auch in anderen fällen *(qh)* statt *χ* erwarten; und so glaube ich mich aus Gosche's abhandlung de indole gentis Armeniacae einer form *(qh)ēñg* (acc. die luft) zu erinnern, wo in übereinstimmung mit skr. *kha* ein *χ* stehen sollte \*).

Ich glaube endlich dem zend noch einen dritten harten gutturalspiranten vindiciren zu können. Man weiß, daß einfaches *r* mit den meisten consonanten nicht verbunden werden darf, sondern daß ihm entweder ein *ē* angefügt oder ein *h* vorgeschoben wird; also entweder *kērēpem* oder *kēhrpēm* den körper, *vērēka* oder *vēhrka* wolf, *mahrka* (wrz. *mar*, *mr*) tod (Bopp 2. Aufl. §. 44. 48). Es läßt sich nun schwer genug begreifen, wie die verbindung *hrp*, *hrk* bequemer sein solle, als einfaches *rp*, *rk*. Nehmen wir nun an, daß das den gutturalen noch am nächsten stehende *h* dem *r* nur vorgeschoben sei, um anzudeuten, daß das *r*, von dessen etymologischer ursprünglichkeit das gefühl durch formen wie *kērēfs* (nom.), *vērēka* noch lebendig erhalten war, hier in einem gutturalen laut übergang, so hätten wir eine, wie ich glaube, recht ansprechende erklärung gefunden. Die nahe verwandtschaft des *r* mit gutturalenlauten ist uns einerseits vom hebräischen *resh* her bekannt, andererseits durch den schon besprochenen übergang von deutsch *r* in *χ* erwiesen. Was für ein guttural nun dies *hr* sei, möchte schwer sein zu bestimmen:

---

\*) Gosche l. c. p. 66 not. 120.

ich sehe drei mögliche weisen der deutung vor mir. Entweder war es das  $\dot{\chi}$  der Araber, welches nach Brücke's trefflicher auseinandersetzung eine verschmelzung eines tiefliegenden  $\chi$  mit einem eigenthümlichen an derselben stelle gebildeten tonlosen  $r$  ist (grundz. p. 68), oder es war vom gewöhnlichen  $\chi$  des zend gar nicht verschieden, wurde aber zur erinnerung an seinen ursprung aus  $r$  mit  $hr$  bezeichnet, oder — und diese deutung könnte vielleicht am meisten für sich zu haben scheinen — es war eben die gutturale spirans, welche an derselben stelle gebildet wird, als ein gewisses  $r$ , welches von unserm gewöhnlichen zungen- $r$  verschieden ist, aber promiscue mit ihm gebraucht wird, z. b. nach Brücke in der Provence und häufig auch in Paris, und welches wegen seiner articulationsstelle von Brücke das *r gutturale* oder *r uvulare* genannt wird (grundz. p. 49); es ist im arabischen (nicht persischen) mit einem tiefliegenden  $\dot{\chi}$  im *ghain* verschmolzen, und das ihm entsprechende tonlose  $r$  im arab.  $\dot{\chi}$  mit einem tiefliegenden  $\chi$ , wie bereits so eben erwähnt wurde (grundz. p. 68). Ueber jenes tiefliegende  $\chi$  siehe Brücke grundz. p. 48, und über das tiefe  $\dot{\chi}$  ebendasselbst p. 49. Auch im deutschen kommt derselbe lautübergang vor; man hört: *ich warte* ganz eben so aussprechen, wie: *ich wachte*, mit  $\chi$ .

Nachdem unsere bemerkungen über die spiranten des zend beendigt sind, wird es der übersicht wegen gut sein, die in einer verwickelten untersuchung zerstreuten resultate zum schluß noch einmal zu resumiren. Die laute  $y$ ,  $v$ ,  $r$ ,  $m$  und  $n$  verwandeln vorangehende tenues und die gutturale media unter allen umständen in die entsprechenden spiranten, nur bleiben gutturale vom  $v$  unberührt (dies von  $g$  noch zweifelhaft); das  $v$  geht zugleich, wo es diesen einfluß übt, in  $w$  über;  $t$  bleibt vor  $y$  in *bitya*, *(th)ritya* (s. die erklärung bei Bopp §. 47 p. 77). Auch das  $d$  wird ausnahmslos in der mitte der wörter nach vocalen und sonst unter günstigen umständen (*maidya*, *hufēōris*, *naśōrō*, *ōwēm*) von  $y$ ,  $r$ ,  $v$  und  $m$ , vor welchem letzteren es sich in  $\dot{\chi}$  verwandelt, wenn nicht ein hinderndes  $\dot{e}$  dazwischen tritt (*da-*

*dēmahī*, *aiçma*), afficirt; wortanfangend, und wo ein ursprünglich anlautendes *d* durch vorsilben inlautend wird, gibt *dv*, *dr* (*dva*, *dvis*, *didvāisa*, *driwis*); nach *ð* geht *r* nicht nothwendig in *w* über. Auf *b* übt *r* anlautend und inlautend seinen einfluß; statt *w* tritt hier vereinzelt auch *m* ein (*mrū*; *çuword*). Vor *y* bleibt auch inlautend *b* gemeiniglich bestehen, und tritt nur vereinzelt als *x* auf (*aiwoyó*). Ein zweites gesetz befiehlt, daß *d* zwischen zwei vocalen stets zu *ð* werde, außer wo es erst durch präfixe und vorsatzsilben in diese stellung gerieth; leicht erklärliche kleine ausnahmen in dieser beziehung zeigt bloß die wurzel *dā*, *dad*. Das sich an vocale anschließende *ð* vor *y*, *r*, *w* (oder *o*) verdankt beiden regeln gleichzeitig seinen ursprung. — Vor *t*- und *s*-lauten wird *p* und *k*, vor *t*-lauten auch *g*, zu *f*, *χ* und *χ̣* (*kērēfs*, *χsoas*, *hiχti*, *duχðā*); dagegen übt das *t* auf vorangehendes *p* noch keinen einfluß (*naptarēm*). Als spirans des *c* gilt *χ* (*aoχta* er sprach, skr. *vac*). — Das zend zeigt eine neigung zur verbindung zweier aspiraten mit einander (*nafeðrō*, *hufēðrīs*, *duχðā*), die dann freilich wieder durch *ē* getrennt werden können (*nafeðrō*, *hufēðrīs*). — Silbenschließende weiche spiranten werden zuweilen zu harten (in formen der wurzel *dad*, in *hufēðrīs*, in *çufrā* neben *çuword*), von wo diese harten spiranten bei der wurzel *dad* auch in formen mit folgendem vocal eindringen. — Die weichen spiranten des zend entsprechen niemals sanskritischen medien-aspiraten, welche vielmehr im zend stets durch einfache medien vertreten werden; trotzdem waren zur lostrennungszeit des zend im sanskrit nicht nur die medien-aspiraten, sondern auch schon die tennes-aspiratae entwickelt, welche im zend in harte spiranten übergehen, und nur seltener durch einfache tennes ersetzt erscheinen. Die harten spiranten des zend haben also theils einen rein phonetischen, theils einen rein historischen grund; die weichen spiranten des zend dagegen verdanken ihr dasein stets nur phonetischen gründen. Der lautwerth der bisher besprochenen zendspiranten ist durchaus klar; *w* unterschied sich von *o* wahrscheinlich so, daß



ersteres das englische, letzteres das deutsche *w* war. — Ein eigenthümlicher gutturalspirant vertritt die stelle von skr. *sv*; dies (*qh*) war vielleicht vom gewöhnlichen  $\chi$ , mit dem es auch zuweilen verwechselt wird, nicht verschieden; es vertritt promiscue mit  $\chi$  auch zuweilen die stelle des zu erwartenden *h* vor *y* in der sanskritischen lautverbindung *sy*. — Auch das zendische *hr*, welches unter gewissen bedingungen die stelle von *r* einnimmt, war höchst wahrscheinlich nur ein gutturalspirant, dessen genauerer lautwerth jedoch mit sicherheit noch nicht ermittelt werden kann.

Es käme jetzt darauf an, zu sehen, in wie fern eine vollständige sichtung des ganzen sprachschatzes, die sich z. b. mit Brockhaus' index leicht bewerkstelligen liefse, unsere ansichten stützt oder sie umwirft, ich selbst will, wie gesagt, diese bemerkungen nur als beiträge zur lösung der frage, nicht als lösung selbst, betrachtet wissen, und würde mit ihnen noch nicht hervorgetreten sein, wenn ich irgend bestimmt hoffen könnte, die frage in naheliegender zeit selbst weiter zu verfolgen.

Bethlen bei Bistritz in Siebenbürgen,  
am 14. October 1859.

Carl Arendt.

#### Nachschrift.

Seit dem druck des ersten abschnittes dieser abhandlung sind dem verf. durch güte des herrn prof. Brücke zwei neue arbeiten desselben zugekommen. Einige durch dieselben veranlaßten bemerkungen werden in einem späteren artikel erscheinen.

Mezőh Záh in Siebenbürgen, den 24. august 1860.

C. A.

## Die beiden instrumentale des indogermanischen.

Der *instrumentalis singularis* wird im indogermanischen durch zwei völlig verschiedene suffixa gegeben. Demnach müssen wir annehmen, daß zwei ursprünglich verschiedene, später in eine function zusammengeflossene casus vorliegen. Da nun der *instrumentalis* im indogermanischen zwei verschiedene functionen in sich vereinigt, die eigentlich instrumentale und die comitative, so liegt die vermuthung nahe, daß ursprünglich das eine der beiden casussuffixa der einen, das andre der andern function als lautlicher ausdrück gedient habe. In der vorliegenden sprache hat aber jedes der beiden suffixa die beiden functionen, ebenso wie z. b. in den sprachen, in welchen locativ (i) und dativ (ai) zu einem casus verschmelzen, der echte dativ zugleich locativische function hat (z. b. got. *vulfa*, grundf. *varka-ai*, *varkâi*) und der echte locativ zugleich dativische (z. b. gotisch *brôthr*, grundf. *bhrâtar-i*).

*Instrum. sing. I.* Dem singular eigenthümlich ist das casussuffix *â* (*a* ist ein in der stammbildung vielfach erscheinendes element; vgl. den pronominalstamm *a*, aus welchem dieses *â* mittels steigerung hervorgegangen sein mag). Dieses suffix findet sich im altindischen und altbaktrischen ausschließlich gebraucht, im griechischen, gotischen, litauischen (slawischen), deutschen nur vereinzelt in adverbialbildungen oder bei gewissen nominalstämmen neben dem *instrum. sing. II.* Hieraus ist zu schließen, daß es in der ursprache bei allen nominalstämmen im gebrauche war. Beispiele:

*Indogerm. ursprache.* *â* tritt an den nominalstamm. *vâk-â*, *manas-â*, *gnâman-â*, *bharant-â*, *mâtar-â*; *nâv-â*, *bhruv-â*; *sunu-â* (*sunuv-â sunv-â*)\*), *pati-â*

---

\*) Bei dergleichen leisen lautunterschieden, wie *-i-â -u-â*, *-ij-â -uv-â*, *-j-â -v-â* läßt sich für die indogerm. ursprache wohl kaum mit sicherheit eine entscheidung treffen. Wir haben jedoch das offenbar älteste als das einst sicher vorhandene an die spitze gestellt.

(patij-â, patj-â); akva-â daraus akvâ, neutrum juga-â daraus jugâ, fem. akvâ-â daraus akvâ.

*Altindisch.* Vor dem casussuffixe â haben die veränderlichen consonantischen stämme die kürzeste stammform. Die masculina und neutra auf vocale haben vor â die durch n vermehrte stammform; die stämme auf a vermehren den stamm durch in und kürzen dann das casuselement â in a; die feminina auf â vermehren auch vor diesem suffixe den stamm durch j. Diese unursprünglichen bildungen sind in der älteren sprache noch nicht durchgedrungen.

vâk'-â, mânas-â, nâmn-â, tâkśan-â, bhârat-â vidûś-â, bhrâtr-â dâtr-â; nâv-â bhruv-â; sùn-û-n-â neutr. mādhan-â femin. hân-v-â, die ältere sprache kennt diese ältere bildungsweise auch noch in den andern generibus z. b. neutr. mādhv-â, auch kommen formen mit gesteigertem stammauslaute, also auf -av-â vor, sowie vermehrung des stammes durch j, -u-j-â (z. b. urû-j-â), pâti-n-â (so nur bei diesem worte am ende von zusammensetzungen, seltner wenn es allein steht) neutr. vâri-ñ-â fem. bhûtj-â (vedisch auch mit zusammenziehung von jâ zu î: bhûtî), hier hat auch die spätere sprache ältere formen wie pâti-j-â erhalten; âçvêna = âçva-in-â, älter âçvâ (= âçva-â, auch findet sich vermehrung des stammes durch j svâpna-j-â \*) fem. âçva-j-â, älter âçvâ.

*Altbaktrisch.* Das auslautende â ist nach altbaktrischer weise fast durchweg zu a verkürzt. Noch keine unursprünglichen stammvermehrungen außer j bei femininen auf a und auch bei solchen auf u. vâk'-a, manan-h-a, âçman-a, barent-a, vidûś-a, dâthr-a, dughdher-a; gav-a; paçv-a, auch auf -av-a, fem. tanv-a, auch auf u-j-a, pataj-a fem. âfrîti für -ti aus -tj-a -tj-â; âçpa (für âçpâ aus âçpa-â) fem. dâta-j-a (stamm dâtâ fem.).

---

\*) so daß hier also drei stammformen erscheinen z. b. svapna svapnai (= svapnaj) svapnain (= svapnên).

*Griechisch.* Wahrscheinlich gehören hierher adverbia auf  $\eta$ ,  $\alpha$  wie  $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\eta$  dor.  $\pi\alpha\nu\tau\tilde{\alpha}$ ,  $\tau\acute{\alpha}\chi\alpha$ ,  $\tilde{\alpha}\mu\alpha$  u. a.

*Italisch und keltisch* fehlt.

*Litauisch.* Nur bei weiblichen a-stämmen und zwar mit der hier häufigen verkürzung des  $\hat{a}$  zu a: rankà (aus rankâ und dies aus rankâ-â vgl. véd. aṣvâ; ja-stämme mit der lautgesetzlichen wandlung von ja in e z. b. žolė = žoljâ).

*Slawisch.* In einer älteren sprachepoche wohl (wie im litauischen) nur bei den weiblichen a-stämmen, doch sind in der vorliegenden sprache diese formen weiter gebildet s. u. beim instrum. sing. II.

*Gotisch* fehlt. *Althochdeutsch* nur bei weibl. a-stämmen (wie im litauischen und ursprünglich auch im slawischen\*) z. b. mit ercnâ êwâ certa lege (J. Grimm Germania III, 154); zwifalda lêra duplici doctrina Kero, Benedictinerregel cap. II (Hatt.).

*Instrumentalis singul. II.* Das suffix des instr. sing. II ist bhi, ein seiner herkunft nach dunkles, vielfach und in verschiedener function zur casusbildung verwandtes element. Im plural erscheint nur bhi als suffix des instrumentals (bhi-s; s ist das pluralzeichen, wie im nom. pl. sa-s, acc. pl. m-s, dat. plur. bhja-s aus \*bhi-am-s; genitiv und locat. plur. haben das pluralzeichen verloren, da die suffixe dieser casus mit s anlauten (sâ m, sva für \*sâ m-s\* sva-s) und die sprache in solchen fällen gerne einen der beiden gleichen laute entfernt, vgl. den nom. plur.).

Mittels des suffixes bhi wird der instrum. sing. gebildet im slawischen, litauischen, deutschen (neben dem suffixe â bei weibl. a-stämmen); im griechischen hat sich dieser casus in einer verallgemeinerten, abgeschwächten function nur in der archaischen sprache erhalten.

Da der instr. sing. II in zwei abtheilungen des indogermanischen, in der nördlichen europäischen und der süd-

\*) Man beachte diese neue übereinstimmung zwischen den drei nordischen sprachen; sie haben sämtlich nur bei den weiblichen stämmen auf a den instrum. sing. I erhalten.

lichen europäischen, erhalten ist, so ist dieser casus als in der indogermanischen ursprache bereits vorhanden vorauszusetzen.

*Indogerm. ursprache.* vâk-bhi, manas-bhi, gnâman-bhi, bharant-bhi, mâtar-bhi; nâu-bhi, bhrubhi; sunu-bhi, pati-bhi; akva-bhi, akvâ-bhi.

*Altindisch* fehlt \*).

*Altbaktrisch* fehlt \*).

*Griechisch.* Suffix  $\varphi\iota$ ,  $\varphi\iota\nu$  = bhi (in erweiterter, abgeschwächter function); die echt instrumentale function zeigt sich in beispielen wie ἤφι βίηφι Od.  $\varphi$ , 315. κρατερῇφι βίηφι Il.  $\varphi$ , 501. σκαίῃ ἔγχος ἔχων, ἑτέρῃφι δὲ λάζετο πέτρον Il.  $\pi$ , 734; die sociative function liegt vor z. b. in ἄμ' ἡοῖ φαινομένηφι Il.  $\iota$ , 618. 682.

Außerdem findet sich locative function und besonders mit präpositionen, auch genitiv.-ablativische. Formen: ὄχεσφι(ν) στηθεσ-φι(ν); δεξιό-φιν ἀριστερό-φιν αὐτόφιν, ἑτέρῃφι ἡ-φι κλισίῃφι νευρῇ-φι(ν) \*\*) u. s. f.

*Italisch* \*\*\*) und *keltisch* fehlt.

*Slawisch.* Das bh des mehrfach erscheinenden casus-elementes bhi ist in den nördlichen europäischen sprachen stets in m übergegangen. Das bhi unseres casus muß also im slawischen mĩ lauten. Die feminina auf i und a setzen mi (= bhi) an die form des instr. I.

Consonantische stämme haben auch in diesem casus die i-form (z. b. kamene-mĩ für älteres kamenĩ-mĩ). Die endung ũ-mi der u-stämme wandelt, wie dies häufig in der spätern sprache stattfindet, ũ zu o (wie ja auch ĭ in e gewandelt ward) und lautet also der endung der a-stämme völlig gleich: syno-mĩ aus synũ-mĩ = sunu-bhi \*\*\*\*); die i-stämme haben in entsprechender weise das

\*) woferne man nicht a-bhí, aiwi hierher ziehen will.

\*\*) ἰσχαρό-φι scheint auf einen einst vorhandenen neutralen oder männlichen stamm hinzuweisen.

\*\*\*) ti-bei, u-bei u. s. f. sind dative.

\*\*\*\*) Nur so kann slaw. o = urspr. u sein; außerdem ist o = urspr. a oder â. Die analogie der a-stämme mag hier auch eingewirkt haben.

i des stammes in e verändert: p̃ate-m̃i für p̃at̃i-mi (= panti-bhi; über d. fem. s. u.); a-stämme vlūkū-m̃i, gewöhnlich mit o für ū, vlūko-m̃i (= varka-bhi).

Die weibl. i-stämme, z. b. kosti bilden kostija, die â-stämme z. b. raka rakoja. Uebertragen wir diese formen in die älteste lautstufe, so haben sie kastijâmi, rankajâmi zu lauten (veza : vaghâmi = kostija rankoja : kastijâmi, rankajâmi). Diese formen sind (Bopp) so entstanden, daß an die instrumentale sing. I \*kostij-â \*rankaj-â das mi (= bhi) des instr. sing. II antrat.

*Litauisch.* mi = bhi tritt an.

Consonantische stämme haben, wie im slawischen, die i-form (akmeni-mi, mōteri-mi u. a.); sunu-mi, aki-mi (akiè ist ja-form); vilkū vom stamme vilka für älteres \*vilkū (gerū vom stamme gera, aber gerū'-ju) und dieß regelrecht aus \*vilka-m, \*vilka-mi, grundf. varka-bhi oder varkâ-bhi (vezū, vėžū'-s : vilkū, \*vilkū = vaghâ-mi : vilka-mi oder vielleicht \*vilkâ-mi mit steigerung des stammauslautes, worauf auch das gotische führt).

Die feminina auf a bilden den instr. sing. I.

*Deutsch. Althochdeutsch.* Nur bei männlichen und neutralen a-stämmen erhalten und gebildet wie im litauischen z. b. wolfu, wortu, plintu (wolfo u. s. f.) aus älteren formen, wie \*wolfa-m wolfâ-mi \*varkâ-bhi regelrecht verändert (wigu : vaghâ-mi = wolfu : varkâ-mi).

Feminina auf a bilden den instr. sing. I.

*Gotisch.* Nur erhalten in thê, hvê, svê von den stämmen tha, hva, sva. thê, hvê, svê d. i. \*thâ, \*hvâ, \*svâ, sind aus \*thâ-mi, \*hvâ-mi, \*svâ-mi genau so hervorgegangen, wie viga, nach dem auslautsgesetze für \*vigâ, aus vigâ-mi grundf. vaghâ-mi.

Die althochdeutschen formen verbieten hier an formen des instrumentalis I zu denken (die überdies, als aus

tha-â, hva-â, sva-â entstanden, wahrscheinlich \*thô, \*hvô, \*svô lauten würden).

Nur dieser instrum. II kommt im plural vor skr. und grundf. bhi-s, altbaktr. bi-s (bî-s), griech. *φι(ν)* nach dem abfalle des s (vgl. *φέρω-μεν*) dem singular gleich (*κοτυληδον-ό-φιν*, *ναῦ-φι(ν)*, *θεόφιν*); italisch und keltisch fehlt; slaw. mi d. i. mî für mis; litauisch mi-s; deutsch fehlt.

Jena.

Aug. Schleicher.

---

## Zur morphologie der sprachen.

Die allerdings einseitige wissenschaftliche betrachtung der sprachlaute und sprachlichen formen, die ich mir zur lebensaufgabe gemacht habe, — und sie wird noch vielen forschern eine solche sein müssen, ehe die laute und formen einer jeden einzelnen bekannten sprache vollkommen ergründet und die laute und formen der sprache überhaupt zur wissenschaftlichen darlegung gekommen sein werden — berührt nichts desto weniger das tief innerste wesen der sprache. Laut und form sind ja nur die leichter erfassbaren seiten, die uns das an sich einheitliche wesen der sprache bietet; an sie halten wir uns zunächst, in dem bewustsein, daß nur auf solcher soliden grundlage vorgeschritten werden kann zur erforschung des mehr innerlichen wesens der sprache, der function der laute und formen. Wir können daher die betrachtung der „äußern schale“ der sprache keineswegs für etwas untergeordnetes halten, vielmehr müssen wir in ihr das der nüchternen forschung, der sprachwissenschaft als beobachtender naturwissenschaft zur zeit ausschließlich zugängliche gebiet erkennen und erst nach genügender durchforschung desselben können wir tiefer gehende speculationen für gerechtfertigt halten, deren werth uns dermalen ein noch zweifelhafter zu sein scheint.

Was nun die form der sprachen betrifft, so glaube ich in meiner abhandlung „zur morphologie der sprache“ in den mémoires de l'acad. impér. des sciences de St. Pétersbourg, VII<sup>e</sup> série, tome I, no. 7, St. Petersburg 1859 gezeigt zu haben, daß sich dieselbe in ersprießlicher weise (vor allem um lange beschreibungen in worten zu sparen) durch allgemeine formeln darstellen läßt. Ich wählte für eine beliebige wurzel die bezeichnung A (B, C u. s. f.); für einen beliebigen beziehungszusatz die bezeichnung a (b, c u. s. f.) und zwar aus dem grunde, um anschaulich zu machen, daß diese beziehungselemente aus ursprünglichen wurzeln entstanden seien. Dadurch erwachsen nun



formeln wie  $Aa$  (unveränderliche wurzel mit beziehungs-  
element am auslaute der wurzel),  $aA$  (unveränderliche wur-  
zel mit beziehungselement am anlaut der wurzel) u. s. f.

Diese formeln leiden an einem fühlbaren mangel, sie  
sind unaussprechbar. Auf diesen fehler machte mich hr.  
prof. dr. Hermann Brockhaus in Leipzig aufmerksam, der  
zugleich die art und weise anzudeuten die güte hatte, durch  
welche diesem übelstande abzuhelfen ist. Ich bedaure sehr  
diese schätzbaren winke nicht mehr für ein bereits voll-  
ständig gesetztes werk von mir (betitelt „die deutsche spra-  
che“) verwerthen zu können, in welchem, wenn auch nur  
beiläufig, dieser formeln erwähnung geschieht.

Als bezeichnung der wurzel gelte  $W$ , ein präfix werde  
durch  $p$ , ein infix durch  $i$ , ein suffix durch  $s$  angedeutet;  
eine steigerbare wurzel kann durch  $W^x$  oder, bei bestimm-  
ten steigerungen, durch  $W^1 W^2 W^3$  u. s. f. angedeutet  
werden. Die formel fürs indogermanische würde also z. b.  
nicht  $A\check{a}$  sondern  $W\check{s}^*)$  sein. Dasselbe element wiederholt,  
kann nöthigenfalls durch striche gesondert werden z. b.  
zwei verschiedene zu einem worte zusammengesetzte wur-  
zeln sind durch  $WW'$  zu geben (nicht also durch  $AB$ ).  
Die hilfsurzeln, welche ich früher durch striche bezeich-  
nete, sind nun mittels  $w$  auszudrücken, wodurch sie von  
den selbständigen wurzeln  $W$  passend geschieden werden.  
Wir erhielten also z. b. fürs chinesische die formeln 1)  $W$ ,  
2)  $w + W$ , 3)  $W + w$ , 4)  $w + W + w$ ; fürs tatarische,  
finnische u. s. f. die formel  $Ws$ ; fürs semitische die formeln  
 $W^x$  ( $W^1, W^2, W^3 \dots$ ),  $pW^x$ ,  $p\check{W}^x$ ,  $pW\check{s}$ ,  $p\check{W}\check{s}$ ,  $W\check{s}$ ;  
fürs indogermanische  $W^x$ \*\*) und die seltne form  $\check{W}s$  u. s. f.

Was die form  $\check{W}$  (wurzel mit infix) betrifft, so könnte  
hier die semitische form, wo das infix vom anlaut her ein-

\*\*) Auszusprechen: Wurzel in der xten mit suffixen, und dem entspre-  
chend die andern combinationen.

\*\*) Hier können die stufen der vocalreihen sehr bequem durch die for-  
meln dargestellt werden; worte wie i-masi durch  $W^1s$ ; ai-mi durch  $W^2s$ .  
Will man die stammbildungsuffixa von den wortbildenden trennen, so wähle  
man für letztere  $s$ .

drang, durch *W* bezeichnet werden, dem indogerm. *W* gegenüber, wo das infix vom auslaute her den eingang fand.

Was die infigierung von beziehungslauten betrifft, so ist dieselbe bekanntlich in den malayisch genannten sprachen sehr häufig; durch freundliche mittheilung ist mir eine sprachform bekannt geworden, in welcher sogar präfixe solche infixe annehmen (was wir etwa durch *p* mit einem punkte darin bezeichnen könnten). An diese möglichkeit hatte ich bei der entwerfung meiner formeln allerdings nicht gedacht.

Die form *W* ist übrigens der semitischen grundsprache mit sicherheit abzusprechen. Mit einem sprachlichen character, der die beziehung durch lautabstufung der wurzel ausdrücken kann, scheint sich das rohere einsetzen eines materiellen infixes in den wurzelkörper nicht wohl zu vereinigen. Die unursprünglichkeit dieser infigierung im semitischen hat mein hochverehrter lehrer Ewald in seiner arabischen grammatik bereits 1831 mit bestimmtheit ausgesprochen und zugleich überzeugend nachgewiesen, wie es phonetische vorgänge waren, welche die umstellung des wurzelanlautes und des präfixes *t* zuerst hervorriefen, von wo aus sodann diese erscheinung weiter um sich griff (s. Ewald *grammatica critica linguae arabicae* vol. I, 1831 §. 180, p. 101); zuerst entstanden also formen wie *istatara* aus *it-satara* (a. a. o. §. 125) und ähnliche (*satara* *textit*, *velavit*, VIII *velavit se*, *occuluit se*) und dann erst fand dasselbe auch bei andern wurzelanlauten statt.

Wie es im semitischen nur lautliche vorgänge waren, die ein präfix in die wurzel hineinrückten, so scheint auch fürs indogermanische derselbe vorgang angenommen werden zu müssen, mittels welches ein suffix in den wurzelkörper eindrang. Da aber der hierhergehörige fall — die präsensstammbildung mittels nasals vor dem wurzelauslaute — im altindischen (*ju-ná-g-mi*, *lu-m-p-āmi*), altbaktrischen (*k'i-na-ç-ti*), griechischen (*λαμ-β-άνω*), lateinischen (*ru-m-p-o*, über das celtische s. Lottner beitr. II, p. 322, 4), slawischen (*lęga* d. i. *\*le-n-g-âmi* wur-

zel leg), litauischen (bu-nd-ù wurzel bud), deutschen (sta-n-d-a grundf. sta-n-t-âmi wurzel stat aus sta weiter gebildet) erscheint, so können wir kaum anders, als der indogermanischen ursprache diese form zusprechen. Nichts desto weniger halten wir sie nicht für primitiv, sondern für entstanden in jener epoche, die zwischen der vollendeten ausbildung der indogermanischen ursprache und der ersten theilung derselben liegt. Mit dem principe der flexion verträgt sich, wie gesagt, solche infigierung nicht, auch weist die völlig vereinzelte erscheinung darauf hin, daß hier nichts der sprache wesentliches, sondern etwas secundäres vorliegt, nur ist allerdings der vorgang im indogermanischen nicht so spät eingetreten wie im semitischen. Wie also im semitischen aus einem \*it-satara ein i-s-ta-tara so ward im indogermanischen aus einem \*jug-na-ti ein ju-na-g-ti.

Jena, sept. 1860.

Aug. Schleicher.

## Der organismus des neupersischen verbums (mit rücksicht auf H. A. Barb: der organismus des persischen verbums. Wien 1860).

Die darstellung des neupersischen verbums, namentlich der sogenannten in reicher anzahl vorhandenen unregelmäßigen verba, hat von jeher den grammatikern viel zu schaffen gemacht. Verschiedene theorien sind versucht worden, aber keine derselben hat eine genügende erklärung aller oder auch nur der meisten spracherscheinungen zu geben vermocht. Der grund des bisherigen mißlingens der lösung dieser aufgabe liegt jedoch weniger an der sache selbst als an dem standpunkte der grammatiker. Die meisten derselben haben sich blos auf den standpunkt des neupersischen gestellt oder doch nur die zunächst an dasselbe sich anschließenden sprachen berücksichtigt, während eine wirkliche lösung der aufgabe nur gelingen kann, wenn man auf die älteren sprachen Erans zurückgeht. Ehe wir aber einen neuen versuch zur beantwortung der hieher gehörigen fragen machen, wollen wir erst sehen, was bis jetzt auf diesem felde geschehen ist.

Die älteren grammatiker, die ganz auf dem boden der persischen nationalgrammatiker stehen, sind von der ansicht ausgegangen, daß der infinitiv die grundform des verbums sei, aus diesem suchte man dann die übrigen tempora zu entwickeln. Durch abwerfung der endconsonanten der beiden infinitivendungen tan und dan erzielte man das thema für das präteritum und die daran sich schließenden tempora, durch abwerfung der ganzen infinitivendung suchte man die übrigen tempora des verbums zu gewinnen. Nur bei wenigen verbis aber liefs sich durch bloßes abwerfen der infinitivendung das thema für diese tempora gewinnen, die diesen zu grunde liegende form zeigte vielmehr oft starke veränderungen, die sich auf keine einheitliche regel zurückführen ließen. Solche verba stellte man nun in gruppen von größerem oder geringerem umfange zusammen und sonderte sie nach den buchstaben,

welche vor der infinitivendung vorausgehen, diese sind: ا', ر r, ز z, م m, و v, ی y, خ kh, س s, ش š, ف f. Die ersten sieben fordern nach sich den infinitiv auf dan, die vier letzten den auf tan, die so gewonnenen elf classen reichen aber noch nicht aus, sie müssen noch in unterabtheilungen zerlegt werden, um alle die verschiedenen spielarten der persischen verba zu umfassen. — Wie man diese anordnung auch betrachten mag, so hat sie nichts, was sie empfehlen könnte. Sie ist nicht wissenschaftlich, denn sie gewährt uns keinen einblick in die gründe der veränderungen, welche aufgezählt werden, sie ist ebensowenig praktisch, weil sie dem gedächtnisse zumuthet vielerlei zu behalten; ohne ihm irgendwie zu hülfe zu kommen. Die persischen nationalgrammatiker haben aber, wie hr. Barb in dem oben angeführten buche p. 16 richtig sagt, diesen weg nur darum eingeschlagen, weil sie von der arabischen grammatik aus zur persischen kamen und das system der arabischen grammatiker auf diese anwenden wollten. Wie dort das masdar an der spitze des verbums steht (wenigstens bei einem theile der arabischen grammatiker), so hier der infinitiv. Für uns bedarf es kaum noch der bemer- kung, daß was für eine semitische sprache paßt, darum noch nicht auch für eine indogermanische passen muß. Alle versuche, diese theorie zu vereinfachen, sind mißlungen und mit recht haben daher neuere grammatiker wie Chodzko, welche bloß die praktische seite im auge haben, es aufgegeben eine ordnung zu finden und wollen lieber die ganze sache dem gedächtnisse überlassen. Der wissenschaftlichen sprachforschung kann aber natürlich mit einem solchen aufgeben aller theorie nicht gedient sein.

Vullers ist der einzige, der bisher unter steter rück- sichtnahme auf das altbaktrische und sanskrit die neuper- sische grammatik darzustellen unternommen hat, auch ist seine anordnung ein wesentlicher fortschritt zum bessern: Vullers nimmt zwei themen an, für das präteritum und die an dasselbe sich anschließenden tempora hält er am infi- nitiv fest, für die präsens-tempora nimmt er den imperativ

als grundform an. Daß die 2. pers. sing. imperat. im altbaktrischen wie im sanskrit sehr häufig ihre endung abgeworfen hat und darum als kürzeste form dem thema sehr nahe kommt, ist bekannt, allein ganz ausreichend ist diese theorie auch noch nicht. Auf diese bisherigen ermittelungen fußend, versucht der verf. der im eingange genannten schrift eine neue theorie aufzustellen. Derselbe bringt offenbar tüchtige kenntnisse des neupersischen zu seiner aufgabe mit und hat alle fragen, soweit man sie vom neupersischen aus auch nur aufwerfen kann, wohl erwogen. Auch er, wie seine vorgänger, nimmt zwei grundformen an, aus denen sich sämtliche tempora bilden. Die eine dieser grundformen, die wurzel, findet er wie Vullers im imperativ des verbums, glaubt aber, daß diese wurzel nicht da allein vorkommt, sondern auch in nomm. wie sôz brand, band band, ferner in zusammensetzungen wie kîsahbar beutelschneider, kârdân geschäftskundig. Von der wurzel wird dann mit t eine weitere grundform abgeleitet, an die sich die tempora der vergangenheit und der infinitiv, sowie sonstige verbalnomina anschließen. In dem angeetretenen t oder d sieht hr. Barb richtig den charakter der vergangenheit. Aber nur eine geringe anzahl von verbis fügt diesen charakterlaut unmittelbar an die wurzel an, bei den meisten treten nebenher vermittelnde lautprocesse auf. Diese sind I. bei dem auslaute d: 1) umlaut des â in û z. b. sâ und sûd, afsâ und afsûd; 2) umlaut des a in u wie bar und burd; 3) abwerfung des endconsonanten n wie cîn und cîd; 4) einschiebung eines y z. b. pâ y und pâ yîd; 5) einschiebung eines â z. b. ist und istâd. II. bei t 1) reiner ansluß, 2) veränderung des consonant. auslauts der wurzeln, 3) einschiebung eines s mit oder ohne bidevocal außer dem vergangenheitscharakter t z. b. bay und bâ y ist, âray und ârâst. Wir hätten also hier einen mechanischen weg der lautanfügung und einen dynamischen der lautveränderung. Gestützt auf diese ergebnisse kommt nun der verfasser zu dem schlusse, daß die so häufigen verba auf idan die ursprünglichste formen des persischen ver-

bums seien, aus denen sich dann nicht nur die verba auf *dan* abgeschliffen haben, sondern auch die verba auf *tan* mit allen ihren abzweigungen nur zusammengezogen wurden. Wie dies im einzelnen geschehen sei, wird dann vom verfasser weiter ausgeführt; ich halte es nicht für nöthig darauf einzugehen, da ich doch gleich eine ganz abweichende ansicht zu entwickeln haben werde.

Der verf. der obigen abhandlung ist ohne zweifel in der hauptsache auf dem richtigen wege, um so mehr ist es zu bedauern, daß er nicht die sprachvergleichende methode gewählt hat, die gerade auf diesem gebiete allein zum ziele führen konnte. Der verf. meint p. 5, diese frage müsse zunächst ganz allein vom specifisch persischen standpunkte aus entschieden werden. Dieser ansicht bin ich auch, aber steht man denn nicht mehr auf specifisch persischem standpunkte, wenn man auch die älteren *érânischen* sprachen vergleicht? So gut als der verf. das *pârsi* zur vergleichung herbeizieht, hätte auch das altbaktrische und altpersische beigezogen werden sollen. Eine vergleichung mit dem bau des älteren *érânischen* verbums würde gezeigt haben, daß sich nur ein theil der tempora des neupersischen noch aus der alten verbalflexion erklären läßt, ein anderer theil aber neu gebildet ist. Die aus alter zeit herübergenommenen tempora sind 1) präsens und aorist, die in der flexion zusammenfallen und nur durch äußere vorsatzpartikeln getrennt werden; 2) imperativ, 3) participium präs., 4) infinitiv, 5) participium prät. Aus dem letzteren sind die übrigen tempora neu gebildet, mit beisetzung von hülfsverben.

Nun ist im auge zu behalten, daß die *alterânischen* verba mit den übrigen indogermanischen — namentlich mit den sanskritischen und griechischen — die eigenheit theilen, daß sie eine anzahl von tempp. aus einer verstärkten wurzelform bilden, während sie andere direct aus der wurzel entstehen lassen. Erstere sind die sogenannten specialtempora, präsens nebst conjunctiv und optativ, imperativ, imperfectum und participium präsens. Zu ihnen gehören

die meisten aus alter zeit erhaltenen tempora des neupersischen: präsens, imperativ, aorist und part. präs. Die übrigen sind die sogenannten haupttempora, aber von ihnen hat sich im neupersischen nur der infinitiv und part. perf. erhalten, durch letzteres schließen sich aber auch alle neugebildeten tempora an diese klasse an. Wenn wir also die endung des infinitivs oder des part. perf. ablösen, so kommen wir zwar noch nicht an die reine wurzel, aber wir stehen dieser am nächsten. Der imperativ ist aber so wenig die reine wurzel schon im altérânischen, geschweige denn im neupersischen, als skr. bodha die wurzel von budh, oder *τύπτει* die wurzel von *τύπτω*. Aber als das thema für die specialtempora kann man praktisch den imperativ wohl gelten lassen.

Wir gehen nun einen schritt weiter und beginnen die bildung der tempora mit den beiden haupttemporibus, die ihre endungen unmittelbar an die wurzeln setzen. Die endung des infinitivs ist im altpersischen *tana iy*, wie Oppert richtig nachgewiesen hat, dazu stimmt neup. *tan*. Die endung des particip ist *ta*, davon stammt neup. *t* oder *tah*. Es ist weder der infinitiv vom participium abzuleiten, noch umgekehrt das participium vom infinitiv, beides sind gleichberechtigte formen, letzterer ist der locativ eines nomens mit der endung *tana*, die wir auch in verwandten sprachen wieder finden, wie dies gleichfalls schon Oppert nachgewiesen hat cf. skr. *hyas-tana* gestrig, lat. *crastinus*. Die participialendung *ta* finden wir ebenso in skr. *ta*, lat. *tus* und überhaupt in den indogermanischen sprachen wieder. Dafs man nach ablösung dieser endungen der wurzel am nächsten kommt, ist schon gesagt, aber man erhält noch nicht die reine wurzel selbst, wenn auch die endungen unmittelbar an die wurzeln angesetzt wurden, denn durch den unmittelbaren anschluß der endungen werden namentlich bei consonantisch endigenden wurzeln veränderungen des endconsonanten hervorgerufen, selbst vokalisch endigende wurzeln haben sich nicht immer von umänderungen frei gehalten. Von diesen umänderungen



werden wir nachher zu sprechen haben. Die wenigsten wurzeln jedoch lassen diese beiden endungen unmittelbar antreten. Das sanskrit setzt sehr häufig einen bindevocal zwischen die wurzel und die endung, dieser bindevocal findet sich auch in andern indogermanischen sprachen. Im altbaktrischen ist der gebrauch dieses bindevocals nicht so ausgedehnt wie im sanskrit und beschränkt sich meist auf verba, die zu der 4. oder 10. conjugation gehören. Vom altpersischen können wir nach den geringen resten, die uns von dieser sprache noch zu gebote stehen, kein ganz bestimmtes urtheil haben, es läßt sich aber soviel sagen, daß entweder der gebrauch dieses bindevocals vom anfang an ein weiterer war oder daß sich derselbe im laufe der zeit erweitert hat, denn im neupersischen werden bei weitem die meisten infinitive und participien mit hülfe des bindevocals *i* angehängt. Es steht daher neup *pursîdah* neben altb. *parsta* von *pereç* fragen, *tarsîdah* neben *tarsta* von *tereç* fürchten, *varzîdah* neben *varsta* von *verez* thun, *âmarzîdah* neben *marsta* von *merez* weg-wischen. Dazu kommen abgeleitete verba, zum theil auch von semitischen wurzeln, wie *duzdîdan* stehlen, von *duzd* dieb, *harâsîdan* erschrecken, von *harâs* furcht und fahmiden von arab. *fahm*, *talbîden* von *talb*, *raqsîden* von *raqs*. Unter der menge dieser verba verschwinden dann formen wie *bô'îdah* = *baoidhita* oder *rô'îdah* = *raoidhita*. Diese ganze conjugation hat die größte analogie mit den schwachen verbis der germanischen sprachen, wie dies auch schon von Oppert bemerkt worden ist. Wenn wir nun sehen, daß sogenannte unregelmäßige verba auch regelmäßig flectirt werden, daß sich neben *šunuftan* auch *šunîdan*, neben *tâftan* auch *tâbîdan*, neben *nuhuftan* auch *nuhuftîdan* findet, so ist dies nichts anderes, als wenn man im deutschen neben *er briet* auch sagt: *er bratete*, neben *er bollt*: *er bellte* neben *er stak*: *er steckte*.

Es ist ein allgemeines gesetz des neuérânischen, daß ein ursprünglich harter consonant in den entsprechenden

weichen verwandelt wird, wenn ihm ein vocal vorhergeht und nachfolgt oder wenn ihm eine liquida vorhergeht. Nur die harten sibilanten sind nicht ganz consequent, s bleibt zum theil, sinkt aber auch oft zu h herab, š bleibt oder wird zu s. Aber für k tritt unter den eben besprochenen umständen das palatale j oder z ein, für t aber d, für p das b. Demnach muß das t der endungen ta und tanaiy im neupersischen in dieser conjugation zu d werden. Daher schreibt man nicht blos tarsîdan, tapîdan, sondern selbst bardan, âvardan, kandan gegen altpers. bartanay, â-bartanaiy, kañ-tanaiy. Nach abwerfung der infinitiv- oder participialendung kommt man dann bei diesen verbis gewöhnlich auf den stamm, aber noch nicht immer auf die wurzel. Diese läßt sich überhaupt nur mit sicherheit auffinden, wenn man die altérânischen sprachen, manchmal auch erst wenn man den weiteren kreis der verwandten sprachen herbeizieht.

Neben dieser conjugationsweise, die man, weil sie eben die gewöhnliche ist, die regelmässige genannt hat, gibt es nun auch noch eine gute anzahl von verbis, welche die endung unmittelbar an den stamm hängen. Sie sind im neupersischen ebensowenig unregelmässig, als sie es der mehrzahl nach im griechischen oder deutschen sind. Sie bilden im gegentheile die reste der eigentlich und ursprünglich regelmässigen conjugation, die nur von neubildungen in den hintergrund gedrängt wurde. Man theilt sie gewöhnlich in zwei classen: in verba auf dan und auf tan. Wir wissen schon, was wir unter der ersten classe zu suchen haben, nämlich 1) verbalwurzeln, die auf einen der drei grundvocale â, î, û auslauten, 2) wurzeln auf n, deren schlufconsonant zum theil abgefallen ist, 3) wurzeln auf r. Es ist meist nicht schwer, die eigenheiten der sogenannten unregelmässigkeiten zu begreifen, wenn es gelingt, den alten stamm aufzufinden, von dem das verbum abgeleitet ist. Dies ist mir in den meisten, jedoch nicht in allen fällen gelungen.

Beginnen wir mit den wurzeln auf â, so finden wir

einige, bei denen der wurzelvocal mit dem bindevocale der endung zusammengeflossen und ganz abgeworfen worden ist. So die wurzel *çtâ*, deren ursprünglicher infinitiv *stâdan* = altp. *çtâ-tanaiy* sein muß, präs. *istam* = altp. *(h)istâmi* imper. *ist* = *(h)ista*. Das verbum sollte, wie Oppert richtig bemerkt, eigentlich *hištam* oder *ištam* lauten, aber das herabsinken des *š* zu *s* ist namentlich vor *t* sehr gewöhnlich. So geht auch *firistâdan*, was nur eine zusammensetzung der wurzel *çtâ* mit der präp. *fra* ist: präs. *firistam* imperat. *firist*. Daran schließt sich *uftâdan*, zusammengesetzt aus der präp. *awa* und der wurzel *ptâ* statt *pat*. Wie man im sanskrit *man* und *mnâ*, *dham* und *dhmâ*, im griechischen *TAM* und *TMH*, *IET* und *IITH* u. s. w. findet, so im altérânischen *ptâ* neben *pat*. (S. Oppert *Inscriptions des Achem.* p. 62). *nihâdan* wird gewöhnlich von skr. *dhâ* + *ni* abgeleitet und auch ich weiß nichts besseres zu geben, obwohl ich einiges bedenken gegen diese ableitung habe, denn *dh* geht im érânischen nicht gewöhnlich in *h* über, wie skr. *dh* im prâkrit. — Von den übrigen wurzeln auf *â* hat sich eigentlich nur *gâdan* coire ganz rein erhalten, es kommt das wort wahrscheinlich von *gâ* gehen. In den übrigen wurzeln ist das ursprüngliche *â* im infin. und particip, sowie in den daran sich anschließenden tempp. in *û* verwandelt worden, so daß die wenigen wurzeln, die ursprünglich schon *u* haben, sich ganz unter ihnen verlieren. So ist die wurzel *mâ* enthalten in den verbis *âmûdan* (mit der nebenform *âmâdan*) i. e. *mâ* + *â* *âzamûdan* (worin mir *za* noch räthselhaft ist) *paimûdan* i. e. *mâ* + *paiti*, *farmûdan* = *mâ* + *fra*. *kušûdan* (nebenf. *kušâdan*) schreibt man auch *gušâdan* und *gušûdan* und die schwankung ist schon älter, im huzvâresch weiß ich gegenwärtig nur *𐬐𐬀𐬭𐬀* zu belegen (Vd. VII, 47) was neup. *gušâd* wäre, allein das pârsi zeigt sowohl *vasât* als *kusât*. Diese schwankung erschwert das auffinden der wahren wurzel, ich wäre nicht abgeneigt skr. *kaç* + *vi* darin zu finden (*kaç* müßte natürlich in

khshâ umgestellt worden sein), will aber diese vermuthung durchaus nicht für gewiß geben. Auch âsûdan vermag ich nicht über das mittelérânische hinauszuführen, das vorgesetzte â ist offenbar präp., verwandt ist nicht bloß âsân, sondern wohl auch sâjah schatten. Im huzvâresch und pârsi heißt âsûdan vorzugsweise: sich freuen und vertritt in Übersetzungen die wurzel shâ, man könnte also annehmen, š sei zu s herabgesunken, wie wir dies schon oben bei istam gesehen haben und noch öfter sehen werden. âsûdan wäre demnach mit šâd verwandt. afzûdan stammt wohl gewiß von einer wurzel zâ + aiwi, im altbaktrischen kenne ich zwar eine solche wurzel nicht, allein im huzv. haben wir 𐬵𐬀𐬯𐬀, gröÙe nicht selten. âlûdan und pâlûdan kann ich nicht erklären, bâlûdan scheint mit neup. bâlâ und altb. berezat groß, zusammenzuhängen. andûdan stammt von dâ + hañm; bachshûdan ist ohne zweifel aus einer umsetzung der wurzel bakhsh in bkhshâ entstanden, so hart dies auch klingen mag. Ebenso hat rubûdan zur wurzel rpâ, die mit lat. rapere identisch ist, zidûdan wäre ich geneigt mit dû = skr. dhû zu vergleichen, wovon dûd skr. dhûma. Das vorgesetzte z wäre dann ein überbleibsel der präp. uz. Das verbum hieÙe also eigentlich: her austreiben. sitûdan kommt klar genug von altb. çtu, sûdan weiß ich nicht abzuleiten. In den specialtempora tritt überall das ursprüngliche â wieder hervor, zwischen dem schlußvocal der wurzel und die personalendungen tritt noch y z. b. âzamûdan prâs. âzamâyam, afzûdan, afzâyam. Bei einigen dieser verben, namentlich bei denen, in welchen der vocal û ursprünglich ist, mag dieses y ein überbleibsel des angetretenen ya der vierten oder des aya der zehnten conjugation sein. Wurzeln auf â scheinen aber in den specialtempp. sehr häufig eine erweiterte form mit schließendem dh gebildet zu haben, neben mâ also mâdh u. s. w. Da nun dh in den neuern dialecten in y übergeht, läÙt sich das eingeschobene y auf diese weise am besten rechtfertigen. Das verbum numûdan folgt der analogie der wur-

zeln auf â, dürfte aber ursprünglich nicht auf mâ, sondern auf mañ zurückzuführen sein. Die wurzel dâ geben, erweitert sich in den specialtemp. zu dath, das schließende th geht erst in ç, dann in h über, es steht also dabam = altp. dathâmi, imper. dah = daz-di, shudan für shûdan heißt ursprünglich „gehen“ und steht für altp. siyu, altp. shu, die conjugation ist regelmässig, wenn man die wohllautsregeln der älteren sprache berücksichtigt.

Schwierig ist es eine kleine zahl von verbis zu erklären, die û vor der endung des infinitivs zeigen und gewöhnlich eine eigene classe bilden, welche Vullers p. 141 abhandelt. Es sind die verben tanûdan ziehen, durûdan abmähen, zanûdan wiehern, šunûdan hören, ghunûdan schlafen. Oppert (l. c. p. 65) glaubt, daß diese verba die infinitivendung nicht an die wurzel, sondern an das präsenthema hängen. Darnach entspricht tanûdan einem altp. tanautanaiy, šunûdan = sunautanaiy. Allein auf diese weise lassen sich nicht alle diese verba erklären. durûdan scheint mir auf eine wurzel deref, derew zurückgeführt werden zu müssen (cf. griech. δρέπανον). Es scheint mir daher, daß wir, wenigstens für einen theil dieser verba, annehmen müssen, die wurzel habe ursprünglich auf f oder w ausgelautet und dieses sei später in einen vocal erweicht worden. Dafür spricht, außer dem eben angeführten durûdan, auch der umstand, daß sich neben šunûdan auch noch ein inf. šunuftan vorfindet. Die verba zanûdan und ghunûdan kann ich bis jetzt noch nicht auf ihre wurzeln zurückführen — wurzeln auf î giebt es strenge genommen nur zwei, die hieher gehören: frî in âfirîdan und ci in cîdan und dem comp. guzîdan i. e. ci + vi. Daß das n, welches die specialtempora annehmen, der charakter der 5. oder 9. classe der sanskr. conjugation sei, hat schon Vullers richtig gesehen.

Wir kommen nun zu der zweiten classe der verba auf dan, zu denen, deren wurzeln ursprünglich auf n auslau-

teten. Während im sanskrit das häufigere ist, daß ein solches n bei dem unmittelbaren antreten der infinitiv- und participialendung abfällt, ist es im érânischen das seltene. Die ganze unregelmäßigkeit dieser verba besteht darin, daß das n, welches vor dem unmittelbar antretenden t oder tan abgefallen ist, in den specialtempp., wo ein vocal auf dasselbe folgt, wieder hervortritt. *zadan* von *zan* schlagen, präs. *zanam*, *sitadan*, präs. *sitânam*, von *çtan*, was eine nebenform von skr. *sten* stehlen, zu sein scheint. Unregelmäßig ist nur *zâdan* geboren werden, von altb. *zan*. Hier wird das schließende n nicht bloß im inf. und part. perf., sondern auch in den specialtempp. abgeworfen. Aber diese unregelmäßigkeit ist schon sehr alt, nicht nur das sanskrit bildet *jâye* von *jan*, sondern auch das altb. uç. *zayata*, uç. *zayağha* er, du wurdest geboren. Es ist demnach klar, daß das y von *zâyam* der charakter der 4. conjugationsklasse ist.

Von der dritten classe, den wörtern, welche r vor der inf. endung haben, ist *burdan* eigentlich gar nicht unregelmäßig. Die wurzel ist *bere*, das präsens hat wahrscheinlich im altp. *barâmiy* gelautet, der inf. *bartanaiy*. Durch den einfluß des anlautenden labialen ist der vocal der ersten silbe im neuérânischen in u übergegangen, während das präsens den ursprünglichen vocal erhalten hat. *murdan* hat als wurzel *mere* präs. *mîram*, altpersisch muß es *marîyâmiy* gelautet haben (cf. imperf. *amariyata*) durch umsetzung des r und iy ist die neuere form entstanden, dieser vorgang ist ein sehr gewöhnlicher.

Neben diesen verbis giebt es nun noch einige wenige vocalische und auf liquide auslautende, die man, wenn man will, unregelmäßige nennen kann, die aber im grunde genommen, bloß verba defectiva sind. Dahin gehört *dîdan* von der altb. w. *dî* sehen, skr. *dhî* und *ῥεῖν*, welche aber nur die haupttempora bildet, während die specialtempora von der gleichbedeutenden wurzel *vaen* abgeleitet werden, die auch im sanskrit unter der form *ven* sich wiederfindet. Ferner *âmadan*, das ich schon Huzv.

grammatik p. 120 mit Rückert als aus â-gmatanaiy entstanden erklärt habe von gmâ, gmă = gam gehen (cf. hañgmatâna i. e. versammlungsort, für Ekbatana). Die specialtempora werden aus yâ + â gebildet, daher âyam ich komme. Die specialtempora von kardan mögen ursprünglich auf altb. kernaomi zurückgehen, doch wir sehen zur zeit des Darius dieses verbum in kunau-miy zusammengezogen, so daß also das neup. kunam nicht überraschen kann.

Wir kommen nun zu der zweiten hauptclasse: den verbis, welche tan als infinitivendung bewahrt haben. Dieser geht ein consonant vorher und diese classe umfaßt also alle diejenigen verbalwurzeln, die auf einen consonanten, mit ausnahme der liquida, ausgehen. Hier ist aber eine regel der altérânischen sprachen im auge zu behalten. Vor dem harten t der endung tanaiy kann nur wieder ein harter buchstabe stehen, von den vier ersten classen aber nur die harte aspirata, nicht die tenuis, wie im sanskrit. Es verwandelt sich demnach vor t nicht blos k, sondern auch g, c, j in kh, t und d, dh sollten sich eigentlich in th verwandeln, da aber th schon sehr frühe eine aussprache erhalten hat, welche der des s sehr ähnlich ist, so ist s dafür eingetreten. p und b und bh verwandeln sich in f. Auch ist zu bemerken, daß ein nasal, der dem endconsonanten der wurzel unmittelbar vorhergeht, gerne ausgeworfen wird.

Wir werden demnach bei den verbis, welchen kh vor der infinitivendung vorhergeht, nur solche wurzeln suchen, die auf einen gutturalen oder palatalen ausgehen. So nehme ich denn afrâkhtan = af i. e. aiwi und skr. langh oder auch rañj, auch an rac ließe sich vielleicht denken; afrôkhtan = aiwi-ruc., âmôkhtan = â-muc. (eigentlich loslassen), âmékhtan = â-mij. Die wurzel mij ist mir zwar nicht vorgekommen, allein griech. μυρμι spricht für sie. bâkhtan ist = baj skr. bhaj, pukhtan = pac. mit verdunklung des vocals nach dem labialen (cf. oben murdan, burdan) tâkhtan = tac. An das caussa-

tivum dieses verbums schließen sich an: andâkhtan, nach meiner ansicht = hañm-tac, perdâkhtan = pairi-tac. gudâkhtan = vi-tac. âvékhtan führt auf â-vij, das einfache vékhtan in der bedeutung „fallen“ findet sich noch im pârsi, und dieselbe wurzel ist wohl in angékhtan enthalten. Ebenso stammt rékhtan von ric und girékhtan steht = ví-ric. und sôkhtan = çuc. Diese beispiele mögen genügen, um unsere obige behauptung zu erhärten, sakhtan wegen präs. sanjam scheint mir auf dieselbe wurzel mit sang stein, zurückzugehen, die ich auch im altp. âthañgaina zu erkennen glaube. Wirklich unregelmäßig ist šanâkhtan, die altpersische wurzel ist khsbnâç. Daß sich ç in kh umgewandelt hat, kann nicht auffallen, da ç in einem theile der wörter, in welchen es vorkommt, dem skr. ç entspricht, also mit den gutturalen die nächste verwandtschaft hat. Aber in šanâsam ist die lautverschiebung stehen geblieben, während man im pârsi doch richtig shnâzhēt schreibt (vgl. meine pârsigramm. p. 97) steht das neupersische in diesem worte wieder auf der stufe des huzvâresch. Das verbum dôkhtan stammt gewiß von skr. duh (mulgere), man erwartet also im imperativ dôz statt dôsh. Ich erkläre mir die letztere form so, daß ich annehme, das thema für die specialtempora sei zu dukhsh gesteigert worden — wie im altbaktrischen viele auf gutturale endigende verba mit einem solchen hinzugetretenen sh bereichert werden — aus dieser erweiterten form erklärt sich dann dôsh ohne schwierigkeit; ein ähnlicher verlauf wird auch bei firôkhtan verkaufen, imperat. firôsh anzunehmen sein. Ueber gusékhtan nachher. verba, deren wurzel mit einem dentalen auslautet, werden, nach dem was oben gesagt ist, s vor der endung zeigen. Hieher rechne ich ârâstan = â.râdh und pairâstan = paiti râdh, rustan wachsen = rudh, šustan = khshudh (cf. altp. khshudhra samen und skr. xodas), giristan weinen = geredh, vielleicht auch justan = altp. jadh verlangen. Mit ausgeworfenen nasal gehört hieher: šikastan =



çkeñd (cf. diese beitr. I, 270), bastan = bañd, pavastan = paiti . bañd. Sehr viele verba auf stan sind aber denominative, in allen diesen gehört s nicht zur wurzel, sondern stan scheint aus histan sein, abgekürzt zu sein. So pâyistan neben dem ursprünglichen pâyidan (grundbedeutung erwarten) altb. padh, mit padha (pai) fuß, fußtritt zusammenhängend. tuvânistan von tuvân, zistan leben, heißt noch im pârsi zivaçtan, bedeutet also eigentlich: lebendig sein. Ebenso dânistân von einem substantiv dân wissend und mânistan von mân, šâjistan von khshi, khshayamna, könnend, vermögend, nishâstan, nigaristan, khâyistan sind wohl jüngere bildungen als nigarîdan, khâ'îdan.

Von den labialen müssen natürlich alle vor der endung tan in f verwandelt werden. Dagegen erfordern die érânischen lautgesetze ebenso, daß in den specialtempora, wo der labiale zwischen zwei vocalen steht oder stand, die harten laute in die media übergehen. Daher tâftan von tap, präs. tâbam; âşuftan von â . khşubh (i. e. skr. xubh, im altbaktrischen kenne ich nur die erweiterte form khshufç), âşûb; ruftan, doch wohl = sanskr. lup, präs. rūbam; yâftan = âyap (cf. altb. âyapta und im pârsi heißt das verbum noch âyâftan), yâbam. Ausgenommen sind shikâftan findere, pers. shikâfam und shikûftan efflorescere präs. shikûbam, deren stämme mir unbekannt sind. Einige wurzeln, die auf labiale auslauten, aspiriren diesen in den specialtempora. So raftan imper. rav i. e. raw oder rabh im pârsi. Ich glaube, die wurzel dieses verbums heißt ursprünglich harp oder hrap und stimmt mit skr. srp. Ferner guftan von gaub, schon im altpers. gaubatiy. padzîraftan ist hrap + paiti, der weiche laut w oder bh ist in den specialtempp. ganz abgefallen, daher padzîram, padzîr. Dasselbe ist der fall bei giriftan. Die wurzel ist gerew, der imper. gir führt auf gerewa (im altbaktrischen geht das wort nach cl. 10, der imper. lautet géurvaya), w ist abgefallen und zum ersatze dafür der vorhergehende vocal ver-

längert worden. Auffallend ist nur, daß der imper. *gîr* gelesen wird nicht *gér*, wie man erwarten sollte. *Sâdi* reimt (Bost. 102, 6 ed. Graf.) *کبیر* auf *فقیر*, auf *نفیر* (ib. 110, 1), auf *پیر* (ib. 128, pen) *مکبیر* auf *امیر* (p. 135, 2) u. s. f. Es ist also *é* vor *r* schon zu *î* herabgesunken. Die imperativformen *khuft* von *khuftan*, *suft* von *suftan* u. s. w. halte ich entschieden für verhältnißmäßig junge bildungen und glaube, daß wenigstens für die ältere zeit Lumsden recht hat, wenn er lehrt, daß der imperativ von *khuftan* aus der nebenform *khuspîdan* i. e. altb. *qafç* zu entnehmen sei (doch bildet schon das *pârsi qaftat* cf. meine *pârsigr.* p. 97) von *suftan* aus *sunbîdan*. Die altb. form ist *çif*, auch skr. und altb. *çafa* = huzv. *𐬰𐬀𐬎𐬌* neup. *sam* klaue, ist zu vergleichen. Das seinem ursprunge nach mir noch dunkle *nihuftan* bildet im huzvâresch und im *pârsi* im präsens *nahumbem*. Mit *šigiftan* wird wohl eine ähnliche umwandlung vorgegangen sein.

Es bleiben uns nur noch die wurzeln mit schließendem zischlaut zu betrachten übrig. Es ist bekannt, daß schließendes *s*, wenn es nicht durch einen nachfolgenden consonanten geschützt ist, im érânischen in *h* übergeht. Daher zeigen diejenigen wurzeln, welche die infinitivendung ohne *bindevocal* annehmen, vor dieser das ursprüngliche *s*, aber im präs. *h*. So *jastan* = altp. *jağh*, daher im präs. *jaham*, *kâstan*, verwandt mit altb. *kaçu*, neup. *kah* klein, präs. *kâham*. In *rastan*, *liberari*, muß eine wurzel enthalten sein, die im skr. *ras*, im altb. *rağh* lautet, doch ist auch nicht unmöglich, daß die wurzel ursprünglich auf *th* endigte und dieser laut schon frühe in *s* übergegangen ist. Man müßte dann etwa skr. *ratha* vergleichen. Die wurzel von *chvâstan* ist mir ganz unbekannt. Schwierig ist *gusistan* mit der nebenform *gusékhtan*. Ich möchte am liebsten darin die wurz. *çraçc* finden (cf. *viçraçayen* Vd. VII, 88, dann *çraçka*, *çraçciñtis* im altb.). Hiernach wäre das wort mit neup. *سرشتن* und *سرشک* am nächsten verwandt. Im infinitiv wäre die wurzel dadurch erleichtert, daß von den beiden

doppelconsonanten immer nur der erste geblieben ist, im präsens dagegen der letzte theil ganz abgeworfen. Das vorgeseetzte gû ist natürlich die präp. vî. Auch die nebenform gusékhtan läßt sich bei dieser annahme bequem erklären, während in gusistan das e von çraçc abgefallen ist, wäre dagegen in gusîkhtan dieses c geblieben und das vorhergehende ç abgeworfen. — Wurzeln mit schließendem š sollten ganz regelmäfsig sein, und sind es auch zum theil wie kuştan, siriştan; bei einigen sinkt s zu ç herab. niviştan altp. nîpis imperf. nîyapisam aber neup. nûvîsam neben niviştan, ebenso rîsam neben riştan. Eine grofse anzahl von verbis, die ein š vor der endung haben, zeigt in den specialtempp. r und zwar ist, soviel ich sehen kann, überall r der ursprüngliche endlaut der wurzel. Man kann nicht annehmen, daß sich s in r verwandelt habe, denn das érânische kennt einen solchen übergang nicht wie das sanskrit. Ich halte es für das wahrscheinlichste, daß das s ein der wurzel zugesetzter laut sei, der aber im inf. allein übrig blieb, als das schwache r abgefallen war. Entschieden ist dies wenigstens der fall bei kâshtan säen, wo schon im avesta das präs. kârayêmi heifst wie im neup. kâram und das part. pass. karsta, im neup. kaştah. Zum schlusse sind noch zwei wurzeln zu erwähnen, deren endung z ist. Die eine davon ist hiştan i. e. altp. herez inf. harstéê. Dem gegenüber finden wir im neup. hiştan denselben vorgang wie oben in kâştan, das r ist abgefallen. Dagegen fällt in den specialtempp. der endlaut der wurzel ab und das r bleibt, aber in l verwandelt daher neup. hilam zu altp. herezâmi. Auch die wurzel von khâstan präs. khézam scheint hieher zu gehören. Vielleicht ist die Vd. XXI, 18 vorkommende form khshaezagûhe = khéz zu setzen, doch wage ich dies nicht mit sicherheit zu behaupten.

Fr. Spiegel.

## Die bildung der slavischen personennamen,

von Dr. Franz Miklosich. Besonders abgedruckt aus dem X. bande der denkschriften der philos.-hist. classe der königl. akad. der wissensch. Wien, Gerold. 1860. gr. 4. 118 pqq.

Abermals eine neue vorarbeit für den zweiten band der vergleichenden grammatik der slawischen sprachen von Fr. Miklosich, welcher die stammbildung des slawischen darlegen wird. Es schließt sich diese schrift also denen über die wurzeln des altslowenischen, Wien 1857 und über die bildung der nomina im altslowenischen, Wien 1858, zunächst an.

Die in diesem werke berücksichtigten slawinen sind bulgarisch, serbisch, russisch, čechisch, polnisch; für slowenisch, kleinrussisch, serbisch, fehlte es wohl an quellen.

Die darstellung hat der verf. in der weise geordnet, daß er nach einer einleitung über die Gesichtspunkte, unter welchen die personennamen zu betrachten sind und den zweck der vorliegenden arbeit, sowie über die quellen, denen das material derselben entnommen ist, I. Die bildung der einfachen personennamen behandelt. Hier wird eine übersichtliche zusammenstellung der bei den einfachen personennamen eintretenden suffixe gegeben, welcher eine aufzählung der beispiele folgt, in welchen diese suffixe erscheinen. II. Bildung der zusammengesetzten namen. Hier sind erörtert: 1) Welche redetheile können den ersten oder zweiten theil der zusammensetzung bilden? 2) Welche veränderungen erleidet der auslaut des den ersten theil der zusammensetzung bildenden themas? 3) In welchem verhältnisse stehen die theile der zusammensetzung zu einander? 4) In welcher ordnung folgen die zusammengesetzten theile auf einander? III. Verzeichniss von personennamen. Diesem verzeichnisse, das alphabetisch geordnet ist und unter jedem worte oder wortstamme die namen anführt, welche von demselben gebildet werden, ist eine einleitung vorge setzt über die begriffe und anschauungen, welche die personennamen ausdrücken. Dieser dritte theil des werkes ist

der umfangreichste (von p. 30 — 118). Den personennamen sind stets die verwandten ortsnamen beigegeben.

Diese arbeit, die erste ihrer art, eröffnet uns einen neuen blick in das wesen der slawischen sprache, und obwohl der verf. natürlich keineswegs den stoff erschöpfend darzulegen vermochte, so giebt er uns doch ein außerordentlich reiches material.

Die slawischen namen bieten bei aller verwandtschaft mit den deutschen und den griechischen namen viel eigenthümliches. Dies scheint in besonders hohem grade von den jetzigen böhmischen familiennamen zu gelten, welche indess in dem vorliegenden werke weniger berücksichtigt sind (material ist zu finden vor allem in den verzeichnissen der mitglieder der böhmischen matice in der zeitschrift des böhmischen museums); über diese, durch die enorme anzahl von vogelnamen, sowie durch die massenhaften participia praeteriti activi auf -l und die nicht seltenen spott- und schmutznamen oft über die maßen derber art (wie šourek scrotum, chlupať pube praeditus, nejebse wörtlich: ne stupres se u. dgl.) bemerkenswerthen namen, hat referent in der monatschr. für wissensch. und litt., jahrg. 1853, eine notiz mitgetheilt.

Eine beurtheilung des einzelnen liegt nicht in meiner absicht; die anordnung des verf. können wir nur vollständig billigen. Sie trägt dem sprachwissenschaftlichen interesse, in welchem ja das werk verfaßt ist, rechnung, und ist dabei übersichtlich und bequem zum nachschlagen.

Daß auch der historiker, der mythenforscher, hier vieles ihn angehende findet, versteht sich. Beispielsweise nur eines. Einer der bekanntesten slawischen namen ist Swatopluk, d. h. altbulg. svĕtoplŭkŭ; plŭkŭ ist cohors, svĕtŭ in der historischen zeit des slawischen sanctus. Ich gestehe, daß mir schon oft dieser name, den ich mir nicht anders deuten konnte als „sanctam cohortem habens, sanctorum agmen ducens“ räthselhaft war. Unser verf. löst das räthselhafte dieses und verwandter namen aufs befriedigendste. P. 97 unter no. 339 sagt er folgendes: „Daß

bei dem thema světũ cкѣтъ in personennamen nicht an den christlichen begriff heilig zu denken ist, beweist das hohe, in das heidenthum zurückreichende alter der damit zusammenhängenden namen: sowie heilig auf den begriff heil, so muß světũ auf den begriff stark zurückgeführt werden. Siehe meine bildung der nomina §. 86. Vgl. goth. svinths [welchem sl. světũ laut für laut regelrecht entspricht], δυνατός, ισχύων, ισχυρός zeitschr. VIII, 58. ιερός zeitschr. II, 274. Vgl. ahd. suind violentus Förstem. 1135; ἱέριος. ἱερόθεος, ἱεροκλῆς.“ So ist den svetoplūkũ ein „validum exercitum habens“; und světũ hat einen ähnlichen functionswechsel durchgemacht, wie unser frum, das gr. ιερός.

Dem verf. schuldet die slawische sprachwissenschaft für dies wichtige werk neuen dank.

Eine im jetzigen augenblicke höchst bedeutsame notiz bildet den schluß des werkes. Hier heißt es im nachtrage: „Unter den durch r vermittelten ableitungen ist lubor zu streichen. — — Unter boj ist záboj č., unter ljud ist ludiše č. als nicht hinlänglich verbürgt zu tilgen“. Lubor, Záboj, Ludiše sind aber namen aus der königinhofer handschrift. Demnach hält auch Miklosich dieses manuscript nunmehr für unecht. Dies ist für den Böhmen von derselben bedeutung, als wenn unsere nibelungendichtung für unecht erklärt würde. Auch refer. benutzte früher in einzelnen arbeiten die texte jener handschrift, denn welcher ehrliche mann käme auf den gedanken solch großartiger fälschung; er gesteht jedoch nach erneuerter lesung einzelner stücke jetzt ebenfalls im hohen grade an der echtheit der königinhofer handschrift zweifeln zu müssen. Eine entscheidung ist nur von denen zu erwarten, welche im stande und in der lage sind, das manuscript selbst aufs genaueste untersuchen zu können. Doch lassen wir diese in der neueren zeit so lebhaft erörterte frage; es ist im höchsten grade traurig, daß sie aufgeworfen werden mußte.

Jena.

Aug. Schleicher.

## Ueber das armenische $\acute{q}$ .

Das armen.  $\acute{q}$  ist, gleich dem send.  $\acute{q}$ , ein dem erânischen sprachkreise eigenthümlicher laut, der ursprünglich nicht einfach ist, sondern eigentlich auf eine lautgruppe zurückgeht. Dies beweisen die formen  $\acute{q}anba$  „soror“ armen.  $\acute{q}ojr$ ;  $\acute{q}afna$  „sopor“ armen.  $\acute{q}\hat{u}n$ , u. s. w., die den sanskritischen formen  $svasr$ ,  $svapna$  entsprechen. Erstere form  $\acute{q}ojr$  mußte, wie ich anderswo (p. 487) bemerkt habe, früher  $\acute{q}ohr$  gelautet haben, indem das  $s$  nach einem auf erânischem sprachgebiete geltenden gesetze in  $h$  sich abschwächte und später als palatale spirans zu einem  $j$  herabsank. — Ebenso lautete  $\acute{q}\hat{u}n$  ehemals bestimmt  $\acute{q}ovn$ , wie Bötticher (De Lagarde) angenommen hat, obschon dies Bopp (vergl. gramm. I, 445) bestreitet und annimmt,  $ov$  müsse dann eine umstellung von  $vo$  sein, so daß  $\acute{q}$  einem  $s$  entspräche, an das weder Bötticher noch sonst jemand gedacht haben mag. Das  $v$  ist im gegentheil auf das  $p$  in  $svapna$  zurückzuführen, das im armenischen oft erweicht wird. Als eklatantes beispiel führe ich das wort  $drosch$  „fahne“ an, das dem neupers.  $درفش$   $direfš$ , send.  $drafsha$  entspricht und zunächst auf eine form  $drauš$  zurückzuführen ist. — Als weitere belege solcher erweichung citire ich beiläufig aus dem mir gerade zur hand liegenden kurdischen:  $geraut$  „er ergriff“ = neupers.  $gi-rift$ ,  $zuan-i-deineki$  „die zunge des weibes“ =  $zubân-i-zen$  (Lerch I, 82);  $ava$  „wasser“ =  $\hat{a}b$ ;  $\acute{s}ev$  „nacht“ =  $\acute{s}eb$ ;  $\acute{s}ev\hat{a}n$  „hirt“ =  $\acute{s}\hat{u}bân$ , entstanden aus  $pa\check{c}ubân$ .

Ein anderer beleg für  $\acute{q} = sv$  ist das merkwürdige  $\acute{q}agh\check{z}r$  „suavis“ =  $sv\hat{a}du$ , worin  $gh = d$  sich darstellt, gleichwie in  $m\check{e}ghr$  „mel“ =  $madhu$ , wie denn im neuarmenischen das  $gh$  wie  $l$  ausgesprochen wird, — und gleich diesem oft auf einen dental zurückgeht. Dieser übergang ist im sanskrit durch die cerebrallaute hindurch nicht selten: das maori besitzt bekanntlich kein  $d$ , sondern ersetzt dies durch  $r$  (da ihm auch ein  $l$  fehlt), z. b.  $raviri$

= David; jedoch ist dieses r ein ganz eigenthümlicher laut, wie ich an den beiden über den winter 18<sup>59</sup>/<sub>60</sub> in Wien anwesenden Maori's ersah, und für Europäer schwer nachzusprechen. Im magyarischen wechselt l mit t und d in der 2. pers. sing. und im semitischen sind d und r auf den ältesten inschriften einander fast ganz gleich. — Eigenthümlich ist in den obigen armenischen formen das r am ende, dem im sanskrit kein element entspricht. Dieses r wird oft ans ende von u-themen gehängt — ähnlich dem h im neupersischen, z. b. besteh = send. baçta, sanskr. baddha (im huzwâresch q, z. b. madaq = neup. mâ-deh), das aber im plural besteg-ân, mâdeg-ân in seiner primitiven form k wieder hervortritt. Ich glaube dieses armen. r auf ein suff. la beziehen zu müssen, das gleich dem im persischen häufigen ka bei deminutivformen im indogermanischen oft seine verwendung findet; und was den gebrauch der deminutivformen anlangt, so weiß man, wie reich die slavisch-lettischen sprachen, besonders das litauische daran sind, so daß fast jedes wort, in gemüthlicher rede in seiner diminutivform auftritt. —

Wir haben nach unsern oben angeführten sicheren belegen, deren zahl sich vermehren liesse, das arm. q̇ als einen aus der lautgruppe sv entstandenen laut anzusehen; wir wollen es versuchen, die anderen fälle, die dem zu widersprechen scheinen, damit in einklang zu bringen.

Zuerst das pluralzeichen q̇, dem anderwärts ein s entgegensteht und das Bopp (vergl. gramm. I, 440 und 430) nach Petermann's vorgange aus dem nackten zischlaut entstanden faßt. Es hat zwar der übergang des zischlautes in einen hauchlaut (h) und verdichtung dieses (ch) in dem slav. ch eine, obschon sehr schwache analogie, da diese beiden laute gar nicht mit einander verglichen werden können; aber es ist immer pflicht des redlichen forschers das lautgesetz, das er durch sichere induction gefunden, nicht zu durchbrechen, sondern die anderen fälle einer näheren untersuchung zu unterwerfen und damit in einklang zu bringen zu suchen. Wenn man nicht annehmen will, was immer-



hin möglich wäre, daß in dem  $\acute{q}$  spuren eines einflusses von anderer — tatarisch-finnischer — seite sich finden (wie ich denn das pers.  $\acute{i}w\grave{a}n$  und das armen.  $sir\grave{e}m$  bestimmt hierher rechne), so glaube ich bietet die form des nomin. plural.  $\acute{a}sas$ , wie sie in den veden sich findet, genug anhaltspunkte, um das arm.  $\acute{q}$  aus  $sv$  zu erklären. — Denn nehmen wir an, die form sei nach einem im sanskrit und seinen tochttersprachen häufigen lautgesetze in  $\acute{a}so$  übergegangen, kurz, der auf das  $s$  folgende vocal habe sich in  $o$  und weiter in  $u$  verwandelt, so haben wir hier dieselbe bedingung wie oben und können  $\acute{q}$  aus  $su$  regelmäßig deuten. —

Ein anderer fall, wo das  $\acute{q}$  am ende gewöhnlich aus  $s$  erklärt wird, ist das suff.  $m\acute{q}$ , das der sanskritform  $mas$ , gr.  $\mu\acute{\epsilon}\varsigma$ , lat.  $mus$  entgegensteht. Bopp erklärt die form gleich dem obigen fall, was, wie ich schon anderwärts bemerkt habe, den erânischen lautgesetzen widerspricht. Wie ich glaube, ist dies mit Bopp's ganzer ansicht über die personalendungen des verbums verknüpft, wonach er die ältere form  $masi$  als eine auf das sanskrit und send allein beschränkte betrachtet — eine ansicht, die durch die formen  $vahe$ ,  $mahe$  und den parallelismus der anderen formen widerlegt wird. Wir halten diese form  $masi$  für eine alte und ursprünglich allen schwestersprachen zukommende, die aber, gleichwie das  $mi$ , ihr zweites element  $i$  sehr bald verlor. — Nach diesem entspricht dem armen.  $\acute{q}$  vielmehr  $si$ . Wir können entweder annehmen,  $i$  sei durch trübe aussprache, etwa  $\ddot{u}$ ,  $y$ , in  $u$  übergegangen und  $su$  sei wie gewöhnlich gleich  $\acute{q}$ , oder können uns dabei auf einen parallelen vorgang im send berufen, wo das  $\acute{q}$  nicht einem  $su$  entspricht, sondern durch einfluß eines folgenden  $i$  das einfache  $s$  zu  $\acute{q}$  wird. Dies findet in dem dialekte statt, der dem metrischen theile des Yaçna zum grunde liegt und der auch andere eigenthümlichkeiten aufweist, die vielleicht dereinst über seine abstammung einiges licht verbreiten dürften. — Hier finden wir  $\acute{q}yem = sy\grave{a}m$ ,  $\acute{s}penta\acute{q}y\grave{a}$ , dessen endung  $\acute{q}y\grave{a}$  dem skr.  $sya$  entspricht. Wir haben

jedenfalls, wie in den anderen fällen, deren erklärungs weiter unten folgen wird, einen übergang des s in h und erhärtung dieses elementes anzunehmen, freilich nur vor einem i, was uns noch nicht befugt, dies ohne grund etwa auch im auslaute zu postuliren.

Einen anderen, nicht minder räthselhaften fall, wo im armenischen ein  $\acute{q}$  im anlaut nicht einem skr. sv, sondern tu, du, überhaupt einem dental  $\rightarrow$  u entspricht, bietet die form  $\acute{q}\hat{o}$ ,  $\acute{q}\check{e}$ , die den obliquen casusformen des pronomens zweiter person, die im nominativ tu = skr. tvam lautet, zu grunde liegt. Bopp sieht in dem  $\acute{q}$ , nach abfall des t, eine erhärtung des v von tvam (vgl. gramm. I, 445 und II, 108) gleich  $\acute{q}san$  = viginti, wo er zunächst an die sanskritform vinçati gedacht zu haben scheint. Wir hätten somit  $\acute{q}$  = su, s und v, eine annahme, der mein linguistisches gewissen widerspricht! — In betreff des  $\acute{q}san$  bemerke ich, daß wir nicht auf vinçati, sondern eine muthmaßlich ältere form desselben, dvinçati = dviginti zurückzugehen haben und dann  $\acute{q}$  = du annehmen müssen, ebenso wie oben  $\acute{q}$  in  $\acute{q}\hat{o}$  dem tu entspricht. Einen anderen fall, wo tu =  $\acute{q}$  im armenischen geworden, bietet die form  $\acute{q}ar$  „quatuor“, in der ich nach verlust des anlautenden ca von ca-tvar den zweiten theil tvar erblicke. (Anders Bopp. Vgl. gramm. II, 71.)

Der lautliche übergang von tu, du in su ist ebenso zu erklären, wie der übergang des t in s und h in den formen hajr, majr u. s. w., die den sanskritformen pitr, matr entsprechen und früher hahr, mahr u. s. w. gelautet haben, und deren j gleich dem in  $\acute{q}ojr$  = svasr zunächst auf s zurückgeht. Daher ist  $\acute{q}o$  = hvo = svo = tvo. Was nun aber das weitere, nämlich den übergang des su in  $\acute{q}$  anbelangt, so ist es klar, daß das s dabei nach dem allgemein geltenden erânischen lautgesetze (das sich, beiläufig gesagt, mit dem der anwohnenden Aramäer berührt, wo dem hebr.  $\gamma$  ein  $\gamma$  entspricht) zunächst in h überging und dann dieses durch den einfluß des folgenden dumpfen u in einen harten guttural sich verdichtete (ähnlich dem

پ, ق). Dies beweist das neupersische, wo der sanskritgruppe sua ein chua entgegensteht, z. b. خواهر  $ch(v)\hat{a}$ -her soror, خواب  $ch(v)\hat{a}b$  somnus, wo aber das v, gleichwie im send und armenischen, nicht gesprochen wird.

### Ueber das j einiger formen im armenischen.

Bopp erkennt in dem j der armenischen genitive aj, oj, z. b. trdatâj, mardôj den halbvocal des sanskritischen genitivzeichens sya mit verlust seiner umgebung (vgl. gramm. I, 381). Ein solcher verlust, besonders eines zischlautes, ist aber nach erânischen lautgesetzen unmöglich und das j ist, wie andere fälle schlagend zeigen, ursprünglich kein i, sondern h, und aus s, oder noch tiefer zurück t hervorgegangen. Diese fälle sind die von Bopp ebenso falsch erklärten formen hajr vater, majr mutter, qojr schwester (vergl. gr. I, 550), die den sanskritformen pitṛ, mâtṛ, svasṛ entsprechen. Daß aus pitṛ hâr und dann durch einfluß der schließenden liquida hajr geworden, ist, wie ich eben bemerkt habe, unmöglich; die schwierigkeit löst sich, wenn man die formen ganz regelrecht aus hahr ( $t = s = h$  wie im griechischen), mahṛ, qohṛ erklärt\*). Ist aber hier  $j = s$ , so ist auch in den obigen formen aj, oj, dasselbe aus s, nicht aus dem halbvocale entstanden anzunehmen.

### Ueber das t beim pronomen als erstes glied in compositis am ende des thema's.

Wie bekannt, setzen die pronomina, wenn sie als erstes glied eines compositums auftreten, nicht, wie die no-

\*) Hieher gehört auch die form èg' bajr, die dem sanskr. bhrâtṛ entspricht. In g', gewöhnlich aus l hervorgegangen, ist das erste r zu suchen und in der silbe èg' b = èlb = bhr haben wir eine bei muta und liquida häufige metathese. Vgl. osset. érwad „genosse“ ursprünglich „bruder“ (Rosen. 32). Anders Petermann, größere gramm. p. 38.

mina, das thema, sondern an dessen stelle eine form, die um ein t gegenüber dem aus den bildungen erschlossenen thema vermehrt ist. Bopp (vgl. gramm. I, 243) findet in diesem verfahren eine eigenthümliche caprice der sprache und sieht in diesem t bei den formen der ersten und zweiten person mat, tvat, asmat, yushmat ein ablativzeichen, da diese formen im ablativ also vorkommen, während es in der dritten person tat, yat dem nominativ und accusativ des neutrum angehören soll. Wenn auch das hinüberziehen fertiger casusformen statt der themen in die composition sich durch analogien rechtfertigen läßt, so erheben sich doch gegen eine solche annahme gewichtige zweifel. 1) Ist offenbar das t in beiden sippen ein gleiches und läßt wohl auf gleiche bedeutung und gleichen ursprung schließen. 2) Läßt sich der ablativ gar nicht rechtfertigen, während in den fällen, wo casus im ersten gliede vorkommen, sich diese immer erklären lassen. Ich glaube der gebrauch beim pronomem dritter person führt uns auf die rechte spur. Hier stimmt offenbar das element t mit dem gleichnamigen im neutrum; dieses neutralzeichen t ist gleichen ursprungs mit dem im thema ta-t gelegenen consonantischen theile und ist nichts weiter denn ein demonstrativer stamm, dürfte also auch hier zu bedeuten haben: hervorhebung des pronominalen themas. Wie ich anderwärts vermuthet habe, dürfte das t mit dem im neutrum beim nomen erscheinenden s (as, us) verwandt sein; das neutrum ist aber nichts andres, denn eine sprachform, die das object dem subject gegenüber kennzeichnen soll — daher seine hervorhebung durch ein demonstratives element, gegenüber dem ursprünglich keines zeichens bedürftigen subjecte.

### Zur charakteristik des ossetischen.

Bekanntlich ist das ossetische eine erwiesenermaßen indogermanische und speciell éranische sprache; ich glaube

es wird nicht überflüssig sein, wenn ich einige eigenthümlichkeiten desselben in diesen blättern näher ins auge fasse und für jene, die sich mit der sprache entweder nicht selbst beschäftigen können oder mögen, über ihr verhältniß und ihre stellung zu den andern, zunächst érânischen sprachen, einiges anmerke.

Als ein glied jener kette, die wir érânisch nennen, charakterisirt sich das ossetische besonders durch theilnahme an den jene gruppe kennzeichnenden lautgesetzen, wie:

1) Daß es dem sanskritischen h ein z (send s arm. s) entgegenstellt z. b. barzond „hoch“ = send bereşat = vr̥hat; zimag „winter“ = send şima hima χειμών; zarda „herz“ send şeredhaim, hrd καρδία. cord-; miz̥in „mingere“ = send wrz. miş̥ ὀμίχλη \*).

2) Daß es an stelle der sanskritischen lautgruppe sv ein ch darbietet (= send und arm. q̇) z. b. cho „soror“ = q̇anha, svasar خوامر ch(v)âher arm. qojr; ched = svêda arm. q̇irtn. neup. خوى ch(v)aî. chonin = wrz. svan „tönen“ (über o = a vergl. barzond = br̥hat, zarond = jarat.) chur = svar, خور (chôr).

3) Daß es gleich dem neupersischen und theilweise auch armenischen in manchen bildungen das suffix ka überwuchern läßt, ohne in ihm die deminutivbedeutung beizubehalten z. b. fandag „weg“ = panthan, dandag „zahn“ = danta neup. دندان dend-ân ὀδοντ-; charag „esel“ = khara خر char; dimag „schweif“ = neupers. دم dum; gug „kuh“ = gô گاو gâô; novag „neu“ = nava, νέος = νέος.

Das ossetische nähert sich in mancher beziehung dem armenischen, indem es demselben an freiheit des anlantes und geringer sprödigkeit gegen consonantenhäufung gleichkommt, ohne es jedoch in allen punkten zu erreichen (vgl.

---

\*) Vgl. Schleicher zur vergl. sprachengeschichte (Zetacismus), Bonn 1848, p. 67 fig., wo außer diesen noch weitere érânische lautentsprechungen des ossetischen dargelegt sind. Anm. d. red.

stal und ستاره sitâreh, aber achšav!) und bildet durch aspiration des p zu f gleichsam den übergang zu dem armenischen h z. b. farsin „fragen“ = pracch, پرسیدن pürsîden = arm. haržanēm, fir = pitr arm. hajr, fićin = pac vgl. jedoch arm. haž „panis“.

Das ossetische hat aber bestimmte lautgesetze, durch die es sich von den anderen sprachen des érânischen sprachkreises streng unterscheidet. So steht es durch beibehaltung gewisser alterthümlichen lautgruppen fast auf der stufe des send z. b. achšav = kshapâ aber neupers. شب seb, achšir = kshîra neup. شیر šîr; achšaz = kšwas = shash neupers. شش šeš.

Es hat eine vorliebe für das l gegenüber einem ursprünglichen r z. b. stal = ستاره sitâreh skr. târâ ᾰστήρ; kalm = kṛmi; nal = nara ᾰνήρ, نر ner; malin = wurz. mṛ مردن murden; malat = mahrkō; malga „sterblich“ von wurz. mṛ.

Ferner versetzt es tr in rt gleichwie manchmal auch das armenische z. b. firt' = putra neup. پسر puser; art = âtar neup. آذر âder; arta = tri neup. سه sih.

## Culturgeschichtliches.

Im schatze fast einer jeden sprache finden sich einzelne ausdrücke, die gegenüber dem bemühen ihrer etymologie auf dem boden, wo man sie betrachtet, auf die spur zu kommen, sich spröde zeigen. Dies sind besonders namen für geräthe, waffen, pflanzen, thiere u. s. w. Zum größten theile sind aber diese worte nach dem geiste der jedesmaligen sprache so geschickt verarbeitet und passen in ihre umgebung so gut hinein, daß es schwer wird, den fremden gast im einheimischen kleide zu erkennen und als solchen zu behandeln. Ich will hier einige dieser fremdlinge anführen und das, was sich mir über sie als wahrscheinlich nach einer längeren betrachtung ergeben hat, anmerken.

Das griechische wort *ξίφος* (stamm: *ξίφος*-, aber auch *ξίφο*-, wie aus *ξίφοθήκη*, *ξίφοπτονος* u. s. w. hervorgeht) ist gewiß ein sehr räthselhaftes; indem es auf indogermanischem gebiete keine genügende erklärung findet. Wenn das wort ein lehnwort ist — wie ich mit Pott et.forsch. II, 215 fest glaube — so ist seine entlehnung gewiß eine sehr alte, indem es schon in den homerischen gedichten als ein einheimisches und in verschiedenen bildungen verwerthetes vorkommt. — Im arabischen lautet das wort سيف seif-un, mit dem die (ob entlehnte oder urverwandte?) form im aramäischen und äthiopischen übereinstimmt. — Was vorerst die griechische und arabische form *ξίφος* und سيف (vielleicht einmal sîf gesprochen?) betrifft, so entspricht hier ξ dem s, wie das semitische samech dem griechischen ξ im alphabete und wie selbst auf griechischem gebiete altattisches ξύν und σύν sich gegenüberstehen. Das wort ist aber auf semitischem boden ebenso schwer zu erklären, wie auf indogermanischem. Es findet sich zwar im stamm ساف sâfa „ense percussit“, äthiop. sayafa; er ist aber sicher secundär und von dem worte seif erst abgeleitet. — Mit der semitischen form stimmt auffallend das ägyptische sefi „schwert, messer“ (vgl. כרב chereb und chrobi). Das wort ist zwar hier ebenso wenig durchsichtig, wie auf den beiden zuerst genannten sprachgebieten; wir ersehen aber aus dieser merkwürdigen übereinstimmung, daß wir es hier wohl mit einem sehr alten, hinter alle bekannte cultur zurückgehenden ausdrücke zu thun haben. Das wort scheint weder indogermanisch noch semitisch zu sein, sondern einem anderen culturvolke — ob Aegypter läßt sich vor der hand nicht entscheiden — anzugehören.

Merkwürdig ist das griechische wort ταῦρος, lat. taurus, das mit dem aramäischen taur-ô, dem arabischen تاور taur-un und dem hebr. טור sôr — durch assibilation des t aus taur entstanden — frappant übereinstimmt. Falls die griechisch-lateinische form mit dem skr. sthûra, goth. stiur unmittelbar zusammenhängt, was mir

immerhin etwas bedenklich vorkommt, so kann man passend an wurz. sthâ denken und den stier als „festen“ erklären und dann die semitischen formen als lehnwörter ansehen. Dies scheint aber nicht recht rathsam, indem diese gar nicht das gewand von lehnwörtern an sich tragen. Denn das hebe. שׁוּר mit seiner entwicklung des dentals in die sibilans ist gewiß uralt und läge uns, wenn es ein lehnwort wäre, gewiß nicht in dieser form vor. Auf mich machen diese worte alle den eindruck, als hätten wir in ihnen klänge einer cultur viel höheren alters, als wir den semitischen oder indogermanischen zuschreiben können.

Bei ausdrücken, wie ägyptisch nošer = נֶשֶׁר nešer, נֶסֶר nasr-un; eîl = אֵיל ayyal-un, אֵיִל ayyâl, šôšen = שׁוֹשָׁן sóšan, dschoeit, dschoit זֵית זַיִת zait, زَيْتُون zaitûn-un ist es zweifelhaft, welchen von beiden, ob Semiten oder Aegyptern, man sie als urthümlich zuschreiben soll, da sie in beiden sprachgebieten dunkel sind. Das arabische طُوب tûb-un glaube ich aber um so mehr auf tûbi „later coctus“ zurückführen zu können, als wir wissen, welche häufige anwendung dieses material bei den Aegyptern fand und welch geringen gebrauch der sohn der wüste bei seinem unstäten unter dem beweglichen zelte verlaufenden nomadenleben davon macht. Ueberhaupt scheinen im arabischen manche ausdrücke zu cursiren, die dem arabisten als einheimisch gelten, von dem sprachforscher aber als solche nicht anerkannt werden dürfen. Bekanntlich geht das arabische تِمْسَاح timsâch „krokodil“ auf das ägyptische emsah mit dem weiblichen artikel ti = timsah zurück, und ein التِمْسَاح el-timsach ist, falls man die einzelnen elemente im bewußtsein hat, ebenso absurd, wie ein: „der Alkoran“; nicht so evident dürfte aber dies von dem worte مطَرِيَّة maṭariyyéh sein, das man gewöhnlich von مطَر maṭar-un „regen“ ableitet und als „regenland“ versteht. Diese bezeichnung wäre zwar in einem lande, wo es an regen fehlt, für jenen theil, wo er sporadisch niederfällt, recht passend, wenn wir nicht wüßten, daß gerade der theil, der nun also genannt wird (die gegend um



Heliopolis, das alte Òn der bibel) der methraitische nomos war (vgl. Eusebius in der armenischen Venetianer ausgabe von Aucher 1818 p. 108). Nach diesem ist es nicht nur wahrscheinlich, sondern fast evident, daß wir in dem arabischen maṭariyyeh nicht das „regenland“, sondern den alten methraitischen nomos zu suchen haben und daß erstere etymologie, sowie viele andere, in den bereich der volksetymologien gehört \*).

Interessant war mir stets der name für die rose gr. *ródon*, lat. *rosa*, das sich in dem semitischen *ו*, ward-un und im armen. ward wiederfindet und, wie ich anderwärts gezeigt habe\*\*), mit dem pers. *گل* gul, obschon es äußerlich gar nicht so aussieht, identisch ist. Im koptischen kommt das wort ebenfalls vor unter der form ourt, ouert, vert, das zwar den verdacht erregen könnte das wort sei, besonders in der gestalt von ourt, ouert, ein lehnwort — und es ist dies nicht unwahrscheinlich, indem die form vert aus ouert durch verhärtung des ou in v entstanden sein kann —; aber wenn man um die etymologie fragt, so weiß man wahrlich nicht, ob man es für indogermanisches eigenthum oder als ein anderswoher überkommenes wort ansehen soll? Daß man an einen zusammenhang des *ródon* etwa mit dem skr. *rudhira* nicht denken kann (was begrifflich betrachtet am passendsten wäre), verbietet einerseits das dh in letzterem, andererseits die ältere form des ersteren wortes *βρόδον*. Ich habe das wort früher aus der wurzel *vr̥dh* „wachsen“ erklärt, dabei aber eben das dh nicht recht berücksichtigt, abgesehen von der begrifflichen rechtfertigung des wortes, das dann mit *ρίζα* = *ερίδ-ι-α* dem stamme nach zusammenfällt und auf nichts als den nackten begriff „pflanze“ hinausläuft. — Dies läßt sich mit dem duft und zauber, den die poesie aller zeiten um die rose gesponnen, nicht recht in einklang bringen.

---

\*) Dürfte nicht der räthselhafte name *מִצְרַיִם* (mizrajim) von da aus einiges licht erhalten?

\*\*) Und, wie ich nachträglich ersen habe, vor mir schon Spiegel im ersten bande dieser beiträge.

Da wir das wort auf indogermanischem boden nicht recht erklären können und dasselbe auf semitischem erwiesenermaßen entlehnt ist, so bleibt uns wohl nichts anderes übrig, als es für ein fremdes — ob ägyptisch? kann man freilich nicht beweisen — zu halten und vor der hand auf eine befriedigende etymologie zu verzichten.

Wien, 9. mai 1860.

Dr. Friedrich Müller.

### Ueber den vokalischen nachhall im neupersischen.

Bekanntlich gilt in der neupersischen poesie das metrische gesetz, daß eine auf zwei konsonanten oder auch einen konsonanten nach einem langen vokal ausgehende silbe nicht als eine einfache länge (—), sondern als eine länge mit einer kürze (— ∪) gemessen wird. Eine ausnahme bildet nur der fall, daß ein wort auf ein n nach langem vokal auslautet. Wir pflegen dies gesetz so auszudrücken, daß wir an eine solche silbe beim verslesen ein kurzes i hängen. Schon das pârsi setzt noch oft einen kurzen vokal und schreibt z. b. kôhihâ, âbica, âvayasta (Spiegel pârsisprache s. 19 f.), jedoch ohne consequenz, zum deutlichen zeichen, daß hier kein ganzer vokal vorlag, sondern ein laut, den man auch wohl ignorieren durfte \*). Die etymologische zergliederung ergibt nun, daß fast immer hier ursprünglich ein wirklicher, kurzer oder langer vokal stand, von dem dieser zur zeit des beginns der persischen poesie noch hörbare und daher metrisch gezählte, jetzt jedoch, so viel wir wissen, in der aussprache völlig verklungene und deshalb von den lexikographen und grammatikern gar nicht in betracht gezogene kurze nachhall der letzte überrest ist. Wenn derselbe nun auch zuweilen an

---

\*) Wenn wir einige derartige persische wörter mit vollem vokal aussprechen z. b. pâdisâh (für pâdsâh), so sind dies solche, welche aus der persischen dichtersprache ins türkische übergegangen sind.

stellen steht, wo früher kein vokal war, so ist dies als eine der harmonie der sprache wegen weiter geführte analogie zu betrachten. Es erklärt sich leicht, daß dieser halbe vokal vor einem mit spiritus lenis anlautenden wort nach bedürfnis des verses stehen bleiben oder mit diesem zugleich ausfallen kann, daß man also *ast''andar* (- ∪ - -) lesen kann, oder *astandar* (- - -), wie ich die wahl habe, *dar'ô* (- -) zu lesen oder *darô* (∪ -). Daß ein auslautendes *n* keinen solchen nachhall hat, kommt wohl von der starken nasalierung, mit der dieser buchstab schon früh gesprochen zu sein scheint, wie denn jetzt nicht bloß die eigentlichen Perser, sondern auch die Inder, welche das persische als sprache der vornehmen alterthümlicher aussprechen, dem *n* im auslaut einen klang geben, der es kaum möglich macht, an den nicht mehr rein konsonantischen laut einen vokal zu hängen.

Wir haben also in dieser ganzen erscheinung ein analogon zu dem französischen sogenannten stummen *e*, welches auch überall überbleibsel eines volleren vokals ist, der zwar in der schrift noch bezeichnet und metrisch gezählt wird, dagegen dem ohre nur noch sehr schwach vernehmbar ist und auf dem wege zu sein scheint, für dasselbe gänzlich zu verschwinden.

Berlin, den 15. aug. 1860.

L. Nöldeke.

---

### Altpersisches.

1) Ich weiß nicht, ob schon jemand auf einen eigenthümlichen unterschied im altpersischen gebrauch des aor. und imperf. aufmerksam geworden ist, der uns besonders in den kleineren inschriften sehr deutlich entgegentritt: *Baga vazarka Auramazdâ, hya imâm bumim adâ, hya avam açmânam adâ, hya martijam adâ, hya siyâtim adâ martiyahyâ, hya Dârayavum (khsayârsâm) khsâyathiyam akunaus* (no. 5. 6. 11. 13. 14. 15. 16. 17, selbst 19),

vgl. 3. Auramazdâ vazarka, hya mathista bagânâm, hauv Dârayavûm khsâyathiyam adadâ, hausaiy ksathram frâ-bara. Hier stehen aor. und imperf. in einem ähnlichen gegensatze wie im französischen parf. déf. und indéf. Die entferntere vergangenheit ist durch den aor. adâ bezeichnet, die nähere durch das imperf. akunaus, adadâ, frâ-bara, und so finden wir in diesen inschriften auſser jener eingangsformel überall erzählung im impf., ohne daß dauer dadurch bezeichnet wäre. Auch von seinem vater sagt Xerxes: akunaus, niya stâya, ebenso wie von sich: akunavam, niyastâyam, oder von beiden: akumâ no. 15. 16.

2) In Auramazdâha oder Auramazdâhâ nimmt Spiegel ausfall eines y an, so daß die â-stämme wie im griechischen (-αο) den genitiv gebildet hätten. Ich kann mich indessen weder von ausfall des y, noch vom dasein solcher männlicher â-stämme überzeugen; mir scheint vielmehr die anschauung, die ich von der ersten bekanntschafft mit dem altpersischen an mit dergleichen wörter gewonnen habe, heute noch die richtige. Danach liegen uns in Auramazdâ, Khsayârsâ u. ä. s-stämme vor wie griech. Σωκράτης; Auramazdâha, wie in Behistun überall steht, ist die richtigste genitivform, in der das stammhafte s als h regelrecht erhalten, das schluß-s ebenso regelrecht abgefallen ist, (mazdâō im zend ist contrahirt wie vacâō im n. pl.); Auramazdâm, Khsyayârsâm sind contrahirte acc. wie skr. gâm, griech. Σωκράτη (selbst Σωκράτην) oder von anfang an ohne bindevocal gebildet; nur so scheint sich auch der bactrische genitiv zu erklären\*).

August 1860.

H. Ebel.

---

\*) Für Spiegels ansicht, welche auch Bopp vgl. gramm.<sup>2</sup> I, 884 in be-  
treff der griechischen genitive auf αο ausgesprochen hat, scheint doch der  
genitiv der a-stämme des mǎgadhi-dialekts, der auf âha (neben asaa) statt  
skr. asya ausgeht, ein bedeutendes gewicht in die wagschale zu legen. Vgl.  
Weber oben s. 868 und Aufrecht Catal. cod. manuscr. sanscr. I, 179 no. 800.

Anm. d. red.

## Einige beobachtungen an kindern.

1) Bekannt ist die wandlung von k und g zu t und d in der aussprache der kinder. Ehe mein ältester junge reines k sprechen lernte, liefs er, der früher geradezu t für k gesprochen, ein palatales c vernehmen (jenen laut, den man bald als kj bald als tj zu hören glaubt); in einigen worten glaube ich dies ganz genau und sicher beobachtet zu haben, z. b. in kamm, komm das er erst wie tamm, tomm (oder wohl genauer, auf fränkisch-düringische manier, wie damm, domm) sprach, später wie camm, comm und dann erst mit reinem k. Derselbe wandelte bisweilen auch gutturale in labiale z. b. in schnapen für schnaken, schimpen für schinken. Dieselben lautübergänge der gutturalen in einzelnen indogermanischen sprachen sind bekannt. Von der beliebten vermittlung durch kv war bei meinem jungen nichts zu verspüren.

2) Derselbe sprach langes â wie au. Fast durchgängig z. b. hofraud (mit hofrad bezeichnet er die meist im hofe befindliche radbere!), salaut, gesaugt (dictum) u. s. f. Bekanntlich findet sich im nordischen dieselbe wandlung des â (man schreibt â, spricht aber au aus).

3) Die verbindung schw wandelte er durchaus in f, also fizt (schwitzt), fanz (schwanz), farz (schwarz) u. s. f. Gegenseitige assimilation der spiranten an einander, indem s (sch) vom folgenden w labiale qualität annimmt und zu f wird, w aber dem vorhergehenden s sich dadurch ähnlicher macht, daß es stummer und zugleich dental-labialer spirant (f) wird, bringt diesen lautwechsel zu stande. Auf dieselbe weise wird altbulg. chv zu nebulg. f, z. b. altblg. chvala, nebulg. fala (laus, gloria).

4) Mein jetzt 1 $\frac{3}{4}$  jahre altes mädchen läfst bisweilen den auslaut der silbe assimilirend auf den anlaut derselben wirken (diese erscheinung hat Schiefner besprochen) z. b. in nanke für danke, mauf für nauf (hinauf) (dieselbe spricht auch lâ für ja).

5) Zwei worte werden (wie dies absichtlich in gau-

nersprachen geschieht) in eines verschmolzen; so fabrizirte mein Erhart aus blenden und glänzen ein blänzen: „die sonne blänzt mir“ für „blendet mich“, meine kleine Emma aus „netz“ und „mütze“ ein „nütze“.

6) Die kraft der analogie zeigte sich bei den ersten sprachversuchen meiner kinder; zu einer zeit, als ich es kaum für möglich hielt, daß ein kind bereits hinlänglich von der sprache in sich aufgenommen habe, um überhaupt eine bildung als die gewöhnliche zu fühlen, gab es bereits ein gegeben, getüt, geschreibt u. s. f. für gegeben, gethan, geschrieben zum besten. Kindern kann man das nicht verübeln; vor jahren las ich aber in einer österreichischen medicinischen zeitschrift „die geschwulst sitzt auf dem knochen auf“, eine doch etwas allzukühne anticipation der zukunft unserer sprache.

Vielleicht geben diese flüchtigen zeilen einem oder dem andern sprachforscher veranlassung an ihm zu gebote stehendem material weitere beobachtungen zu machen, die für unsere disciplin, namentlich für lautphysiologie, nicht ohne interesse sind. Nicht alle Kinder sind übrigens für solche vernehmungen gleich geeignet, manche sprechen zu undeutlich; dies finde ich wenigstens bei meinem nun fast 3 jahre alten Ernst, welcher z. b. für k vor vokalen einen kaum hörbaren, noch weniger aber genauer bestimmbaren laut in anwendung bringt.

Jena.

A. Schleicher.

## Ueber den übergang des v in g in den neuern érânischen sprachen.

Ein die neueren érânischen sprachen charakterisirendes lautgesetz ist der übergang des v im anlaut in g. Indem wir dem tieferen grunde dieser erscheinung nachzuspüren hier vor der hand unterlassen, wollen wir das factische derselben im kurzen hervorheben. Wir theilen hiebei die érânischen sprachen in drei gruppen: persisch, armenisch, und ossetisch.

### 1) Persisch:

gurâz eber = armen. waraz skr. varâha,  
gurz keule = skr. vajra blitz, als Indras donnerkeule,  
gurg wolf = send vehrkô skr. vrka,  
guzend schaden = pârsi wazant,

gustâkh hartnäckig = pârsî waçtakb,  
 gusterden streuen, ausstreuen = skr. vi + str,  
 gul rose = ρόδον arm. ward.  
 gumân meinung = send. vîmanô.  
 gunâh sünde = parsi wanâ arm. wnas.

Dieses lautgesetz scheint auf den ersten anblick das neupersische besonders zu charakterisiren, denn im pârsî findet sich dasselbe nicht (Spiegel psg. 113 ff.). Wunderbarer weise begegnen wir ihm aber im pehlewî z. b. گرت gart rund = skr. vṛtta گرتیتانن gartîtann drehen, wenden (Spiegel einleitung II, 391), گومتانن gomechtann mischen = vi + miç-r (Spiegel eb. 392) گوی goi fluß, neup. gôf, send vaidhi (Spiegel eb. 392), گول gül rose neup. gul (eb. 393), گورگ gurg wolf (393). Vgl. überdies Spiegel huzvareschr. 43.

Daraus könnte man, falls die angabe in betreff des pârsî richtig ist, auf einen gewissen zusammenhang des pehlewî mit dem im neupersischen zur allgemeinen geltung gelangten dialekte einen schluß ziehen, den ich aber anderen, die in diesen fragen mehr bewandert sind, überlasse.

Das altpersische der keilinschriften und das send wissen von einem solchen lautgesetze noch gar nichts.

## 2) Armenisch.

gët fluß = neup. gôf, send vaidhi (Spiegel in dieser zeitschr. V, 232),  
 gini wein = vinum, ροῖνος,  
 gišër nacht = kirchensl. večerŭ, lit. vakaras,  
 german vließ, wolle = skr. varman,  
 gël wolf = gurg (über den abfall des schließenden k vgl. gul und ward).  
 gitël wissen = skr. vid.  
 gtanël (gt-an-ël) finden = skr. vind.  
 gordël arbeiten = neup. werzîden, send verez,  
 gord arbeit vgl. ἔργον.

## 3) Ossetisch.

Hier findet sich von diesem lautgesetze keine spur, was ganz mit der alterthümlichen anlage dieses merkwürdigen idioms stimmt und dasselbe als eine eigenthümliche, vom neupersischen verschiedene érânische sprache charakterisirt.

Wien, 26. febr. 1861.

Fr. Müller.

## I. Sachregister.

Ablativ auf ta (tā) im altpers. 9. im altbaktr. auf t, auch bei feminina; nebenform auf dha (=t) 28. 59, von fem. ā-stämmen im gall. 108.

Accusativ in altbaktr. auf m, nach consonanten auf em; die masc. auf a haben ěm, masc. auf ā aĥm (om), die wörter auf va, ya haben im, ūm 26. acc. pl. auf -i, daneben auf a von i-stämmen im irischen 69. sing. von o-stämmen im gall. 108. von femininen ā-stämmen 108. sing. von i-stämmen im gall. 104. plur. auf éfig f. ańç im alt. zend 229.

Assimilation vorschreitende von vokalen im altirischen 325. 326, im althochdeutschen 329.

Conjugation im altbaktr. 88—87, im celtischen 188. 189, im älteren zend 282—284.

Conjunctiv im altpers., wie im altbaktr., mit futurbedeutung 14.

Consonanten: gewissen inhaerirt im altpers. ein a 7. l fehlt im altpers. 7. t, n, h können im altpers. nicht im auslaute stehen 8. nominativzeichen s im altpers. nur nach i und u erhalten 8. z im altpers. 13, s in h verwandelt 13, beim zusammentreffen von consonanten der erste aspirirt, wie vor r 18. anl. t (t i. e. dh) und n im altbaktr. erhalten 18. altbaktr. z für altpers. d 19. palat. c und

j im altbaktr. liebt nach sich i 20. l hat auch das altbaktr. nicht 20. altbaktr. ġh, ġh für iulaut. h (=skr. s) 20. s des nominativs im altbaktr. nur erhalten vor einem nachfolgenden consonanten 24. bl im celtischen statt ml 54. 55. im celtischen ss aus sj, rr aus rj 78. die spiranten f, s, h (ch) vertauscht im celtischen 82. ac und h italien. mundarten für f vor i (j) 88. f im irischen aus v und p entstanden 88. p im kymr. meist erhalten, oft = k, im iulaut bisweilen in f (ff) verwandelt 88. f (ff) manchmal zu gw = v erweicht 88. j im gall. durch I ausgedrückt 100, durch s 101. s bleibt im gall. zwischen zwei vokalen, fällt im altir. jederzeit aus 101. s findet sich gall. im auslaut 101. v in position im gall. 101. für b und v altir. nur ein zeichen b. v im brittischen zu w, ow (u) geworden 101; b hinter l, r verwandelt sich in f, v 102. b = v im neur. stets durch bh vertreten. gall. im auslaut geduldet noch n und vielleicht c 102. gall. x wird im altir. stets s 107. th ausgefallen im gälischen 130. 131. m wird zwischen vokalen erweicht im neur. 182. m im neur. gleich doppel-m 182. das ältere celtisch kennt keine aspirata 182. ver-



härting der media im celt. 188. media im älteren zend statt der aspirata 226. armen. q̇ = skr. sv, zend. q̇ 354. 488—486. dental vor dentalen geht im pers. oft in g über 399. l im pers. = r 399. ẋr und fr im neupers. = skr. kr und pr 440. fn im alt-nord. statt bn und mn 440. zend k, t = skr. kh, th 498. urspr. harter consonant im neupers. in den entsprechenden weichen verwandelt 470. armen. gh = skr. d, dh 488, = skr. tu, du 486. neupers. chv = skr. sv 487. t geht im armen. über in s und h 486. 487. j = s im armen. 487. armen. ġ = l, r, 487. osset. z = skr. h 489, ch = sv 489, f = p 490, l = urspr. r 490, rt = tr 490.

Consonantische stämme gehen im altbaktrischen gern in die declination der stämme auf a über 31.

Dativ im altpers. durch den genitiv ausgedrückt 9. bildung desselben im altbaktr. 27. auf -ib neben -aib von ā-stämmen im irischen 69. im dativ der u-stämme umlaut im irischen 70. sing. im gall. von o-stämmen auf u = ai (skr. āja) 108, von femininen ā-stämmen 108. plur. von dens. 108. sing. von i-stämmen im gall. 104. plur. auf -ms im lettischen 348.

Diphthonge kennt das altpers. nur ai, au 7. altbaktr. ē = skr. ē, aber auch für ya 20 die eigentlichen diphthonge des altbaktr. 21. ē in den altbaktr. femininen = ā 28. kymr. ui, oi für gäl. é, frz. oi für lat. ē 75. irisch oi statt ui 81. ai, oi, eu (ev) im gall. 100. gall. eu bisweilen für ou 107. gall. ô für eu, ou (aus au) 108. gall. ei = lat. ē 109.

Dual scheint im altpers. verschwunden 8. bildung desselben im altbaktr. 29. 30. dualis im celtischen 70—74; nom. acc. von stämmen auf a n., auf -ā f., auf i- und -u 78, von consonantischen 74.

Flexionsendungen im altbaktr. 34. im älteren zend 288.

Genitiv von wörtern auf a im altbaktr. auf hē = skr. sya. masc. auf ā endigen auf āo, gewöhnliche endung ô = as 527. die wörter auf -i haben ois (ôis) = altpers. ais, skr. es 28, wörter auf -u ô, dann aos (âus) = altpers. aus und gewöhnlicher ôus 28. feminina haben āo = āh, ās 28. auf i von a-stämmen im celtischen 67. 102. auf -e, -a von i-stämmen im irischen 69. gen. plur. von u-stämmen auf -o, -e, -a 72. im älteren zend auf hyā (qyā) für hē 228. gen. sing. von o-stämmen im altgall. 311, im osk. auf eīs 311.

Gradation im celtischen 78—80. 187.

Infinitiv lautet im altpers. auf -tanaiy aus 13, im altbaktr. auf tēē 19, im älteren zend auf dyāi 234, auf anē 234, im neupers. auf tan 468.

Instrumentalis im altbaktr. auf das reine thema 27.

Locativ bei a-stämmen im altbaktr. auf ē, bei i- und u-stämmen auf ô 28, bei consonantischen auf i 29. nebenform auf da = griech. δε 29. mit dem gen. sing. der o-stämme identisch im altir. 108. plur. von wörtern auf t im älteren zend 229. 280.

Metathese im armen. 487. im osset. 490.

Modi im altbaktr. 34. 35. im celtischen und italischen 318—320.

Nominativ altbaktr. auf ô = altpers. nominat. auf a 24. nominativzeichen s erhalten nach i, u, āu 25, bei consonantisch schließenden wörtern 25. von stämmen auf t (ant) nominativ ań (ō) und ańç 25, daneben o 25. von wörtern auf maṭ, vaṭ nominat. āo, von neutr. auf a lautet er em, die übrigen haben kein nominativzeichen 26. nom. sing. und plur. im kymr. 76. 77. plur. im gall. 108.

Participialperfectum im altpers. 18.

Passiv im altpers. auch mittelst ya gebildet 12.

Periphrastische bildungen im altpers. 14, im altbaktr. 36.

Personennamen, slawische auf -slav und -mir 188—185, deutsche auf -mir, -mar 184, griech. auf -κλῆς 184, 185.

Präpositionen verstärken im altpers. die casusendungen 14.

Präsens 1. pers. sing. ind. act. auf -aim im neur. 182, auf -am, aam im altwelschen 188.

Pronomen der 3. pers. im altpers. hauw, nicht hauwa 11. pronomina suffixa im altpers. 11. demonstrat. im altpers. ava und ima, relativ. hya, fem. tyā, neutr. tyā 11. personalpronomina neben dem verbum im altpers. 14, im altbaktr. 86. pronomina im altbaktr. 82. 88. im gall. 105, im celt. 187. 188, im Älteren zend 280—282.

Prothetisches (sogen.) n im irischen 64—67.

Sandhi im altbaktr. 21.

Silben. Von zwei gleichlautenden auf einander folgenden wird im altbaktr. die eine ausgeworfen 22. die endsilbe an wird meist o oder es tritt für an die nebenendung are ein 28.

Stämme auf -nt (communia) im irischen genau entsprechend den participien auf -ant 68. auf -i im irischen in die iā-classe übergetreten 70. männliche o-stämme im altkeltischen 102, i-stämme 104. auf -u im gall. 104. consonant. im gall. 104, im celtischen 185. 186. u-stämme im armen. durch r erweitert 484. männl. ā-stämme im altpers. 496.

Suffixe. Altpers. patronymica auf iya 10. altpers. compar. tara, superl. ista und tama. altbaktr. compar. auf tara und tema, auf iyans und ista 31. altbaktr. thwem drückt unser fach aus 82. lith. fem. adj. auf -inga 46. irisch compar. auf -u (-iu), kymr. auf -ach, irisch superl. auf -am, -em 79, kymr. auf -am 79, neur. compar. auf -e (aus altir. iu) 80. irisch -t, -th, -d = skr. -ti, griech. -σι f. \* -τι, 80. -δε im gall. gleich griech. δε 104. gall.

-cnos 111. tinē im lit. 129. neupers. superlativa. -tarin 186. -kü (urspr. -ka) im slaw. 187. celt. -tion 184, -aire, -ire, -dóit, -tant (-daut, dawt), -dēt 184, -atu, etu 184, -ach 185, -etic 185. Secundäres suffix -a in slaw. und griech. ortsnamen 893. 894. suff. -sa, -su, -se im irischen 895, armen. suff. -s 896. neupers. particip t oder tah 486. skr. -tana, lat. -tino 488. mǫ im armen. 485. ka im osset. 489.

Tempora im altbaktr. 85. 86. im Älteren zend 288. 284. im celtischen 818—818.

Vocale. a inhaerirt im altpers. gewissen consonantenzeichen 6. kurze und lange vocale im altpers. meist nicht zu unterscheiden 7. altbaktr. neben a noch ē, ō (ō), neben ā die vocale é (ē) und án (œ) 20. lange vocale entsprechen im altbaktr. vielfach nur einer früheren scriptio plena 21. ō = an als nom. masc. part. im altbaktr. 28. altbaktr. ō in der composition = urspr. a, griech. o 25, = as (ah) 25. urspr. kurze endvocale im kymrischen abgefallen 76. kymr. a aus -aja, gäl. ē, i aus aj 80. irisch u für i 81. 82. unorgan. -e wirkt umlaut im irisch., -a bleibt nach dem umlaut oder wird zu -o 82. altbulg. ѣ, ѓ (zu sprechen ea) ist 1) = lit. ē (= urspr. ai), griech. ε, 128. 2) = lit. é (gedehntes e, = urspr. ā) = griech. ε (durch dehnung von ε entstanden) 128. altbulg. ѓ für das auslaut. a von verbalwurzeln 124. lit. e = griech. ε urspr. a 125, é ist inlaut. eine dehnung von e (= ē), auslaut. = urspr. ja 125, lit. ē fast ia auszusprechen 125, lit. o = ā, ū = au 126. böhm. ě = altkirchenalaw. ѣ je und ѣ ě 126. a geht gäl. in o und e über 181. 182. kymr. ū = gäl. oi (oe), lat. ū f. oi (oe) 182. é im Älteren zend st. ā, ā, ē 227. 228, ō st. a, ā 228. osset. o = skr. a 489.

Verba abgeleitete im altbaktr. 86, mittelst der wrz. dā (= skr. dhā) gebildet 37. im slaw. auf ě = lat. ē, lit. ẽ, got. ai 124. im celtischen auf -aigimm und -igur 185. — verba perfecta im slaw. und deutschen 191, im celtischen 192. 198.

Verbalclassen im irischen 322 ff. Vocativ der wörter auf u hat vō und o im altbaktr., bei wörtern auf ar -are, auf van -um (-om) 29. Vorschlag von kurzem i, u vor r wenn i, u nachfolgt, im altbaktr. 85.

## II. Wortregister.

### A. Arische sprachen.

#### 1) Sanskrit.

ama 381.  
ambla 381.  
amla 381.  
āma 381.  
āyus 159.  
āra (ved.) 90.  
ushas 131.  
ūrdhva 112.  
kan (w.) 97.  
kāi (w.) 95.  
kavatnu 263.  
kavāsakha 263.  
khan (w.) 97.  
khav 261.  
khāi (w.) 95.  
khyā (w.) 98.  
ga (w.) 98.  
gāi (w.) 98.  
glāi (w.) 95.  
ghas (w.) 398.  
ghra (w.) 98.  
chō (w.) 96.  
jan (w.) 98.  
jātas 98.  
jātis 98.  
jñā (w.) 93.  
jyā (w.) 98.  
tan (w.) 98.  
tṛpa 171.  
trāi (w.) 95.  
da (w.) 93.

dā (w.) 93.  
drā (w.) 94.  
dha (w.) 94.  
dhē (w.) 95.  
dhmā (w.) 94.  
dhyāi (w.) 95.  
pa (w.) 93.  
pa (w.) 93.  
pañcan 398.  
paṭa 87.  
paṭi 87.  
patana 87.  
patra 87.  
parpa 87.  
pala 87.  
palala 87.  
pāṭira 85.  
pāna 89.  
pāla 86.  
pīnas 95.  
pīvaras 95.  
puru 86.  
pulla 89.  
pūrapa 86.  
pūrna 86.  
pūrti 86.  
pūrtin 86.  
pūrva 86.  
pūrvaka 86.  
pūrvās 86.  
pūrvya 86.  
prā 378.  
pēlin 85.

pyāi (w.) 95.  
prā (w.) 94.  
psā (w.) 94.  
1. phala 86.  
2. phala 86.  
phalaka 86.  
phāla 86.  
bala 87.  
balita 86.  
bha (w.) 94.  
ma (w.) 94.  
man (w.) 98.  
mē (w.) 95.  
mnā (w.) 94.  
mlāi (w.) 95.  
yā (w.) 94.  
rā (w.) 94.  
rāi (w.) 95.  
vaṭa 87.  
valita 86.  
vasanta 131.  
vā (w.) 94.  
vāṭa 87.  
vāti 124.  
vāsara 131.  
vāshpa 87.  
vāspa 87.  
vō (w.) 95.  
vyē (w.) 95.  
vrīhi 376.  
ṣashpa 87.  
ṣaspa 87.  
ṣasya 87.

çitas 95.  
 çinas 95.  
 çô (w.) 96.  
 çyâi (w.) 95.  
 çrâ (w.) 94.  
 sâti 221.  
 sô (w.) 96.  
 stha (w.) 94.  
 snâ (w.) 94.  
 spaça 87.  
 srôtas 164.  
 han (w.) 98.  
 1. hâ (w.) 95.  
 2. hâ (w.) 95.  
 hvê (w.) 95.

## 2) Prâkrit.

rukha 444.

## 3) Zigeunerisch.

khâbni 40.

## 4) Altpersisch.

ardastana 112.  
 âthañgaina 476.  
 haya 75.  
 kaufa 19.  
 khsapa 129.  
 mâhyâ 180.  
 rauca 129.  
 vazarka 187.

## 5) Altbaktrisch (zend).

adha 87.  
 adhâ 87.  
 bhaksh (w.) 84.  
 çafa 478.  
 çif 478.  
 cis (cis) 21.  
 çukurunô 261.  
 çku (w.) 260.  
 çkutara 261.  
 diwç (w.) 84.  
 draonô 220.  
 gairi 19.  
 hâiti 20.  
 kaçu 478.  
 kaofa 19.

kati 221.  
 Kavi 262.  
 këvinô 263.  
 kevitayô 263.  
 ku (w.) 260.  
 kudaş 87.  
 kudâ 87.  
 khshapan 24. 180.  
 khshudra 476.  
 maredha 222.  
 nava 87.  
 navaş 87.  
 ôiţ (enclit.) 87.  
 paçca 87.  
 paçkâş 87.  
 parsh (w.) 85.  
 pere (w.) 85.  
 peresh (w.) 85.  
 qafç (w.) 84.  
 rathaâçtâo 24.  
 tafç (w.) 84.  
 takhsh (w.) 84.  
 thwi (w.) 219.  
 vakhsh (w.) 88.

## 6) Huzvâresch.

âsûdan 472.  
 madaq 484.

## 7) Pârsi.

âsûdan 472.  
 âyâftan 477.  
 kôh 19.  
 kôr 264.  
 vékhtan 476.  
 zivaçtan 477.

## 8) Neupersisch.

afrâkhtan 475.  
 afrôkhtan 475.  
 afzûdan 472.  
 âmadan 474.  
 âmekhtan 475.  
 âmôkhtan 475.  
 âmûdan 471.  
 andâkhtan 476.  
 andûdan 472.  
 angêkhtan 476.  
 ârastan 476.

âsuftan 477.  
 âsûdan 472.  
 avêkhtan 476.  
 bachshûdan 472.  
 bâkhtan 475.  
 balûdan 472.  
 bân 89.  
 bastan 477.  
 best 899.  
 besteh 484.  
 burdan 474.  
 ch(v)âsten 898.  
 dath (w.) 478.  
 dânistân 477.  
 dest 899.  
 dil 899.  
 dîdan 474.  
 dôkhtan 476.  
 durûdan 478.  
 dâd 472.  
 farmûdan 471.  
 filk 87.  
 firz 87.  
 furz 87.  
 gâdan 471.  
 gerdîden 899.  
 giriftan 477.  
 gudâkhtan 476.  
 guftan 477.  
 gul 899.  
 gumân 899.  
 gurg 899.  
 gusêkhtan 478.  
 gusistan 478.  
 gusûdan 471.  
 gusterden 899.  
 ghamîn 186.  
 hiştan 479.  
 jastan 478.  
 justan 476.  
 kah 478.  
 kardan 475.  
 kâstan 478.  
 kâştan 479.  
 kôr 264.  
 kunam 475.  
 kuşûdan 471.  
 khuftan 478.  
 mânistan 477.  
 mest 899.  
 murdan 474.  
 nihâdan 471.  
 niviştan 479.  
 numûdan 472.

padziraftan 477.  
 pai 488.  
 paimûdan 471.  
 pairâstan 476.  
 paivastan 477.  
 pân 89.  
 pâyistan 477.  
 perdâkhtan 476.  
 pukhtan 475.  
 pûrsiden 490.  
 pûsar 440.  
 pushak 85.  
 qâb 854.  
 qâher 854.  
 raftan 477.  
 rastan 478.  
 rékhtan 476.  
 rubûdan 472.  
 ruftan 477.  
 rustan 476.  
 sakhtan 476.  
 sam 478.  
 si 440.  
 sipehr 418.  
 sitadan 474.  
 sitûdan 472.  
 sôkhtan 476.  
 suftan 478.  
 šanakhtan 476.  
 šâjistan 477.  
 šeb 490.  
 šikastan 476.  
 šîr 490.  
 šunûdan 478.  
 šustan 476.  
 shudan 478.  
 stâdan 471.  
 tanûdan 478.  
 tâftan 477.  
 tâkhtan 475.  
 tuvânistan 477.

uftâdan 471.  
 vaen (w.) 474.  
 yâftan 477.  
 zadan 474.  
 zâdan 474.  
 zamîn 186.  
 zidûdan 472.  
 zistan 477.

### 9) Kurdisch.

ava 488.  
 gâris 876.  
 geraut 488.  
 psik 85.  
 šev 488.  
 ševân 488.

### 10) Afghanisch.

pishik 85.

### 11) Kashgari.

pusha 85.

### 12) Armenisch.

ar 90.  
 drosch 488.  
 êg' bajr 487.  
 hajr 487.  
 harzanêm 490.  
 haz 490.  
 kari 876.  
 majr 487.  
 q'ar 486.  
 q'ê 486.  
 q'irtn 489.  
 q'ojr 854. 488.

q'ô 486.  
 q'ûn 854. 488.  
 q'san 486.  
 sirt 899.  
 ward 899.

### 13) Ossetisch.

achšav 490.  
 achšaz 490.  
 achšir 490.  
 ar 90.  
 art 490.  
 arta 490.  
 barzond 490.  
 charag 489.  
 ched 489.  
 cho 892.  
 chonin 892.  
 chur 489.  
 dandag 489.  
 dimag 489.  
 er 90.  
 fandag 489.  
 farsin 490.  
 fičîn 490.  
 fir 490.  
 firt 490.  
 fos 86.  
 gug 489.  
 malat 490.  
 malga 490.  
 malin 490.  
 mizin 490.  
 nal 490.  
 novag 490.  
 stal 490.  
 zarond 489.  
 zarda 489.  
 zimag 489.

## B. Celtische sprachen.

### 1) Gallisch.

Andecamulos 109.  
 Arduenna 111. 156.  
 ate 110.  
 Ategnati 110.  
 bed (w.) 106.  
 bulga 178.

Bratuspantium 104.  
 Brivatio 109.  
 Cambo 160.  
 Cambodunum 160.  
 canecosedlum 108.  
 cantabonam 108.  
 carnidu 111.  
 carrus 174.

Caturiges 174.  
 Catualogi 174.  
 Cebenna 156.  
 celicnon 108.  
 Coisis 111.  
 contextos 107.  
 covinus 106. 177.  
 dēdē 106.

do 101.  
 Doiros 109.  
*Δομνρόκλειος* 185.  
 dula 181.  
 dru 109.  
 Drutos 111.  
*ειωρου* 105.  
 Esunertuo 104.  
 etic 107.  
 Frontu 109.  
 gaesati, gaesum 175.  
 gobedbi 106.  
 ieuru 105.  
*κάρον* 168.  
*λλανοιτακος* 100. 104.  
 logan 112.  
 Lutetia, Luteva 157.  
*μάγκαν* 176.  
*Μορικάμβη* 160.  
*Ουλλορεος* 105.  
 rätin 109.  
*σόσιν*, sōsin 105.  
 tarvos 101. 158.  
 Tectosagi 107.  
*τοουτιονς* 107.  
 Uxellodunum 176.  
 veilo 109.  
 ver 106.  
 vertragus 167.  
 vidu- 178.  
 villos 105.

## 2) Irisch (nebst alt- irisch).

aill 68.  
 air 90.  
 aith 111.  
 adharc 387.  
 all 76.  
 am 76.  
 an 74. 75.  
 anall 312.  
 aptempna 388.  
 ar 90.  
 ardd 111.  
 binna (benna) 388.  
 birrach 387.  
 bobes 101.  
 boide (buide) 81.  
 bud 76.  
 breib 101.  
 calptach 388.

caphia 387.  
 cárn 111.  
 cenbar 387.  
 có- 106.  
 cói 111.  
 cothecht 107.  
 Cumal 109.  
 criathar 389.  
 da 70.  
 dínn 68.  
 dóir 100.  
 druth 111.  
 ed (eid) 50.  
 fa 90.  
 faicim 87.  
 faillighim 89.  
 fáilte 86.  
 fairce 86.  
 faisgim 84.  
 faithe 87.  
 fál 86. 89.  
 falaim 89.  
 falc 88.  
 falcaim (folcaim) 88.  
 falluing 89.  
 faracha 86.  
 fasgaim 88.  
 faoth 88.  
 fath 87.  
 feac 85.  
 feall 85. 88.  
 feasóg 86.  
 fedb 101.  
 fedhan 87.  
 fell 105.  
 feódar 85. 88.  
 feol 87.  
 ferr 78.  
 feúr (féar) 87.  
 fiacail 85.  
 fiach 388.  
 fiafruighim 88.  
 fillim 84. 88.  
 fiseag (feiseag, feisain) 85.  
 fitheach 87. 388.  
 fitheán 87.  
 fo 86. 96.  
 fó 101.  
 foirfe 86.  
 folmadóir 85.  
 for 90. 106.  
 foras 87.  
 fubal 85.  
 fuil 87.

fuircann 86.  
 furain 86.  
 furthain 86.  
 flúr 85. 88.  
 fras 89.  
 freabadh 85.  
 freadh 85.  
 freamh 85.  
 frith 90.  
 garb 105.  
 geidh 387.  
 giall 389.  
 gulba 102.  
 guén (gnú) 395.  
 híairn 101.  
 iach 101.  
 iarfaigim 106.  
 iarrain 106.  
 ibimm 395.  
 illei 312.  
 imfidh 86.  
 impidhim 86.  
 in 74.  
 indoll 312.  
 ire 78.  
 leth 72.  
 lia 78.  
 lige 112.  
 luighim 112.  
 más 78.  
 marb 102.  
 Medb 101.  
 messa 78.  
 mitreta 387.  
 mor 76.  
 nessa 78.  
 oa, oam 78.  
 ol 312.  
 oll 76.  
 ór (w.) 105.  
 palmaire 85.  
 parra 387.  
 pasg 84.  
 pasgaim 84. 88.  
 peác 85.  
 peall 85.  
 peiteog 87.  
 peodar 85. 88.  
 piac 85.  
 pill 85.  
 pillim 84. 88.  
 piseag 85.  
 pubail 85.  
 pulur 85. 88.

pupall 85.  
 pus 85.  
 pusag 85.  
 plùirean 85.  
 plùr 85. 88.  
 prámh 85.  
 preabadh 85.  
 preamh 85.  
 preith 85.  
 ráith 109.  
 Sádb 101.  
 searfan 86.  
 searpan 85.  
 seasg 56.  
 seimin 888.  
 ses 888.  
 sethar 101.  
 siur 101.  
 sosin 101.  
 scala 888.  
 taobhthrom 88.  
 tarb 101.  
 Tassach 107.  
 torrach 89.  
 tnath 107.  
 traig 68.  
 tressa 78.  
 úar (w.) 105.  
 uasal 107.  
 uir (ior w.) 105.

### 8) Gälisch.

aiccent 189.  
 aichti 178.  
 aidrech 173.  
 aile 76. 159.  
 ailigim 155.  
 ainm 159.  
 airlech 147.  
 áis 159.  
 aith 159.  
 aithirge 173.  
 al (w.) 168.  
 almsan 144.  
 altóir 140.  
 amail 158.  
 amprom 151.  
 angel 140.  
 anim 156.  
 apstal 140.  
 ar (w.) 159.  
 arbae 178.

ardd 156.  
 arm 140.  
 articol 140.  
 as (a, es) 156.  
 asil 168.  
 atom 140.  
 athir 159.  
 augtortás 140.  
 bádud 174.  
 бага 178.  
 bagim 178.  
 bágul 178.  
 baitsim 140.  
 bal (w.) 167.  
 ban (ben w.) 167.  
 bandechuin 144.  
 bar (ber w.) 159.  
 béist 141.  
 ben (ban) 159.  
 bendacht 141.  
 beoigidir 160.  
 berach 156.  
 bethe 156.  
 bethu (beothu, beode)  
 160.  
 biad 160.  
 biáil (biail, buáil) 178.  
 birdal 156.  
 biu (béo) 160.  
 bochail 156.  
 bolg (bole) 178.  
 borg 167.  
 bou 160.  
 buáid 76. 174.  
 buide (boide) 174.  
 braisech 141.  
 bran 178.  
 brathair 159.  
 breib 141.  
 bróen 174.  
 caille 169.  
 caindlóir 141.  
 caire 178.  
 caisc 149.  
 camm 160.  
 can (w.) 156.  
 canóin 141.  
 car (w.) 156.  
 cara 68.  
 carachtar 142.  
 carcar 141.  
 carmocol 141.  
 cath 174.  
 cathir 156.

cél 156.  
 cenél 180.  
 cercol 142.  
 cétlaid 156.  
 circumflex 142.  
 cís 142.  
 ciuil 156.  
 cóic 181.  
 cóis 142.  
 colum 142.  
 columnat 142.  
 coll 148.  
 comadas 142.  
 comadasogod 142.  
 comparit 142.  
 conflechtsaighthi 142.  
 conson 148.  
 corcur 151.  
 corp 157.  
 cos 157.  
 cosmail 158.  
 cú 77. 160.  
 cuilennbocc 174.  
 cúl 157.  
 cute 152.  
 claideb 156.  
 clói 157.  
 cnám 157.  
 cretim 157.  
 criathar 157.  
 crichaib 168.  
 cride 160.  
 crocann 170.  
 croch 148.  
 1. cruim 160. 178.  
 2. cruim 175.  
 dairde 160.  
 daur 160.  
 daurauch 160.  
 daurde 160.  
 dam (w.) 160.  
 damilsai 168.  
 dark (w.) 166.  
 demuin 148.  
 dénim 166.  
 derucc 160.  
 discipul 144.  
 dess 161.  
 dét 161.  
 di 157.  
 1. dia 161.  
 2. dia 161.  
 diabul 144.  
 dictatóir 144.

digaim 144.  
 dodálim 170.  
 dorche 175.  
 dorus 161.  
 du- (do-) 157.  
 du (do) 171.  
 duine 181.  
 dún 175.  
 draigen 171.  
 driss 171.  
 dristenach 171.  
 drog (droch) 169.  
 ech 161.  
 ecolso (ecilse) 144.  
 emnadar 146.  
 én 180.  
 epistil 144.  
 epscop 144.  
 escalchaill 144.  
 etar (etir) 157.  
 ethemlagas 145.  
 fáith 158.  
 fedb 166.  
 felsub 150.  
 fellsube 150.  
 femin 145.  
 fén 177.  
 fer 166.  
 fers 154.  
 ferte 155.  
 fescor 166.  
 fetarlaice 154.  
 fiadnisse 75. 177.  
 fíal 154.  
 fích 165.  
 fículdae 145.  
 fíd 178.  
 fídbocc 174.  
 fín (fínn) 154.  
 fír 154.  
 fíaih 172.  
 fía(i)themnacht 172.  
 fíaithemnas 172.  
 fíur 176.  
 fodail (fodil) 170.  
 fodáli 170.  
 foircthe 156.  
 folcaim 178.  
 fondrodil 170.  
 forcanim 156.  
 forchun 156.  
 forcital 156.  
 forcitl(a)id (forcetlid)  
 156.

forlongis 147.  
 gab (w.) 168.  
 gabor 168.  
 gabul 168.  
 gaide 168.  
 gaimred 161.  
 genitlecte 146.  
 gell 175.  
 1. gen (w.) 162.  
 2. gen (cen) w. 162.  
 gen 167.  
 genitin 146.  
 genti (geinti) 146.  
 gentlide 146.  
 gerind 146.  
 giall 175.  
 glass (glas) 175.  
 glún 178.  
 grád 146.  
 graif 146.  
 heritic 146.  
 hothad 177.  
 húathad 177.  
 (h)uathath ((h)uathad)  
 177.  
 (h)umaldóit ((h)omaldóit)  
 146.  
 íarn 175.  
 idol 146.  
 ifurnn 146.  
 imme 76.  
 indfigor 145.  
 infinit 146.  
 ingor 140.  
 inis 157.  
 innerese 146.  
 inníulu 164.  
 innoc(h)t 164.  
 inrolég 147.  
 ith 157.  
 íth 162.  
 ithim 162.  
 ithirge 178.  
 itir 157.  
 iúguide 147.  
 lá (laa) 180.  
 labar 167.  
 lae 180.  
 lagait 79. 162.  
 laigiú 79. 162.  
 laine 162.  
 laithe 180.  
 lán 162.  
 land 176.

lánne 162.  
 lang (w.) 167.  
 lanmair 162.  
 lathe 180.  
 lebor 147.  
 lechdach 147.  
 led 168.  
 legend 147.  
 \*léic 157.  
 léicci 157.  
 léim 176.  
 leth 168.  
 lethan 168.  
 lethscripul 152.  
 lí 168.  
 líac 157.  
 libur 147.  
 lín 147.  
 linmaire 162.  
 liter 147.  
 loathar 176.  
 lobur 157.  
 loc 147.  
 loing 147.  
 loth 157.  
 lúacharnn 147.  
 lúgu 79. 162.  
 lunair 147.  
 macc 67. 171.  
 macc (w.) 171.  
 magistir 147.  
 maldacht 147.  
 malg (w.) 168.  
 man (w.) 168.  
 mang (w.) 171.  
 mar 171.  
 marb 168.  
 marc 176.  
 martre 148.  
 masc (w.) 168.  
 mascul 148.  
 matin 157.  
 máthir 168.  
 mebuir 148.  
 medón 168.  
 meince 171.  
 mairddrech 148.  
 melim 168.  
 membr 148.  
 mencaim 172.  
 menicc (menic) 171.  
 mertrech 148.  
 messa 176.  
 metair (metir) 148.



míf 168.  
 míf- 176.  
 midiursa 158.  
 míle 148.  
 mílte 148.  
 mindchichthiu 148.  
 mindchigitir 148.  
 mindechu 148.  
 mirtchail 149.  
 mod 148.  
 mong 176.  
 monistre 148.  
 moralus 148.  
 mucc 176.  
 muintorc 154.  
 muir 168.  
 mulenn 148.  
 múlu 148.  
 mút 148.  
 nathir 168.  
 naue 158.  
 necht 168.  
 nert 158.  
 nentor 149.  
 neutrálde 149.  
 nochtchenn 172.  
 noe 158.  
 not 149.  
 notaire (notire) 149.  
 nú 164.  
 nuide 164.  
 obar 149.  
 oclachdi 162.  
 ocmil 162.  
 octe (ochte) 159.  
 ocuis 159.  
 ocus 159.  
 og 165.  
 oipred 149.  
 oirclech 149.  
 oirdnim 149.  
 óis 159.  
 olachail 149.  
 olachbrann 149.  
 optait (optit) 149.  
 ór 140.  
 ord (ordd) 149.  
 orpam 178.  
 orpe 178.  
 ort 149.  
 ós 176.  
 óthatnat 177.  
 papa 149.  
 peccad 150.

pén 150.  
 peneult 150.  
 pennit 150.  
 persan 150.  
 pían 150.  
 popul 151.  
 port 151.  
 posit 151.  
 precept 151.  
 preceptóir 151.  
 predach (predag) 151.  
 predchim 151.  
 prím 151.  
 proind 151.  
 promfidir 151.  
 pronomen 151.  
 pupall 149.  
 rád (w.) 172.  
 rám 152.  
 rect (recht) 168.  
 riagul (riagol) 152.  
 rí 168.  
 rondpromsom 151.  
 roschaill 152.  
 rostae 152.  
 rostán 152.  
 roth 164.  
 rún 177.  
 sacardd 152.  
 sad (w.) 165.  
 saí 158.  
 \*saillim 158.  
 1. sak (w.) 165. ♦  
 2. sak (w.) 165.  
 salann 164.  
 salm 151.  
 salt 152.  
 sam 177.  
 samail (samal) 158.  
 sciath 158.  
 scribend 152.  
 scrín 152.  
 seasg 56.  
 sech 158.  
 sechtmaine 158.  
 seib 82.  
 sen 165.  
 senatóir 152.  
 sens 152.  
 sét 177.  
 sétche 177.  
 sethar 156. 164.  
 síl 172.  
 sillab 158.

siniu 79.  
 siur 156. 164.  
 slice 177.  
 snathe 177.  
 snehti 172.  
 soillse 165.  
 spéur 418.  
 spirut 158.  
 srían 82. 145.  
 srogell 82. 145.  
 srón 82.  
 sruth 82. 164.  
 stan 158.  
 su- 158.  
 superlait (-lit) 158.  
 tablaire 158.  
 talland 158.  
 tarb 158.  
 teg (tech) 165.  
 temel 165.  
 tempul 158.  
 tene 68.  
 tenge 168.  
 test 154.  
 testiunin 154.  
 tigerna 165.  
 tír 158.  
 titul (titol) 154.  
 traig 167.  
 tre (tri) 177.  
 trebunéide 154.  
 trindóit 154.  
 túath 165.  
 tuib 154.  
 tuslestar 154.  
 úaithed 177.  
 uar 146.  
 úas 176.  
 úasal 176.  
 uch 176.  
 uile 76.  
 ult 154.  
 ungae (unga) 154.  
 urt 149.

#### 4) Welsch.

aball (anal) 170.  
 abbadeu 139.  
 ad- 111.  
 agos 159.  
 alarch 156.  
 alldut 159.

- alt (allt, all) 140.  
 amherawdyr 146.  
 amherodraeth 146.  
 amherodres 146.  
 anieil 140.  
 archescyb 144.  
 ariant (aryant) 140.  
 armel 140.  
 aruen (arfen) 140.  
 asen 140.  
 auon 156.  
 awel 156.  
 awr 146.  
 awyr 155.  
 baden 174.  
 bahel 178.  
 baraf (baryf) 141.  
 barwn 141.  
 bat 141.  
 bedyd 140.  
 bendicetic 141.  
 bendith 141.  
 bereu 156.  
 bloden 174.  
 boddau 106.  
 boutig 156.  
 braut (brawt) 159.  
 breich 156.  
 buch 156.  
 bud 174.  
 buyall 178.  
 bydaf 166.  
 byleynyeyt 154.  
 byw 160.  
 bywyt 160.  
 bwa 174.  
 bwrđ (bord) 174.  
 bwystuill 141.  
 cadeir 142.  
 cadwyn 142.  
 callaur 141.  
 cam 160.  
 cancher 141.  
 cann 156.  
 kannwyll 141.  
 cardotta 141.  
 carnou 111.  
 carr 174.  
 carrei 148.  
 celeell 148.  
 cepister (kebyster) 141.  
 cestill (cestyll) 142.  
 chwior 156. 164.  
 cledif (cledyf) 156.  
 cloeu 157.  
 coc 148.  
 coch 142.  
 coll 148.  
 collenn 148.  
 coronawc 148.  
 corruui 148.  
 craff 174.  
 crauell 170.  
 creaticaul 148.  
 crefft 175.  
 criched 168.  
 cristawn 142.  
 crochann 170.  
 crych 168.  
 cudyaw 160.  
 cultel 148.  
 cultir 148.  
 cussan 175.  
 cwydaw 157.  
 cylllell 148.  
 dacrlon 160.  
 dagreu 160.  
 dar 160.  
 dau 70.  
 decum (degum) 148.  
 dehou (deheu) 161.  
 derwen 160.  
 deeko 144.  
 deu 70.  
 di 157.  
 didaul 170.  
 diffirwyth 145.  
 din 175.  
 disgynnu 148.  
 dispeillaw 158.  
 1. diu (dihu) 161.  
 2. diu 161.  
 doeth 144.  
 dognomisuram 148.  
 dolur 144.  
 dor 161.  
 dou 70.  
 dreic 144.  
 drog 170.  
 drogn 170.  
 dros 158.  
 drud 111.  
 drycket 169.  
 dryssien 171.  
 drws 161.  
 duw 161.  
 duyuanul 161.  
 dur 144.  
 dwrc 169.  
 dyd 161.  
 dyrys 144.  
 dyscyl (dysgyl) 144.  
 dyw 161.  
 ecclnis 144.  
 eglwys 144.  
 ehawc 144.  
 eliffeint 144.  
 elin 161.  
 emendassant 144.  
 enw 155.  
 epscip 144.  
 escyb 144.  
 escollectaut 152.  
 eskemun 145.  
 eskenho (eskynho) 152.  
 estauell 158.  
 ffa 145.  
 ffawyd 145.  
 ffiol 150.  
 ffiam 145.  
 ffo 145.  
 ffiol 145.  
 fforch 146.  
 fforest 145.  
 ffrowyll 145.  
 ffrwyn 145.  
 ffust 146.  
 ffustawd 146.  
 ffynnawn 145.  
 fin 145.  
 finnaun 145.  
 fos (foss) 145.  
 fruinn (frayn) 145.  
 frut (frwt) 164.  
 fual 145.  
 funion 146.  
 gaem 161.  
 gafar 163.  
 gallaf 178.  
 gauar 168.  
 gayaf 161.  
 gen (cen w.) 161.  
 gerthi 175.  
 glin 178.  
 gofyn 168.  
 golchi 178.  
 gormes 176.  
 govynny 168.  
 gratell 148.  
 gref 146.  
 grefiat 146.  
 griduan 146.

gryd 146.  
 grydiaw 146.  
 guil 105.  
 gulan 166.  
 guletic 178.  
 guor 106.  
 gwain 154.  
 gwennwyn 154.  
 gwerth 178.  
 gwiberot 154.  
 gwir 154.  
 gwlas 172.  
 gwlat 172.  
 gwledic 178.  
 gwlst 105.  
 gwr 166.  
 gwrach 157.  
 gwyllt 178.  
 gwyrdd 158.  
 gwystyl 175.  
 haf 177.  
 ham 177.  
 heb 165.  
 hedwch 167.  
 helic 158.  
 hestaur (hestawr) 158.  
 heu 172.  
 heul 165.  
 heyrn 175.  
 hint 177.  
 hoedel (hoedyl) 158.  
 hos(s)an 175.  
 hun 164.  
 hyn 79.  
 ierthi 100.  
 ieuanc 162.  
 ieuhafl 162.  
 inis 157.  
 iot 162.  
 iou (ieu) 162.  
 istrat 158.  
 kaerllion 147.  
 kaghellaur 141.  
 kalaned 142.  
 kanu 156.  
 karchar 141.  
 karw 156.  
 kanacus 159.  
 kaus (kaws) 142.  
 keffyl 160.  
 kegin 148.  
 keisaw 157.  
 kelenyn 141.  
 keryd 178.

kerwyn 142.  
 kiwtawt 142.  
 kolouen 142.  
 koveint 142.  
 krissant 148.  
 kuyr (kwyr) 142.  
 kyfagos 159.  
 kyfoeth 171.  
 kyffelyb 158.  
 kyngryfet 174.  
 kynnhaeaf 161.  
 kyrchu 142.  
 laethauc 157.  
 laiðver 157.  
 lamman 176.  
 lann 176.  
 laubael 178.  
 laur 175.  
 lemenic 176.  
 litan 168.  
 llamp 176.  
 llawn 162.  
 lle 147.  
 llech 157.  
 llei 162.  
 lleidr (lleydyr) 147.  
 llembhidydd 176.  
 llew 147.  
 lleycyon 147.  
 lliw 168.  
 llong 147.  
 llongeu 147.  
 lludedic 157.  
 llygat 176.  
 llyghes 147.  
 llynghes 147.  
 llythyren 147.  
 loggeu (loggou) 147.  
 mair (maer) 147.  
 mal 158.  
 manaches 148.  
 maru 168.  
 masc (w.) 168.  
 medic 148.  
 medhecynyaet 148.  
 medwl (medol) 158.  
 meitin 157.  
 melin (melyn) 178.  
 melldicetic 147.  
 melineu 148.  
 meneich 148.  
 merch 178.  
 mererit 147.  
 metrut 148.

meun 168.  
 milwr 148.  
 mis (mys) 168.  
 moch 176.  
 modreped 168.  
 morthol 147.  
 morwyn 178.  
 mur 148.  
 mut 148.  
 mwng 176.  
 mwys 148.  
 mynych 171.  
 mynydd 158.  
 myrd 148.  
 myrthw 147.  
 mywn 168.  
 nadolic (nodolyc) 149.  
 neges 149.  
 neithawr 149.  
 nimer 149.  
 niuer (nifer) 149.  
 oct 158.  
 octawc (oedawc) 158.  
 ofrum 149.  
 ois (oes) 159.  
 olen 149.  
 ór 140.  
 padell 149.  
 pap 149.  
 parchell 151.  
 part (parth, pard) 149.  
 pasc 149.  
 pawin 150.  
 pawl 149.  
 pebreidd (pybreidd) 150.  
 pebyll 149.  
 pechaut 150.  
 pedestyr 150.  
 penydyau 150.  
 peri 149.  
 person 150.  
 pethedic 150.  
 plumauc 150.  
 plycca 150.  
 pognisma 150.  
 pont 151.  
 porffor 151.  
 popurys (pophurys) 148.  
 port 151.  
 porthaut 151.  
 porthes 151.  
 porthi 151.  
 porthmon 151.  
 post 151.

postoloin 151.  
 pones 150.  
 priawt 172.  
 prif- 151.  
 prud 151.  
 pryf 160.  
 pull 149.  
 punt 151.  
 pur 151.  
 purdu 151.  
 purgoch 151.  
 purwynn 151.  
 putein 151.  
 pwys 150.  
 pyllawc 149.  
 pyrth 151.  
 reis 168.  
 reith 168.  
 rud 164.  
 saeth 158.  
 sarff 158.  
 sant 152.  
 scribl 152.  
 sed (w.) 165.  
 seint 152.  
 snodeu 177.  
 strat 158.  
 strotur 158.  
 stronis 158.  
 suh 177.  
 sumpl 158.  
 sych 164.  
 taeth 107.  
 taguel 168.  
 tarater (taradyr) 158.  
 taru 158.  
 tawel 168.  
 temperam 158.  
 tenen 165.  
 testion 154.  
 testu 154.  
 tewi 168.  
 tigern 165.  
 torch 154.  
 torth 154.  
 traeth 154.  
 tristit (tristyt) 154.  
 tristwch 154.  
 trus 158.  
 twr 154.  
 twrneimenit 154.  
 twrwf 154.  
 twryf 154.  
 ty 165.

tynnu 154.  
 tyreu 154.  
 tyroed 154.  
 tywyll 165.  
 ucher 166.  
 ufern (uffern) 146.  
 nyen 165.  
 y 157.  
 ycheu 176.  
 ynys 157.  
 yscawl 152.  
 yscolheic 152.  
 yscynnu 152.  
 ysgymun 145.  
 yskumunetic 145.  
 ysp 146.  
 ystabyl 158.  
 ystauell 158.  
 yspeilaw 158.  
 yspeit 158.  
 ystondard 153.  
 ystrad 158.

### 5) Kymrisch.

ar 90.  
 car 68.  
 ci (ki) 168.  
 corn 168.  
 dreic 77.  
 fäs 88.  
 ffa 82.  
 ffal 89.  
 ffaling 89.  
 ffaner 89.  
 ffasgu 88.  
 ffesu 89.  
 ffewdwr 85.  
 ffilawg 88.  
 filliaw 88.  
 fflewdwr 88.  
 ffur 88.  
 ffres 89.  
 ffroen 82.  
 ffrowyll 82.  
 ffrwyn 82.  
 ffyll 89.  
 ffysg 89.  
 fruinn 82.  
 frut 82.  
 frwyn 82.  
 golchi 90.  
 guell (gwell) 78.

gwair 87.  
 gwal 89.  
 gwanar 89.  
 gwasgu 89.  
 gwill 89.  
 gwo 90.  
 gwor 90.  
 gwrth 90.  
 gnull 89.  
 gwyll 89.  
 gwys 89.  
 gwyag 89.  
 hwy 79.  
 ieu 79.  
 is 79.  
 ladar 77.  
 lavar 176.  
 llei 79.  
 map 67.  
 mwy 78.  
 nef 69.  
 nes 78.  
 pabell 85.  
 paith 87.  
 pal 86.  
 pall 89.  
 pallu 89.  
 pawr 87.  
 pori 87.  
 praid 85.  
 pres 89.  
 uch 79.

### 6) Kornisch.

abat 189.  
 affauar 176.  
 aill 140.  
 all 159.  
 als 140.  
 altor 140.  
 anauhel 156.  
 1. ancar 140.  
 2. ancar 140.  
 archescop 144.  
 argans 140.  
 arvow 140.  
 asen 140.  
 auallen 170.  
 auhel 156.  
 auon 156.  
 avel 158.  
 avell 170.

- barf (baref) 141.  
 bat 141.  
 batales 141.  
 bathor 141.  
 bedeven 156.  
 benegis 141.  
 benen 159.  
 benenrid 159.  
 benenuat 159.  
 benyn 159.  
 ber 156.  
 bethaff 166.  
 beu 160.  
 bewe 160.  
 bewnas (bewnans) 160.  
 biu 160.  
 blamy 141.  
 blodon 174.  
 boch 174.  
 box 141.  
 bran 178.  
 braud 159.  
 brech 156.  
 broche 141.  
 broder 159.  
 buch 156.  
 bugel 156.  
 burges 167.  
 cair (caer) 156.  
 caltor 141.  
 cambinsic 177.  
 can 156.  
 cancher 141.  
 cane 156.  
 canores 156.  
 cantuil 141.  
 cantulbren 141.  
 carogos 159.  
 carun 156.  
 cat 174.  
 caul 142.  
 caws (cos) 142.  
 calegel 141.  
 ceroin 142.  
 chefuidoc 171.  
 cheniat 156.  
 ci 160.  
 clear 142.  
 clechir 142.  
 clehti 142.  
 clethe 156.  
 cloch 142.  
 clochmuer 142.  
 cloireg 142.  
 II. 4.  
 cober 148.  
 coir 142.  
 colell 148.  
 colom 142.  
 colter 148.  
 colviden 148.  
 comfortye 142.  
 corf 157.  
 cothe 157.  
 creador 148.  
 croadur 148.  
 crogen 170.  
 croider 157. 889.  
 crois (crows) 148.  
 cryff (cref) 174.  
 cugol 148.  
 cuic 168.  
 curun 148.  
 cusul 148.  
 cussin 175.  
 cuthe 160.  
 dagrow 160.  
 dampuye 148.  
 dant 161.  
 dar 160.  
 darat 161.  
 deserya 144.  
 det (deth, dyth) 161.  
 diagon 144.  
 diffennor 148.  
 dinair 148.  
 discebel 144.  
 diskient 152.  
 disliu 168.  
 do (dy, di) 171.  
 doyn 166.  
 drain 171.  
 dris (dryes) 158.  
 drok 169.  
 dyghow 161.  
 dyskas 144.  
 dysky 144.  
 dyskynna 148.  
 dyspyth 148.  
 eddrek (edrege) 148.  
 eglos 144.  
 ehoc 144.  
 el 140.  
 elerhe 156.  
 elin 161.  
 emperiz 144.  
 emperur 144.  
 encois 146.  
 enef 156.  
 er 171.  
 ermit 144.  
 escop 144.  
 esel 168.  
 estren 149.  
 eunhinsic 177.  
 eur 140.  
 eyll 140.  
 fadic 145.  
 fall 145.  
 fenester 145.  
 fenochel 145.  
 1. feth (fyth) 145.  
 2. feth (fyth) 145.  
 ficbren 145.  
 finweth 145.  
 fiol 150.  
 firmament 145.  
 flair 145.  
 flam 145.  
 fo 145.  
 fodic 145.  
 fol (foll) 145.  
 forn 146.  
 frot 145.  
 funten (fynten, fynteon)  
 145.  
 fur 146.  
 furf 145.  
 gallof 178.  
 \*garan 167.  
 garthou 175.  
 gauar 168.  
 geaweil 145.  
 gen (w.) 161.  
 ghel 175.  
 gluan 166.  
 golhy 178.  
 gorthye 173.  
 gotheff 161.  
 goyf 161.  
 goyn 154.  
 gras 146.  
 grat 146.  
 grauior 170.  
 grevy 146.  
 grou 175.  
 gruah 157.  
 guedeu 166.  
 guenoinreiat 154.  
 guein 154.  
 guid 178.  
 guill (gwyls) 178.  
 guin 154.

guins (gwyns) 169.  
 guir 154.  
 guirt 158.  
 guistel 175.  
 guit 171.  
 gulat 172.  
 gur 166.  
 gurthuper 166.  
 gustle 175.  
 gwerthe 178.  
 gwesper 166.  
 gwir 154.  
 haf 177.  
 haloin (halein) 164.  
 (h)anow 154.  
 heligen 158.  
 hen 165.  
 hep (heb) 158.  
 heuul 165.  
 hiuen 175.  
 hoirn 175.  
 hos 175.  
 houl 165.  
 huis 159.  
 hun 164.  
 huuel 146.  
 hveger 164.  
 hvigeren 164.  
 incoislester 146.  
 intre (yntre) 157.  
 jouenc (jouonc) 162.  
 kalagneli 141.  
 karow 102.  
 keghin 148.  
 kellillic 148.  
 kerdyn 142.  
 kog 148.  
 korden 142.  
 lader (ladar) 147.  
 lagat (lagas) 176.  
 lait 157.  
 leic 157.  
 len 162.  
 ler (lear) 176.  
 leu 147.  
 leun 162.  
 lilie 147.  
 lin 147.  
 litheren 147.  
 liuer 147.  
 liuor 168.  
 logel 147.  
 lor 176.  
 loven 176.

luffrow 147.  
 lugarn 147.  
 lyw 168.  
 mair 147.  
 maister (mester) 147.  
 manach 148.  
 march 176.  
 marth 148.  
 masc (w.) 168.  
 medhec 148.  
 mel 157.  
 melin 148.  
 menistror 148.  
 menit (meneth) 158.  
 menough 171.  
 meras 148.  
 metin 157.  
 mil 148.  
 milin 178.  
 mis 168.  
 modereb 168.  
 mor 168.  
 moroin 178.  
 moy 78.  
 moyrbren 148.  
 muis 148.  
 nader 168.  
 nef 178.  
 neid 168.  
 nerth 158.  
 nevor 149.  
 noi 168.  
 noit 168.  
 nos 164.  
 noyth 172.  
 ober 149.  
 ogas 159.  
 oin 164.  
 olen 149.  
 oliphans 144.  
 oll 177.  
 or 146.  
 ors 154.  
 oys 159.  
 padelhoern 149.  
 palf 164.  
 parth 149.  
 paun 150.  
 pebèr 148.  
 perbren 150.  
 pesadow 150.  
 pesy 150.  
 peynys 150.  
 pinbren 150.

pirgin 150.  
 pisc 168.  
 piur 164.  
 plentye 150.  
 plufoe 150.  
 plui 150.  
 pluuen 150.  
 pol 149.  
 pons 151.  
 popei 148.  
 popel (pobel, pobyll) 151.  
 porchel 151.  
 porth 151.  
 porthas 151.  
 porthow 151.  
 poruit 149.  
 pow 149.  
 powesough 150.  
 poys 150.  
 praysys 151.  
 previs (previs) 151.  
 prif 160.  
 prins (pryns) 151.  
 priot 172.  
 profuit 151.  
 prounder 151.  
 rin 177.  
 rud 164.  
 ruid 152.  
 ruif 152.  
 ruy 168.  
 sach 152.  
 saw 152.  
 sawye 152.  
 scanel 152.  
 scod 167.  
 scol 152.  
 scolheic 152.  
 screfe 152.  
 scriuen 152.  
 scriuniat 152.  
 scriuit 152.  
 scudel (scudell) 152.  
 sened 158.  
 set (w.) 166.  
 seth 158.  
 skentyll (skyntyll) 152.  
 skientoc 152.  
 snod 177.  
 soler 158.  
 spirit 158.  
 steuel 158.  
 stol 158.  
 strail 158.

streil 158.  
 sur 152.  
 tarow 102. 158.  
 tat 159.  
 taw 168.  
 tempel 158.  
 temptye 154.  
 tenewen 165.  
 tensons 154.  
 termyn 154.  
 the 157.  
 ti 165.  
 tir 158.  
 tist 154.  
 tistuin 154.  
 tivulgou (tevolgow) 165.  
 trait 154.  
 treason 154.  
 troit 167.  
 trud 154.  
 tur 154.  
 tustunny 154.  
 tut 165.  
 uchel 176.  
 ugh 176.  
 untye 154.  
 uy 165.  
 vertu 154.  
 vuludoc 173.  
 war 90.  
 y 171.  
 yd 157.  
 yffarn (yfforn) 165.  
 yonk 162.  
 yorch 157.

### 7) Armerisch.

ael 140.  
 ampeig 146.  
 aneualet 140.  
 aour 140.  
 apliquet (em em) 140.  
 apostol 140.  
 appetaff 150.  
 archescob 144.  
 argant 140.  
 auber 149.  
 auel 156.  
 auiel 145.  
 badez 140.  
 bennoez 141.  
 beo 160.

beuaf 160.  
 bezaff (bizif) 166.  
 brech 156.  
 bud 174.  
 buez (bueh) 160.  
 cador 142.  
 cam 160.  
 christen 142.  
 clezef 156.  
 cloarec 142.  
 coar 142.  
 coffes 142.  
 coma(c)zreset 142.  
 comance 142.  
 compizrien 142.  
 concedis 142.  
 coulm 142.  
 craf 174.  
 cref (creff) 174.  
 cridif 157.  
 crif 174.  
 croeadur 148.  
 croeer (crouer) 148.  
 cruel 148.  
 cusul 148.  
 cuzet 160.  
 dafnet (daffnet) 148.  
 daffny 148.  
 decedy 148.  
 deiz 161.  
 derch 166.  
 despez 144.  
 desquebl 144.  
 di 157.  
 diaoul 144.  
 difen 148.  
 dimalicc 147.  
 din 144.  
 diner 148.  
 disprisonet 151.  
 disquennet 148.  
 disquif 144.  
 diualicc 147.  
 diuiner 144.  
 doe 161.  
 doen (doan) 166.  
 doefaf 144.  
 doetanc 144.  
 douet 144.  
 douetaf 144.  
 drein 171.  
 el 140.  
 elin 161.  
 emtennet 154.

enef 156.  
 ones 157.  
 enterraf 147.  
 esper 158.  
 estonaff 144.  
 eucl 158.  
 fall 145.  
 fallout 89.  
 fank 88.  
 fata 88.  
 feakad 88.  
 fez (feiz) 145.  
 feunteun (feunten) 145.  
 finissaf 145.  
 finuez 145.  
 firtu 155.  
 flierius 185.  
 foll 145.  
 forest 145.  
 fos (foss) 145.  
 foultr 146.  
 fri 82.  
 fruez 145.  
 fur 146.  
 gallaf 178.  
 gen (w.) 161.  
 glin 178.  
 glisi 175.  
 gloan 166.  
 goestlas 175.  
 gouaff 161.  
 gousper 166.  
 gouzaf (gouzaff) 161.  
 guelchi 178.  
 guent 169.  
 guir 154.  
 haff 177.  
 haiarn- (hoiarn-) 175.  
 hanu 155.  
 hastomp 146.  
 hel 140.  
 bent 177.  
 hun 164.  
 iffam 146.  
 iustice 147.  
 lagat 176.  
 lann 176.  
 lealtet 147.  
 lech 147.  
 leiffriou 147.  
 len (leun) 162.  
 manen 147.  
 martir 148.  
 maru 168.

maruail 148.  
 masc (w.) 168.  
 merch 178.  
 mesfectouryen 148.  
 mester 147.  
 millic 147.  
 ministren 148.  
 mir 148.  
 miret 148.  
 miro 148.  
 musur 148.  
 nation 149.  
 nezaff 158.  
 niuer (nifer) 149.  
 noaz 172.  
 noter 149.  
 obediant 149.  
 ober 149.  
 ofern 149.  
 ohen 176.  
 ordren 149.  
 ordrenhat 149.  
 pal 86.  
 pali 89.  
 paradis (paradoes) 149.  
 parfetaff 150.  
 parz (perz) 149.  
 pechet 150.  
 peden 150.  
 penedour 150.

peoryen 150.  
 peuch 150.  
 peûr 87.  
 pidif (pidiff) 150.  
 plen 150.  
 pligadur 150.  
 ploe (ploue) 150.  
 ploey 150.  
 ploi (plue, pluen) 150.  
 poan 150.  
 pomell 150.  
 porz 161.  
 porzit 151.  
 pou 149.  
 poues 150.  
 prelat 151.  
 preservo 151.  
 prestis 151.  
 prezec 151.  
 priet 172.  
 proffe (prouffe) 151.  
 psalter 151.  
 querchat (querchit) 142.  
 recommant 152.  
 reiz (rez) 168.  
 renaff 152.  
 rento 152.  
 reol 152.  
 roed 152.  
 roen 152.

sacrileig 152.  
 saludomp 152.  
 sant 152.  
 sarmoner 158.  
 sceurt 158.  
 scler 142.  
 scoit- (scoet-) 158.  
 sebeliaf 158.  
 sent 152.  
 sin 158.  
 soingaf 158.  
 soliter 158.  
 sontenet 158.  
 speret 158.  
 squient 152.  
 stat 158.  
 tardet 158.  
 tardomp 158.  
 tempel 158.  
 teniff 154.  
 test 154.  
 ti (ty) 161.  
 trindet 154.  
 tron 154.  
 urz 149.  
 us 176.  
 vice 155.  
 war 90.  
 ylis 144.

## C. Slavische sprachen.

### 1) Altslavisch.

ablanĭ, ablonĭ 170.  
 agnĕ 164.  
 agnica, agnicĭ 164.  
 aice 165.  
 aza 159.  
 azŭ 159.  
 blĕjanije 124.  
 bobŭ 879.  
 brada 141.  
 bratrŭ, bratŭ 159.  
 cĕlŭ 128.  
 czerŭmĭnŭ 160.  
 czerŭvĭ, czerivĭ 160.  
 dĕliti 170.  
 dĕlu 128.  
 desĭnŭ 169.  
 dĕti 124.  
 dĭnĭ 161.  
 do 171.

drĕvo 160.  
 drugŭ 171.  
 drŭva 160.  
 dvĭrĭ 161.  
 gnĕzdo 168.  
 golabĭ 142.  
 govĕdo 160.  
 grebŭ 170.  
 grobŭ 170.  
 igo 162.  
 imĕ 159.  
 jablanĭ 170.  
 jablŭko, jablŭka 170.  
 jagnĕ 164.  
 jagnĭcĭ 164.  
 jaice 165.  
 jarŭ 184.  
 jaza 159.  
 jĕza 159.  
 junŭ 162.  
 karati 178,

kobyla, kobylica 160.  
 kolĕno 178.  
 konĭ 160.  
 krivŭ 175.  
 krŭczagŭ 170.  
 krŭczĭmĭnica 170.  
 krŭczŭvĭnikŭ 170.  
 lĕjati 128.  
 lĕkari 124.  
 lĕto 130.  
 lĭgŭkŭ 162.  
 liza 168.  
 loze 112.  
 mati 168.  
 mĕsĕcĭ 124. 168.  
 mĕsiti 164.  
 metŭ 128.  
 mĕtajŭ 128.  
 mir 184.  
 mlĕti 124.  
 mnogŭ 171.



moga 171.  
 mrèti 124.  
 nagù 172.  
 nebo 178.  
 orlù 171.  
 osba 87.  
 pa, po 90.  
 pczela 270.  
 pèšì 128.  
 plakati 88. 90.  
 plùnù 162.  
 prijatelì 172.  
 prositi 88.  
 proti 90.  
 ptach 87.  
 reka 128.  
 rèkati 128.  
 sèdèti 128.  
 sèjati 172.  
 sèsti 128. 165.  
 sestra 164.  
 sèti 124.  
 sladukù 187.  
 slava 184.  
 slùnìce 165.  
 snègù 128.  
 solì 164.  
 srùdìce 160.  
 struga, struja 164.  
 suchù 164.  
 sùnù 164.  
 svètù 482.

tìma 165.  
 tìnìkù 165.  
 trùnù 171.  
 turù 158.  
 vazu 159.  
 veczerù 166.  
 vèdèti 128.  
 vèjati 124.  
 vídova 166.  
 vísì 165.  
 vlada 178.  
 vladiti 178.  
 vlasti 86. 178.  
 vlùna 166.  
 vranù 178.  
 žena 159.  
 zentì 161.  
 žeravlì 167.  
 žima 161.  
 živù 160.  
 znaja 162.  
 zova 95.

## 2) Russisch.

osa 87.  
 panù 89.  
 rýwen' 45.  
 skot 51.  
 skotak 51.

## 3) Serbisch.

junak 162.

## 4) Polnisch.

dzieka 180.  
 jaje 165.  
 obciążony 40.  
 obrywka 50.  
 osa 81.  
 pan 89.  
 pas 84.  
 pasmo 84.  
 piźdić 197.  
 ptokać 88.  
 ruja 45.  
 skot 51.  
 skotan 46.  
 trąd 279.

## 5) Böhmisch.

dal 98.  
 dci 892.  
 děk 180.  
 děka 180.  
 jechati 98.  
 jedu 98.  
 rzige 45.  
 stal 98.  
 stanu 98.  
 wosa 87.

# D. Litauische sprachen.

## 1) Litauisch.

anksztà 159.  
 ànksztas 159.  
 aszara 160.  
 aszmù' 90.  
 aszvara 161.  
 áuksas 140.  
 barzdà 141.  
 berždzia 57.  
 bóti 98.  
 brólis 159.  
 czėlas 128.  
 da- 171.  
 dalýti 170.  
 dav (w.) 98.  
 daviau 98.  
 dėkà 180.  
 dėna 161.

derva 160.  
 dėst 98.  
 deszmė' 161.  
 dė'ti 124.  
 draugas, draugas 171.  
 dū (w.) 98.  
 dūrys 161.  
 eris, erėlis 171.  
 galiù, galė'ti 178.  
 gāndras 171.  
 gėlti 129.  
 gervė 167.  
 Giltinė' 129.  
 gimti 161.  
 grabas 170.  
 gylýs 129.  
 gývas 160.  
 ĩnkaras 140.  
 jáunas 162.

jóti 99.  
 jungas 162.  
 kàmpas 160.  
 karczamà 170.  
 kelýs 178.  
 kermusze, kermuszis 880.  
 kirmėlė', kĭrminas 160.  
 koravóti 178.  
 kreivas 175.  
 kuinas 160.  
 kulnìs 178.  
 kumėlė, kumelùkas 160.  
 kùmpas 160.  
 laizau 168.  
 lé'korius 124.  
 lėkù, lėkmì 126.  
 lengvas 162.  
 lėti 99. 128.  
 lėžti 126.

lōti 95. 98.  
 luinas, luinys 59.  
 maiszyti 164.  
 mē'lynas 178.  
 mē'nesis 124.  
 mē'nū 124. 163.  
 mergà, mergelė 178.  
 mētau 128.  
 metū 128.  
 mōku, mokė'ti 171.  
 motė 168.  
 nūgas 172.  
 obelīs 170.  
 óbūlas 170.  
 pa, po 90.  
 paszyti 84.  
 pats 94.  
 peilis 842.  
 pentinas 842.  
 pentis 842.  
 pé'sczas 128.  
 pilnas 162.  
 pisti 177.  
 ponas 89.  
 pōsmas 84.  
 praszyti 88.  
 prētelius 172.  
 puizė 85.  
 pupà 879.  
 rātas 164.

rāuti 99.  
 rē'kti, rē'kauti 128.  
 ruja 45.  
 sakaū 165.  
 saldūs 137.  
 sápnas 164.  
 sáulė 165.  
 saūsas 164.  
 sėdė'ti 128.  
 sekū 165.  
 sė'sti 128. 165.  
 sesū 164.  
 sė'ti 99. 124. 172.  
 skatikkas 51.  
 snėgas 128. 172.  
 sraūmė 164.  
 statyti 98.  
 stóti 98.  
 szirdīs 160.  
 szū 160.  
 tamsa 165.  
 tauta 165.  
 tranas 278.  
 ūpė 842.  
 vākaras 166.  
 valdyti 173.  
 vārna 178.  
 vārnas 178.  
 vē'jas 124.  
 vēnas 164.

vėszė'ti 165.  
 vėszpats 165.  
 vėrtas 178.  
 vilna 166.  
 vóras 87.  
 výras 166.  
 žėmà 161.  
 žináu 162.

## 2) Proussisch.

emnes 159.  
 dellieis 170.  
 \*ganna 159.  
 tauta 165.  
 werts 178.  
 widdewū 166.

## 3) Lettisch.

ābols 170.  
 dallīt 170.  
 debbes 178.  
 dēws 161.  
 draudse 171.  
 ērglis 171.  
 gōws 160.  
 krōgs 170.  
 sapnis 164.  
 tauta 165.  
 waldīt 173.  
 wēns 164.

# E. Deutsche sprachen.

## 1) Gothisch.

ains 164.  
 aivs 159.  
 alan, aljan 168.  
 aleina 161.  
 alis, alja- 159.  
 alls 177.  
 anabiudan 174.  
 ara 171.  
 arbi 178.  
 arbja 178.  
 at 168.  
 auhsans 176.  
 auhuma, auhumists 176.  
 aupeis 177.  
 balgs 173.  
 bauja 167.  
 baurd 174.  
 baurgs 167.  
 biuds 274.

braids 168.  
 dails 128. 170.  
 daur, daurō 161.  
 driugan 171.  
 du 171.  
 eisarn 175.  
 fahan 84.  
 fair, faura, fra 90.  
 fatha 87.  
 faths 94.  
 faurbiudan 174.  
 fraihnan 88.  
 fulls 162.  
 gadrauhts 171.  
 gazds 175.  
 giban 48.  
 gild 175.  
 graban 170.  
 greipan 48.  
 hafja 168.  
 haihs 168.

hails 128.  
 hairtō 160.  
 huljan, hulla 169.  
 idreiga 173.  
 inkiltho 41.  
 jugs 162.  
 juhiza 162.  
 kan 162.  
 kelikn 108.  
 kuni 161.  
 laigō 168.  
 lamb 176.  
 land 176.  
 leihts 162.  
 ligrs 112.  
 mag 171.  
 mais, maiza 78.  
 maithms 48.  
 manags 171.  
 mēna 168.  
 mēnōps 163.

mêrs 134.  
 mēs 148.  
 milith 280.  
 missa 78. 176.  
 nadr 168.  
 namô 159.  
 naqvaps 172.  
 nêhy, nêhvis 78.  
 ôg, ôgan 178.  
 paida 87.  
 qvêns, qvino 159.  
 qvius 159.  
 rign 174.  
 runa 177.  
 saia 99. 124.  
 sakan, sôkjan 165.  
 salt 164.  
 salta 158.  
 sauil 165.  
 sidus 167.  
 sinps 177.  
 sitan 165.  
 skadus 167.  
 skatts 51.  
 skavjan, skauns 261.  
 snaivs 128. 172.  
 stairo 57.  
 stiur 158.  
 sunna, sunnô 177.  
 svinths 482.  
 svistar 156.  
 tagr 160.  
 taihsvs 161.  
 tamjan 161.  
 timan 161.  
 triu 160.  
 þairh 177.  
 þaurnus 171.  
 þiuda 165.  
 þragja 167.  
 vaia 124.  
 vairps 178.  
 valdan 178.  
 valthan 86.  
 vaurms 160.  
 veihs, vêhs 165.  
 vilþeis 178.  
 vulla 166

## 2) Althochdeutsch.

ahsala 168.  
 ali- 159.  
 angi 159.  
 aphul (aphol) 170.

bāga 178.  
 bāgan, bāgēn 178.  
 bana 167.  
 bano 167.  
 banôn 167.  
 bart 141.  
 bīa 267.  
 bigil (pigil) 178.  
 bihal (pfhal) 178.  
 biseh, bisihan 164.  
 blat (plat) 168.  
 bluot 174.  
 boch (poch) 174.  
 bort 174.  
 calp 48.  
 chona 159.  
 chraft 175.  
 chranuh 167.  
 chrumb 175.  
 chuo 160.  
 chus 175.  
 demar 165.  
 dunni 165.  
 egala (ecala) 175.  
 elithioc 159.  
 ēwa 159.  
 fedara 87.  
 fiehte (fuihta) 874.  
 fleisc 87.  
 folma 85. 164.  
 for, far, fra 90.  
 frisc 89.  
 friudil (fridil) 172.  
 gabala 175.  
 galingan 167.  
 ganzo 171.  
 gart, gartja 175.  
 geban 48.  
 gēr 175.  
 ginēn, ginôn 167.  
 gisal 175.  
 giwiznesi (giwiznes) 177.  
 glas 175.  
 grifan 48.  
 grioz 175.  
 grōni 872.  
 hadu 174.  
 Hagano 129.  
 helan, heli 169.  
 hiruz 156.  
 hliuma, hliuth 184.  
 hosa 175.  
 hruod 184.  
 hruom 184.  
 hût, hutta 160.

impi 266.  
 impiton 408.  
 isarn 175.  
 iwa 176.  
 karra 174.  
 kruog 170.  
 krûs 168.  
 ledar 176.  
 lenzo 180.  
 lumbal, lumbala 203.  
 luogēn 176.  
 lûs 176.  
 magar 201.  
 mana (manha) 176.  
 marach 176.  
 mârî 184.  
 meriha 176.  
 mias 148.  
 miscjan 164.  
 moraha 881.  
 muot 97.  
 nachat 172.  
 nefo 168.  
 nest 168.  
 nift, niftila 168.  
 palc 178.  
 phrofa 401.  
 pini 269.  
 plî 168. 872.  
 pogo (poco) 174.  
 pona 879.  
 poum 879.  
 rammilontemo 44.  
 rida, ridôn 889.  
 ritera 889.  
 rûn 177.  
 sagēn 165.  
 segal 177.  
 sind 177.  
 siniscalc 165.  
 snecco 177.  
 snuor 177.  
 spahi, spehôn 87.  
 stroum 164.  
 suind 482.  
 sumar 177.  
 sunna, sumna 177.  
 tarch 175.  
 treno 278.  
 triugan 169.  
 truhtin, truhtinc 171.  
 vihu 51.  
 wagan 177.  
 wāba, wābo 279.  
 wër, wëralt 166.

wiho 389.  
witu 178.  
wolchan 178.  
za, zi, zuo 171.  
zorht, zoraht, zorft 167.  
zûn 175.

### 3) Mittelhochdeutsch.

bîe 267.  
bîl 178.  
biute, biut 278.  
bluot, blûete 174.  
hader 174.  
imbe 266.  
limpfen 176.  
man 176.  
march (marc) 176.  
vluor 176.  
vriedel 172.

### 4) Neuhochdeutsch.

ampfer 381.  
birn 422.  
bohne 379.  
boot 174.  
dank 180.  
fliehen 425.  
föhre 374.  
forelle 374.  
grûn 372.  
hader 174.  
kind 161.  
loth, löthen 372.  
mähne 176.  
maser 380.  
mis- 176.  
möhre 381.  
plappern 176.  
theer 375.

### 5) Altsächsisch.

ehu 161.  
semida 388.  
tûn 175.  
vidu 178.  
wolcan 178.

### 6) Altnordisch.

ala 168.  
baegjask 178.  
baga 178.  
bâgi 178.  
bâgr 178.  
bana, bani 167.  
bâtr 174.  
baun 379.

belgr 178.  
bogi 174.  
bokki 174.  
borð 174.  
coss 175.  
döckr 175.  
drött 171.  
dröttinn 171.  
dröttning 171.  
epli 170.  
fat 87.  
glas 175.  
graenn 372.  
griot 175.  
hafr 168.  
iafn 440.  
iôr 161.  
isarn, iarn 175.  
kerra 174.  
kolla 59.  
kreftir 175.  
ledr 176.  
lûs 176.  
naktr 172.  
nift 168.  
piâtr 85.  
segl 177.  
snara 177.  
snigil 177.  
sumar 177.  
sunna 177.  
svângr 88.  
svefn 164.  
tönn 161.  
tûn 175.  
þak 165.  
þior 158.  
vagn 177.  
viðr 178.

### 7) Schwedisch.

ärt 380.

### 8) Dänisch.

ert 380.

### 9) Angelsächsisch.

æppel 170.  
bât 174.  
bean 379.  
boga 174.  
bucca 174.  
calf 48.  
coss 175.  
craft 175.

crumb 175.  
dðorc 175.  
flæc, flæsc 87.  
flôr 176.  
folma 164.  
gandra 171.  
gâr 175.  
gefon 48.  
gevitnesse, gevitnes 177.  
gifan 48.  
glâs 175.  
grene 372.  
grëot 175.  
hâfer 168.  
heaðo 174.  
hos, hosa 175.  
iv 176.  
lead 372.  
lēðer 176.  
lôcian 176.  
lûs 176.  
nefa 168.  
nest 168.  
nift 168.  
rad 164.  
sægel 177.  
snegel 177.  
sumor (sumer) 177.  
sunna 177.  
svangor 88.  
to 171.  
tûn 175.  
vâgen 177.  
volcan 178.  
vudu 178.  
waesp 87.

### 10) Englisch.

cattle 50.  
dark 175.  
floor 176.  
furbish 218.  
hoggaster 57.  
hoggerat 57.  
hogget 57.  
lead 372.  
loppered 212.  
mutton 59.  
town 175.  
witness 75. 177.

### 11) Neuniederdeutsch.

arfte 380.  
erfte 380.  
migen 282.

## F. Griechische sprache.

ἀγάννιφος 172.  
 ἄγχι 159.  
 ἄελλα 156.  
 αἰών 159.  
 ἀκή 96.  
 ἀκίς 96.  
 ἀκωκή 96.  
 ἄκρος 96.  
 ἄλλομαι 158.  
 ἀνήρ 158.  
 βαίνω 98.  
 βάνα (bōt.) 159.  
 βιβρώσκω, βρόμος 878.  
 βίος 160.  
 βληχή 124.  
 βρέχω 174.  
 βρίζα 877.  
 γάλα, γάλας 54.  
 γίγαμεν 97.  
 γυνή 159.  
 δαμάζω 165.  
 δάμαλος 58.  
 δάμαρ 58.  
 δείδω 219.  
 δόρυ 160.  
 δρόσος 875.  
 δρῦς 160.  
 ἰγγύς 159.  
 εἶδαρ 162.

ἱκάς 158.  
 ἕλμωνς 160.  
 ἱμπίς 166.  
 ἱρση 875.  
 ἦβη 162.  
 ἥλιος 165.  
 θεάομαι 474.  
 θυνάω 44.  
 θυοσκόος 260.  
 θύρα 165.  
 ἱήμι 94.  
 καβάλλης 160.  
 καλία 108.  
 κάμπτω 160.  
 καρδία 160.  
 κεύθω 160.  
 κόβαλος 261.  
 κοίω 260.  
 κράμβη 881.  
 κρόμνον 880.  
 κύαμος 879.  
 λαγχάνω 127.  
 λέχος 112.  
 λείχω 126.  
 λόχος 112.  
 μανός 205.  
 μέμαμεν, μήτις 97.  
 μέτρον 94.  
 μίγνυμι 475.

δπώρα 414.  
 ὀρθός 112. 156.  
 πάλενος 86.  
 πάλη 86.  
 πέπομαι, πόσις 94.  
 πέτρα 878.  
 πεύκη 874.  
 πέφαται, πεφήσομαι 98.  
 πλάτος 168.  
 πλημμυρίς 168.  
 πόσις 94.  
 σαικός 164.  
 σίμβλος 277.  
 σκότος 167.  
 σμήνος 277.  
 σπάω 219.  
 στεῖρα 57.  
 συνάω 44.  
 τα(ω.) 98.  
 ταῦρος 158.  
 τέρετρον 158.  
 τέρχνος 171.  
 τέττα 159.  
 φαίνω 94.  
 — φατός 98.  
 φρητής 159.  
 ὠλέτη 165.  
 ὠμός 881.

## G. Italische und romanische sprachen.

## 1) Lateinisch.

acuo 96.  
 aevum 159.  
 agnus 164.  
 ala 168.  
 axilla 168.  
 alius 818.  
 amarus 881.  
 angor 159.  
 angustus 159.  
 apis 266.  
 arduus 112. 156.  
 aura 155.  
 avis 266.  
 barba 141.  
 brutus 88.  
 caballus 160.  
 caecus 168.  
 calvus 60.

capio 168.  
 capo 59.  
 celo 169.  
 cervus 156.  
 cor 160.  
 crispus 168.  
 curvus 175.  
 cutis 160.  
 dirus 219.  
 domo 161.  
 drungus 171.  
 faba 879.  
 forda, horda 41.  
 fores 161.  
 frater 159.  
 gula 898.  
 imbutus 266.  
 inciens 41.  
 insula 157.  
 lac 54.

latrare 95.  
 latus 72. 168.  
 livor, lividus 168. 372.  
 macer, macies 201.  
 mala 415.  
 matertera 276.  
 mutilus 59.  
 natrix 168.  
 nepos, neptis 168.  
 Nero 158.  
 nidus 168.  
 nix 172.  
 oculo 169.  
 ollus 812.  
 pala 86.  
 palma 85.  
 pecunia 51.  
 pelta 86.  
 penna 87.  
 pignus 49.

ratus 94.  
 rigo 174.  
 ros 375.  
 rota 164.  
 salio 158.  
 satum 99.  
 secus 158.  
 serpens 158.  
 siccus 56. 164.  
 sol 165.  
 specio 87.  
 spissus 279.  
 sterilis 57.  
 subare 44.  
 suillum 269.  
 taurus 158.  
 tenebrae 165.  
 temere 165.  
 terebra 158.  
 trans 158.  
 trux 169.  
 truncus 171.  
 ullus 318.  
 ulna 161.  
 unus 164.  
 vacca 176.  
 valeo 86.  
 velum 109.  
 vermis 160.  
 veru 156.  
 vespa 87.

vidua 101.  
 vivus 160.  
 voro 378.

### 2) Oskisch.

ner 158.  
 nesimo 78.  
 teerúm 158.  
 túvtú 165.

### 3) Umbrisch.

berva, berus 156.  
 ner 158.  
 nesimo 78.  
 pere 106.  
 toto 165.  
 tráf 158.

### 4) Mittellateinisch.

averia 49.  
 averii 49.  
 averium 49.  
 bassaris 54.  
 captale 50.  
 catallum 50.  
 feudum 51.  
 hogaster 57.  
 hogri 57.

monellus 61.  
 mulsa 58.  
 trespellius 61.

### 5) Italienisch.

forbir 218.  
 impiutu 89.  
 multo 59.  
 piazza 122.  
 ragna 122.  
 veltro 155.

### 6) Französisch.

araignée 122.  
 chaeler (alt) 48.  
 chaiax 48.  
 chaptal 51.  
 cheptail 51.  
 chétel 51.  
 estaminet 158.  
 faoner 48.  
 fourbir 218.  
 mouton 59.  
 peautre 85.  
 petit 150.  
 place 122.  
 veau 48.  
 véeler, véler 48.

## Druckfehler.

seite 100	zeile 9 v. o.	lies cantabon[an].
" 101	" 4 v. o.	lies altir. sosin.
" —	" 18 v. o.	lies <i>ραμαυσα-βο</i> .
" —	" 28 v. o.	lies Anvalonnacu.
" 105	" 18 v. o.	l. fell .l. ech, gen. fill (= gall. *villos, *villi).
" —	" 8 v. u.	lies (leg. cobedbi?).
" 106	" 10 v. u.	lies iamabaitzed.
" —	" 9 v. u.	lies isserninum.
" 107	" 4 v. o.	lies co-tact-a.
" —	" 19	lies zu besitzen.
" 286	" 7 v. u.	lies geschichtliche entwicklung.
" 242	" 18 v. u.	lies bildungszusätzen.
" 392	" 17 v. u. fl.	lies Ewe (für Eive).









